叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000001

2. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000002

3. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000003

4. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000004

5. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000005

6. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000006

7. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kwest]
THE AUTO BOYS ' QUEST
这 汽车 男孩们 - 寻求

汽车男孩的冒险

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , "
AUTHOR OF " THE AUTO BOYS , "
作者 的 " 这 汽车 男孩们 , "

《汽车男孩》的作者

" [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] , "
" THE AUTO BOYS ' OUTING , "
" 这 汽车 男孩们 - 外出 , "

“汽车男孩们的郊游”

" [fɑːr] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , "
" FAR PAST THE FRONTIER , "
" 远的 过去的 这 边境 , "

“远在边疆之外”

" ['kæptivz] [θriː] , "
" CAPTIVES THREE , "
" 俘虏 三 , "

《俘虏三人组》

" [kə'netɪkət] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" CONNECTICUT BOYS IN THE WESTERN RESERVE , " ETC .
" 康涅狄格州 男孩们 在 这 西 预订 , " ETC .

“康涅狄格男孩在西部保留地”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] -
ILLUSTRATED BY ARTHUR DeBEBIAN
插图 经过 亚瑟 -

由亚瑟·德贝比安绘制插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ækrən] [oʊ'haɪoʊ] , [nuː] [jɔːk]
CHICAGO , AKRON OHIO , NEW YORK
芝加哥 , 阿克伦 俄亥俄州 , 新的 约克

芝加哥、俄亥俄州阿克伦、纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1910
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

By	The	Saalfield	Publishing	Company
经过	这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[fɪl] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , [ðen] [riːd] : " [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .

Phil	held	up	a	yellow	envelope	,	then	read	:	"	Know	you	have	gone	.
菲尔	握住	向上	一个	黄色的	信封	,	然后	读	:	"	知道	你	有	已消失	.

菲尔举起一个黄色信封，然后念道："要知道你已经走了。"

[dəunt] [noʊ] [wer] .

Don't	know	where	.
不	知道	在哪里	.

不知道在哪里。

['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['kreɪzi] .

Rushing	around	crazy	.
冲刺	大约	疯狂的	.

忙得焦头烂额。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

"内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] ['sɛvən]

I	A	Plan	and	a	Scheme	7
我	一个	计划	和	一个	方案	7

IA计划和方案7

[iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['strætədʒi] -

II	A	Little	Practice	in	Strategy	23
二	一个	小的	实践	在	战略	-

二、策略练习 23

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] -

III	A	Plan	that	Did	not	Fail	40
三、	一个	计划	那	做过	不是	失败	-

三、一个没有失败的计划 40

[ˌaɪ ˈviː] ['seɪfli] [ə'weɪ] -

IV	Safely	Away	53
第四	安全	离开	-

IV 安全远离 53

[viː] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] -

V	Camping	on	a	Strange	Road	74
V	野营	在	一个	奇怪的	路	-

V 在陌生的路上露营 74

['vaɪ, 'viː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] -

VI	On	to	the	Gold	Cup	Races	90
六年级	在	到	这	金子	杯子	种族	-

VI 前往金杯赛90

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ədˈventʃər] -

VII	A	Night	Adventure	104
七	一个	夜晚	冒险	-

第七章 夜间冒险 104

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [reɪs] -

VIII	Plans	for	the	Big	Race	120
八	计划	为了	这	大的	种族	-

第八章 大型比赛计划 120

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['kræfti] [plæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gaudʒə] -

IX	The	Crafty	Plan	of	Mr	.	Gouger	134
第九章	这	狡猾	计划	的	先生	.	挖渣滓	-

第九章 古格先生的狡猾计划 134

[eks] [ədˈventʃər] [bɪˈfɔːlz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] -

X	Adventure	Befalls	the	Chosen	Trio	151
X	冒险	发生	这	被选中的	三重奏	-

X 冒险降临在被选中的三人组 151

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] . ['blækbiəd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] -

XI	Mr	.	Blackbeard	,	the	Giant	168
十一	先生	.	黑胡子	,	这	巨大的	-

十一、黑胡子巨人 168

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [dɪˈskʌvərd] -

XII	Discovered	184
十二	发现	-

XII 发现 184

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[əˈraʊnd] [ðə; ði][goʊld] [kʌp] ['sɜːrkɪt] -

Around	the	Gold	Cup	Circuit	203
大约	这	金子	杯子	电路	-

环绕金杯赛赛道 203

[ˌɛksˌaɪˈviː][æt; ət][ðə; ði]['klærɪən] ['reɪsɪŋ] [kæmp] -

XIV	At	the	Clarion	Racing	Camp	218
十四	在	这	号角	赛车	营	-

XIV 在克拉里昂赛车营 218

['ɛksˈviː] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] -

XV	Secrets	of	the	Woods	233
十五	秘密	的	这	伍兹	-

第十五章 森林的秘密 233

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kwest]

THE	AUTO	BOYS	'	QUEST
这	汽车	男孩们	-	寻求

汽车男孩的冒险

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm]

A	PLAN	AND	A	SCHEME
一个	计划	和	一个	方案

计划和方案

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [θriː] [stoʊnz] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] .

"	And	they	piled	three	stones	one	on	top	of	another	to	mark	the	place	.
"	和	他们	堆积	三	石头	一	在	顶部	的	其他	到	标记	这	地方	.

“他们把三块石头一块叠一块地堆起来，作为标记。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [stoʊn] , [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][flæt][ænd; ənd]

The	first	was	just	a	big	field	stone	,	the	second	was	rough	and	flat	and
这	第一的	曾是	只是	一个	大的	场地	石头	,	这	第二	曾是	粗糙的	和	平坦的	和

[ðə; ði][θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

第一块石头只是一块很大的田野石，第二块石头粗糙而平坦，第三块石头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [kən'glɑːmərət] .

which	was	at	the	top	,	was	the	kind	called	conglomerate	.
哪个	曾是	在	这	顶部	,	曾是	这	种类	称为	集团	.

处于顶端的是一种叫做集团化的结构。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] , [laɪk] [kɔːrs] ['græv(ə)l] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] .

You	know	—	all	full	of	pebbles	,	like	coarse	gravel	pressed	into	a	mass	.
你	知道	—	全部	满的	的	鹅卵石	,	喜欢	粗	碎石	按下	进入	一个	大量的	.

你知道，里面全是鹅卵石，就像粗砾石被压成一团一样。

[ɔːr] — [ɔːr][laɪk][ə; eɪ][fruːt] [keɪk] .

Or	—	or	like	a	fruit	cake	.
或者	—	或者	喜欢	一个	水果	蛋糕	.

或者——或者像水果蛋糕一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] ['bɪli] ['wɝːθs] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	note	of	earnestness	in	Billy	Worth's	voice	,
"	那里	曾是	一个	笔记	的	认真	在	比利	价值	嗓音	,

比利·沃斯的声音里带着一丝认真，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

as	if	he	felt	his	words	to	be	of	great	importance	and	desired	that	his
作为	如果	他	毛毡	他的	字	到	是	的	伟大的	重要性	和	想要的	那	他的

['hɪrər] [biː; bi] [ɪm'prest] [ə'kɔːrdɪŋli] .

hearers	be	impressed	accordingly	.
听众	是	印象深刻	因此	.

仿佛他觉得自己所说的话非常重要，希望听众也能有同样的感受。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪd][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz] [meɪd]

That	his	communication	did	have	reference	to	an	important	matter	was	made
那	他的	沟通	做过	有	参考	到	一个	重要的	事情	曾是	制成

[moʊst] [ə'pærənt] , [pər'hæps] ,

most	apparent	,	perhaps	,
最多	明显	,	也许	,

或许最能说明的是，他的来信确实涉及一件重要的事情。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [i'lisitid] , ['ɔːlsoʊ] ['ɜːrnɪstli] ['spoʊkən] :

by	the	response	it	elicited	,	also	earnestly	spoken	:
经过	这	回复	它	引发的	,	还	切实	说	:

从它所引起的反应来看，也是真诚地表达出来的：

" [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər]

"	And	if	no	one	has	disturbed	them	,	the	chances	are	the	rocks	are
"	和	如果	不	一	有	不安	他们	,	这	机会	是	这	岩石	是

[ðer; ðər] [jet] ,

there	yet	,
那里	然而	,

“如果没有人打扰过它们，那么这些石头很可能还在那里。”

" [sed] [fɪl] [wei] .

"	said	Phil	Way	.
"	说	菲尔	方式	.

菲尔·韦说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ænd; ənd] [θɔːd]

"	I	mean	that	,	although	the	heaving	of	the	ground	,	as	it	froze	and	thawed
"	我	意思是	那	,	虽然	这	起伏	的	这	地面	,	作为	它	冻住了	和	解冻

['wɪntər] ['æftər] ['wɪntər] ,

winter	after	winter	,
冬天	后	冬天	,

我的意思是，尽管地面在年复一年的冬季冻融循环中隆起，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [θroʊ] [ðə; ði] [paɪl] [daʊn] ,

would	probably	throw	the	pile	down	,
会	大概	扔	这	桩	向下	,

可能会把那堆东西扔到地上，

[ðə; ði] [θriː] ['dɪfrənt] [stoʊnz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kloʊz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [əˈpɑːn] ['jɪrz] . "

the	three	different	stones	would	still	be	close	together	for	years	upon	years	.	"
这	三	不同的	石头	会	仍然	是	关闭	一起	为了	年	之上	年	.	"

这三块不同的石头会一直紧紧地靠在一起，经年累月。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [əˈpɑːn] ['jɪrz] [wɪˈðaʊt] ['staːtiŋ] [ðɪs] ['endʒɪn] [ɪf]

"	And	I'll	be	standing	here	for	years	upon	years	without	starting	this	engine	if
"	和	患病的	是	常设	这里	为了	年	之上	年	没有	开始	这	引擎	如果

[juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [spɑːrk] !

you	don't	give	me	a	spark	!
你	不	给	我	一个	火花	!

“如果你不给我一点火花，我就要站在这里很多很多年，这台引擎都启动不了！”

['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] ['θreʃɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [stoʊn] [paɪl]

Almost	breaking	myself	in	two	,	and	you	sit	there	threshing	over	that	old	stone	pile
几乎	打破	我	在	二	,	和	你	坐	那里	脱粒	超过	那	老的	石头	桩

[əˈgen] !

again	!
再次	!

我差点把自己弄得半死，而你却又坐在那里对着那堆旧石头打谷！

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [kræŋk] ['hænd(ə)l] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ?

Did	you	think	I	was	working	this	crank	handle	just	for	exercise	?
做过	你	思考	我	曾是	在职的	这	曲柄	处理	只是	为了	锻炼	?

你以为我摇曲柄只是为了锻炼身体吗?

" [ðiːz] [riˈmaːks] , [bəuθ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] ,

"	These	remarks	,	both	earnest	and	emphatic	,
"	这些	评论	,	两个都	认真	和	强调	,

“这些话语既真诚又掷地有声，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr]

came	from	a	young	gentleman	who	stood	at	the	front	of	a	large	touring	car
来了	从	一个	年轻的	绅士	WHO	站立	在	这	正面	的	一个	大的	巡演	车

,

,

,

这句话出自一位站在大型旅行车前排的年轻绅士之口。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [siːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [huːz] [wɜːrdz]

the	forward	seats	of	which	vehicle	were	occupied	by	the	two	whose	words
这	向前	座位	的	哪个	车辆	是	占领	经过	这	二	谁	字

[hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrliər] ['noʊtɪd] .

have	been	earlier	noted	.
有	到过	早些时候	著名的	.

前面提到的那两个人当时就坐在这辆车的前排座位上。

" [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ?
" Or did you think I was trying an experiment in perpetual motion ?
" 或者 做过 你 思考 我 曾是 尝试 一个 实验 在 永久 运动 ?

“还是你以为我在做永动机实验？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['sɑːrkæzəm] .
" he added , with equal sarcasm .
" 他 额外 , 和 平等的 讽刺 .

“他带着同样的讽刺意味补充道。”

['mɪstər] . ['bɪli] [wɜːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
Mr . Billy Worth , at the steering wheel , laughed good - naturedly .
先生 . 比利 值得 , 在 这 转向 车轮 , 笑了 好的 - 自然地 .

坐在方向盘前的比利·沃思先生爽朗地笑了。

" [aɪ] ['sɑːləmli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I solemnly beg your pardon , Mac , " he said .
" 我 庄严地 求 你的 赦免 , 苹果 , " 他 说 .

“麦克，我郑重地请求你的原谅，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [stoʊnz] .
" I was thinking of those three stones .
" 我 曾是 思维 的 那些 三 石头 .

我当时在想那三块石头。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
Now you're all right !
现在 你是 全部 正确的 !

现在你没事了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['kwɑːdrənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk] [əd'vænst]
he moved the quadrant to the point at which there was a spark advanced
他 已搬 这 象限 到 这 观点 在 哪个 那里 曾是 一个 火花 先进的
[tuː; tə][set][ðə; ði] ['ɔːtəmoʊbiːlz] ['endʒɪn] ['tʃʌgɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræŋk]['hænd(ə)l]
to set the automobile's engine chugging when his friend with the crank handle
到 放 这 汽车的 引擎 猛灌 什么时候 他的 朋友 和 这 曲柄 处理
[hæd; həd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .
had again given it an initial motion .
有 再次 给定 它 一个 最初的 运动 .

他将象限仪移动到火花塞所在的位置，当他的朋友再次摇动曲柄启动汽车时，火花塞便开始冒出火花，汽车引擎也随之突突作响。

" [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [deɪv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,
" Was pretty sure Dave would make a discovery if he worked hard enough ,
" 曾是 漂亮的 当然 戴夫 会 制作 一个 发现 如果 他 工作 难的 足够的 ,

“我相当肯定，如果戴夫足够努力，他肯定会有所发现。”

" [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
" piped a shrill voice tantalizingly .
" 管道 一个 尖锐 嗓音 令人垂涎地 .

“一个尖锐的声音挑衅地响起。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrk] ['wɔznt] [ɑːn] .
" I noticed that the spark wasn't on .
" 我 注意到 那 这 火花 不是 在 .

我注意到火花塞没点火。

[ment] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [waɪl] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

Meant	**to**	**mention**	**it**	**after**	**while**	**,**	**but**	**really**	**didn't**	**like**	**to**	**interrupt**	**the**
意思是	到	提到	它	后	尽管	,	但	真的	没有	喜欢	到	打断	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

conversation	**!**
对话	!

本来想过一会儿再提这件事，但是实在不想打断谈话!

" [ðiːz] [riˈmaːks] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [grɪn] ,

"	**These**	**remarks**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**very**	**self**	**-**	**complacent**	**grin**	**,**
"	这些	评论	,	伴随	经过	一个	非常	自己	-	自满	咧嘴笑	,

“这些话，伴随着一丝自鸣得意的笑容，

[prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [hæf] - [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ]

proceeded	**from**	**a**	**young**	**gentleman**	**whose**	**half**	**-**	**recumbent**	**position**	**in**	**the**	**tonneau**
继续	从	一个	年轻的	绅士	谁	一半	-	卧式	位置	在	这	货箱盖

[wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['dɪgnɪfaɪd] .

was	**possibly**	**more**	**comfortable**	**than**	**dignified**	**.**
曾是	可能	更多的	舒服的	比	凝重	.

一位年轻绅士半躺在后车厢盖上，他的姿势或许更舒适而非庄重。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['kʌmfərt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz]

comfort	**rather**	**than**	**dignity**	**was**	**plainly**	**his**	**preference**	**as**	**no**	**doubt**	**it**	**often**	**is**
舒适	相当	比	尊严	曾是	显然	他的	偏爱	作为	不	怀疑	它	经常	是

[wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

with	**persons**	**somewhat**	**less**	**than**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
和	人	有些	较少的	比	十五	年	的	年龄	.

显然，他更看重舒适而非尊严，这对于十五岁以下的人来说无疑常常如此。

" [ment] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]

"	**Meant**	**to**	**mention**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**came**	**with**	**marked**	**emphasis**	**from**	**the**	**one**
"	意思是	到	提到	它	,	做过	你	?	"	来了	和	标记	强调	从	这	一

[ə'drest] [æz; əz] [deɪv] ,

addressed	**as**	**Dave**	**,**
已解决	作为	戴夫	,

“我本来想提这件事的，你提了吗？”被称作戴夫的人语气明显地强调道。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

slamming	**the**	**tonneau**	**door**	**behind**	**him**	**,**
猛击	这	货箱盖	门	在后面	他	,

他砰地一声关上了身后的后车厢门。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɔːrtərz] — [ə; eɪ]['taɪdi] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋ]

as	**the**	**machine**	**moved**	**out**	**of**	**its**	**quarters**	**—**	**a**	**tidy**	**green**	**and**	**yellow**	**building**
作为	这	机器	已搬	出去	的	它是	四分之一	—	一个	整齐的	绿色的	和	黄色的	建筑

['nestlɪŋ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm][oʊld]['ɛlmz] .

nestling	**beneath**	**some**	**old**	**elms**	**.**
雏鸟	下面	一些	老的	榆树	.

机器从它的住所——一座整洁的绿黄色建筑，依偎在一些老榆树下——移开了。

" [ment] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl]

"	**Meant**	**to**	**mention**	**it**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**and**	**putting**	**hands**	**suddenly**	**upon**	**the**	**youthful**
"	意思是	到	提到	它	,	嗯	?	"	和	推杆	双手	突然	之上	这	青春

[-] ['ʃəuldəz] ,

humorist's	**shoulders**	**,**
幽默家的	肩膀	,

“本来想提一下的，是吧？”说着，他突然把手搭在了这位年轻幽默家的肩膀上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['vɪgərəsli] .

he	shook	him	pretty	vigorously	.
他	摇晃	他	漂亮的	大力	.

他用力摇晃了他。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] , " [noʊ] [fɔːlt]

The	latter	took	his	punishment	with	utmost	good	nature	,	saying	only	,	"	No	fault
这	后者	采取	他的	惩罚	和	极致	好的	自然	,	说	仅有的	,	"	不	过错

[ʌv; əv] [maɪn] !

of	mine	!
的	矿	!

后者以极其宽容的态度接受了惩罚，只说："这不是我的错！"

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ]

If	you	fellows	don't	know	how	to	start	the	car	,	let	me	know	and	I'll	teach
如果	你	伙伴们	不	知道	如何	到	开始	这	车	,	让	我	知道	和	患病的	教

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你们不知道怎么启动汽车，告诉我，我教你们。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['aɪrəni] ,

"	With	all	its	irony	,
"	和	全部	它是	讽刺	,

"尽管充满讽刺意味，

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [glaidid] [wɪð; wɪθ]

this	speech	was	allowed	to	pass	unnoticed	for	now	the	automobile	glided	with
这	演讲	曾是	允许	到	经过	未被察觉	为了	现在	这	汽车	滑翔	和

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [baʊns] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndər] [draɪv] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]

a	gentle	bounce	over	the	sidewalk	and	out	of	the	cinder	drive	of	Dr
一个	温和的	弹跳	超过	这	人行道	和	出去	的	这	煤渣	驾驶	的	博士

. ['weɪz] ['rezɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

.	Way's	residence	into	the	street	.
.	方式	住宅	进入	这	街道	.

这段演讲没有引起任何人的注意，汽车轻轻地弹过人行道，驶出韦博士住宅的煤渣车道，来到了街上。

[ɔːl] [fɔːr] ['pæsndʒɚ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræpɪd][raɪd] .

All	four	passengers	settled	themselves	in	their	seats	as	if	for	a	rapid	ride	.
全部	四	乘客	定居	他们自己	在	他们的	座位	作为	如果	为了	一个	迅速的	骑	.

四名乘客都安顿好座位，仿佛准备乘坐快车。

[ðer; ðər][kɑːr][ræn] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][ɪn] ['skersli] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [steɪt]

Their	car	ran	beautifully	and	in	scarcely	more	time	than	is	required	to	state
他们的	车	跑	非常漂亮	和	在	几乎	更多的	时间	比	是	必需的	到	状态

[ðə; ði][fækt][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

the	fact	its	glistening	wheels	and	body	,
这	事实	它是	闪闪发光	车轮	和	身体	,

他们的车跑得非常好，只需片刻就能让人注意到它闪闪发光的车轮和车身。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪnd] [ʃiːld] , [læmps][ænd; ənd][hɔːrn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] [fɑːr]

its	shining	wind	shield	,	lamps	and	horn	had	disappeared	at	the	park	gate	far
它是	灼灼	风	盾	,	灯	和	喇叭	有	消失	在	这	公园	门	远的

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

down	the	avenue	.
向下	这	大街	.

它闪亮的挡风玻璃、车灯和喇叭都消失在了大道尽头的公园大门处。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

Had	you	happened	to	be	in	that	well	-	known	city	of	the	Middle	West	,
有	你	发生	到	是	在	那	出色地	-	已知	城市	的	这	中间	西方	,

-

,

Lannington	,
-	,

如果你碰巧身处中西部那座著名的城市兰宁顿，

[ɑːn] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — ,

on	this	early	day	of	June	in	the	year	190	—	,
在	这	早期的	天	的	六月	在	这	年	-	—	,

公元190—年6月初的某一天，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [wel] - [treɪnd]

and	had	you	noticed	this	particular	automobile	as	,	guided	by	well	-	trained
和	有	你	注意到	这	特别的	汽车	作为	,	引导	经过	出色地	-	受过训练

[hændz] ,

hands	,
双手	,

如果你注意到这辆特别的汽车，是由训练有素的驾驶员驾驶的，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ['entrəns] ,

it	swept	with	a	flourish	around	the	curve	and	in	through	the	park	entrance	,
它	扫荡	和	一个	繁荣	大约	这	曲线	和	在	通过	这	公园	入口	,

它潇洒地绕过弯道，驶入公园入口。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]

quite	possibly	you	would	have	wished	to	make	inquiry	concerning	the	car
相当	可能	你	会	有	希望	到	制作	询问	有关	这	车

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

and	its	occupants	.
和	它是	居住者	.

您很可能想询问有关汽车及其乘员的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	something	of	quiet	distinction	about	the	latter	and	about	the
那里	曾是	某物	的	安静的	区别	关于	这	后者	和	关于	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændəld] .

machine	and	the	way	it	was	handled	.
机器	和	这	方式	它	曾是	处理	.

后者以及机器和它的操作方式都有一种静谧的独特之处。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔɪz] [ɔːr] ['moʊtərɪŋ] [ɔːr][bəuθ] — [ænd; ənd] [huː]

Inquiry	from	any	person	interested	in	boys	or	motoring	or	both	—	and	who
询问	从	任何	人	感兴趣的	在	男孩们	或者	汽车	或者	两个都	—	和	WHO

[ɪz][nɑːt] ? — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

is	not	?	—	would	have	been	,
是	不是	?	—	会	有	到过	,

任何对男孩、汽车或两者都感兴趣的人——谁不感兴趣呢？——都会提出这样的问题：

[ɪn'diːd] , [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] .

indeed	,	entirely	natural	.
的确	,	完全	自然的	.

的确，完全自然。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['veriɪst] ['streɪndʒər][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Nor	would	the	veriest	stranger	have	experienced	difficulty	in	obtaining	information	.
也不	会	这	最真实的	陌生人	有	经验丰富的	困难	在	获得	信息	.

即使是完全陌生的人，也不会在获取信息方面遇到困难。

[waɪl] [ɪn][noʊ] [sens] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['prɑːmɪnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [welθ] , [ɪg'zɔːltɪd]['soʊʃ(ə)l]

While	in	no	sense	were	they	especially	prominent	because	of	wealth	,	exalted	social
尽管	在	不	感觉	是	他们	尤其	著名的	因为	的	财富	,	崇高	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

position	or	otherwise	,
位置	或者	否则	,

虽然他们并非因为财富、显赫的社会地位或其他原因而特别出名，

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [wel] [noʊn] .

the	Auto	Boys	,	as	the	four	were	called	,	were	at	least	well	known	.
这	汽车	男孩们	,	作为	这	四	是	称为	,	是	在	至少	出色地	已知	.

这四人被称为“汽车男孩”，至少在当时小有名气。

[ˌɪntrə'duːst] ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪl] [weɪ] , ['bɪli] [wɜːrθ] , [deɪv] -

Introduced	briefly	and	individually	they	are	Phil	Way	,	Billy	Worth	,	Dave	MacLester
介绍	简要地	和	单独	他们	是	菲尔	方式	,	比利	值得	,	戴夫	-

[ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

and	Paul	Jones	.
和	保罗	琼斯	.

简要介绍一下他们分别是：菲尔·韦、比利·沃思、戴夫·麦克莱斯特和保罗·琼斯。

[dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lædz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp]

Just	what	sort	of	lads	they	are	will	become	apparent	as	the	acquaintanceship
只是	什么	种类	的	小伙子们	他们	是	将要	变得	明显	作为	这	熟人关系

[prəg'resɪz] .

progresses	.
进展	.

随着彼此了解的加深，他们究竟是什么样的人就会逐渐明朗起来。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv]

At	the	present	moment	attention	must	be	returned	to	the	spot	they	have
在	这	展示	片刻	注意力	必须	是	返回	到	这	点	他们	有

[soʊ]['riːs(ə)ntli] ['kwɪtɪd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɛlmz] .

so	recently	quitted	—	the	little	green	and	yellow	building	beneath	the	elms	.
所以	最近	辞职	—	这	小的	绿色的	和	黄色的	建筑	下面	这	榆树	.

眼下，我们必须把注意力重新集中到他们不久前离开的地方——榆树下那栋绿色和黄色的小房子。

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] ['strʌktʃər] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

A	very	tidy	structure	is	the	small	garage	the	four	friends	call	their	own	.
一个	非常	整齐的	结构	是	这	小的	车库	这	四	朋友们	称呼	他们的	自己的	.

四个朋友合租的小车库非常整洁。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][pæst][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sə'rɪŋgə]

It	stands	at	the	end	of	the	drive	leading	out	past	the	blooming	syringas
它	站立	在	这	结尾	的	这	驾驶	领导	出去	过去的	这	盛开	丁香

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['piːəniːz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	a	great	bed	of	vari	-	colored	peonies	to	the	street	.
和	一个	伟大的	床	的	变化	-	有色	牡丹	到	这	街道	.

它矗立在车道的尽头，车道穿过盛开的丁香花和一大片五彩缤纷的牡丹花，一直延伸到街道。

[ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər] ['veri] [kən'viːniənt] .

Approach	and	entrance	from	that	direction	are	very	convenient	.
方法	和	入口	从	那	方向	是	非常	方便的	.

从那个方向进出非常方便。

[ɔːr] ['entrəns] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [kwaɪt][æz; əz]

Or	entrance	by	way	of	the	alley	,	in	the	rear	,	may	be	accomplished	quite	as
或者	入口	经过	方式	的	这	胡同	,	在	这	后部	,	可能	是	完成	相当	作为

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

或者，也可以很轻松地从后巷进入。

[ɪts] [dɔːz] , [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Its	doors	,	both	front	and	back	,	are	the	largest	things	about	the	building	.
它是	门	,	两个都	正面	和	后退	,	是	这	最大	事物	关于	这	建筑	.

这座建筑最大的部分就是它的前门和后门。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] .

With	both	opened	wide	the	automobile	can	be	driven	directly	through	.
和	两个都	打开	宽的	这	汽车	能	是	驱动	直接地	通过	.

两扇门都完全打开后，汽车可以直接驶入。

[tuː; tə] [bæk] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

To	back	the	car	out	is	unnecessary	at	any	time	.
到	后退	这	车	出去	是	不必要	在	任何	时间	.

任何时候都不需要倒车。

['draɪvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [miːnz] ['sɪmpli] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

Driving	in	from	the	rear	means	simply	driving	out	through	the	front	doors	,	or	vice	versa	.
驾驶	在	从	这	后部	方法	简单地	驾驶	出去	通过	这	正面	门	,	或者	副	反之亦然	.

从后门驶入就意味着从前门驶出，反之亦然。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

The	custom	of	the	young	proprietors	of	this	model	establishment	of	its	kind	with	reference	to	coming	and	going	with	the	car	was	well	known	among	their	acquaintances	.
这	风俗	的	这	年轻的	业主	的	这	模型	建立	的	它是	种类	和	参考	到	未来	和	去	和	这	车	曾是	出色地	已知	之中	他们的	熟人	.

这家同类型示范店的年轻店主们习惯开车出行，这在他们的熟人中是众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [tuː] ,

It	was	well	known	,	too	,
它	曾是	出色地	已知	,	也	,

这也广为人知。

[ðæt] [æt; ət][moʊst] [taɪmz] [ðə; ði] ['æli] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt]

that	at	most	times	the	alley	doors	of	the	garage	were	kept	closed	and	locked	.	:	.
那	在	最多	时代	这	胡同	门	的	这	车库	是	保留	关闭	和	已锁定	.		

大多数时候，车库的巷道门都是关闭并上锁的。

[dʒʌst] [waɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Just	why	any	of	their	friends	should	remain	waiting	at	that	side	of	the	building	,
只是	为什么	任何	的	他们的	朋友们	应该	保持	等待	在	那	边	的	这	建筑	,

他们的朋友为什么要留在建筑物的这一侧等候呢?

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,

therefore	,	with	them	inside	and	the	machine	headed	toward	the	street	,
所以	,	和	他们	里面	和	这	机器	标题	朝向	这	街道	,

因此，他们被关在车里，机器朝着街道驶去，

[æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['iːzəli] [ʃoʊ] ,

as	a	glance	in	at	the	back	window	would	easily	show	,
作为	一个	瞥一眼	在	在	这	后退	窗户	会	容易地	展示	,

只需瞥一眼后窗就能轻易看出这一点。

[maɪt] [wel] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɪ'stɪriəs] .

might	well	be	considered	a	trifle	mysterious	.
可能	出色地	是	经过考虑的	一个	琐事	神秘	.

或许可以算得上有点神秘。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[dʒʌst] [waɪ] ['eni] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr]

just	why	any	friend	should	apply	an	ear	to	the	small	crack	between	the	door
只是	为什么	任何	朋友	应该	申请	一个	耳朵	到	这	小的	裂缝	之间	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['prɑːpər] — ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

and	the	wall	of	the	building	proper	—	stooping	down	in	an	attitude	of
和	这	墙	的	这	建筑	恰当的	—	弯腰	向下	在	一个	态度	的

['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] — [maɪt] [wel] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

thoughtful	attention	upon	all	that	was	taking	place	inside	—	might	well	be	made	a
周到	注意力	之上	全部	那	曾是	采取	地方	里面	—	可能	出色地	是	制成	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

subject	of	inquiry	.
主题	的	询问	.

朋友为何要侧耳倾听门与墙壁之间的小缝隙——弯下腰，若有所思地观察里面发生的一切——这或许值得探究一番。

[ˌnevərðə'les] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Nevertheless	precisely	such	a	situation	had	existed	to	-	day	.
尽管如此	恰恰	这样的	一个	情况	有	存在	到	-	天	.

然而，今天确实存在过这种情况。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [aɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

A	sharp	-	eyed	young	fellow	,	not	much	less	than	sixteen	years	of	age	,
一个	锋利的	-	眼睛	年轻的	同伴	,	不是	很多	较少的	比	十六	年	的	年龄	,

一个目光锐利的年轻人，看起来至少十六岁，

[hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

had	stood	for	all	of	ten	minutes	in	practically	the	position	indicated	.
有	站立	为了	全部	的	十	分钟	在	几乎	这	位置	表明的	.

几乎以指示的姿势站了整整十分钟。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnərz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [liːv] ,

Not	until	the	automobile	and	its	owners	had	departed	did	he	also	leave	,
不是	直到	这	汽车	和	它是	所有者	有	已离开	做过	他	还	离开	,

直到汽车和车主离开后，他才离开。

['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] ['kloʊzər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

walking	hastily	down	the	alley	and	keeping	much	closer	under	the	cover	of	the
步行	草草	向下	这	胡同	和	保持	很多	更近	在下面	这	覆盖	的	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

沿着小巷匆匆而行，在高高的树荫下靠得更近，

[taɪt] - [bɔːrd] [fens] [ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] [ɪn'taɪərli] ['nesəseri] .

tight	-	board	fence	than	would	seem	entirely	necessary	.
紧的	-	木板	栅栏	比	会	似乎	完全	必要的	.

比看起来完全必要的更紧密的木板围栏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən]

The	young	man	was	too	respectable	in	his	general	appearance	to	be	mistaken
这	年轻的	男人	曾是	也	可敬	在	他的	一般的	外貌	到	是	错误

[fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ɔːr] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['vægəbɑːnd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

for	a	tramp	or	other	type	of	vagabond	loitering	about	for	no	good	purpose	.
为了	一个	流浪汉	或者	其他	类型	的	流浪汉	游荡	关于	为了	不	好的	目的	.

这个年轻人外表十分体面，不可能被误认为是无所事事游荡的流浪汉或其他类型的游荡者。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sniːk] - [θiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [sə'spɪʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Nor	had	he	any	of	the	usual	sneak	-	thief	characteristics	,	suspicious	as	his
也不	有	他	任何	的	这	通常	潜行	-	贼	特征	,	可疑的	作为	他的

['ækʃnz] [wɜːr; wər] .

actions	were	.
行动	是	.

尽管他的行为很可疑，但他却不具备一般偷窃者的特征。

['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrli] ,

Only	a	half	-	surly	,
仅有的	一个	一半	-	粗鲁	,

只是半阴沉，

[hæf] - [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hevi]

half	-	defiant	expression	about	his	hawk	-	like	eyes	and	a	scowl	above	his	heavy
一半	-	桀骜不驯	表达	关于	他的	鹰	-	喜欢	眼睛	和	一个	皱眉头	多于	他的	重的

[braʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

brows	gave	a	clue	to	his	thoughts	and	purposes	.
眉毛	给予	一个	线索	到	他的	想法	和	目的	.

他鹰隼般的眼神中带着一丝挑衅，浓眉之上紧锁的眉头，透露出他的想法和目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

It	was	easy	to	guess	that	in	some	way	he	had	suffered	a
它	曾是	简单的	到	猜测	那	在	一些	方式	他	有	遭受	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

不难猜到，他在某些方面受到了失望。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [striːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] , [hɪz; ɪz]

At	the	corner	of	a	residence	street	upon	which	the	lad	presently	emerged	,	his
在	这	角落	的	一个	住宅	街道	之上	哪个	这	小伙子	目前	出现	,	他的

[feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

face	lighted	up	.
脸	照明	向上	.

男孩走到一处住宅街道的拐角处，脸上顿时绽放出笑容。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wət'evər]

Smiling	,	as	if	he	had	concluded	to	think	better	of	the	matter	whatever
微笑	,	作为	如果	他	有	结束	到	思考	更好的	的	这	事情	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

it	may	have	been	,
它	可能	有	到过	,

他面带微笑，仿佛已经改变了看法，不管那件事原本是什么。

[hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] [ə'laʊd] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

he	spoke	quite	aloud	,	yet	in	a	low	tone	:
他	辐	相当	大声	,	然而	在	一个	低的	语气	:

他说话的声音很大，但语气很低：

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [θriː] [stoʊnz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] .

"	'	And	they	piled	three	stones	on	top	of	one	another	to	mark	the	place	.
"	-	和	他们	堆积	三	石头	在	顶部	的	一	其他	到	标记	这	地方	.

“他们把三块石头叠在一起，作为标记。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [stoʊn] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

One	was	a	big	field	stone	,	another	a	flat	stone	and	the	third	,
一	曾是	一个	大的	场地	石头	,	其他	一个	平坦的	石头	和	这	第三	,

其中一块是大的田野石，另一块是扁平的石头，第三块是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wʌz; wəz] [kən'glɑːmərət] . -

which	was	at	the	top	,	was	conglomerate	.	'
哪个	曾是	在	这	顶部	,	曾是	集团	.	-

排名第一的是企业集团。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " - [kən'glɑːmərət] !

"	And	then	a	moment	later	,	"	'	Conglomerate	!
"	和	然后	一个	片刻	之后	,	"	-	集团	!

“然后过了一会儿，‘集团!

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [laɪk] [kɔːrs] ['græv(ə)l] ! -

All	full	of	pebbles	like	coarse	gravel	!	'
全部	满的	的	鹅卵石	喜欢	粗	碎石	!	-

里面全是像粗砾石一样的小石子!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] - [kən'glɑːmərət] - !

As	if	any	man	didn't	know	'	conglomerate	'	!
作为	如果	任何	男人	没有	知道	-	集团	-	!

好像谁不知道“集团”这个词似的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

"	There	was	something	coarse	and	rasping	in	the	way	the	boy	repeated	the
"	那里	曾是	某物	粗	和	粗糙	在	这	方式	这	男生	重复	这

['lætər] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʃed]

latter	phrase	of	the	words	he	had	overheard	at	the	green	and	yellow	shed
后者	短语	的	这	字	他	有	无意中听到	在	这	绿色的	和	黄色的	棚

.

:

.

“男孩重复着他在绿黄相间的棚子里偷听到的那句话的后半句时，语气粗粝沙哑。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [bəuθ] [mə'liʃəsnis] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

It	suggested	both	maliciousness	and	mischief	.
它	建议	两个都	恶意	和	恶作剧	.

它既暗示了恶意，也暗示了恶作剧。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [tuː; tə][noʊ] [ɪrz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	further	language	as	he	spoke	in	undertones	to	no	ears	but	his	own
他的	更远	语言	作为	他	辐	在	弦外之音	到	不	耳朵	但	他的	自己的

[wʌz; wəz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

was	confirmation	of	such	an	opinion	.
曾是	确认	的	这样的	一个	观点	.

他低声自语，仿佛只有自己能听到似的，这进一步证实了这种观点。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] .

"	Plenty	of	time	yet	.
"	很多	的	时间	然而	.

“时间还很充裕。”

[ges] [wer'evər] ['eni] [oʊld] ['θɜːrti] [hɔːrs] - ['paʊər] ['moʊtər][kæn; kən][goʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [kæn; kən]

Guess	wherever	any	old	thirty	horse	-	power	motor	can	go	,	a	forty	-	five	can
猜测	无论	任何	老的	三十	马	-	力量	发动机	能	去	,	一个	四十	-	五	能

['fɑːloʊ] !

follow	!
跟随	!

猜猜看，任何一台30马力的老式发动机能去的地方，45马力的发动机都能去!

[kən'faʊnd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] !
Confound those little beasts !
混杂 那些 小的 野兽 !

真讨厌这些小家伙!

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] !
I don't see where they can be !
我 不 看 在哪里 他们 能 是 !

我看不出它们会在哪里!

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] , ['iːv(ə)n] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" That the young man's latter remark , even less amiable than it was
" 那 这 年轻的 男人的 后者 评论 , 甚至 较少的 可亲 比 它 曾是

[ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
complimentary ,
免费 ,

“那位年轻人后一句评论，与其说是恭维，不如说是冷漠，

[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,
had reference to someone whom he expected to see ,
有 参考 到 某人 谁 他 预期的 到 看 ,

他提到了某个他预期会见到的人，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [taɪp]
was made apparent a few minutes later when a heavy car of the roadster type
曾是 制成 明显 一个 很少 分钟 之后 什么时候 一个 重的 车 的 这 敞篷跑车 类型

,
,
,

几分钟后，一辆重型敞篷跑车停在路边，情况就变得明朗起来。

[tuː] ['lʌmbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
too lumbering to be of the best ,
也 伐木 到 是 的 这 最好的 ,

过于笨重，无法成为最好的。

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
came suddenly around the corner and stopped at the curb near him .
来了 突然 大约 这 角落 和 停止 在 这 抑制 靠近 他 .

突然从拐角处驶来，停在他附近的路边。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kærid] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
The machine carried two young fellows of about his own age .
这 机器 携带 二 年轻的 伙伴们 的 关于 他的 自己的 年龄 .

机器上载着两个和他年纪相仿的年轻人。

" [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , [pɪk] ,
" Been looking for you everywhere , Pick ,
" 到过 寻找 为了 你 到处 , 挑选 ,

“我到处都在找你，皮克。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — " [juː; jʊ] [sed] [juːd] [goʊ] [aʊt] ['tʃesnʌt] .
" said one of the two — he at the wheel — " You said you'd go out Chestnut .
" 说 一 的 这 二 — 他 在 这 车轮 — " 你 说 你会 去 出去 板栗 .

“其中一人说道——他正开车——“你说过你会出去的，栗树。”

[wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wei] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ? "
What you doing way down here on the avenue ? "
什么 你 正在做 方式 向下 这里 在 这 大街 ? "

你为什么会跑到这条街上来?

" [sed] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [grauld] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [wʌn] .
" Said nothin ' of the kind , " growled the sharp - eyed one .
" 说 什么也没有 - 的 这 种类 , " 咆哮 这 锋利的 - 眼睛 一 .

“我可没说过那种话，”目光锐利的那个人咆哮道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [griːn] ['ævənuː] .
" I said I'd meet you right here on Green Avenue .
" 我 说 ID 见面 你 正确的 这里 在 绿色的 大街 .

我说过我会在格林大道这里和你见面。

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] — "
Been looking for you till — "
到过 寻找 为了 你 直到 — "

我一直在找你，直到——”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ! " [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" You did not ! " spoke the other of the two in the car .
" 你 做过 不是 ! " 辐 这 其他 的 这 二 在 这 车 .

“你没有！”车里的另一个人说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] !
" I know what you said !
" 我 知道 什么 你 说 !

我知道你说过什么！

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [kɔːld] " [pɪk] " [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
" But by that time the lad called " Pick " had seated himself in the double
" 但 经过 那 时间 这 小伙子 称为 " 挑选 " 有 坐着 他自己 在 这 双倍的
['rʌmb(ə)l] ,
rumble ,
隆隆 ,

但那时，那个名叫“皮克”的小伙子已经坐在了双人混战中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] ['fɔːrwərd] — " [oʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
and as the automobile moved forward — " Oh shut up !
和 作为 这 汽车 已搬 向前 — " 哦 关闭 向上 !

随着汽车向前行驶——“哦，闭嘴！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['muːdɪli] .
" he answered moodily .
" 他 回答 情绪低落地 .

他闷闷不乐地回答道。

" [aɪm] [sɔːr] !
" I'm sore !
" 我是 疮 !

“我浑身酸痛！”

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] .
Still nothing to it but talk of the three stones .
仍然 没有什么 到 它 但 讲话 的 这 三 石头 .

仍然只是在谈论那三块石头，什么也没有。

['enihaʊ] , [ðoʊ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Anyhow , though , I've got the exact words about them ,
无论如何 , 尽管 , 我已经 得到 这 精确的 字 关于 他们 ,

不过，我倒是掌握了关于他们的原话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θriː] [stoʊnz] , [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp]
" and with this he repeated the description of three stones , piled one on top
" 和 和 这 他 重复 这 描述 的 三 石头 , 堆积 一 在 顶部
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

“说完，他又重复了一遍三块石头堆叠在一起的描述，

[səb'stænʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [seɪm] .
substantially as he had overheard the same .
实质性 作为 他 有 无意中听到 这 相同的 .

基本上和他无意中听到的内容一样。

" [wel] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] .
" Well , they're going somewhere and they're going to start soon .
" 出色地 , 它们是 去 某处 和 它们是 去 到 开始 很快 .

“嗯，他们要去某个地方，而且很快就会出发。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [spoʊk] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [droʊv] .
I've found out that much , for sure , " spoke the chap who drove .
我已经 成立 出去 那 很多 , 为了 当然 , " 辐 这 小伙子 WHO 驾驶 .

“我确实已经了解到这一点了，”开车的那位先生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['laɪkəbl] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [neɪmd] [pɜːrθ] — [fred] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['frɛdi]
He was a really likable looking fellow , named Perth — Fred , or more often Freddy
他 曾是 一个 真的 讨人喜欢 寻找 同伴 , 命名 珀斯 — 弗雷德 , 或者 更多的 经常 弗雷迪
,
,
,

他长相非常讨人喜欢，名叫珀斯——弗雷德，或者更常见的是弗雷迪。

[wen] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
when addressed by his first name .
什么时候 已解决 经过 他的 第一的 姓名 .

当被直呼其名时。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] " ['soʊpi] " — ['ʌðərwaɪz] ['hæri] — ['geɪnz] ,
The lad beside him was " Soapy " — otherwise Harry — Gaines ,
这 小伙子 旁 他 曾是 " 肥皂泡 " — 否则 哈里 — 盖恩斯 ,

他旁边的那个小伙子叫“索皮”，也就是哈里·盖恩斯。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [rɪtʃ] [men] [ɪn] - .
the somewhat spoiled son of one of the very few rich men in Lannington .
这 有些 被宠坏了 儿子 的 一 的 这 非常 很少 富有的 男人 在 - .

他是兰宁顿为数不多的富人之一的娇生惯养的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] ,
He was of such uncertain temper ,
他 曾是 的 这样的 不确定 脾气 ,

他性情反复无常，

['slɪpɪŋ] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['evər][ænd; ənd]
slipping so far beyond the reach of ordinary mortals and putting on ever and
滑倒 所以 远的 超过 这 抵达 的 普通的 凡人 和 推杆 在 曾经 和
[ə'gen] [soʊ][væst][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
again so vast an air of superiority ,
再次 所以 广阔的 一个 空气 的 优势 ,

远远超出了普通人的理解范围，并且总是摆出一副高人一等的姿态，

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [welθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] ,
possibly because of the paternal wealth , but with or without cause or reason ,
可能 因为 的 这 父系 财富 , 但 和 或者 没有 原因 或者 原因 ,

或许是因为父亲的财富，但无论是否有原因或理由，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [siːmd] [wel] [ə'plaɪd] .

that	his	nickname	seemed	well	applied	.
那	他的	昵称	似乎	出色地	应用	.

他的绰号似乎很贴切。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [kleɪmd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .

He	it	was	who	claimed	ownership	of	the	Roadster	.
他	它	曾是	WHO	声称	所有权	的	这	敞篷跑车	.

是他声称拥有这辆跑车的所有权。

" [kɔːrs] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] !

"	Course	they're	going	somewhere	!
"	课程	它们是	去	某处	!

“他们当然要去某个地方！”

['hævnt] [wiː; wi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?

Haven't	we	known	it	all	along	?
还没有	我们	已知	它	全部	沿着	?

我们难道一直都不知道吗?

['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tel] [ˌjuː 'es]

Didn't	they	say	themselves	they	were	going	,	and	just	as	good	as	tell	us
没有	他们	说	他们自己	他们	是	去	,	和	只是	作为	好的	作为	告诉	我们

[wiː; wi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] ,

we	wasn't	wanted	,
我们	不是	通缉	,

他们自己不是都说了要走吗？这不就等于告诉我们，他们不欢迎我们吗?

[wen] [wiː; wi][toʊld] - [ɪm] [wiːd] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

when	we	told	'	em	we'd	go	with	'	em	?
什么时候	我们	讲述	-	呃	我们会	去	和	-	呃	?

当我们告诉他们我们会和他们一起去的时候?

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [rɪgd] [ʌp] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

They've	had	a	plan	rigged	up	this	long	while	and	making	such	a	mystery	of
他们有	有	一个	计划	作弊	向上	这	长的	尽管	和	制作	这样的	一个	神秘	的

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [taʊn] ['wʌndɚz] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] .

it	that	half	the	town	wonders	what	they're	up	to	.
它	那	一半	这	镇	奇迹	什么	它们是	向上	到	.

他们早就精心策划了一个计划，并且一直保持神秘，以至于半个镇子的人都在猜测他们的意图。

" [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [aɪz] — ['ʌðərwaɪz] " [pɪk] , " ['ʌðərwaɪz] [tɑːm] ['pɪktən] — [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	He	of	the	hawk	eyes	—	otherwise	"	Pick	,	"	otherwise	Tom	Pickton	—	was	the
"	他	的	这	鹰	眼睛	—	否则	"	挑选	,	"	否则	汤姆	皮克顿	—	曾是	这

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

“那位目光如炬的人——也就是‘皮克’，也就是汤姆·皮克顿——是演讲者。

[ðə; ði] [kɔːrs] ,

The	coarse	,
这	粗	,

粗糙的，

['ræspɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [mɔːr]

rasping	**quality**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**the**	**more**	**pronounced**	**as**	**he**	**put**	**more**
粗糙	质量	的	他的	嗓音	曾是	这	更多的	发音	作为	他	放	更多的

[kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

contempt	**in**	**it**	**.**
鄙视	在	它	.

他声音的沙哑程度随着他语气中流露出的轻蔑而愈发明显。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [wer] [wiː; wi][kɑːnt] ['fɑːloʊ] — [ɪf] [wiː; wi][laɪk] ; [eɪ]

"	**Just**	**the**	**same**	**,**	**I'm**	**thinking**	**they**	**can't**	**go**	**where**	**we**	**can't**	**follow**	**—**	**if**	**we**	**like**	**;**	**eh**
"	只是	这	相同的	,	我是	思维	他们	不能	去	在哪里	我们	不能	跟随	—	如果	我们	喜欢	;	嗯

, ['geɪnz] ?

,	**Gaines**	**?**
,	盖恩斯	?

“即便如此，我想他们也无法去我们无法跟随的地方——如果我们愿意的话；嗯，盖恩斯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːrʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**It**	**was**	**in**	**quite**	**a**	**different**	**key**	**,**	**though**	**the**	**voice**	**was**	**still**	**harsh**	**as**	**a**
"	它	曾是	在	相当	一个	不同的	钥匙	,	尽管	这	嗓音	曾是	仍然	残酷的	作为	一个

[faɪl] ,

file	**,**
文件	,

“虽然声音依旧像锉刀一样刺耳，但语调完全不同了。”

[ðæt] ['pɪktən] [ə'drest] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

that	**Pickton**	**addressed**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**machine**	**.**
那	皮克顿	已解决	这	所有者	的	这	机器	.

皮克顿向机器的主人发表了讲话。

[ðə; ði] ['lætər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd]

The	**latter**	**young**	**gentleman**	**said**	**that**	**with**	**his**	**car**	**he**	**could**	**run**	**circles**	**around**
这	后者	年轻的	绅士	说	那	和	他的	车	他	可以	跑步	界	大约

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] ['refrəns] .

the	**persons**	**to**	**whom**	**the**	**other**	**made**	**reference**	**.**
这	人	到	谁	这	其他	制成	参考	.

后一位年轻先生说，他开着自己的车可以把对方提到的那些人甩得远远的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

He	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**nothing**	**more**	**interesting**	**could**	**be**	**desired**	**,**
他	曾是	的	这	观点	那	没有什么	更多的	有趣的	可以	是	想要的	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，他认为已经没有什么比这更有趣的了。

[ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ,

than	**merely**	**to**	**trail**	**along**	**behind**	**the**	**Auto**	**Boys**	**,**
比	仅仅	到	踪迹	沿着	在后面	这	汽车	男孩们	,

不仅仅是跟在汽车男孩们身后，

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd]) [ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['biːɪŋ]

(	**for**	**it**	**was**	**to**	**them**	**that**	**the**	**conversation**	**referred**	**)**	**and**	**by**	**thus**	**being**
(	为了	它	曾是	到	他们	那	这	对话	指	)	和	经过	因此	存在

['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt] ,

constantly	**present**	**,**
不断地	展示	,

（因为谈话内容正是针对他们而言），并且通过这种方式，他们始终在场。

[ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['duːsɪd] [lɑːt][oʊ] - [fʌn] .

annoy	**and**	**harass**	**them**	**in**	**a**	**way**	**that**	**would**	**be**	**a**	**"**	**deuced**	**lot**	**o**	**'**	**fun**	**.**
烦人	和	骚扰	他们	在	一个	方式	那	会	是	一个	"	过度	很多	o	-	乐趣	.

以某种方式去惹恼和骚扰他们，这会“非常有趣”。

" [ðen] , [tuː] ,
" **Then , too ,**
" 然后 , 也 ,

“然后，也是

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [self] - [ɪk'stendɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['soʊpi] [ænd; ənd]
if the four chums who had declined the self - extended invitation that Soapy and
如果 这 四 朋友们 WHO 有 拒绝 这 自己 - 扩展 邀请 那 肥皂泡 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
his friends accompany them ,
他的 朋友们 陪伴 他们 ,

如果那四个拒绝了Soapy及其朋友主动邀请的好友也一同前往，

[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
had in mind the secret exploring of a mystery ,
有 在 头脑 这 秘密 探索 的 一个 神秘 ,

心中想着秘密探索一个谜团，

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɔbəz] - [keɪv] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
a search for a robbers ' cave or some such thing ,
一个 搜索 为了 一个 强盗 - 洞穴 或者 一些 这样的 事物 ,

寻找盗贼洞穴之类的东西，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['riːəl] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
which was considered to be their real purpose , they would be enabled to
哪个 曾是 经过考虑的 到 是 他们的 真实的 目的 , 他们 会 是 已启用 到
['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [plæn] ,
carry out their plan ,
携带 出去 他们的 计划 ,

人们认为这才是他们的真正目的，这样他们就能实施他们的计划。

[æt; ət] [læst] , ['oʊnli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] .
at last , only by making terms with the Chosen Trio .
在 最后的 , 仅有的 经过 制作 条款 和 这 被选中的 三重奏 .

最终，只有与被选中的三人组达成协议才能实现。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['mesərz] .
The Chosen Trio , it will be understood , was the name by which Messrs .
这 被选中的 三重奏 , 它 将要 是 理解 , 曾是 这 姓名 经过 哪个 先生们 .
['pɪktən] ,
Pickton ,
皮克顿 ,

可以理解，“天选三人组”是皮克顿先生、

['geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [staɪl] [ðəm'selvz] .
Gaines and Perth had elected to style themselves .
盖恩斯 和 珀斯 有 当选 到 风格 他们自己 .

Gaines 和 Perth 选择自己设计造型。

" ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] !
" **Chosen to be hanged , if anything !**
" 被选中的 到 是 绞刑 , 如果 任何事物 !

“如果非要选一个，那就是绞死！”

" [pɔːl] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [ʌn'greɪʃəsli] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .
" **Paul Jones had ungraciously said ; but that is neither here nor there .**
" 保罗 琼斯 有 不礼貌地 说 ; 但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

“保罗·琼斯曾说过一些不太礼貌的话；但这无关紧要。”

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
The three were in no immediate danger of meeting such a fate ,
这 三 是 在 不 即时 危险 的 会议 这样的 一个 命运 ,

三人当时并没有立即遭遇这种命运的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [moʊst] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

and	they	were	capable	of	making	themselves	most	extremely	disagreeable	,
和	他们	是	有能力的	的	制作	他们自己	最多	极其	令人不快的	,

他们有能力让自己变得极其令人讨厌，

[wɪ'ðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] ['trespæs] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['lɔːfl] [raɪts] .

without	appearing	to	trespass	beyond	their	lawful	rights	.
没有	出现	到	侵入	超过	他们的	合法的	权利	.

在不显得侵犯其合法权利的前提下。

[wer] [wʌn] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'nʌðər] [maɪt] ['fɑːloʊ] ;

Where	one	automobile	was	allowed	,	for	instance	,	another	might	follow	;
在哪里	一	汽车	曾是	允许	,	为了	实例	,	其他	可能	跟随	;

例如，在允许一辆汽车通过的地方，另一辆汽车也可以跟进；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊdz] ['evriwer] [wɜːr; wər] [bɪlt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən]

and	the	public	roads	everywhere	were	built	no	more	for	one	individual	than
和	这	民众	道路	到处	是	建造	不	更多的	为了	一	个人	比

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

for	another	.
为了	其他	.

各地修建的公共道路，并非只为某个人而建，而是为了其他人而建。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] ,

"	Well	,	I	was	only	going	to	say	,	if	you'll	give	me	the	chance	,
"	出色地	,	我	曾是	仅有的	去	到	说	,	如果	你会	给	我	这	机会	,

“嗯，我只是想说，如果你给我这个机会的话，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ] [noʊ]

that	I	know	the	four	of	'	em	are	going	on	a	trip	and	what's	more	I	know
那	我	知道	这	四	的	-	呃	是	去	在	一个	旅行	和	是什么	更多的	我	知道

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] ,

just	about	where	,
只是	关于	在哪里	,

我知道他们四个要去旅行，而且我还知道他们要去哪里。

" [pʊt] [ɪn] [fred] [pɜːrθ] , [æz; əz] ['soʊpi] [kən'kluːdid] .

"	put	in	Fred	Perth	,	as	Soapy	concluded	.
"	放	在	弗雷德	珀斯	,	作为	肥皂泡	结束	.

“把弗雷德·珀斯放进去吧，”索皮总结道。

" [ðeɪv] [haɪrd] ['dʒɪm] ['ʌndɝˌhɪl] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They've	hired	Jim	Underhill	to	attend	to	a	lot	of	the	work	they	had
"	他们有	雇用	吉姆	安德希尔	到	出席	到	一个	很多	的	这	工作	他们	有

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] ['sʌmtaɪm] .

engaged	to	do	and	they	told	him	he'd	have	to	begin	next	week	sometime	.
已订婚的	到	做	和	他们	讲述	他	他会	有	到	开始	下一个	星期	有时	.

“他们聘请了吉姆·安德希尔来处理他们委托的许多工作，并告诉他下周某个时候必须开始工作。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] ['dʒɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

They	wouldn't	tell	Jim	where	they	were	going	.
他们	不会	告诉	吉姆	在哪里	他们	是	去	.

他们不肯告诉吉姆他们要去哪里。

[dʒʌst] [sed] , - [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] ,

Just	said	,	'	Ask	me	no	questions	an	'	I'll	tell	you	no	lies	,
只是	说	,	-	问	我	不	问题	一个	-	患病的	告诉	你	不	谎言	,

我只是说，“别问我问题，我就不会说谎”。

- [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld]
' when he put it straight at ' em to know what for a trip was scheduled
- 什么时候 他 放 它 直的 在 - 呃 到 知道 什么 为了 一个 旅行 曾是 已安排
. "
: "
. "

“他直接问他们，这次旅行的安排是什么。”

" [nekst] [wiːk] , [eɪ] ? " ['pɪktən] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Next week , eh ? " Pickton ejaculated .
" 下一个 星期 , 嗯 ? " 皮克顿 射精 .

“下周吧？”皮克顿脱口而出。

" [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] .
" We're ready now .
" 是 准备好 现在 .

“我们准备好了。”

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [oʊld] [boʊt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]
All we've got to do is watch their old boat and when they begin to pack up
全部 我们已经 得到 到 做 是 手表 他们的 老的 船 和 什么时候 他们 开始 到 盒 向上
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪtoʊ] [hɪr] .
it will be ditto here .
它 将要 是 同上 这里 .

我们只需要看着他们的旧船，等他们开始收拾东西的时候，我们这里的情况也会一样。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] ? "
Nothing much to that , eh ? "
没有什么 很多 到 那 , 嗯 ? "

没什么特别的，是吧?

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [taɪm] , " [sed] [pɜːrθ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Everything's fixed for me to leave any time , " said Perth , thinking with
" 一切都是 固定的 为了 我 到 离开 任何 时间 , " 说 珀斯 , 思维 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ] ,
satisfaction how ,
满意 如何 ,

“一切都安排好了，我可以随时离开，”珀斯满意地想着，心想：

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['geɪnz] [ænd; ənd]
after much difficulty , he had obtained permission to accompany Gaines and
后 很多 困难 , 他 有 获得 允许 到 陪伴 盖恩斯 和
['pɪktən] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['moʊtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Pickton on a proposed motoring expedition .
皮克顿 在 一个 建议的 汽车 远征 .

经过一番周折，他终于获准陪同盖恩斯和皮克顿进行一次计划中的汽车探险。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[aɪl] [dʒʌst] [goʊ] , " [spoʊk] ['soʊpi] [ɪn] [ðæt] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [weɪ] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
I'll just go , " spoke Soapy in that braggadocio way so common to his kind .
患病的 只是 去 , " 辐 肥皂泡 在 那 吹牛 方式 所以 常见的 到 他的 种类 .

“我这就走，”索皮用他那一类人特有的自夸语气说道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nuː] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] ['aʊtfɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [pʊt] [ɪn] [pɪk] ,
" Ought to get some new stuff in the touring outfit , I suppose , " put in Pick ,
" 应该 到 得到 一些 新的 东西 在 这 巡演 全套服装 , 我 认为 , " 放 在 挑选 ,

“我想巡演装备应该添置一些新东西了，”皮克说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

as	if	to	himself	,	but	really	fearful	that	at	the	last	moment	,
作为	如果	到	他自己	,	但	真的	可怕	那	在	这	最后的	片刻	,

仿佛自言自语，但实际上却非常害怕在最后一刻，

[duː] [tuː; tə] ['geɪnz] - [wel] - [noʊn] ['kerləs] [weɪz] , [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

due	to	Gaines	'	well	-	known	careless	ways	,	the	car	would	be	found	without	one
到期的	到	盖恩斯	-	出色地	-	已知	粗心	方式	,	这	车	会	是	成立	没有	一

['aɪtəm][ʌv; əv] [sper] [ɪ'kwɪpmənt] .

item	of	spare	equipment	.
物品	的	空闲的	设备	.

由于盖恩斯出了名的粗心大意，这辆车上竟然连一件备用零件都没有。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [gə'rɑːʒ] , ['frɛdi] .

Run	down	to	the	Park	Garage	,	Freddy	.
跑步	向下	到	这	公园	车库	,	弗雷迪	.

弗雷迪，快跑到公园停车场去。

[wiːl] [loʊd] [ʌp] [sʌm; səm] [stʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dædz][nekst] ['mʌnθs] [bɪl] .

We'll	load	up	some	stuff	and	I'll	have	'	em	put	it	in	dad's	next	month's	bill	.
出色地	加载	向上	一些	东西	和	患病的	有	-	呃	放	它	在	爸爸的	下一个	月份	账单	.

我们会买些东西，然后让他们算到我爸下个月的账单里。

[wiːl] [biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

We'll	be	away	by	that	time	.
出色地	是	离开	经过	那	时间	.

到那时我们已经离开了。

" [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['soʊpi] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɪf] [ðeɪ]

"	These	instructions	from	Soapy	,	always	willing	to	make	purchases	if	they
"	这些	指示	从	肥皂泡	,	总是	愿意的	到	制作	购买	如果	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ,

were	to	be	charged	,
是	到	是	带电	,

“这些指示来自Soapy，他总是乐于购买东西，只要愿意付费，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən]

and	the	more	so	if	he	saw	at	hand	a	way	to	defer	for	a	time	an
和	这	更多的	所以	如果	他	锯	在	手	一个	方式	到	推迟	为了	一个	时间	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

interview	with	his	father	in	regard	to	them	,
面试	和	他的	父亲	在	看待	到	他们	,

如果他能找到办法暂时推迟与父亲就此事进行面谈，那就更是如此了。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

changed	the	course	of	the	Roadster	away	from	the	residence	district	of	the
已更改	这	课程	的	这	敞篷跑车	离开	从	这	住宅	区	的	这

['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər] .

city	to	the	business	center	.
城市	到	这	商业	中心	.

改变了跑车的行驶路线，使其从城市的住宅区驶向商业中心。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pæst] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

As	the	car	passed	the	down	-	town	entrance	to	the	park	,
作为	这	车	通过了	这	向下	-	镇	入口	到	这	公园	,

当汽车驶过公园的市中心入口时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , ['glaɪdɪŋ] [pæst] ,

the	machine	of	the	Auto	Boys	came	up	behind	and	,	gliding	past	,
这	机器	的	这	汽车	男孩们	来了	向上	在后面	和	,	滑翔	过去的	,

汽车男孩们的机器从后面追了上来，滑行而过，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn]

halted	before	the	door	of	the	automobile	establishment	toward	which	the	Chosen
停止	前	这	门	的	这	汽车	建立	朝向	哪个	这	被选中的

['triːoʊ][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] .

Trio	had	journeyed	.
三重奏	有	旅程	.

在被选中的三人组前往的汽车经销店门口停了下来。

[ðə; ði] ['roʊdstər] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θɜːrti] .

The	Roadster	drew	up	beside	the	Thirty	.
这	敞篷跑车	画	向上	旁	这	三十	.

敞篷跑车停在了三十号旁边。

" [soʊ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [mɔːr] ['mistəriz] , [eɪ] ? " [sed]

"	So	you	fellows	are	going	to	let	daylight	into	some	more	mysteries	,	eh	?	"	said
"	所以	你	伙伴们	是	去	到	让	日光	进入	一些	更多的	谜团	,	嗯	?	"	说

[pɪk] ,

Pick	,
挑选	,

“所以你们打算让更多谜团重见天日，是吗？”皮克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['bæntər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] .

in	a	tone	of	banter	to	the	occupants	of	the	other	machine	.
在	一个	语气	的	闲聊	到	这	居住者	的	这	其他	机器	.

用开玩笑的语气对另一台机器上的乘客说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] ['bɪli] [wɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Are	we	?	"	asked	Billy	Worth	,	with	a	smile	.
"	是	我们	?	"	问	比利	值得	,	和	一个	微笑	.

“是吗？”比利·沃思笑着问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'selvz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	But	you	needn't	tear	yourselves	away	on	that	account	.
"	但	你	不必	撕	你们自己	离开	在	那	帐户	.

但你们不必因此而离开。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɔːn] [jet] , " [deɪv] - ['ædɪd] [æz; əz] ['soʊpi] [sed] , " [draɪv] [ɑːn] !

We	haven't	gone	yet	,	"	Dave	MacLester	added	as	Soapy	said	,	"	Drive	on	!
我们	还没有	已消失	然而	,	"	戴夫	-	额外	作为	肥皂泡	说	,	"	驾驶	在	!

“我们还没走呢，”戴夫·麦克莱斯特补充道，索皮说道，“继续前进！”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ,

"	Perhaps	it	was	the	quiet	,
"	也许	它	曾是	这	安静的	,

或许是因为这份宁静，

[ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [jet] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ðæt] ['faɪərd]

unruffled	and	yet	absolutely	uncommunicative	tones	of	the	Auto	Boys	that	fired
镇定自若	和	然而	绝对地	不善交际的	音调	的	这	汽车	男孩们	那	被解雇

['soʊpi] ['geɪnz] - [ræθ] .

Soapy	Gaines	-	wrath	.
肥皂泡	盖恩斯	-	愤怒	.

汽车男孩们冷静而又完全不说话的语气激怒了索皮·盖恩斯。

[laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] .

Like	a	pouter	pigeon	he	swelled	up	.
喜欢	一个	嘟嘴	鸽子	他	肿胀	向上	.

他像一只嘟嘟鸽子一样膨胀起来。

" [ɔː] , [ʃʊr] , [draɪv] [ɑːn] !

"	Aw	,	sure	,	drive	on	!
"	啊	,	当然	,	驾驶	在	!

“哦，当然，继续开吧！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɜːrθ] , [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

"	he	said	to	Perth	,	still	at	the	wheel	.
"	他	说	到	珀斯	,	仍然	在	这	车轮	.

“他对珀斯说道，同时仍然坐在驾驶座上。”

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [stɪl] ['pɑːmpəs] [bʌt; bət] ['θretnɪŋ] ,

"	And	don't	you	think	,	"	he	added	in	a	low	tone	,	still	pompous	but	threatening	,
"	和	不	你	思考	,	"	他	额外	在	一个	低的	语气	,	仍然	傲慢	但	威胁	,

“难道你不觉得，”他低声补充道，语气依旧傲慢却充满威胁，

[tuː] — " [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] - [ɪm] [get] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [wɪʃ] [ðeid] ['nevər] [left] [hoʊm] . "

too	—	"	And	don't	you	think	that	we	won't	make	'	em	get	right	down	on	their	knees	to	us	or	wish	they'd	never	left	home	.	"
也	—	"	和	不	你	思考	那	我们	惯于	制作	-	呃	得到	正确的	向下	在	他们的	膝盖	到	我们	或者	希望	他们会	绝不	左边	家	.	"

“而且，你别以为我们不会让他们跪倒在我们面前，或者让他们后悔当初离开家。”

" [ɔːr] [bəuθ] ! " [læft] ['pɪktən] [ɪn] [ðæt] [ʌn'berəbli] ['ræspɪŋ] [wei] .

"	Or	both	!	"	laughed	Pickton	in	that	unbearably	rasping	way	.
"	或者	两个都	!	"	笑了	皮克顿	在	那	难以忍受	粗糙	方式	.

“或者两者都有！”皮克顿用他那令人难以忍受的沙哑嗓音笑道。

" [jes] , [ɔːr] [bəuθ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Yes	,	or	both	,	"	was	the	response	,	"	and	some	more	on	top	of	that	!
"	是的	,	或者	两个都	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	一些	更多的	在	顶部	的	那	!

“是的，或者两者都是，”对方回答说，“而且还有更多！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , [naʊ] ,

I'm	going	into	this	thing	right	,	now	,
我是	去	进入	这	事物	正确的	,	现在	,

我现在就要开始做这件事了。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] [loʊ] - [daʊn] ['ænsər] [ʌv; əv] ['wɜːθs] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ! "

just	for	that	low	-	down	answer	of	Worth's	if	nothing	else	—	the	little	two	-	by	-	four	!	"
只是	为了	那	低的	-	向下	回答	的	价值	如果	没有什么	别的	—	这	小的	二	-	经过	-	四	!	"

就算别的都不重要，光凭沃斯那简单粗暴的回答——那根小小的二乘四木板——就足以说明一切了！

" [bʌt; bət] [jet] —

"	But	yet	—
"	但	然而	—

但是——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɜːrθ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] ,

"	It	was	Perth	who	would	have	spoken	,
"	它	曾是	珀斯	WHO	会	有	说	,

“珀斯会发表意见的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

and	it	was	in	his	mind	to	say	that	he	saw	nothing	particularly
和	它	曾是	在	他的	头脑	到	说	那	他	锯	没有什么	特别

[əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['bɪli] ['wɝːθs] [wɜːrdz] ;

objectionable	in	Billy	Worth's	words	;
令人反感的	在	比利	价值	字	;

他当时的想法是，他觉得比利·沃斯的话并没有什么特别令人反感的地方；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [piks] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

that	his	answer	to	Pick's	observation	was	natural	enough	.
那	他的	回答	到	皮克的	观察	曾是	自然的	足够的	.

他对皮克的观察的回答非常自然。

" - [bʌt; bət] [jet] - ?

"	'	But	yet	'	?
"	-	但	然而	-	?

“但是呢？”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] - [bʌt; bət] [jet] - [tɪl] ['leɪtər][ɑːn] .

Just	you	keep	your	'	but	yet	'	till	later	on	.
只是	你	保持	你的	-	但	然而	-	直到	之后	在	.

你先把“但是，还没”留到以后再说。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] !

I'm	talking	now	!
我是	说	现在	!

我现在正在说话！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['soʊpi] , ['sævɪdʒli] .

"	interrupted	Soapy	,	savagely	.
"	中断	肥皂泡	,	野蛮地	.

“索皮粗暴地打断了她的话。”

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	I'm	talking	now	,	I	say	!
"	我是	说	现在	,	我	说	!

“我现在正在说话，我说！”

" [ðə; ðiː][fækt][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['soʊpi] ['geɪnz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	The	fact	is	,	indeed	,	that	Mr	.	Soapy	Gaines	was	quite	apt	to	talk	too	much	.
"	这	事实	是	,	的确	,	那	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	曾是	相当	易于	到	讲话	也	很多	.

“事实上，索皮·盖恩斯先生确实很爱说话。”

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['strætədʒi]

A	LITTLE	PRACTICE	IN	STRATEGY
一个	小的	实践	在	战略

策略小练习

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['geɪnz] - [tʌŋ] ['wægɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['luːsli] [ðæn; ðən]

It	was	a	direct	result	of	Gaines	'	tongue	wagging	much	more	loosely	than
它	曾是	一个	直接的	结果	的	盖恩斯	-	舌头	摇尾巴	很多	更多的	松散地	比

['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊnsəld] ,

reasonable	discretion	would	have	counseled	,
合理的	审慎	会	有	咨询	,

这是盖恩斯口无遮拦、言辞过于随意，远超合理谨慎所应有的程度的直接后果。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] ,

to	say	nothing	of	sound	sense	,
到	说	没有什么	的	声音	感觉	,

更遑论逻辑性了。

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz]

that	information	concerning	the	scheming	of	himself	and	his	fellow	conspirators
那	信息	有关	这	心计	的	他自己	和	他的	同伴	阴谋者

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] .

reached	the	Auto	Boys	.
达到	这	汽车	男孩们	.

他和同谋者的阴谋诡计传到了汽车男孩帮那里。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['soʊpi] [meɪd] [ðə; ði] [boʊst] [ɪn] [naɪt] & ['waɪldɚz] [gə'rɑːʒ] [ðæt] ,

In	the	first	place	Soapy	made	the	boast	in	Knight	&	Wilder's	garage	that	,
在	这	第一的	地方	肥皂泡	制成	这	夸	在	骑士	&	怀尔德的	车库	那	,

首先，索皮在奈特和怀尔德的修车厂里吹嘘说：

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʊr] ,

when	the	Auto	Boys	set	out	on	the	tour	,
什么时候	这	汽车	男孩们	放	出去	在	这	旅游	,

当汽车男孩乐队开始巡演时，

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstəri] ,

the	object	of	which	was	shrouded	in	such	mystery	,
这	目的	的	哪个	曾是	被遮蔽的	在	这样的	神秘	,

它的用途一直笼罩在神秘之中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [lʊk] " [ə'baʊt] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] ,

his	own	car	might	not	be	so	far	behind	but	that	somebody	would	look	"	about	like	thirty	cents	,
他的	自己的	车	可能	不是	是	所以	远的	在后面	但	那	某人	会	看	"	关于	喜欢	三十	分	,

他自己的车可能不会落后太多，但那个人看起来“大概像三十美分”。

" [wen] ['sʌmbɑːdi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['veri] ['siːkrət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	when	somebody	arrived	at	somebody's	very	secret	destination	.
"	什么时候	某人	到达的	在	某人的	非常	秘密	目的地	.

“当有人到达某人的秘密目的地时。”

[ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

Again	,	the	same	afternoon	,
再次	,	这	相同的	下午	,

当天下午，再次发生这种情况。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] ['præktɪs] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [brɔːd] [hɪnts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] [stoʊnz] [paɪld] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	a	crowd	of	young	fellows	gathered	for	baseball	practice	he	made	such	broad	hints	concerning	the	Auto	Boys	and	a	mysterious	spot	marked	by	stones	piled	near	it	,
到	一个	人群	的	年轻的	伙伴们	聚集	为了	棒球	实践	他	制成	这样的	广阔	提示	有关	这	汽车	男孩们	和	一个	神秘	点	标记	经过	石头	堆积	靠近	它	,

在一群聚集在一起练习棒球的年轻人面前，他含糊其辞地暗示了汽车男孩帮以及附近堆放着石头的神秘地点。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

很多年前，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kə'nekt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

that	the	dullest	of	them	could	not	but	connect	the	same	with	the	journey
那	这	最无聊的	的	他们	可以	不是	但	连接	这	相同的	和	这	旅行

[fɪl] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['prɑːspekt] .

Phil	Way	and	his	friends	were	known	to	have	in	prospect	.
菲尔	方式	和	他的	朋友们	是	已知	到	有	在	前景	.

即使是最迟钝的人，也无法不将此事与菲尔·韦和他的朋友们即将踏上的旅程联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['frendli] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	most	natural	thing	imaginable	that	,	being	very	friendly	indeed	with
它	曾是	这	最多	自然的	事物	可以想象的	那	,	存在	非常	友好的	的确	和

[fɪl] , ['bɪli] ,

Phil	,	Billy	,
菲尔	,	比利	,

和菲尔关系非常友好的比利，自然而然地就和菲尔、比利走到了一起。

[pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ]

Paul	and	Dave	,	and	by	no	means	an	ardent	admirer	of	the	Chosen	Trio
保罗	和	戴夫	,	和	经过	不	方法	一个	热心	仰慕者	的	这	被选中的	三重奏

,

,

,

保罗和戴夫，而且他们绝非“天选三重奏”的狂热粉丝，

[ed] ['wɪldər] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] ['soʊpi] ['geɪnz] -

Ed	Wilder	improved	his	earliest	opportunity	to	tell	the	former	of	Soapy	Gaines	'
艾德	怀尔德	改进	他的	最早	机会	到	告诉	这	以前的	的	肥皂泡	盖恩斯	-

[wɜːrdz][ænd; ənd][hæf] - ['dʒɑːkjələr] ,

words	and	half	-	jocular	,
字	和	一半	-	诙谐	,

埃德·怀尔德抓住了最早的机会，向索皮·盖恩斯讲述了他半开玩笑的话，

[hæf] - ['θretnɪŋ] ['mænər] .

half	-	threatening	manner	.
一半	-	威胁	方式	.

半威胁的语气。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['prɔmptitjuːd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts]

With	equal	promptitude	,	also	,	a	half	-	dozen	or	more	of	the	baseball	enthusiasts
和	平等的	迅速	,	还	,	一个	一半	-	打	或者	更多的	的	这	棒球	爱好者

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ,

let	it	be	known	that	,
让	它	是	已知	那	,

同时，至少有六位棒球爱好者也迅速表示：

[wət'evər] [ðə; ði] [wel] - [kən'siːld] [plænz][ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [maɪt]

whatever	the	well	-	concealed	plans	and	purposes	of	the	Auto	Boys	might
任何	这	出色地	-	暗	计划	和	目的	的	这	汽车	男孩们	可能

[biː; bi] , ['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] ,

be	,	Gaines	and	Pickton	,
是	,	盖恩斯	和	皮克顿	,

无论“汽车男孩”们隐藏的计划和目的是什么，盖恩斯和皮克顿，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [pɜːrθ] , [æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

and	very	probably	Perth	,	as	well	,	had	obtained	information	in	regard	to
和	非常	大概	珀斯	,	作为	出色地	,	有	获得	信息	在	看待	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

珀斯很可能也已经掌握了有关他们的信息。

[ðʌs] [dɪd] - [ɪg'zækt] [wɜːrdz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Thus did Soapy's exact words , in some instances , and the substance of them
因此 做过 - 精确的 字 , 在 一些 实例 , 和 这 物质 的 他们
[ɪn] ['ʌðər] ,
in others ,
在 其他的 ,

在某些情况下，这就是索皮的原话；而在另一些情况下，则是其话语的实质内容。

[riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd]
reach the four friends at one time and another before twenty - four hours had
抵达 这 四 朋友们 在 一 时间 和 其他 前 二十 - 四 小时 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

在24小时内，我们分别联系了这四位朋友。

" [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ˌjuː 'es]
" Hard to tell whether they think it would be just a joke to follow after us
" 难的 到 告诉 无论 他们 思考 它 会 是 只是 一个 开玩笑 到 跟随 后 我们
[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [loʊ] - [daʊn] ,
or whether they intend to be low - down ,
或者 无论 他们 打算 到 是 低的 - 向下 ,

“很难判断他们是觉得效仿我们只是个玩笑，还是真的想卑鄙地羞辱我们。”

['sniːkɪŋ] [miːn] , " [sed] [fɪl] [weɪ] ,
sneaking mean , " said Phil Way ,
鬼鬼祟祟 意思是 , " 说 菲尔 方式 ,

“偷偷摸摸的卑鄙，”菲尔·韦说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪn'seprəbl] [kwɑːr'tet] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]
as the well - nigh inseparable quartette discussed the situation in the green and
作为 这 出色地 - 夜 形影不离 四重奏 讨论 这 情况 在 这 绿色的 和
['jeloʊ] [gə'rɑːʒ] .
yellow garage .
黄色的 车库 .

这几乎形影不离的四人组在绿黄相间的车库里讨论着情况。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
" I don't see that that's the important thing .
" 我 不 看 那 那就是 这 重要的 事物 .

“我不认为那是最重要的事。”

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [faɪnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
The main question is , how did the three of ' em find out so much ,
这 主要的 问题 是 , 如何 做过 这 三 的 - 呃 寻找 出去 所以 很多 ,

主要问题是，他们三个是怎么知道这么多事情的?

" [wʌz; wəz] ['bɪli] ['wɜːθs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" was Billy Worth's observation .
" 曾是 比利 价值 观察 .

这是比利·沃斯的观察。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ;
" Of course we know that our intention to go on a trip is common property ;
" 的 课程 我们 知道 那 我们的 意图 到 去 在 一个 旅行 是 常见的 财产 ;

“我们当然知道，我们去旅行的意愿是共同的；

[bʌt; bət] [wer'evər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] - [θriː] [stoʊnz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] - ?
but wherever could they have heard about ' three stones to mark the place ' ?
但 无论 可以 他们 有 听到 关于 - 三 石头 到 标记 这 地方 - ?

但他们究竟是从哪里听说的“用三块石头标记地方”呢?

[ɪf] [ðeɪv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [haʊ] [mʌtʃ] [els] [duː] [ðeɪ]
If they've heard enough that they make hints of that kind , how much else do they
如果 他们有 听到 足够的 那 他们 制作 提示 的 那 种类 , 如何 很多 别的 做 他们
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

如果他们听到的消息足够多，能够做出这样的暗示，那么他们还知道多少其他的事情呢?

" [oʊ] , [fʌdʒ] !
" Oh , fudge !
" 哦 , 做傻事 !

“胡说八道!

[peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] .
Pay no attention to ' em , I say .
支付 不 注意力 到 - 呃 , 我 说 .

我说，别理他们。

[wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ['weðər] [ðeɪ] [treɪl] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [daʊnt] ? " [pʊt] [ɪn] [deɪv] - .
What's the odds whether they trail after us or don't ? " put in Dave MacLester .
是什么 这 赔率 无论 他们 踪迹 后 我们 或者 不 ? " 放 在 戴夫 - .

“他们会跟在我们后面还是不会跟在我们后面的概率有多大？”戴夫·麦克莱斯特问道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

['plenti] [ɪˈnʌf] [ɑːdz] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['fɔːrsəbli] .
Plenty enough odds ! " ejaculated Paul Jones , forcibly .
很多 足够的 赔率 ! " 射精 保罗 琼斯 , 强制 .

“机会足够大了！”保罗·琼斯用力地喊道。

" [ɪf] [wiːd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['tægɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wiːd] [hæv; həv] [toʊld] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd]
" If we'd wanted them tagging along we'd have told ' em when they as good
" 如果 我们会 通缉 他们 标签 沿着 我们会 有 讲述 - 呃 什么时候 他们 作为 好的
[æz; əz] [æskt] [ˌjuː 'es] .
as asked us .
作为 问 我们 .

“如果我们想让他们跟着我们，他们只要开口问，我们就会告诉他们了。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæn] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
if we're going to take them into the plan we might as well tell it to
如果 是 去 到 拿 他们 进入 这 计划 我们 可能 作为 出色地 告诉 它 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
everybody and forget all about keeping our business to ourselves .
大家 和 忘记 全部 关于 保持 我们的 商业 到 我们自己 .

既然我们要把他们纳入计划，不如干脆告诉所有人，别再想着把事情保密了。

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪŋ] - [ɪm] !
What's the matter with fooling ' em !
是什么 这 事情 和 愚弄 - 呃 !

骗他们有什么问题呢!

[let] - [ɪm] ['fɑːloʊ] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [wen] [wiːv] [led] - [ɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['riːəl] [træk] ,

Let	'	em	follow	after	us	and	when	we've	led	'	em	away	off	the	real	track	,
让	-	呃	跟随	后	我们	和	什么时候	我们已经	引领	-	呃	离开	离开	这	真实的	追踪	,

让他们跟着我们走，等我们把他们引离正轨之后，

[dʒʌst][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ?

just	slip	away	and	go	where	we	first	intended	?
只是	滑	离开	和	去	在哪里	我们	第一的	故意的	?

就这么悄悄溜走，去我们最初计划的地方?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	There	was	a	general	murmur	of	interest	and	some	laughing	over	the
"	那里	曾是	一个	一般的	低语	的	兴趣	和	一些	笑	超过	这

[ˌpɔsə'bilitiz] ['pɔlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [maɪt] [dɪ'veləp] ,

possibilities	Paul's	suggestion	might	develop	,
可能性	保罗的	建议	可能	发展	,

“大家普遍表示感兴趣，有些人还笑着谈论保罗的建议可能带来的各种可能性。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][tɔːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] ['weɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [wɜːr; wər][ðə; ði]

but	in	the	end	the	talk	came	back	to	Phil	Way's	inquiry	—	were	the
但	在	这	结尾	这	讲话	来了	后退	到	菲尔	方式	询问	—	是	这

['tʃoʊzn] ['triːoʊ] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl]

Chosen	Trio	bent	on	making	serious	mischief	and	of	themselves	a	contemptible
被选中的	三重奏	弯曲	在	制作	严肃的	恶作剧	和	的	他们自己	一个	可鄙

['nuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

但最终，话题又回到了菲尔·韦的提问上——“天选三人组”是否一心想要制造严重的麻烦，并让自己成为一个令人鄙夷的讨厌鬼?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði]

or	did	they	think	merely	that	it	would	be	fun	to	ascertain	and	expose	the
或者	做过	他们	思考	仅仅	那	它	会	是	乐趣	到	探明	和	暴露	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['dʒɜːrni] ?

object	of	the	contemplated	journey	?
目的	的	这	思考	旅行	?

或者他们只是认为，查明并揭露计划旅行的目的会很有趣?

" [ðeɪv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɔːr] [ðeid] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	They've	been	spying	on	us	some	time	or	other	or	they'd	never	be	able	to
"	他们有	到过	间谍活动	在	我们	一些	时间	或者	其他	或者	他们会	绝不	是	有能力的	到

[drɑːp][soʊ] ['meni] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] .

drop	so	many	hints	about	the	Three	Stones	.
降低	所以	许多	提示	关于	这	三	石头	.

“他们肯定一直在监视我们，否则他们不可能透露这么多关于三块石头的信息。”

[ðen] [ə'gen] , [ðoʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wiːv]

Then	again	,	though	,	that's	all	they	have	hinted	at	,	so	far	as	we've
然后	再次	,	尽管	,	那就是	全部	他们	有	暗示	在	,	所以	远的	作为	我们已经

[hɜːrd] , " [sed] - .

heard	,	"	said	MacLester	.
听到	,	"	说	-	.

“不过，就我们目前所听到的而言，他们也只是暗示了这些而已，”麦克莱斯特说道。

" ['laɪkli] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Likely	they	don't	know	about	anything	else	.
"	可能	他们	不	知道	关于	任何事物	别的	.

“他们可能对其他事情一无所知。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	if	we	are	going	to	pay	any	attention	at	all	to	them	,
但	如果	我们	是	去	到	支付	任何	注意力	在	全部	到	他们	,

但如果我们真的要关注它们的话，

[lets] [duː][æz; əz][dʒəʊnz] [sez] .

let's	do	as	Jones	says	.
我们来吧	做	作为	琼斯	说道	.

我们就按琼斯说的做。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	have	some	fun	out	of	it	.
我们来吧	有	一些	乐趣	出去	的	它	.

让我们从中找到一些乐趣吧。

" [ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃekər] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][bəuθ]

"	And	so	began	a	series	of	moves	on	the	checker	board	of	events	for	both
"	和	所以	开始	一个	系列	的	移动	在	这	检查器	木板	的	活动	为了	两个都

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [wɪtʃ] ,

the	Auto	Boys	and	the	three	Chosen	Ones	which	,
这	汽车	男孩们	和	这	三	被选中的	一个	哪个	,

于是，汽车男孩和三位天选之子在事件棋盘上开始了一系列的博弈，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [geɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	particularly	with	regard	to	the	latter	,	gave	all	of	them	something	to
和	特别	和	看待	到	这	后者	,	给予	全部	的	他们	某物	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

尤其是后者，让他们所有人都有思考的空间。

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

A	decoy	movement	was	the	first	put	into	execution	.
一个	诱饵	移动	曾是	这	第一的	放	进入	执行	.

首先实施的是佯攻行动。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['soʊpi] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Its	purpose	was	to	ascertain	to	what	extent	Soapy	Gaines	and	his	friends
它是	目的	曾是	到	探明	到	什么	程度	肥皂泡	盖恩斯	和	他的	朋友们

[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [tæb] [ɑːn][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ,

were	keeping	tab	on	the	going	and	coming	of	the	Thirty	,
是	保持	标签页	在	这	去	和	未来	的	这	三十	,

其目的是查明索皮·盖恩斯和他的朋友们在多大程度上密切关注着三十人的行踪。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ['dʒɔɪntli] [oʊnd]

by	which	name	,	it	will	be	remembered	,	the	car	the	four	chums	jointly	owned
经过	哪个	姓名	,	它	将要	是	记得	,	这	车	这	四	朋友们	共同	拥有

[wʌz; wəz] [noʊn] .

was	known	.
曾是	已知	.

人们将会记住，这辆由四个好友共同拥有的汽车就是以这个名字命名的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [taɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

With	a	tarpaulin	tied	over	the	rack	behind	,	as	if	it	covered	a	quantity	of
和	一个	篷布	系	超过	这	架子	在后面	,	作为	如果	它	涵盖	一个	数量	的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

行李架后面搭着一块防水布，好像盖着一些行李似的。

['daɪvərz][bɑ:ksɪz] — ['moʊstli] ['empti] — [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

divers	**boxes**	**—**	**mostly**	**empty**	**—**	**in**	**the**	**tonneau**	**,**
潜水员	盒子	—	大多	空的	—	在	这	货箱盖	,

潜水员箱——大多是空的——在货舱内，

[tu:] ['ekstrə]['taɪərz][ɪn][ðer; ðər] [ræks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

two	**extra**	**tires**	**in**	**their**	**racks**	**and**	**the**	**whole**	**outfit**	**presenting**	**the**	**appearance**	**of**
二	额外的	轮胎	在	他们的	货架	和	这	所有的	全套服装	呈现	这	外貌	的

['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪd] ['tuərɪŋ] ,

being	**ready**	**for**	**extended**	**touring**	**,**
存在	准备好	为了	扩展	巡演	,

车架上放着两个备用轮胎，整套装备看起来像是准备进行长途旅行。

[ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] ['hedɪd] [ðer; ðər][kɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	**Auto**	**Boys**	**headed**	**their**	**car**	**into**	**the**	**street**	**the**	**following**	**morning**	**.**
这	汽车	男孩们	标题	他们的	车	进入	这	街道	这	下列的	早晨	.

第二天早上，汽车男孩们把车开上了街。

[ə'mɪd] ['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

Amid	**frantic**	**waving**	**of**	**their**	**hands**	**,**
之中	疯狂的	挥手	的	他们的	双手	,

在他们疯狂挥舞双手的同时，

[ænd; ənd][baɪ][dʒəʊnz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [terz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] —

and	**by**	**Jones**	**a**	**most**	**ridiculous**	**pretense**	**of**	**wiping**	**away**	**tears**	**of**	**parting**	**—**
和	经过	琼斯	一个	最多	荒谬的	虚伪	的	擦拭	离开	眼泪	的	离别	—

['ferli] ['gɪglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

fairly	**giggling**	**in**	**his**	**handkerchief**	**as**	**he**	**did**	**it**	**—**	**the**	**machine**	**was**	**turned**
相当	咯咯笑	在	他的	手帕	作为	他	做过	它	—	这	机器	曾是	转向

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:r] [leɪk] [roʊd] .

directly	**toward**	**the**	**Star**	**Lake**	**road**	**.**
直接地	朝向	这	星星	湖	路	.

琼斯装出一副极其滑稽的样子，假装擦去离别的眼泪——一边擦一边用手帕咯咯地笑——然后把机器直接转向了星湖路。

[æt; ət] [gʊd] [spi:d] ,

At	**good**	**speed**	**,**
在	好的	速度	,

以良好的速度，

[jet] [nɑ:t] [tu:] [fæst] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] — [ðə; ði]

yet	**not**	**too**	**fast**	**—**	**it**	**wouldn't**	**do**	**to**	**eliminate**	**the**	**certainty**	**of**	**being**	**seen**	**—**	**the**
然而	不是	也	快速地	—	它	不会	做	到	排除	这	肯定	的	存在	已见	—	这

['θɜ:rti] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ['taʊər] [ræŋ]

Thirty	**rolled**	**into**	**the**	**country**	**just**	**as**	**the**	**great**	**clock**	**in**	**the**	**Court**	**House**	**tower**	**rang**
三十	滚动	进入	这	国家	只是	作为	这	伟大的	钟	在	这	法庭	房子	塔	响铃

[naɪn] .

nine	**.**
九	.

但速度不能太快——以免失去被人看见的确定性——三十人小队驶入该国时，法院大楼塔楼上的大钟正好敲响了九点。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kerləsnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] , [jet] ['stelθɪli] , [tu:] ,

Going	**with**	**what**	**carelessness**	**he**	**could**	**assume**	**,**	**yet**	**stealthily**	**,**	**too**	**,**
去	和	什么	疏忽	他	可以	认为	,	然而	悄悄地	,	也	,

他装出一副漫不经心的样子，却又小心翼翼，

[θruː] [ðə; ði] ['æli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

through	the	alley	at	the	rear	of	the	Way	and	other	residences	on	the	south
通过	这	胡同	在	这	后部	的	这	方式	和	其他	住宅	在	这	南

[saɪd][ʌv; əv] [greɪs] ['ævənuː] ,

side	of	Grace	Avenue	,
边	的	优雅	大街	,

穿过韦伊街后面的小巷以及格雷斯大道南侧的其他住宅，

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['pɪktən] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gə'rɑːʒ]

young	Mr	.	Pickton	looked	in	at	the	window	of	the	green	and	yellow	garage
年轻的	先生	.	皮克顿	看起来	在	在	这	窗户	的	这	绿色的	和	黄色的	车库

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

as	he	had	done	many	times	before	within	the	past	week	.
作为	他	有	完毕	许多	时代	前	之内	这	过去的	星期	.

年轻的皮克顿先生像过去一周里的许多次一样，向绿色和黄色相间的车库的窗户望去。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃed] ['empti] ,

Not	at	all	surprised	was	he	to	see	the	shed	empty	,
不是	在	全部	惊讶	曾是	他	到	看	这	棚	空的	,

看到棚子空无一人，他一点也不感到意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə]

but	he	was	astonished	and	not	a	little	chagrined	to	notice	that	the	extra
但	他	曾是	惊讶	和	不是	一个	小的	懊恼地	到	注意	那	这	额外的

['taɪərz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

tires	were	no	longer	in	the	corner	reserved	for	them	,
轮胎	是	不	更长	在	这	角落	预订的	为了	他们	,

但他惊讶又颇为懊恼地发现，备用轮胎已经不在它们原本所在的角落里了。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['tuəriŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ˌkʌstə'merəli] [stɔːrd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː]

and	various	other	articles	of	touring	paraphernalia	customarily	stored	in	plain	view
和	各种各样的	其他	文章	的	巡演	用具	习惯上	存储	在	清楚的	看法

— [roʊps] , ['læntərn] , ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

—	ropes	,	lantern	,	shovel	,	a	large	tarpaulin	,
—	绳索	,	灯笼	,	铲	,	一个	大的	篷布	,

以及其他各种巡演用具，通常都放在显眼的地方——绳索、灯笼、铲子、大块防水布，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	so	on	—	were	missing	.
和	所以	在	—	是	丢失的	.

等等——都缺失了。

" ['dʒɪndʒər] !

"	Ginger	!
"	姜	!

“姜！

[ðeə(r)] [gɔːn] [ɔːl'redi] !

They're	gone	already	!
它们是	已消失	已经	!

他们已经走了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['mɪstər] . ['pɪktən] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	exclaimed	the	dumbfounded	Mr	.	Pickton	,	and	took	to	his	heels	.
"	惊呼	这	目瞪口呆	先生	.	皮克顿	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	.

“惊愕不已的皮克顿先生惊呼一声，拔腿就跑。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] [hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]

From	a	corner	drug	store	in	an	adjacent	street	he	telephoned	the	news	to
从	一个	角落	药品	店铺	在	一个	邻近的	街道	他	电话	这	消息	到

['soʊpi] ['geɪnz] .

Soapy	Gaines	.
肥皂泡	盖恩斯	.

他从隔壁街的一家药店打电话把这个消息告诉了索皮·盖恩斯。

[ðə; ði] ['lætər] , [noʊ] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['pɪktən] ,

The	latter	,	no	less	surprised	than	Pickton	,
这	后者	,	不	较少的	惊讶	比	皮克顿	,

后者和皮克顿一样感到惊讶。

[ventid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]

vented	his	disgust	and	displeasure	by	applying	to	the	Auto	Boys	a
通风	他的	厌恶	和	不满	经过	申请	到	这	汽车	男孩们	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [neɪmz] .

comprehensive	variety	of	names	.
综合的	种类	的	姓名	.

他用各种各样的名字来表达他对汽车男孩们的厌恶和不满。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] ;

One	would	have	supposed	they	had	done	him	some	personal	injury	;
一	会	有	据称	他们	有	完毕	他	一些	个人的	受伤	;

人们可能会认为他们对他造成了某种人身伤害;

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv]

at	least	that	they	had	been	bound	by	every	sort	of	moral	obligation	to	have
在	至少	那	他们	有	到过	边界	经过	每一个	种类	的	道德	义务	到	有

['nəutifaid]['mɪstər] . ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

notified	Mr	.	Gaines	and	his	friends	of	their	intended	departure	.
已通知	先生	.	盖恩斯	和	他的	朋友们	的	他们的	故意的	离开	.

至少他们有义务通知盖恩斯先生和他的朋友们他们的离开计划。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['pɪktən] [ænd; ənd] ['frɛdi] [pɜːrθ] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] ['geɪnz] -

Within	a	half	hour	Pickton	and	Freddy	Perth	were	frantically	working	over	Gaines	'
之内	一个	一半	小时	皮克顿	和	弗雷迪	珀斯	是	疯狂地	在职的	超过	盖恩斯	-

['roʊdstər] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rʌʃt] ['ræðər] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt]

Roadster	while	that	young	gentleman	rushed	rather	foolishly	and	very	excitedly	about
敞篷跑车	尽管	那	年轻的	绅士	匆忙	相当	愚蠢地	和	非常	兴奋地	关于

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [kept] .

the	carriage	house	in	which	the	machine	was	kept	.
这	运输	房子	在	哪个	这	机器	曾是	保留	.

不到半小时，皮克顿和弗雷迪·珀斯就疯狂地修理着盖恩斯的敞篷跑车，而那位年轻的先生则在存放机器的马车房里又傻又兴奋地四处奔跑。

(['mɪstər] . ['geɪnz] , [ˌes 'ɑːr] . , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['hɔːrsɪz] .)

(	Mr	.	Gaines	,	Sr	.	,	had	not	yet	relinquished	horses	.	)
(	先生	.	盖恩斯	,	先生	.	,	有	不是	然而	放弃	马匹	.	)

(老盖恩斯先生当时还没有放弃马匹。)

- ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Soapy's	principal	purpose	,	indeed	,	seemed	to	be	that	of	getting	himself	in	the
-	主要的	目的	,	的确	,	似乎	到	是	那	的	获得	他自己	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

索皮的主要目的似乎就是碍事。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [pɜːrθ] ,

In	any	event	,	he	succeeded	so	well	that	young	Mr	.	Perth	,
在	任何	事件	,	他	成功了	所以	出色地	那	年轻的	先生	.	珀斯	,

总之，他非常成功，以至于年轻的珀斯先生

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

hastening	to	the	tank	with	a	heavy	can	of	gasoline	,
加速	到	这	坦克	和	一个	重的	能	的	汽油	,

他拎着一罐沉甸甸的汽油，急忙跑到油箱边。

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][bəuθ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] ,

collided	with	him	violently	and	both	rolled	upon	the	concrete	floor	,
碰撞	和	他	暴力	和	两个都	滚动	之上	这	具体的	地面	,

她与他猛烈相撞，两人都摔倒在水泥地上。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['gəːgliŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] ,

the	gasoline	gurgling	over	them	as	if	it	laughed	a	deep	,	deep	,
这	汽油	淙淙	超过	他们	作为	如果	它	笑了	一个	深的	,	深的	,

['sɑːləm] [læf] .

solemn	laugh	.
庄严	笑	.

汽油汩汩地流淌在他们身上，仿佛发出了一声深沉、深沉、庄严的笑声。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huːz] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən]

Unlike	most	young	fellows	whose	privilege	it	is	to	use	and	care	for	an
与此不同	最多	年轻的	伙伴们	谁	特权	它	是	到	使用	和	关心	为了	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

与大多数有幸使用和保养汽车的年轻人不同，

['soʊpi] ['geɪnz] ['lɪt(ə)l] ['reliʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Soapy	Gaines	little	relished	the	work	.
肥皂泡	盖恩斯	小的	津津有味	这	工作	.

索皮·盖恩斯不太喜欢这份工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Instead	of	being	constantly	afraid	his	chums	would	have	too	much	to	do	with
反而	的	存在	不断地	害怕的	他的	朋友们	会	有	也	很多	到	做	和

[ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] ,

the	oiling	,
这	注油	,

他不再总是担心他的朋友们会过多地参与涂油活动，

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [gʊd]

the	lights	,	the	fuel	supply	and	the	general	keeping	of	the	machine	in	good
这	灯	,	这	燃料	供应	和	这	一般的	保持	的	这	机器	在	好的

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

灯光、燃油供应以及机器的整体良好状态，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['geɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] —

as	many	another	young	fellow	would	have	been	,	Gaines	was	the	opposite	—
作为	许多	其他	年轻的	同伴	会	有	到过	,	盖恩斯	曾是	这	对面的	—

[ə'freɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

afraid	only	that	they	wouldn't	.
害怕的	仅有的	那	他们	不会	.

和许多其他年轻人一样，盖恩斯的想法恰恰相反——他只担心他们不会这么做。

[nɑːt][tuː; tə]['eni] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] .

Not	to	any	motive	of	generosity	was	this	attitude	of	his	to	be	credited	.
不是	到	任何	动机	的	慷慨	曾是	这	态度	的	他的	到	是	已认可	.

这种态度绝非出于任何慷慨的动机。

['soʊpi] [dʒʌst] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Soapy	just	didn't	like	to	work	and	,	moreover	,
肥皂泡	只是	没有	喜欢	到	工作	和	,	而且	,

Soapy 就是不喜欢工作，而且，

[hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['tæsks] ,

had	never	learned	how	to	perform	even	the	simplest	tasks	,
有	绝不	学习	如何	到	履行	甚至	这	最简单的	任务	,

他从未学会如何完成哪怕是最简单的任务。

['weðər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

whether	in	connection	with	the	automobile	or	otherwise	.
无论	在	联系	和	这	汽车	或者	否则	.

无论与汽车有关还是其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['riːəl][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

It	was	a	misfortune	real	and	serious	.
它	曾是	一个	不幸	真实的	和	严肃的	.

这是一场真实而严重的灾难。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [haʊ'evər] , [sɪns] [sʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

To	a	great	extent	,	however	,	since	such	learning	had	never	been	required	of
到	一个	伟大的	程度	,	然而	,	自从	这样的	学习	有	绝不	到过	必需的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，很大程度上，这是因为他从未被要求学习过这类知识。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

was	he	to	be	pitied	rather	than	blamed	.
曾是	他	到	是	可怜的	相当	比	被指责	.

他应该受到怜悯而不是责备吗?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] [vek'seɪʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

Notwithstanding	their	various	vexations	,	for	the	spilling	of	the	gasoline
虽然	他们的	各种各样的	烦恼	,	为了	这	溢出	的	这	汽油

[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'nɔɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

was	but	one	of	several	annoying	experiences	,
曾是	但	一	的	一些	恼人的	经历	,

尽管他们遭遇了各种各样的烦恼，因为汽油泄漏只是众多令人恼火的经历之一，

[ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

the	Chosen	Trio	were	presently	spinning	down	the	street	at	a	rate	of	speed
这	被选中的	三重奏	是	目前	旋转	向下	这	街道	在	一个	速度	的	速度

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈbluːkəut][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

inviting	unpleasant	notice	should	a	bluecoat	be	encountered	.
邀请	令人不快的	注意	应该	一个	蓝衣军官	是	遭遇	.

这三位被选中的人正以极快的速度在街上飞驰，如果遇到警察，肯定会引起他们的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['dʒɜːrni] .

They	were	by	no	means	equipped	for	an	extended	journey	.
他们	是	经过	不	方法	配备	为了	一个	扩展	旅行	.

他们根本没有做好长途旅行的准备。

[ɔːl] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] .

All	they	hoped	to	do	was	ascertain	the	road	the	Auto	Boys	had	taken	.
全部	他们	希望	到	做	曾是	探明	这	路	这	汽车	男孩们	有	已采取	.

他们只希望查明汽车男孩们走了哪条路。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	this	information	in	hand	,	they	would	return	home	and	make	ready	for	a
和	这	信息	在	手	,	他们	会	返回	家	和	制作	准备好	为了	一个

[lɔːŋ] [tʊr] .

long	tour	.
长的	旅游	.

掌握了这些信息后，他们将返回家乡，准备开始漫长的巡演。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] ['tuəriŋ] [kɑːr] [wʌns] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ruːt]

It	would	be	easy	to	trace	the	well	-	laden	touring	car	once	its	general	route
它	会	是	简单的	到	痕迹	这	出色地	-	满载	巡演	车	一次	它是	一般的	路线

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [noʊn] .

beyond	the	city	was	known	.
超过	这	城市	曾是	已知	.

一旦知道这辆满载货物的旅行车驶出城市的大致路线，就很容易追踪到它的行踪。

[pərˈhæps][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [baɪ][nɑːt] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] ['kwaɪətli] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

Perhaps	the	Auto	Boys	made	a	mistake	by	not	slipping	away	quietly	,	this	very	morning
也许	这	汽车	男孩们	制成	一个	错误	经过	不是	滑倒	离开	悄悄	,	这	非常	早晨

,

,

,

或许汽车男孩们今天早上没有悄悄溜走是个错误。

[wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspektɪd] ['skedʒuːl] .

well	ahead	of	their	expected	schedule	.
出色地	前方	的	他们的	预期的	日程	.

比预期进度提前了很多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪˈluːdid] [səkˈsesf(ə)l] [pərˈsuːt] [mɔːr] ['iːzəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]

They	could	probably	have	eluded	successful	pursuit	more	easily	at	this	time	than
他们	可以	大概	有	躲避	成功的	追逐	更多的	容易地	在	这	时间	比

['leɪtər] .

later	.
之后	.

他们当时或许比之后更容易摆脱追捕。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] ,

And	yet	it	must	be	remembered	,
和	然而	它	必须	是	记得	,

然而，我们必须记住：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] ['muːvmənt]

and	their	own	opinion	in	the	matter	was	that	only	by	a	decoy	movement
和	他们的	自己的	观点	在	这	事情	曾是	那	仅有的	经过	一个	诱饵	移动

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [əˈʃʊr] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['triːˌoʊz]['riːəl] [ɪnˈtenʃən] .

could	they	assure	themselves	with	regard	to	the	Trio's	real	intentions	.
可以	他们	保证	他们自己	和	看待	到	这	三人组的	真实的	意图	.

他们自己的看法是，只有通过佯攻才能确定三人组的真实意图。

[soʊ][ɔːl][ɪn][ɔːl] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [plænd] [ɪkˈstriːmli] [wel] .

So	all	in	all	Phil	and	his	friends	thought	they	planned	extremely	well	.
所以	全部	在	全部	菲尔	和	他的	朋友们	想法	他们	计划	极其	出色地	.

总而言之，菲尔和他的朋友们认为他们的计划非常周全。

[əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['aʊtskɜːrts] ,

Alighting	from	the	Thirty	in	the	city's	outskirts	,
下车	从	这	三十	在	这	城市的	郊区	,

在城市郊区的三十号公路下车后，

['bɪli] [wɜːrθ] [hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [striːt] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

Billy	**Worth**	**had**	**quietly**	**returned**	**by**	**street**	**car**	**to**	**the**	**business**	**district**	**.**
比利	值得	有	悄悄	返回	经过	街道	车	到	这	商业	区	.

比利·沃斯悄悄地乘有轨电车回到了商业区。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [naɪt] & ['waɪldɚz] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi] [ə'weitid]

In	**the**	**seclusion**	**of**	**the**	**private**	**office**	**of**	**Knight**	**&**	**Wilder's**	**garage**	**he**	**awaited**
在	这	隔离	的	这	私人的	办公室	的	骑士	&	怀尔德的	车库	他	等待中

[di'veləpmənts] .

developments	**.**
发展	.

在 Knight & Wilder 车库的私人办公室里，他静静地等待着事态的发展。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]

Nothing	**happening**	**at**	**once**	**,**	**he**	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**telephone**	**,**	**and**
没有什么	发生	在	一次	,	他	思考	他自己	的	这	电话	,	和

[əb'teɪnɪŋ] ['redi] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

obtaining	**ready**	**permission**	**to**	**use**	**it**	**,**
获得	准备好	允许	到	使用	它	,

眼看什么事也没发生，他想到了电话，以及如何才能方便地获得使用电话的许可。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ben] ['raɪdɚ] .

he	**called**	**up**	**Ben**	**Ryder**	**.**
他	称为	向上	本	莱德	.

他给本·莱德打了电话。

[rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ðæt] ,

Reflecting	**with**	**no**	**small**	**interest**	**that**	**,**
反思	和	不	小的	兴趣	那	,

颇为感兴趣的是，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪdɚ] [hoʊm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪnz] ['mænʃ(ə)n] ,

as	**the**	**Ryder**	**home**	**was**	**but**	**across**	**the**	**street**	**from**	**the**	**Gaines**	**mansion**	**,**
作为	这	莱德	家	曾是	但	穿过	这	街道	从	这	盖恩斯	大厦	,

莱德家就在盖恩斯豪宅的街对面，

[ænd; ənd][ben] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] - [ə'weɪk] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

and	**Ben**	**being**	**a**	**pretty**	**wide**	**-**	**awake**	**fellow**	**and**	**likely**	**to**	**be**	**observing**	**,**
和	本	存在	一个	漂亮的	宽的	-	醒	同伴	和	可能	到	是	观察	,

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

also	**a**	**good**	**friend**	**,**
还	一个	好的	朋友	,

而本是个相当机敏的人，很可能会观察周围的情况，而且他也是我的好朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [nekst][fɔːl] ,

even	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**college**	**next**	**fall**	**,**
甚至	如果	他	曾是	去	到	大学	下一个	落下	,

即使他明年秋季就要上大学了，

['bɪli] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Billy	**was**	**mightily**	**pleased**	**with**	**himself**	**for**	**having**	**thought**	**of**	**him**	**.**
比利	曾是	非常	高兴	和	他自己	为了	拥有	想法	的	他	.

比利为自己能想到他而感到非常得意。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ðə; ði] [mɔːr] , [tuː] , [wen] [ben] — ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['hærisn] ['raɪdɚ] , [left] ['tæk(ə)l] ,

He	**rejoiced**	**the**	**more**	**,**	**too**	**,**	**when**	**Ben**	**—**	**Mr**	**.**	**Benjamin**	**Harrison**	**Ryder**	**,**	**left**	**tackle**	**,**
他	欣喜若狂	这	更多的	,	也	,	什么时候	本	—	先生	.	本杰明	哈里森	莱德	,	左边	处理	,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

if	**you**	**please**	**,**
如果	你	请	,

当本——请您称呼他为本杰明·哈里森·莱德先生，左截锋——出现时，他更是欣喜若狂。

[sɜːr] ! — [bʌt; bət][dʒʌst] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [ben] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

sir	!	—	but	just	good	,	honest	Ben	,	for	short	,	answered	his	summons	.
先生	！	—	但	只是	好的	,	诚实的	本	,	为了	短的	,	回答	他的	传票	.

先生！——但只有善良诚实的本，简称本，回应了他的召唤。

" [jes] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['boʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['geɪnz] - [jʌŋ] ['bætlʃɪp]

"	Yes	,	the	three	of	them	went	bowling	down	the	street	in	Gaines	'	young	battleship
"	是的	,	这	三	的	他们	去	保龄球	向下	这	街道	在	盖恩斯	-	年轻的	战列舰

['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

twenty	minutes	ago	,
二十	分钟	前	,

“是的，他们三个二十分钟前开着盖恩斯那辆崭新的豪车去街上打保龄球了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɝːθs] ['kwestʃən] .

"	was	the	answer	to	Worth's	question	.
"	曾是	这	回答	到	价值	问题	.

“这就是沃斯问题的答案。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] ?

"	Don't	mention	your	having	inquired	?
"	不	提到	你的	拥有	询问	?

“别提你问过这件事？”

[waɪ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Why	,	not	if	you	want	it	that	way	,	certainly	.
为什么	,	不是	如果	你	想	它	那	方式	,	当然	.

当然，如果你希望如此的话，那就没问题。

[maɪt] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [soʊ] ['redɪli] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [meɪks]

Might	not	promise	so	readily	if	I	saw	the	thing	from	the	same	angle	that	makes
可能	不是	承诺	所以	容易	如果	我	锯	这	事物	从	这	相同的	角度	那	制作

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	look	so	important	to	you	.
它	看	所以	重要的	到	你	.

如果我从你认为这件事如此重要的角度来看待它，我可能不会那么轻易做出承诺。

[hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə'fens] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] , [ðoʊ] , ['bɪli] !

Hope	you	won't	take	offense	if	I	say	I	really	don't	,	though	,	Billy	!
希望	你	惯于	拿	罪行	如果	我	说	我	真的	不	,	尽管	,	比利	!

不过，比利，如果我说我真的不这么认为，希望你不会介意！

" [æz; əz] [ðɪs] ['læfɪŋ] ['ænsər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɜːrθ] ['skauəd] [hɪz; ɪz] [breɪn]

"	As	this	laughing	answer	terminated	the	conversation	,	Worth	scoured	his	brain
"	作为	这	笑	回答	终止	这	对话	,	值得	彻底清洗	他的	脑

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	other	sources	of	information	.
为了	其他	来源	的	信息	.

“随着这声笑语结束了对话，沃斯开始绞尽脑汁地寻找其他信息来源。

[ðə; ði][pɑːrk] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tɜːrn] .

The	Park	Garage	,	and	the	Automobile	Club	were	called	in	turn	.
这	公园	车库	,	和	这	汽车	俱乐部	是	称为	在	转动	.

公园停车场和汽车俱乐部依次被叫来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ,

From	the	first	nothing	was	learned	,
从	这	第一的	没有什么	曾是	学习	,

从一开始就什么也没学到。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

but	from	the	club	came	the	news	that	Gaines	and	Pickton	had	been	in
但	从	这	俱乐部	来了	这	消息	那	盖恩斯	和	皮克顿	有	到过	在

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [roʊd] [mæps] ,

the	rooms	to	look	at	some	road	maps	,
这	房间	到	看	在	一些	路	地图	,

但俱乐部方面传来消息，盖恩斯和皮克顿曾到房间里查看一些路线图。

['liːvɪŋ] ['leɪtər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [fɪl] ['weɪz] [kraʊd] .

leaving	later	to	overtake	Phil	Way's	crowd	.
离开	之后	到	超过	菲尔	方式	人群	.

稍后出发去追赶菲尔·韦的队伍。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [leɪk] [roʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

The	latter	had	driven	out	on	the	Star	Lake	road	some	time	before	.
这	后者	有	驱动	出去	在	这	星星	湖	路	一些	时间	前	.

后者此前曾驾车驶上星湖路。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mælkəm][toʊld] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

Dr	.	Malcom	told	Gaines	and	Pickton	of	having	met	them	as	he
博士	.	马尔科姆	讲述	盖恩斯	和	皮克顿	的	拥有	遇见	他们	作为	他

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːl] .

returned	from	a	country	call	.
返回	从	一个	国家	称呼	.

马尔科姆医生告诉盖恩斯和皮克顿，他是在从乡下出诊回来时遇到他们的。

[dʒɑːn] - , [ðə; ði] ['snæpi] [jʌŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]

John	Lawdon	,	the	snappy	young	secretary	of	the	club	,	always	eager	to	be
约翰	-	,	这	轻快	年轻的	秘书	的	这	俱乐部	,	总是	渴望的	到	是

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

accommodating	,
适应性强	,

约翰·劳登，这位干练的年轻俱乐部秘书，总是乐于助人。

[toʊld] ['bɪli] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

told	Billy	all	this	without	so	much	as	asking	to	whom	he	was	speaking	.
讲述	比利	全部	这	没有	所以	很多	作为	问	到	谁	他	曾是	请讲	.

比利把这一切都告诉了他，甚至都没问他是在跟谁说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [pɪk] [ænd; ənd] ['soʊpi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][mæps] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	helped	Pick	and	Soapy	look	over	the	maps	,	he	said	.
他	有	帮助	挑选	和	肥皂泡	看	超过	这	地图	,	他	说	.

他说，他曾帮助皮克和索皮查看地图。

[jes] , [fred] [pɜːrθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Yes	,	Fred	Perth	was	with	them	.
是的	,	弗雷德	珀斯	曾是	和	他们	.

是的，弗雷德·珀斯当时也在他们中间。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [θriː] [draɪv] [ə'weɪ] .

He	had	seen	all	three	drive	away	.
他	有	已见	全部	三	驾驶	离开	.

他看到三个人开车离开了。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['triːˌoʊz] ['muːvmənts] [ðæt]

So	delighted	to	have	obtained	a	positive	key	to	the	Trio's	movements	that
所以	高兴极了	到	有	获得	一个	积极的	钥匙	到	这	三人组的	移动	那

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

he	could	hardly	say	"	Thank	you	,
他	可以	几乎	说	"	感谢	你	,

他欣喜若狂地找到了三重奏演奏的正确方法，以至于几乎说不出“谢谢”二字。

" [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['bɪli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

"	without	betraying	excitement	in	his	voice	,	Billy	hung	up	the	receiver	.
"	没有	背叛	激动	在	他的	嗓音	,	比利	悬挂	向上	这	接收者	.

比利的声音里没有流露出丝毫兴奋，他挂断了电话。

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kept] [ɪn] [sə'spens] .

Then	he	waited	,	but	not	long	was	he	kept	in	suspense	.
然后	他	等待	,	但	不是	长的	曾是	他	保留	在	悬念	.

然后他开始等待，但没过多久他就松了一口气。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

['mɪstər] . ['waɪldɚz] [stə'nɑ:grəfər] [ri'spɔndid] .

Mr	.	Wilder's	stenographer	responded	.
先生	.	怀尔德的	速记员	回应	.

怀尔德先生的速记员作出了回应。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [wɜ:rθ] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['lɪt(ə)l]['æksent][ɑ:n][ðə; ði]['mɪstər]

"	It	is	for	you	,	Mr	.	Worth	,	"	—	with	a	peculiar	little	accent	on	the	Mr
"	它	是	为了	你	,	先生	.	值得	,	"	—	和	一个	奇特	小的	口音	在	这	先生

.

:
.

“这是给你的，沃斯先生，”——“先生”这个称呼上带有一种特殊的重音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪl] [wei] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][stɑ:r] [leɪk] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	Phil	Way	,	calling	in	from	Star	Lake	as	had	been	agreed	he	should
它	曾是	菲尔	方式	,	呼叫	在	从	星星	湖	作为	有	到过	同意	他	应该

[du:] .

do	.
做	.

是菲尔·韦，他从星湖打来电话，这是之前约定好的。

['prɑ:mptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:z] ,

Promptly	and	with	many	a	laugh	over	the	success	of	their	ruse	,
及时	和	和	许多	一个	笑	超过	这	成功	的	他们的	诡计	,

他们迅速而又笑着庆祝计谋的成功，

['bɪli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

Billy	reported	all	he	had	learned	.
比利	据报道	全部	他	有	学习	.

比利汇报了他所了解到的所有情况。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .

"	Good	enough	!	"	exclaimed	Phil	.
"	好的	足够的	!	"	惊呼	菲尔	.

“够好了！”菲尔惊呼道。

" [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [krɔ:s] [roʊdz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,

"	We	will	run	over	a	lot	of	cross	roads	and	finally	back	to	town	before	noon	,
"	我们	将要	跑步	超过	一个	很多	的	叉	道路	和	最后	后退	到	镇	前	中午	,

“我们会经过很多十字路口，最终在中午前回到镇上。”

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ru:t] [tu:; tə] [treɪs] [ðæt] [wɪl] [ki:p] - [ɪm] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] . "

giving	them	a	route	to	trace	that	will	keep	'	em	out	all	day	.	"
给予	他们	一个	路线	到	痕迹	那	将要	保持	-	呃	出去	全部	天	.	"

给他们一条可以追踪的路线，这样他们一整天都进不去。

" ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] !
" Hurry along !
" 匆忙 沿着 !

快点!

[ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] !
They'll be there soon !
他们会 是 那里 很快 !

他们很快就会到!

" [wɜːrθ] [rɪ'plaɪd] , ['iːgərli] .
" Worth replied , eagerly .
" 值得 回复 , 急切地 .

沃思急切地回答道。

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ə'hed] [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] !
" Get a good start ahead and we'll watch for them as they come back !
" 得到 一个 好的 开始 前方 和 出色地 手表 为了 他们 作为 他们 来 后退 !

“先取得一个好的开局，我们再看看他们如何卷土重来！”

[let] [ðem; ðəm] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Let them see just a smile in the corner of an eye , you know !
让 他们 看 只是 一个 微笑 在 这 角落 的 一个 眼睛 , 你 知道 !

让他们看到你眼角的一丝微笑，你知道的!

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [læf] [raɪt] [aʊt] .
Better than to give ' em the laugh right out .
更好的 比 到 给 - 呃 这 笑 正确的 出去 .

总比直接让他们笑出来强。

" ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] .
" Almost to the letter was the plan of the Auto Boys consummated .
" 几乎 到 这 信 曾是 这 计划 的 这 汽车 男孩们 完成 .

“汽车男孩”的计划几乎完全按照原计划完成了。

[ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['proʊgræm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The hitch in their program followed the early discovery by Gaines and his
这 拴住 在 他们的 程序 随后 这 早期的 发现 经过 盖恩斯 和 他的
['kʌmpəni] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] [ɔːr] [els] [hæd; həd] [bɪn]
company that they themselves had made a serious mistake or else had been
公司 那 他们 他们自己 有 制成 一个 严肃的 错误 或者 别的 有 到过
[meɪd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] .
made the victims of a trick .
制成 这 受害者 的 一个 诡计 .

他们的计划之所以出现纰漏，是因为盖恩斯和他的公司很快发现，他们自己犯了一个严重的错误，或者成为了骗局的受害者。

[ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [truː] [dɔːnd] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
That one or the other proposition was true dawned slowly upon them as they
那 一 或者 这 其他 主张 曾是 真的 黎明 缓慢地 之上 他们 作为 他们
['peɪnfəli] [treɪst] [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] ,
painfully traced the car they sought by the tracks of its wheels ,
痛苦地 追踪 这 车 他们 寻求 经过 这 轨道 的 它是 车轮 ,

他们费力地沿着车轮印追踪着那辆车，这才慢慢意识到，这两种说法中必有一种是正确的。

[ɔːr] , [wer] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
or , where these were lost in the dust ,
或者 , 在哪里 这些 是 丢失的 在 这 灰尘 ,

或者，如果这些东西都消失在尘埃中的话。

[baɪ] ['meni] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['feloʊ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

by	many	inquiries	at	farmhouses	and	of	fellow	travelers	upon	the	road	.
经过	许多	查询	在	农舍	和	的	同伴	旅行者	之上	这	路	.

通过走访农舍和询问路上的其他旅客，最终得到了答案。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [skiːm] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪŋ] ,

"	If	it	was	just	a	low	-	down	scheme	to	send	us	wild	-	goose	chasing	,
"	如果	它	曾是	只是	一个	低的	-	向下	方案	到	发送	我们	荒野	-	鹅	追逐	,

“如果这只是一个卑鄙的伎俩，目的是让我们白费力气，

[ðeɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [tuː; tə] [gloʊt] , [juː; jʊ] [bet] !

they'll	be	hanging	around	somewhere	to	gloat	,	you	bet	!
他们会	是	绞刑	大约	某处	到	幸灾乐祸	,	你	赌注	!

他们肯定会在某个地方闲逛，幸灾乐祸！

" [fred] [pɜːrθ] [sə'dʒestɪd] ,

"	Fred	Perth	suggested	,
"	弗雷德	珀斯	建议	,

弗雷德·珀斯建议道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [meɪd]

as	it	became	painfully	apparent	that	the	Auto	Boys	'	machine	had	simply	made
作为	它	成为	痛苦地	明显	那	这	汽车	男孩们	-	机器	有	简单地	制成

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tɜːrnz] ,

an	extended	series	of	turns	,
一个	扩展	系列	的	转弯	,

很明显，汽车男孩们的机器只是做了一连串的转弯。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .

then	returned	to	town	.
然后	返回	到	镇	.

然后返回镇上。

" ['enihaʊ] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðer; ðər][oʊld]['siːkrət] [tʊr] , " [sed]

"	Anyhow	,	it's	all	the	more	reason	we've	got	to	upset	their	old	secret	tour	,	"	said
"	无论如何	,	它是	全部	这	更多的	原因	我们已经	得到	到	沮丧的	他们的	老的	秘密	旅游	,	"	说

['geɪnz] ,

Gaines	,
盖恩斯	,

“总之，这更让我们有理由破坏他们之前的秘密巡演，”盖恩斯说道。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	determination	.
和	决心	.

坚定地。

[pɪk] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

Pick	was	driving	.
挑选	曾是	驾驶	.

当时是皮克在开车。

" [aɪl] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] ,

"	I'll	run	her	around	the	suburbs	to	the	South	road	,
"	患病的	跑步	她	大约	这	郊区	到	这	南	路	,

“我会开车带她绕着郊区到南路一圈，

[ðen] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] , ['soʊpi] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

then	up	to	your	house	through	the	back	streets	,	Soapy	,	"	he	proposed	.
然后	向上	到	你的	房子	通过	这	后退	街道	,	肥皂泡	,	"	他	建议的	.

“然后我们沿着后街上去你家，索皮，”他提议道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [taʊn] ,
" They'll be watching for us to come in through town ,
" 他们会 是 观看 为了 我们 到 来 在 通过 镇 ,

“他们会密切关注我们进城的动向。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːzli] [trɪks] . "
if this was just one of their measly tricks . "
如果 这 曾是 只是 一 的 他们的 微不足道的 技巧 . "

如果这只是他们众多卑鄙伎俩之一的话。

" [hɜːr; hər] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [kɑːr] ,
" Her " being the automobile and being also a well - behaved car ,
" 她 " 存在 这 汽车 和 存在 还 一个 出色地 - 表现 车 ,

“她”指的是汽车，而且还是一辆性能良好的汽车。

" [ʃiː; ʃi] " [meɪd] [noʊ]['proʊtest][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋgər] [weɪ] [hoʊm] , [æz; əz] ['pɪktən]
" she " made no protest of any sort to the longer way home , as Pickton
" 她 " 制成 不 反对 的 任何 种类 到 这 更长 方式 家 , 作为 皮克顿
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

正如皮克顿所暗示的那样，她并没有对回家的路程较长提出任何异议。

['soʊpi] [ænd; ənd] [pɜːrθ] ['laɪkwaɪz] [ə'griːɪŋ] , [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
Soapy and Perth likewise agreeing , a half circle was made around the town .
肥皂泡 和 珀斯 同样地 同意 , 一个 一半 圆圈 曾是 制成 大约 这 镇 .

Soapy 和 Perth 也同意，于是围绕着小镇画了一个半圆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['roʊdstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt]
It was nearly two o'clock when the Roadster , with the water fairly boiling out
它 曾是 几乎 二 点钟 什么时候 这 敞篷跑车 , 和 这 水 相当 沸腾 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ,
of the radiator ,
的 这 散热器 ,

当时已接近两点钟，敞篷跑车的散热器里的水几乎都要沸腾了。

['rʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪnz] ['kærɪdʒ] [haʊs] .
rumbled into the Gaines carriage house .
隆隆声 进入 这 盖恩斯 运输 房子 .

隆隆驶入盖恩斯马车房。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fruːtləs]
Perhaps it was because they were not only disgusted with their fruitless
也许 它 曾是 因为 他们 是 不是 仅有的 厌恶 和 他们的 徒劳无功
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

或许是因为他们不仅对徒劳的旅程感到厌恶，

[bʌt; bət] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn]
but very hungry as well , that the Chosen Ones unanimously agreed that , in
但 非常 饥饿的 作为 出色地 , 那 这 被选中的 一个 一致 同意 那 , 在
['sʌbstəns] , ['mesərz] . [weɪ] ,
substance , Messrs . Way ,
物质 , 先生们 . 方式 ,

但他们也非常饥饿，以至于被选中的人一致认为，实质上，韦先生们，

[dʒəʊnz] , - [ænd; ənd] [wɜːrθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɑːt][ʌv; əv] [roʊgz] [huː] [θɔːt]

Jones	,	MacLester	and	Worth	were	a	precious	lot	of	rogues	who	thought
琼斯	,	-	和	值得	是	一个	宝贵的	很多	的	流氓	WHO	想法

[ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] [smɑːrt] .

themselves	extremely	smart	.
他们自己	极其	聪明的	.

琼斯、麦克莱斯特和沃思是一群自以为非常聪明的无赖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪn'diːd] ,

And	it	is	very	much	to	be	feared	,	indeed	,
和	它	是	非常	很多	到	是	害怕	,	的确	,

的确，这非常值得担忧。

[ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['ment(ə)l][kə'pæsəti][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

that	some	such	feeling	with	regard	to	their	mental	capacity	was	entertained	by
那	一些	这样的	感觉	和	看待	到	他们的	精神的	容量	曾是	娱乐	经过

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

the	four	friends	when	a	couple	of	hours	later	the	two	parties	of	young
这	四	朋友们	什么时候	一个	夫妻	的	小时	之后	这	二	各方	的	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn] [meɪn] [striːt] .

gentlemen	came	face	to	face	on	Main	Street	.
先生们	来了	脸	到	脸	在	主要的	街道	.

几个小时后，当这两伙年轻绅士在大街上相遇时，这四位朋友对他们的精神能力产生了某种这样的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] ,

But	if	there	was	in	the	glances	of	the	Auto	Boys	an	exultation	which	,
但	如果	那里	曾是	在	这	眼神	的	这	汽车	男孩们	一个	大喜	哪个	,

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

strictly	speaking	,
严格	请讲	,

但如果说汽车男孩们的眼神中流露出一种严格意义上的狂喜，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

was	not	at	all	to	their	credit	,	it	must	be	remembered	that	they	were
曾是	不是	在	全部	到	他们的	信用	,	它	必须	是	记得	那	他们	是

['oʊnli]['hjuːmən] .

only	human	.
仅有的	人类	.

这并不值得他们称赞，必须记住，他们只是普通人。

['oʊnli]['hjuːmən] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , ['oʊnli] ,

Only	human	,	and	not	so	trained	in	the	suppression	of	the	appearance	,	only	,
仅有的	人类	,	和	不是	所以	受过训练	在	这	抑制	的	这	外貌	,	仅有的	,

只有人类，而且没有接受过抑制外貌的训练，只有……

[ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] , [æz; əz]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

of	exulting	over	a	fellow	creature	,	as	older	members	of	the	human	race
的	欣喜若狂	超过	一个	同伴	生物	,	作为	老	成员	的	这	人类	种族

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] .

sometimes	become	.
有时	变得	.

对同类感到欣喜若狂，就像人类中的一些老年人那样。

[fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['pepərz]

Phil	and	Billy	were	on	the	way	to	deliver	the	large	route	of	evening	papers
菲尔	和	比利	是	在	这	方式	到	递送	这	大的	路线	的	晚上	文件

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['evri] [wiːk] [deɪ] ,

they	managed	every	week	day	,
他们	管理	每一个	星期	天	,

菲尔和比利正准备去派送他们每天工作日负责的那条长长的晚报路线。

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [wen] [ðə; ði]

and	Dave	and	Paul	to	buy	some	supplies	for	the	proposed	trip	when	the
和	戴夫	和	保罗	到	买	一些	补给品	为了	这	建议的	旅行	什么时候	这

[ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] [met] .

opposing	parties	met	.
反对	各方	遇见	.

戴夫和保罗在双方会面时购买了拟议旅行所需的一些用品。

" [oʊ] , [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [pɔːl] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] .

"	Oh	,	hello	!	"	cried	Paul	Jones	with	an	expansive	grin	.
"	哦	,	你好	!	"	哭	保罗	琼斯	和	一个	广阔的	咧嘴笑	.

“哦，你好！”保罗·琼斯咧嘴一笑，喊道。

" [gwɑn] , [juː; jʊ] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊpi] [huː] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] , [ɪf] [hiː; hi]

"	G'wan	,	you	—	"	It	was	Soapy	who	answered	,	but	the	final	word	,	if	he
"	继续	,	你	—	"	它	曾是	肥皂泡	WHO	回答	,	但	这	最终的	单词	,	如果	他

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

completed	his	sentence	,
完全的	他的	句子	,

“走吧，你——”回答的是索皮，但如果他把话说完，最后一个字是……

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

was	lost	in	the	noise	of	the	street	.
曾是	丢失的	在	这	噪音	的	这	街道	.

淹没在街头的喧嚣中。

[wʌt] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] , [pər'hæps] .

What	that	word	was	is	immaterial	,	perhaps	.
什么	那	单词	曾是	是	无关紧要	,	也许	.

那个词是什么或许并不重要。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [pleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz]

What	it	wasn't	was	made	very	plain	by	his	manner	and	the	term	was
什么	它	不是	曾是	制成	非常	清楚的	经过	他的	方式	和	这	学期	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] " [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , "

certainly	not	"	young	gentleman	,	"
当然	不是	"	年轻的	绅士	,	"

他的举止清楚地表明了他不是什么“年轻绅士”，这个词肯定不合适。

" ['tʃerɪʃt] [frend] , " [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

"	cherished	friend	,	"	or	anything	of	that	order	.
"	珍爱	朋友	,	"	或者	任何事物	的	那	命令	.

“挚友”，或者类似的说法。

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒekt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

"	Oh	,	well	,	they	had	no	business	trying	to	inject	themselves	into	our	affairs	,
"	哦	,	出色地	,	他们	有	不	商业	尝试	到	注入	他们自己	进入	我们的	事务	,

" [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

"	said	Billy	Worth	,
"	说	比利	值得	,

“哦，他们本来就没资格插手我们的事，”比利·沃思说道。

['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lædz] .

sorry	to	see	the	bitter	feeling	of	the	three	lads	.
对不起	到	看	这	苦的	感觉	的	这	三	小伙子们	.

看到这三个小伙子如此痛苦，我感到很遗憾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [brɔːd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɝːθs] [ri'maːks] .

And	there	was	really	broad	justification	for	Worth's	remarks	.
和	那里	曾是	真的	广阔	理由	为了	价值	评论	.

沃斯的言论确实有充分的理由。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] — ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

For	a	large	part	of	a	year	—	ever	since	the	preceding	fall	,
为了	一个	大的	部分	的	一个	年	—	曾经	自从	这	前	落下	,

在过去一年的大部分时间里——自从前一年秋天以来——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] — [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ðɪ]

and	it	was	now	June	—	the	Auto	Boys	had	had	in	contemplation	the
和	它	曾是	现在	六月	—	这	汽车	男孩们	有	有	在	沉思	这

['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

journey	they	were	about	to	begin	.
旅行	他们	是	关于	到	开始	.

现在已经是六月了——汽车男孩们一直在思考他们即将开始的旅程。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ]

For	reasons	they	deemed	sufficient	,	their	destination	and	their	object	they
为了	原因	他们	被认为	充足的	,	他们的	目的地	和	他们的	目的	他们

[hæd; həd] [rɪ'viːld] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] .

had	revealed	only	in	their	families	.
有	揭晓	仅有的	在	他们的	家庭	.

出于他们认为充分的理由，他们只向家人透露了他们的目的地和目的。

[ɔːl] ['kɑːment] , [ɔːl] [kən'dʒektʃər] , [ɔːl] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔːr] ['tiːzɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz]

All	comment	,	all	conjecture	,	all	inquisitive	or	teasing	words	from	their	friends
全部	评论	,	全部	推测	,	全部	好奇	或者	戏弄	字	从	他们的	朋友们

[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

had	been	successfully	resisted	.
有	到过	成功地	抵抗	.

朋友们所有的评论、猜测、好奇或嘲讽都被他们成功抵制住了。

[ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz]['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [fækt] ,

The	curiosity	of	their	usual	associates	was	only	heightened	by	this	fact	,
这	好奇心	的	他们的	通常	同事	曾是	仅有的	增强	经过	这	事实	,

这件事更加激起了他们平时同事们的好奇心。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːr; wər] ['vestɪd] [baɪ][ðer; ðər] [hoʊl]

and	in	time	the	secret	plans	of	the	lads	were	vested	by	their	whole
和	在	时间	这	秘密	计划	的	这	小伙子们	是	既得权益	经过	他们的	所有的

[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

acquaintanceship	with	an	importance	far	out	of	proper	proportion	to	their
熟人关系	和	一个	重要性	远的	出去	的	恰当的	部分	到	他们的

['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

probable	consequence	.
可能	结果	.

随着时间的推移，这些小伙子的秘密计划被他们周围的人赋予了远超其可能后果的重要性。

[ðen] [keɪm] ['soʊpi] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] , ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] ,

Then	came	Soapy	Gaines	and	his	followers	,	Pickton	and	Perth	,
然后	来了	肥皂泡	盖恩斯	和	他的	追随者	,	皮克顿	和	珀斯	,

然后是索皮·盖恩斯和他的追随者皮克顿和珀斯，

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] — " [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ə'pɑːn]

with	frequent	hints	of	a	truly	mysterious	nature	—	"	Three	stones	piled	one	upon
和	频繁	提示	的	一个	真的	神秘	自然	—	"	三	石头	堆积	一	之上

[ə'nʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

another	to	mark	the	place	.
其他	到	标记	这	地方	.

经常带有神秘色彩的暗示——“三块石头叠在一起，用来标记这个地方。

" [wʌt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wer] ?

"	What	place	,	and	where	?
"	什么	地方	,	和	在哪里	?

“什么地方，具体在哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ænd; ənd] [huː] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ?

And	who	marked	it	,	and	when	?
和	WHO	标记	它	,	和	什么时候	?

谁做了标记? 何时做的标记?

[nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðer; ðər]['eldəz]

Not	only	those	of	an	age	with	the	Auto	Boys	themselves	but	their	elders
不是	仅有的	那些	的	一个	年龄	和	这	汽车	男孩们	他们自己	但	他们的	长者

[æz; əz] [wel] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [sʌm; səm] ['refrəns]

as	well	wondered	more	and	more	as	ever	and	again	came	some	reference
作为	出色地	想知道	更多的	和	更多的	作为	曾经	和	再次	来了	一些	参考

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['dʒɜːrni] .

to	the	secret	journey	.
到	这	秘密	旅行	.

不仅与汽车男孩们同龄的人，就连他们的长辈也越来越好奇，因为人们一次又一次地提到了那段秘密旅程。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [feɪl]

A	PLAN	THAT	DID	NOT	FAIL
一个	计划	那	做过	不是	失败

一个没有失败的计划

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'luːdɪŋ] ['soʊpi] ['geɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	number	of	plans	for	eluding	Soapy	Gaines	and	the	watchful	eyes	of	his
一个	数字	的	计划	为了	逃避	肥皂泡	盖恩斯	和	这	警惕	眼睛	的	他的

[tuː] ['bʊzəm] [frendz] [dɪd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ['fɔːrmjuleɪt] .

two	bosom	friends	did	the	Auto	Boys	formulate	.
二	怀	朋友们	做过	这	汽车	男孩们	制定	.

为了躲避索皮·盖恩斯和他两个死党的监视，汽车男孩们制定了许多计划。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

None	of	them	seemed	quite	satisfactory	.
没有任何	的	他们	似乎	相当	令人满意的	.

它们似乎都不太令人满意。

[ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪmpli]

A	scheme	to	slip	away	at	night	was	discarded	as	being	too	much	like	simply
一个	方案	到	滑	离开	在	夜晚	曾是	丢弃	作为	存在	也	很多	喜欢	简单地

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

夜间悄悄溜走的计划被否决了，因为它太像简单的逃跑了。

[ə'nʌðər] ,

Another	,
其他	,

其他，

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['riːəli] ['meɪkɪŋ]

which	involved	the	shipping	of	all	supplies	to	a	nearby	town	and	really	making
哪个	涉及	这	船运	的	全部	补给品	到	一个	附近	镇	和	真的	制作

[ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

the	start	from	there	,
这	开始	从	那里	,

这意味着要将所有物资运送到附近的一个城镇，然后从那里真正开始行动。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər]

was	considered	to	necessitate	too	great	a	loss	of	time	if	the	goods	were
曾是	经过考虑的	到	需要	也	伟大的	一个	损失	的	时间	如果	这	商品	是

[sent] [baɪ] [freɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɪf]

sent	by	freight	and	to	cost	more	than	the	lads	felt	justified	in	paying	if
发送	经过	货运	和	到	成本	更多的	比	这	小伙子们	毛毡	合理的	在	付费	如果

['fɔrwɚdɪd] [baɪ] [ɪk'spres] .

forwarded	by	express	.
转发	经过	表达	.

如果用货运方式运送货物，会浪费太多时间；如果用快递方式运送，费用又太高，小伙子们觉得不值得支付。

[ðʌs] , [æz; əz][fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['riːz(ə)nz] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]

Thus	,	as	for	varying	reasons	every	suggestion	offered	was	at	last
因此	,	作为	为了	变化	原因	每一个	建议	提供	曾是	在	最后的

['voʊtɪd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

voted	undesirable	,
投票	不理想的	,

因此，由于各种原因，提出的每一项建议最终都被否决了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]['triːoʊ] [ɪn'taɪərli] .

there	appeared	no	other	course	than	to	disregard	the	Trio	entirely	.
那里	出现	不	其他	课程	比	到	漠视	这	三重奏	完全	.

除了完全无视这三人组之外，似乎别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][waɪld] -

It	was	in	the	midst	of	this	extremity	that	on	the	Saturday	following	the	wild	-
它	曾是	在	这	中间	的	这	末端	那	在	这	周六	下列的	这	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn] [led] ,

goose	chase	on	which	the	Roadster	had	been	led	,
鹅	追赶	在	哪个	这	敞篷跑车	有	到过	引领	,

正是在这种极端情况下，在跑车被引诱进行那场徒劳无功的追逐之后的那个星期六，

['pɪktən] [ə'gen] [æskt] [deɪv] - [pɔɪnt] [blæŋk] [wen] " ['sɪnˌbædz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] " [wʌz; wəz]

Pickton	again	asked	Dave	MacLester	point	blank	when	"	Sinbad's	next	voyage	"	was
皮克顿	再次	问	戴夫	-	观点	空白的	什么时候	"	辛巴达的	下一个	航程	"	曾是

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

皮克顿再次直截了当地问戴夫·麦克莱斯特，“辛巴达的下一次航行”何时开始。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

"	Since	you	are	so	good	as	to	inquire	,
"	自从	你	是	所以	好的	作为	到	查询	,

“既然你这么好心询问，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ænsər]

and	as	it	must	make	a	whole	lot	of	difference	to	you	,	"	answered
和	作为	它	必须	制作	一个	所有的	很多	的	不同之处	到	你	,	"	回答

['deɪvi] ,

Davy	,
戴维	,

“这对你来说肯定意义重大，”戴维回答道。

['faɪərɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [piks] ['bæntərɪŋ] [toʊn] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

firing	**up**	**under**	**Pick's**	**bantering**	**tone**	**,**	**"**	**we're**	**going**	**to**	**start**	**Monday**	**afternoon**	**.**
射击	向上	在下面	皮克的	玩笑	语气	,	"	是	去	到	开始	周一	下午	.

在皮克的玩笑语气下，他兴奋地说："我们周一下午开始。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**there's**	**anything**	**else**	**you'd**	**like**	**to**	**know**	**,**	**just**	**mention**	**it**	**.**	**"**
如果	有	任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	,	只是	提到	它	.	"

如果您还有其他想知道的，请尽管提出来。

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**
"	说	!

"说！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " [æskt] ['pɪktən] , ['daʊtɪŋli] .

Are	**you**	**going**	**to**	**leave**	**Monday**	**?**	**"**	**asked**	**Pickton**	**,**	**doubtingly**	**.**
是	你	去	到	离开	周一	?	"	问	皮克顿	,	怀疑地	.

"你星期一要走吗？"皮克顿怀疑地问道。

" [ɪf] [its] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt]

"	**If**	**it's**	**perfectly**	**convenient**	**to**	**you**	**,**	**we**	**really**	**would**	**like**	**to**	**get**	**away**	**at**	**that**
"	如果	它是	完美	方便的	到	你	,	我们	真的	会	喜欢	到	得到	离开	在	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

"如果您那边时间完全方便的话，我们真的很想在那段时间出去走走。"

" - ['ænsər] ['wɪðərɪŋli] .

"	**MacLester**	**answered**	**witheringly**	**.**
"	-	回答	枯萎地	.

麦克莱斯特冷冷地回答道。

[ðen] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	**fearing**	**he**	**had**	**said**	**too**	**much**	**,**	**he**	**added**	**:**
然后	害怕	他	有	说	也	很多	,	他	额外	:

然后，他担心自己说得太多了，又补充道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

"	**Of**	**course**	**we**	**might**	**come**	**back**	**the**	**same**	**day**	**.**
"	的	课程	我们	可能	来	后退	这	相同的	天	.

"当然，我们有可能当天就回来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第2/7页

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Such things have happened .
这样的 事物 有 发生 .

这种事确实发生过。

" [pɪk] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fru:tləs] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [wɪð; wɪθ]
" Pick received this reference to the fruitless chase of a few days previous with
" 挑选 已收到 这 参考 到 这 徒劳无功 追赶 的 一个 很少 天 以前的 和
[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] " [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - ['dʌblju:] !
a contemptuous " A - h - w !
一个 轻蔑的 " 一个 - h - 西 !

皮克听到这番话，想起几天前那场徒劳的追逐，不屑地说道："啊！"

" [jet] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [deɪ] .
" Yet he went away pretty well satisfied that Monday was the chosen day .
" 然而 他 去 离开 漂亮的 出色地 使满意 那 周一 曾是 这 选定 天 .

"但他离开时相当满意，认为星期一是选定的日子。"

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] ,
A half hour later ,
一个 一半 小时 之后 ,

半小时后，

[deɪv] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʃed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Dave related at the green and yellow shed under the elms all that had been
戴夫 有关的 在 这 绿色的 和 黄色的 棚 在下面 这 榆树 全部 那 有 到过
[sed] .
said .
说 .

戴夫在榆树下的绿黄色棚子里，把刚才说的话都告诉了别人。

" [dəunt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] !
" Don't see what you meant by speaking out that way !
" 不 看 什么 你 意思是 经过 请讲 出去 那 方式 !

"我不明白你那样说话是什么意思！"

" [grauld] ['bɪli] [wɜ:rθ] .
" growled Billy Worth .
" 咆哮 比利 值得 .

"比利·沃思咆哮道。"

" [ðeɪl] [dʒʌst][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kloʊzər] ! "
" They'll just be watching all the closer ! "
" 他们会 只是 是 观看 全部 这 更近 ! "

"他们会更加密切地关注这件事！"

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[ðeɪl] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , " [kraɪd] [fɪl] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
They'll be watching all the more , " cried Phil Way , with sudden enthusiasm ,
他们会 是 观看 全部 这 更多的 , " 哭 菲尔 方式 , 和 突然 热情 ,

"他们会更加关注的！"菲尔·韦突然兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [wɜːrk] .

"	and	I	have	a	scheme	that	I	think	will	work	.
"	和	我	有	一个	方案	那	我	思考	将要	工作	.

“我有一个我认为行得通的方案。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ʌndəˌtəʊnz] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][plæn] .

"	Then	in	the	lowest	undertones	he	told	his	plan	.
"	然后	在	这	最低	弦外之音	他	讲述	他的	计划	.

然后，他压低声音，讲述了他的计划。

[ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [əd'vænst]

In	undertones	filled	with	joyous	anticipation	,	also	,	the	suggestion	advanced
在	弦外之音	已填	和	欢乐	预期	,	还	,	这	建议	先进的

[wʌz; wəz] [iˈlæbəreitid] [əˈpɑːn] .

was	elaborated	upon	.
曾是	详细说明	之上	.

在充满喜悦期待的语气中，提出的建议也得到了进一步阐述。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ,

And	when	the	four	chums	separated	,	each	knew	just	what	he	must	do	,
和	什么时候	这	四	朋友们	分开	,	每个	知道	只是	什么	他	必须	做	,

当这四个好友分散开来时，每个人都清楚自己该做什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	there	is	no	doubt	whatever	that	at	this	juncture	they	would	not	have
和	那里	是	不	怀疑	任何	那	在	这	契机	他们	会	不是	有

[hæd; həd] ['geɪnz] ,

had	Gaines	,
有	盖恩斯	,

毫无疑问，在当时的情况下，他们不可能拥有盖恩斯。

['pɪktən] [ænd; ənd] ['frɛdi] [pɜːrθ] [ə'bændən][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [pər'suːt] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd]

Pickton	and	Freddy	Perth	abandon	their	plan	of	pursuit	if	but	a	word	would
皮克顿	和	弗雷迪	珀斯	放弃	他们的	计划	的	追逐	如果	但	一个	单词	会

[hæv; həv] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

have	persuaded	them	to	do	so	.
有	被说服	他们	到	做	所以	.

皮克顿和弗雷迪·珀斯只要有人开口，就会放弃追捕计划。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd]

The	prospect	of	vanquishing	them	and	of	leaving	them	chagrined	and
这	前景	的	战胜	他们	和	的	离开	他们	懊恼地	和

[hju'milieitid] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] ['ʌðər]

humiliated	was	quite	too	delightful	to	think	of	the	circumstances	being	other
受辱	曾是	相当	也	愉快	到	思考	的	这	情况	存在	其他

[ðæn; ðən][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

than	just	as	they	were	.
比	只是	作为	他们	是	.

想到能够战胜他们，让他们懊恼不已、颜面尽失，我就觉得无比畅快，根本不会想到情况会有什么不同。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] .

Monday	came	.
周一	来了	.

星期一到了。

[fɪl] [wei] [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Phil	Way	and	Paul	Jones	were	out	in	the	car	when	the	work	of	the	morning
菲尔	方式	和	保罗	琼斯	是	出去	在	这	车	什么时候	这	工作	的	这	早晨

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

had	been	finished	.
有	到过	完成的	.

上午的工作结束后，菲尔·韦和保罗·琼斯已经开车出去了。

['bɪli] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [deɪv]

Billy	Worth	was	occupied	with	the	lawn	mower	at	his	own	home	and	Dave
比利	值得	曾是	占领	和	这	草地	割草机	在	他的	自己的	家	和	戴夫

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] ['gɑːrdn] .

was	somewhat	similarly	engaged	in	the	MacLester	family	garden	.
曾是	有些	相似地	已订婚的	在	这	-	家庭	花园	.

比利·沃思正在自家花园里忙着割草，戴夫也在麦克莱斯特家的花园里忙着做类似的事情。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

All	of	these	facts	the	Chosen	Trio	had	gathered	in	good	season	.
全部	的	这些	事实	这	被选中的	三重奏	有	聚集	在	好的	季节	.

所有这些事实都是被选中的三人组在合适的时机收集到的。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['roʊdstər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪn] ,

Quite	satisfied	with	the	situation	,	they	took	the	Roadster	out	for	a	spin	,
相当	使满意	和	这	情况	,	他们	采取	这	敞篷跑车	出去	为了	一个	旋转	,

他们对现状相当满意，于是开着敞篷跑车出去兜风。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːrti] .

intent	upon	the	whereabouts	of	Phil	and	Paul	in	the	Thirty	.
意图	之上	这	下落	的	菲尔	和	保罗	在	这	三十	.

一心想知道腓力和保罗在三十人教会的下落。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [vjuː] ,

Keeping	a	sharp	eye	on	all	the	automobiles	in	view	,
保持	一个	锋利的	眼睛	在	全部	这	汽车	在	看法	,

密切关注着视野内的所有车辆，

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] [roʊd] ,

the	three	youths	presently	turned	toward	the	Ravine	road	,
这	三	青年	目前	转向	朝向	这	峡谷	路	,

这三个年轻人随即转向了峡谷路。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

for	it	was	one	the	Auto	Boys	used	a	great	deal	.
为了	它	曾是	一	这	汽车	男孩们	用过的	一个	伟大的	交易	.

因为那是汽车修理工们经常使用的工具。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['tailə] ['gliːsənz] [fɑːrm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	often	went	to	Tyler	Gleason's	farm	,	a	short	drive	beyond	the	city	.
他们	经常	去	到	泰勒	格里森氏	农场	,	一个	短的	驾驶	超过	这	城市	.

他们经常去泰勒·格里森的农场，农场离市区不远，开车不远。

[fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [fækt] .

Phil	and	Paul	had	gone	there	this	very	morning	,	in	fact	.
菲尔	和	保罗	有	已消失	那里	这	非常	早晨	,	在	事实	.

事实上，菲尔和保罗今天早上就去过那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

And	what	was	this	?
和	什么	曾是	这	?

这是什么?

['soʊpi] ['geɪnz] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [wɔːr] - [wuːp]

Soapy	Gaines	burst	suddenly	into	a	laugh	not	unlike	a	conqueror's	war	-	whoop
肥皂泡	盖恩斯	爆裂	突然	进入	一个	笑	不是	与此不同	一个	征服者的	战争	-	哇哦

[ænd; ənd] ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [ɪn] ['skersli] [les] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

and	Pickton	and	Perth	joined	in	his	mirth	in	scarcely	less	demonstrative	fashion	.
和	皮克顿	和	珀斯	加入	在	他的	欢笑	在	几乎	较少的	示范性的	时尚	.

索皮·盖恩斯突然放声大笑，如同征服者的战吼，皮克顿和珀斯也以同样夸张的方式加入到他的笑声中。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [toʊd] [ɪn] .

The	Thirty	of	the	Auto	Boys	was	being	"	towed	in	.
这	三十	的	这	汽车	男孩们	曾是	存在	"	被拖走	在	.

“三十名汽车男孩”正被“拖进来”。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	Yes	,	it	was	true	.
"	是的	,	它	曾是	真的	.

“是的，这是真的。”

[æz; əz][ðə; ði] ['roʊdstər] [keɪm] [kloʊz] ,

As	the	Roadster	came	close	,
作为	这	敞篷跑车	来了	关闭	,

当敞篷跑车靠近时，

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [faʊnd] [ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fʊli]

the	Chosen	Ones	found	their	first	glimpse	of	the	predicament	of	the	enemy	fully
这	被选中的	一个	成立	他们的	第一的	一瞥	的	这	困境	的	这	敌人	完全

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

被选中的人发现，他们最初对敌人困境的判断得到了完全证实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][sɪks] - ['sɪlɪndər] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [wei] , [glʌm] [ænd; ənd]

There	was	George	Knight	in	his	big	six	-	cylinder	,	with	Phil	Way	,	glum	and
那里	曾是	乔治	骑士	在	他的	大的	六	-	圆柱	,	和	菲尔	方式	,	沮丧	和

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

乔治·奈特开着他那辆大排量六缸车，菲尔·韦则闷闷不乐，一言不发。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

in	the	seat	beside	him	,
在	这	座位	旁	他	,

坐在他旁边的座位上，

[waɪl] [taɪd] [baɪ] [roʊps] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] .

while	tied	by	ropes	behind	they	hauled	the	four	-	cylinder	car	of	the	Auto	Boys	.
尽管	系	经过	绳索	在后面	他们	拖拽	这	四	-	圆柱	车	的	这	汽车	男孩们	.

他们被绳子绑在身后，拖着汽车男孩们的四缸汽车。

[pɔːl] [dʒəʊnz] , ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [toʊ] ,

Paul	Jones	,	steering	the	car	in	tow	,
保罗	琼斯	,	转向	这	车	在	拖	,

保罗·琼斯驾驶着拖车，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

seemed	to	be	trying	to	look	indifferent	—	as	if	he	didn't	care	.
似乎	到	是	尝试	到	看	冷漠	—	作为	如果	他	没有	关心	.

他似乎想装作漠不关心的样子——好像他毫不在乎。

" [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][lɪft] ? " [kraɪd][tɑːm] ['pɪktən] , [sloʊɪŋ] [ʌp] .

"	Give	ye	a	lift	?	"	cried	Tom	Pickton	,	slowing	up	.
"	给	是的	一个	举起	?	"	哭	汤姆	皮克顿	,	减速	向上	.

“搭你一程好吗？”汤姆·皮克顿放慢车速喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['θɜːrti] [wʌz; wəz] [aʊt]

He	was	not	alone	in	his	anxiety	to	know	how	seriously	the	Thirty	was	out
他	曾是	不是	独自的	在	他的	焦虑	到	知道	如何	严重地	这	三十	曾是	出去

[ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

of	commission	.
的	委员会	.

他并非唯一一个焦急想知道“三十号”战舰究竟损毁到什么程度的人。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	,	thank	you	!
"	不	,	感谢	你	!

“不，谢谢！”

" [fɪl] [wei] ['ænsər] ['dɪstəntli] , [æz; əz]['mɪstər] . [naɪt] [droʊv] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔːr]

"	Phil	Way	answered	distantly	,	as	Mr	.	Knight	drove	ahead	without	pause	or
"	菲尔	方式	回答	遥远地	,	作为	先生	.	骑士	驾驶	前方	没有	暂停	或者

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

“菲尔·韦远远地回答道，奈特先生则一动不动地开车继续前行，没有停顿，也没有发表任何评论。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['geɪnz] ['pɑːrti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	is	interesting	to	note	how	quickly	the	Gaines	party	discovered	that	they	were
它	是	有趣的	到	笔记	如何	迅速地	这	盖恩斯	派对	发现	那	他们	是

[ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

themselves	ready	to	turn	toward	the	city	.
他们自己	准备好	到	转动	朝向	这	城市	.

值得注意的是，盖恩斯一行人很快就发现他们自己也准备转向城市。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [taʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [loʊft] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

and	until	town	was	reached	they	loafed	along	a	considerable	distance	in	the	rear
和	直到	镇	曾是	达到	他们	闲逛	沿着	一个	大量	距离	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] [məˈʃiːn] ,

of	the	towed	machine	,
的	这	被拖走	机器	,

在到达城镇之前，他们一直闲逛在被拖拽的机器后面相当长的一段路程。

[jet] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [kɑːr] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] .

yet	keeping	that	car	plainly	in	view	.
然而	保持	那	车	显然	在	看法	.

但始终让那辆车保持在视线范围内。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [diˈveləpmənts] , [tuː] ,

In	the	light	of	subsequent	developments	,	too	,
在	这	光	的	随后的	发展	,	也	,

鉴于后续的发展，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['zeləs] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪg'zʌltənt]

it	is	interesting	to	record	the	zealous	watchfulness	of	the	three	exultant
它	是	有趣的	到	记录	这	热心	警惕	的	这	三	眉飞色舞

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪpld] [kɑːr] [hɔːld] ['ɪntuː] [naɪt] & ['waɪldɜ-z] [gə'rɑːʒ] .

young	gentlemen	as	they	saw	the	crippled	car	hauled	into	Knight	&	Wilder's	garage	.
年轻的	先生们	作为	他们	锯	这	残疾的	车	拖拽	进入	骑士	&	怀尔德的	车库	.

有趣的是，记录下这三位兴高采烈的年轻绅士们目睹那辆抛锚的汽车被拖进 Knight & Wilder 车库时，他们那充满热情的注视。

['lækɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['breɪz(ə)n] [ɔ:'dæsəti] , ['pɪktən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] ,

Lacking	nothing	in	brazen	audacity	,	Pickton	alighted	from	the	Roadster	and	,
缺乏	没有什么	在	厚颜无耻	大胆	,	皮克顿	下车	从	这	敞篷跑车	和	,

皮克顿厚颜无耻地从敞篷跑车上下来，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ]

standing	in	the	doorway	of	the	automobile	establishment	,	noted	with	evident	relish
常设	在	这	门口	的	这	汽车	建立	,	著名的	和	明显	尽情享用

[ðæt] ['mɪstər] . ['wɪldər] ,

that	Mr	.	Wilder	,
那	先生	.	怀尔德	,

站在汽车店门口，怀尔德先生明显带着一丝得意的表情注意到：

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ,

the	mechanical	genius	of	the	concern	,
这	机械的	天才	的	这	忧虑	,

这家公司的机械天才，

[lʊkt] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌp] [kwaɪt] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

looked	very	sober	and	puckered	his	lips	up	quite	despairingly	as	he	lifted	the
看起来	非常	清醒	和	皱巴巴的	他的	嘴唇	向上	相当	绝望地	作为	他	抬起	这

['θɜ:ˌdi:z] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [si:md] ['kerfəli] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['moʊtər] .

Thirty's	bonnet	and	seemed	carefully	to	inspect	the	motor	.
三十多岁	引擎盖	和	似乎	小心	到	检查	这	发动机	.

他神情严肃，撅起嘴唇，一脸绝望地掀开三十型汽车的引擎盖，似乎在仔细检查发动机。

[hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,

He	spoke	a	few	words	to	Phil	and	Paul	,
他	辐	一个	很少	字	到	菲尔	和	保罗	,

他跟菲尔和保罗说了几句话，

[ðen] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] - [mə'ʃi:n] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ]

then	some	men	came	and	pushed	the	Auto	Boys	'	machine	through	the	storage
然后	一些	男人	来了	和	推动	这	汽车	男孩们	-	机器	通过	这	贮存

[ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:p] .

rooms	into	the	repair	shop	.
房间	进入	这	维修	店铺	.

然后几个男人过来，把汽车修理工的机器推过储藏室，推进修理车间。

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'hæpi] [smaɪl] [ʃoʊn] [ɑ:n] [piks] ['kaʊntənəns] — [ə; eɪ]

An	expressive	and	by	no	means	unhappy	smile	shone	on	Pick's	countenance	—	a
一个	富有表现力的	和	经过	不	方法	不开心	微笑	闪耀	在	皮克的	面容	—	一个

['ri:əli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] ,

really	disagreeable	smile	,
真的	令人不快的	微笑	,

皮克脸上露出一丝意味深长却绝非不悦的笑容——一个极其令人不快的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [hɔ:k] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , — [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:] ['geɪnz] -

it	was	,	in	those	hawk	-	like	eyes	of	his	,	—	as	he	climbed	into	Gaines	'
它	曾是	,	在	那些	鹰	-	喜欢	眼睛	的	他的	,	—	作为	他	攀登	进入	盖恩斯	-

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

在他那双鹰隼般的眼睛里，当他爬进盖恩斯的机器时，就是如此。

[pɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , — ['soʊpi] ['rerli] ['evər] [held] [ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Perth	was	driving	,	—	Soapy	rarely	ever	held	the	wheel	himself	—	and	as	the
珀斯	曾是	驾驶	,	—	肥皂泡	很少	曾经	握住	这	车轮	他自己	—	和	作为	这

[kɑ:r] [mu:vd] [ɔ:f] ,

car	moved	off	,
车	已搬	离开	,

珀斯在开车——索皮很少自己开车——车子启动后，

[ɔ:l] [θri:] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['evɪdəntli] [dɪs'kɑ:nsələt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]

all	three	noticed	the	evidently	disconsolate	feelings	of	Phil	and	Paul	as	the
全部	三	注意到	这	显然	沮丧的	情怀	的	菲尔	和	保罗	作为	这

['lætər] [tu:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] [ɑ:n] [fʊt] .

latter	two	emerged	from	the	garage	and	started	homeward	on	foot	.
后者	二	出现	从	这	车库	和	开始	回家	在	脚	.

当菲尔和保罗从车库出来，步行回家时，三人都注意到了他们明显沮丧的神情。

" [ges] ['meɪbi] [ðæt] [dəunt]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [sʌm; səm] ! " ['tʃʌkld] ['frɛdi] [pɜ:rθ] .

"	Guess	maybe	that	don't	simplify	matters	some	!	"	chuckled	Freddy	Perth	.
"	猜测	或许	那	不	简化	事情	一些	!	"	轻笑	弗雷迪	珀斯	.

“看来这并不能让事情变得简单一些！”弗雷迪·珀斯笑着说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	Instead	of	having	to	watch	the	whole	bunch	of	'	em	,
"	反而	的	拥有	到	手表	这	所有的	束	的	-	呃	,

“与其费力地观看所有那些节目，

[ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [du:] [naʊ] [ɪz] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃed] [æt; ət] ['weɪz] [tu:; tə] [si:] [wen]

all	we	need	do	now	is	keep	our	eyes	on	their	shed	at	Way's	to	see	when
全部	我们	需要	做	现在	是	保持	我们的	眼睛	在	他们的	棚	在	方式	到	看	什么时候

[ðeɪ] [get][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hoʊm] [ə'gen] . "

they	get	the	machine	home	again	.	"
他们	得到	这	机器	家	再次	.	"

我们现在只需要密切关注他们在韦氏工具房的动产，看看他们什么时候把机器运回家就行了。

" [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [tu:] !

"	Watch	the	garage	,	too	!
"	手表	这	车库	,	也	!

“还要注意车库！”

" ['geɪnz] [pʊt] [ɪn] .

"	Gaines	put	in	.
"	盖恩斯	放	在	.

盖恩斯投入了。

" [ðeɪl] [rʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [sʌm; səm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [fɪkst] [ʌp] .

"	They'll	run	around	to	try	out	some	as	soon	as	they	get	fixed	up	.
"	他们会	跑步	大约	到	尝试	出去	一些	作为	很快	作为	他们	得到	固定的	向上	.

“一旦修好，他们就会到处跑去试用。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

Hang	it	!
悬挂	它	!

挂起来！

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [pɪk] ?

Why	didn't	you	push	right	up	and	see	what	the	matter	was	,	Pick	?
为什么	没有	你	推	正确的	向上	和	看	什么	这	事情	曾是	,	挑选	?

皮克，你为什么不直接上前看看发生了什么事?

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['pɪktən] , [ɔ:l'ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪrli] [sed] : "

"	Young	Mr	.	Pickton	,	although	considerably	irritated	by	this	question	,	merely	said	:	"
"	年轻的	先生	.	皮克顿	,	虽然	相当	受刺激	经过	这	问题	,	仅仅	说	:	"

[ʃʊr] !

Sure	!
当然	!

“年轻的皮克顿先生虽然对这个问题感到非常恼火，但只是说：‘当然！’”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] !

We've	got	to	watch	the	garage	!
我们已经	得到	到	手表	这	车库	!

我们得看好车库！

['wɪldər] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] !
Wilder wouldn't tell us anything , though , if we asked him !
怀尔德 不会 告诉 我们 任何事物 , 尽管 , 如果 我们 问 他 !

不过，如果我们问怀尔德，他什么也不会告诉我们!

[naɪt] , ['iːðər] .
Knight , either .
骑士 , 任何一个 .

骑士，也是。

[rɪ'membər] [wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɔːsliz] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ðə; ði] [deɪ]
Remember when I inquired what was wrong with Crossley's limousine , the day
记住 什么时候 我 询问 什么 曾是 错误的 和 克罗斯利 豪华轿车 , 这 天
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] ?
it was run in there ?
它 曾是 跑步 在 那里 ?

还记得我问克罗斯利的豪华轿车在那儿试驾那天出了什么问题吗?

- [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ? -
' Who wants to know ? '
- WHO 想要 到 知道 ? -

谁想知道?

['wɪldər] [sez] . -
Wilder says . '
怀尔德 说道 . -

怀尔德说：“

[wel] , [aɪ][duː] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
Well , I do , ' I told him .
出色地 , 我 做 , - 我 讲述 他 .

“嗯，我的确有，”我告诉他。

- [ges] [its] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [grɪn] .
' Guess it's the referendum , ' he said with never even a grin .
- 猜测 它是 这 全民公投 , - 他 说 和 绝不 甚至 一个 咧嘴笑 .

“看来是全民公投了，”他面无表情地说，连一丝笑容都没有。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['naɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [tuː] .
Knight's just about as accommodating as that , too .
骑士的 只是 关于 作为 适应性强 作为 那 , 也 .

Knight 也差不多就是这么随和。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [boʊt] [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
There's nothing to it but watch for the old boat when they get it to
有 没有什么 到 它 但 手表 为了 这 老的 船 什么时候 他们 得到 它 到
['rʌnɪŋ] [ə'gen] .
running again .
跑步 再次 .

没什么大不了的，只要留意那艘老船，等它重新修好就能用了。

[pɜːrθ] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [piːk] ['ɪntuː] ['weɪz] [ʃed] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm]
Perth , you go down through the alley and peek into Way's shed about supper time
珀斯 , 你 去 向下 通过 这 胡同 和 窥视 进入 方式 棚 关于 晚餐 时间
.
:
.

珀斯，你穿过小巷，在晚饭时间左右偷偷溜进韦的棚子里看看。

" ['frɛdi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ðiː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðiː] ['triːoʊ] [kʊd; kəd]

"	Freddy	said	he	would	and	added	the	suggestion	that	the	Trio	could
"	弗雷迪	说	他	会	和	额外	这	建议	那	这	三重奏	可以

[spend] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bɔːl] [geɪm] ;

spend	the	afternoon	at	the	ball	game	;
花费	这	下午	在	这	球	游戏	;

“弗雷迪表示他会的，并建议三人组可以下午去看球赛；

[ðæt] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] , [wei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [wʊd]

that	,	particularly	since	their	machine	was	laid	up	,	Way	and	his	crowd	would
那	,	特别	自从	他们的	机器	曾是	铺设	向上	,	方式	和	他的	人群	会

[moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ðer; ðər] .

most	likely	be	there	.
最多	可能	是	那里	.

尤其是因为他们的机器停运了，韦和他的同伙很可能会在那里。

[ðə; ðiː] [prə'poʊz(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .

The	proposal	met	with	general	approval	.
这	提议	遇见	和	一般的	赞同	.

该提议得到了普遍赞同。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː]

A	great	deal	relieved	to	feel	that	their	vigilance	might	safely	be	relaxed	for	the
一个	伟大的	交易	松了口气	到	感觉	那	他们的	警觉	可能	安全	是	轻松	为了	这

['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [ðə; ðiː] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɔːl] [graʊndz] [ɪn] [gʊd]

present	were	the	Chosen	Ones	as	they	journeyed	to	the	ball	grounds	in	good
展示	是	这	被选中的	一个	作为	他们	旅程	到	这	球	理由	在	好的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

在天气晴好的时候，被选中的人们前往球场，他们都松了一口气，因为他们觉得暂时可以放松警惕了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ðiː] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , — [pɔːl] [ænd; ənd] [fɪl] , [æt; ət] [liːst] , ['stændɪŋ]

Sure	enough	,	there	were	the	Auto	Boys	,	—	Paul	and	Phil	,	at	least	,	standing
当然	足够的	,	那里	是	这	汽车	男孩们	,	—	保罗	和	菲尔	,	在	至少	,	常设

[ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] .

in	line	for	tickets	.
在	线	为了	门票	.

果然，汽车男孩们——至少保罗和菲尔——正在排队买票。

" - [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .

"	MacLester	and	Worth	are	working	some	place	.
"	-	和	值得	是	在职的	一些	地方	.

“麦克莱斯特和沃思在某个地方工作。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɪti] [nɪr] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .

You	can	pretty	near	count	on	that	.
你	能	漂亮的	靠近	数数	在	那	.

这一点几乎可以肯定。

[its] [ðer; ðər] ['stedi] ['sɪstəm] , " ['wɪspəd] ['pɪktən] ,

It's	their	steady	system	,	"	whispered	Pickton	,
它是	他们的	稳定的	系统	,	"	低声说道	皮克顿	,

“这是他们稳定的体系，”皮克顿低声说道。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] ,

as	with	Gaines	and	Perth	he	fell	into	line	before	the	ticket	window	,
作为	和	盖恩斯	和	珀斯	他	跌倒	进入	线	前	这	票	窗户	,

和盖恩斯以及珀斯一样，他也排队等候售票窗口。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .

then	a	minute	later	joined	the	rush	through	the	gate	.
然后	一个	分钟	之后	加入	这	匆忙	通过	这	门	.

一分钟后，他也加入了涌入大门的人群。

[ænd; ənd] " [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] !

And	"	There	they	go	in	!
和	"	那里	他们	去	在	!

“他们进去了！”

" ['wɪspəd] [pɔ:l] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spænsɪv] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'lɑ:rmɪŋli] [brɔ:d] .

"	whispered	Paul	Jones	to	Phil	,	his	smile	,	always	expansive	,	becoming	almost	alarmingly	broad	.
"	低声说道	保罗	琼斯	到	菲尔	,	他的	微笑	,	总是	广阔的	,	成为	几乎	令人担忧地	广阔	.

“保罗·琼斯低声对菲尔说，他那总是很灿烂的笑容，此刻变得几乎夸张得令人担忧。”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌju: 'es] ['saɪdstep] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	They	saw	us	in	line	and	never	noticed	us	sidestep	to	the	window	,
"	他们	锯	我们	在	线	和	绝不	注意到	我们	回避	到	这	窗户	,

“他们看到我们在排队，却没注意到我们侧身走到窗口去。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] .

"	he	added	in	triumphant	manner	.
"	他	额外	在	凯	方式	.

他得意洋洋地补充道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ɔ:l] [raɪt] , " [fɪl] ['ænsər] .

"	They	think	we	went	inside	all	right	,	"	Phil	answered	.
"	他们	思考	我们	去	里面	全部	正确的	,	"	菲尔	回答	.

“他们以为我们顺利进去了，”菲尔回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [wi:; wi] ['dɪdnt] .

"	Trouble	is	we	don't	know	whether	they'll	find	out	we	didn't	.
"	麻烦	是	我们	不	知道	无论	他们会	寻找	出去	我们	没有	.

问题是我们不知道他们是否会发现我们没有这样做。

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] .

It's	the	only	drawback	to	this	scheme	.
它是	这	仅有的	退税	到	这	方案	.

这是该方案唯一的缺点。

[ðeɪl] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ðer; ðər] .

They'll	be	suspicious	if	they	discover	we	aren't	there	.
他们会	是	可疑的	如果	他们	发现	我们	不是	那里	.

如果他们发现我们不在，他们会起疑心的。

['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Only	thing	for	it	is	quick	action	.
仅有的	事物	为了	它	是	快的	行动	.

唯一的办法就是迅速采取行动。

" [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] .

"	Already	the	two	boys	were	walking	rapidly	down	a	side	street	.
"	已经	这	二	男孩们	是	步行	快速	向下	一个	边	街道	.

“两个男孩已经沿着一条小巷快速走着了。”

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɑ:r] [laɪn] [ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:rk] .

Turning	the	corner	they	reached	the	car	line	a	few	blocks	from	the	ball	park	.
转弯	这	角落	他们	达到	这	车	线	一个	很少	积木	从	这	球	公园	.

转过街角，他们就到了距离棒球场几个街区外的汽车排队处。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['groʊsɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɪl] ['telifəund] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['bɪli]

From	a	neighborhood	grocer's	establishment	Phil	telephoned	instructions	to	Billy
从	一个	邻里	杂货店	建立	菲尔	电话	指示	到	比利

[wɜːrθ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] & ['waɪldɚz] .

Worth	in	waiting	at	Knight	&	Wilder's	.
值得	在	等待	在	骑士	&	怀尔德的	.

菲尔从附近一家杂货店打电话给在 Knight & Wilder's 等候的比利·沃思，指示他该做什么。

[ðen] , [waɪl] [pɔːl] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] - [baʊnd] [kɑːr] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .

Then	,	while	Paul	boarded	the	first	city	-	bound	car	,	he	returned	to	the	ball	game	.
然后	,	尽管	保罗	登机	这	第一的	城市	-	边界	车	,	他	返回	到	这	球	游戏	.

然后，当保罗登上第一辆开往市区的车厢时，他又回到了球赛现场。

['veri] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['filip] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['geɪnz] -

Very	careful	was	Mr	.	Philip	Way	to	take	note	before	going	inside	that	Gaines	'
非常	小心	曾是	先生	.	菲利普	方式	到	拿	笔记	前	去	里面	那	盖恩斯	-

['roʊdstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kɜːrb] .

Roadster	was	still	alongside	the	curb	.
敞篷跑车	曾是	仍然	旁边	这	抑制	.

菲利普·韦先生非常细心地注意到，盖恩斯的敞篷跑车在进屋前仍然停在路边。

['ɔːlsoʊ] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [huː] [keɪm]

Also	careful	was	he	to	station	himself	where	he	could	see	all	who	came
还	小心	曾是	他	到	车站	他自己	在哪里	他	可以	看	全部	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

他还特意选择了一个可以观察所有来来往往的人的位置。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts]

he	was	so	occupied	in	these	and	similar	matters	concerning	the	whereabouts
他	曾是	所以	占领	在	这些	和	相似的	事情	有关	这	下落

[ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] ,

of	that	eminently	select	party	of	three	,
的	那	非常	选择	派对	的	三	,

他当时正忙于处理这些以及与那三位杰出人士的下落有关的类似事情，

[self] [staɪld] [æz; əz] ['tʃoʊzn] ,

self	styled	as	Chosen	,
自己	风格	作为	被选中的	,

自称“天选者”，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] .

that	his	thoughts	were	a	long	way	from	the	baseball	game	now	in	progress	.
那	他的	想法	是	一个	长的	方式	从	这	棒球	游戏	现在	在	进步	.

他的思绪早已远离了正在进行的棒球比赛。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [sloʊ] ;

But	then	the	game	was	one	-	sided	and	slow	;
但	然后	这	游戏	曾是	一	-	侧面	和	慢的	;

但随后比赛呈现一边倒的局面，节奏也很慢；

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɪl] [ɪ'vɪnst] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

maybe	that	was	the	reason	Phil	evinced	so	little	interest	.
或许	那	曾是	这	原因	菲尔	表现出	所以	小的	兴趣	.

也许这就是菲尔对此兴趣寥寥的原因。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] [wei] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] ['veri] [leɪm]

With	others	of	the	great	throng	Way	left	the	grounds	when	the	very	lame
和	其他的	的	这	伟大的	人群	方式	左边	这	理由	什么时候	这	非常	瘸

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

exhibition	was	over	.
展览	曾是	超过	.

当这场极其乏味的展览结束后，韦恩和人群中的其他人一起离开了场地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːr; wər] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][bɔːl] , " [ænd; ənd] "

A	good	many	were	growling	about	"	a	mighty	poor	article	of	ball	,	"	and	"
一个	好的	许多	是	咆哮	关于	"	一个	强大的	贫穷的	文章	的	球	,	"	和	"

['vɪlɪdʒ] [heɪ] ['tɔːsərz] ;

village	hay	tossers	;
村庄	干草	投掷者	;

很多人抱怨说这是"一件非常糟糕的球"，还有"村里的干草投掷者"；

" [bʌt; bət] [fɪl] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

"	but	Phil	made	no	complaint	.
"	但	菲尔	制成	不	抱怨	.

但菲尔并没有抱怨。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wʌn] ['pɜːrpəs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	game	had	served	one	purpose	almost	as	well	as	the	decisive	battle	of
这	游戏	有	服务	一	目的	几乎	作为	出色地	作为	这	决定性	战斗	的

[ə; eɪ] ['penənt] ['sɪriːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

a	pennant	series	could	have	done	.
一个	三角旗	系列	可以	有	完毕	.

这场比赛几乎达到了争夺冠军的关键战役所能达到的目的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [læft] , [ðoʊ] ['ɪnwərdli] , [æz; əz][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] [fred] [pɜːrθ] [seɪ] , " [waɪ] ,

He	even	laughed	,	though	inwardly	,	as	he	overheard	Fred	Perth	say	,	"	Why	,
他	甚至	笑了	,	尽管	内心	,	作为	他	无意中听到	弗雷德	珀斯	说	,	"	为什么	,

[ðeəz; ðəz] [wei] , [naʊ] !

there's	Way	,	now	!
有	方式	,	现在	!

他甚至在心里笑了，因为他听到弗雷德·珀斯说："哎呀，现在有路了！"

" [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [fɪl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['roʊdstər] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd]

"	As	if	quite	by	chance	Phil	was	walking	past	the	Roadster	as	its	owner	and
"	作为	如果	相当	经过	机会	菲尔	曾是	步行	过去的	这	敞篷跑车	作为	它是	所有者	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['hoʊmwərd] .

his	friends	prepared	to	turn	that	lumbering	vehicle	homeward	.
他的	朋友们	准备	到	转动	那	伐木	车辆	回家	.

"仿佛是偶然，菲尔从那辆跑车旁走过，当时车主和他的朋友们正准备把这辆笨重的车开回家。

['iːv(ə)n] [wen] ['geɪnz] [sæŋ] [aʊt] , " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Even	when	Gaines	sang	out	,	"	Oh	,	I	say	!
甚至	什么时候	盖恩斯	唱	出去	,	"	哦	,	我	说	!

即使盖恩斯唱道："哦，我说！"

[ðə; ði] [wɔkɪŋz] ['prɪti] [gʊd] ! " [wɪtʃ] ['kɑːment] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	walking's	pretty	good	!	"	which	comment	was	plainly	meant	for	his	ears	,
这	步行	漂亮的	好的	!	"	哪个	评论	曾是	显然	意思是	为了	他的	耳朵	,

"散步感觉很不错！"这句话显然是说给他听的。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	made	no	answer	beyond	a	deprecating	wave	of	his	hand	.
他	制成	不	回答	超过	一个	弃用	海浪	的	他的	手	.

他只是不屑地挥了挥手，没有做出任何回应。

[nɑːt]['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ə'raʊnd] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Not	even	did	he	look	around	—	at	that	time	,
不是	甚至	做过	他	看	大约	—	在	那	时间	,

当时，他甚至都没环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['triːoʊ] [tʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

but	he	did	assure	himself	of	the	direction	the	Trio	took	and	that	their
但	他	做过	保证	他自己	的	这	方向	这	三重奏	采取	和	那	他们的

['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

manner	was	that	of	unsuspecting	confidence	.
方式	曾是	那	的	毫无戒心的	信心	.

但他确信三人组所采取的方向，以及他们表现出的那种毫不怀疑的自信。

[ɔːr][pər'hæps] [pɔːl] [dʒəʊnz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɪl] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [fɪts][ðə; ði]

Or	perhaps	Paul	Jones	'	expression	,	as	Phil	told	all	about	it	afterward	,	fits	the
或者	也许	保罗	琼斯	-	表达	,	作为	菲尔	讲述	全部	关于	它	之后	,	适合	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betər] .

situation	better	.
情况	更好的	.

或许，菲尔后来讲述这件事时，保罗·琼斯的表情更贴切地描述了当时的情景。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , " [sed] [pɔːl] .

"	There	never	was	a	better	case	of	asleep	at	the	switch	,	"	said	Paul	.
"	那里	绝不	曾是	一个	更好的	案件	的	睡着了	在	这	转变	,	"	说	保罗	.

保罗说："这简直是玩忽职守的典型案例。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	maybe	he	was	right	.
和	或许	他	曾是	正确的	.

也许他是对的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] [twaɪs] [pæst] ['weɪz]

Was	it	merely	a	coincidence	that	the	Trio	in	the	Roadster	twice	passed	Way's
曾是	它	仅仅	一个	巧合	那	这	三重奏	在	这	敞篷跑车	两次	通过了	方式

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] ['æftərwərd] ?

home	before	supper	and	again	just	afterward	?
家	前	晚餐	和	再次	只是	之后	?

开着敞篷跑车的三人组在晚餐前两次经过韦家，晚餐后又一次经过，这仅仅是巧合吗?

[wʌns] [fɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Once	Phil	was	on	the	porch	.
一次	菲尔	曾是	在	这	门廊	.

菲尔当时正站在门廊上。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [loʊ] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gə'rɑːʒ] ,

Once	he	was	loitering	near	the	low	,	green	and	yellow	garage	,
一次	他	曾是	游荡	靠近	这	低的	,	绿色的	和	黄色的	车库	,

他曾徘徊在那个低矮的绿黄色车库附近，

[naʊ] [soʊ] ['empti] [ænd; ənd] [ber] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

now	so	empty	and	bare	but	for	the	workbench	and	tools	of	many	kinds	,
现在	所以	空的	和	裸	但	为了	这	工作台	和	工具	的	许多	种类	,

现在这里空荡荡的，只有工作台和各种各样的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər] .

and	the	desk	in	one	corner	.
和	这	桌子	在	一	角落	.

还有角落里的那张桌子。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒuːn] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Later	,	when	the	long	June	day	was	over	,
之后	,	什么时候	这	长的	六月	天	曾是	超过	,

后来，漫长的六月白昼结束时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['saʊndɪd]

when	the	sun	had	set	and	the	good	-	night	twittering	of	the	birds	sounded
什么时候	这	太阳	有	放	和	这	好的	-	夜晚	推特	的	这	鸟类	听起来

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] ,

unusually	loud	and	clear	as	darkness	gathered	,
异常地	大声	和	清除	作为	黑暗	聚集	,

当太阳落山，夜幕降临，鸟儿们的晚安鸣叫声异常响亮清晰时，

[wei] ['bizid] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] .

Way	busied	himself	inside	the	shed	.
方式	忙碌	他自己	里面	这	棚	.

韦在棚子里忙活起来。

[ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [er] , [noʊ] [daʊt] .

The	big	front	doors	were	wide	open	,	to	admit	the	air	,	no	doubt	.
这	大的	正面	门	是	宽的	打开	,	到	承认	这	空气	,	不	怀疑	.

大门敞开着，无疑是为了让空气流通。

[ɔːl] [θriː] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] .

All	three	electric	lamps	in	the	small	building	were	burning	bright	.
全部	三	电的	灯	在	这	小的	建筑	是	燃烧	明亮的	.

小房子里的三盏电灯都亮着。

[ɪf] ['frɛdi] [pɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fækt] ,

If	Freddy	Perth	had	only	known	it	,	in	fact	,
如果	弗雷迪	珀斯	有	仅有的	已知	它	,	在	事实	,

事实上，如果弗雷迪·珀斯知道这一点就好了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

he	could	have	seen	from	the	street	that	the	automobile	was	not	in	the
他	可以	有	已见	从	这	街道	那	这	汽车	曾是	不是	在	这

[hoʊm] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] .

home	garage	at	all	and	that	Phil	was	.
家	车库	在	全部	和	那	菲尔	曾是	.

他从街上就能看到，那辆车根本不在车库里，而菲尔在车库里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['æli] ,

He	might	have	saved	himself	the	walk	through	the	dusty	alley	,
他	可能	有	已保存	他自己	这	走	通过	这	尘土飞扬	胡同	,

他本可以省去走过那条尘土飞扬的小巷的麻烦。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] ,

and	still	have	made	the	same	report	to	Gaines	and	Pickton	,
和	仍然	有	制成	这	相同的	报告	到	盖恩斯	和	皮克顿	,

而且仍然向盖恩斯和皮克顿提交了同样的报告，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrti] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [naɪt] & ['waɪldɚz]

the	substance	of	which	was	that	the	Thirty	was	still	at	Knight	&	Wilder's
这	物质	的	哪个	曾是	那	这	三十	曾是	仍然	在	骑士	&	怀尔德的

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

and	that	its	owners	were	at	their	respective	homes	.
和	那	它是	所有者	是	在	他们的	各自	房屋	.

实质内容是，那辆三十型轿车仍然停放在 Knight & Wilder 的车行，而它的车主们则各自待在家中。

[æt; ət] [liːst] [wei] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

At	least	Way	was	for	he	had	seen	him	.
在	至少	方式	曾是	为了	他	有	已见	他	.

至少韦恩见过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɜːrθ] [ɔːr] ['pɪktən] [ɔːr] ['soʊpi] ['geɪnz] , [hɪm'self] , [ɔːr] [ɔːl] [θriː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

But	if	Perth	or	Pickton	or	Soapy	Gaines	,	himself	,	or	all	three	,	for	that	matter	,
但	如果	珀斯	或者	皮克顿	或者	肥皂泡	盖恩斯	,	他自己	,	或者	全部	三	,	为了	那	事情	,

但如果珀斯、皮克顿、索皮·盖恩斯本人，或者他们三个都出局，

[hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli] [kɑːr][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

had	chanced	to	board	a	certain	limited	suburban	trolley	car	an	hour	later	,
有	偶然	到	木板	一个	肯定	有限的	郊区	手推车	车	一个	小时	之后	,

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

the	same	evening	,
这	相同的	晚上	,

当天晚上，一个小时后，他碰巧搭乘了一辆郊区专用电车。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

they	might	have	been	surprised	to	discover	that	although	Phil	had	been	at
他们	可能	有	到过	惊讶	到	发现	那	虽然	菲尔	有	到过	在

[hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

home	he	was	not	at	home	now	.
家	他	曾是	不是	在	家	现在	.

他们或许会惊讶地发现，虽然菲尔之前在家，但他现在不在家。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'septɪv] ,

And	,	also	,	if	appearances	were	not	altogether	deceptive	,
和	,	还	,	如果	外貌	是	不是	共	欺骗性的	,

而且，如果外表并非完全具有欺骗性的话，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

that	he	had	no	intention	of	being	again	at	home	in	the	immediate	future	.
那	他	有	不	意图	的	存在	再次	在	家	在	这	即时	未来	.

他表示近期内没有回家的打算。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ] ['suːtkeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər]

For	an	extra	large	suitcase	was	on	the	floor	before	him	and	a	motor
为了	一个	额外的	大的	手提箱	曾是	在	这	地面	前	他	和	一个	发动机

[koʊt] [dreɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

coat	draped	the	back	of	his	seat	.
外套	垂坠的	这	后退	的	他的	座位	.

他面前的地板上放着一个特大号行李箱，一件机车外套搭在他的座椅靠背上。

" [raʊnd] [trɪp] ? " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [fɪl] [æskt] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] ['lɪtltən] .

"	Round	trip	?	"	said	the	conductor	when	Phil	asked	the	fare	to	Littleton	.
"	圆形的	旅行	?	"	说	这	导体	什么时候	菲尔	问	这	票价	到	利特尔顿	.

“往返票吗？”当菲尔询问去利特尔顿的票价时，列车员问道。

" [noʊ] , [wʌn] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	one	way	,	"	he	answered	.
"	不	,	一	方式	,	"	他	回答	.

“不，只有一条路，”他回答道。

" ['fɔːrti] [sents] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] .

"	Forty	cents	,	"	the	conductor	said	.
"	四十	分	,	"	这	导体	说	.

“四十美分，”列车员说。

" [eɪnt] [bæd][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

"	Ain't	bad	for	twenty	-	five	miles	.
"	不是	坏的	为了	二十	-	五	英里	.

“25英里的路程，还不错。”

- ['ɔːtəməbiːl] ['træv(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] . "

Cheaper'n	automobile	travel	,	at	that	.	"
-	汽车	旅行	,	在	那	.	"

比开车旅行便宜多了。

" [oʊ] , ['tʃiːpər] , ['pɑːsəbli] , " [sed] [fɪl] [weɪ] , " [bʌt; bət] —

"	Oh	,	cheaper	,	possibly	,	"	said	Phil	Way	,	"	but	—
"	哦	,	更便宜	,	可能	,	"	说	菲尔	方式	,	"	但	—

“哦，或许更便宜，”菲尔·韦说道，“但是——”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

['seɪfli] [ə'weɪ]
SAFELY AWAY
安全 离开

安全远离

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [suːn] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **They're going to go soon , if they go at all .**
" 它们是 去 到 去 很快 , 如果 他们 去 在 全部 .

“他们很快就会走，如果他们真的会走的话。”

['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] - [sed] , [ɪf] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['hædnt]
Likely would have started to - day , as MacLester said , if their machine hadn't
可能 会 有 开始 到 - 天 , 作为 - 说 , 如果 他们的 机器 之前没有
[pleɪd] [aʊt] ,
played out ,
玩 出去 ,

正如麦克莱斯特所说，如果他们的计划没有失败，今天可能就已经开始了。

" [sed] [tɑːm] ['pɪktən] ,
" **said Tom Pickton ,**
" 说 汤姆 皮克顿 ,

汤姆·皮克顿说道：“

[wen] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːrθ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['geɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
when on this Monday evening he and Perth were leaving Gaines at his
什么时候 在 这 周一 晚上 他 和 珀斯 是 离开 盖恩斯 在 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

周一晚上，他和珀斯离开盖恩斯家时，盖恩斯就在附近。

" [wiːl] [wɑːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" **We'll watch ' em to - morrow , all right !**
" 出色地 手表 - 呃 到 - 明天 , 全部 正确的 !

“我们明天会看的，好的！”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['pɪktən] ['ɜːrnɪstli] .
" **declared Mr . Pickton earnestly .**
" 声明 先生 . 皮克顿 切实 .

“皮克顿先生郑重地宣布。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [pɪk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
And now if Pick is as good as his word ,
和 现在 如果 挑选 是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

如果皮克真像他承诺的那样，

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , [æz; əz]
if he and his fellow conspirators are really watching the Auto Boys , as
如果 他 和 他的 同伴 阴谋者 是 真的 观看 这 汽车 男孩们 , 作为
[ə'nʌðər] [deɪ] [kʌmz] ,
another day comes ,
其他 天 来 ,

如果他和他的同谋真的在监视汽车男孩们，那么随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [geɪz] .
it is an interesting and busy scene that falls upon their gaze .
它 是 一个 有趣的 和 忙碌的 场景 那 瀑布 之上 他们的 目光 .

映入他们眼帘的是一幅有趣而热闹的景象。

[fɪl] [wei] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːˌdiːz] ['ɔɪlɪŋ] ['sɪstəm] .

Phil	**Way**	**is**	**looking**	**over**	**every**	**part**	**of**	**the**	**Thirty's**	**oiling**	**system**	**.**
菲尔	方式	是	寻找	超过	每一个	部分	的	这	三十多岁	注油	系统	.

菲尔·韦正在检查三十年代赛车润滑系统的每一个部件。

" [its] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [plaɪt]

"	**It's**	**too**	**bad**	**we**	**had**	**to**	**put**	**the**	**faithful**	**old**	**machine**	**in**	**the**	**humiliating**	**plight**
"	它是	也	坏的	我们	有	到	放	这	忠实	老的	机器	在	这	羞辱	困境

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊd] [ɪn] ,

of	**being**	**towed**	**in**	**,**
的	存在	被拖走	在	,

“很遗憾，我们不得不让这台忠实的老机器遭受被拖走的屈辱。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sez] [hiː; hi] .

even	**if**	**there**	**never**	**was**	**a**	**thing**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
甚至	如果	那里	绝不	曾是	一个	事物	这	事情	和	她	,	"	说道	他	.

“即使她从来没有任何问题，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [siːn] [fɪl] !

"	**And**	**you**	**ought**	**to've**	**seen**	**Phil**	**!**
"	和	你	应该	有	已见	菲尔	!

“你应该看看菲尔！”

['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ]['broʊkən] [ʌp] !

Never	**saw**	**him**	**appear**	**so**	**broken**	**up**	**!**
绝不	锯	他	出现	所以	破碎的	向上	!

从未见过他如此伤心欲绝！

['ɑːnɪst] , [aɪ][dʒʌst][hɜːrt][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [droʊv] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

Honest	**,**	**I**	**just**	**hurt**	**from**	**holding**	**in**	**when**	**the**	**three**	**of**	**them**	**drove**	**by**	**us**	**,**
诚实的	,	我	只是	伤害	从	保持	在	什么时候	这	三	的	他们	驾驶	经过	我们	,

说实话，他们三个开车经过我们身边时，我强忍着没哭出来，心里很不好受。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ˌaɪ 'tiː] , - ['hɔlərɪŋ] [aʊt] , - [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [lɪft] ? -

as	**if**	**they**	**thought**	**they**	**were**	**'**	**it**	**,**	**'**	**hollering**	**out**	**,**	**'**	**Give**	**ye**	**a**	**lift**	**?**	**'**
作为	如果	他们	想法	他们	是	-	它	,	-	大声喊叫	出去	,	-	给	是的	一个	举起	?	-

仿佛他们觉得自己就是“那个人”，大声喊道：“搭车吗？”

[ɪn] [ðæt] [sɑːr'kæstɪk] [wei] [ʌv; əv] [piks] !

in	**that**	**sarcastic**	**way**	**of**	**Pick's**	**!**
在	那	讽刺的	方式	的	皮克的	!

以皮克那种讽刺的方式！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [wei] [pæst] , ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [læf] !

And	**when**	**they**	**were**	**'**	**way**	**past**	**,**	**maybe**	**I**	**didn't**	**laugh**	**!**
和	什么时候	他们	是	-	方式	过去的	,	或许	我	没有	笑	!

当他们远远经过时，也许我就没笑了！

" [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] , ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd]

"	**Paul**	**Jones**	**was**	**the**	**speaker**	**,**	**strapping**	**a**	**suitcase**	**to**	**the**	**car's**	**running**	**board**
"	保罗	琼斯	曾是	这	扬声器	,	捆绑	一个	手提箱	到	这	汽车的	跑步	木板

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

as	**he**	**talked**	**.**
作为	他	谈话	.

“保罗·琼斯是演讲者，他一边讲话一边把一个手提箱绑在汽车的踏板上。

['bɪli] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [deɪv] - [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt]

Billy	**Worth**	**and**	**Dave**	**MacLester**	**were**	**occupied**	**in**	**the**	**rearrangement**	**of**	**a**	**lot**
比利	值得	和	戴夫	-	是	占领	在	这	重新排列	的	一个	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] ,

of	**other**	**baggage**	**,**
的	其他	行李	,

比利·沃思和戴夫·麦克莱斯特忙着重新整理其他许多行李。

[ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ][tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	canvas	of	a	tent	among	the	rest	,	in	the	tonneau	.
这	帆布	的	一个	帐篷	之中	这	休息	,	在	这	货箱盖	.

帐篷的帆布夹在车厢盖里。

[ðə; ði][kɑːr] [stʊd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːkʃə]

The	car	stood	just	outside	a	large	frame	building	in	the	rear	of	the	Yorkshire
这	车	站立	只是	外部	一个	大的	框架	建筑	在	这	后部	的	这	约克郡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

那辆车停在约克郡大厦后面一栋大型木结构建筑的外面。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ʌv; əv] ['lɪtltən] .

the	principal	hotel	of	Littleton	.
这	主要的	酒店	的	利特尔顿	.

利特尔顿的主要酒店。

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [freɪm] ['strʌktʃər] , [ɪf] [wʌn] [dʒʌdʒd] [baɪ]

A	combined	livery	stable	and	garage	was	this	frame	structure	,	if	one	judged	by
一个	合并	涂装	稳定的	和	车库	曾是	这	框架	结构	,	如果	一	评判	经过

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

如果从外观上看，这座框架结构建筑应该是一个集马厩和车库于一体的场所。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [haust] [bəuθ] [hɔːrs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] .

for	it	housed	both	horse	-	drawn	vehicles	and	automobiles	.
为了	它	房屋	两个都	马	-	绘制	车辆	和	汽车	.

因为那里既停放着马车，也停放着汽车。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] — [tuː] ['rʌnəˌbaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

Of	the	latter	there	were	three	—	two	runabouts	and	a	light	touring	car	.
的	这	后者	那里	是	三	—	二	小型汽车	和	一个	光	巡演	车	.

其中有三辆——两辆敞篷跑车和一辆轻型旅行车。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [mə'ʃiːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [hɪr] ['oʊvər] [naɪt] .

The	Auto	Boys	'	machine	appeared	to	have	been	kept	here	over	night	.
这	汽车	男孩们	-	机器	出现	到	有	到过	保留	这里	超过	夜晚	.

汽车修理厂的机器似乎在这里停放了一夜。

[baɪ][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] ,

By	their	further	conversation	it	was	evident	,	too	,
经过	他们的	更远	对话	它	曾是	明显	,	也	,

从他们接下来的谈话中也可以看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːkʃə]

that	the	young	gentlemen	themselves	had	remained	over	night	in	the	Yorkshire
那	这	年轻的	先生们	他们自己	有	剩余	超过	夜晚	在	这	约克郡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

这两位年轻绅士当晚就住在约克郡旅馆里。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['hɑːstəlri] [ðeɪ] [rɪ'per] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

and	into	that	hostelry	they	repaired	a	few	minutes	later	for	an	exceptionally
和	进入	那	旅店	他们	已修复	一个	很少	分钟	之后	为了	一个	非常

['ɜːrli] ['brekfəst] .

early	breakfast	.
早期的	早餐	.

几分钟后，他们走进那家旅馆，享用了一顿异常早的早餐。

" [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɜːrθli] [juːz] .

"	Too	early	for	any	earthly	use	.
"	也	早期的	为了	任何	尘世的	使用	.

“现在还太早，不具备任何实际用途。”

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	no	sense	in	it	,
我	不	看	不	感觉	在	它	,

我觉得这毫无道理。

" [ðə; ði][nɑːt] [fæ'stɪdiəsli] ['taɪdi] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['steɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

"	the	not	fastidiously	tidy	cook	of	the	establishment	stated	at	least	five	or	six
"	这	不是	一丝不苟地	整齐的	厨师	的	这	建立	声明	在	至少	五	或者	六

[taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['teɪbl] ;

times	to	the	maid	who	waited	on	table	;
时代	到	这	女佣	WHO	等待	在	桌子	;

“这家餐厅里那位不太讲究卫生的厨师至少五六次向服务员说过这句话；

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

and	who	,	it	may	be	added	,
和	WHO	,	它	可能	是	额外	,

而且，还可以补充一点，

[kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['næpkɪn]

quite	agreed	with	him	until	she	found	a	nickel	tied	in	the	corner	of	each	napkin
相当	同意	和	他	直到	她	成立	一个	镍	系	在	这	角落	的	每个	餐巾

['æftər][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [gests] [hæd; həd] [left] .

after	the	very	early	guests	had	left	.
后	这	非常	早期的	客人	有	左边	.

她原本很同意他的说法，直到最早到的客人离开后，她发现每张餐巾纸的角落里都系着一枚五分镍币。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

As	a	matter	of	fact	,	it	was	exactly	five	o'clock	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	确切地	五	点钟	.

事实上，当时正好是五点钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [ɪf] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['pɪktən] , [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][hoʊm]

And	now	again	,	if	Mr	.	Thomas	Pickton	,	still	sound	asleep	in	his	bed	at	home
和	现在	再次	,	如果	先生	.	托马斯	皮克顿	,	仍然	声音	睡着了	在	他的	床	在	家

,

,

,

现在，如果托马斯·皮克顿先生仍然在家中熟睡，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθfəli]

had	been	watching	the	Auto	Boys	,	as	he	had	stated	would	be	faithfully
有	到过	观看	这	汽车	男孩们	,	作为	他	有	声明	会	是	忠实

[dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

done	to	-	day	,
完毕	到	-	天	,

我一直在关注汽车男孩们，正如他所说，今天一定会忠实地完成这项工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] [ə; eɪ] ['ræðər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

he	would	have	saved	himself	and	friends	a	rather	humiliating	disappointment
他	会	有	已保存	他自己	和	朋友们	一个	相当	羞辱	失望

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .

at	a	later	time	.
在	一个	之后	时间	.

他本可以避免自己和朋友们日后遭受相当尴尬的失望。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [pɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] ,

But	,	as	has	also	been	plainly	indicated	,	Pick	,	with	all	his	hawk	-	like	eyes	,
但	,	作为	有	还	到过	显然	表明的	,	挑选	,	和	全部	他的	鹰	-	喜欢	眼睛	,

但是，正如之前明确指出的那样，皮克，他那双鹰隼般的眼睛，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

saw	nothing	of	what	was	taking	place	,
锯	没有什么	的	什么	曾是	采取	地方	,

对正在发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] ['frɛdi] [pɜːrθ] [ænd; ənd] ['soʊpi] ['geɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk]

and	as	Freddy	Perth	and	Soapy	Gaines	were	not	a	whit	more	wide	awake
和	作为	弗雷迪	珀斯	和	肥皂泡	盖恩斯	是	不是	一个	白色	更多的	宽的	醒

[ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

than	he	at	this	hour	of	five	A	.	M	.	,
比	他	在	这	小时	的	五	一个	.	M	.	,

凌晨五点，弗雷迪·珀斯和索皮·盖恩斯也和他一样清醒着。

[ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] ['θɜːrti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['oʊnərz] [ə'bɔːrd] [pɜːd] ['merəli] ['westwərd] ,

the	well	-	laden	Thirty	with	its	four	owners	aboard	purred	merrily	westward	,
这	出色地	-	满载	三十	和	它是	四	所有者	船上	咕噜咕噜	兴高采烈地	向西	,

满载货物的三十号船载着四位船主，欢快地向西驶去。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [neɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

farther	and	farther	from	the	small	town	of	appropriate	name	,	and	farther
更远	和	更远	从	这	小的	镇	的	合适的	姓名	,	和	更远

[jet] [frʌm; frəm] - .

yet	from	Lannington	.
然而	从	-	.

离那个名字恰如其分的小镇越来越远，离兰宁顿也越来越远。

" [ges] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	Guess	they	have	to	get	up	in	the	morning	some	to	get	ahead	of	us	,
"	猜测	他们	有	到	得到	向上	在	这	早晨	一些	到	得到	前方	的	我们	,

“看来他们为了抢在我们前面，不得不早起。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [pɔːl] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	observed	Mr	.	Paul	Jones	,	with	a	sigh	of	satisfaction	.
"	观察到	先生	.	保罗	琼斯	,	和	一个	叹	的	满意	.

“保罗·琼斯先生满意地叹了口气说道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

And	it	would	certainly	appear	that	he	was	right	,
和	它	会	当然	出现	那	他	曾是	正确的	,

事实证明，他的说法无疑是正确的。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [saɪ] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

though	he	did	rub	his	eyes	considerably	and	though	his	sigh	stretched	out	to
尽管	他	做过	擦	他的	眼睛	相当	和	尽管	他的	叹	拉伸	出去	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

the	extent	of	a	great	yawn	only	a	few	seconds	later	.
这	程度	的	一个	伟大的	打哈欠	仅有的	一个	很少	秒	之后	.

虽然他揉了好一会儿眼睛，而且几秒钟后，他的叹息就变成了一个大大的哈欠。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kwest] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [læst] .

Thus	was	the	Auto	Boys	'	Quest	under	way	at	last	.
因此	曾是	这	汽车	男孩们	-	寻求	在下面	方式	在	最后的	.

于是，汽车男孩的冒险之旅终于开始了。

[ə'weɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['empti] ['fɑːrmhaʊs] [wer] ['grænfɑːðər] ['biːmən] [wʌns] [lɪvd] ,

Away	back	at	the	great	,	empty	farmhouse	where	Grandfather	Beaman	once	lived	,
离开	后退	在	这	伟大的	,	空的	农家	在哪里	祖父	比曼	一次	居住地	,

回到祖父比曼曾经居住的那座空旷的大农舍，

[ðə; ði][fɜːrst][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

the	first	plans	for	this	trip	had	been	laid	.
这	第一的	计划	为了	这	旅行	有	到过	铺设	.

这次旅行的初步计划已经制定完毕。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Those	of	you	who	have	read	The	Auto	Boys	'	Outing	will	recall	the	circumstances	.
那些	的	你	WHO	有	读	这	汽车	男孩们	-	外出	将要	记起	这	情况	.

看过《汽车男孩郊游》的人应该还记得当时的情景。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['zestfl] [fʌn] [ænd; ənd]['trænkwɪl] [rest] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ,

You	will	remember	the	days	of	zestful	fun	and	tranquil	rest	the	lads	had	,
你	将要	记住	这	天	的	充满活力的	乐趣	和	宁静	休息	这	小伙子们	有	,

你一定会记得小伙子们曾经拥有的那些充满活力、乐趣无穷、宁静祥和的日子。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kærəktərz] [ɑːn] ['grænfɑːðər]

following	the	solution	of	the	mystery	of	the	strange	characters	on	Grandfather
下列的	这	解决方案	的	这	神秘	的	这	奇怪的	人物	在	祖父

[biːmənz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

Beaman's	wooden	leg	,
比曼的	木制的	腿	,

在解开了比曼爷爷木腿上奇怪字符之谜之后，

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] [tægz] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

the	disclosure	of	Jonas	Tagg's	evil	designs	and	the	discovery	of	the	identity
这	披露	的	乔纳斯	塔格的	邪恶的	设计	和	这	发现	的	这	身份

[ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] .

of	"	Little	Mystery	.
的	"	小的	神秘	.

揭露乔纳斯·塔格的邪恶计划，并发现"小神秘人"的真实身份。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [dɔːr] [step] ?

"	And	do	you	recollect	the	pleasant	evenings	on	the	old	front	door	step	?
"	和	做	你	追忆	这	令人愉快的	晚上	在	这	老的	正面	门	步	?

"你是否还记得在老门台阶上度过的那些美好的夜晚？"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʊdz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [səˈdʒestɪd] ,

There	it	was	that	the	trip	to	the	great	Ship	woods	was	first	suggested	,
那里	它	曾是	那	这	旅行	到	这	伟大的	船	树林	曾是	第一的	建议	,

正是在那里，人们第一次提出了去大船森林的旅行计划。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'griːmənt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	there	it	was	that	the	solemn	agreement	,	making	the	whole	expedition
和	那里	它	曾是	那	这	庄严	协议	,	制作	这	所有的	远征

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] .

a	secret	,	was	entered	into	.
一个	秘密	,	曾是	进入	进入	.

就在那里，双方签订了庄严的协议，将整个探险行动保密。

['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Going	back	a	little	farther	,	it	will	not	be	necessary	to	remind	readers	of	The
去	后退	一个	小的	更远	,	它	将要	不是	是	必要的	到	提醒	读者	的	这

['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ,

Auto	Boys	,
汽车	男孩们	,

再往前追溯一下，就无需赘述《汽车男孩》这部作品了。

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

the	first	story	of	this	series	,
这	第一的	故事	的	这	系列	,

本系列的第一篇故事

[ðæt] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [nɑːt]
that **for** **purely** **business** **reasons** **the** **four** **friends** **had** **made** **it** **a** **practice** **not**
那 为了 纯粹 商业 原因 这 四 朋友们 有 制成 它 一个 实践 不是
[tuː; tə] [tɔːk] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['ventʃərz] .
to **talk** **publicly** **of** **their** **joint** **ventures** **.**
到 讲话 公开 的 他们的 联合的 风险投资 .

出于纯粹的商业原因，这四位朋友一直不公开谈论他们的合资企业。

['iːv(ə)n][ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [ɪn] ['gliːsənz] [rə'viːn] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Even **the** **"** **Retreat** **"** **in** **Gleason's** **Ravine** **,** **was** **known** **to** **few** **outside** **the**
甚至 这 " 撤退 " 在 格里森氏 峡谷 , 曾是 已知 到 很少 外部 这
[ɪ'miːdiət] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
immediate **families** **of** **the** **boys** **.**
即时 家庭 的 这 男孩们 .

即使是格里森峡谷的“静修处”，除了男孩们的直系亲属外，也鲜为人知。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] " [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['kɑːntrækt] ['kʌmpəni] ,
Just **how** **they** **had** **managed** **,** **as** **the** **"** **Young** **American** **Contract** **Company** **,**
只是 如何 他们 有 管理 , 作为 这 " 年轻的 美国人 合同 公司 ,

他们是如何做到的，就像“年轻的美国合同公司”一样？

" [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [stɑːrt][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][stɑːr] [leɪk] ,
" **to** **acquire** **their** **automobile** **and** **start** **the** **passenger** **service** **to** **Star** **Lake** **,**
" 到 获得 他们的 汽车 和 开始 这 乘客 服务 到 星星 湖 ,

“购置汽车并开通前往星湖的客运服务，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] , [wʌz; wəz] , ['laɪkwaɪz] ,
with **all** **the** **exciting** **adventures** **resulting** **therefrom** **,** **was** **,** **likewise** **,**
和 全部 这 激动人心 冒险 结果 由此 , 曾是 , 同样地 ,

随之而来的所有激动人心的冒险经历，也同样如此。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑːt] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌs] ,
a **subject** **the** **young** **men** **did** **not** **publicly** **discuss** **,**
一个 主题 这 年轻的 男人 做过 不是 公开 讨论 ,

这是这些年轻人没有公开讨论的话题。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][hæd; həd][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['kɑːmənli] [noʊn] .
although **of** **course** **the** **main** **facts** **had** **in** **time** **become** **quite** **commonly** **known** **.**
虽然 的 课程 这 主要的 事实 有 在 时间 变得 相当 通常 已知 .

当然，主要事实随着时间的推移已经广为人知。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]
One **reason** **the** **four** **chums** **were** **so** **successful** **in** **confining** **within** **the** **limits** **of**
一 原因 这 四 朋友们 是 所以 成功的 在 限制 之内 这 限制 的
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊshəʊldz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['nɪrəst] [frendz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
their **respective** **households** **and** **to** **their** **very** **nearest** **friends** **knowledge** **of**
他们的 各自 家庭 和 到 他们的 非常 最近的 朋友们 知识 的
[ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brægərt]
their **plans** **and** **undertakings** **was** **that** **there** **was** **nothing** **of** **the** **braggart**
他们的 计划 和 事业 曾是 那 那里 曾是 没有什么 的 这 自吹自擂者
[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in **any** **of** **them** **.**
在 任何 的 他们 .

这四个好友之所以能够成功地将他们的计划和行动限制在各自的家庭范围内，并且只让最亲近的朋友知道，其中一个原因是他们当中没有人是爱吹牛的。

[fɪl] [wei] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['ventʃərz] , ['weðər] [fɔːr; fər]

Phil	Way	,	usually	the	leader	in	their	various	ventures	,	whether	for
菲尔	方式	,	通常	这	领导者	在	他们的	各种各样的	风险投资	,	无论	为了

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [fʌn] [ɔːr] ['bɪznəs] ,

purposes	of	fun	or	business	,
目的	的	乐趣	或者	商业	,

菲尔·韦通常是他们各种活动的领导者，无论这些活动是出于娱乐还是商业目的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] , [braʊn] - ['herd] , [klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd][maɪld] - ['mænərd] [tʃæp] .

was	a	tall	,	slender	,	brown	-	haired	,	clear	-	eyed	and	mild	-	mannered	chap	.
曾是	一个	高的	,	苗条	,	棕色的	-	头发	,	清除	-	眼睛	和	温和的	-	有礼貌的	小伙子	.

他身材高挑纤瘦，棕色头发，目光清澈，性格温和。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

At	the	time	of	the	history	herein	related	he	is	well	past	fifteen	years	of	age
在	这	时间	的	这	历史	在此处	有关的	他	是	出色地	过去的	十五	年	的	年龄

.

:

.

在本文所述历史发生时，他已超过十五岁。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

His	father	is	a	physician	,	by	no	means	rich	,	but	in	very	comfortable
他的	父亲	是	一个	医生	,	经过	不	方法	富有的	,	但	在	非常	舒服的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他的父亲是一名医生，虽然算不上富裕，但家境非常优渥。

['bɪli] [wɜːrθ] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] , [tuː] ,

Billy	Worth	,	fun	-	loving	and	jolly	,	but	an	earnest	young	fellow	,	too	,
比利	值得	,	乐趣	-	爱	和	快乐的	,	但	一个	认真	年轻的	同伴	,	也	,

比利·沃思，一个热爱生活、性格开朗，但也非常认真认真的年轻人。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [fɪl] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [kwaɪt][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

is	a	little	younger	than	Phil	and	in	general	appearance	quite	his	opposite	,
是	一个	小的	年轻	比	菲尔	和	在	一般的	外貌	相当	他的	对面的	,

['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] .

being	short	and	stout	.
存在	短的	和	肥硕	.

他比菲尔年轻一些，外形也与菲尔截然相反，身材矮胖。

[jet] [let] [nʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] ['stɑːki] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriz] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

Yet	let	none	suppose	that	that	stocky	frame	of	his	carries	an	ounce	of	anything
然而	让	没有任何	认为	那	那	矮壮	框架	的	他的	携带	一个	盎司	的	任何事物

[bʌt; bət][boʊn] ,

but	bone	,
但	骨	,

但谁也不要以为他那敦实的身躯里除了骨头以外还有一丝其他的东西。

['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [red] [blʌd] — [gʊd] , [red] [blʌd] [ðæt] [gləuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

muscle	and	good	,	red	blood	—	good	,	red	blood	that	glows	in	his	cheeks	,
肌肉	和	好的	,	红色的	血	—	好的	,	红色的	血	那	发光	在	他的	脸颊	,

肌肉和鲜红的血液——鲜红的血液在他脸颊上泛着光泽。

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [ə'lɜːrt] , ['snæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

and	helps	to	place	that	alert	,	snappy	expression	in	his	twinkling	brown	eyes	.
和	帮助	到	地方	那	警报	,	轻快	表达	在	他的	闪烁	棕色的	眼睛	.

并有助于在他闪亮的棕色眼睛里展现出机敏、敏捷的表情。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [wɜːrθ] , ['dʒuːniər] .

So	much	for	William	Worth	,	Junior	.
所以	很多	为了	威廉	值得	,	初级	.

威廉·沃思二世的故事就此结束了。

['wɪljəm] [wɜːrθ] , ['siːniər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

William	Worth	,	Senior	,	it	may	be	stated	,	is	engaged	in	machinery	manufacturing	.
威廉	值得	,	高级的	,	它	可能	是	声明	,	是	已订婚的	在	机械	制造业	.

据悉，老威廉·沃思从事机械制造行业。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ɪz] [pɔːl] [dʒəʊnz] —

A	member	of	this	quartette	of	friends	I	am	sure	you	will	like	is	Paul	Jones	—
一个	成员	的	这	四重奏	的	朋友们	我	是	当然	你	将要	喜欢	是	保罗	琼斯	—

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

这四位朋友中，我确信你会喜欢保罗·琼斯——他身材瘦小，

['slendər] , [ɔː'deɪʃəs] .

slender	,	audacious	.
苗条	,	大胆的	.

苗条，大胆。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

He	has	been	in	long	trousers	less	than	a	year	.
他	有	到过	在	长的	裤子	较少的	比	一个	年	.

他穿长裤还不到一年。

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz]['moʊtər][kæp][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃli] [loʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

He	wears	his	motor	cap	far	back	on	his	head	and	rakishly	low	on	one	side	.
他	穿着	他的	发动机	帽	远的	后退	在	他的	头	和	轻佻地	低的	在	一	边	.

他把摩托车帽戴在头顶很靠后的位置，一侧帽檐低垂，显得很不协调。

[hɪz; ɪz]['sændi] [her] , [ðʌs] [kwaɪt] ['prɑːmɪnəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

His	sandy	hair	,	thus	quite	prominently	exposed	to	view	,
他的	沙	头发	,	因此	相当	突出地	裸露	到	看法	,

他那沙金色的头发因此显得格外显眼。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taʊzld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

is	in	a	more	or	less	tousled	condition	a	greater	part	of	the	time	.
是	在	一个	更多的	或者较少的		蓬乱的	状况	一个	更大的	部分	的	这	时间	.

大部分时间都处于较为蓬乱的状态。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] - [friː] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [haʊ'evər] ,

Of	a	care	-	free	disposition	is	young	Mr	.	Jones	,	however	,
的	一个	关心	-	自由的	处置	是	年轻的	先生	.	琼斯	,	然而	,

然而，年轻的琼斯先生生性无忧无虑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌmpld] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

and	the	rumpled	state	of	his	hair	bothers	him	not	at	all	.
和	这	皱巴巴的	状态	的	他的	头发	烦人	他	不是	在	全部	.

他蓬乱的头发丝毫没有让他感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , " ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] !

It	was	brushed	this	morning	,	and	,	"	Goodness	,	gracious	!
它	曾是	刷过	这	早晨	,	和	,	"	善良	,	亲切	!

今天早上刷过，然后，“天哪！”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['mænz] [her] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][soʊ] ?

Can	you	expect	a	man's	hair	always	to	be	just	so	?
能	你	预计	一个	男人的	头发	总是	到	是	只是	所以	?

你能指望男人的头发永远都保持完美状态吗?

" [waɪ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
" Why , probably not .
" 为什么 , 大概 不是 .

“为什么？大概不会吧。”

[ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] " [mæn] .
Then again , a good deal depends on the " man .
然后 再次 , 一个 好的 交易 取决于 在 这 " 男人 .

不过，很大程度上取决于“人”。

" [fər'gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pɔːl] .
" Forgive a great deal to Paul .
" 原谅 一个 伟大的 交易 到 保罗 .

要宽恕保罗的许多事。

[ɪf] [hiː; hi] [læks] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]
If he lacks something in general refinement and polish as compared to the
如果 他 缺乏 某物 在 一般的 精炼 和 抛光 作为 比较的 到 这
['ʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,

如果他与其他男孩相比，在整体的举止和修养方面有所欠缺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][hæv; həv][nɑːt] ['iːkwəld] [ðerz] .
it is because his advantages have not equaled theirs .
它 是 因为 他的 优势 有 不是 等于 他们的 .

这是因为他的优势还不如他们。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ðoʊ]
Being an orphan , he has missed much his friends have received , though
存在 一个 孤儿 , 他 有 错过 很多 他的 朋友们 有 已收到 , 尽管
['mɪsɪz] . ['wɪlbi] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Mrs . Wilby , his sister ,
太太 . 威尔比 , 他的 姐姐 ,

由于是个孤儿，他错过了很多朋友们所得到的，尽管他的姐姐威尔比夫人.....

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪlbi] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and John Wilby , her husband ,
和 约翰 威尔比 , 她 丈夫 ,

还有她的丈夫约翰·威尔比

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['hoʊmləs] [læd] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz]
have given the otherwise homeless lad the best their limited time and means
有 给定 这 否则 无家可归者 小伙子 这 最好的 他们的 有限的 时间 和 方法
[ə'fɔːrd] .
afford .
买得起 .

在有限的时间和能力范围内，尽其所能为这个原本无家可归的男孩提供了最好的帮助。

[deɪv] - [ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] [taɪp] .
Dave MacLester is of still another type .
戴夫 - 是 的 仍然 其他 类型 .

戴夫·麦克莱斯特则属于另一种类型。

['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [fɪl] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] .
Nearly as tall as Phil , he is much heavier .
几乎 作为 高的 作为 菲尔 , 他 是 很多 较重 .

他身高几乎和菲尔一样，但体重却比菲尔重得多。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] ['muːvmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	**lacks**	**the**	**power**	**of**	**quick**	**perception**	**and**	**quick**	**movements**	**common**	**to**	**his**
他	缺乏	这	力量	的	快的	洞察力	和	快的	移动	常见的	到	他的

[θriː] [frendz] ,

three	**friends**	**,**
三	朋友们	,

他缺乏他的三个朋友所共有的敏锐感知力和敏捷动作能力。

[bʌt; bət] [aut'ræŋks] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [streŋθ] .

but	**outranks**	**any**	**one**	**of**	**them**	**in**	**strength**	**.**
但	排名高于	任何	一	的	他们	在	力量	.

但他的实力胜过他们中的任何一个。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [tʃæp] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	**is**	**a**	**dark**	**-**	**haired**	**chap**	**of**	**Scotch**	**descent**	**and**	**if**	**he**	**is**	**just**	**a**	**little**
他	是	一个	黑暗的	-	头发	小伙子	的	苏格兰威士忌	下降	和	如果	他	是	只是	一个	小的

[sloʊ] ,

slow	**,**
慢的	,

他是一位有着苏格兰血统的黑发小伙子，如果他反应稍微慢一点的话，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ʃʊr] .

he	**is**	**at**	**least**	**sure**	**.**
他	是	在	至少	当然	.

他至少对此确信无疑。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['muːdinəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

His	**fault**	**,**	**if**	**fault**	**it**	**may**	**be**	**called**	**,**	**is**	**a**	**certain**	**moodiness**	**of**	**disposition**	**,**
他的	过错	,	如果	过错	它	可能	是	称为	,	是	一个	肯定	情绪波动	的	处置	,

如果这可以称之为缺点的话，那就是他性情有些阴晴不定。

[æpt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

apt	**to**	**reveal**	**itself**	**at**	**times**	**in**	**his**	**hopeless**	**,**	**pessimistic**	**view**	**of**	**things**	**.**
易于	到	揭示	本身	在	时代	在	他的	绝望	,	悲观	看法	的	事物	.

有时，这种倾向会从他对事物绝望、悲观的看法中显露出来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Maybe	**it**	**would**	**be**	**more**	**accurate**	**to**	**describe**	**this**	**characteristic**	**as**	**his**
或许	它	会	是	更多的	准确的	到	描述	这	特征	作为	他的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	**.**
不幸	.

或许将这种特质描述为他的不幸更为准确。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ni'glekts] [ɔːr] [feilz]

He	**is**	**at**	**fault**	**in**	**regard**	**to**	**it**	**only**	**to**	**the**	**extent**	**that**	**he**	**neglects**	**or**	**fails**
他	是	在	过错	在	看待	到	它	仅有的	到	这	程度	那	他	疏忽	或者	失败

[tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['gluːmi] [ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	**strive**	**against**	**his**	**naturally**	**gloomy**	**or**	**irritated**	**mental**	**condition**	**,**
到	努力	反对	他的	自然	阴沉	或者	受刺激	精神的	状况	,

他在这方面的过错仅在于他忽视或未能努力克服自己天生的忧郁或易怒的心理状态。

[ænd; ənd] , [soʊ] [ɪ'ventʃuəli] [groʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**so**	**eventually**	**grow**	**entirely**	**away**	**from**	**it**	**.**
和	,	所以	最终	生长	完全	离开	从	它	.

因此，最终会完全远离它。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

One	**interesting**	**fact**	**about**	**all**	**the**	**boys**	**is**	**the**	**bond**	**of**	**union**	**among**	**them**	**.**
一	有趣的	事实	关于	全部	这	男孩们	是	这	纽带	的	联盟	之中	他们	.

所有男孩之间一个有趣的共同点是他们之间的团结纽带。

['peti] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['wɜːrdi] [dis'pjuːts] [hæv; həv]

Petty	differences	have	arisen	scores	of	times	,	of	course	;	wordy	disputes	have
小气	差异	有	出现	得分	的	时代	,	的	课程	;	冗长	争议	有

[ə'kɜːrd] [les] ['friːkwəntli] ;

occurred	less	frequently	;
发生	较少的	频繁地	;

当然，琐碎的分歧发生过无数次；激烈的争论则较少发生；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] ,

but	for	a	long	,	long	time	the	four	have	been	almost	inseparable	,
但	为了	一个	长的	,	长的	时间	这	四	有	到过	几乎	形影不离	,

但很长一段时间以来，这四个人几乎形影不离。

[bəuθ][ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn] [pleɪ] , [ðer; ðər] [ˌʌn'rɪtn] ['mɑːtoʊ] ['biːɪŋ] ,

both	in	work	and	in	play	,	their	unwritten	motto	being	,
两个都	在	工作	和	在	玩	,	他们的	不成文	座右铭	存在	,

无论工作还是娱乐，他们的不成文座右铭是：

" [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	the	best	interests	of	one	are	the	best	interests	of	all	.
"	这	最好的	兴趣	的	一	是	这	最好的	兴趣	的	全部	.

“一个人的最大利益就是所有人的最大利益。”

" [ʌn'selfɪʃli] ['evri] ['pleʒər] [ɪz] [ʃerd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ɪn] ['evri] [tæsk][ænd; ənd]['duːti]

"	Unselfishly	every	pleasure	is	shared	,	and	uncomplainingly	in	every	task	and	duty
"	无私地	每一个	乐趣	是	共享	,	和	毫无怨言	在	每一个	任务	和	责任

[iːtʃ] ['feloʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

each	fellow	does	his	share	.
每个	同伴	做	他的	分享	.

“大家无私地分享快乐，毫无怨言地完成每一项任务和职责，每个人都尽自己的一份力。”

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ]

The	escape	from	the	watchful	eyes	of	Soapy	Gaines	and	his	followers	with
这	逃脱	从	这	警惕	眼睛	的	肥皂泡	盖恩斯	和	他的	追随者	和

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt]

the	car	and	its	load	of	baggage	for	this	present	expedition	was	brought
这	车	和	它是	加载	的	行李	为了	这	展示	远征	曾是	带来

[ə'baʊt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrkt] [ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

about	only	because	each	one	of	the	four	worked	in	faithful	harmony	with	the
关于	仅有的	因为	每个	一	的	这	四	工作	在	忠实	和谐	和	这

['dʒen(ə)rəl][plæn] .

general	plan	.
一般的	计划	.

这次探险，四人驾驶着载满行李的汽车，成功逃脱了索皮·盖恩斯及其追随者的监视，这完全是因为他们四人始终忠实地配合着总体计划。

[wʌt] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

What	this	plan	was	,	has	already	become	apparent	.
什么	这	计划	曾是	,	有	已经	变得	明显	.

这个计划究竟是什么，现在已经很明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [tuː; tə] [naɪt] & ['waɪldɝz] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

That	the	towing	in	of	the	Thirty	to	Knight	&	Wilder's	garage	was	but	a
那	这	拖带	在	的	这	三十	到	骑士	&	怀尔德的	车库	曾是	但	一个

['priːtens] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['triːoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,

pretense	to	throw	the	Trio	off	their	guard	,
虚伪	到	扔	这	三重奏	离开	他们的	警卫	,

将那辆三十号车拖到奈特和怀尔德的修车厂只是为了迷惑三人组，让他们放松警惕。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

you	have	probably	guessed	from	the	beginning	.
你	有	大概	猜对了	从	这	开始	.

你可能从一开始就猜到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [pər'hæps] ,

It	would	be	interesting	,	perhaps	,
它	会	是	有趣的	,	也许	,

或许会很有趣。

[tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

to	hear	at	length	how	Billy	and	Dave	rushed	the	automobile	to	the	home
到	听到	在	长度	如何	比利	和	戴夫	匆忙	这	汽车	到	这	家

[gə'rɑːʒ] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɜːrd][baɪ] - [foʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪnz] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː]

garage	upon	receiving	word	by	'	phone	that	the	Gaines	party	had	been	lured	into
车库	之上	接收	单词	经过	-	电话	那	这	盖恩斯	派对	有	到过	诱饵	进入

[ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] ,

the	ball	game	and	forgetfulness	,
这	球	游戏	和	健忘	,

详细了解比利和戴夫接到电话，得知盖恩斯一行人被诱骗去看球赛，然后一时疏忽，是如何匆忙把车开回家里的车库的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

but	more	important	matters	are	waiting	.
但	更多的	重要的	事情	是	等待	.

但更重要的事还在后面。

[let] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['briːfli] , [ðen] ,

Let	this	part	of	the	history	be	summed	up	briefly	,	then	,
让	这	部分	的	这	历史	是	总结	向上	简要地	,	然后	,

那么，就让我们简要概括一下这段历史吧。

[baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] [fækts] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

by	recording	only	the	bare	facts	that	,	with	the	help	of	Paul	,
经过	记录	仅有的	这	裸	事实	那	,	和	这	帮助	的	保罗	,

仅记录了在保罗的帮助下，以下这些基本事实：

[huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

who	did	not	remain	at	the	baseball	park	,	it	will	be	remembered	,
WHO	做过	不是	保持	在	这	棒球	公园	,	它	将要	是	记得	,

那些没有留在棒球场的人，将被人们铭记。

[wɜːrθ] [ænd; ənd] - ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][kæmp] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

Worth	and	MacLester	loaded	the	automobile	with	camp	outfit	and	baggage
值得	和	-	已加载	这	汽车	和	营	全套服装	和	行李

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

and	were	safely	beyond	the	city	all	within	two	hours	.
和	是	安全	超过	这	城市	全部	之内	二	小时	.

沃思和麦克莱斯特将露营装备和行李装上汽车，两个小时之内就安全驶出了城市。

[baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [moʊst] [juːst] [fɔːr; fər]['moʊtər] ['træfɪk] ,

By	a	circuitous	route	,	avoiding	the	streets	most	used	for	motor	traffic	,
经过	一个	迂回	路线	,	避免	这	街道	最多	用过的	为了	发动机	交通	,

绕道而行，避开机动车交通最繁忙的街道，

[ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

the	three	reached	the	country	roads	.
这	三	达到	这	国家	道路	.

三人到达了乡村公路。

[hɪr] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [liːst] ['trævld] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [ten] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
they chose the least traveled thoroughfares until fully ten miles had been placed
他们 选择 这 至少 旅行 干道 直到 完全 十 英里 有 到过 放置
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - .
between them and Lannington .
之间 他们 和 - .

他们选择人迹罕至的路线，直到与兰宁顿之间隔了整整十英里。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɔːŋgər] [ruːt] , ['lɪtltən] , ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Even by the longer route , Littleton , nearly forty miles distant , might have been
甚至 经过 这 更长 路线 , 利特尔顿 , 几乎 四十 英里 遥远 , 可能 有 到过
[riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ;
reached before dark ;
达到 前 黑暗的 ;

即使走更长的路线，近四十英里外的利特尔顿也可能在天黑前到达；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]['noʊtɪs] [ðeɪ] ['liŋgə] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] [roʊdz] ,
but to attract the least possible notice they lingered in little frequented roads ,
但 到 吸引 这 至少 可能的 注意 他们 徘徊不去 在 小的 经常光顾 道路 ,

但为了尽量不引起注意，他们选择在人迹罕至的道路上逗留。

[ænd; ənd][ræn]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [haʊs] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][dʒʌst]['æftər] ['sʌndaʊn] .
and ran quietly into the Yorkshire House garage and stable just after sundown .
和 跑 悄悄 进入 这 约克郡 房子 车库 和 稳定的 只是 后 日落 .

日落后不久，他们悄悄地跑进了约克郡庄园的车库和马厩。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
So was the car , laden down with the evidences of an extensive expedition ,
所以 曾是 这 车 , 满载 向下 和 这 证据 的 一个 广泛的 远征 ,

车上也满载着一次大规模探险的证据。

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] , [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and well calculated to attract much notice , housed for the night .
和 出色地 计算 到 吸引 很多 注意 , 房屋 为了 这 夜晚 .

精心策划，旨在吸引众多关注，并在此过夜。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]
The three boys believed they had been observed by not one person likely to
这 三 男孩们 相信 他们 有 到过 观察到 经过 不是 一 人 可能 到
['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [huːm] ,
mention having seen them — at least to anyone from whom ,
提到 拥有 已见 他们 — 在 至少 到 任何人 从 谁 ,

这三个男孩认为他们没有被任何人看到过，至少没有一个人会提及见过他们——至少不会向任何他们信任的人提及。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðə; ði]['triːoʊ] [wʊd] [əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
directly or indirectly , the Trio would obtain intelligence of their
直接地 或者 间接 , 这 三重奏 会 获得 智力 的 他们的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

三人组会直接或间接地获取他们的动向情报。

[ðeɪ] [toʊld] [fɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
They told Phil as much , and with evident satisfaction ,
他们 讲述 菲尔 作为 很多 , 和 和 明显 满意 ,

他们把这些都告诉了菲尔，而且显然很满意。

[wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [baɪ] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli] [kɑːr] ,

when	they	met	him	upon	his	arrival	by	suburban	trolley	car	,
什么时候	他们	遇见	他	之上	他的	到达	经过	郊区	手推车	车	,

当他们看到他乘坐郊区有轨电车抵达时，

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

later	in	the	evening	.	—	And	now	another	day	had	come	.
之后	在	这	晚上	.	—	和	现在	其他	天	有	来	.

当晚稍晚些时候——新的一天又到来了。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['leɪtli] ['rɪzn] [sʌn]

The	Auto	Boys	were	in	the	best	of	spirits	as	they	left	the	lately	risen	sun
这	汽车	男孩们	是	在	这	最好的	的	烈酒	作为	他们	左边	这	最近	升起	太阳

[ænd; ənd] ['lɪtltən] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] .

and	Littleton	in	their	rear	.
和	利特尔顿	在	他们的	后部	.

汽车男孩们心情愉悦地离开了刚刚升起的太阳，把利特尔顿抛在了身后。

" - ['westwərd] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['empaɪər] [teɪks] [ɪts] [weɪ] , - " ['kwoʊtɪd] ['bɪli] [wɜːrθ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	-	Westward	the	Star	of	Empire	takes	its	way	,	'	"	quoted	Billy	Worth	,	waving	his
"	-	向西	这	星星	的	帝国	需要	它是	方式	,	-	"	引	比利	值得	,	挥手	他的

[kæp] ['zestfəli] ,

cap	zestfully	,
帽	兴高采烈地	,

“帝国之星正向西行进，”比利·沃斯一边说着，一边兴高采烈地挥舞着帽子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['boʊld] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] , - [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

as	the	automobile	bowled	smoothly	along	,	MacLester	at	the	wheel	.
作为	这	汽车	保龄球	顺利	沿着	,	-	在	这	车轮	.

汽车平稳地向前行驶，麦克莱斯特坐在驾驶座上。

" [teɪks] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪts] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dʒəʊnz] , " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl]

"	Takes	its	Way	and	also	its	Worth	,	and	MacLester	and	Jones	,	"	shouted	Paul
"	需要	它是	方式	和	还	它是	值得	,	和	-	和	琼斯	,	"	喊叫	保罗

,

,

,

“它自有其道，也自有其价值，还有麦克莱斯特和琼斯，”保罗喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv]

with	that	expansive	grin	which	never	failed	to	bring	a	smile	from	any	sort	of
和	那	广阔的	咧嘴笑	哪个	绝不	失败的	到	带来	一个	微笑	从	任何	种类	的

['pɜːrs(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] - [weɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

person	disposed	to	be	half	-	way	good	-	natured	.
人	处置	到	是	一半	-	方式	好的	-	自然	.

他那灿烂的笑容总能让任何一个稍微有点善良的人也露出笑容。

" [seɪ] , [dʒəʊnz] , [ðeɪv] [hʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] ,

"	Say	,	Jones	,	they've	hung	people	out	in	the	Ship	woods	country	for	horse	-	stealing	,
"	说	,	琼斯	,	他们有	悬挂	人们	出去	在	这	船	树林	国家	为了	马	-	偷窃	,

“琼斯，他们把偷马的人吊死在船坞森林那边。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] [ə'trɔsitiz] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	that's	hardly	a	misdemeanor	compared	to	such	downright	atrocities	as	you
和	那就是	几乎	一个	轻罪	比较的	到	这样的	彻头彻尾	暴行	作为	你

['pɜːrpətreɪt] !

perpetrate	!
犯	!

与你犯下的那些骇人听闻的暴行相比，这根本算不上轻罪！

['gʊdnəs] !
Goodness **!**
善良 !

天哪！

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ! " [dɪ'klerd] [deɪv] .
That **was** **bad** **!** **"** **declared** **Dave** **.**
那 曾是 坏的 ! " 声明 戴夫 .

“糟了！”戴夫说道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] .
He **always** **did** **like** **to** **have** **a** **fling** **at** **Paul** **.**
他 总是 做过 喜欢 到 有 一个 一扔 在 保罗 .

他一直都喜欢和保罗搞暧昧。

" [ðə; ðiˌ][best] [pʌn] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ! — "
" **The** **best** **pun** **is** **horrible** **,** **but** **a** **poor** **one** **!** **—** **"**
" 这 最好的 双关语 是 可怕 , 但 一个 贫穷的 一 ! — "

“最好的双关语很糟糕，但却很烂！”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] - [brest] [boʊn] - [mæk] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊnz] , [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]
" **What** **did** **you** **say** **about** **the** **'** **breast** **bone** **'** **Mac** **?** **"** **shouted** **Jones** **,** **from** **the**
" 什么 做过 你 说 关于 这 - 胸部 骨 - 苹果 ? " 喊叫 琼斯 , 从 这
[tʌ'noʊ] ,
tonneau **,**
货箱盖 ,

“麦克，你刚才说‘胸骨’是什么意思？”琼斯从后车厢里喊道。

[wɪðˌ wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːt] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kɔːt] ['niːðər]
with **admirable** **pretense** **of** **having** **caught** **but** **two** **words** **and** **caught** **neither**
和 令人钦佩的 虚伪 的 拥有 捕捉 但 二 字 和 捕捉 两者都不
[ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'rektli] ,
of **those** **correctly** **,**
的 那些 正确 ,

他故作镇定地只听懂了两个词，但实际上两个词都没听对。

[æz; əz][ðə; ðiˌ][kɑːr] [wɪzd] ['fɔːrwərd] .
as **the** **car** **whizzed** **forward** **.**
作为 这 车 嗖嗖 向前 .

汽车飞驰而去。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , " [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [waɪt] [miːt] , [tuː] !
Then **,** **almost** **without** **pause** **,** **"** **Yes** **,** **I** **like** **the** **white** **meat** **,** **too** **!**
然后 , 几乎 没有 暂停 , " 是的 , 我 喜欢 这 白色的 肉 , 也 !

然后，几乎毫不犹豫地说：“是的，我也喜欢白肉！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he** **sang** **out** **.**
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [waɪt] [miːt] ?
" **White** **meat** **?**
" 白色的 肉 ?

“白肉？”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't **mention** **it** **!**
不 提到 它 !

别提了！

[aɪm] ['pɑːzətɪvli] ['stɑːrvɪŋ] , " [wɜːrθ] [pʊt] [ɪn] ,
I'm positively starving , " Worth put in ,
我是 积极地 饥饿 , " 值得 放 在 ,

我饿得要命，“值得投入”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in a twinkling the whole conversation changed to the subject of the
和 在 一个 闪烁 这 所有的 对话 已更改 到 这 主题 的 这
['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːrz] ['lɑːrdər] [ə'fɔːd] .
noonday lunch and what the car's larder afforded .
午 午餐 和 什么 这 汽车的 食品储藏室 提供 .

转眼间，整个谈话的话题就变成了午餐以及车里的食品储备。

['pɔlz] ['hɪrɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['veri] ['greɪtli] , [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
Paul's hearing improved very greatly , at once , by the way .
保罗的 听力 改进 非常 非常 , 在 一次 , 经过 这 方式 .

顺便一提，保罗的听力立刻有了很大的改善。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊld] [hæm] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz]
we have a cheese - box full of cold ham and buns and baked beans
我们 有 一个 奶酪 - 盒子 满的 的 寒冷的 火腿 和 面包 和 烘焙 豆子
[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [paɪ] [ænd; ənd] — " [dʒəʊnz]
and pickles and a cake and cheese and pie and — " Jones
和 泡菜 和 一个 蛋糕 和 奶酪 和 馅饼 和 — " 琼斯
[ɪ'nuːməˌreɪtid] ;
enumerated ;
列举 ;

“我们有一个装满冷火腿、面包、烤豆、泡菜、蛋糕、奶酪、馅饼和——”琼斯列举道；

[ðen] - , ['kwɪkli] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] , [æz; əz] [pɔːl] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
then MacLester , quickly going forward with the inventory , as Paul paused for
然后 - , 迅速地 去 向前 和 这 存货 , 作为 保罗 暂停 为了
[breθ] , ['ædɪd] :
breath , added :
气息 , 额外 :

然后，麦克莱斯特迅速继续清点库存，趁保罗喘口气的时候，补充道：

" [sɑː'diːnz] , [bə'nænəz] , ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hæf] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl]
" Sardines , bananas , olives and potato chips , and I'll bet half the stuff will
" 沙丁鱼 , 香蕉 , 橄榄 和 土豆 芯片 , 和 患病的 赌注 一半 这 东西 将要
[spɔɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] . "
spoil on our hands . "
剧透 在 我们的 双手 . "

“沙丁鱼、香蕉、橄榄和薯片，我敢打赌，一半的东西都会在我们手里变质。”

" [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Risk it !
" 风险 它 !

冒险吧！

" [fɪl] [wei] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [spiːks] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
" Phil Way observed in the tone of one who speaks from experience .
" 菲尔 方式 观察到 在 这 语气 的 一 WHO 说话 从 经验 .

“菲尔·韦以过来人的口吻说道。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

And	somewhat	later	when	a	halt	was	made	for	luncheon	,
和	有些	之后	什么时候	一个	停止	曾是	制成	为了	午餐	,

稍后，我们停下来吃午饭的时候，

['weɪti] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [rɪsk] [wət'evər] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

weighty	evidence	was	presented	that	if	any	risk	whatever	existed	it	was	extremely
重	证据	曾是	呈现	那	如果	任何	风险	任何	存在	它	曾是	极其

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

有大量证据表明，即使存在任何风险，也极其微小。

[ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['testɪmoʊni] — [nɑːt] [jet]

The	very	hour	appropriated	to	a	noonday	purpose	was	strong	testimony	—	not	yet
这	非常	小时	挪用	到	一个	午	目的	曾是	强的	见证	—	不是	然而

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

特意安排在中午进行这项活动，这本身就是一个强有力的证明——当时还不到十一点。

[haʊ'evər] , ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['ɜːrli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] .

However	,	breakfast	had	been	extremely	early	,	it	will	be	remembered	.
然而	,	早餐	有	到过	极其	早期的	,	它	将要	是	记得	.

然而，早餐时间非常早，这一点会被人记住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [rɪ'pæst] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

With	a	great	deal	more	haste	than	ceremony	,	the	roadside	repast	being	finished	,
和	一个	伟大的	交易	更多的	匆忙	比	仪式	,	这	路边	餐饮	存在	完成的	,

路边餐食草草结束，过程匆匆忙忙，毫无仪式感可言。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sent] [wʌns] [mɔːr]

dishes	and	food	were	packed	away	again	and	the	automobile	sent	once	more
菜肴	和	食物	是	包装	离开	再次	和	这	汽车	发送	一次	更多的

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] .

bounding	forward	.
边界	向前	.

餐具和食物再次被打包好，汽车再次向前疾驰而去。

['nɪrli] ['fɪfti] [maɪlz] ['ɑːnwərd] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz]

Nearly	fifty	miles	onward	lay	the	little	town	of	Sagersgrove	and	here	the	Auto	Boys
几乎	五十	英里	向前	躺	这	小的	镇	的	-	和	这里	这	汽车	男孩们

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [də'rekt][frʌm; frəm] - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

expected	to	receive	information	direct	from	Lannington	concerning	the	movements
预期的	到	收到	信息	直接的	从	-	有关	这	移动

[ʌv; əv] ['geɪnz] ,

of	Gaines	,
的	盖恩斯	,

再往前大约五十英里就是萨格斯格罗夫小镇，汽车小子们希望在这里直接从兰宁顿那里获得有关盖恩斯动向的信息。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] .

Pickton	and	Perth	.
皮克顿	和	珀斯	.

皮克顿和珀斯。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

How	much	or	how	little	those	young	gentlemen	may	have	discovered	by	this	time	,
如何	很多	或者	如何	小的	那些	年轻的	先生们	可能	有	发现	经过	这	时间	,

到目前为止，这些年轻先生们究竟发现了多少，或者只发现了多少?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [maɪt] [biː; bi] ,

and	what	their	intentions	might	be	,
和	什么	他们的	意图	可能	是	,

以及他们的意图可能是什么，

[wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [aʊt'wɪtid]

were	matters	of	marked	interest	to	the	chums	who	had	so	cleverly	outwitted
是	事情	的	标记	兴趣	到	这	朋友们	WHO	有	所以	巧妙地	被智胜

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于那些巧妙地智胜他们的朋友们来说，这些都是他们非常感兴趣的话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , ['ðerfɔːr] ,

They	were	more	than	pleased	with	themselves	,	therefore	,
他们	是	更多的	比	高兴	和	他们自己	,	所以	,

因此，他们对自己非常满意。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːrsaɪt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

that	their	foresight	had	prompted	the	making	of	arrangements	with	Mr	.
那	他们的	远见	有	提示	这	制作	的	安排	和	先生	.

[naɪt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

Knight	to	send	a	telegram	to	Sagersgrove	to	be	received	upon	reaching	there
骑士	到	发送	一个	电报	到	-	到	是	已收到	之上	到达	那里

.

:
.

他们的远见卓识促使他们与奈特先生达成协议，向萨格斯格罗夫发送电报，以便在抵达那里后接收。

[ðæt] [naɪt] & ['wɪldər] [ʃerd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə]

That	Knight	&	Wilder	shared	the	secret	of	the	four	boys	it	is	almost	needless	to
那	骑士	&	怀尔德	共享	这	秘密	的	这	四	男孩们	它	是	几乎	不必要	到

[seɪ] .

say	.
说	.

奈特和怀尔德分享了这四个男孩的秘密，这几乎是不言而喻的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Even	to	knowledge	of	the	destination	and	the	real	purpose	of	the	journey
甚至	到	知识	的	这	目的地	和	这	真实的	目的	的	这	旅行

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] .

the	garage	proprietors	had	been	taken	into	confidence	.
这	车库	业主	有	到过	已采取	进入	信心	.

甚至连目的地和此行的真正目的都瞒过了车库老板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [frendz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

They	were	good	,	reliable	friends	,	to	begin	with	,
他们	是	好的	,	可靠的	朋友们	,	到	开始	和	,

他们一开始就是很好的、可靠的朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	as	the	location	of	the	Ship	woods	was	remote	from	sources	of
和	作为	这	地点	的	这	船	树林	曾是	偏僻的	从	来源	的

['ɔːtəməbiːl] [sə'plaɪz] ,

automobile	supplies	,
汽车	补给品	,

由于船坞森林的位置远离汽车用品供应地，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

it	might	be	necessary	to	send	to	them	for	repairs	.
它	可能	是	必要的	到	发送	到	他们	为了	维修	.

可能需要寄给他们维修。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][men][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['entərpraɪz] [naʊ] ['ʌndər]

And	as	both	men	had	shown	a	lively	interest	in	the	enterprise	now	under
和	作为	两个都	男人	有	所示	一个	热闹	兴趣	在	这	企业	现在	在下面

[wei] ,

way	,
方式	,

由于两人都对目前正在进行的这项事业表现出了浓厚的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [naɪt] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

it	was	quite	certain	Mr	.	Knight	would	not	fail	to	have	news	of	some
它	曾是	相当	肯定	先生	.	骑士	会	不是	失败	到	有	消息	的	一些

[kaɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

kind	awaiting	the	travelers	at	the	point	agreed	upon	.
种类	等待中	这	旅行者	在	这	观点	同意	之上	.

可以肯定的是，奈特先生一定会给约定的地点带来一些消息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [θriː] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	probable	and	possible	discoveries	of	the	Chosen	Three	and
同时	这	可能	和	可能的	发现	的	这	被选中的	三	和

[wʌt] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [plænz] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

what	their	ultimate	plans	would	be	were	discussed	over	and	over	again	.
什么	他们的	最终的	计划	会	是	是	讨论	超过	和	超过	再次	.

与此同时，人们反复讨论着三位天选之人可能取得的发现以及他们的最终计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['θɜːrti] [hæd; həd]

Even	if	Gaines	and	his	followers	should	learn	the	direction	the	Thirty	had
甚至	如果	盖恩斯	和	他的	追随者	应该	学习	这	方向	这	三十	有

['teɪkən] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

taken	—	even	if	they	chanced	upon	the	discovery	that	the	party	had	spent	the
已采取	—	甚至	如果	他们	偶然	之上	这	发现	那	这	派对	有	花费	这

[naɪt] [ɪn] ['lɪtltən] — [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [ðə; ði]

night	in	Littleton	—	they	would	still	be	unable	to	so	much	as	guess	the
夜晚	在	利特尔顿	—	他们	会	仍然	是	无法	到	所以	很多	作为	猜测	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][nekst] .

direction	taken	next	.
方向	已采取	下一个	.

即使盖恩斯和他的追随者得知了三十人离开的方向——即使他们偶然发现这群人曾在利特尔顿过夜——他们仍然无法猜到他们接下来要去的方向。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

even	if	the	Trio	had	any	knowledge	of	the	great	Ship	forest	they	would	have
甚至	如果	这	三重奏	有	任何	知识	的	这	伟大的	船	森林	他们	会	有

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][bent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] ['wɪldərnəs] .

no	reason	for	supposing	the	four	friends	to	be	bent	on	reaching	that	wilderness	.
不	原因	为了	假如	这	四	朋友们	到	是	弯曲	在	到达	那	荒野	.

即使三人组对大船森林有所了解，他们也没有理由认为这四个朋友一心想要到达那片荒野。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['geɪnz] [kraʊd] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] ,

All	the	information	the	Gaines	crowd	had	,	so	far	as	known	,
全部	这	信息	这	盖恩斯	人群	有	,	所以	远的	作为	已知	,

据盖恩斯那帮人所知，他们掌握的所有信息是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['sɪriəsli] [prɪkt] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['sentəns] [ðeɪ]

and	the	thing	which	so	seriously	pricked	their	curiosity	,	was	that	sentence	they
和	这	事物	哪个	所以	严重地	刺痛	他们的	好奇心	,	曾是	那	句子	他们

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

had	somehow	overheard	,
有	不知何故	无意中听到	,

真正激起他们极大好奇心的，是他们不知从哪里听到的那句话：

" [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	Three	stones	piled	one	on	top	of	another	to	mark	the	place	.	"
"	三	石头	堆积	一	在	顶部	的	其他	到	标记	这	地方	.	"

“三块石头叠在一起，用来标记地点。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	They	could	connect	that	and	the	big	woods	if	they	knew	where	we	were
"	他们	可以	连接	那	和	这	大的	树林	如果	他们	知道	在哪里	我们	是

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ;

heading	for	;
标题	为了	;

“如果他们知道我们要去哪里，他们就能把那里和那片大森林联系起来；

[bʌt; bət][baɪ][ɪt'self][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

but	by	itself	the	talk	of	the	three	stones	gives	them	nothing	to	go	by	,
但	经过	本身	这	讲话	的	这	三	石头	给予	他们	没有什么	到	去	经过	,

但单凭这三块石头的说法，他们根本无法做出任何判断。

" ['ɝːdʒd] ['bɪli] [wɜːrθ] .

"	urged	Billy	Worth	.
"	敦促	比利	值得	.

比利·沃思敦促道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['ɪntuː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] -

He	had	put	the	same	thought	into	slightly	different	words	at	least	a	half	-
他	有	放	这	相同的	想法	进入	轻微地	不同的	字	在	至少	一个	一半	-

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [les] .

dozen	times	before	and	the	others	had	done	no	less	.
打	时代	前	和	这	其他的	有	完毕	不	较少的	.

他之前至少六次用略有不同的措辞表达过同样的想法，其他人也一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

But	there	was	no	cause	to	doubt	his	reasoning	.
但	那里	曾是	不	原因	到	怀疑	他的	推理	.

但他的推理没有理由受到质疑。

" [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] " [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][mɑːrk] ['meni] [ænd; ənd]

"	Three	stones	piled	one	on	top	of	another	"	might	be	used	to	mark	many	and
"	三	石头	堆积	一	在	顶部	的	其他	"	可能	是	用过的	到	标记	许多	和

['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

many	different	sorts	of	places	.
许多	不同的	排序	的	地方	.

“三块石头叠在一起”可以用来标记许多不同类型的地方。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taʊn] .

They	might	be	in	town	.
他们	可能	是	在	镇	.

他们可能在城里。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['pæstʃər] [ɔːr] ['medoʊ] ; [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

They	might	be	in	the	country	,	in	pasture	or	meadow	;	beside	a	lake	in	the	valley	,
他们	可能	是	在	这	国家	,	在	牧场	或者	草地	;	旁	一个	湖	在	这	谷	,

它们可能在乡村的牧场或草地上；也可能在山谷的湖边。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

or	on	the	summit	of	the	hills	.
或者	在	这	首脑	的	这	丘陵	.

或者在山顶上。

[ə'gen] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ?

Again	,	what	reason	why	they	might	not	be	in	the	heart	of	a	great	forest	?
再次	,	什么	原因	为什么	他们	可能	不是	是	在	这	心	的	一个	伟大的	森林	?

那么，它们为什么不能身处茂密森林的中心地带呢?

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [kəm'praɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

The	Ship	woods	comprised	such	a	forest	.
这	船	树林	包括	这样的	一个	森林	.

船坞森林就是这样一片森林。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [greɪt] ['tɪmbɚz] [fɔːr; fər]

Its	very	name	was	derived	from	the	fact	that	for	long	years	great	timbers	for
它是	非常	姓名	曾是	衍生的	从	这	事实	那	为了	长的	年	伟大的	木材	为了

[ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðer; ðər] .

ship	building	purposes	had	been	cut	there	.
船	建筑	目的	有	到过	切	那里	.

它的名字来源于这样一个事实：多年来，那里一直砍伐着用于造船的大量木材。

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [væst] [ɪk'spæns] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr]

In	one	part	or	another	of	its	vast	expanse	men	were	at	work	the	whole	year
在	一	部分	或者	其他	的	它是广阔的		广阔	男人	是	在	工作	这	所有的	年

[θruː] ,

through	,
通过	,

在这片广袤土地的某个角落，人们一年四季都在辛勤劳作。

['sɔːɪŋ] , ['tʃɑːpɪŋ] , [hjuːɪŋ] .

sawing	,	chopping	,	hewing	.
锯切	,	切碎	,	砍伐	.

锯、砍、劈。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [stɪk] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrəsts] [depθs] [maɪt] ['meʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

A	single	"	stick	"	from	the	forest's	depths	might	measure	more	than	one	hundred
一个	单身的	"	戳	"	从	这	森林的	深度	可能	措施	更多的	比	一	百

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [θriː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [iːtʃ] [wei] ,

feet	in	length	by	three	feet	or	more	each	way	,
脚	在	长度	经过	三	脚	或者	更多的	每个	方式	,

从森林深处挖出的一根“树枝”可能长达一百多英尺，宽三英尺或更长。

[ɪn] ['θɪknəs] .

in	thickness	.
在	厚度	.

厚度方面。

[pər'hæps] [fɔːr] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [aʊt]

Perhaps	four	teams	of	horses	would	be	used	to	haul	such	a	piece	of	timber	out
也许	四	团队	的	马匹	会	是	用过的	到	运输	这样的	一个	片	的	木材	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['saɪdɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər]

of	the	woods	and	to	the	railroad	siding	where	it	was	loaded	for
的	这	树林	和	到	这	铁路	壁板	在哪里	它	曾是	已加载	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] - [mɪlz] ,

transportation	to	the	owners	'	mills	,
运输	到	这	所有者	-	磨坊	,

或许需要四队马匹才能将这样一块木材从树林里拖到铁路支线上，在那里装车运往木材所有者的锯木厂。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	miles	away	.
许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fact	that	those	who	owned	the	forest	did	live	a	long	distance	from	it	,
这	事实	那	那些	WHO	拥有	这	森林	做过	居住	一个	长的	距离	从	它	,

事实上，森林的所有者居住在离森林很远的地方。

['nætʃ(ə)rəli] [left] [ðə; ði][væst][trækt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['oʊnli] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

naturally	left	the	vast	tract	in	the	hands	of	only	such	men	as	were	employed	in
自然	左边	这	广阔的	通道	在	这	双手	的	仅有的	这样的	男人	作为	是	受雇	在

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] " [stɪks] .

cutting	the	big	"	sticks	.
切割	这	大的	"	棍子	.

自然而然地，这片广袤的土地就落入了那些受雇砍伐大“木棍”的人手中。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz]

"	And	as	the	latter	were	little	interested	in	anything	more	than	the	trees
"	和	作为	这	后者	是	小的	感兴趣的	在	任何事物	更多的	比	这	树木

[ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

that	would	do	for	their	purposes	,
那	会	做	为了	他们的	目的	,

“而后者除了那些能满足他们需求的树木之外，对其他任何事物都漠不关心，

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['prɪti] ['nɪrli] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

the	woods	was	for	the	most	part	regarded	as	pretty	nearly	public	property	.
这	树林	曾是	为了	这	最多	部分	认为	作为	漂亮的	几乎	民众	财产	.

这片树林在很大程度上被视为近乎公共财产。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

That	is	to	say	,	no	one	so	much	as	thought	of	asking	permission	to	go	there
那	是	到	说	,	不	一	所以	很多	作为	想法	的	问	允许	到	去	那里

,

,

,

也就是说，根本没人想到要请求允许去那里。

[tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [pɪk] ['blækˌberiz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

to	camp	,	to	hunt	,	to	pick	blackberries	,	or	anything	of	the	kind	.
到	营	,	到	打猎	,	到	挑选	黑莓	,	或者	任何事物	的	这	种类	.

去露营、打猎、采摘黑莓，或者做任何类似的事情。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

Nor	was	anyone	expected	to	do	so	,	for	that	matter	.
也不	曾是	任何人	预期的	到	做	所以	,	为了	那	事情	.

事实上，也没人被期望这样做。

[ðə; ði] [bɔːs] ['tɪmbər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wɪtʃ] ['hændəld][ðə; ði] [sɔːz] , [ænd; ənd]['æksɪz] , [ðə; ði]

The	boss	timber	man	and	the	crews	which	handled	the	saws	,	and	axes	,	the
这	老板	木材	男人	和	这	船员	哪个	处理	这	锯子	,	和	轴	,	这

['hevi] [tʃeɪnz] ,

heavy	chains	,
重的	链条	,

伐木工头和负责操作锯子、斧头和重型链条的工人们，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] , [hɑːrd][wɜːrk] , [æskt] [noʊ]

the	canthooks	and	all	the	paraphernalia	of	their	hard	,	hard	work	,	asked	no
这	罐钩	和	全部	这	用具	的	他们的	难的	,	难的	工作	,	问	不

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['trespəsəz] .

questions	of	trespassers	.
问题	的	擅闯者	.

那些吊钩和他们辛勤劳作的所有用具，对擅闯者没有丝毫盘问。

[ðeɪ] [wɔːrnd] ['hʌntərz] [ə'genst] ['liːvɪŋ] ['kæmpfaiəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'genst] ['drɑːpɪŋ] ['laɪtɪd]

They	warned	hunters	against	leaving	campfires	burning	and	against	dropping	lighted
他们	警告	猎人	反对	离开	篝火	燃烧	和	反对	下降	照明

[mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

matches	in	the	leaves	.
比赛	在	这	树叶	.

他们警告猎人们不要让篝火燃烧，也不要把点燃的火柴丢在落叶里。

[ðeɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɑːp] ['ɪntuː][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒər][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk]

They	would	permit	no	one	to	chop	into	or	otherwise	injure	a	tree	which	might	make
他们	会	允许	不	一	到	劈	进入	或者	否则	损伤	一个	树	哪个	可能	制作

" ['tɪmbər] " [ðen] [ɔːr]['leɪtər] ;

"	timber	"	then	or	later	;
"	木材	"	然后	或者	之后	;

他们不允许任何人砍伐或以其他方式伤害可能在当时或以后产生“木材”的树木；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['streɪndʒər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] [waɪldz][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [tuː; tə]

but	in	general	the	occasional	stranger	who	visited	these	wilds	was	as	free	to
但	在	一般的	这	偶然	陌生人	WHO	到访	这些	荒野	曾是	作为	自由的	到

[kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] ,

come	to	hunt	,
来	到	打猎	,

但总的来说，偶尔到访这些荒野的陌生人可以自由地来这里狩猎。

[tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʃæk] [ɔːr][kæmp] , [ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] ['faɪərwʊd] ,

to	fish	,	to	build	a	brush	shack	or	camp	,	or	to	gather	firewood	,
到	鱼	,	到	建造	一个	刷子	窝棚	或者	营	,	或者	到	收集	柴	,

捕鱼、搭建简易棚屋或营地、或收集柴火

[hɜːrb] [ɔːr] [poʊlz] [ɔːr][bɑːrk] — [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] [ʃɔːrt] — [ænd; ənd][æz; əz]

herbs	or	poles	or	bark	—	to	do	almost	as	he	pleased	in	short	—	and	as
草药	或者	杆子	或者	吠	—	到	做	几乎	作为	他	高兴	在	短的	—	和	作为

[friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

free	to	go	away	again	,
自由的	到	去	离开	再次	,

草本植物、木杆或树皮——总之，他几乎可以随心所欲——而且可以自由离开。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈkleɪmd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

as	he	would	have	been	in	the	unclaimed	forest	of	a	new	country	.
作为	他	会	有	到过	在	这	无人认领	森林	的	一个	新的	国家	.

就好像他身处一个新国家的无人认领的森林里一样。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] .

All	this	information	and	much	more	the	Auto	Boys	had	gathered	.
全部	这	信息	和	很多	更多的	这	汽车	男孩们	有	聚集	.

汽车男孩们收集了所有这些信息以及更多其他信息。

[plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [wei] [ɔːl] ['wɪntər] .

Plans	for	their	trip	had	been	under	way	all	winter	.
计划	为了	他们的	旅行	有	到过	在下面	方式	全部	冬天	.

他们的旅行计划整个冬天都在进行中。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][waɪld] , ['rʌgɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

In	imagination	they	had	often	pictured	the	wild	,	rugged	scenery	of	the	locality	.
在	想像力	他们	有	经常	如图所示	这	荒野	,	崎岖	风景	的	这	地点	.

在想象中，他们常常描绘出当地荒凉崎岖的景色。

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

Working	and	talking	together	,
在职的	和	说	一起	,

一起工作和交谈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɛrkæsəl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]

they	had	built	for	themselves	a	kind	of	aircastle	on	the	banks	of	the	swift
他们	有	建造	为了	他们自己	一个	种类	的	空中城堡	在	这	银行	的	这	迅速

,

,

,

他们在斯威夫特河岸边为自己建造了一座空中城堡。

[koʊld][ænd; ənd] [rɑːk] - [struːn] [striːm] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

cold	and	rock	-	strewn	stream	skirting	the	edge	of	the	big	woods	,	in	which	,
寒冷的	和	岩石	-	散落的	溪流	裙边	这	边缘	的	这	大的	树林	,	在	哪个	,

[æt; ət] [liːst] ['fɪgjərətɪvli] ,

at	least	figuratively	,
在	至少	比喻意义上	,

冰冷且布满岩石的小溪沿着大树林的边缘蜿蜒而行，至少在比喻意义上，

[ðeɪ] [lɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

他们活了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][tent] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltər] [kloʊz][baɪ] ,

They	had	seen	themselves	in	their	tent	,	the	automobile	in	a	shelter	close	by	,
他们	有	已见	他们自己	在	他们的	帐篷	,	这	汽车	在	一个	庇护所	关闭	经过	,

他们看到了自己在帐篷里的样子，汽车则停在附近的停车场里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [mə'skiːtoʊz] [ə'weɪ] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]

and	a	little	fire	lighted	to	drive	mosquitoes	away	,	many	and	many	an
和	一个	小的	火	照明	到	驾驶	蚊子	离开	,	许多	和	许多	一个

['iːvnɪŋ] [tə'geðər] ,

evening	together	,
晚上	一起	,

为了驱赶蚊子，他们一起度过了许多个夜晚，还点燃了一小堆篝火。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ]

while	still	the	snow	lay	deep	and	the	tinkle	and	gurgle	of	the	swift	-	flowing
尽管	仍然	这	雪	躺	深的	和	这	小便	和	咕噜声	的	这	迅速	-	流动

[striːm] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] .

stream	were	smothered	beneath	the	ice	.
溪流	是	窒息	下面	这	冰	.

积雪依然很厚，潺潺的溪流声被冰层掩盖。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ɪn][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Possibly	it	is	true	that	in	anticipation	there	is	more	pleasure	than	in	realization	,
可能	它	是	真的	那	在	预期	那里	是	更多的	乐趣	比	在	实现	,

或许，期待带来的快乐确实比实现带来的快乐更多。

[jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	few	people	actually	believe	it	.
然而	很少	人们	实际上	相信	它	.

然而，真正相信这一点的人却寥寥无几。

['sɜːrt(ə)nli] [fɪl] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] .

Certainly	Phil	Way	and	his	friends	did	not	.
当然	菲尔	方式	和	他的	朋友们	做过	不是	.

菲尔·韦和他的朋友们当然没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [tʊr] [naʊ] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [læst] ,

They	had	anticipated	a	lot	of	fun	in	this	tour	now	under	way	at	last	,
他们	有	预期	一个	很多	的	乐趣	在	这	旅游	现在	在下面	方式	在	最后的	,

他们原本期待这次终于开始的巡演会非常有趣。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɛrɪɪst] [fitʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr'siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

but	one	of	its	merriest	features	they	had	not	foreseen	at	all	.
但	一	的	它是	最快乐的	特征	他们	有	不是	预见	在	全部	.

但他们却完全没有预料到它最令人愉快的特点之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['geɪnz] ,

This	was	the	keen	delight	they	had	in	having	given	Gaines	,
这	曾是	这	敏锐的	喜	他们	有	在	拥有	给定	盖恩斯	,

这就是他们给予盖恩斯的那种由衷的喜悦。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [ðə; ði] [slɪp] [soʊ] ['naɪsli] .

Pickton	and	Perth	the	slip	so	nicely	.
皮克顿	和	珀斯	这	滑	所以	很好	.

皮克顿和珀斯滑得真好。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

Indeed	,	their	self	-	satisfaction	over	this	incident	was	quite	beyond	measure	,
的确	,	他们的	自己	-	满意	超过	这	事件	曾是	相当	超过	措施	,

事实上，他们对此事的自我满足感简直难以言表。

[ænd; ənd] [deɪv] - [faʊnd] [noʊ] [sə'pɔːrt] [wət'evər] [wen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]

and	Dave	MacLester	found	no	support	whatever	when	he	advanced	a	supposition
和	戴夫	-	成立	不	支持	任何	什么时候	他	先进的	一个	假设

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] - [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz]

that	the	telegram	to	be	picked	up	in	Sagersgrove	would	say	the	Chosen	Ones
那	这	电报	到	是	挑选	向上	在	-	会	说	这	被选中的	一个

[wɜːr; wər] [ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

were	in	pursuit	and	probably	not	far	behind	.
是	在	追逐	和	大概	不是	远的	在后面	.

戴夫·麦克莱斯特提出，在萨格斯格罗夫收到的电报会说，被选中的人正在追击，而且可能离他们不远了，但他的假设却完全没有得到支持。

" ['enihaʊ] , [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [flɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Anyhow	,	we'll	know	all	about	it	in	about	two	and	a	half	flicks	of	a
"	无论如何	,	出色地	知道	全部	关于	它	在	关于	二	和	一个	一半	电影	的	一个

['bɑːbəˌlɪŋks] [teɪl] ,

bobolink's	tail	,
稻田鸟的	尾巴	,

“总之，大概两下半，我们就全知道了，就像一只稻田鸟甩尾巴一样。”

" [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] ['jɑːndər] ['iznt]

"	said	Billy	Worth	,	"	for	if	that	church	spire	up	over	the	trees	yonder	isn't
"	说	比利	值得	,	"	为了	如果	那	教会	尖塔	向上	超过	这	树木	远处	不是

- ,

Sagersgrove	,
-	,

“比利·沃思说，‘如果那边树梢上的教堂尖顶不是萨格斯格罗夫教堂的话，

[aɪm][blaɪnd] .

I'm	blind	.
我是	瞎的	.

我双目失明。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðen] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɝːθs] [aɪz] ,
" **Fortunately** , **then** , **for** **young** **Mr** . **Worth's** **eyes** ,
" 幸运的是 , 然后 , 为了 年轻的 先生 . 价值 眼睛 ,

“幸运的是，对于年轻的沃斯先生来说，

[ðə; ði]['spaɪər]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [griːn] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] ,
the **spire** **rising** **above** **the** **banks** **of** **green** **a** **half** **mile** **beyond** ,
这 尖塔 上升 多于 这 银行 的 绿色的 一个 一半 英里 超过 ,

半英里外，绿色的河岸上耸立着一座尖塔。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [neɪmd] .
was **that** **of** **the** **Methodist** **church** **of** **the** **town** **he** **named** .
曾是 那 的 这 卫理公会 教会 的 这 镇 他 命名 .

那是他所命名的城镇的卫理公会教堂。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , ['ɔːlsoʊ] ,
In **a** **very** **brief** **time** **it** **had** **been** **reached** , **also** ,
在 一个 非常 简短的 时间 它 有 到过 达到 , 还 ,

在很短的时间内，它也达到了目标。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and **from** **a** **very** **neat** **and** **clean** **old** **gentleman** , **who** **might** **have** **been**
和 从 一个 非常 整洁的 和 干净的 老的 绅士 , WHO 可能 有 到过
[ðə; ði] ['priːtʃər] [hɪm'self] ,
the **preacher** **himself** ,
这 牧师 他自己 ,

而且，这位老先生衣着整洁，看起来很干净，他很可能就是牧师本人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [lɔːn] , [ðə; ði] [lædz] [in'kwaiəd] [ðer; ðər] [wei]
although **he** **was** **mowing** **the** **small** **church** **lawn** , **the** **lads** **inquired** **their** **way**
虽然 他 曾是 割草 这 小的 教会 草地 , 这 小伙子们 询问 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
to **the** **telegraph** **office** .
到 这 电报 办公室 .

虽然他正在修剪小教堂的草坪，但小伙子们还是打听到了电报局的路。

['fɔːrtʃənətli] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn]
Fortunately , **again** , **it** **was** **not** **at** **all** **difficult** **to** **find** **one's** **way** **about** **in**
幸运的是 , 再次 , 它 曾是 不是 在 全部 难的 到 寻找 一个人的 方式 关于 在
- .
Sagersgrove .
- .

幸运的是，在萨格斯格罗夫找路一点也不难。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [hoʊm] , " [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
The **telegraph** **office** **was** **in** **the** **wing** **of** **the** **operator's** **home** , " **down** **the** **street**
这 电报 办公室 曾是 在 这 翼 的 这 操作员的 家 , " 向下 这 街道
[tuː] [blɑːks] ,
two **blocks** ,
二 积木 ,

电报局位于电报员住宅的侧翼，“沿着街道往下走两个街区，

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [left] [tuː] [blɑːks] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [set] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
then **turn** **to** **your** **left** **two** **blocks** **—** **a** **little** **brown** **house** , **set** **low** **to** **the** **ground** .
然后 转动 到 你的 左边 二 积木 — 一个 小的 棕色的 房子 , 放 低的 到 这 地面 .

然后向左转两个街区——你会看到一座棕色的小房子，地势很低。

[juːl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [saɪn] .
You'll **see** **the** **white** **and** **blue** **sign** .
你会 看 这 白色的 和 蓝色的 符号 .

你会看到蓝白相间的标志。

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɪl] [wei] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [haʊs]

"	Three	minutes	later	Phil	Way	emerged	from	the	side	door	of	the	identical	house
"	三	分钟	之后	菲尔	方式	出现	从	这	边	门	的	这	完全相同的	房子

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skraɪbd] .

the	old	gentleman	described	.
这	老的	绅士	描述	.

“三分钟后，菲尔·韦从老先生描述的那栋房子的侧门走了出来。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'spektənt] [vjuː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envələʊp] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

He	held	up	to	expectant	view	a	yellow	envelope	,	then	opened	the	same	,	and	,
他	握住	向上	到	怀孕	看法	一个	黄色的	信封	,	然后	打开	这	相同的	,	和	,

他举起一个黄色信封，满怀期待地看着，然后打开了信封，

[wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

one	foot	on	the	running	board	,	read	in	a	low	tone	:
一	脚	在	这	跑步	木板	,	读	在	一个	低的	语气	:

一只脚踩在踏板上，低声读道：

[tuː; tə] [fɪl] [wei] [ænd; ənd]['pɑːrti] , - .

To	Phil	Way	and	Party	,	Sagersgrove	.
到	菲尔	方式	和	派对	,	-	.

致菲尔·韦及其同伴，萨格斯格罗夫。

[noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .

Know	you	have	gone	.
知道	你	有	已消失	.

要知道你已经离开了。

[dəunt] [noʊ] [wer] .

Don't	know	where	.
不	知道	在哪里	.

不知道在哪里。

['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['kreɪzi] .

Rushing	around	crazy	.
冲刺	大约	疯狂的	.

忙得焦头烂额。

" [waʊ] ! " [jeld] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] ['emfəsɪs] .

"	Wow	!	"	yelled	Paul	Jones	,	with	cheery	emphasis	.
"	哇	!	"	大喊	保罗	琼斯	,	和	欢快的	强调	.

“哇！”保罗·琼斯兴奋地喊道。

[wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ] ['veri] [greɪt] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

Which	expression	,	although	seeming	to	betray	no	very	great	depth	of	intellect	,
哪个	表达	,	虽然	似乎	到	背叛	不	非常	伟大的	深度	的	智力	,

这种表达方式，虽然看似并未流露出多么深刻的智慧，

[ɔːr][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

or	to	communicate	any	very	particular	intelligence	,
或者	到	交流	任何	非常	特别的	智力	,

或者传递任何非常具体的情报，

[dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

did	appear	to	express	the	feelings	of	the	Auto	Boys	to	a	nicety	.
做过	出现	到	表达	这	情怀	的	这	汽车	男孩们	到	一个	友善	.

似乎确实委婉地表达了汽车男孩们的感受。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd]
CAMPING ON A STRANGE ROAD
野营 在 一个 奇怪的 路

在陌生的道路上露营

['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [pɔːl] [dʒəʊnz] - " [waʊ] ,
Jubilant and expressive though it may have been , Paul Jones - " wow ,
喜庆 和 富有表现力的 尽管 它 可能 有 到过 , 保罗 琼斯 - " 哇 ,

尽管保罗·琼斯的"哇，

" [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" was very far from being all the Auto Boys had to say concerning the
" 曾是 非常 远的 从 存在 全部 这 汽车 男孩们 有 到 说 有关 这
['telɪgræm] [rɪ'siːvd] .
telegram received .
电报 已收到 .

"这远远不是汽车男孩们对收到的电报的全部看法。"

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃerd] ['pɔlz] ['məːθful] ['fiːlɪŋz] .
In general they shared Paul's mirthful feelings .
在 一般的 他们 共享 保罗的 欢乐的 情怀 .

总的来说，他们都和保罗一样感到快乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðeɪ] [let][ðer; ðər][maɪndz] [dwel] [ə'pɑːn] ['geɪnz] -
With a very human kind of pleasure they let their minds dwell upon Gaines -
和 一个 非常 人类 种类 的 乐趣 他们 让 他们的 思想 住 之上 盖恩斯 -
['sʌlən] [ræθ] [ænd; ənd] - [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
sullen wrath and Pickton's chagrin and disappointment .
忧郁 愤怒 和 - 懊恼 和 失望 .

他们带着一种非常人性化的愉悦，让自己的思绪沉浸在盖恩斯阴沉的愤怒和皮克顿的懊恼和失望之中。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]
The condition of bewilderment and utter discomfiture which would be natural
这 状况 的 困惑 和 说出 沮丧 哪个 会 是 自然的
[tuː; tə] ['frɛdi] [pɜːrθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
to Freddy Perth was also easily imagined .
到 弗雷迪 珀斯 曾是 还 容易地 想象 .

弗雷迪·珀斯当时的困惑和极度不安的状态也很容易想象。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['piktʃəd] [ðə; ði]['triːoʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
it was with real delight that the boys pictured the Trio confronted by the
它 曾是 和 真实的 喜 那 这 男孩们 如图所示 这 三重奏 面对 经过 这
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l] ;
discovery that they had been out - generaled ;
发现 那 他们 有 到过 出去 - 普遍 ;

男孩们兴高采烈地想象着三人组发现自己在战术上被对手压制时的情景；

[left] [laɪk] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [rɔː] [rɪ'kruːts] ['hoʊpləsli] ['drɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
left like a squad of raw recruits hopelessly drilling around the field ,
左边 喜欢 一个 队 的 生的 新兵 绝望地 钻孔 大约 这 场地 ,

就像一群毫无希望的新兵在场上漫无目的地训练一样，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
looking for the beginning of the battle that was all over long ago .
寻找 为了 这 开始 的 这 战斗 那 曾是 全部 超过 长的 前 .

寻找那场早已结束的战争的开端。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ðer; ðər] [keɪk] [ɪz] [doʊ] ,
" Oh , I guess maybe they don't find their cake is dough ,
" 哦 , 我 猜测 或许 他们 不 寻找 他们的 蛋糕 是 面团 ,

“哦，我猜他们可能并不认为自己的蛋糕是面团。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkld] [pɔːl] , ['blaɪðli] ,
and they couldn't eat it if they kept it , " chuckled Paul , blithely ,
和 他们 不能 吃 它 如果 他们 保留 它 , " 轻笑 保罗 , 兴高采烈地 ,

“如果他们留着它，就吃不下了，”保罗轻松地笑着说。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['sʌmwʌt] ['twɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .
but really somewhat twisted as to the quotations he meant to employ .
但 真的 有些 扭曲 作为 到 这 引文 他 意思是 到 采用 .

但他引用的名言却有些曲解。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] ['muːvɪŋ] .
" But anyhow , the thing for us to do is keep moving .
" 但 无论如何 , 这 事物 为了 我们 到 做 是 保持 移动 .

但无论如何，我们现在要做的就是继续前进。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] .
We're getting too much noticed .
是 获得 也 很多 注意到 .

我们太受关注了。

['itl] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [wiːd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .
It'll lead to more advertising than we'd really like to have .
它将 带领 到 更多的 广告 比 我们会 真的 喜欢 到 有 .

这将导致广告投放量超出我们的预期。

" [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [naʊ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" This reference to a considerable number of pairs of eyes now scrutinizing the
" 这 参考 到 一个 大量 数字 的 对 的 眼睛 现在 仔细审查 这
['træv(ə)l] - [steɪnd] [kɑːr] ,
travel - stained car ,
旅行 - 染色 车 ,

“这里指的是很多双眼睛正在仔细审视这辆饱经风霜的汽车，

[ɪts] ['tuərɪŋ] [ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ˌðer'ʌv] , [kɔːzd] ['bɪli] , [naʊ] [æt; ət]
its touring and camp equipment and the owners thereof , caused Billy , now at
它是 巡演 和 营 设备 和 这 所有者 其中 , 导致 比利 , 现在 在
[ðə; ði] [wiːl] ,
the wheel ,
这 车轮 ,

它的巡演和露营设备及其所有者，导致比利（现在正坐在驾驶座上）

[tuː; tə] [draɪv] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
to drive slowly up the street .
到 驾驶 缓慢地 向上 这 街道 .

沿着街道缓慢行驶。

[deɪv] - ,
Dave MacLester ,
戴夫 - ,

戴夫·麦克莱斯特

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [kloʊz] [baɪ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə]
who had gone into a livery stable close by to inquire about the roads to
WHO 有 已消失 进入 一个 涂装 稳定的 关闭 经过 到 查询 关于 这 道路 到
[ðə; ði] ['westwərd] ,
the westward ,
这 向西 ,

他走进附近的一家马厩，打听往西走的路。

[keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [muːv] [ɔːf] .

came	out	just	in	time	to	see	the	machine	move	off	.
来了	出去	只是	在	时间	到	看	这	机器	移动	离开	.

我正好赶在机器启动之前出来了。

[nɑːt] ['gesɪŋ] ['bɪliːz] [ɪn'tenʃən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] [ə'bʌv] ,

Not	guessing	Billy's	intentions	,	which	were	to	go	only	to	the	next	corner	above	,
不是	猜测	比利	意图	,	哪个	是	到	去	仅有的	到	这	下一个	角落	多于	,

他没有猜到比利的意图，比利只是想走到上面的下一个拐角处。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] , [hiː; hi] [dæʃt] ['fræntɪkli] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] .

as	a	good	place	to	turn	,	he	dashed	frantically	after	the	car	.
作为	一个	好的	地方	到	转动	,	他	虚线	疯狂地	后	这	车	.

他觉得这里是个不错的转向点，于是疯狂地追着车跑去。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['breθləsli] .

He	sprang	aboard	and	climbed	into	the	tonneau	breathlessly	.
他	弹簧	船上	和	攀登	进入	这	货箱盖	气喘吁吁	.

他跳上车，气喘吁吁地爬进了后车厢。

" [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [æt; ət] [ɔːl] !

"	Don't	seem	to	be	in	any	hurry	at	all	!
"	不	似乎	到	是	在	任何	匆忙	在	全部	!

“看起来一点也不着急！”

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['wɪðərɪŋli] .

"	he	ejaculated	,	witheringly	.
"	他	射精	,	枯萎地	.

他无力地射精了。

" [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .

"	Go	straight	ahead	.
"	去	直的	前方	.

请直走。

[tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːrnər] .

Turn	at	the	first	corner	.
转动	在	这	第一的	角落	.

在第一个拐角处转弯。

[its] [ðə; ði] [best] [roʊd] [west] .

It's	the	best	road	west	.
它是	这	最好的	路	西方	.

这是通往西部最好的路。

['ʌðər] [wʌnz] [ɔːl] [tɔːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] .

Other	one's	all	torn	up	for	four	miles	out	,	they	said	.
其他	一个人的	全部	撕裂	向上	为了	四	英里	出去	,	他们	说	.

他们说，另一条路四英里外都损毁严重。

" ['bɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [spiːd] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [deɪv] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] ,

"	Billy	had	put	on	speed	at	once	,	when	Dave	was	safely	in	,
"	比利	有	放	在	速度	在	一次	,	什么时候	戴夫	曾是	安全	在	,

“戴夫安全上车后，比利立刻加速行驶。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [mɑːrk] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ]

and	now	he	let	the	speedometer	mark	up	to	twenty	-	five	on	a	fine	stretch
和	现在	他	让	这	速度表	标记	向上	到	二十	-	五	在	一个	美好的	拉紧

[ʌv; əv] [brɪk] ['peɪvmənt] ,

of	brick	pavement	,
的	砖	路面	,

现在，他让速度表指针指向了25，行驶在一段平坦的砖砌路面上。

[klɪr] [ʌv; əv][kɑːr] [træks] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] [fjuː] [ˌɪntər'sekt] [striːts] , [ə; eɪ] ['spiːdweɪ] [nɑːt][tuː; tə]

clear	of	car	tracks	and	broken	by	few	intersecting	streets	,	a	speedway	not	to
清除	的	车	轨道	和	破碎的	经过	很少	相交	街道	,	一个	赛道	不是	到

[biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

be	resisted	.
是	抵抗	.

没有车辙，只有几条交叉街道，这是一条不容抗拒的赛道。

[ðə; ðɪ][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt][ænd; ənd] [ə'pærənt] [heɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	net	result	of	the	flying	start	and	apparent	haste	was	not	a	little
这	网	结果	的	这	飞行	开始	和	明显	匆忙	曾是	不是	一个	小的

['kɑːment] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ðɪ][kɑːr] .

comment	on	part	of	those	who	had	gathered	near	the	car	.
评论	在	部分	的	那些	WHO	有	聚集	靠近	这	车	.

这次迅猛的起步和明显的仓促举动，引起了聚集在车旁的人们的不少议论。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]

Even	the	men	in	the	livery	stable	ran	out	to	see	and	learn	what	the	commotion
甚至	这	男人	在	这	涂装	稳定的	跑	出去	到	看	和	学习	什么	这	骚动

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] ['sɔːntəd] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

was	all	about	and	the	town	marshal	sauntered	up	just	a	moment	later	.
曾是	全部	关于	和	这	镇	元帅	漫步	向上	只是	一个	片刻	之后	.

就连马厩里的男人们都跑出来看热闹，想弄明白发生了什么事，镇上的治安官也过了一会儿就慢悠悠地走了过来。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][oʊld] ['feloʊ] [neɪmd] -

Now	the	marshal	of	Sagersgrove	was	a	self	-	important	old	fellow	named	Wellock
现在	这	元帅	的	-	曾是	一个	自己	-	重要的	老的	同伴	命名	-

.

:
.

当时萨格斯格罗夫的治安官是一个自以为是的老家伙，名叫韦洛克。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [kən'sistid] ['prɪnsəplɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːsi] [bluː]

His	uniform	consisted	principally	of	a	badge	of	great	size	and	a	greasy	blue
他的	制服	由……组成	主要	的	一个	徽章	的	伟大的	尺寸	和	一个	腻	蓝色的

[koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

coat	with	brass	buttons	.
外套	和	黄铜	按钮	.

他的制服主要包括一枚硕大的徽章和一件带有黄铜纽扣的油腻蓝色外套。

[hiː; hi] [wɔːr] [oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] [blæk] ['traʊzərz] ,

He	wore	old	and	rusty	black	trousers	,
他	穿着	老的	和	生锈的	黑色的	裤子	,

他穿着又旧又生锈的黑色裤子，

['veri] ['bægi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [freɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

very	baggy	at	the	knees	and	much	frayed	around	the	bottom	.
非常	宽松的	在	这	膝盖	和	很多	磨损的	大约	这	底部	.

膝盖处非常宽松，下摆周围磨损严重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [lʊk] ['mɑːrʃ(ə)l] - [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz]

With	a	solemn	and	knowing	look	Marshal	Wellock	made	a	few	inquiries
和	一个	庄严	和	会心	看	元帅	-	制成	一个	很少	查询

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

concerning	the	car	which	had	just	passed	out	of	sight	and	its	occupants	.
有关	这	车	哪个	有	只是	通过了	出去	的	视线	和	它是	居住者	.

韦洛克警长神情严肃而笃定地询问了刚刚消失在视线之外的那辆汽车及其车内人员的情况。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['entriz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ˌmemə'rændəm] ,

Then	he	made	some	mysterious	entries	in	a	pocket	memorandum	,
然后	他	制成	一些	神秘	条目	在	一个	口袋	备忘录	,

然后，他在一本袖珍备忘录里做了一些神秘的记录。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [sɔɪld] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	generally	soiled	appearance	of	which	was	not	at	all	unlike	his	own	.
这	一般来说	脏的	外貌	的	哪个	曾是	不是	在	全部	与此不同	他的	自己的	.

他那略显肮脏的外观与他自己的外观并无二致。

[ði:z] ['mu:vmənts] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd]

These	movements	alone	were	enough	to	make	a	deep	impression	upon	the	crowd
这些	移动	独自的	是	足够的	到	制作	一个	深的	印象	之上	这	人群

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kə'lektɪd] ;

which	had	now	collected	;
哪个	有	现在	集	;

单凭这些动作就足以给聚集起来的人群留下深刻的印象；

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ]['mɪstər] . - ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]

but	accompanied	as	they	were	by	Mr	.	Wellock's	knowing	and	extremely
但	伴随	作为	他们	是	经过	先生	.	-	会心	和	极其

[mɪ'stɪriəs] [er] ,

mysterious	air	,
神秘	空气	,

但伴随着他们，还有韦洛克先生那洞悉一切且极其神秘的气质。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði]

the	whole	effect	was	to	produce	in	the	minds	of	those	gathered	near	the
这	所有的	影响	曾是	到	生产	在	这	思想	的	那些	聚集	靠近	这

[prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [streɪndʒ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][bæŋk] - ['rɔbəz]

profound	conviction	that	the	four	strange	boys	were	nothing	short	of	bank	-	robbers
深刻的	定罪	那	这	四	奇怪的	男孩们	是	没有什么	短的	的	银行	-	强盗

[ɪn] [dɪs'gaɪz] .

in	disguise	.
在	伪装	.

这一切的效果是，在附近聚集的人们心中产生了一种深刻的信念：这四个奇怪的男孩简直就是乔装打扮的银行劫匪。

[men] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

Men	exchanged	looks	of	deep	significance	as	if	saying	,	"	I	told	you	so	.
男人	交换	看起来	的	深的	意义	作为	如果	说	,	"	我	讲述	你	所以	.

男人们交换了一个意味深长的眼神，仿佛在说：“我早就告诉过你了。”

" ['wɪmɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd]

"	Women	nodded	their	heads	to	one	another	in	a	way	that	plainly	indicated
"	女性	点头	他们的	头部	到	一	其他	在	一个	方式	那	显然	表明的

[ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

their	certain	knowledge	of	the	guilt	of	the	young	strangers	,
他们的	肯定	知识	的	这	有罪	的	这	年轻的	陌生人	,

“女人们互相点头示意，显然她们确信这些年轻陌生人有罪。”

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kraɪm] [leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] .

whatever	might	be	the	crime	laid	at	their	door	.
任何	可能	是	这	犯罪	铺设	在	他们的	门	.

无论他们犯了什么罪。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['noʊtɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] , ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

Observing	the	unlimited	notice	he	was	attracting	,	Marshal	Wellock's	importance
观察	这	无限	注意	他	曾是	吸引	,	元帅	-	重要性

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

眼见自己受到如此广泛的关注，韦洛克元帅的重要性与日俱增。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['di:pli] [mɪ'stɪrɪəs] [er] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

Preserving	**still**	**his**	**deeply**	**mysterious**	**air**	**,**	**he**	**walked**	**on**	**to**	**the**
保存	仍然	他的	深	神秘	空气	,	他	步行	在	到	这

['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

telegraph	**office**	**and**	**went**	**in**	**.**
电报	办公室	和	去	在	.

他依然保持着神秘莫测的神态，径直走向电报局，走了进去。

[wʌt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd]

What	**he**	**learned**	**there**	**apparently**	**did**	**not**	**cause**	**him**	**to**	**change**	**his**	**very**	**good**
什么	他	学习	那里	显然	做过	不是	原因	他	到	改变	他的	非常	好的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

opinion	**of**	**himself**	**and**	**of**	**the**	**great**	**power**	**vested**	**in**	**him**	**,**
观点	的	他自己	和	的	这	伟大的	力量	既得权益	在	他	,

他在那里学到的东西显然并没有改变他对自己以及被赋予的巨大权力的良好看法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɑ:rkli] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

for	**he**	**was**	**more**	**darkly**	**mysterious**	**than**	**ever**	**as**	**he**	**returned**	**.**
为了	他	曾是	更多的	黑暗	神秘	比	曾经	作为	他	返回	.

他回来后比以往更加神秘莫测。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [red] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	**,**	**his**	**whole**	**bearing**	**was**	**such**	**as**	**to**	**make**	**him**	**decidedly**	**red**	**in**	**the**
的确	,	他的	所有的	轴承	曾是	这样的	作为	到	制作	他	绝对地	红色的	在	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

事实上，他整个人神情恍惚，脸涨得通红。

[æz; əz][hi:; hi] [fraund] ['sævɪdʒli] ,

as	**he**	**frowned**	**savagely**	**,**
作为	他	皱眉	野蛮地	,

他狠狠地皱起了眉头，

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [felt] [ænd; ənd] ,

in	**keeping**	**with**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**great**	**personage**	**which**	**he**	**himself**	**felt**	**and**	**,**
在	保持	和	他的	主意	的	这	伟大的	人士	哪个	他	他自己	毛毡	和	,

[hi:; hi] [bi'li:vd] ,

he	**believed**	**,**
他	相信	,

这与他自己对伟大人物的理解相符，而且他坚信这一点。

['evriwʌn] [els] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

everyone	**else**	**must**	**undoubtedly**	**consider**	**him**	**to**	**be**	**.**
每个人	别的	必须	无疑	考虑	他	到	是	.

其他人无疑都会认为他是。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

What	**he**	**thought**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**four**	**boys**	**would**	**have**	**made**	**a**	**long**	**story**	**.**
什么	他	想法	他	知道	关于	这	四	男孩们	会	有	制成	一个	长的	故事	.

他自以为对这四个男孩了解甚多，那足以讲一个很长的故事了。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:rdz][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

What	**he**	**did**	**know**	**could**	**have**	**been**	**told**	**in**	**a**	**dozen**	**words**	**and**	**none**	**of**
什么	他	做过	知道	可以	有	到过	讲述	在	一个	打	字	和	没有任何	的

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [lædz] - [dɪs'kredɪt] .

them	**to**	**the**	**lads**	**'**	**discredit**	**.**
他们	到	这	小伙子们	-	诋毁	.

他所知道的事情其实十几个字就能说清楚，而且这些话丝毫不会贬低小伙子们。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['θɜːrti] [stɪl] [sped] [ɑːn] ['westwərd] .

Meanwhile	the	Thirty	still	sped	on	westward	.
同时	这	三十	仍然	加速	在	向西	.

与此同时，三十人组继续向西疾驰。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bæd] .

The	afternoon	was	waning	and	the	road	was	growing	bad	.
这	下午	曾是	减弱	和	这	路	曾是	生长	坏的	.

下午的时光渐渐远去，路况也越来越差。

- [leɪ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

Sagersgrove	lay	far	in	the	rear	.
-	躺	远的	在	这	后部	.

萨格斯格罗夫位于后方很远的地方。

" [dəunt] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [ruːt] , " [sed] [fɪl] [wei] ,

"	Don't	look	to	me	as	if	this	could	be	the	main	route	,	"	said	Phil	Way	,
"	不	看	到	我	作为	如果	这	可以	是	这	主要的	路线	,	"	说	菲尔	方式	,

“别以为这会是主要路线，”菲尔·韦说道。

['θɔːtfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] - [groʊn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

thoughtfully	noting	the	brush	-	grown	fields	and	the	poor	character	of	the
深思熟虑	注意到	这	刷子	-	生长	字段	和	这	贫穷的	特点	的	这

['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

farmhouses	and	buildings	,
农舍	和	建筑物	,

他若有所思地注意到田野里长满了灌木，农舍和建筑物也十分破旧。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] .

becoming	more	and	more	infrequent	as	they	progressed	.
成为	更多的	和	更多的	不频繁	作为	他们	进展	.

随着病情发展，这种情况发生的频率越来越低。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	the	road	all	right	.
"	哦	,	它是	这	路	全部	正确的	.

“哦，是路的问题。”

['itl] [biː; bi] ['betər] ['goʊɪŋ] [suːn] , " - ['ænsər] ;

It'll	be	better	going	soon	,	"	MacLester	answered	;
它将	是	更好的	去	很快	,	"	-	回答	;

“早点走会更好，”麦克莱斯特回答道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hɪm'self] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

and	as	the	latter	himself	had	obtained	the	information	respecting	the	route	,
和	作为	这	后者	他自己	有	获得	这	信息	尊重	这	路线	,

[fɪl] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Phil	said	no	more	.
菲尔	说	不	更多的	.

由于后者自己已经获得了有关路线的信息，菲尔便不再多说了。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [naʊ] ,

Mile	after	mile	slipped	to	the	rear	,	but	slowly	now	,
英里	后	英里	滑倒了	到	这	后部	,	但	缓慢地	现在	,

一英里又一英里地滑落到队伍末尾，但现在速度慢了下来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [rʌts] , ['mɪnətʃər] ['maʊnt(ə)n]

for	the	road	was	a	constant	succession	of	deep	ruts	,	miniature	mountain
为了	这	路	曾是	一个	持续的	演替	的	深的	车辙	,	微型	山

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

chains	and	great	,
链条	和	伟大的	,

因为这条路是由一连串深深的车辙、微型山脉和巨大的障碍物组成，

[hæf] - [draɪd] [hoʊlz] [ʌv; əv] [mʌd] .

half	-	dried	holes	of	mud	.
一半	-	干燥	孔	的	泥	.

半干涸的泥洞。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	late	June	sun	was	going	down	.
这	晚的	六月	太阳	曾是	去	向下	.

六月下旬的太阳正在西沉。

['blækbɜːrd] [fluː] [ɪn] ['nɔɪzi] ['flɑːks] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] ['groʊɪŋ]

Blackbirds	flew	in	noisy	flocks	from	one	to	another	of	the	dense	thickets	growing
黑鸟	飞翔	在	嘈杂	羊群	从	一	到	其他	的	这	稠密	灌木丛	生长

[ɪn] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['pætʃɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [lænd]

in	frequent	and	extensive	patches	as	far	as	eye	could	reach	over	the	low	land
在	频繁	和	广泛的	补丁	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	超过	这	低的	土地

[æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [weɪ] .

at	either	side	of	the	wretched	way	.
在	任何一个	边	的	这	可怜	方式	.

黑鸟成群结队地在低地上密集的灌木丛中穿梭，发出嘈杂的声音。这些灌木丛绵延不绝，一眼望不到边，覆盖着这条荒凉小路两侧的低地。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] , [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['mʌtəd] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

"	Well	,	if	this	is	the	road	,	we	better	go	where	it	isn't	,	"	muttered	Billy	Worth	,
"	出色地	,	如果	这	是	这	路	,	我们	更好的	去	在哪里	它	不是	,	"	低声说道	比利	值得	,

“好吧，如果这就是我们要走的路，我们最好还是走一条不该走的路，”比利·沃斯嘟囔道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第3/7页

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪnfəli] [dɪ'stresɪŋ]
his **arms** **beginning** **to** **feel** **the** **effects** **of** **driving** **over** **the** **painfully** **distressing**
他的 武器 开始 到 感觉 这 效果 的 驾驶 超过 这 痛苦地 令人痛心
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

他的手臂开始感受到长时间驾驶带来的痛苦和不适。

" [oʊ] , [stɑːp][jʊr; jər] ['graʊlɪŋ] !
" **Oh** **,** **stop** **your** **growling** **!**
" 哦 , 停止 你的 咆哮 !

“哦，别再咆哮了！”

" [deɪv] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒli] .
" **Dave** **answered** **a** **little** **savagely** **.**
" 戴夫 回答 一个 小的 野蛮地 .

戴夫的回答有些尖刻。

" [ðɪs] [roʊd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [triːz]
" **This** **road** **will** **be** **all** **right** **when** **we** **get** **to** **the** **high** **ground** **where** **the** **trees**
" 这 路 将要 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 到 这 高的 地面 在哪里 这 树木
[ɑːr; ər] ['jɑːndər] !
are **yonder** **!**
是 远处 !

“等我们到了高地，到了那边的树那里，这条路就没问题了！”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hæri] !
And **by** **the** **Old** **Harry** **!**
和 经过 这 老的 哈里 !

以老哈利的名义!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
Why **should** **you** **hold** **me** **responsible** **?**
为什么 应该 你 抓住 我 负责任的 ?

为什么要追究我的责任?

['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] , ['enihaʊ] ,
Never **knew** **it** **to** **fail** **,** **anyhow** **,**
绝不 知道 它 到 失败 , 无论如何 ,

反正我从没想过它会失败。

[ðæt] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæf] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['nɪrli] [gets] [left] [bɪ'haɪnd] ,
that **whoever** **it** **is** **that** **half** **breaks** **his** **neck** **and** **nearly** **gets** **left** **behind** **,**
那 谁 它 是 那 一半 休息 他的 脖子 和 几乎 获得 左边 在后面 ,

那个脖子几乎断了一半，差点被落下的人，

[tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [stə'tɪstɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ,
to **dig** **up** **the** **road** **statistics** **for** **a** **trip** **or** **any** **part** **of** **one** **,**
到 挖 向上 这 路 统计数据 为了 一个 旅行 或者 任何 部分 的 一 ,

查找某次旅行或其中任何一段旅程的道路统计数据，

[ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [bleɪmd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['evri] [hoʊl] [ðæts] [faʊnd] [ænd; ənd]

is	from	that	minute	blamed	right	and	left	for	every	hole	that's	found	and
是	从	那	分钟	被指责	正确的	和	左边	为了	每一个	洞	那就是	成立	和

[fɔːr; fər] ['evri] [stoʊn] [ðæts] [strʌk] .

for	every	stone	that's	struck	.
为了	每一个	石头	那就是	击	.

从那一刻起，他便被各方指责，无论发现多少洞，击落多少石头。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	In	which	observation	young	Mr	.	MacLester	was	not	at	all	wrong	.
"	在	哪个	观察	年轻的	先生	.	-	曾是	不是	在	全部	错误的	.

“麦克莱斯特先生的这一观察一点也不错。”

[aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [krɑːps] [aʊt] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt]

Identically	the	same	weakness	of	human	nature	crops	out	in	so	many	places	that
同样地	这	相同的	弱点	的	人类	自然	农作物	出去	在	所以	许多	地方	那

[nʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

none	can	fail	to	recognize	it	.
没有任何	能	失败	到	认出	它	.

人性的这种弱点在很多方面都显露出来，以至于任何人都无法忽视它。

[fɪl] [wei] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['deɪvz] [ri'maːks] [æt; ət] [wʌns] .

Phil	Way	saw	and	felt	the	truth	of	Dave's	remarks	at	once	.
菲尔	方式	锯	和	毛毡	这	真相	的	戴夫的	评论	在	一次	.

菲尔·韦立刻就明白了戴夫话中的真谛。

" [dʌz] [lʊk] ['betər] [ɑːn] [ə'hed] .

"	Does	look	better	on	ahead	.
"	做	看	更好的	在	前方	.

“前面的路看起来好多了。”

[kɑːnt] [ɪk'spekt] [gʊd] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

Can't	expect	good	going	all	the	time	,	"	he	said	.
不能	预计	好的	去	全部	这	时间	,	"	他	说	.

“不能指望一直一帆风顺，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

It	was	a	way	of	his	.
它	曾是	一个	方式	的	他的	.

这是他的行事方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pri'ventid] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə]

He	had	turned	aside	and	prevented	storms	which	might	have	grown	to
他	有	转向	旁边	和	阻止	暴风雨	哪个	可能	有	生长	到

['sɪriəs] [prə'pɔːʃəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['mænər] [taɪm] [ə'pɑːn] [taɪm] .

serious	proportions	among	the	four	in	just	such	manner	time	upon	time	.
严肃的	比例	之中	这	四	在	只是	这样的	方式	时间	之上	时间	.

他曾多次以这种方式化解四方之间可能演变成严重冲突的危机。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ɪm'pruːvmənt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf]

the	promised	improvement	did	not	come	with	the	higher	places	to	which	the	rough
这	承诺	改进	做过	不是	来	和	这	更高	地方	到	哪个	这	粗糙的

[treɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [led] .

trail	in	due	time	led	.
踪迹	在	到期的	时间	引领	.

承诺的改善并没有随着崎岖小路最终通向更高处而到来。

[tuː] [ˈpærəlel] [rʌts] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈʌndərbrʌʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnd]

Two	parallel	ruts	among	the	grass	and	low	underbrush	were	all	that	now	remained
二	平行线	车辙	之中	这	草	和	低的	草丛	是	全部	那	现在	剩余

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

to	indicate	a	road	of	any	sort	.
到	表明	一个	路	的	任何	种类	.

草丛和低矮灌木丛中只剩下两条平行的车辙，这是唯一能表明曾经存在过道路的痕迹。

[naʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fens] [bɪˈtwiːn] ,

Now	,	too	,	a	thick	woods	,	without	so	much	as	a	fence	between	,
现在	,	也	,	一个	厚的	树林	,	没有	所以	很多	作为	一个	栅栏	之间	,

现在，这里也是一片茂密的树林，连一道栅栏都没有。

[baʊndɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

bounded	the	course	on	both	sides	.
有界	这	课程	在	两个都	侧面	.

在赛道两侧划定了边界。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] , [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒuːn] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn]

The	sun	was	lost	to	view	,	the	late	twilight	of	a	June	night	was	closing	in
这	太阳	曾是	丢失的	到	看法	,	这	晚的	暮	的	一个	六月	夜晚	曾是	结束	在

.

:
.

太阳落山了，六月夜晚的暮色渐渐降临。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

For	nearly	two	hours	not	a	human	habitation	had	been	seen	.
为了	几乎	二	小时	不是	一个	人类	居住地	有	到过	已见	.

将近两个小时里，没有看到任何人类居住的迹象。

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] [stretʃt] [ðə; ðɪ] [ˈswɑːmpi] [brʌʃ] - [groʊn] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɔːdəd]

Away	to	the	east	stretched	the	swampy	brush	-	grown	country	that	had	bordered
离开	到	这	东方	拉伸	这	沼泽地	刷子	-	生长	国家	那	有	带边框

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] .

the	line	of	progress	for	many	miles	.
这	线	的	进步	为了	许多	英里	.

向东延伸的是一片沼泽遍布、灌木丛生的地区，它与发展线接壤了数英里。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈskersli] [ˈpæsəbl] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]

To	the	west	there	appeared	only	the	scarcely	passable	path	leading	deeper	and
到	这	西方	那里	出现	仅有的	这	几乎	及格	小路	领导	更深	和

[diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

deeper	into	the	forest	,
更深	进入	这	森林	,

西边只见一条勉强能通行的小路，蜿蜒深入森林深处。

[ˈhemɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ɑːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

hemming	in	the	course	on	north	and	south	.
缝边	在	这	课程	在	北	和	南	.

限制南北方向的航道。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Billy	had	brought	the	car	to	a	halt	.
比利	有	带来	这	车	到	一个	停止	.

比利把车停了下来。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nɪrli] [lɔːst][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]

Unmistakably	**the**	**Auto**	**Boys**	**were**	**as**	**nearly**	**lost**	**as**	**one**	**can**	**well**	**be**	**on**	**a**
毫无疑问	这	汽车	男孩们	是	作为	几乎	丢失的	作为	一	能	出色地	是	在	一个

['pʌblɪk] ['haɪweɪ] — ([bʌt; bət]

public	**highway**	**—**	**(**	**but**
民众	公路	—	(	但

毫无疑问，汽车男孩们差点迷路了，就像在公共道路上迷路一样——（但是

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dʒʌst] [sʌtʃ]) — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['kɑːmənwelθ] .

there	**are**	**many**	**just**	**such**	**)**	**—**	**of**	**a**	**prosperous**	**and**	**wealthy**	**commonwealth**	**.**
那里	是	许多	只是	这样的	)	—	的	一个	繁荣	和	富裕	联邦	.

有很多这样的例子）——一个繁荣富裕的联邦。

" ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [waɪt] [miːt] , " [tʃɜːpt]

"	**Anyhow**	**it**	**makes**	**me**	**think**	**that**	**I**	**always**	**was**	**fond**	**of**	**white**	**meat**	**,**	**"**	**chirped**
"	无论如何	它	制作	我	思考	那	我	总是	曾是	喜爱	的	白色的	肉	,	"	啁啾

[pɔːl] [dʒəʊnz] ,

Paul	**Jones**	**,**
保罗	琼斯	,

“不管怎样，这让我觉得我一直都很喜欢白肉，”保罗·琼斯插嘴道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'presɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

trying	**to**	**put**	**a**	**cheerful**	**countenance**	**upon**	**a**	**truly**	**depressing**	**situation**	**.**
尝试	到	放	一个	快乐	面容	之上	一个	真的	沉闷	情况	.

试图在极其令人沮丧的情况下表现得乐观开朗。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [dʒəʊnz] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**a**	**suggestion**	**,**	**Jones**	**,**
"	如果	你	不	头脑	一个	建议	,	琼斯	,

“琼斯，如果你不介意我提个建议的话，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ,

I'd	**say**	**that**	**it's**	**better**	**not**	**to**	**talk**	**of**	**what**	**you**	**aren't**	**likely**	**to**	**get**	**,**
ID	说	那	它是	更好的	不是	到	讲话	的	什么	你	不是	可能	到	得到	,

我认为最好不要谈论你不太可能得到的东西。

" [pʊt] [ɪn] [fɪl] [wei] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbərli] .

"	**put**	**in**	**Phil**	**Way**	**,**	**a**	**little**	**soberly**	**.**
"	放	在	菲尔	方式	,	一个	小的	清醒地	.

菲尔·韦略带严肃地说道。

" [dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hæm][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [biːnz] [saʊndz] [gʊd]

"	**Just**	**some**	**of**	**that**	**ham**	**and**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**beans**	**sounds**	**good**
"	只是	一些	的	那	火腿	和	面包	和	黄油	和	豆子	声音	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

“我觉得只要一些火腿、面包、黄油和豆子就挺好的。”

[soʊ] [ɪf] ['bɪli] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][kæmp] ['prɪti] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

So	**if**	**Billy**	**will**	**make**	**some**	**coffee**	**we**	**can**	**go**	**into**	**camp**	**pretty**	**comfortably**
所以	如果	比利	将要	制作	一些	咖啡	我们	能	去	进入	营	漂亮的	舒适地

[raɪt] [hɪr] .

right	**here**	**.**
正确的	这里	.

所以如果比利能煮点咖啡，我们就可以舒舒服服地在这里进营地了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] . "

In	**the**	**morning**	**we**	**can**	**go**	**back**	**,**	**if**	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**else**	**.**	**"**
在	这	早晨	我们	能	去	后退	,	如果	我们	不能	做	任何事物	别的	.	"

如果实在没别的办法，我们明天早上可以回去。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , [ðoʊ] ! " [pə'sistid] [dʒəʊnz] ,
I always did like chicken , though ! " persisted Jones ,
我 总是 做过 喜欢 鸡 , 尽管 ! " 持续 琼斯 ,

“不过，我一直都很喜欢吃鸡肉！”琼斯坚持说道。

[æz; əz] [ɪf] ['meləŋkɑːli] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
as if Melancholy had marked him for her own ,
作为 如果 忧郁 有 标记 他 为了 她 自己的 ,

仿佛忧郁症已经将他标记为自己的所有物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [hiː; hi]
and there was no remedy for his feelings but the refreshment he
和 那里 曾是 不 补救 为了 他的 情怀 但 这 清爽 他
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

除了他提到的那种令人愉悦的方式之外，没有其他办法可以缓解他的情绪。

" [hɪr] , [tuː] !
" Here , too !
" 这里 , 也 !

这里也是！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] , " [wɜːrθ] [pʊt][ɪn] .
If we had a good supper , it would brace us all up , " Worth put in .
如果 我们 有 一个 好的 晚餐 , 它 会 支撑 我们 全部向上 , " 值得 放 在 .

如果我们吃顿丰盛的晚餐，就能让我们都精神焕发。“值得一提的是。”

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [fɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .
We'll have a good supper , " remonstrated Phil , impatiently .
出色地 有 一个 好的 晚餐 , " 抗议 菲尔 , 不耐烦地 .

“我们会好好吃顿晚餐的，”菲尔不耐烦地抱怨道。

" [huːl] [get][sʌm; səm]['wɔːtər] ?
" Who'll get some water ?
" 谁会 得到 一些 水 ?

谁来喝点水?

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] .
Wish I knew where .
希望 我 知道 在哪里 .

真希望我知道它在哪里。

[kʌm] [ɑːn] , [deɪv] !
Come on , Dave !
来 在 , 戴夫 !

加油，戴夫！

['laɪkli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] , [klɪr] [kriːk] [dʒʌst]['oʊvər] [ðɪs] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] .
Likely there's a good , clear creek just over this rise of ground .
可能 有 一个 好的 , 清除 溪 只是 超过 这 上升 的 地面 .

这片高地另一侧很可能就有一条清澈的小溪。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] , [pɔːl] .

You	make	the	fire	,	Paul	.
你	制作	这	火	,	保罗	.

保罗，你负责生火。

" [soʊ] [weɪ] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [waɪl] [ʃef] ['bɪli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	So	Way	and	MacLester	started	off	with	a	bucket	while	Chef	Billy	set	to	work
"	所以	方式	和	-	开始	离开	和	一个	桶	尽管	厨师	比利	放	到	工作

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] .

with	his	provisions	.
和	他的	条款	.

“于是，韦和麦克莱斯特先用桶装食材开始烹饪，而比利大厨则开始用他的食材进行烹饪。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [oʊld] [lɔːg] , [wer] [æn; ən]

In	five	minutes	Jones	had	a	bright	fire	blazing	beside	an	old	log	,	where	an
在	五	分钟	琼斯	有	一个	明亮的	火	炽烈	旁	一个	老的	日志	,	在哪里	一个

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

五分钟后，琼斯就在一根旧木头旁生起了一堆熊熊大火，那里敞开着……

['græsi] [pleɪs] ['ɔːfərd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

grassy	place	offered	comfortable	seats	upon	the	ground	,
草丛	地方	提供	舒服的	座位	之上	这	地面	,

草地上摆放着舒适的座椅，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [sʌtʃ] ['bægɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] .

then	he	began	unloading	such	baggage	as	would	probably	be	needed	.
然后	他	开始	卸货	这样的	行李	作为	会	大概	是	需要	.

然后他开始卸下可能需要的行李。

[jet] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [trɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] ['wɜːθs] ['sʌpər] [ˌprepə'reɪʃnz]

Yet	every	minute	or	two	he	would	trot	around	to	where	Worth's	supper	preparations
然而	每一个	分钟	或者	二	他	会	小跑	大约	到	在哪里	价值	晚餐	准备工作

[wɜːr; wər] [ɪn] ['prɑːgres] ,

were	in	progress	,
是	在	进步	,

然而，他每隔一两分钟就会小跑到沃斯准备晚餐的地方。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

sniffing	the	air	,	and	smiling	in	a	most	delighted	state	of	anticipation	.
嗅闻	这	空气	,	和	微笑	在	一个	最多	高兴极了	状态	的	预期	.

嗅了嗅空气，脸上带着无比喜悦的期待笑容。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [weɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

"	And	won't	Way	be	surprised	!
"	和	惯于	方式	是	惊讶	!

“韦恩肯定会感到惊讶！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

"	Just	listen	to	me	when	he	comes	back	.
"	只是	听	到	我	什么时候	他	来	后退	.

“等他回来后，你就听我的。”

" [æt; ət] [læst] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [dɪd] [kʌm] .

"	At	last	Phil	and	Dave	did	come	.
"	在	最后的	菲尔	和	戴夫	做过	来	.

“菲尔和戴夫终于来了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væliː] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	been	obliged	to	go	a	long	way	to	reach	the	valley	and	the
他们	有	到过	有义务	到	去	一个	长的	方式	到	抵达	这	谷	和	这

[striːm] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ,

stream	they	knew	must	be	there	,
溪流	他们	知道	必须	是	那里	,

他们不得不跋涉很远的路才能到达山谷和他们知道一定在那里的溪流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	it	was	now	quite	dark	.
和	它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gləud] ['braɪtli] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens]

The	embers	of	the	fire	glowed	brightly	,	offering	a	truly	comfortable	sense
这	余烬	的	这	火	发光	明亮地	,	提供	一个	真的	舒服的	感觉

[ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

of	companionship	.
的	友谊	.

篝火的余烬闪闪发光，给人一种真正舒适的陪伴感。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gloʊz] [mɪdst] [stʊd] [ðə; ði][bɪg] ['kɔːfi] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] ['meni]

In	the	bright	glow's	midst	stood	the	big	coffee	pot	which	had	seen	service	many
在	这	明亮的	发光	中间	站立	这	大的	咖啡	锅	哪个	有	已见	服务	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

times	before	,
时代	前	,

在明亮的灯光下，矗立着那口已经多次使用过的大咖啡壶。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['taɪtli] ['kʌvərd] , [blæk] ['roʊstɪŋ] - [pæn] .

also	a	tightly	covered	,	black	roasting	-	pan	.
还	一个	紧紧	涵盖	,	黑色的	烘焙	-	平底锅	.

还有一个盖紧的黑色烤盘。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

The	two	boys	put	down	the	bucket	,
这	二	男孩们	放	向下	这	桶	,

两个男孩放下水桶，

[bɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊl][ænd; ənd] [weɪ] [æt; ət][wʌns] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn]

borne	between	them	on	a	short	pole	and	Way	at	once	busied	himself	in
出生	之间	他们	在	一个	短的	极	和	方式	在	一次	忙碌	他自己	在

['oʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [beɪl] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] .

opening	up	a	big	bale	of	bedding	.
开幕	向上	一个	大的	包	的	寝具	.

他们用一根短杆把东西抬在中间，韦立刻忙着打开一大捆铺盖。

" [ɔːl] - [aɪ] - ['wɒnts] - [ɪz] - [maɪ] - ['tʃɪkɪn] , " [hæf] [sæŋ] , [hæf] [tʃɑːntid] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

"	All	-	I	-	wants	-	is	-	my	-	chicken	,	"	half	sang	,	half	chanted	Paul	Jones	.
"	全部	-	我	-	想要	-	是	-	我的	-	鸡	,	"	一半	唱	,	一半	吟诵	保罗	琼斯	.

“我只想要我的鸡，”保罗·琼斯半唱半吟地说道。

" [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	forget	it	!
"	哦	,	忘记	它	!

“哦，算了！”

" [drɔːld] [fɪl] , [ɪm'peɪʃntli] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læf] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" drawled Phil , impatiently , creating a laugh — perhaps because it was not
" 拖长音 菲尔 , 不耐烦地 , 创建 一个 笑 — 也许 因为 它 曾是 不是
['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [slæŋ] .
often he descended to plain , unvarnished slang .
经常 他 下降 到 清楚的 , 未经修饰的 俚语 .

"菲尔不耐烦地拖长了声音说道，引得众人发笑——或许是因为他很少使用如此直白、不加修饰的俚语。

" [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ɔːl] [deɪ] .
" You've been talking chicken all day .
" 你已经 到过 说 鸡 全部 天 .

你今天一整天都在谈论胆小鬼。

[maɪ] ! [ðæt] ['kɔːfi] [smelz] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
My ! that coffee smells good , " he added , just to take the rough edge off his
我的 ! 那 咖啡 气味 好的 , " 他 额外 , 只是 到 拿 这 粗糙的 边缘 离开 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

"哇！这咖啡真香！"他补充道，试图缓和一下自己说话的生硬语气。

" [ə; eɪ][naɪs] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪt] [miːt] .
" A nice drumstick and a slice or two of white meat .
" 一个 好的 鸡腿 和 一个 片 或者 二 的 白色的 肉 .

"一个上好的鸡腿和一两片鸡胸肉。"

[juː] - [em] - [em] ! " [said] [dʒəʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪk'spaɪər][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [hɪz; ɪz]
U - m - m ! " sighed Jones , as if he certainly would expire directly if his
U - 米 - 米 ! " 叹了口气 琼斯 , 作为 如果 他 当然 会 到期 直接地 如果 他的
[wɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['grætɪfaɪd] .
wish were not gratified .
希望 是 不是 满意 .

"嗯！"琼斯叹了口气，仿佛如果他的愿望得不到满足，他就会立刻死去。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [graʊl] [frʌm; frəm] [fɪl] [i'lisitid] [ə'nʌðər] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒəʊnz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]
An impatient growl from Phil elicited another laugh in which Jones joined with
一个 不耐烦 咆哮 从 菲尔 引发的 其他 笑 在 哪个 琼斯 加入 和
['gretɪst] ['merimənt] .
greatest merriment .
最 欢乐 .

菲尔不耐烦地低吼了一声，引得琼斯又一阵大笑，琼斯也跟着笑了起来。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] —
Then in another moment —
然后 在 其他 片刻 —

然后，片刻之后——

" [kʌm] [ɑːn] , [hɪr] !
" Come on , here !
" 来 在 , 这里 !

"过来，过来！"

[get] [jʊr; jər] ['festl] [bɔːrd] ['redi] !
Get your festal board ready !
得到 你的 节日 木板 准备好 !

准备好你的节日宣传板！

" [kə'mɑːndid] [ʃef] ['bɪli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [blæk] ,
" commanded Chef Billy and directly he drew the black ,
" 命令 厨师 比利 和 直接地 他 画 这 黑色的 ,

"厨师比利命令道，然后他直接抽出了黑烟。"

['kʌvərd] [pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

covered	pan	from	the	coals	and	lifted	the	lid	.
涵盖	平底锅	从	这	煤炭	和	抬起	这	盖	.

盖上锅盖，将锅从炭火上移开，然后揭开锅盖。

[ɑː] , [wʌt] ['seɪvəri] [smel] [wʌz; wəz] [ðæt] !

Ah	,	what	savory	smell	was	that	!
啊	,	什么	美味的	闻	曾是	那	!

啊，那是什么香味啊！

['tʃɪkɪn] — [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Chicken	—	roast	chicken	,	and	positively	no	mistake	about	it	.
鸡	—	烤	鸡	,	和	积极地	不	错误	关于	它	.

鸡肉——烤鸡，绝对没错。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [koʊl] , [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪl]

"	This	ejaculation	,	his	face	lighted	up	bright	as	the	blazing	coals	,	was	all	Phil
"	这	射精	,	他的	脸	照明	向上	明亮的	作为	这	炽烈	煤炭	,	曾是	全部	菲尔

[kʊd; kəd] ['mʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

“菲尔的脸涨得通红，如同燃烧的煤炭一般，这就是他所能做出的全部反应了。”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wɪə(r)] [noʊ] ['wɪzədz] !

"	Well	,	I	guess	maybe	we're	no	wizards	!
"	出色地	,	我	猜测	或许	是	不	巫师	!

“好吧，看来我们可能不是巫师！”

[noʊ] , [wɪə(r)] [noʊ] ['wɪzədz] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , " [tʃɜːpt] [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz]

No	,	we're	no	wizards	—	nothing	like	that	at	all	,	"	chirped	Paul	Jones	in	his
不	,	是	不	巫师	—	没有什么	喜欢	那	在	全部	,	"	啁啾	保罗	琼斯	在	他的

[pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] [wei] .

peculiarly	happy	way	.
奇特地	快乐的	方式	.

“不，我们可不是巫师——完全不是那样，”保罗·琼斯用他特有的快乐语气说道。

" [noʊ] ! [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [tuː; tə][duː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪks] !

"	No	!	Don't	take	a	wizard	to	do	these	little	tricks	!
"	不	!	不	拿	一个	巫师	到	做	这些	小的	技巧	!

“不！不需要巫师来施展这些小把戏！”

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

Don't	think	it	for	a	minute	!	"
不	思考	它	为了	一个	分钟	!	"

别想太多！

" [wer] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ? " [di'mɑːndid] [fɪl] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Where	ever	did	you	get	that	chicken	?	"	demanded	Phil	,	completely	puzzled	.
"	在哪里	曾经	做过	你	得到	那	鸡	?	"	要求	菲尔	,	完全地	困惑	.

“你从哪儿弄来的这只鸡？”菲尔一脸困惑地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] [miːt] [ment] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	what	your	talking	about	white	meat	meant	,	is	it	?
"	这	是	什么	你的	说	关于	白色的	肉	意思是	,	是	它	?

这就是你说的白肉的意思吗？

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['tailə] ['gliːsən] ,

"	Then	they	told	him	how	Mrs	.	Tyler	Gleason	,
"	然后	他们	讲述	他	如何	太太	.	泰勒	格里森	,

然后他们告诉他泰勒·格里森夫人的情况，

[huːz] [gʊd] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [sent] [ðə; ði]

whose	good	friendship	they	had	won	out	on	the	farm	the	year	before	,	sent	the
谁	好的	友谊	他们	有	韩元	出去	在	这	农场	这	年	前	,	发送	这

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

他们前一年在农场结下的深厚友谊，被对方送来了这只鸡。

[ɔːl] ['naɪsli] ['roʊstɪd] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

all	nicely	roasted	,	expressly	for	the	expedition	.
全部	很好	烤	,	明确地	为了	这	远征	.

全部都烤得恰到好处，专供这次探险队使用。

[ɔːl] [fɔːr] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn]

All	four	lads	had	been	at	the	farm	and	at	the	"	Retreat	"	in	the	ravine
全部	四	小伙子们	有	到过	在	这	农场	和	在	这	"	撤退	"	在	这	峡谷

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [toʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ʌv; əv]

on	Sunday	afternoon	and	in	confidence	told	Mr	.	and	Mrs	.	Gleason	of
在	星期日	下午	和	在	信心	讲述	先生	.	和	太太	.	格里森	的

[ðer; ðər][plæn][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

their	plan	to	start	their	journey	on	Monday	.
他们的	计划	到	开始	他们的	旅行	在	周一	.

星期天下午，这四个小伙子都在农场和峡谷里的"静修处"，他们私下告诉格里森夫妇，他们计划星期一开始他们的旅程。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['welkəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

The	unexpected	but	very	welcome	contribution	to	their	stock	of	provisions
这	意外	但	非常	欢迎	贡献	到	他们的	库存	的	条款

[ə'raɪvd] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

arrived	but	an	hour	before	the	car	was	loaded	.
到达的	但	一个	小时	前	这	车	曾是	已加载	.

这份意料之外但非常受欢迎的物资补给，在汽车装载完毕前一小时才送到。

[fɪl] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['blaɪndərz]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] -

Phil	being	so	busily	engaged	in	putting	the	blinders	over	the	eyes	of	the	too	-
菲尔	存在	所以	忙碌地	已订婚的	在	推杆	这	眼罩	超过	这	眼睛	的	这	也	-

['kɑːnfɪdənt]['triːoʊ] ,

confident	Trio	,
自信的	三重奏	,

菲尔忙着蒙蔽那三个过于自信的人的眼睛，

[hæd; həd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] .

had	not	,	of	course	,	known	of	the	gift	.
有	不是	,	的	课程	,	已知	的	这	礼物	.

当然，他事先并不知道有这份礼物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [seɪvd] [ðə; ði] [faʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

The	others	saved	the	fowl	for	supper	purposely	to	surprise	him	.
这	其他的	已保存	这	鸡	为了	晚餐	故意	到	惊喜	他	.

其他人故意把鸡留着做晚餐，想给他一个惊喜。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [wei] [ɔːf] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Nothing	to	do	but	warm	it	up	,	and	way	off	here	on	the	edge	of
"	没有什么	到	做	但	温暖的	它	向上	,	和	方式	离开	这里	在	这	边缘	的

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

“除了预热一下别无他法，而这里又是在荒郊野外，

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [æz; əz]['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] , " [kwoʊθ] ['bɪli]

we	have	as	fine	a	roast	chicken	as	ever	came	down	the	pike	,	"	quoth	Billy
我们	有	作为	美好的	一个	烤	鸡	作为	曾经	来了	向下	这	梭鱼	,	"	引用	比利

[wɜːrθ] .

Worth	.
值得	.

“我们烤的鸡是你能吃到的最好的烤鸡，”比利·沃思说道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['eni] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [pər'sʊ] [ɪts] [wei]

And	although	it	must	be	admitted	that	any	roast	chicken	pursuing	its	way
和	虽然	它	必须	是	承认	那	任何	烤	鸡	追求	它是	方式

[ə'pɑːn][ðə; ði] [paɪk] ,

upon	the	pike	,
之上	这	梭鱼	,

虽然必须承认，任何一只烤鸡在梭鱼身上游弋，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['roʊdweɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

or	any	other	roadway	,	would	be	nothing	short	of	extraordinary	,
或者	任何	其他	道路	,	会	是	没有什么	短的	的	非凡的	,

或者任何其他道路，都将是非同寻常的。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gliːsənz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

the	fact	remains	that	Mrs	.	Gleason's	offering	was	all	that	could	be	desired	.
这	事实	遗迹	那	太太	.	格里森氏	提供	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

事实仍然是，格里森夫人的供品完全符合人们的期望。

['ɔːlweɪz] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

Always	master	of	ceremonies	in	such	matters	,
总是	掌握	的	仪式	在	这样的	事情	,

在这类事情上，他总是扮演着司仪的角色。

['bɪli] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['θɪmbl] [wʊd] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt]

Billy	did	the	carving	and	a	good	-	sized	thimble	would	have	contained	all	that
比利	做过	这	雕刻	和	一个	好的	-	尺寸	顶针	会	有	包含	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] [faʊl] ,

remained	of	the	roast	fowl	,
剩余	的	这	烤	鸡	,

比利负责切肉，剩下的烤鸡肉只剩下一个大小合适的顶针就能装下。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'membəd] ['skelɪt(ə)n] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

apart	from	the	dismembered	skeleton	,	when	supper	was	over	.
除	从	这	肢解	骨骼	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	.

除了那具残缺的骨架，晚饭后就没了。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [boʊn] ['riːəli] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ʃred] , [ɪn'kluːsɪv] ,

The	best	way	to	pick	a	bone	really	right	up	to	the	last	shred	,	inclusive	,
这	最好的	方式	到	挑选	一个	骨	真的	正确的	向上	到	这	最后的	撕碎	,	包容性	,

最好的方法是真正地、彻底地、不放过任何细节地去探究问题。

['nevər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , ['eniweɪ] .

never	was	with	knife	and	fork	,	anyway	.
绝不	曾是	和	刀	和	叉	,	反正	.

反正从来就没用过刀叉。

['æmp(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Ample	**quantities**	**of**	**coffee**	**,**
充足	数量	的	咖啡	,

充足的咖啡，

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði]['regjələr] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] -

bread	**and**	**butter**	**and**	**the**	**other**	**good**	**things**	**the**	**regular**	**store**	**of**	**the**	**cheese**	**-**
面包	和	黄油	和	这	其他	好的	事物	这	常规的	店铺	的	这	奶酪	-

[bɑːks] ['lɑːrdər] [ə'fɔːd] ,

box	**larder**	**afforded**	**,**
盒子	食品储藏室	提供	,

面包、黄油以及奶酪盒食品储藏室里常备的其他好东西，

[meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌpər] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

made	**the**	**entire**	**supper**	**so**	**successful**	**that**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
制成	这	全部的	晚餐	所以	成功的	那	,	在	这	所有的	,

整顿晚餐非常成功，以至于总的来说，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd]

the	**boys**	**contemplated**	**their**	**situation**	**with**	**no**	**serious**	**misgivings**	**as**	**they**	**gathered**
这	男孩们	思考	他们的	情况	和	不	严肃的	疑虑	作为	他们	聚集

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

about	**the**	**campfire**	**.**
关于	这	营火	.

男孩们围坐在篝火旁，思考着自己的处境，并没有感到特别担忧。

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] [mɑːrʃ] [lænd][tuː; tə]

The	**croaking**	**of**	**the**	**frogs**	**in**	**the**	**broad**	**expanse**	**of**	**swamp**	**and**	**marsh**	**land**	**to**
这	呱呱叫	的	这	青蛙	在	这	广阔	广阔	的	沼泽	和	沼泽	土地	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	**east**	**,**
这	东方	,

东边广阔的沼泽和湿地里传来蛙鸣声。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

the	**profound**	**quiet**	**,**	**and**	**intense**	**darkness**	**in**	**the**	**woods**	**on**	**either**	**side**	**,**
这	深刻的	安静的	,	和	激烈的	黑暗	在	这	树林	在	任何一个	边	,

两侧树林里一片寂静，漆黑一片。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	**flickering**	**lights**	**and**	**shadows**	**of**	**the**	**blaze**	**before**	**them**	**,**
这	闪烁	灯	和	阴影	的	这	火焰	前	他们	,

他们眼前是熊熊燃烧的火焰，光影交错，忽明忽暗。

[wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪf] [nɑːt] ['daʊnraɪt] [fɪr] ;

were	**well**	**calculated**	**to**	**inspire**	**dread**	**and**	**apprehension**	**if**	**not**	**downright**	**fear**	**;**
是	出色地	计算	到	启发	恐惧	和	忧虑	如果	不是	彻头彻尾	害怕	;

这些措施旨在激起人们的恐惧和忧虑，甚至恐惧；

[bʌt; bət][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] — [soʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] , ['ðerfɔːr] ,

but	**so**	**used**	**to**	**depending**	**upon**	**themselves**	**—**	**so**	**self**	**-**	**reliant**	**,**	**therefore**	**,**
但	所以	用过的	到	取决于	之上	他们自己	—	所以	自己	-	依赖	,	所以	,

但他们如此习惯于依靠自己——因此如此自力更生，

[wɜːr; wər] [ðiːz] [fɔːr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

were	**these**	**four**	**friends**	**that**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**fearful**	**or**	**allowing**	**themselves**	**to**
是	这些	四	朋友们	那	这	想法	的	存在	可怕	或者	允许	他们自己	到

[biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] [sə'raʊndɪŋz] ,

be	**uncomfortable**	**on**	**account**	**of**	**their**	**lonely**	**surroundings**	**,**
是	不舒服	在	帐户	的	他们的	孤独	周围环境	,

这四个朋友是否因为身处孤独的环境而感到恐惧或不安？

[lɔːst] [ðoʊ] [ðeɪ] ['præktɪkli] [wɜːr; wər] , [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

lost	though	they	practically	were	,	did	not	occur	to	one	of	them	.
丢失的	尽管	他们	几乎	是	,	做过	不是	发生	到	一	的	他们	.

尽管他们实际上已经迷路了，但他们中却没有一个人想到这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [self]

So	much	,	then	,	for	the	worth	of	a	clear	conscience	and	the	habit	of	self
所以	很多	,	然后	,	为了	这	值得	的	一个	清除	良心	和	这	习惯	的	自己

- ['kɑːnfɪdəns] .

-	confidence	.
-	信心	.

由此可见，问心无愧和自信的重要性就在于此。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['sɑːmbər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [læk]

And	again	,	notwithstanding	their	somber	surroundings	and	the	annoying	lack
和	再次	,	虽然	他们的	忧郁	周围环境	和	这	恼人的	缺少

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'saɪs] ['werəbaʊts] ,

of	knowledge	as	to	their	precise	whereabouts	,
的	知识	作为	到	他们的	精确的	下落	,

而且，尽管他们身处阴森的环境，而且令人恼火的是，他们并不知道自己的确切位置，

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

the	four	friends	were	by	no	means	without	equipment	to	make	themselves	quite
这	四	朋友们	是	经过	不	方法	没有	设备	到	制作	他们自己	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

这四个朋友并不缺乏让自己过得相当舒适的装备。

[lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] , [plænz][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

Long	winter	evening	discussions	,	plans	and	preparations	had	not	been	for
长的	冬天	晚上	讨论	,	计划	和	准备工作	有	不是	到过	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

漫长的冬夜里，大家进行了讨论、制定计划并做了准备，这些努力并非徒劳。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rʌbər] - ['kʌvərd] ['sliːpɪŋ] [bægz] [wɪtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [pər'hæps] ,

Even	to	rubber	-	covered	sleeping	bags	which	,	just	as	an	experiment	,	perhaps	,
甚至	到	橡皮	-	涵盖	睡眠	包	哪个	,	只是	作为	一个	实验	,	也许	,

甚至包括橡胶包裹的睡袋，或许只是作为一种实验，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪrd] ,

would	have	made	a	pouring	rain	something	to	be	invited	rather	than	feared	,
会	有	制成	一个	浇注	雨	某物	到	是	受邀	相当	比	害怕	,

如果那样的话，倾盆大雨就会变成一件令人期待而不是令人恐惧的事情了。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['tuərɪŋ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

the	camp	and	touring	outfit	was	complete	.
这	营	和	巡演	全套服装	曾是	完全的	.

营地和巡演装备齐全。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ɔːr][tuː; tə] [ˌʌn'pæk]

Just	for	one	night	it	was	not	worth	while	to	put	up	the	tent	or	to	unpack
只是	为了	一	夜晚	它	曾是	不是	值得	尽管	到	放	向上	这	帐篷	或者	到	解包

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] [loʊd] ,

a	large	part	of	the	car's	load	,
一个	大的	部分	的	这	汽车的	加载	,

仅仅为了住一晚，不值得搭帐篷或者把车里的大部分行李都拿出来。

[bʌt; bət] ['blæŋkits] [tu:; tə] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	blankets	to	spread	upon	the	ground	,	others	for	covering	,	and	a
但	毯子	到	传播	之上	这	地面	,	其他的	为了	覆盖	,	和	一个

[tɑ:r'pɔ:lɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] ,

tarpaulin	for	the	car	,
篷布	为了	这	车	,

但还需要一些毯子铺在地上，一些用来盖东西，以及一块防水布盖车。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .

were	all	within	easy	reach	.
是	全部	之内	简单的	抵达	.

都在触手可及的范围内。

['draʊzinəs] [keɪm] ['ɜ:rli] ,

Drowsiness	came	early	,
睡意	来了	早期的	,

困倦感来得早，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪɝz]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɔlz]

under	the	influence	of	the	fire's	genial	warmth	and	in	the	midst	of	Paul's
在下面	这	影响	的	这	火灾的	和蔼可亲	温暖	和	在	这	中间	的	保罗的

['vɑ:ljəb(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv][taɪm] [lɔ:st] ,

voluble	discourse	on	the	probable	extent	of	time	lost	,
健谈的	话语	在	这	可能	程度	的	时间	丢失的	,

在篝火温暖的氛围中，保罗滔滔不绝地讲述着可能失去的时间长度，

[du:] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

due	to	losing	the	road	,
到期的	到	输	这	路	,

由于失去了道路，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dru:] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [beɪd] [hɪm; ɪm]

the	other	boys	drew	their	blankets	over	them	and	with	a	laugh	bade	him
这	其他	男孩们	画	他们的	毯子	超过	他们	和	和	一个	笑	巴德	他

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

其他男孩拉过毯子盖在身上，笑着向他道晚安。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][pi:] . [dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] , [tu:; tə][du:] , " [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self]

There	being	"	nothing	else	for	P	.	Jones	,	Esquire	,	to	do	,	"	as	he	himself
那里	存在	"	没有什么	别的	为了	P	.	琼斯	,	《时尚先生》	,	到	做	,	"	作为	他	他自己

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如他自己所说，“P·琼斯先生已经无事可做了”，

[hi:; hi] , ['ɔ:lsoʊ] " [sɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] - - .

he	,	also	"	sought	the	arms	of	Morpherus	Nodinski	.
他	,	还	"	寻求	这	武器	的	-	-	.

他还“寻求了莫菲鲁斯·诺丁斯基的庇护。

" [ə'gen] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] " [pi:] . [dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] " [ðæt]

"	Again	quoting	the	words	of	"	P	.	Jones	,	Esquire	,	"	it	must	be	"	that
"	再次	引用	这	字	的	"	P	.	琼斯	,	《时尚先生》	,	"	它	必须	是	"	那

['frɑ:gz] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ,

frogs	sleep	all	day	,
青蛙	睡觉	全部	天	,

再次引用P·琼斯先生的话，“一定是青蛙整天都在睡觉。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['hɑːlər] [ɔːl] [naɪt] ?

for	how	else	can	they	stay	up	to	holler	all	night	?
为了	如何	别的	能	他们	停留	向上	到	抱怨	全部	夜晚	?

不然他们怎么能熬夜大声喧哗呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪrd] ['klæmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃiz]

"	Certainly	there	was	little	diminishing	of	the	weird	clamor	from	the	marshes
"	当然	那里	曾是	小的	减少	的	这	诡异的	叫嚣	从	这	沼泽

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] .

as	the	night	advanced	.
作为	这	夜晚	先进的	.

“随着夜幕降临，沼泽地里传来的怪异喧闹声丝毫没有减弱。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	else	was	still	as	death	.
全部	别的	曾是	仍然	作为	死亡	.

其他一切都静得出奇，如同死寂。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [aʊl] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [dɑːrk] ['sɑːlətuːd] .

Not	even	an	owl	disturbed	the	forest's	dark	solitude	.
不是	甚至	一个	猫头鹰	不安	这	森林的	黑暗的	孤独	.

就连猫头鹰也没有打扰森林的幽暗寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [slept] [ɑːn] .

And	the	Auto	Boys	slept	on	.
和	这	汽车	男孩们	睡着了	在	.

汽车男孩们继续睡着了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,

The	greater	part	of	the	night	had	passed	,
这	更大的	部分	的	这	夜晚	有	通过了	,

夜色已逝，

[bʌt; bət] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ]

but	no	glimmer	of	dawn	had	yet	appeared	when	there	came	suddenly	like	a
但	不	微光	的	黎明	有	然而	出现	什么时候	那里	来了	突然	喜欢	一个

[weɪl] [ʌv; əv] ['daɪər] [dɪ'stres] ,

wail	of	dire	distress	,
哀号	的	可怕的	痛苦	,

但黎明的曙光尚未出现，突然传来一声凄厉的哀嚎。

['laʊdər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frɑːgz] - [diːp] [krəʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [kraɪ] — " [help] !

louder	far	than	the	frogs	'	deep	croaking	,	a	long	drawn	-	out	cry	—	"	Help	!
更大声	远的	比	这	青蛙	-	深的	呱呱叫	,	一个	长的	绘制	-	出去	哭	—	"	帮助	!

比青蛙低沉的呱呱声还要响亮得多，一声悠长的呼喊——“救命！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , " [help] !

"	And	again	and	yet	again	,	"	Help	!
"	和	再次	和	然而	再次	,	"	帮助	!

“然后一遍又一遍地，‘救命！’

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [deɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'weɪkənd] .

"	Dave	was	the	first	awakened	.
"	戴夫	曾是	这	第一的	觉醒	.

“戴夫是第一个被唤醒的。”

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:l] [kəm'pli:tli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ə'stə:][ɪn]

The	second	call	completely	roused	him	and	he	had	the	whole	camp	astir	in
这	第二	称呼	完全地	唤醒	他	和	他	有	这	所有的	营	搅拌	在

[ə'nʌðər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

another	five	seconds	.
其他	五	秒	.

第二次喊叫彻底唤醒了他，五秒钟之内，整个营地都沸腾了起来。

[wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [keɪm] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [drɔ:n] - [aʊt] [kraɪ] .

Once	more	,	and	thrice	repeated	,	came	the	wailing	,	drawn	-	out	cry	.
一次	更多的	,	和	三次	重复	,	来了	这	哀嚎	,	绘制	-	出去	哭	.

那声凄厉的哭喊声又响起，而且重复了三次。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [goʊld] [kʌp] ['reɪsɪz]

ON	TO	THE	GOLD	CUP	RACES
在	到	这	金子	杯子	种族

接下来是金杯赛

" [jes] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [hæv; həv] [went] .

"	Yes	,	sir	,	they	have	went	.
"	是的	,	先生	,	他们	有	去	.

“是的，先生，他们已经走了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	know	nothing	else	about	it	,
我	不	知道	没有什么	别的	关于	它	,

我对此一无所知。

" [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪlətɪ][mæn][ɪn] [naɪt] & ['waɪldɚz] [gə'rɑ:ʒ]

"	spoke	the	young	fellow	employed	as	general	utility	man	in	Knight	&	Wilder's	garage
"	辐	这	年轻的	同伴	受雇	作为	一般的	公用事业	男人	在	骑士	&	怀尔德的	车库

.

:
.

“在 Knight & Wilder 车库做杂工的年轻人说道。”

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]['taɪərz] ,

His	principal	work	consisted	of	polishing	metal	and	pumping	up	tires	,
他的	主要的	工作	由……组成	的	抛光	金属	和	抽水	向上	轮胎	,

他的主要工作是打磨金属和给轮胎充气。

[bʌt; bət] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['seɪlzmən] , [hi:; hi]

but	laboring	under	an	impression	that	he	was	an	automobile	salesman	,	he
但	劳动	在下面	一个	印象	那	他	曾是	一个	汽车	推销员	,	他

[pʊt] [ɑ:n] ['veri] ['swægərɪŋ] ['ɛrz] .

put	on	very	swaggering	airs	.
放	在	非常	趾高气扬	播出	.

但他误以为自己是汽车推销员，所以摆出一副趾高气扬的样子。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] ['skersli] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [θri:] [bɔɪz] [hu:] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

Just	now	he	affected	scarcely	to	notice	three	boys	who	made	inquiry
只是	现在	他	做作的	几乎	到	注意	三	男孩们	WHO	制成	询问

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʊr] [ʌv; əv] [fɪl] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

concerning	the	proposed	tour	of	Phil	Way	and	his	friends	.
有关	这	建议的	旅游	的	菲尔	方式	和	他的	朋友们	.

刚才他装作几乎没注意到三个男孩打听菲尔·韦和他的朋友们的旅行计划。

['mɪstər] . [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

Mr	.	Knight	,	coming	up	at	the	moment	,
先生	.	骑士	,	未来	向上	在	这	片刻	,

奈特先生，接下来是……

[toʊld] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði]

told	the	important	young	gentleman	in	an	undertone	that	his	deportment	in	the
讲述	这	重要的	年轻的	绅士	在	一个	底色	那	他的	仪态	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

establishment	was	not	that	of	publicity	.
建立	曾是	不是	那	的	宣传	.

他低声告诉那位重要的年轻绅士，他在店里的举止不符合公众形象。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [sʌm; səm] [tu:lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tuəriŋ] ['pɑ:rti] [hæd; həd]

he	sent	the	youth	to	gather	up	some	tools	which	a	touring	party	had
他	发送	这	青年	到	收集	向上	一些	工具	哪个	一个	巡演	派对	有

['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [left] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɜ:rb] ,

borrowed	and	left	lying	on	the	curb	,
借来的	和	左边	说谎	在	这	抑制	,

他派那个年轻人去把一个旅行团借走并随意丢弃在路边的工具取回来。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['veri] ['ɑ:nɪst] .

as	was	certainly	very	good	of	them	and	very	honest	.
作为	曾是	当然	非常	好的	的	他们	和	非常	诚实的	.

他们确实非常好，也很诚实。

[ðen] ['mɪstər] . [naɪt] ['kwɪzd] [ðə; ði] [θri:] [lædz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['geɪnz] ,

Then	Mr	.	Knight	quizzed	the	three	lads	,	who	were	none	other	than	Gaines	,
然后	先生	.	骑士	提问	这	三	小伙子们	,	WHO	是	没有任何	其他	比	盖恩斯	,

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜ:rθ] .

Pickton	and	Perth	.
皮克顿	和	珀斯	.

然后，奈特先生盘问了这三个小伙子，他们不是别人，正是盖恩斯、皮克顿和珀斯。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] ,

It	appeared	,	he	said	,	with	a	sly	smile	,
它	出现	,	他	说	,	和	一个	狡猾	微笑	,

他狡黠地一笑，说道："看来是这样。"

[ðæt] [fɪl] [wei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] .

that	Phil	Way	and	his	party	had	gone	away	on	a	trip	.
那	菲尔	方式	和	他的	派对	有	已消失	离开	在	一个	旅行	.

菲尔·韦和他的同伴们外出旅行了。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz] ,

Then	he	asked	them	about	their	own	plans	,
然后	他	问	他们	关于	他们的	自己的	计划	,

然后他问了他们各自的计划，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

but	they	knew	his	friendliness	toward	the	four	chums	too	well	to	divulge	a	great	deal	.
但	他们	知道	他的	友善	朝向	这	四	朋友们	也	出色地	到	泄露	一个	伟大的	交易	.

但他们太了解他对这四个朋友的友好程度了，所以不会透露太多。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ðeɪ] [felt][ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz]
they could not help showing the chagrin they felt upon learning that the Auto Boys
他们 可以 不是 帮助 显示 这 懊恼 他们 毛毡 之上 学习 那 这 汽车 男孩们
[hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
had really departed the preceding day .
有 真的 已离开 这 前 天 .

得知汽车男孩们前一天真的离开了，他们不禁流露出懊恼之情。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Seeing their ill - humor in the matter the senior partner of the establishment
看到 他们的 患病的 - 幽默 在 这 事情 这 高级的 伙伴 的 这 建立
[meɪd] ['veriəs] [riː'maːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]
made various remarks to the effect that none but the most active and alert
制成 各种各样的 评论 到 这 影响 那 没有任何 但 这 最多 积极的 和 警报
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klevər] [tʃæps] [æz; əz] ['bɪli] [wɜːrθ]
individuals could expect to cope successfully with such clever chaps as Billy Worth
个人 可以 预计 到 应付 成功地 和 这样的 聪明的 小伙子们 作为 比利 值得
,
,
,
看到他们对此事很不高兴，这家机构的资深合伙人发表了各种评论，大意是只有最积极、最机敏的人才能成功地对付像比利·沃斯这样聪明的人。

[fɪl] [weɪ] , - [ænd; ənd][dʒəʊnz] .
Phil Way , MacLester and Jones .
菲尔 方式 , - 和 琼斯 .

菲尔·韦、麦克莱斯特和琼斯。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [noʊ][wʌn] — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][noʊ]
Indeed , he was of the opinion , he said , that no one — referring to no
的确 , 他 曾是 的 这 观点 , 他 说 , 那 不 一 — 指 到 不
['pɜːrs(ə)n][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
person in particular ,
人 在 特别的 ,

事实上，他认为，没有人——他指的并非特定个人——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [noʊ][wʌn] ,
of course — but in general , no one ,
的 课程 — 但 在 一般的 , 不 一 ,

当然——但总的来说，没有人，

— [niːd] [fiːl] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] [fɪl] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [dɪd] [get] [ə'hed] [ʌv; əv]
— need feel disturbed if Phil Way and his crowd of fellows did get ahead of
— 需要 感觉 不安 如果 菲尔 方式 和 他的 人群 的 伙伴们 做过 得到 前方 的
[hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] ;
him or them ;
他 或者 他们 ;

—如果菲尔·韦和他的同伙们真的领先于他或他们，他也不必感到不安；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] [men] , —
because Phil and Billy and the others were really exceptionally able men , —
因为 菲尔 和 比利 和 这 其他的 是 真的 非常 有能力的 男人 , —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

因为菲尔、比利和其他人都是非常有能力的人，——事实上，

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

quite	out	of	the	ordinary	with	regard	to	intelligence	and	good	judgment	.
相当	出去	的	这	普通的	和	看待	到	智力	和	好的	判断	.

智力和判断力都非常出众。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['naɪts] ['dɪskɔːrs] , [æz; əz] [hiː; hi] [noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] ,

The	whole	effect	of	Mr	.	Knight's	discourse	,	as	he	no	doubt	intended	,
这	所有的	影响	的	先生	.	骑士的	话语	,	作为	他	不	怀疑	故意的	,

正如奈特先生无疑希望的那样，他的演讲的整体效果是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['geɪnz] ['riːəli] ['saʊər] , - ['vænəti] [dɪ'saɪdɪdli] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['frɛdi]

was	to	make	Gaines	really	sour	,	Pickton's	vanity	decidedly	ruffled	and	Freddy
曾是	到	制作	盖恩斯	真的	酸的	,	-	虚荣	绝对地	褶皱的	和	弗雷迪

[pɜːrθ] ['diːpli] [hju'milieitid] ,

Perth	deeply	humiliated	,
珀斯	深	受辱	,

这件事让盖恩斯非常生气，皮克顿的自尊心受到了极大的打击，而弗雷迪·珀斯则感到无比羞辱。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɛloʊz]

sick	at	heart	and	ready	to	admit	that	he	was	no	match	for	such	fellows
生病的	在	心	和	准备好	到	承认	那	他	曾是	不	匹配	为了	这样的	伙伴们

[æz; əz] [wei] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	Way	had	gathered	about	him	.
作为	方式	有	聚集	关于	他	.

他内心感到痛苦，并准备承认自己根本不是韦伊身边那些人的对手。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [grauld] [pɪk] , [æt; ət] [læst] ,

"	Oh	,	come	on	!	"	growled	Pick	,	at	last	,
"	哦	,	来	在	!	"	咆哮	挑选	,	在	最后的	,

“哦，拜托！”皮克终于低声吼道。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['geɪnz] - ['roʊdstər] [æt; ət]

and	when	a	half	minute	later	the	three	were	again	in	Gaines	'	Roadster	at
和	什么时候	一个	一半	分钟	之后	这	三	是	再次	在	盖恩斯	-	敞篷跑车	在

[ðə; ði] [kɜːrb] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	curb	outside	,
这	抑制	外部	,

半分钟后，三人再次坐进了盖恩斯的敞篷跑车，停在路边。

[hiː; hi] [slæmd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['soʊpi] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] .

he	slammed	in	the	clutch	so	violently	that	Soapy	just	escaped	being	thrown	out	.
他	猛烈抨击	在	这	离合器	所以	暴力	那	肥皂泡	只是	逃脱	存在	抛掷	出去	.

他猛地扣上离合器，力道之大，以至于索皮险些被甩出去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [gə'rɑːʒ] ,

To	the	Automobile	Club	,	to	the	Park	Garage	,
到	这	汽车	俱乐部	,	到	这	公园	车库	,

去汽车俱乐部，去公园停车场，

— [tuː; tə] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'griː] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

—	to	all	places	they	considered	in	the	remotest	degree	likely	to	afford	information
—	到	全部	地方	他们	经过考虑的	在	这	最远	程度	可能	到	买得起	信息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

of	the	direction	the	Auto	Boys	had	taken	,
的	这	方向	这	汽车	男孩们	有	已采取	,

—前往所有他们认为哪怕最不可能提供汽车男孩们逃跑方向信息的地方，

[ðə; ði] ['triːoʊ] [went] .

the	Trio	went	.
这	三重奏	去	.

三人组出发了。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət] [stɪl] ['veɪnli] , [ðeɪ] ['hʌsəld] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

With	furious	impatience	but	still	vainly	,	they	hustled	from	one	end	of	the	city
和	狂怒	不耐烦	但	仍然	徒劳地	,	他们	匆忙	从	一	结尾	的	这	城市

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

他们焦急万分，却依然徒劳无功，从城市的一端匆匆赶到另一端。

[rɪ'piːtɪdli] [ðeɪ] [droʊv] [pæst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪz] ['rezɪdəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

Repeatedly	they	drove	past	Dr	.	Way's	residence	,	as	if	to	make	sure	,	time	after	time	,
反复	他们	驾驶	过去的	博士	.	方式	住宅	,	作为	如果	到	制作	当然	,	时间	后	时间	,

他们反复开车经过韦医生的住所，仿佛要一次又一次地确认。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʃed] .

that	none	of	the	four	friends	was	about	the	green	and	yellow	shed	.
那	没有任何	的	这	四	朋友们	曾是	关于	这	绿色的	和	黄色的	棚	.

这四个朋友中没有一个人注意到那间绿黄相间的棚子。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

All	they	could	learn	was	that	the	chums	had	driven	away	,
全部	他们	可以	学习	曾是	那	这	朋友们	有	驱动	离开	,

他们唯一能得知的是，朋友们已经开车离开了。

[ðer; ðər] [kɑːr] ['leɪdn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , [æt; ət] [liːst] ,

their	car	laden	as	if	they	meant	to	go	to	the	Pacific	Coast	,	at	least	,
他们的	车	满载	作为	如果	他们	意思是	到	去	到	这	太平洋	海岸	,	在	至少	,

他们的车装满了东西，好像至少是打算去太平洋沿岸。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

the	preceding	afternoon	.
这	前	下午	.

前一天下午。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] ['oʊnli] [weɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .

"	I	thought	it	was	funny	that	only	Way	and	Jones	went	to	the	ball	game	.
"	我	想法	它	曾是	有趣的	那	仅有的	方式	和	琼斯	去	到	这	球	游戏	.

“我觉得很有趣，只有韦和琼斯去了球赛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [tuː] ! " [sed] ['pɪktən] ['grɪmli] .

And	they	did	it	just	for	a	blind	,	too	!	"	said	Pickton	grimly	.
和	他们	做过	它	只是	为了	一个	瞎的	,	也	!	"	说	皮克顿	阴沉地	.

“他们竟然只为了一个盲人就这么做！”皮克顿冷冷地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! " [grauld] ['geɪnz] .

"	You	thought	nothing	of	the	kind	!	"	growled	Gaines	.
"	你	想法	没有什么	的	这	种类	!	"	咆哮	盖恩斯	.

“你根本没往那方面想！”盖恩斯咆哮道。

" [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Least	if	you	did	,	it's	a	fine	time	to	be	telling	it	!	"
"	至少	如果	你	做过	,	它是	一个	美好的	时间	到	是	讲述	它	!	"

“如果你真的有这段经历，现在正是讲述它的绝佳时机！”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [jet] , ['eniweɪ] , [eɪ] ?

"	Well	,	I	guess	they	haven't	seen	the	last	of	us	yet	,	anyway	,	eh	?
"	出色地	,	我	猜测	他们	还没有	已见	这	最后的	的	我们	然而	,	反正	,	嗯	?

“看来他们还没跟我们彻底告别呢，是吧？”

" [pɪk] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['nʌkld] [tuː; tə] - ['hjuːmər] ,

"	Pick	answered	in	that	way	in	which	he	so	often	knuckled	to	Soapy's	humor	,
"	挑选	回答	在	那	方式	在	哪个	他	所以	经常	指关节	到	-	幽默	,

皮克用他惯常的那种方式回应了索皮的幽默，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə]

leading	that	young	gentleman	on	to	do	the	thing	he	himself	most	wished	to
领导	那	年轻的	绅士	在	到	做	这	事物	他	他自己	最多	希望	到

[duː] .

do	.
做	.

引导那位年轻绅士去做他自己最想做的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ges] [ðeɪ] ['hædnt] , " ['geɪnz] [ri'spɔndid] ,

"	I	should	rather	guess	they	hadn't	,	"	Gaines	responded	,
"	我	应该	相当	猜测	他们	之前没有	,	"	盖恩斯	回应	,

“我倒觉得他们没有，”盖恩斯回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pər'suːt] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	if	the	idea	of	pursuit	were	wholly	his	own	,
作为	如果	这	主意	的	追逐	是	完全	他的	自己的	,

仿佛追逐的想法完全是他自己想出来的。

— " [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [jet] . "

—	"	I'll	show	'	em	a	trick	or	two	yet	.	"
—	"	患病的	展示	-	呃	一个	诡计	或者	二	然而	.	"

“我还会给他们展示一两招的。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] ,

"	The	first	thing	is	to	find	out	where	they	are	;	at	least	,	which	way	they	went	,
"	这	第一的	事物	是	到	寻找	出去	在哪里	他们	是	;	在	至少	,	哪个	方式	他们	去	,

“首先要弄清楚他们在哪里；至少，要知道他们往哪个方向走了。”

" [pʊt] [ɪn] [pɜːrθ] , ['kwaɪətli] .

"	put	in	Perth	,	quietly	.
"	放	在	珀斯	,	悄悄	.

“悄悄地安置在珀斯。”

['geɪnz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

Gaines	turned	on	him	angrily	.
盖恩斯	转向	在	他	愤怒地	.

盖恩斯愤怒地转身斥责他。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	that	got	to	do	with	it	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	leave	that	to	me	!
你	离开	那	到	我	!

这件事就交给我吧！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fred] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ɔːl]

And	while	it	would	appear	that	the	information	Fred	mentioned	was	,	under	all
和	尽管	它	会	出现	那	这	信息	弗雷德	提及	曾是	,	在下面	全部

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

虽然从所有情况来看，弗雷德提到的信息似乎是.....

[kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

quite	essential	and	really	did	have	quite	a	great	deal	to	do	with	the	case	,
相当	基本的	和	真的	做过	有	相当	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	案件	,

非常重要，而且确实与案件有很大关系。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ɪn] ['ænsər] .

that	young	gentleman	made	only	a	wry	face	in	answer	.
那	年轻的	绅士	制成	仅有的	一个	讽刺	脸	在	回答	.

那位年轻先生只是做了个苦笑作为回应。

['soʊpi] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

Soapy	did	not	see	him	.
肥皂泡	做过	不是	看	他	.

索皮没看见他。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [pɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

Quite	possibly	Perth	did	not	intend	that	he	should	.
相当	可能	珀斯	做过	不是	打算	那	他	应该	.

珀斯很可能并非有意让他这样做。

[ɪn] ['fruːtləs] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

In	fruitless	running	from	place	to	place	the	three	boys	spent	the	day	.
在	徒劳无功	跑步	从	地方	到	地方	这	三	男孩们	花费	这	天	.

三个男孩徒劳地四处奔跑了一整天。

[rɪ'piːtɪdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [kəm'pliːtli] .

Repeatedly	were	they	on	the	verge	of	falling	out	with	one	another	completely	.
反复	是	他们	在	这	边缘	的	坠落	出去	和	一	其他	完全地	.

他们多次濒临彻底决裂的边缘。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɪktən] [bɔːr] ['geɪnz] - ['ɪnsələns] [ɪn] ['saɪləns] ,

Only	because	Pickton	bore	Gaines	'	insolence	in	silence	,
仅有的	因为	皮克顿	钻孔	盖恩斯	-	傲慢	在	沉默	,

仅仅是因为皮克顿默默忍受了盖恩斯的傲慢无礼。

[ɔːr] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][baɪ][sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [ɔːr][kə'dʒoʊlɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

or	turned	it	aside	by	some	flattering	or	cajoling	remark	,
或者	转向	它	旁边	经过	一些	奉承	或者	哄骗	评论	,

或者用奉承或哄骗的话语转移话题，

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [get][ɑːn][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

did	these	two	get	on	at	all	in	this	time	of	trouble	and	disappointment	,
做过	这些	二	得到	在	在	全部	在	这	时间	的	麻烦	和	失望	,

在这段充满困境和失望的时期，这两个人相处得如何?

— [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] ['riːəli] ['meʒərz] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] ['məutivz] .

—	the	sort	of	time	that	really	measures	friendships	and	motives	.
—	这	种类	的	时间	那	真的	措施	友谊	和	动机	.

——这种时间才能真正衡量友谊和动机。

[pɜːrθ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Perth	was	content	to	have	little	to	say	,
珀斯	曾是	内容	到	有	小的	到	说	,

珀斯不愿多言，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment]

usually	accepting	the	suggestions	and	remarks	of	the	others	without	comment
通常	接受	这	建议	和	评论	的	这	其他的	没有	评论

.

:

.

通常情况下，他会接受他人的建议和意见，而不发表意见。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	drove	the	car	,	for	the	most	part	,	and	as	he	liked	it	very	much	,
他	驾驶	这	车	,	为了	这	最多	部分	,	和	作为	他	喜欢	它	非常	很多	,

他大部分时间都是开车，而且他非常喜欢这辆车。

['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [lɔːŋ] [trɪp] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

earnestly	hoped	the	proposed	long	trip	following	after	the	Auto	Boys	would	not	be
切实	希望	这	建议的	长的	旅行	下列的	后	这	汽车	男孩们	会	不是	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

真心希望汽车男孩们之后计划的长途旅行不会被取消。

['wenzdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] , [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] , [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Wednesday	came	and	the	Trio	,	glum	and	despondent	,	talked	a	great	deal	,
周三	来了	和	这	三重奏	,	沮丧	和	沮丧的	,	谈话	一个	伟大的	交易	,

星期三到了，三人闷闷不乐，沮丧不已，聊了很多。

[ə'gen] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['nʌθɪŋ] .

again	came	very	near	to	serious	quarreling	,	and	achieved	nothing	.
再次	来了	非常	靠近	到	严肃的	争吵	,	和	已达成	没有什么	.

双方再次险些发生严重争吵，但最终一无所获。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	now	the	objects	of	their	chiefest	interest	and	the	cause	of	their
和	现在	这	对象	的	他们的	酋长	兴趣	和	这	原因	的	他们的

[ʃə'grɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] .

chagrin	were	two	days	upon	their	way	.
懊恼	是	二	天	之上	他们的	方式	.

而他们最关心的事情，也是他们最懊恼的事情，如今距离他们出发还有两天的时间。

[bʌt; bət] ['wɪðər] ?

But	whither	?
但	往哪里去	?

但何去何从?

" - [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	'	Three	stones	piled	on	top	of	each	other	to	mark	the	place	,
"	-	三	石头	堆积	在	顶部	的	每个	其他	到	标记	这	地方	,

“三块石头叠在一起，用来标记地点，

- " [mjuːzd] ['pɪktən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

'	"	mused	Pickton	over	and	over	again	.
-	"	沉思	皮克顿	超过	和	超过	再次	.

“”皮克顿一遍又一遍地沉思着。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli]

"	They	think	they	have	something	great	in	sight	,	but	I'll	bet	they	don't	know	exactly
"	他们	思考	他们	有	某物	伟大的	在	视线	,	但	患病的	赌注	他们	不	知道	确切地

[wʌt] ,

what	,
什么	,

“他们认为自己看到了伟大的东西，但我敢打赌，他们并不清楚那究竟是什么。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

any	more	than	we	do	.
任何	更多的	比	我们	做	.

比我们做得更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] [pleɪgd] [smɑːrt] !

And	they	think	they're	so	plagued	smart	!
和	他们	思考	它们是	所以	饱受困扰	聪明的	!

他们还以为自己聪明绝顶呢!

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

We've	just	got	to	take	some	of	the	conceit	out	of	'	em	.	"
我们已经	只是	得到	到	拿	一些	的	这	自负	出去	的	-	呃	.	"

我们得让他们少一些自负。

" [ðæts] [wʌt] !

"	That's	what	!
"	那就是	什么	!

就是这样!

" ['soʊpi] ['geɪnz] [ə'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['duːbiəsli] .

"	Soapy	Gaines	asserted	,	but	rather	dubiously	.
"	肥皂泡	盖恩斯	断言	,	但	相当	可疑地	.

“Soapy Gaines断言，但语气相当怀疑。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [dʒʌst] ['tɔks] ['duːɪŋ] ,

"	Might	as	well	talk	in	our	sleep	,	for	all	the	good	just	talk's	doing	,
"	可能	作为	出色地	讲话	在	我们的	睡觉	,	为了	全部	这	好的	只是	会谈	正在做	,

“说话就像在睡梦中说话一样，根本起不到任何作用。”

" [pɜːrθ] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æ'sperəti] ;

"	Perth	was	moved	at	last	to	say	with	some	asperity	;
"	珀斯	曾是	已搬	在	最后的	到	说	和	一些	粗糙度	;

珀斯最终有些恼怒地说道:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

and	his	views	would	appear	to	be	not	far	wrong	.
和	他的	浏览	会	出现	到	是	不是	远的	错误的	.

他的观点似乎并非完全错误。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]

However	,	he	was	called	a	pessimist	,	or	some	other	word	amounting	to	the
然而	,	他	曾是	称为	一个	悲观主义者	,	或者	一些	其他	单词	金额	到	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	thing	,
相同的	事物	,

然而，他却被称作悲观主义者，或者其他类似含义的词语。

[baɪ] ['pɪktən] , [waɪl] ['soʊpi] [ɪn'sɪstɪd] [kwaɪt] ['vaɪələntli] , " [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

by	Pickton	,	while	Soapy	insisted	quite	violently	,	"	You	leave	that	to	me	.
经过	皮克顿	,	尽管	肥皂泡	坚持	相当	暴力	,	"	你	离开	那	到	我	.

皮克顿说道，而索皮则非常激烈地坚持说：“你把那件事交给我吧。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd]

"	The	fact	that	the	Auto	Boys	had	disappeared	almost	as	if	by	magic	and
"	这	事实	那	这	汽车	男孩们	有	消失	几乎	作为	如果	经过	魔法	和

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [leɪd] [ʌp]

at	a	time	when	their	machine	was	supposed	to	be	indefinitely	laid	up
在	一个	时间	什么时候	他们的	机器	曾是	据称	到	是	无限期	铺设	向上

[fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

for	repairs	,
为了	维修	,

“汽车修理工们几乎像变魔术一样消失了，而当时他们的机器本应无限期地停工维修。”

['pɪktən] [ænd; ənd] ['geɪnz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][æd'mɪt] .

Pickton	and	Gaines	were	obliged	reluctantly	to	admit	.
皮克顿	和	盖恩斯	是	有义务	勉强	到	承认	.

皮克顿和盖恩斯不得不勉强承认。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʃʌmz] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs]

That	their	intention	of	following	after	the	chums	looked	more	and	more	ridiculous
那	他们的	意图	的	下列的	后	这	朋友们	看起来	更多的	和	更多的	荒谬的

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ,

as	the	hours	passed	,
作为	这	小时	通过了	,

随着时间推移，他们跟随同伴的意图显得越来越荒谬可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	they	had	no	notion	whatever	as	to	the	direction	they	should	take
和	他们	有	不	概念	任何	作为	到	这	方向	他们	应该	拿

,

,

,

他们完全不知道该往哪个方向走。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] .

was	something	of	which	they	did	not	care	to	be	reminded	.
曾是	某物	的	哪个	他们	做过	不是	关心	到	是	提醒	.

这是他们不愿被提醒的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] [kluː] [wət'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]

Yet	it	is	likely	that	for	want	of	any	clue	whatever	,	and	their	inability	to
然而	它	是	可能	那	为了	想	的	任何	线索	任何	,	和	他们的	无力	到

[faɪnd][wʌn] ,

find	one	,
寻找	一	,

然而，很可能是因为没有任何线索，而且他们也无法找到线索，

— [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

—	for	none	of	the	three	was	particularly	resourceful	,
—	为了	没有任何	的	这	三	曾是	特别	足智多谋	,

因为这三个人都不是特别足智多谋的人。

— [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [skiːm] [æt; ət][læst] ,

—	the	Chosen	Ones	would	have	been	forced	to	abandon	their	scheme	at	last	,
—	这	被选中的	一个	会	有	到过	强制	到	放弃	他们的	方案	在	最后的	,

——天选之子最终将被迫放弃他们的计划。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

but	for	the	merest	chance	by	which	some	valuable	information	came	to
但	为了	这	最	机会	经过	哪个	一些	有价值的	信息	来了	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仅仅是因为一个偶然的机会，他们获得了一些有价值的信息。

['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['frɛdi] [pɜːrθ] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [waɪl] ['soʊpi] [ænd; ənd]

Early	on	Thursday	Freddy	Perth	sat	looking	over	the	morning	paper	while	Soapy	and
早期的	在	周四	弗雷迪	珀斯	卫星	寻找	超过	这	早晨	纸	尽管	肥皂泡	和

[pɪk] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Pick	were	starting	a	fresh	discussion	of	the	necessity	of	taking	some	of
挑选	是	开始	一个	新鲜的	讨论	的	这	必要性	的	采取	一些	的

[ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ,

the	conceit	out	of	someone	,
这	自负	出去	的	某人	,

星期四一大早，弗雷迪·珀斯坐在那里翻阅晨报，而索皮和皮克又开始讨论有必要让某人放下一些自负。

['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [huːm] .
needless to mention whom .
不必要 到 提到 谁 .

无需赘述是谁。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [pɜːrθs] [hoʊm] .
The three were on the lawn at Perth's home .
这 三 是 在 这 草地 在 珀斯的 家 .

三人当时在珀斯家的草坪上。

[ðə; ði] ['roʊdstər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
The Roadster stood at the curb .
这 敞篷跑车 站立 在 这 抑制 .

跑车停在路边。

['mɑːrʃ(ə)l] ['maɪərd]
MARSHAL MIRED
元帅 陷入困境

米尔德元帅

- [ə'fɪʃ(ə)l] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [swɑːmp] [baɪ] [jʊθs] [hiː; hi] [pər'suːd] .
SAGERSGROVE OFFICIAL PULLED OUT OF SWAMP BY YOUTHS HE PURSUED .
- 官方的 拉 出去 的 沼泽 经过 青年 他 追击 .

萨格斯格罗夫一名官员被他追赶的青少年从沼泽中救出。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['hedlainz] [keɪm] [tuː; tə] ['frɛdz] ['noʊtɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [stɪl]
The foregoing headlines came to Fred's notice as he tried to read while still
这 前文 标题 来了 到 弗雷德的 注意 作为 他 尝试 到 读 尽管 仍然
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
following the conversation of his two friends ,
下列的 这 对话 的 他的 二 朋友们 ,

弗雷德一边听着两个朋友的谈话，一边试图阅读新闻标题，这时他注意到了这些标题。

[θred] - [ber] [ðoʊ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] [naʊ] [ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz] .
thread - bare though their subject now assuredly was .
线 - 裸 尽管 他们的 主题 现在 当然 曾是 .

尽管他们现在的研究对象确实已经十分单薄。

[hæf] [mə'kænɪkli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Half mechanically at first , then with lively interest he noted the following :
一半 机械地 在 第一的 , 然后 和 热闹 兴趣 他 著名的 这 下列的 :

起初他只是机械地记录，后来才饶有兴趣地记下以下内容：

" - ,
" Sagersgrove ,
" - ,

“萨格斯格罗夫，

[dʒuːn] — [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] [ə'rest]
June — In a light automobile in which they had set out to overtake and arrest
六月 — 在 一个 光 汽车 在 哪个 他们 有 放 出去 到 超过 和 逮捕
[fɔːr] ['juːθfl] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm] - [huː] [pæst] [θruː] - ['jestərdeɪ] ,
four youthful tourists from Lannington who passed through Sagersgrove yesterday ,
四 青春 游客 从 - WHO 通过了 通过 - 昨天 ,

六月——昨天，他们乘坐一辆轻型汽车，准备追捕并逮捕四名来自兰宁顿的年轻游客，这四名游客途经萨格斯格罗夫。

['mɑːrʃ(ə)l] - [ænd; ənd]['iːlaɪ]['gaudʒə] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'tektɪv] ,
Marshal Wellock and Eli Gouger , the latter a self - appointed detective ,
元帅 - 和 伊莱 挖渣滓 , 这 后者 一个 自己 - 任命 侦探 ,

马歇尔·韦洛克和伊莱·古格，后者是一位自封的侦探，

[plʌndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk]['ɪntuː] ['kaʊslɪp] [mɑːʃiz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] [læst] [naɪt] .

plunged	over	a	bank	into	Cowslip	marshes	west	of	here	last	night	.
暴跌	超过	一个	银行	进入	报春花	沼泽	西方	的	这里	最后的	夜晚	.

昨晚，它翻过河岸，坠入了西边的报春花沼泽地。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['berid] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn]['maɪər] .

Both	were	buried	to	their	necks	in	mire	.
两个都	是	埋葬	到	他们的	脖子	在	沼泽	.

两人都被泥浆掩埋到脖子。

" [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hæv; həv] ['setld]

"	The	locality	is	practically	a	wilderness	and	the	automobile	would	have	settled
"	这	地点	是	几乎	一个	荒野	和	这	汽车	会	有	定居

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ]

beyond	recovery	in	the	swamp	but	for	the	merest	accident	of	assistance	being
超过	恢复	在	这	沼泽	但	为了	这	最	事故	的	协助	存在

['kwɪkli] [əb'teɪnd] .

quickly	obtained	.
迅速地	获得	.

“这地方几乎就是一片荒野，要不是有人及时伸出援手，这辆汽车早就陷在沼泽里无法脱身了。”

[ðə; ði] ['tuəriŋ] ['pɑːrti][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['æftər][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ]

The	touring	party	the	officers	were	after	had	encamped	on	a	ridge	of	high
这	巡演	派对	这	警官	是	后	有	营地	在	一个	岭	的	高的

[lænd][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][fɔːr; fər][eɪd] .

land	a	half	-	mile	beyond	and	responded	to	the	cries	for	aid	.
土地	一个	一半	-	英里	超过	和	回应	到	这	哭泣	为了	援助	.

军官们追捕的旅行队在半英里外的一处高地山脊上扎营，并对求救声做出了回应。

- [ænd; ənd]['gaudʒə][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]

Wellock	and	Gouger	were	able	to	drag	themselves	out	of	the	marsh	and
-	和	挖渣滓	是	有能力的	到	拖	他们自己	出去	的	这	沼泽	和

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [pʊld] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [siːt] [rɪ'meɪnd]

the	car	of	the	tourists	pulled	their	automobile	out	when	only	the	seat	remained
这	车	的	这	游客	拉	他们的	汽车	出去	什么时候	仅有的	这	座位	剩余

[ə'bʌv] [mʌd] .

above	mud	.
多于	泥	.

韦洛克和古格设法从沼泽中爬了出来，而游客们则把车从泥潭里拉了出来，只剩下座椅还露出泥浆。

['mɑːrʃ(ə)l] - [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ-z][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Marshal	Wellock	was	saved	the	necessity	of	arresting	his	rescuers	for	it
元帅	-	曾是	已保存	这	必要性	的	逮捕	他的	救援人员	为了	它

[dɪ'veləpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz]

developed	that	his	suspicion	that	the	youths	had	stolen	their	car	was
发达	那	他的	怀疑	那	这	青年	有	被盗	他们的	车	曾是

[ʌn'faʊndɪd] .

unfounded	.
毫无根据	.

韦洛克警长免于逮捕救命恩人，因为事实证明他之前怀疑这些年轻人偷了他们的车是毫无根据的。

[ðə; ði] [fɔːr] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ðəm'selvz] ['teɪkən][ðə; ði] [mɑːrʃ] [roʊd][baɪ] [mis'teik] .

The	four	strangers	had	themselves	taken	the	marsh	road	by	mistake	.
这	四	陌生人	有	他们自己	已采取	这	沼泽	路	经过	错误	.

这四个陌生人误打误撞地走上了这条沼泽路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pailətid][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [paɪk] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

They	were	piloted	to	the	State	pike	by	the	officers	.
他们	是	试飞	到	这	状态	梭鱼	经过	这	警官	.

他们由警官引导至州际公路。

" ['hævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] [θru:] [twaɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]
" Having read this interesting item through twice , the second time very slowly and
" 拥有 读 这 有趣的 物品 通过 两次 , 这 第二 时间 非常 缓慢地 和
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“我仔细阅读了这篇有趣的文章两遍，第二遍读得非常慢，也很认真，”

['frɛdi] [pɜ:rθ] [ə'gen] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪktən] [ænd; ənd] ['geɪnz] .
Freddy Perth again listened to the conversation of Pickton and Gaines .
弗雷迪 珀斯 再次 听着 到 这 对话 的 皮克顿 和 盖恩斯 .

弗雷迪·珀斯再次偷听了皮克顿和盖恩斯的谈话。

[ðeɪ] [stɪl] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] .
They still discussed the possible whereabouts of the Auto Boys .
他们 仍然 讨论 这 可能的 下落 的 这 汽车 男孩们 .

他们仍在讨论汽车男孩们的可能下落。

" [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [west] , — [ə'weɪ] [aʊt] [θru:]
" Seems likely to me that they may have gone west , — away out through
" 似乎 可能 到 我 那 他们 可能 有 已消失 西方 , — 离开 出去 通过
- [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,
Sagersgrove and beyond ,
- 和 超过 ,

“依我看来，他们很可能向西去了——穿过萨格斯格罗夫，一路向西，甚至更远。”

" [əb'zɜ:rvd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [pɜ:rθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
" observed young Mr . Perth , after a minute or two , a self - complacent twinkle in
" 观察到 年轻的 先生 . 珀斯 , 后 一个 分钟 或者 二 , 一个 自己 - 自满 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“过了一两分钟，年轻的珀斯先生说道，眼中闪过一丝自鸣得意的光芒。”

" [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʊli] [kaʊ] ['hævɪŋ] [hɔ:rnz] , [eɪ] , ['geɪnz] ? " [pɪk] ['ænsər] .
" About as likely as a muley cow having horns , eh , Gaines ? " Pick answered .
" 关于 作为 可能 作为 一个 骡子 奶牛 拥有 角 , 嗯 , 盖恩斯 ? " 挑选 回答 .

“这就像骡牛长角一样不可能，是吧，盖恩斯？”皮克回答道。

" [ɔ:r][ə; eɪ] — [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] ['hævɪŋ] - [ɪm] , " ['soʊpi] [ri'spɔndid] , ['leɪmli] .
" Or a — or a dog or anybody else having ' em , " Soapy responded , lamely .
" 或者 一个 — 或者 一个 狗 或者 任何人 别的 拥有 - 呃 , " 肥皂泡 回应 , 跛行 .

“或者——或者狗，或者其他任何人有这种东西，”索皮无力地回答道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , of course I never did know anything about it ,
" 出色地 , 的 课程 我 绝不 做过 知道 任何事物 关于 它 ,

“嗯，我当然对此一无所知。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [tu:] [du:] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and of course you two do know all about it .
和 的 课程 你 二 做 知道 全部 关于 它 .

当然，你们两个肯定都知道这件事。

[stɪl] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ju:v] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evər] [sɪns]
Still , when you get through with all this stuff you've said over and over ever since
仍然 , 什么时候 你 得到 通过 和 全部 这 东西 你已经 说 超过 和 超过 曾经 自从
['tu:zdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

不过，当你把从周二开始反复说的这些话都说完之后，

[tɪl] ['ɑːnɪstli] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [riːd] [ðæt] ! " — [ænd; ənd] [pɜːrθ] [held] [aʊt] [ðə; ði]
till honestly I'm sick of hearing it , just read that ! " — and Perth held out the
直到 诚实地 我是 生病的 的 听力 它 , 只是 读 那 ! " — 和 珀斯 握住 出去 这
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

说实话，我都听腻了，你就读读那份报纸吧！——珀斯递出报纸，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəm] .
his finger indicating the important item .
他的 手指 表明 这 重要的 物品 .

他用手指着那件重要的物品。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
There was triumph unlimited in his manner .
那里 曾是 胜利 无限 在 他的 方式 .

他举手投足间都洋溢着无比的胜利感。

" [ɔː] , [lets] [siː] ! " [grauld] ['pɪktən] , ['daʊtɪŋli] .
" Aw , let's see ! " growled Pickton , doubtingly .
" 啊 , 我们来吧 看 ! " 咆哮 皮克顿 , 怀疑地 .

“哦，让我看看！”皮克顿怀疑地咕哝道。

[pɜːrθs] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Perth's self - satisfied smile irritated him .
珀斯的 自己 - 使满意 微笑 受刺激 他 .

珀斯那副自鸣得意的笑容让他很恼火。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] , ['soʊpi] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bəuθ] [riːd] [ðə; ði] ['aɪtəm]
He took the paper and , Soapy peering over his shoulder , both read the item
他 采取 这 纸 和 , 肥皂泡 窥视 超过 他的 肩膀 , 两个都 读 这 物品
[θruː] .
through .
通过 .

他接过报纸，索皮从他身后探过头来，两人一起阅读了上面的内容。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[meɪ] [biː; bi] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [piks] ['kɑːment] .
May be them and it may not , " was Pick's comment .
可能 是 他们 和 它 可能 不是 , " 曾是 皮克的 评论 .

“也许是他们，也许不是，”皮克评论道。

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] !
" Don't be a hogshead !
" 不 是 一个 猪头 !

别犯傻！

[its] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , " ['geɪnz] ['ænsər] ['brʌskli] .
It's them all right , " Gaines answered brusquely .
它是 他们 全部 正确的 , " 盖恩斯 回答 粗暴地 .

“没错，就是他们，”盖恩斯生硬地回答道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "
" Why , they're two hundred miles away by this time ! "
" 为什么 , 它们是 二 百 英里 离开 经过 这 时间 ! "

“哎呀，他们现在应该在两百英里之外了！”

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [kʌp] [roʊd] ['reɪsɪz][æt; ət] , " [pʊt][ɪn] [pɜːrθ] ,
And they're headed for the Gold Cup road races at Queensville , " put in Perth ,
和 它们是 标题 为了 这 金子 杯子 路 种族 在 昆斯维尔 , " 放 在 珀斯 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

他们正前往昆斯维尔参加金杯公路赛，珀斯方面迅速补充道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [oʊld] [steɪt] [paɪk] [goʊz] .
" That's just where that old State pike goes .
" 那就是 只是 在哪里 那 老的 状态 梭鱼 去 .

“那条老州际公路就通往那里。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæp] !
I remember seeing the map !
我 记住 看到 这 地图 !

我记得我见过那张地图！

" [rɪ'lʌktəntli] ['pɪktən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'spætʃ]
" Reluctantly Pickton admitted that the tourists mentioned in the newspaper dispatch
" 勉强 皮克顿 承认 那 这 游客 提及 在 这 报纸 派遣
[mʌst; məst][biː; bi] [fɪl] ['weɪz] ['pɑːrti] .
must be Phil Way's party .
必须 是 菲尔 方式 派对 .

皮克顿不情愿地承认，报纸报道中提到的游客一定是菲尔·韦一行人。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [di'naunst] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
Inwardly he denounced his luck that he himself had not been first to discover
内心 他 谴责 他的 运气 那 他 他自己 有 不是 到过 第一的 到 发现
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

他内心暗自懊恼，自己竟然不是第一个发现这个消息的人。

['rɪ'lʌktəntli] , [tuː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['hedɪd] [fɔːr; fər]
Reluctantly , too , he admitted that the four chums were apparently headed for
勉强 , 也 , 他 承认 那 这 四 朋友们 是 显然 标题 为了
[ðə; ði][goʊld] [kʌp] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz] ,
the Gold Cup automobile races ,
这 金子 杯子 汽车 种族 ,

他也勉强承认，这四个朋友显然是要去参加金杯汽车赛。

— [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [roʊd] ['kɑːntests; kən'tests]['oʊvər][ə; eɪ] ['twenti] - [sɪks] [maɪl] [kɔːrs] , ['skedʒuːld]
— a series of road contests over a twenty - six mile course , scheduled
— 一个 系列 的 路 比赛 超过 一个 二十 - 六 英里 课程 , 已安排
[fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .
for Saturday of the following week .
为了 周六 的 这 下列的 星期 .

—一系列公路赛，赛程为 26 英里，定于下周六举行。

[haʊ'evər] , — " [dəunt] [siː] , [ðoʊ] , [wʌt] [ðæt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [ʌp]
However , — " Don't see , though , what that mystery of the ' three stones piled up
然而 , — " 不 看 , 尽管 , 什么 那 神秘 的 这 - 三 石头 堆积 向上
[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ,
to mark the place ,
到 标记 这 地方 ,

然而，——“不过，我却不明白那堆用来标记地点的三块石头究竟是什么谜团，

- [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['reɪsɪz] , " [hiː; hi]

-	that	they	seem	to	make	so	much	of	,	has	to	do	with	races	,	"	he
-	那	他们	似乎	到	制作	所以	很多	的	,	有	到	做	和	种族	,	"	他

[pə'sistid] .

persisted	.
持续	.

“他们似乎非常重视的那件事，与种族有关，”他坚持说道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [træk] .

"	Maybe	they're	going	to	have	a	lunch	stand	at	the	track	.
"	或许	它们是	去	到	有	一个	午餐	站立	在	这	追踪	.

“也许他们会在赛道上摆个午餐摊。”

['meɪbi] [ðeɪ] ['rentɪd] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [ʌp]

Maybe	they	rented	space	for	it	by	mail	and	had	three	stones	piled	up
或许	他们	租来的	空间	为了	它	经过	邮件	和	有	三	石头	堆积	向上

也许他们通过邮寄方式租用了地方放置它，并堆放了三块石头。

['soʊz] [ðeid] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

so's	they'd	know	their	place	when	they	got	there	.
所以也是	他们会	知道	他们的	地方	什么时候	他们	得到	那里	.

这样他们到了那里就会知道自己的位置。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] [bʌntʃ] , ['figəriŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] !

Just	like	that	bunch	,	figuring	to	earn	some	money	!
只是	喜欢	那	束	,	计算	到	赚	一些	钱	!

就像那群人一样，想着赚点钱！

" [ðɪs] [θɔːt] , [əd'vænst] [baɪ] ['soʊpi] , ['riːəli] [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['kredɪt] ,

"	This	thought	,	advanced	by	Soapy	,	really	did	that	young	gentleman	credit	,
"	这	想法	,	先进的	经过	肥皂泡	,	真的	做过	那	年轻的	绅士	信用	,

“Soapy提出的这个想法，确实为那位年轻先生增光添彩。”

[hiː; hi][soʊ] ['rerli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	so	rarely	had	an	idea	of	his	own	.
他	所以	很少	有	一个	主意	的	他的	自己的	.

他很少有自己的想法。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [pɪk] [dɪ'klerd] [æz; əz]['boʊldli][æz; əz][hiː; hi] [felt] ['pruːd(ə)nt] ,

And	although	Pick	declared	as	boldly	as	he	felt	prudent	,
和	虽然	挑选	声明	作为	大胆地	作为	他	毛毡	谨慎	,

尽管皮克的声明既大胆又谨慎，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

that	the	three	stones	he	had	heard	mentioned	so	mysteriously	had	been	placed
那	这	三	石头	他	有	听到	提及	所以	神秘地	有	到过	放置

[wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

one	upon	another	long	years	before	,
一	之上	其他	长的	年	前	,

他听说的那三块神秘的石头，其实是很多年前就叠放在一起的。

[wɪtʃ] [fækt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['steɪtɪd] ,

which	fact	he	had	also	heard	stated	,
哪个	事实	他	有	还	听到	声明	,

他也曾听人说过类似的话。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

the	former	insisted	that	his	own	notion	of	the	matter	was	correct	.
这	以前的	坚持	那	他的	自己的	概念	的	这	事情	曾是	正确的	.

前者坚持认为自己对这件事的看法是正确的。

[waɪl] [ɪn][noʊ] [sens] [ə'griːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , ['pɪktən] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

While	**in**	**no**	**sense**	**agreeing**	**as**	**to**	**this**	**,**	**Pickton**	**,**	**for**	**reasons**	**of**	**his**	**own**	**,**
尽管	在	不	感觉	同意	作为	到	这	,	皮克顿	,	为了	原因	的	他的	自己的	,

虽然皮克顿对此完全不认同，但他出于自己的原因，

['kærid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [noʊ] ['fɜːrðər] .

carried	**the**	**discussion**	**no**	**further**	**.**
携带	这	讨论	不	更远	.

讨论就此结束。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

In	**his**	**own**	**mind**	**was**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**,**	**at**	**least**	**,**
在	他的	自己的	头脑	曾是	这	想法	那	他	,	在	至少	,

他心里想着，至少他自己是这样的：

[wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] [dɪd][nɑːt][mɑːrk][sʌm; səm][spɑːt] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

would	**find**	**out**	**if**	**the**	**three**	**stones**	**did**	**not**	**mark**	**some**	**spot**	**vastly**	**more**	**important**
会	寻找	出去	如果	这	三	石头	做过	不是	标记	一些	点	非常	更多的	重要的

[ðæn; ðən] ['soʊpi] ['piktʃəd] .

than	**Soapy**	**pictured**	**.**
比	肥皂泡	如图所示	.

将会发现这三块石头是否标志着比索皮照片中所示地点重要得多的地方。

[let] ['geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Let	**Gaines**	**and**	**Perth**	**think**	**what**	**they**	**might**	**,**	**the**	**main**	**thing**	**was**	**to**	**be**
让	盖恩斯	和	珀斯	思考	什么	他们	可能	,	这	主要的	事物	曾是	到	是

['staːtiŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

starting	**in**	**pursuit**	**.**
开始	在	追逐	.

让盖恩斯和珀斯怎么想吧，最重要的是开始追击。

" [ɪf] [its] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [paɪk] [west] , [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [tuː]

"	**If**	**it's**	**us**	**for**	**Sagersgrove**	**-**	**and**	**the**	**old**	**State**	**pike**	**west**	**,**	**we**	**can't**	**move**	**too**
"	如果	它是	我们	为了	-		和	这	老的	状态	梭鱼	西方	,	我们	不能	移动	也

[fæst] ,

fast	**,**
快速地	,

“如果萨格斯格罗夫和老州际公路西段是我们的目标，我们就不能行动太快。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [treɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['sʌndeɪ] ,

"	**We**	**can**	**trail**	**them**	**all**	**right**	**from**	**there**	**,**	**and**	**catch**	**them**	**by**	**Sunday**	**,**
"	我们	能	踪迹	他们	全部	正确的	从	那里	,	和	抓住	他们	经过	星期日	,

[aɪl] [bet] !

I'll	**bet**	**!**
患病的	赌注	!

“我们可以从那里一路跟踪他们，我敢打赌，到周日就能抓住他们！”

" ['geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [geɪv] [prɑːmpt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	**Gaines**	**and**	**Perth**	**gave**	**prompt**	**acquiescence**	**.**
"	盖恩斯	和	珀斯	给予	迅速的	默认	.

“盖恩斯和珀斯立即表示同意。”

[ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [rʌn] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] [wʌns] ,

The	**Roadster**	**was**	**run**	**to**	**its**	**home**	**garage**	**at**	**once**	**,**
这	敞篷跑车	曾是	跑步	到	它是	家	车库	在	一次	,

跑车立刻被开回了自家车库。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pækɪŋ] [ʌv; əv] ['tuərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

and	there	followed	the	trying	packing	and	repacking	of	touring	equipment
和	那里	随后	这	尝试	包装	和	重新包装	的	巡演	设备

[wɪtʃ] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] ['ɔːlweɪz] [in'kauntəz] .

which	inexperience	always	encounters	.
哪个	缺乏经验	总是	遭遇	.

接下来就是打包和重新打包巡演装备的艰难过程，这是缺乏经验的人总是会遇到的。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd]

Preparations	for	a	hurried	departure	had	been	going	forward	,	in	a	haphazard
准备工作	为了	一个	慌忙	离开	有	到过	去	向前	,	在	一个	偶然

[weɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

way	,	for	a	long	time	.
方式	,	为了	一个	长的	时间	.

仓促出发的准备工作已经以一种杂乱无章的方式进行了很长时间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] ,

The	result	was	an	accumulation	of	much	baggage	that	was	not	needed	,
这	结果	曾是	一个	积累	的	很多	行李	那	曾是	不是	需要	,

结果是积累了很多不必要的行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aɪtəmz][bəuθ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] .

and	the	utter	absence	of	several	items	both	desirable	and	necessary	.
和	这	说出	缺席	的	一些	项目	两个都	理想	和	必要的	.

以及一些既受欢迎又必需的物品的完全缺失。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪɑːs]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [haʊ'evər] ,

Out	of	such	chaos	order	was	brought	before	noon	,	however	,
出去	的	这样的	混乱	命令	曾是	带来	前	中午	,	然而	,

然而，在如此混乱的局面下，秩序在中午前就恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lædz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

and	the	three	lads	separated	to	meet	again	at	one	o'clock	.
和	这	三	小伙子们	分开	到	见面	再次	在	一	点钟	.

三个小伙子分开行动，约定一点钟再次会合。

[ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] ,

Their	good	-	bys	were	said	,
他们的	好的	-	作者	是	说	,

他们道别了。

[ðer; ðər][kɑːr][æt; ət] [læst] [lækt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]

their	car	at	last	lacked	nothing	which	could	well	be	carried	on	a	machine	of
他们的	车	在	最后的	缺乏	没有什么	哪个	可以	出色地	是	携带	在	一个	机器	的

[ɪts] [taɪp] ,

its	type	,
它是	类型	,

他们的车最终配备了这种类型车辆所能携带的一切物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] ['hedɪd] [tɔːrd] - ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] .

and	the	Chosen	Trio	headed	toward	Sagersgrove	promptly	at	the	hour	named	.
和	这	被选中的	三重奏	标题	朝向	-	及时	在	这	小时	命名	.

选定的三人组准时在指定时间前往萨格斯格罗夫。

" [naʊ] [bɜːrn][ʌp][ðə; ði][roʊd] , " [kwoʊθ]['mɪstər] . ['soʊpi] ['geɪnz] ; [ænd; ənd] [pɜːrθ] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Now	burn	up	the	road	,	"	quoth	Mr	.	Soapy	Gaines	;	and	Perth	,	at	the
"	现在	烧伤	向上	这	路	,	"	引用	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	;	和	珀斯	,	在	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

“现在就开走吧，”索皮·盖恩斯先生说道；珀斯握着方向盘，

['ænsər] , " [wi:l] [si:] [ðə; ði][goʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] , ['enihaʊ] . "

answered , " We'll see the Gold Cup races , anyhow . "

回答 , " 出色地 看 这 金子 杯子 种族 , 无论如何 . "

回答说："无论如何，我们都会去看金杯赛的。"

" [ɪ'nʌf] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['reɪsɪz] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['pɪktən]

" Enough more than races , you take it from me , " said young Mr . Pickton

" 足够的 更多的 比 种族 , 你 拿 它 从 我 , " 说 年轻的 先生 . 皮克顿

, ['grɪmli] ,

, grimly ,

, 阴沉地 ,

"别再只顾着比赛了，听我的，"年轻的皮克顿先生冷冷地说。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [wʌt] ?

still thinking of — what ?

仍然 思维 的 — 什么 ?

还在想——想什么?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃər]

A NIGHT ADVENTURE

一个 夜晚 冒险

夜间冒险

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The cries for help which broke upon the quiet of the night ,

这 哭泣 为了 帮助 哪个 打破 之上 这 安静的 的 这 夜晚 ,

夜色寂静中响起了呼救声。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['ænsər] .

rousing the Auto Boys as they slept , they quickly answered .

振奋人心的 这 汽车 男孩们 作为 他们 睡着了 , 他们 迅速地 回答 .

叫醒了正在睡觉的汽车男孩们，他们很快回答了问题。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði] - ['aɪtəm] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

With what result has been told in the Sagersgrove item appearing in the

和 什么 结果 有 到过 讲述 在 这 - 物品 出现 在 这

- ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,

Lannington morning paper ,

- 早晨 纸 ,

根据兰宁顿晨报上刊登的萨格斯格罗夫事件报道的结果，

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

the second day following .

这 第二 天 下列的 .

第二天。

['bri:fli] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]

Briefly , the circumstances were that , his mind overheated by his large

简要地 , 这 情况 是 那 , 他的 头脑 过热 经过 他的 大的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

estimate of his own importance ,

估计 的 他的 自己的 重要性 ,

简而言之，事情的起因是他过分高估了自己的重要性，导致他头脑发热。

['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Marshal Wellock's imagination got the better of him .

元帅 - 想像力 得到 这 更好的 的 他 .

韦洛克元帅的想象力战胜了他。

[truː] , [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [stˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] .

True	,	the	four	young	strangers	had	appeared	to	be	in	a	great	hurry	.
真的	,	这	四	年轻的	陌生人	有	出现	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

没错，这四个素不相识的年轻人看起来确实很着急。

[truː] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [siː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈlɑːrdʒər] [ˈsɪtiz] [ðæn; ðən] - ,

True	,	one	does	not	often	see	,	even	in	larger	cities	than	Sagersgrove	,
真的	,	一	做	不是	经常	看	,	甚至	在	更大的	城市	比	-	,

的确，即使在比萨格斯格罗夫更大的城市里，也很少见到这种情况。

[fɔːr] [mɪr] [jʊθs] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [wɜːrk] .

four	mere	youths	enjoying	a	touring	car	equipped	for	long	-	distance	work	.
四	仅仅	青年	享受	一个	巡演	车	配备	为了	长的	-	距离	工作	.

四个年轻人开着一辆适合长途旅行的汽车。

[ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] - [ˈɑːpəreɪtər] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði]

Also	the	Sagersgrove	operator	had	plainly	hinted	to	the	marshal	the
还	这	-	操作员	有	显然	暗示	到	这	元帅	这

[ˈtelɪgræm] [ðə; ði] [lædz] [rɪˈsiːvd] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [kwɪr] .

telegram	the	lads	received	looked	decidedly	queer	.
电报	这	小伙子们	已收到	看起来	绝对地	酷儿	.

此外，萨格斯格罗夫的接线员也明确地向警长暗示，小伙子们收到的电报看起来非常奇怪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈɔːlsoʊ] ,

And	to	one	unacquainted	with	the	facts	,	it	must	be	admitted	,	also	,
和	到	一	不熟悉的	和	这	事实	,	它	必须	是	承认	,	还	,

对于不了解事实的人来说，也必须承认这一点：

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

that	such	an	impression	was	quite	natural	.
那	这样的	一个	印象	曾是	相当	自然的	.

这种印象是完全自然的。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[ðə; ði] [ˈbʌmpʃəs] [ˈɑːfɪsər] , [brˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

the	bumptious	officer	,	believing	he	saw	a	glowing	opportunity	to	distinguish
这	傲慢	官	,	相信	他	锯	一个	发光	机会	到	区分

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

这位傲慢的军官认为自己看到了一个绝佳的出人头地的机会，

[ɪnˈlɪstɪd] [wʌn] [ˈiːlaɪ] [ˈgaudʒə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [brˈkəz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt]

enlisted	one	Eli	Gouger	in	his	enterprise	,	not	so	much	because	he	desired	that
入伍	一	伊莱	挖渣滓	在	他的	企业	,	不是	所以	很多	因为	他	想要的	那

[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [əˈsɪstəns] ,

gentleman's	assistance	,
绅士的	协助	,

他招募了伊莱·古格尔加入他的事业，倒不是因为他需要这位先生的帮助。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgaudʒə] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [kɑːr] .

as	for	the	reason	that	Mr	.	Gouger	was	possessed	of	a	motor	car	.
作为	为了	这	原因	那	先生	.	挖渣滓	曾是	拥有	的	一个	发动机	车	.

至于原因，古格先生拥有一辆汽车。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈrʌnəbaʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [ˈpedlɪŋ] ,

He	used	the	machine	,	a	light	runabout	,	in	his	business	of	ice	-	cream	peddling	,
他	用过的	这	机器	,	一个	光	小型快艇	,	在	他的	商业	的	冰	-	奶油	兜售	,

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [pərˈtɪkjələrli] ,

on	Sunday	afternoons	particularly	,
在	星期日	下午	特别	,

他用这辆轻便的代步车做冰淇淋小贩的生意，尤其是在星期天下午。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeiʒənz] [wen] [nɑːt][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv][ækˈtɪvəti][hiː; hi]

and	on	various	occasions	when	not	occupied	with	another	line	of	activity	he
和	在	各种各样的	场合	什么时候	不是	占领	和	其他	线	的	活动	他

[pərˈsuːd] , [ˈneɪmli] ,

pursued	,	namely	,
追击	,	即	,

并且在各种不忙于其他活动的时候，他还会从事以下活动：

[ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈtektɪv] .

that	of	general	detective	.
那	的	一般的	侦探	.

就像普通侦探一样。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈgaudʒə]

In	this	connection	it	may	as	well	be	stated	quite	frankly	that	if	Mr	.	Gouger
在	这	联系	它	可能	作为	出色地	是	声明	相当	坦率地说	那	如果	先生	.	挖渣滓

[hæd; həd][ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [diˈtektiŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] ,

had	ever	succeeded	in	detecting	anything	more	than	some	small	boys	,
有	曾经	成功了	在	检测	任何事物	更多的	比	一些	小的	男孩们	,

就此而言，不妨坦率地说，如果古格先生曾经成功发现的不仅仅是一些小男孩，

[huːm] [hiː; hi][wʌns] [kɔːt] [ˈfɪltʃɪŋ] [ˈtʃeriːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triːz] ,

whom	he	once	caught	filching	cherries	from	his	trees	,
谁	他	一次	捕捉	偷窃	樱桃	从	他的	树木	,

他曾抓到过他偷摘他树上的樱桃，

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	world	at	large	had	yet	to	learn	of	it	.
这	世界	在	大的	有	然而	到	学习	的	它	.

当时，外界对此还一无所知。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	perhaps	that	was	the	fault	of	people	who	might	have	employed	him	,
但	也许	那	曾是	这	过错	的	人们	WHO	可能	有	受雇	他	,

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] .

but	didn't	.
但	没有	.

但或许这是那些本可以雇用他却最终没有雇用他的人的错。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] ,

He	always	had	said	he	never	got	half	a	chance	in	detective	work	,
他	总是	有	说	他	绝不	得到	一半	一个	机会	在	侦探	工作	,

他总是说自己在侦探工作中从来没有过半点机会。

[ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ˈbɪznəs] .

though	he	liked	it	ever	so	much	better	than	the	ice	-	cream	business	.
尽管	他	喜欢	它	曾经	所以	很多	更好的	比	这	冰	-	奶油	商业	.

不过他觉得这份工作比冰淇淋生意好得多。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈgaudʒə] , [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] ,

Be	this	as	it	may	,	Mr	.	Gouger	,	private	detective	,
是	这	作为	它	可能	,	先生	.	挖渣滓	,	私人的	侦探	,

即便如此，古格先生，私家侦探，

[hæd; həd] ['i:gərli] [dʒɔɪnd] ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [pər'su:] [ðə; ði] [fɔ:r]

had	eagerly	joined	Marshal	Wellock	in	his	proposal	that	they	pursue	the	four
有	急切地	加入	元帅	-	在	他的	提议	那	他们	追求	这	四

[mɪ'stɪriəs] [jʊθs] [hu:] ,

mysterious	youths	who	,
神秘	青年	WHO	,

他欣然接受了韦洛克元帅的提议，即追捕那四个神秘的青年，

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [hɪm'self] [dɪ'klerd] ,

beyond	a	shadow	of	a	doubt	,	the	marshal	himself	declared	,
超过	一个	阴影	的	一个	怀疑	,	这	元帅	他自己	声明	,

毫无疑问，元帅本人也宣称：

[hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

had	stolen	the	automobile	in	which	they	attracted	so	much	attention	in	front	of
有	被盗	这	汽车	在	哪个	他们	吸引	所以	很多	注意力	在	正面	的

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .

the	telegraph	office	.
这	电报	办公室	.

他们偷了那辆在电报局前引起众人注意的汽车。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [tu:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] [wel] [mætʃt] .

In	some	respects	the	two	officials	were	well	matched	.
在	一些	尊重	这	二	官员	是	出色地	匹配	.

在某些方面，这两位官员势均力敌。

['mɪstər] . ['gaudʒə][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

Mr	.	Gouger	was	considerably	the	younger	,
先生	.	挖渣滓	曾是	相当	这	年轻	,

古格先生比其他人年轻得多，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'taɪər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ni:dɪŋ] ['renəveɪtɪŋ] [ðæt] [mɑ:rkt]

but	his	attire	had	the	same	appearance	of	needing	renovating	that	marked
但	他的	服装	有	这	相同的	外貌	的	需要	翻新	那	标记

[ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] ['aʊtfɪt] .

the	marshal's	outfit	.
这	马歇尔的	全套服装	.

但他的穿着打扮和元帅的制服一样，都显得需要翻新。

[ɪn][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz]

In	their	conclusions	with	regard	to	the	absolute	certainty	that	the	young	strangers
在	他们的	结论	和	看待	到	这	绝对	肯定	那	这	年轻的	陌生人

[wɜ:r; wər] ['ɔ:təməbi:l] [θi:vz] ,

were	automobile	thieves	,
是	汽车	窃贼	,

他们得出的结论是，可以绝对确定这些陌生年轻人是汽车窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'rest] , [ðə; ði]

and	that	probably	a	reward	was	offered	somewhere	for	their	arrest	,	the
和	那	大概	一个	报酬	曾是	提供	某处	为了	他们的	逮捕	,	这

[tu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kwaɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

two	were	also	quite	identical	.
二	是	还	相当	完全相同的	.

而且很可能有人悬赏捉拿他们，因为这两人长得非常相似。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['dɪfər]

Even	in	their	private	and	personal	opinions	of	each	other	they	did	not	differ
甚至	在	他们的	私人的	和	个人的	意见	的	每个	其他	他们	做过	不是	不同

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

即使在他们私下对彼此的看法上，他们也没有太大的分歧。

['mɑːrʃ(ə)l] - ['siːkrətli] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . ['gaudʒə][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Marshal	Wellock	secretly	considered	Mr	.	Gouger	to	be	nothing	more	than	a
元帅	-	偷偷	经过考虑的	先生	.	挖渣滓	到	是	没有什么	更多的	比	一个

[wʊd] - [biː; bi] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

would	-	be	private	detective	,
会	-	是	私人的	侦探	,

韦洛克警长私下里认为古格先生不过是个想当私家侦探的家伙。

[huːz] ['gɪldɪd] [bædʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [faɪv] [sents] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

whose	gilded	badge	was	worth	about	five	cents	as	a	novelty	—	nothing	more	.
谁	镀金	徽章	曾是	值得	关于	五	分	作为	一个	新奇	—	没有什么	更多的	.

那枚镀金徽章作为新奇玩意儿只值五美分左右——仅此而已。

['iːlaɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Eli	,	on	the	other	hand	,
伊莱	,	在	这	其他	手	,

另一方面，伊莱

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

had	long	since	reached	within	his	own	confidence	the	certain	conviction	that	the
有	长的	自从	达到	之内	他的	自己的	信心	这	肯定	定罪	那	这

[taʊn] [ʌv; əv] - ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrʃ(ə)l] ;

town	of	Sagersgrove	needed	nothing	so	much	as	a	new	marshal	;
镇	的	-	需要	没有什么	所以	很多	作为	一个	新的	元帅	;

他早就确信，萨格斯格罗夫镇最需要的就是一位新的治安官；

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [oʊld] ['loʊfər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

that	Mr	.	Wellock	was	a	conceited	old	loafer	and	nothing	more	,
那	先生	.	-	曾是	一个	自负	老的	浪子	和	没有什么	更多的	,

韦洛克先生不过是个自负的老懒汉，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['iːlaɪ] - [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	that	a	man	of	about	Eli	Gouger's	age	should	be	in	his	place	.
和	那	一个	男人	的	关于	伊莱	-	年龄	应该	是	在	他的	地方	.

应该由一个和伊莱·古格年龄相仿的人来代替他。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

The	very	fact	that	,	in	the	recesses	of	their	hearts	,
这	非常	事实	那	,	在	这	凹陷处	的	他们的	心	,

事实恰恰在于，在他们内心深处，

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['maɪnəs]['kwɑːntəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

the	two	men	had	for	each	other	a	minus	quantity	in	the	matter	of
这	二	男人	有	为了	每个	其他	一个	减	数量	在	这	事情	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

这两个人彼此之间在欣赏程度上是负数。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz]

was	to	a	degree	responsible	for	the	ignominious	ending	of	their	enterprise
曾是	到	一个	程度	负责任的	为了	这	可耻	结束	的	他们的	企业

.

:

.

在某种程度上，他要为该企业最终的耻辱性结局负责。

[iːtʃ] ['siːkrətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] ,

Each	secretly	planning	to	reap	the	major	portion	of	the	glory	,
每个	偷偷	规划	到	收割	这	主要的	部分	的	这	荣耀	,

每个人都暗中计划着如何攫取大部分荣耀。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [pə'sweidid] [ðəm'selvz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

also	the	reward	they	persuaded	themselves	would	follow	the	capture	of	the	four
还	这	报酬	他们	被说服	他们自己	会	跟随	这	捕获	的	这	四

['despərət] [kɑːr] [θiːvz] ,

desperate	car	thieves	,
绝望的	车	窃贼	,

他们还相信，抓获这四名铤而走险的汽车窃贼后，就能获得丰厚的赏金。

[ðeɪ] [t'ʃʌgd] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] .

they	chugged	painfully	over	the	road	the	Auto	Boys	had	taken	.
他们	猛灌	痛苦地	超过	这	路	这	汽车	男孩们	有	已采取	.

他们艰难地沿着汽车男孩们走过的路突突前进。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

Darkness	had	come	before	they	were	fairly	started	.
黑暗	有	来	前	他们	是	相当	开始	.

他们还没来得及真正开始，黑暗就已经降临了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [leɪt] .

Now	it	was	growing	very	late	.
现在	它	曾是	生长	非常	晚的	.

现在它长得非常晚了。

" [its] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr] .

"	It's	sure	as	shootin	'	that	they	stole	the	car	.
"	它是	当然	作为	射击	-	那	他们	偷窃	这	车	.

“毫无疑问，他们偷了那辆车。”

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊd] ,

They	never	would	have	took	such	a	road	,
他们	绝不	会	有	采取	这样的	一个	路	,

他们绝不会选择这条路。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sniːk] [ə'lɔːŋ] [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] - [ɪm] , " [əb'zɜːrvd]

except	they	was	tryin	'	to	sneak	along	where	nobody	would	see	'	em	,	"	observed
除了	他们	曾是	尝试	-	到	潜行	沿着	在哪里	无人	会	看	-	呃	,	"	观察到

['mɪstər] . ['gaudʒə] .

Mr	.	Gouger	.
先生	.	挖渣滓	.

“只不过他们想偷偷摸摸地走，不让任何人看到他们，”古格先生说道。

[ðə; ði]['goʊɪŋ] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] .

The	going	grew	steadily	worse	.
这	去	生长	稳步	更糟	.

情况每况愈下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	past	midnight	.
它	曾是	过去的	午夜	.

当时已过午夜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌts]

The	little	runabout	had	been	making	a	slow	and	trying	voyage	over	the	ruts
这	小的	小型快艇	有	到过	制作	一个	慢的	和	尝试	航程	超过	这	车辙

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] .

and	through	the	holes	.
和	通过	这	孔	.

这辆小型快艇一直在崎岖不平的道路上艰难地行驶，穿过车辙和坑洼。

[pər'hæps] ['mɑːrʃ(ə)l] - [wʌz; wəz] ['wɪri] .

Perhaps	Marshal	Wellock	was	weary	.
也许	元帅	-	曾是	厌倦	.

或许韦洛克元帅已经疲惫不堪了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	certainly	had	become	impatient	.
他	当然	有	变得	不耐烦	.

他确实变得不耐烦了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [dʒʌŋk] ['wægən] ?

"	Can't	you	get	a	little	more	speed	out	o	'	this	junk	wagon	?
"	不能	你	得到	一个	小的	更多的	速度	出去	o	-	这	垃圾	车皮	?

“难道你不能让这辆破车跑得更快一点吗？”

[laɪk] ['raɪdɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [boʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] ,

Like	ridin	'	in	a	stone	-	boat	,	"	he	remarked	pretty	sharply	,
喜欢	骑行	-	在	一个	石头	-	船	,	"	他	评论	漂亮的	尖锐地	,

“就像坐在石头船上一样，”他尖锐地说道。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɪstər] .

after	a	long	silence	in	which	he	had	reflected	upon	the	probability	that	Mr	.
后	一个	长的	沉默	在	哪个	他	有	反映	之上	这	可能性	那	先生	.

['gaudʒə] [wʌz; wəz] " ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [geɪm] " [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Gouger	was	"	putting	up	some	game	"	on	him	.
挖渣滓	曾是	"	推杆	向上	一些	游戏	"	在	他	.

经过长时间的沉默，他一直在思考古格先生是否有可能在“耍他”。

['nɛtəld] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [krɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sə'spɪʃəs] [hɪm'self] ,

Nettled	by	these	words	,	and	being	tired	,	cross	and	likewise	suspicious	himself	,
荨麻	经过	这些	字	,	和	存在	疲劳的	,	叉	和	同样地	可疑的	他自己	,

他被这些话激怒了，又累又恼，同时自己也充满了怀疑。

['mɪstər] . ['gaudʒə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər]

Mr	.	Gouger	decided	to	shake	the	marshal	into	a	better	humor	by	going	over
先生	.	挖渣滓	决定	到	摇	这	元帅	进入	一个	更好的	幽默	经过	去	超过

[ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fæstɪst] [reɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

a	very	rough	place	at	the	fastest	rate	the	little	car	could	muster	.
一个	非常	粗糙的	地方	在	这	最快	速度	这	小的	车	可以	鼓起	.

古格先生决定驾驶这辆小汽车以最快的速度驶过一段非常崎岖的路段，以此来激怒警长，让他心情好一些。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

Possibly	he	would	have	succeeded	;
可能	他	会	有	成功了	;

他或许会成功；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn]

at	any	rate	Mr	.	Wellock	was	gripping	his	seat	with	both	hands	to	hold	on
在	任何	速度	先生	.	-	曾是	扣人心弦	他的	座位	和	两个都	双手	到	抓住	在

,

,

,

总之，韦洛克先生双手紧紧抓住座椅，不让自己摔倒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪz] !

when	suddenly	,	whizz	!
什么时候	突然	,	呼啸	!

突然，嗖！

[ðə; ði] [kɑːr] [skɪdid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌt] , ['mɪstər] . ['gaudʒə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːst] [kən'troʊl] ,

The	car	skidded	into	a	rut	,	Mr	.	Gouger	for	a	moment	lost	control	,
这	车	打滑	进入	一个	发情	,	先生	.	挖渣滓	为了	一个	片刻	丢失的	控制	,

汽车打滑陷入车辙，古格先生一时失去了控制。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	in	another	instant	the	little	machine	leaped	over	the	low	bank	into	a
和	在	其他	立即的	这	小的	机器	跳跃	超过	这	低的	银行	进入	一个

['stægnənt] [pu:l] [ʌv; əv] [θɪk] ,

stagnant	pool	of	thick	,
停滞不前	水池	的	厚的	,

又一瞬间，这台小机器跃过低矮的河岸，落入一滩浓密的死水之中。

['dɜ:rti]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['bɑ:təmləs] [mʌd] .

dirty	water	and	almost	bottomless	mud	.
肮脏的	水	和	几乎	无底	泥	.

污水和几乎无底的淤泥。

" [naʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] ! " [gɑ:spt] ['mɪstər] . - , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,

"	Now	see	what	you	done	!	"	gasped	Mr	.	Wellock	,	sputtering	and	spitting	,
"	现在	看	什么	你	完毕	!	"	倒吸一口气	先生	.	-	,	溅射	和	吐痰	,

“看看你都干了些什么！”韦洛克先生喘着粗气，一边呛着口水一边说道。

[æz; əz][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

as	he	succeeded	in	dragging	himself	up	the	bank	.
作为	他	成功了	在	拖拽	他自己	向上	这	银行	.

他成功地把自己拖上了河岸。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g]

He	had	gone	out	of	his	seat	and	into	the	mud	and	water	like	a	log
他	有	已消失	出去	的	他的	座位	和	进入	这	泥	和	水	喜欢	一个	日志

[roʊld] [ɔ:f] [ə; eɪ] [flæt] [kɑ:r] .

rolled	off	a	flat	car	.
滚动	离开	一个	平坦的	车	.

他像从平板车上滚落的圆木一样，从座位上摔了下来，掉进了泥水里。

" [hu:] [ɪn] ['θʌndər] [meɪd] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Who	in	thunder	made	me	do	it	?
"	WHO	在	雷	制成	我	做	它	?

“究竟是谁逼我这么做的？”

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] !

Nobody's	fault	but	your	own	!
没有人	过错	但	你的	自己的	!

都是你自己的错！

[aɪ] [nu:] - [twɑ:znt] [seɪf] , [bʌt; bət][baɪ] [gʌm] !

I	knew	'	twasn't	safe	,	but	by	gum	!
我	知道	-	并非如此	安全的	,	但	经过	胶	!

我知道这不安全，但我发誓！

[ju:; jʊ] [kept] [skwɛlɪn] - [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [spi:d] !

you	kept	squealin	'	for	more	speed	!
你	保留	告密	-	为了	更多的	速度	!

你一直嚷嚷着要更快！

[naʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] , " ['hɑ:tli] [rɪ'tɜ:rnd] ['i:laɪ] ,

Now	see	what	you	done	,	"	hotly	returned	Eli	,
现在	看	什么	你	完毕	,	"	热	返回	伊莱	,

“看看你都干了些什么！”伊莱愤怒地回应道。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔ:tər][ðæn; ðən]

who	had	also	taken	into	his	mouth	rather	more	of	the	stagnant	water	than
WHO	有	还	已采取	进入	他的	嘴	相当	更多的	的	这	停滞不前	水	比

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['relɪʃ] .

he	seemed	to	relish	.
他	似乎	到	尽情享用	.

他还喝了比他似乎乐意喝的更多的死水。

[hed] ['fɔːrmoʊst] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪtʃt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [went]
Head **foremost** **he** **had** **pitched** **out** **over** **the** **steering** **wheel** **as** **the** **machine** **went**
头 首先 他 有 投球 出去 超过 这 转向 车轮 作为 这 机器 去
[daʊn] .
down **.**
向下 .

机器坠落时，他的头先朝前，甩过了方向盘。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɑːt]
What **followed** **when** **the** **two** **had** **taken** **inventory** **and** **found** **themselves** **not**
什么 随后 什么时候 这 二 有 已采取 存货 和 成立 他们自己 不是
['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] ,
seriously **damaged** **,**
严重地 损坏的 ,

接下来，两人清点了物品，发现自身并未遭受严重损失。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['sɑːri] [plaɪt] , [hæz; həz] [ɪn] ['sʌbstəns] [bɪn] [toʊld] .
though **in** **a** **truly** **sorry** **plight** **,** **has** **in** **substance** **been** **told** **.**
尽管 在 一个 真的 对不起 困境 , 有 在 物质 到过 讲述 .

虽然处境确实令人惋惜，但实质上已经告知。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Both **men** **were** **still** **wet** **from** **head** **to** **foot** **and** **literally** **covered** **with** **the**
两个都 男人 是 仍然 湿的 从 头 到 脚 和 字面上地 涵盖 和 这
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

两人从头到脚都湿透了，身上完全被厚厚的雨水覆盖着。

['uːzi] [mʌd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
oozy **mud** **when** **the** **Auto** **Boys** **reached** **them** **.**
黏糊糊的 泥 什么时候 这 汽车 男孩们 达到 他们 .

汽车小子们到达时，那里是黏糊糊的泥浆。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tæsk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
The **first** **task** **was** **to** **rescue** **the** **car** **.**
这 第一的 任务 曾是 到 救援 这 车 .

首要任务是救出汽车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ðoʊ] [ðə; ði]
This **was** **accomplished** **by** **means** **of** **ropes** **hitched** **to** **the** **Thirty** **though** **the**
这 曾是 完成 经过 方法 的 绳索 搭便车 到 这 三十 尽管 这
['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
runabout **had** **sunk** **almost** **out** **of** **sight** **.**
小型快艇 有 沉没 几乎 出去 的 视线 .

这是通过系在三十号上的绳索实现的，尽管这艘快艇已经沉入水中，几乎看不见了。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [riːˈkɪndld] ['kæmpfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [əˈweɪ] ,
Beside **the** **rekindled** **campfire** **on** **the** **ridge** **,** **a** **half** **-** **mile** **away** **,**
旁 这 重燃 营火 在 这 岭 , 一个 一半 - 英里 离开 ,

在半英里外的山脊上，重新燃起的篝火旁，

[ðə; ði] [tuː] [ʌnˈhæpi] ['ɑːfəsərz] [beɪðd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
the **two** **unhappy** **officers** **bathed** **as** **best** **they** **could** **and** **dried** **their** **clothes** **.**
这 二 不开心 警官 洗澡 作为 最好的 他们 可以 和 干燥 他们的 衣服 .

两名闷闷不乐的军官尽力洗了个澡，然后晾干了衣服。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [naʊ] ,
The **dawn** **of** **the** **early** **summer** **morning** **was** **breaking** **now** **,**
这 黎明 的 这 早期的 夏天 早晨 曾是 打破 现在 ,

初夏清晨的曙光已经破晓。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːrθ] [bi'stəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] .

and	Billy	Worth	bestirred	himself	to	prepare	breakfast	.
和	比利	值得	搅拌	他自己	到	准备	早餐	.

比利·沃思起身准备早餐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ri'pækɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

The	other	boys	began	repacking	the	car	which	had	been	quickly	unloaded	,
这	其他	男孩们	开始	重新包装	这	车	哪个	有	到过	迅速地	卸载	,

其他男孩开始重新装车，车里的东西已经被迅速卸了下来。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] .

preparatory	to	answering	the	calls	for	help	.
预备	到	回答	这	呼叫	为了	帮助	.

为响应求助电话做好准备。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gaudʒə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

The	identity	of	the	lads	Mr	.	Wellock	and	Mr	.	Gouger	had	learned
这	身份	的	这	小伙子们	先生	.	-	和	先生	.	挖渣滓	有	学习

[tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	their	entire	satisfaction	.
到	他们的	全部的	满意	.

韦洛克先生和古格先生对这两个小伙子的身份感到非常满意。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

Yet	it	was	with	mixed	feelings	of	disappointment	and	relief	that	they	became
然而	它	曾是	和	混合	情怀	的	失望	和	宽慰	那	他们	成为

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [θiːvz] [ænd; ənd]

convinced	of	their	folly	in	supposing	the	four	young	men	to	be	thieves	and
确信	的	他们的	蠢事	在	假如	这	四	年轻的	男人	到	是	窃贼	和

['rʌnəˌweɪz] .

runaways	.
逃亡者	.

然而，当他们意识到自己之前认为这四个年轻人是小偷和逃犯的想法是愚蠢的，他们既感到失望又感到欣慰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

For	it	was	a	disappointment	that	for	all	their	trouble	they	had	received
为了	它	曾是	一个	失望	那	为了	全部	他们的	麻烦	他们	有	已收到

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] ;

nothing	but	a	ducking	in	a	swamp	;
没有什么	但	一个	躲避	在	一个	沼泽	;

令他们失望的是，他们费尽心思，最终却只得到了一次在沼泽里泡澡的机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndər]

and	it	was	something	of	a	relief	not	to	feel	compelled	to	place	under
和	它	曾是	某物	的	一个	宽慰	不是	到	感觉	被迫	到	地方	在下面

[ə'rest] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪmli] ['sɜːrvɪs] .

arrest	those	who	had	been	of	such	timely	service	.
逮捕	那些	WHO	有	到过	的	这样的	及时	服务	.

令人欣慰的是，我们不必逮捕那些及时提供帮助的人。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

So	,	as	they	scraped	the	thickest	of	the	mud	from	their	clothing	,
所以	,	作为	他们	刮擦	这	最厚	的	这	泥	从	他们的	衣服	,

于是，他们开始刮掉衣服上最厚的泥巴。

[ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['ɑːfəsərz] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

the	crestfallen	officers	agreed	to	say	nothing	to	the	boys	to	indicate	that	the
这	垂头丧气	警官	同意	到	说	没有什么	到	这	男孩们	到	表明	那	这

[lædz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ,

lads	themselves	were	,
小伙子们	他们自己	是	,

垂头丧气的警官们同意对孩子们什么也不说，以免暗示孩子们自己也……

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sə'spektɪd] [kɑːr] [θiːvz] [ʌv; əv] [huːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

in	fact	,	the	suspected	car	thieves	of	whom	,	they	had	already	told	,	they	were
在	事实	,	这	怀疑	车	窃贼	的	谁	,	他们	有	已经	讲述	,	他们	是

[ɪn] [pər'suːt] .

in	pursuit	.
在	追逐	.

事实上，他们正在追捕的是那些涉嫌偷车贼，他们之前已经告诉过这些人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Unfortunately	their	self	-	importance	had	caused	them	to	let	a	large	part	of
很遗憾	他们的	自己	-	重要性	有	导致	他们	到	让	一个	大的	部分	的

- [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Sagersgrove	know	the	object	of	their	journey	as	they	set	out	.
-	知道	这	目的	的	他们的	旅行	作为	他们	放	出去	.

不幸的是，他们的自负让他们在出发时就把此行的目的告诉了萨格斯格罗夫的大部分居民。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

Their	return	home	,	in	consequence	,
他们的	返回	家	,	在	结果	,

因此，他们返回了家乡。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

was	followed	by	a	very	different	kind	of	story	in	the	newspapers	than	they
曾是	随后	经过	一个	非常	不同的	种类	的	故事	在	这	报纸	比	他们

[hæd; həd] ['piktʃəd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

had	pictured	would	be	the	case	.
有	如图所示	会	是	这	案件	.

然而，报纸上刊登的报道却与他们预想的截然不同。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [oʊn]

However	,	that	was	a	matter	for	the	marshal's	and	the	detective's	own
然而	,	那	曾是	一个	事情	为了	这	马歇尔的	和	这	侦探的	自己的

[ænd; ənd] ['leɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	later	consideration	.
和	之后	考虑	.

然而，这是警长和侦探自己稍后需要考虑的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	the	present	,	and	for	a	long	time	afterward	,	for	that	matter	,
为了	这	展示	,	和	为了	一个	长的	时间	之后	,	为了	那	事情	,

就目前而言，而且在很长一段时间内也是如此，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

the	degree	of	admiration	they	confidentially	entertained	toward	each	other	was	not
这	程度	的	钦佩	他们	保密	娱乐	朝向	每个	其他	曾是	不是

[mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] .

materially	increased	.
重大	增加	.

他们彼此间暗自怀有的钦佩之情并没有实质性地增加。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mænlinəs] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	the	two	did	have	the	manliness	to	bury	their	mutual	feelings	of
尽管如此	,	这	二	做过	有	这	男子气概	到	埋葬	他们的	相互的	情怀	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

然而，两人还是有足够的男子气概，将彼此的不满埋藏在心底。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

in	the	presence	of	the	young	strangers	,
在	这	在场	的	这	年轻的	陌生人	,

在这些陌生年轻人面前，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][ðæt][hæd; həd][bɪn][dʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][də'rekt]

and	to	offer	in	return	for	all	that	had	been	done	for	them	to	direct
和	到	提供	在	返回	为了	全部	那	有	到过	完毕	为了	他们	到	直接的

[ðə; ði][bɔɪz][tuː; tə][ə; eɪ][krɔːs][roʊd][baɪ][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][suːn][riːtʃ][ðer; ðər]['prɑːpər][ruːt].

the	boys	to	a	cross	road	by	which	they	could	soon	reach	their	proper	route	.
这	男孩们	到	一个	叉	路	经过	哪个	他们	可以	很快	抵达	他们的	恰当的	路线	.

为了感谢他们所做的一切，并向男孩们指引方向，让他们到达一个十字路口，以便他们很快就能到达正确的路线。

[ə; eɪ]['heɪsti]['brekfəst]['biːɪŋ]['oʊvər],

A	hasty	breakfast	being	over	,
一个	仓促	早餐	存在	超过	,

匆匆吃完早餐后，

[ðə; ði]['θɜːrti][wʌz; wəz][ə'gen][tɜːrnd][bæk][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðə; ði]-['æksɪdənt].

the	Thirty	was	again	turned	back	to	the	scene	of	the	runabout's	accident	.
这	三十	曾是	再次	转向	后退	到	这	场景	的	这	-	事故	.

三十号车再次被送回了那辆快艇事故现场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][hæd; həd][nɑːt][bɪn]['greɪtli]['dæmɪdʒd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðɪs][pɔɪnt][ˌaɪ 'tiː]['sloʊli]

The	little	car	had	not	been	greatly	damaged	and	from	this	point	it	slowly
这	小的	车	有	不是	到过	非常	损坏的	和	从	这	观点	它	缓慢地

[led][ðə; ði][wei]['iːstwərd].

led	the	way	eastward	.
引领	这	方式	向东	.

这辆小汽车没有受到严重损坏，从这里开始，它缓缓地向东行驶。

[æt; ət][ə; eɪ][stɪl]['ɜːrli]['aʊər][ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd]['siːmɪŋ][tuː; tə]

At	a	still	early	hour	a	road	leading	off	to	the	right	and	seeming	to
在	一个	仍然	早期的	小时	一个	路	领导	离开	到	这	正确的	和	似乎	到

['tɜːrmɪneɪt][ɪn][ðə; ði]['veri][depθs][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːʃiz][wʌz; wəz][riːtʃt].

terminate	in	the	very	depths	of	the	marshes	was	reached	.
终止	在	这	非常	深度	的	这	沼泽	曾是	达到	.

在清晨时分，我们来到了一条向右延伸的道路，这条路似乎通向沼泽深处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ʃʊrəns],[haʊ'evər],[ðæt][ðə; ði][rʌf][treɪl][wʌz; wəz]['pæsəbl][ænd; ənd][led]

With	the	assurance	,	however	,	that	the	rough	trail	was	passable	and	led
和	这	保证	,	然而	,	那	这	粗糙的	踪迹	曾是	及格	和	引领

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][steɪt][paɪk],

directly	to	the	State	pike	,
直接地	到	这	状态	梭鱼	,

然而，可以肯定的是，这条崎岖的小路可以通行，并且直接通往州际公路。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][bɔɪz]['ventʃərd][ə'pɑːn][ðɪs][kɔːrs],['mɪstər].-[mə'ʃiːn]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][æd'væns]

the	Auto	Boys	ventured	upon	this	course	,	Mr	.	Gouger's	machine	going	on	in	advance
这	汽车	男孩们	冒险	之上	这	课程	,	先生	.	-	机器	去	在	在	进步

[æz; əz][bɪ'fɔːr].

as	before	.
作为	前	.

汽车男孩们冒险踏上了这条路线，古格先生的机器像以前一样走在前面。

[ə; eɪ]['strʌg(ə)l][ʌv; əv]['nɪrli][tuː]['aʊərz][θruː][rʌts][ænd; ənd][hoʊlz]—[wʌn][soʊ][bæd][ðæt][ðə; ði]

A	struggle	of	nearly	two	hours	through	ruts	and	holes	—	one	so	bad	that	the
一个	斗争	的	几乎	二	小时	通过	车辙	和	孔	—	一	所以	坏的	那	这

['θɜːrti][wʌz; wəz]['præktɪkli][ˌʌn'loʊdɪd][bɪ'fɔːr]['getɪŋ][θruː]—[brɔːt][ðə; ði]['prɑːmɪst][end].

Thirty	was	practically	unloaded	before	getting	through	—	brought	the	promised	end	.
三十	曾是	几乎	卸载	前	获得	通过	—	带来	这	承诺	结尾	.

经过近两个小时在车辙和坑洼中艰难跋涉——其中一个坑洼非常严重，以至于三十号车在通过之前几乎把车上的东西都卸了下来——终于迎来了承诺的终点。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] - [struːn] [leɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

Coming	out	of	a	stump	-	strewn	lane	,	for	the	cross	road	was	at	this	point
未来	出去	的	一个	树桩	-	散落的	车道	,	为了	这	叉	路	曾是	在	这	观点

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

走出一条遍布树桩的小路，因为此时的十字路口已名存实亡。

[ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [faɪn] , [smuːð] [roʊd] .

the	two	machines	emerged	upon	a	fine	,	smooth	road	.
这	二	机器	出现	之上	一个	美好的	,	光滑的	路	.

两辆车出现在一条平坦宽阔的道路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

There	was	a	sigh	of	relief	from	five	of	the	six	travelers	.
那里	曾是	一个	叹	的	宽慰	从	五	的	这	六	旅行者	.

六名旅客中有五人松了一口气。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪmplɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [hə'rɑː] ! " [wʌz; wəz]

The	sixth	simply	shouted	and	the	hearty	enthusiasm	of	his	"	Hurrah	!	"	was
这	第六	简单地	喊叫	和	这	爽朗	热情	的	他的	"	欢呼	!	"	曾是

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

第六个人只是大声喊叫，他那声“万岁！”的热情令人振奋。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌn][wʌz; wəz] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv]

Needless	to	say	,	the	noisy	one	was	—	to	use	his	own	usual	form	of
不必要	到	说	,	这	嘈杂	一	曾是	—	到	使用	他的	自己的	通常	形式	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — " ['mɪstər] .

identification	—	"	Mr	.
鉴别	—	"	先生	.

不言而喻，那个吵闹的人——用他自己惯常的称呼方式来说——是“先生”。

[piː] . [dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] . "

P	.	Jones	,	Esquire	.	"
P	.	琼斯	,	《时尚先生》	.	"

P.琼斯先生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	us	they	were	after	,	all	right	.
"	它	曾是	我们	他们	是	后	,	全部	正确的	.

“没错，他们要找的就是我们。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðæt] ,

I'm	satisfied	of	that	,
我是	使满意	的	那	,

我对此感到满意。

" [wʌz; wəz] ['bɪli] ['wɜːθs] ['kɑːment] [wen] [gʊd] - [baɪs][hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	was	Billy	Worth's	comment	when	good	-	bys	had	been	said	to	the	two	men	.
"	曾是	比利	价值	评论	什么时候	好的	-	作者	有	到过	说	到	这	二	男人	.

“这是比利·沃斯在与两人道别后说的话。”

" [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] . "

"	They	suspected	something	or	other	,	and	I	only	wish	we	knew	what	.	"
"	他们	怀疑	某物	或者	其他	,	和	我	仅有的	希望	我们	知道	什么	.	"

“他们怀疑了什么，我只希望我们能知道是什么。”

" [aɪ]['hɑːrdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [fɪl] [weɪ] [prəu'testid]['maɪldlɪ] ,

"	I	hardly	believe	that	,	"	Phil	Way	protested	mildly	,
"	我	几乎	相信	那	,	"	菲尔	方式	抗议	轻微地	,

“我很难相信，”菲尔·韦温和地抗议道。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] ['saɪdɪd] [kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] [wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] .

but	Paul	and	Dave	sided	quite	emphatically	with	Worth	.
但	保罗	和	戴夫	侧面	相当	强调地	和	值得	.

但保罗和戴夫非常明确地站在沃斯一边。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

Perhaps	it	is	immaterial	,	but	the	subject	was	discussed	at	great	length	.
也许	它	是	无关紧要	,	但	这	主题	曾是	讨论	在	伟大的	长度	.

也许这无关紧要，但这个话题被详细讨论了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrti] [ə'gen] [roʊld] ['smuːðli] ['fɔːrwərd] [ɔːl][bʌt; bət] [fɪl] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ]

And	as	the	Thirty	again	rolled	smoothly	forward	all	but	Phil	recalled	with
和	作为	这	三十	再次	滚动	顺利	向前	全部	但	菲尔	召回	和

[ˌʌnkən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['woʊfl] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [tuː] [men] [prɪ'zentɪd] [wen] [fɜːrst][ðə; ði]

unconcealed	satisfaction	the	woeful	spectacle	the	two	men	presented	when	first	the
未隐藏的	满意	这	悲惨的	奇观	这	二	男人	呈现	什么时候	第一的	这

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [læmps] ,

light	from	the	automobile	lamps	,
光	从	这	汽车	灯	,

当三十号车再次平稳地向前行驶时，除了菲尔之外的所有人都毫不掩饰地感到满意，回想起当汽车灯光第一次照射进来时，那两个人的可怜模样。

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['reskjuː] , [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

carried	to	the	scene	of	rescue	,	fell	upon	them	.
携带	到	这	场景	的	救援	,	跌倒	之上	他们	.

被抬到救援现场后，扑倒了他们。

" [waɪ] , ['ɑːnɪstli] , [aɪm][glæd] [deɪv] [dɪd] [get] [ˌjuː 'es]['ɑːntə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [roʊd] .

"	Why	,	honestly	,	I'm	glad	Dave	did	get	us	onto	that	awful	road	.
"	为什么	,	诚实地	,	我是	高兴的	戴夫	做过	得到	我们	到	那	可怕	路	.

“说实话，我很高兴戴夫带我们上了那条糟糕的路。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] , " [tʃɜːpt] [dʒəʊnz] ;

We've	had	a	real	adventure	,	"	chirped	Jones	;
我们已经	有	一个	真实的	冒险	,	"	啁啾	琼斯	;

“我们经历了一场真正的冒险，”琼斯兴高采烈地说；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bækhænd] [swɪŋ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [seɪm]

but	he	had	to	dodge	a	backhand	swing	from	MacLester	the	same
但	他	有	到	躲闪	一个	反手	摇摆	从	-	这	相同的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但与此同时，他还要躲开麦克莱斯特的反手击球。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][hiː; hi] ['ædɪd] :

To	make	his	peace	in	that	quarter	he	added	:
到	制作	他的	和平	在	那	四分之一	他	额外	:

为了平息那边的不满，他补充道：

" ['enihaʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]

"	Anyhow	we	didn't	lose	so	much	time	and	I	wouldn't	have	missed	the
"	无论如何	我们	没有	失去	所以	很多	时间	和	我	不会	有	错过	这

[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] .

excitement	for	a	lot	.
激动	为了	一个	很多	.

“总之，我们并没有浪费太多时间，而且我也不会错过很多精彩的时刻。”

" [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [pər'mɪtɪd] ,

"	So	,	as	the	speed	and	the	road	permitted	,
"	所以	,	作为	这	速度	和	这	路	允许	,

“所以，在速度和路况允许的情况下，

[ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɑːn][ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] ['fɔːrwərd] .

the	talk	ran	on	and	meanwhile	the	car	was	making	good	progress	forward	.
这	讲话	跑	在	和	同时	这	车	曾是	制作	好的	进步	向前	.

谈话仍在继续，与此同时，汽车也顺利地向前行驶。

[ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði]

The	map	showed	nearly	two	hundred	miles	yet	to	be	covered	and	half	the
这	地图	显示	几乎	二	百	英里	然而	到	是	涵盖	和	一半	这

['dɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

distance	must	be	made	to	-	day	if	possible	.
距离	必须	是	制成	到	-	天	如果	可能的	.

地图显示还有近两百英里的路要走，如果可能的话，今天必须走完一半的路程。

[ɪf] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] ,

If	the	going	continued	good	this	would	be	no	hardship	,
如果	这	去	持续	好的	这	会	是	不	困境	,

如果一切顺利，这不会造成任何困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [paɪk] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

but	the	old	pike	would	be	left	behind	before	night	,
但	这	老的	梭鱼	会	是	左边	在后面	前	夜晚	,

但那条老梭鱼会在天黑前被留下。

[ænd; ənd] [roʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] .

and	road	conditions	beyond	were	likely	to	be	questionable	.
和	路	状况	超过	是	可能	到	是	值得怀疑	.

更远的地方路况可能不太好。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

Following	the	extremely	early	breakfast	,
下列的	这	极其	早期的	早餐	,

吃完极早的早餐后，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]

the	usual	noonday	lunch	was	looked	forward	to	with	no	little	impatience	as
这	通常	午	午餐	曾是	看起来	向前	到	和	不	小的	不耐烦	作为

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] .

the	morning	advanced	.
这	早晨	先进的	.

随着上午时间的推移，人们都有些迫不及待地盼望着中午的午餐。

[fɪl] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [noʊ] [pɔːz] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ,

Phil	had	suggested	that	no	pause	be	made	until	a	small	river	,
菲尔	有	建议	那	不	暂停	是	制成	直到	一个	小的	河	,

菲尔建议，直到遇到一条小河才停下来。

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

shown	on	the	map	to	be	not	many	miles	distant	,	was	reached	,	and	the
所示	在	这	地图	到	是	不是	许多	英里	遥远	,	曾是	达到	,	和	这

['ʌðər] [ə'griːd] .

others	agreed	.
其他的	同意	.

地图上显示距离不远，到达目的地后，其他人也表示同意。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['wægən] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ,

Nevertheless	a	wagon	,	en	route	to	some	market	with	strawberries	,
尽管如此	一个	车皮	,	英文	路线	到	一些	市场	和	草莓	,

然而，一辆马车，正载着草莓前往某个市场，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['bæskəts]

was	so	much	of	a	temptation	that	the	car	was	halted	and	two	baskets
曾是	所以	很多	的	一个	诱惑	那	这	车	曾是	停止	和	二	篮子

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fruːt] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] .

of	the	fine	fruit	were	purchased	.
的	这	美好的	水果	是	购买	.

水果实在太诱人了，于是他们停下车，买了满满两篮上等水果。

[ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]

The	contents	of	one	of	these	disappeared	in	a	manner	well	calculated	to	make
这	内容	的	一	的	这些	消失	在	一个	方式	出色地	计算	到	制作

[əd'hɪərənts] [ʌv; əv] ['fletʃerizəm] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

adherents	of	Fletcherism	hold	up	their	hands	in	amazement	,
信徒	的	弗莱彻主义	抓住	向上	他们的	双手	在	惊愕	,

其中一件物品的消失方式，足以让弗莱彻主义的信徒们惊叹不已。

[hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [bɪn] [nɪr] — [wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] , [ɔːr][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

had	any	such	been	near	—	which	assuredly	there	were	not	,	or	not	in	the
有	任何	这样的	到过	靠近	—	哪个	当然	那里	是	不是	, 或者		不是	在	这

['ɔːtəməbiːl] , [æt; ət] [liːst] .

automobile	,	at	least	.
汽车	,	在	至少	.

如果附近有这样的人——当然，肯定没有，至少在车里没有。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæskɪt] ['bɪli] [wɜːrθ] ['sɪmpli] [pʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr]

The	second	basket	Billy	Worth	simply	put	away	to	be	enjoyed	with	the	regular
这	第二	篮子	比利	值得	简单地	放	离开	到	是	享受	和	这	常规的

[nuːn] ['lʌntʃən] ;

noon	luncheon	;
中午	午餐	;

比利·沃斯把第二个篮子里的东西简单地收起来，准备和午餐一起享用；

[nɔːr] [wʊd] [ɔːl][ʌv; əv] ['pɔlz] [ænd; ənd] ['deɪvz] ['koʊksɪŋ] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz]['stoʊni] - ['hɑrtɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

nor	would	all	of	Paul's	and	Dave's	coaxing	soften	his	stony	-	hearted	determination
也不	会	全部	的	保罗的	和	戴夫的	哄骗	软化	他的	石质的	-	心地	决心

.

:

.

保罗和戴夫的百般劝说也未能软化他铁石心肠的决心。

['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Billy	,	it	will	be	remembered	,	was	the	cook	and	general	chief	of	the
比利	,	它	将要	是	记得	,	曾是	这	厨师	和	一般的	首席	的	这

['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

commissary	department	.
小卖部	部门	.

人们会记得，比利是军需部门的厨师兼总负责人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [treɪt] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

As	such	he	possessed	in	a	strong	degree	the	trait	,	peculiar	to	those	offices
作为	这样的	他	拥有	在	一个	强的	程度	这	特征	,	奇特	到	那些	办公室

,

;

,

因此，他具备了这些职位所特有的强烈特质。

[ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pel] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [bɪ'twi:n] [mi:lz]

of	always	being	ready	to	repel	too	severe	a	raid	upon	the	larder	between	meals
的	总是	存在	准备好	到	击退	也	严重	一个	袭击	之上	这	食品储藏室	之间	餐

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ki:n] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [ðə; ði] - [stɔ:r] .

and	always	keen	to	add	some	delicacy	to	the	commissary's	store	.
和	总是	敏锐的	到	添加	一些	美味	到	这	-	店铺	.

时刻准备着抵御两餐之间对食品储藏室的过度掠夺，并总是热衷于为军需品商店增添一些美味佳肴。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['bɪli:z] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

And	maybe	Billy's	idea	was	the	right	one	.
和	或许	比利	主意	曾是	这	正确的	一	.

或许比利的想法才是正确的。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:n]

Certain	it	is	that	when	the	river	bridge	was	crossed	at	last	and	the	noon
肯定	它	是	那	什么时候	这	河	桥	曾是	交叉	在	最后的	和	这	中午

[kæmp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['wiləuz] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ,

camp	was	made	under	some	willows	just	beyond	,
营	曾是	制成	在下面	一些	柳树	只是	超过	,

可以肯定的是，当他们最终跨过河桥，并在桥对面不远处的一些柳树下扎营过午时时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] ['beriz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

nothing	could	be	finer	than	the	deliciously	fresh	berries	with	sugar	and
没有什么	可以	是	更精细	比	这	美味	新鲜的	浆果	和	糖	和

[kri:m] .

cream	.
奶油	.

没有什么比新鲜美味的浆果配上糖和奶油更美味的了。

[fɪl] [brɔ:t] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl]

Phil	brought	the	latter	from	a	farmhouse	on	the	hill	above	and	a	still
菲尔	带来	这	后者	从	一个	农家	在	这	爬坡道	多于	和	一个	仍然

['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ,

larger	supply	of	good	,
更大的	供应	的	好的	,

菲尔从山上一户农舍里带来了后者，以及更多优质的物资。

[rɪtʃ] [mɪlk] .

rich	milk	.
富有的	牛奶	.

浓郁的牛奶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fru:t] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tʃi:z] , ['krækərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	the	fruit	,	bread	and	butter	,	cheese	,	crackers	and	the	last	of	the
和	这	水果	,	面包	和	黄油	,	奶酪	,	饼干	和	这	最后的	的	这

[bɔɪld] [hæm] ,

boiled	ham	,
煮沸	火腿	,

还有水果、面包黄油、奶酪、饼干和最后一点煮火腿，

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [ɪn] [bəuθ] ['kwɑ:ntəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	repast	was	ample	in	both	quantity	and	enjoyment	.
这	餐饮	曾是	充足	在	两个都	数量	和	享受	.

饭菜分量足，味道好。

" ['oʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['ʌðər] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] , " [said] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ,

"	Only	wish	we	had	that	other	quart	of	strawberries	,	"	sighed	Paul	Jones	,
"	仅有的	希望	我们	有	那	其他	夸脱	的	草莓	,	"	叹了口气	保罗	琼斯	,

['lɔ:ŋɪŋli] .

longingly	.
渴望地	.

“真希望我们还有那剩下的一夸脱草莓，”保罗·琼斯叹息道，满怀渴望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [piː] - [aɪ] - [dʒiː] !
" Of course you do , p - i - g !
" 的 课程 你 做 , p - 我 - 克 !

“你当然会这么做，猪！”

['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] !
Lucky to have any !
幸运的 到 有 任何 !

能拥有一个就不错了！

" ['bɪli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Billy reminded him .
" 比利 提醒 他 .

比利提醒了他。

" [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . "
" Provisions are going to be a thing to look out for on this trip . "
" 条款 是 去 到 是 一个 事物 到 看 出去 为了 在 这 旅行 . "

“这次旅行中，物资储备是一个需要注意的问题。”

" [wel] ['spoʊkən] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wel] ['spoʊkən] !
" Well spoken , my boy ; well spoken !
" 出色地 说 , 我的 男生 ; 出色地 说 !

“说得好，孩子；说得好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第4/7页

" [riˈspɔndid] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [er] ; [bʌt; bət] [fɪl] [pʊt] [ɪn] , " [noʊ][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **responded** **Paul** **,** **with** **patronizing** **air** **;** **but** **Phil** **put** **in** **,** " **No** **joke** **about** **that** **.**
" 回应 保罗 , 和 居高临下 空气 ; 但 菲尔 放 在 , " 不 开玩笑 关于 那 .

保罗带着居高临下的语气回应道；但菲尔插话说："这可不是开玩笑。"

[ˈnʌθɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊdz] [ðæn; ðən] [ˈgɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Nothing **nearer** **the** **Ship** **woods** **than** **Gilroy** **and** **that's** **six** **or** **seven** **miles** **away** **.**
没有什么 更近 这 船 树林 比 吉尔罗伊 和 那就是 六 或者 七 英里 离开 .

离船坞最近的城镇是吉尔罗伊，它距离船坞有六七英里远。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] , [ˈiːðər] , [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] . "
No **telling** **,** **either** **,** **how** **far** **back** **in** **the** **woods** **we** **may** **be** **.** **"**
不 讲述 , 任何一个 , 如何 远的 后退 在 这 树林 我们 可能 是 . "

谁也说不准我们究竟被困在树林深处多远了。

" [greɪt] [kəˈlʌmbəs] , [fɪl] !
" **Great** **Columbus** **,** **Phil** **!**
" 伟大的 哥伦布 , 菲尔 !

"伟大的哥伦布，菲尔！"

[dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] !
Don't **talk** **that** **way** **!**
不 讲话 那 方式 !

别那样说话！

[juːl] [gɪv] [bɪl] [ˈnɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] !
You'll **give** **Bill** **nervous** **prostration** **!**
你会 给 账单 紧张的 俯伏 !

你会把比尔吓得魂飞魄散！

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ][kɑːr][ˈoʊvər] .
" **exclaimed** **MacLester** **,** **rising** **and** **starting** **to** **look** **the** **car** **over** **.**
" 惊呼 - , 上升 和 开始 到 看 这 车 超过 .

"麦克莱斯特惊呼一声，站起身来开始仔细查看这辆车。"

" [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
" **On** **the** **job** **here** **,** **you** **fellows** **,** **if** **you're** **going** **with** **me** **!**
" 在 这 工作 这里 , 你 伙伴们 , 如果 你是 去 和 我 !

"伙计们，如果你们跟我一起走，就在这里干活！"

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈbrɪskli] .
" **he** **added** **briskly** **.**
" 他 额外 轻快地 .

他干脆利落地补充道。

[fɔːr; fər][mæk][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [jet] [əˈnʌðər]
For **Mac** **was** **driving** **to** **-** **day** **and** **the** **responsibility** **of** **covering** **yet** **another**
为了 苹果 曾是 驾驶 到 - 天 和 这 责任 的 覆盖 然而 其他
[ˈsɪksti] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ,
sixty **miles** **before** **sundown** **,**
六十 英里 前 日落 ,

今天轮到麦克开车了，他必须在日落前再行驶六十英里。

[ænd; ənd]['oʊvər] [roʊdz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [bæd] , ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	over	roads	some	of	which	might	be	extremely	bad	,	rested	on	his
和	超过	道路	一些	的	哪个	可能	是	极其	坏的	,	休息	在	他的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他肩扛着重物，走过一些路况极其糟糕的道路。

[ɪf] " [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] " [ment] " [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , " [æz; əz][æt; ət] [liːst] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] ,

If	"	on	the	job	"	meant	"	on	the	car	,	"	as	at	least	seems	probable	,
如果	"	在	这	工作	"	意思是	"	在	这	车	,	"	作为	在	至少	似乎	可能	,

如果“在工作中”指的是“在车上”，至少看起来很有可能是这样，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

instructions	were	followed	with	alacrity	.
指示	是	随后	和	敏捷	.

他们迅速地执行了指示。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Not	even	pausing	to	gather	up	the	evidences	of	their	having	stopped	for	lunch	,
不是	甚至	暂停	到	收集	向上	这	证据	的	他们的	拥有	停止	为了	午餐	,

他们甚至没有停下来收集他们停下来吃午饭的证据，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] ['heɪstɪli] [pækt] [ə'weɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]['sɪmələr] [sə'plaɪz] , [ðen]

Billy	and	Paul	hastily	packed	away	bread	and	butter	and	similar	supplies	,	then
比利	和	保罗	草草	包装	离开	面包	和	黄油	和	相似的	补给品	,	然后

['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

clambered	into	the	tonneau	.
攀爬	进入	这	货箱盖	.

比利和保罗匆匆收拾好面包、黄油和类似的用品，然后爬进了后车厢。

[fɪl] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [wer] [hiː; hi] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['bʌkits]

Phil	had	hurried	to	the	river's	edge	where	he	washed	dishes	and	milk	buckets
菲尔	有	慌忙	到	这	河流的	边缘	在哪里	他	洗过	菜肴	和	牛奶	水桶

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] ;

in	a	shorter	space	of	time	than	he	would	ordinarily	have	considered	proper	;
在	一个	较短	空间	的	时间	比	他	会	按说	有	经过考虑的	恰当的	;

菲尔匆匆跑到河边，用比他通常认为合适的时间更短的时间洗碗和洗牛奶桶；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt]

but	the	car	was	chugging	away	in	waiting	and	he	jumped	up	to	the	seat
但	这	车	曾是	猛灌	离开	在	等待	和	他	跳了起来	向上	到	这	座位

[bɪ'saɪd] [deɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [spraɪ][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['mænər] .

beside	Dave	in	an	exceedingly	spry	and	nimble	manner	.
旁	戴夫	在	一个	非常	轻快	和	灵活	方式	.

但汽车仍在缓缓行驶，他身手敏捷地跳到戴夫旁边的座位上。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] ['ænsər] ['dʒentli] , ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Go	ahead	,	"	he	said	,	and	the	Thirty	answered	gently	,	smoothly	to	the
"	去	前方	,	"	他	说	,	和	这	三十	回答	轻轻地	,	顺利	到	这

[klʌtʃ] .

clutch	.
离合器	.

“继续，”他说，三十号车轻柔、平稳地响应了离合器。

" [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['strɔːberi] ['bæskɪt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]

"	You	left	that	strawberry	basket	lying	there	by	the	fence	and	you	had
"	你	左边	那	草莓	篮子	说谎	那里	经过	这	栅栏	和	你	有

['skrɪbəld] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

scribbled	all	over	it	,
潦草的	全部	超过	它	,

“你把那篮草莓放在篱笆边，上面到处乱涂乱画。”

" [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] [tuː; tə] [pɔːl] , [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] .
" said Billy Worth to Paul , a half hour later .
" 说 比利 值得 到 保罗 , 一个 一半 小时 之后 .

半小时后，比利·沃思对保罗说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] ,
He was thinking of the possibility of the Chosen Trio coming on behind ,
他 曾是 思维 的 这 可能性 的 这 被选中的 三重奏 未来 在 在后面 ,
[pər'hæps] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] ,
perhaps in hot pursuit ,
也许 在 热的 追逐 ,

他当时在想，被选中的三人组可能会紧随其后，或许正在紧追不舍。

[jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] , " [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ? "
yet uncertain of the course , " What did you write on the box ? "
然而 不确定 的 这 课程 , " 什么 做过 你 写 在 这 盒子 ? "

虽然对路线仍不确定，但还是问道："你在盒子上写了什么？"

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[seɪ] , [ðæts] [soʊ] !
Say , that's so !
说 , 那就是 所以 !

没错!

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [grɪn] , " [ðæts] [raɪt] !
" was the answer , with a disconcerted grin , " That's right !
" 曾是 这 回答 , 和 一个 不安 咧嘴笑 , " 那就是 正确的 !

"没错！"他带着一丝不安的笑容回答道。

[aɪ] [roʊt] - [piː] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , - [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]
I wrote ' P . Jones , Esq . , ' for one thing , and ' With kind regards to
我 写道 - P . 琼斯 , 先生 . , - 为了 一 事物 , 和 - 和 种类 问候 到
- . -
Lannington . '
- . -

例如，我写了"P. Jones, Esq."，以及"谨向兰宁顿致以亲切的问候"。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] — [dʒiː] !
I drew a picture or two and — Gee !
我 画 一个 图片 或者 二 和 — 吉 !

我画了一两幅画，然后——哎呀!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tɔːs] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] !
I thought I'd toss the basket into the river !
我 想法 ID 折腾 这 篮子 进入 这 河 !

我当时想把篮子扔进河里!

[dəunt] [spoʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] , [duː] [juː; jʊ] , [bɪl] ? "
Don't s'pose it will hurt , do you , Bill ? "
不 假设 它 将要 伤害 , 做 你 , 账单 ? "

你觉得不会疼吧，比尔?

" [ges] [nɑːt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːnt] ['bɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ɪg'zæktli] .

Of	**course**	**we**	**aren't**	**billing**	**the**	**country**	**as**	**if**	**we**	**were**	**a**	**circus**	**,**	**exactly**	**.**
的	课程	我们	不是	计费	这	国家	作为	如果	我们	是	一个	马戏团	,	确切地	.

当然，我们并不是要把这个国家描绘成一个马戏团。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] . "

At	**least**	**that**	**wasn't**	**what**	**we**	**set**	**out**	**to**	**do**	**.**	**"**
在	至少	那	不是	什么	我们	放	出去	到	做	.	"

至少我们最初并不是这么打算的。

" [wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**d'ye**	**think**	**of**	**it**	**?**
"	出色地	,	什么	染料	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

[aɪm][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , " [dʒəʊnz] ['mʌtəd] ,

I'm	**frank**	**to**	**say**	**I'm**	**a**	**fine**	**young**	**chimpanzee**	**,**	**"**	**Jones**	**muttered**	**,**
我是	坦率	到	说	我是	一个	美好的	年轻的	黑猩猩	,	"	琼斯	低声说道	,

“坦白说，我是一只很棒的年轻黑猩猩，”琼斯咕哝道。

['riːəli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

really	**blaming**	**himself**	**a**	**great**	**deal**	**.**
真的	指责	他自己	一个	伟大的	交易	.

他真的很自责。

" [oʊ] , [dəunt] [næʃ] [jʊr; jər] [tiːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Oh**	**,**	**don't**	**gnash**	**your**	**teeth**	**over**	**it**	**!**
"	哦	,	不	咬牙切齿	你的	牙齿	超过	它	!

“哦，别为此咬牙切齿！”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] ['evər]

There's	**just**	**about**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**hundred**	**that**	**Gaines**	**and**	**his**	**crew**	**will**	**ever**
有	只是	关于	一	机会	在	一个	百	那	盖恩斯	和	他的	全体人员	将要	曾经

[faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːr][traɪ] [naʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

find	**which**	**way**	**we**	**came**	**or**	**try**	**now**	**to**	**follow**	**us**	**,**
寻找	哪个	方式	我们	来了	或者	尝试	现在	到	跟随	我们	,

盖恩斯和他的船员找到我们来时的路或者试图跟踪我们的可能性，大概只有百分之一。

" [sed] ['bɪli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	**said**	**Billy**	**reassuringly**	**.**
"	说	比利	令人安心	.

“比利安慰地说。”

[fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['leɪtər] ,

Phil	**and**	**Dave**	**agreed**	**with**	**Worth**	**as**	**the**	**subject**	**was**	**discussed**	**later**	**,**
菲尔	和	戴夫	同意	和	值得	作为	这	主题	曾是	讨论	之后	,

菲尔和戴夫后来讨论这个问题时，都同意沃思的观点。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wət'evər] [ðæt] ['pɔlz] ['raɪtɪŋ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]

saying	**there**	**was**	**no**	**probability**	**whatever**	**that**	**Paul's**	**writing**	**would**	**ever**	**come**	**to**
说	那里	曾是	不	可能性	任何	那	保罗的	写作	会	曾经	来	到

[ðə; ði]['triːˌoʊz] ['noʊtɪs] .

the	**Trio's**	**notice**	**.**
这	三人组的	注意	.

他说，保罗的文字作品绝对不可能引起三重奏的注意。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['geɪnz] - ['roʊdstər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] ,

Even	**if**	**Gaines**	**'**	**Roadster**	**were**	**to**	**pass**	**the**	**identical**	**spot**	**,**
甚至	如果	盖恩斯	-	敞篷跑车	是	到	经过	这	完全相同的	点	,

即使盖恩斯的敞篷跑车经过的是同一个地点，

[wʌt] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] ['noʊtɪs][ɔːr] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə]

what	likelihood	was	there	that	any	of	the	party	would	notice	or	give	heed	to
什么	可能性	曾是	那里	那	任何	的	这	派对	会	注意	或者	给	注意	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

党内任何人注意到或重视这点小事的可能性有多大?

['empti] ['strɔːberi] ['bæskɪt] ?

empty	strawberry	basket	?
空的	草莓	篮子	?

空的草莓篮?

[soʊ][dɪd][dʒəʊnz] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['dʒɔiəsnis] .

So	did	Jones	quickly	recover	his	wonted	joyousness	.
所以	做过	琼斯	迅速地	恢复	他的	惯常	喜悦	.

琼斯很快恢复了往日的快乐。

['blaɪðli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][noʊ]['wɪzərd] !

Blithely	he	was	declaring	,	"	Oh	,	I	guess	I'm	no	wizard	!
兴高采烈地	他	曾是	声明	,	"	哦	,	我	猜测	我是	不	巫师	!

他兴高采烈地宣称:“哦,看来我不是巫师!”

[noʊ] , [noʊ]['wɪzərd] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	no	wizard	at	all	.
不	,	不	巫师	在	全部	.

不,他根本不是什么巫师。

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

No	,	not	at	all	!
不	,	不是	在	全部	!

不,完全不是!

" [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	his	customary	good	opinion	of	himself	quite	restored	,	within	a	few	hours	.
"	他的	习惯	好的	观点	的	他自己	相当	恢复	,	之内	一个	很少	小时	.

“几个小时之内,他一贯的良好自信心就完全恢复了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] .

The	sun	was	low	.
这	太阳	曾是	低的	.

太阳已经西斜了。

[kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wer] [ə; eɪ]

Camp	for	the	night	had	been	made	beside	a	turbulent	little	brook	where	a
营	为了	这	夜晚	有	到过	制成	旁	一个	湍流	小的	溪	在哪里	一个

['wʊdlənd] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

woodland	skirted	the	highway	.
林地	裙摆	这	公路	.

当晚,他们在一条湍急的小溪旁扎营,溪边是一片树林,紧邻公路。

[pɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

Paul	had	gone	to	a	dwelling	some	distance	to	the	rear	for	milk	.
保罗	有	已消失	到	一个	住宅	一些	距离	到	这	后部	为了	牛奶	.

保罗去后面一段距离外的一户人家买牛奶。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [faɪv] [kwɔːrt] ['bʌkɪt] ['nɪrli] [fʊl] ,

He	returned	bringing	not	only	the	five	quart	bucket	nearly	full	,
他	返回	带来	不是	仅有的	这	五	夸脱	桶	几乎	满的	,

他回来时不仅带回了几乎装满的五夸脱水桶,

[bʌt; bət] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['beriz] , [æz; əz] [wel] .

but	eggs	and	a	basket	of	berries	,	as	well	.
但	鸡蛋	和	一个	篮子	的	浆果	,	作为	出色地	.

但还有鸡蛋和一篮浆果。

[hens] [hɪz; ɪz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ; [hens] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]

Hence	his	self	-	complacency	;	hence	for	the	third	time	,	his	words	accompanied	by
因此	他的	自己	-	自满	;	因此	为了	这	第三	时间	,	他的	字	伴随	经过

[ðæt] [kən'teɪdʒəs] [grɪn] ,

that	contagious	grin	,
那	传染性	咧嘴笑	,

因此他才会如此自满；因此，这已经是第三次了，他的话语中依然带着那极具感染力的笑容。

[soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] — " [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][noʊ] ['wɪzərd] !

so	peculiarly	his	own	—	"	Oh	,	I	guess	I'm	no	wizard	!
所以	奇特地	他的	自己的	—	"	哦	,	我	猜测	我是	不	巫师	!

如此独特的他自己的——“哦，看来我不是巫师！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] !

Nothing	like	that	at	all	!
没有什么	喜欢	那	在	全部	!

完全不是那样！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [reɪs]

PLANS	FOR	THE	BIG	RACE
计划	为了	这	大的	种族

大赛计划

[kwaɪt] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

Quite	likely	it	was	because	they	were	so	completely	engrossed	with	the
相当	可能	它	曾是	因为	他们	是	所以	完全地	全神贯注	和	这

[ɪn'tendɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊdz] — [ðə; ðɪ] [meɪn] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

intended	search	of	the	Ship	woods	—	the	main	item	in	the	plan	they	had
故意的	搜索	的	这	船	树林	—	这	主要的	物品	在	这	计划	他们	有

[dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

discussed	for	many	months	,
讨论	为了	许多	几个月	,

很可能是因为他们完全专注于对船坞森林的搜查——这是他们讨论了好几个月的计划中的主要内容。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [goʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [hiːd] .

that	the	Auto	Boys	had	thus	far	given	the	Gold	Cup	races	little	heed	.
那	这	汽车	男孩们	有	因此	远的	给定	这	金子	杯子	种族	小的	注意	.

汽车男孩们迄今为止对金杯赛关注甚少。

['kæʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['westərn]

Casually	they	had	mentioned	among	themselves	the	circumstances	that	the	western
随意地	他们	有	提及	之中	他们自己	这	情况	那	这	西

['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

boundary	of	the	woods	was	not	many	miles	from	the	scene	of	the	great
边界	的	这	树林	曾是	不是	许多	英里	从	这	场景	的	这	伟大的

[stɑːk] [kɑːr] ['kɑːntests; kən'tests] ,

stock	car	contests	,
库存	车	比赛	,

他们曾随意地私下提到，这片树林的西边界距离举办大型赛车比赛的场地并不远。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] [ðeɪ] ['kɪndld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , ['wʊdlənd] [striːm] , [haʊ'evər] ,

Beside	the	campfire	they	kindled	close	to	the	dashing	,	woodland	stream	,	however	,
旁	这	营火	他们	点燃	关闭	到	这	帅气	,	林地	溪流	,	然而	,

然而，他们在靠近湍急林间溪流的篝火旁，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['nuːzpeɪpər] ['pəːtʃəst] [ɪn][wʌn]

the	subject	was	suggested	by	an	item	in	a	city	newspaper	purchased	in	one
这	主题	曾是	建议	经过	一个	物品	在	一个	城市	报纸	购买	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [rʌn] .

of	the	small	towns	on	the	day's	run	.
的	这	小的	城镇	在	这	天	跑步	.

这个主题的灵感来源于当天跑步途中某个小镇购买的一份城市报纸上的一篇文章。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] - [maɪl] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] ,

The	final	laying	out	of	the	twenty	-	six	-	mile	course	,	it	now	appeared	,
这	最终的	躺下	出去	的	这	二十	-	六	-	英里	课程	,	它	现在	出现	,

现在看来，这条26英里长的赛道的最终布局已经确定了。

[hæd; həd] [brɔːt] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	brought	one	corner	of	the	irregular	circuit	to	within	a	few	miles	of	the
有	带来	一	角落	的	这	不规律的	电路	到	之内	一个	很少	英里	的	这

[greɪt] ['fɔːrɪst] .

great	forest	.
伟大的	森林	.

已经将这条不规则环线的一角带到了距离大森林几英里远的地方。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [raɪd] [bɪ'jɑːnd] .

The	general	headquarters	would	be	in	Queensville	,	only	a	half	-	hour's	ride	beyond	.
这	一般的	总部	会	是	在	昆斯维尔	,	仅有的	一个	一半	-	小时	骑	超过	.

总总部设在昆斯维尔，距离这里只有半小时车程。

" [wiːl] [dʒʌst][slɪp]['oʊvər][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

"	We'll	just	slip	over	there	of	a	morning	now	and	then	and	watch	the
"	出色地	只是	滑	超过	那里	的	一个	早晨	现在	和	然后	和	手表	这

['præktɪs] [wɜːrk] ,

practice	work	,
实践	工作	,

“我们偶尔会在早上溜过去看看他们的训练情况。”

" [prə'poʊzd] [fɪl] .

"	proposed	Phil	.
"	建议的	菲尔	.

“提议菲尔。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [raɪt] [hænd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl]['draɪvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst]

He	brought	his	open	right	hand	down	like	a	small	pile	driver	upon	his	left	wrist
他	带来	他的	打开	正确的	手	向下	喜欢	一个	小的	桩	司机	之上	他的	左边	手腕

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

at	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，他张开的右手像小型打桩机一样猛击左手腕。

[nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['dedli] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

not	by	way	of	emphasis	,	but	in	deadly	attack	upon	a	mosquito	.
不是	经过	方式	的	强调	,	但	在	致命	攻击	之上	一个	蚊子	.

不是为了强调，而是为了对蚊子发起致命攻击。

" [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ?
" And go to the races ?
" 和 去 到 这 种族 ?

“然后去看赛马？”

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

" [pʊt][ɪn] ['bɪli] [wɜːrθ] , ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" put in Billy Worth , asking and answering the question all in one breath .
" 放 在 比利 值得 , 问 和 回答 这 问题 全部 在 一 气息 .

“比利·沃思插话进来，一口气提出问题并回答了问题。”

" ['wʌndər] [wiː; wi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [wiːd] [biː; bi] ! "
" Wonder we never realized how near Queensville we'd be ! "
" 想知道 我们 绝不 已实现 如何 靠近 昆斯维尔 我们会 是 ! "

“真奇怪，我们之前竟然没意识到我们离昆斯维尔这么近！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[wiːl] [let][ðə; ði] [reɪs] [miːt] [ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
we'll let the race meet upset all our plans and we'll go home with nothing
出色地 让 这 种族 见面 沮丧的 全部 我们的 计划 和 出色地 去 家 和 没有什么
[tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] ,
to show for the whole trip ,
到 展示 为了 这 所有的 旅行 ,

赛车比赛打乱了我们所有的计划，让我们整个旅程空手而归。

" ['mʌtəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [jɔːn] .
" muttered MacLester , with a tremendous yawn .
" 低声说道 - , 和 一个 巨大的 打哈欠 .

“麦克莱斯特咕哝道，同时打了个大大的哈欠。”

[dʒəʊnz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [griːn] [wiːdz] ,
Jones came up with a lot of green weeds ,
琼斯 来了 向上 和 一个 很多 的 绿色的 杂草 ,

琼斯弄来了很多绿色的杂草，

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['deɪvz] ['kɑːment] .
twigs and leaves for the fire just in time to hear Dave's comment .
树枝 和 树叶 为了 这 火 只是 在 时间 到 听到 戴夫的 评论 .

就在这时，我捡起树枝和树叶生火，正好听到戴夫的评论。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːrmfʊl][ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['smoʊki] " [smʌdʒ] " [æz; əz]
He dropped the armful on the blaze , producing a smoky " smudge " as
他 掉落 这 满满的 在 这 火焰 , 生产 一个 烟 " 弄脏 " 作为
[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊz] ,
protection from mosquitoes ,
保护 从 蚊子 ,

他把怀里的一大把烟草扔到火堆上，烧出一团烟雾，以此来驱赶蚊子。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and sat himself down cross - legged upon the ground .
和 卫星 他自己 向下 叉 - 腿 之上 这 地面 .

然后他盘腿坐在地上。

[ðen] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] —
Then very deliberately —
然后 非常 故意地 —

然后非常刻意地——

" ['deɪvɪd] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] , " [hi:; hi] [sed] .
" David , I really think you better go to bed , " he said .
" 大卫 , 我 真的 思考 你 更好的 去 到 床 , " 他 说 .

“大卫，我觉得你最好去睡觉了，”他说。

" [jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] [krɔ:s] .
" You're tired and cross .
" 你是 疲劳的 和 叉 .

你又累又生气。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ]
Go to bed , so as to wake up early in the morning and hear the birds sing
去 到 床 , 所以 作为 到 唤醒 向上 早期的 在 这 早晨 和 听到 这 鸟类 唱歌
,
,
,

早点睡觉，这样清晨就能早起听鸟儿歌唱。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] .
" he added soberly .
" 他 额外 清醒地 .

他严肃地补充道。

" ['pɑ:səbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [fə'ti:gd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] , " [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
" Possibly I am somewhat fatigued , " was the cutting response , " and being
" 可能 我 是 有些 疲劳 , " 曾是 这 切割 回复 , " 和 存在
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“或许我有些疲惫，”对方尖锐地回答道，“既然如此，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt][ter; tɪ(ə)r] ['eni] ['bʌtnz] [ɔ:f] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you will kindly pardon me if I don't tear any buttons off laughing at such a
你 将要 亲切地 赦免 我 如果 我 不 撕 任何 按钮 离开 笑 在 这样的 一个
['pɑ:zətɪvli] ['brɪliənt] ['wɪtɪsɪzəm] .
positively brilliant witticism .
积极地 杰出的 妙语 .

如果我因为如此精彩绝伦的妙语而笑得没有扯掉任何一颗纽扣，请您谅解。

" [pɔ:l] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrʌst] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [fɪl]
" Paul grinned his appreciation of this thrust but before he could answer , Phil
" 保罗 咧嘴一笑 他的 欣赏 的 这 推力 但 前 他 可以 回答 , 菲尔
[wei] [broʊk] [ɪn] :
Way broke in :
方式 打破 在 :

保罗咧嘴一笑，表示对这种鼓励表示赞赏，但还没等他回答，菲尔·韦就插话道：

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[ðə; ði]['reɪsɪz] ['ni:dnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][plænz][æt; ət][ɔ:l] .
The races needn't interfere with our plans at all .
这 种族 不必 干扰 和 我们的 计划 在 全部 .

比赛完全不会影响我们的计划。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [end] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

Who	**knows**	**but**	**what**	**a**	**day**	**or**	**two**	**will**	**end**	**the**	**whole**	**expedition**	**so**	**far**	**as**
WHO	知道	但	什么	一个	天	或者	二	将要	结尾	这	所有的	远征	所以	远的	作为

['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [kən'teɪnz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ?

anything	**the**	**woods**	**contains**	**is**	**concerned**	**?**
任何事物	这	树林	包含	是	担心的	?

谁知道再过一两天，整个探险就会以怎样的结局告终，就森林里的一切而言?

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [haɪk] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] !

We	**wouldn't**	**want**	**to**	**hike**	**back**	**right**	**away**	**!**
我们	不会	想	到	远足	后退	正确的	离开	!

我们可不想马上就徒步返回!

[wɪə(r)] ['æftər] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

We're	**after**	**fun**	**as**	**much**	**as**	**anything**	**,**	**aren't**	**we**	**?**	**"**
是	后	乐趣	作为	很多	作为	任何事物	,	不是	我们	?	"

我们追求的也是乐趣，不是吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ,

"	**And**	**the**	**most**	**fun**	**I**	**can**	**think**	**of**	**right**	**this**	**minute**	**is**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**,**
"	和	这	最多	乐趣	我	能	思考	的	正确的	这	分钟	是	到	得到	一些	睡觉	,

“我现在最想做的就是好好睡一觉。”

" [deɪv] [rɪ'plaɪd] .

"	**Dave**	**replied**	**.**
"	戴夫	回复	.

戴夫回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

Then	**with**	**a**	**cushion**	**from**	**the**	**car**	**for**	**a**	**pillow**	**he**	**stretched**	**out**	**upon**	**his**
然后	和	一个	软垫	从	这	车	为了	一个	枕头	他	拉伸	出去	之上	他的

['blæŋkɪt] .

blanket	**.**
毯子	.

然后他从车里拿出一个靠垫当枕头，躺在毯子上。

" ['hæpi] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [kæmp] [raɪt] , [ə'baʊt] [tuː; tə] -

"	**Happy**	**day**	**when**	**we**	**get**	**the**	**tent**	**up**	**and**	**go**	**into**	**camp**	**right**	**,**	**about**	**to**	**-**
"	快乐的	天	什么时候	我们	得到	这	帐篷	向上	和	去	进入	营	正确的	,	关于	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] ,

morrow	**night**	**,**
明天	夜晚	,

“明天晚上我们就能搭好帐篷，安营扎寨，那真是个好日子！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**if**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	,	作为	如果	到	他自己	.

“他自言自语道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	**if**	**there**	**was**	**a**	**note**	**of**	**irritation**	**in**	**his**	**tone**	**it**	**was**	**because**
和	如果	那里	曾是	一个	笔记	的	刺激	在	他的	语气	它	曾是	因为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

he	**was**	**very**	**tired**	**.**
他	曾是	非常	疲劳的	.

如果他的语气中带有一丝恼怒，那是因为他非常疲惫。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['saʊər] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

Dave	**was**	**a**	**trifle**	**gloomy**	**and**	**occasionally**	**the**	**least**	**bit**	**sour**	**by**	**disposition**	**;**
戴夫	曾是	一个	琐事	阴沉	和	偶尔	这	至少	少量	酸的	经过	处置	;

戴夫性格有点忧郁，偶尔还会有点儿脾气暴躁;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

but	in	this	instance	it	must	be	remembered	that	he	had	been	at	the
但	在	这	实例	它	必须	是	记得	那	他	有	到过	在	这

[wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [ɔ:l] [deɪ] ;

wheel	of	the	Thirty	all	day	;
车轮	的	这	三十	全部	天	;

但在此情况下，必须记住他一整天都在驾驶那辆三十型摩托车；

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

also	,	that	the	rest	of	all	the	boys	had	been	much	disturbed	the	night	before	.
还	,	那	这	休息	的	全部	这	男孩们	有	到过	很多	不安	这	夜晚	前	.

此外，其余所有男孩前一天晚上都受到了很大的惊吓。

" ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['sʌmwʌt] [fə'ti:gd] , - [maɪ'self] , " [tʃɜ:pt] [pɔ:l] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

"	Really	believe	I	am	'	somewhat	fatigued	,	'	myself	,	"	chirped	Paul	,	a	few	minutes
"	真的	相信	我	是	-	有些	疲劳	,	-	我	,	"	啁啾	保罗	,	一个	很少	分钟

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“我本人也确实感觉‘有点累’，”几分钟后，保罗轻快地说。

[geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

gay	and	lively	to	the	very	last	.
同性恋	和	热闹	到	这	非常	最后的	.

直到生命的最后一刻，他都保持着乐观开朗的性格。

[fɔ:r; fər] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [dʒi:] !

For	scarcely	had	he	added	:	"	Gee	!
为了	几乎	有	他	额外	:	"	吉	!

他刚补充道：“哎呀！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊni] [kaʊtʃ] ! — [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tu:] [fɑ:r] !

This	is	a	downy	couch	!	—	Down	about	a	foot	too	far	!
这	是	一个	绒毛状	长椅	!	—	向下	关于	一个	脚	也	远的	!

这是一张绒面沙发！——但高度差了大约一英尺！

" [ðæn; ðən][hi:; hi] [drɑ:pt] [ɔ:f] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

"	than	he	dropped	off	sound	asleep	on	his	blanket	spread	over	the	grass	.
"	比	他	掉落	离开	声音	睡着了	在	他的	毯子	传播	超过	这	草	.

然后他就躺在铺在草地上的毯子上，沉沉睡去。

['bɪli] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ænd; ənd]

Billy	and	Phil	were	not	long	in	following	the	example	of	the	other	two	and
比利	和	菲尔	是	不是	长的	在	下列的	这	例子	的	这	其他	二	和

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['belz] [wer]

presently	the	only	sound	to	break	the	silence	was	the	tinkle	of	bells	where
目前	这	仅有的	声音	到	休息	这	沉默	曾是	这	小便	的	铃铛	在哪里

[sʌm; səm] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] .

some	sheep	were	feeding	in	a	pasture	across	the	little	stream	.
一些	羊	是	喂养	在	一个	牧场	穿过	这	小的	溪流	.

比利和菲尔很快就效仿了另外两人的做法，很快，打破寂静的唯一声音就是小溪对岸牧场上羊群吃草时发出的铃铛叮当声。

['taɪərd][hju:'mænəti][faindz] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wen] [mɔ:r]

Tired	humanity	finds	rest	and	comfort	even	on	the	bare	ground	when	more
疲劳的	人类	发现	休息	和	舒适	甚至	在	这	裸	地面	什么时候	更多的

[kən'venʃən(ə)l] [bedz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][əb'teɪnəb(ə)l] .

conventional	beds	are	not	obtainable	.
传统的	床	是	不是	可获得	.

当无法获得更传统的床铺时，疲惫的人们即使在赤裸的地面上也能找到休息和舒适。

[jet] [deɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Yet Dave was right .
然而 戴夫 曾是 正确的 .

然而，戴夫是对的。

[ə'nʌðər] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Another night , when a permanent camp had been established ,
其他 夜晚 , 什么时候 一个 永恒的 营 有 到过 已确立的 ,

又一个夜晚，当永久营地建立起来之后，

[maɪt] ['iːzəli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [lædz] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
might easily show a marked improvement in the lads ' situation .
可能 容易地 展示 一个 标记 改进 在 这 小伙子们 - 情况 .

很可能会让这些小伙子们的处境明显改善。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Not but that all four were happy and contented just as they were !
不是 但 那 全部 四 是 快乐的 和 满足 只是 作为 他们 是 !

不，但他们四个人都很开心，很满足于现状！

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Any one of them would have asserted emphatically that he was having a
任何 一 的 他们 会 有 断言 强调地 那 他 曾是 拥有 一个
[faɪn] [taɪm] .
fine time .
美好的 时间 .

他们中的任何一个人都会斩钉截铁地断言，他玩得很开心。

[bʌt; bət] — [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] — [ə; eɪ] [naɪs] ['driːmi] [næp][ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [triː]
But — confidentially — a nice dreamy nap on the soft grass beneath some tree
但 — 保密 — 一个 好的 梦幻般的 午睡 在 这 柔软的 草 下面 一些 树
[ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,
on a warm afternoon is one thing ,
在 一个 温暖的 下午 是 一 事物 ,

但说实话，在一个温暖的午后，躺在树下的柔软草地上美美地睡个午觉，是一回事，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə'nʌðər] .
and sleeping all night on the ground is another .
和 睡眠 全部 夜晚 在 这 地面 是 其他 .

还有一种情况是整夜睡在地上。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , [ɪn] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Even the Auto Boys , in strictest confidence , mind you , would have admitted it .
甚至 这 汽车 男孩们 , 在 最严格的 信心 , 头脑 你 , 会 有 承认 它 .

即使是汽车修理工，在绝对保密的情况下，也会承认这一点。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] ['sliːpɪŋ] [aʊt] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Time was that , when sleeping out , whether in the open as on this occasion ,
时间 曾是 那 , 什么时候 睡眠 出去 , 无论 在 这 打开 作为 在 这 场合 ,

过去，人们在户外过夜，无论是像这次一样露宿街头，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hʌt] [ʌv; əv] ['gliːsənz] [rə'viːn] ,
or in the hillside hut of Gleason's Ravine ,
或者 在 这 山坡 小屋 的 格里森氏 峡谷 ,

或者在格里森峡谷的山坡小屋里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .
the boys found themselves subject to a certain degree of nervousness .
这 男孩们 成立 他们自己 主题 到 一个 肯定 程度 的 紧张 .

男孩们发现自己有些紧张不安。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [maɪt] [kɔːz] ['eni] [ɔːr]

The	distant	shriek	of	a	locomotive	whistle	on	the	still	night	air	might	cause	any	or
这	遥远	尖叫	的	一个	机车	哨	在	这	仍然	夜晚	空气	可能	原因	任何	或者

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [kəm'pliːt] ['weɪkflnəs] ,

all	of	them	to	start	into	partial	or	complete	wakefulness	,
全部	的	他们	到	开始	进入	部分的	或者	完全的	清醒	,

寂静的夜空中，远处传来火车汽笛的尖锐声响，这可能会使他们中的一些人或所有人开始部分或完全醒来。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

uncertain	whether	the	sound	was	not	a	human	voice	.
不确定	无论	这	声音	曾是	不是	一个	人类	嗓音	.

无法确定这声音是否是人声。

[ðə; ði] ['hevi] ['baːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	heavy	barking	of	a	dog	far	away	,
这	重的	叫声	的	一个	狗	远的	离开	,

远处传来狗吠的急促声，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['siːmɪŋ] ['veri] [kloʊz] , [wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [prə'duːs]

yet	in	the	silence	and	the	darkness	seeming	very	close	,	was	apt	to	produce
然而	在	这	沉默	和	这	黑暗	似乎	非常	关闭	,	曾是	易于	到	生产

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] .

a	similar	effect	.
一个	相似的	影响	.

然而，在寂静和近在咫尺的黑暗中，却容易产生类似的效果。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪrər] , ['biːɪŋ] [də'rektɪd] , [ɪn'diːd] , [streɪt]

The	certain	conviction	that	the	sounds	came	nearer	,	being	directed	,	indeed	,	straight
这	肯定	定罪	那	这	声音	来了	更近	,	存在	指导	,	的确	,	直的

[tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,

toward	the	camp	,
朝向	这	营	,

他确信这些声音越来越近，而且确实是朝着营地方向传来的。

['iːzəli] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [haɪ] - [strʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

easily	impressed	itself	upon	high	-	strung	imaginations	.
容易地	印象深刻	本身	之上	高的	-	串	想象力	.

很容易就能给那些想象力丰富的人留下深刻印象。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst] ['kæmpɪŋ]

A	considerable	variety	of	experience	of	this	character	is	common	to	most	camping
一个	大量	种类	的	经验	的	这	特点	是	常见的	到	最多	野营

['pɑːrtiz] [huːz] ['membər] [hæv; həv] ['seldəm] [slept] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːf] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ,

parties	whose	members	have	seldom	slept	with	no	roof	but	the	sky	,
各方	谁	成员	有	很少	睡着了	和	不	屋顶	但	这	天空	,

大多数露营队伍都有过类似的经历，因为他们很少在没有屋顶、只有星空的地方睡觉。

[ɔːr] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

or	none	but	a	bit	of	canvas	,	at	the	most	.
或者	没有任何	但	一个	少量	的	帆布	,	在	这	最多	.

或者最多也就是一小块画布而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] .

It	would	not	do	to	say	they	are	caused	by	timidity	.
它	会	不是	做	到	说	他们	是	导致	经过	胆怯	.

说它们是由胆怯造成的是不恰当的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɑːdi]

But	rather	they	are	the	result	of	surroundings	wholly	unlike	those	to	which	body
但	相当	他们	是	这	结果	的	周围环境	完全	与此不同	那些	到	哪个	身体

[ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

and	mind	have	been	accustomed	.
和	头脑	有	到过	习惯	.

但它们实际上是身体和精神完全脱离了以往所习惯的环境而产生的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [di'laits] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər]

But	there	are	delights	in	sleeping	out	of	doors	which	those	who	have	never
但	那里	是	美味	在	睡眠	出去	的	门	哪个	那些	WHO	有	绝不

[ɪk'spɪriənst] [ðem; ðəm][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] .

experienced	them	can	scarcely	imagine	.
经验丰富的	他们	能	几乎	想象	.

但是，那些从未体验过户外露营的人很难想象，户外露营有很多乐趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [biː; bi] " ['daʊni] " ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [pɔːl] [dʒəʊnz] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər]

Even	though	the	couch	be	"	downy	"	after	the	manner	Paul	Jones	described	,	there
甚至	尽管	这	长椅	是	"	绒毛状	"	后	这	方式	保罗	琼斯	描述	,	那里

[ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

are	compensations	.
是	赔偿	.

即使沙发像保罗·琼斯描述的那样“柔软”，也有其优点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [wɔːrm] ,

Of	course	there	must	be	sufficient	covering	to	keep	one	warm	,
的	课程	那里	必须	是	充足的	覆盖	到	保持	一	温暖的	,

当然，必须有足够的衣物来保暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

and	a	roof	of	some	kind	when	it	rains	.
和	一个	屋顶	的	一些	种类	什么时候	它	雨	.

下雨时还需要某种遮雨棚。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prə'vaɪdɪd] , [sɔːft] ['mætrəsɪz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

With	these	provided	,	soft	mattresses	may	well	be	dispensed	with	.
和	这些	假如	,	柔软的	床垫	可能	出色地	是	分发	和	.

有了这些条件，或许就不需要软床垫了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [gʊd] , [freʃ] [er] ,

The	company	of	the	stars	,	the	good	,	fresh	air	,
这	公司	的	这	明星	,	这	好的	,	新鲜的	空气	,

星空相伴，清新的空气，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] — [ðiːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi]

the	music	of	the	breeze	in	the	branches	above	—	these	and	much	more	will	be
这	音乐	的	这	微风	在	这	分支	多于	—	这些	和	很多	更多的	将要	是

['baʊntɪf(ə)l] ['rekəmpens] .

bountiful	recompense	.
丰富	补偿	.

微风拂过枝头的乐章——这些以及更多都将是丰厚的回报。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔːrst] [ðiːz] [ri'maːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Every	one	of	the	Auto	Boys	would	have	endorsed	these	remarks	and	with
每一个	一	的	这	汽车	男孩们	会	有	认可	这些	评论	和	和

[ɪn'θuːziæzəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

enthusiasm	,	I	am	sure	.
热情	,	我	是	当然	.

我相信，汽车男孩们中的每个人都会赞同这些观点，而且会非常热情地赞同。

[deɪv] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Dave	may	have	wished	for	a	bed	in	an	established	camp	rather	than	the
戴夫	可能	有	希望	为了	一个	床	在	一个	已确立的	营	相当	比	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .

one	he	had	on	the	bare	ground	.
一	他	有	在	这	裸	地面	.

戴夫或许更希望住在设施完善的营地里，而不是睡在光秃秃的地上。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .

They	would	all	have	voted	for	that	.
他们	会	全部	有	投票	为了	那	.

他们都会投赞成票的。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] - [end] [spred] ['oʊvər] [freʃ] [paɪn] [twɪgz] [ɔːr]

A	pillow	,	even	though	made	of	a	blanket	-	end	spread	over	fresh	pine	twigs	or
一个	枕头	,	甚至	尽管	制成	的	一个	毯子	-	结尾	传播	超过	新鲜的	松树	树枝	或者

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

即使是用毯子的末端铺在新鲜的松枝或干净的松枝上做成的枕头，

['freʃli] ['gæðərd] [græs] , [biːts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [rest] .

freshly	gathered	grass	,	beats	an	automobile	cushion	as	a	head	-	rest	.
新鲜的	聚集	草	,	节拍	一个	汽车	软垫	作为	一个	头	-	休息	.

新鲜采摘的草比汽车坐垫当头枕舒服多了。

[ðɪs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ] .

This	no	one	would	deny	.
这	不	一	会	否定	.

这一点无人会否认。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [miːnz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['restɪŋ] [pleɪs]

And	if	the	established	camp	means	one	thing	,	and	the	roadside	resting	place
和	如果	这	已确立的	营	方法	一	事物	,	和	这	路边	休息	地方

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

如果固定营地指的是一种情况，而路边休息处指的是另一种情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

it	is	very	well	to	choose	the	former	.
它	是	非常	出色地	到	选择	这	以前的	.

选择前者是明智之举。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] .

The	degree	of	comfort	is	the	only	question	.
这	程度	的	舒适	是	这	仅有的	问题	.

舒适度是唯一的问题。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪg'zɪst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [weɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

The	delights	of	out	-	of	-	doors	exist	as	certainly	one	way	as	another	.
这	美味	的	出去	-	的	-	门	存在	作为	当然	一	方式	作为	其他	.

户外活动的乐趣确实以各种方式存在。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['iːðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] ,

Thus	,	for	instance	,	in	either	situation	,	are	the	stars	,
因此	,	为了	实例	,	在	任何一个	情况	,	是	这	明星	,

例如，在这两种情况下，星星都是

['weðər] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] [naɪt] , [ɔːr] [θruː] ['broʊkən]

whether **they** **look** **down** **in** **the** **tranquillity** **of** **a** **calm** **,** **still** **night** **,** **or** **through** **broken**

无论 他们 看 向下 在 这 宁静 的 一个 冷静的 , 仍然 夜晚 , 或者 通过 破碎的

,

,

,

无论他们是在平静的夜晚俯瞰，还是透过破碎的……

[stɔːrm] - [tɔːst] [klaʊdz] , [moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] .

storm **-** **tossed** **clouds** **,** **most** **excellent** **and** **interesting** **company** **.**

风暴 - 抛掷 云 , 最多 出色的 和 有趣的 公司 .

暴风雨中的云朵，真是绝佳又有趣的伙伴。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði]

Now **the** **whole** **purpose** **of** **this** **digression** **from** **the** **story** **is** **to** **make** **clear** **the**

现在 这 所有的 目的 的 这 题外话 从 这 故事 是 到 制作 清除 这

['riːz(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] .

reason **back** **of** **the** **simple** **statement** **that** **the** **Auto** **Boys** **slept** **soundly** **.**

原因 后退 的 这 简单的 陈述 那 这 汽车 男孩们 睡着了 稳固地 .

现在，我之所以要偏离故事主线，是为了解释"汽车男孩们睡得很香"这个简单陈述背后的原因。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

Notwithstanding **their** **strange** **surroundings** **and** **their** **lack** **of** **a** **permanent**

虽然 他们的 奇怪的 周围环境 和 他们的 缺少 的 一个 永恒的

['kæmps] ['greɪtər] ['kʌmfəts] ,

camp's **greater** **comforts** **,**

营地的 更大的 舒适 ,

尽管他们身处陌生的环境，也缺乏常驻营地所拥有的各种舒适设施，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ʌn'broʊkən] [rest] .

they **passed** **the** **night** **in** **unbroken** **rest** **.**

他们 通过了 这 夜晚 在 未破 休息 .

他们一夜安睡。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp]

If **they** **awakened** **at** **any** **time** **it** **was** **merely** **to** **turn** **over** **and** **fall** **asleep**

如果 他们 觉醒 在 任何 时间 它 曾是 仅仅 到 转动 超过 和 落下 睡着了

[ə'gen] .

again **.**

再次 .

如果他们醒来，也只是翻个身就又睡着了。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðeɪ] ['noʊtɪd] , ['draʊzɪli] , [ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] [braɪt] ,

If **in** **the** **interim** **they** **noted** **,** **drowsily** **,** **the** **stars** **still** **bright** **,**

如果 在 这 临时 他们 著名的 , 昏昏欲睡地 , 这 明星 仍然 明亮的 ,

如果在此期间，他们昏昏欲睡地注意到星星依然明亮，

[ðə; ði][skaɪ] [stɪl] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

the **sky** **still** **clear** **and** **the** **promise** **of** **fine** **weather** **to** **-** **morrow** **,**

这 天空 仍然 清除 和 这 承诺 的 美好的 天气 到 - 明天 ,

天空依然晴朗，预示着明天将是好天气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

it **was** **merely** **this** **and** **nothing** **more** **.**

它 曾是 仅仅 这 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpɑːsəbli]

The	apprehensions	that	at	one	time	would	have	come	to	them	that	possibly
这	担忧	那	在	一	时间	会	有	来	到	他们	那	可能

[ˈdeɪndʒər] [ˈlɝːkt] [ɪn] [ðə; ði] [diːpər] [ˈʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [naʊ] .

danger	lurked	in	the	deeper	shadows	they	rarely	if	ever	experienced	now	.
危险	潜伏	在	这	更深	阴影	他们	很少	如果	曾经	经验丰富的	现在	.

他们曾经担心，在更深的阴影中可能潜伏着危险，但现在他们很少甚至从未经历过这种担忧。

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [ˈdezərt] [wʌnz] [snʌg]

And	let	no	one	suppose	it	is	not	something	of	a	trial	to	desert	one's	snug
和	让	不	一	认为	它	是	不是	某物	的	一个	审判	到	沙漠	一个人的	舒适

[ˈrestɪŋ] [pleɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

resting	place	upon	the	ground	in	the	morning	,
休息	地方	之上	这	地面	在	这	早晨	,

任何人都不要以为，清晨离开舒适的地面休息处不是一种考验。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [sɔːft] , [wɔːrm] [bed] [ˌɪnˈdɔːrz] .

quite	as	much	as	it	is	to	leave	a	soft	,	warm	bed	indoors	.
相当	作为	很多	作为	它	是	到	离开	一个	柔软的	,	温暖的	床	室内	.

就像离开温暖柔软的室内床铺一样。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [snuːz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

The	temptation	to	indulge	in	just	one	more	little	snooze	of	five	minutes	,
这	诱惑	到	放纵	在	只是	一	更多的	小的	打盹	的	五	分钟	,

忍不住想再睡个五分钟的瘾，

[ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [wətˈevər] [taɪm] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] , [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

ten	minutes	or	whatever	time	one	thinks	he	might	possibly	allow	himself	,	is	quite	the	same	.
十	分钟	或者	任何	时间	一	思考	他	可能	可能	允许	他自己	,	是	相当	这	相同的	.

十分钟，或者任何你认为自己可能允许自己使用的时间，都是一样的。

[kəmˈpliːt] [ˈweɪkflnəs] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd]

Complete	wakefulness	and	ambition	return	more	quickly	in	the	open	air	and
完全的	清醒	和	志向	返回	更多的	迅速地	在	这	打开	空气	和

[ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgreɪtər] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

buoyancy	of	spirit	is	usually	greater	—	that	is	all	.
浮力	的	精神	是	通常	更大的	—	那	是	全部	.

在户外，人们能更快地恢复完全的清醒状态和雄心壮志，精神状态通常也会更好——仅此而已。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈbɪli] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈstəː] .

With	the	responsibility	of	breakfast	on	his	shoulders	Billy	Worth	was	the	first	astir	.
和	这	责任	的	早餐	在	他的	肩膀	比利	值得	曾是	这	第一的	搅拌	.

肩负着准备早餐的重任，比利·沃斯第一个起身。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

The	sun	was	well up	and	all	the	woodland	was	merry	with	the	songs	of	birds	.
这	太阳	曾是	出色地向上	和	全部	这	林地	曾是	欢乐	和	这	歌曲	的	鸟类	.

太阳高挂大地，林间鸟儿欢快地歌唱。

[ˈrəubinz] [paɪpt] [ˈmjuːzɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [reɪl] [fens] .

Robins	piped	musically	from	the	old	rail	fence	.
知更鸟	管道	音乐上	从	这	老的	轨	栅栏	.

知更鸟在旧铁轨围栏上鸣唱。

['bɑːbəlɪŋk] , [dʒeɪz] , ['bluːbɜːrd] , ['tʃætərɪŋ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][krəuz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

Bobolinks	**,**	**jays**	**,**	**bluebirds**	**,**	**chattering**	**blackbirds**	**and**	**even**	**crows**	**added**	**their**	**voices**
稻田鸟	,	蓝鸟	,	蓝知更鸟	,	喋喋不休	黑鸟	和	甚至	乌鸦	额外	他们的	声音

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['meləd] .

to	**the**	**odd**	**combinations**	**of**	**melody**	**.**
到	这	奇怪的	组合	的	旋律	.

稻田鸟、松鸦、蓝知更鸟、叽叽喳喳的黑鸟，甚至乌鸦也加入了这奇特的旋律组合。

[ɪn][sʌm; səm][nɑːt] ['dɪstənt] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['lɑʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [kaʊz]

In	**some**	**not**	**distant**	**pasture**	**a**	**boy**	**was**	**calling**	**loudly**	**as**	**he**	**drove**	**up**	**the**	**cows**
在	一些	不是	遥远	牧场	一个	男生	曾是	呼叫	高声	作为	他	驾驶	向上	这	牛

.

:
.

在不远处的某个牧场里，一个男孩一边大声喊叫一边赶着牛群。

['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] [brʊk] [wer] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['ediːd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [stoʊnz] ,

Into	**the**	**cool**	**,**	**clear**	**brook**	**where**	**the**	**swift**	**current**	**eddied**	**among**	**some**	**stones**	**,**
进入	这	凉爽的	,	清除	溪	在哪里	这	迅速	当前的	漩涡	之中	一些	石头	,

进入清凉的溪流，湍急的水流在石头间汇成漩涡，

['bɪli] [plʌndʒd] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['elboʊ] [diːp] .

Billy	**plunged**	**hands**	**and**	**arms**	**elbow**	**deep**	**.**
比利	暴跌	双手	和	武器	弯头	深的	.

比利将双手和手臂伸入水中，肘部都浸没了。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

He	**dashed**	**the**	**water**	**over**	**his**	**face**	**with**	**a**	**half**	**-**	**shiver**	**and**	**ran**	**to**	**the**
他	虚线	这	水	超过	他的	脸	和	一个	一半	-	颤抖	和	跑	到	这

['taʊəl] [left] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

towel	**left**	**hanging**	**over**	**night**	**on**	**the**	**steering**	**wheel**	**.**
毛巾	左边	绞刑	超过	夜晚	在	这	转向	车轮	.

他打了个寒颤，用冷水泼了泼脸，然后跑去拿挂在方向盘上过夜的毛巾。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'brʌptli] .

"	**You**	**fellows**	**going**	**to**	**get**	**up**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**abruptly**	**.**
"	你	伙伴们	去	到	得到	向上	?	"	他	询问	突然	.

“你们打算起床了吗？”他突然问道。

" [jep] !

"	**Yep**	**!**
"	是的	!

“是的！

[raɪt] [ə'weɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [fɪl] ,

Right	**away**	**!**	**"**	**came**	**the**	**response**	**from**	**Phil**	**,**
正确的	离开	!	"	来了	这	回复	从	菲尔	,

“马上就来！”菲尔回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [saɪ] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	**with**	**a**	**reluctant**	**sigh**	**he**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
和	和	一个	不情愿的	叹	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	.

他不情愿地叹了口气，坐起身来，环顾四周。

[frʌm; frəm] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .

From	**Dave**	**and**	**Paul**	**came**	**no**	**answer**	**.**
从	戴夫	和	保罗	来了	不	回答	.

戴夫和保罗都没有回答。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**at**	**the**	**creek**	**.**
"	我是	去	到	得到	一个	桶	的	水	在	这	溪	.

“我要去小溪边打一桶水。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	be	back	here	in	about	a	minute	,
患病的	是	后退	这里	在	关于	一个	分钟	,

我大概一会儿就回来。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huːz] [nɑːt] [ʌp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['dʌkt] !

and	anybody	who's	not	up	is	going	to	get	ducked	!
和	任何人	谁是	不是	向上	是	去	到	得到	躲闪	!

谁要是没起来，就要挨揍了！

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [fer] ['wɔːrnɪŋ] !

So	there's	fair	warning	!
所以	有	公平的	警告	!

所以，这是事先警告！

" [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [wɜːrθ] .

"	announced	Mr	.	Worth	.
"	宣布	先生	.	值得	.

沃斯先生宣布道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	note	of	determination	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	笔记	的	决心	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝坚定。

['meɪbi] ['bɪli] ['iːv(ə)n] [hoʊpt] [ðə; ði] [tuː] [stɪl] [stretʃt] ['snʌgli] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə]

Maybe	Billy	even	hoped	the	two	still	stretched	snugly	in	their	blankets	would	fail	to
或许	比利	甚至	希望	这	二	仍然	拉伸	舒适地	在	他们的	毯子	会	失败	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

take	him	at	his	word	.
拿	他	在	他的	单词	.

也许比利甚至希望那两个还舒舒服服地躺在毯子里的人不会相信他的话。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt]

He	would	soon	show	them	whether	he	meant	what	he	said	or	not	,	he	thought
他	会	很快	展示	他们	无论	他	意思是	什么	他	说	或者	不是	,	他	想法

.

:

.

他心想，他很快就会向他们证明他所说的话是否真心。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [deɪv] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

But	by	the	time	he	reached	the	brook	Dave	rose	slowly	and	stretched	himself	.
但	经过	这	时间	他	达到	这	溪	戴夫	玫瑰	缓慢地	和	拉伸	他自己	.

但当他走到小溪边时，戴夫缓缓起身，伸了个懒腰。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mɪstər] . [wɜːrθ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

Seeing	this	,	young	Mr	.	Worth	lost	no	time	.
看到	这	,	年轻的	先生	.	值得	丢失的	不	时间	.

看到这一幕，年轻的沃斯先生立即行动起来。

[hæf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌkɪt] , [hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

Half	filling	the	small	bucket	,	he	raced	back	to	camp	.
一半	填充	这	小的	桶	,	他	比赛	后退	到	营	.

他把小桶装了一半水，然后跑回营地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

The	distance	was	only	a	few	yards	.
这	距离	曾是	仅有的	一个	很少	码	.

距离只有几码远。

[tuː] [mɔːr] [kwɪk] [steps]
Two more quick steps
二 更多的 快的 步骤

再快两步

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [pɔːl] ;
and he would have reached the prostrate Paul ;
和 他 会 有 达到 这 前列腺 保罗 ;

他本可以到达倒地不起的保罗身边;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but suddenly as if shot from a gun that young gentleman leaped to his
但 突然 作为 如果 射击 从 一个 枪 那 年轻的 绅士 跳跃 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

但突然间，仿佛被枪击中一般，那位年轻先生猛地站了起来。

" [dʒʌst] [seɪvd] [jɔːr'self] !
" Just saved yourself !
" 只是 已保存 你自己 !

“你救了自己！”

" [læft] [wɜːrθ] ,
" laughed Worth ,
" 笑了 值得 ,

沃思笑了，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər]
making a move with the bucket as if he thought a little cold water
制作 一个 移动 和 这 桶 作为 如果 他 想法 一个 小的 寒冷的 水
[dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['eniweɪ] .
judiciously applied might be a good thing anyway .
谨慎地 应用 可能 是 一个 好的 事物 反正 .

他提着水桶走了一圈，好像觉得适当地泼点冷水总归是件好事。

" [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smʌdʒ] [læst]
" Well , you want to remember that I gathered all the stuff for the smudge last
" 出色地 , 你 想 到 记住 那 我 聚集 全部 这 东西 为了 这 弄脏 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“嗯，你要记住，我昨晚已经把做圣灰仪式需要的所有东西都收集好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [maɪ][rest] ,
and I need my rest ,
和 我 需要 我的 休息 ,

我需要休息。

" [sed] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['ɪndʒərd] [er] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , [tuː] .
" said Jones with a half injured air but with a sly smile , too .
" 说 琼斯 和 一个 一半 受伤 空气 但 和 一个 狡猾 微笑 , 也 .

琼斯说着，脸上带着一丝受伤的神情，但同时也露出了狡黠的笑容。

" [wel] , [ðæts] [soʊ] !
" Well , that's so !
" 出色地 , 那就是 所以 !

“没错！”

[faɪv] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [dʌz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːst] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['frendli]
Five minutes ' work does quite exhaust some people , " Billy returned with friendly
五 分钟 - 工作 做 相当 排气 一些 人们 , " 比利 返回 和 友好的
['sɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

“五分钟的工作确实让一些人筋疲力尽，”比利带着友好的讽刺意味回应道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪərwʊd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪl] [get] [ðə; ði]
" If you could possibly wiggle a little firewood up this way and Phil will get the
" 如果 你 可以 可能 扭动 一个 小的 柴 向上 这 方式 和 菲尔 将要 得到 这
[grʌb] [aʊt] [waɪl] [deɪv] [pʊts] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
grub out while Dave puts the blankets and things away ,
幼虫 出去 尽管 戴夫 放置 这 毯子 和 事物 离开 ,

“如果你能帮忙搬点柴火过来，菲尔就可以把食物拿出来，而戴夫则可以把毯子和其他东西收起来。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
I'll see if we can't have a light collation in the shape of breakfast .
患病的 看 如果 我们 不能 有 一个 光 整理 在 这 形状 的 早餐 .

我看看能不能准备一份简单的早餐拼盘。

" [wei] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['fjuːəl]
" Way was already kindling the fire with the remnants of last night's fuel
" 方式 曾是 已经 引火物 这 火 和 这 残余物 的 最后的 夜晚 燃料
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

“韦恩已经开始用昨晚剩下的燃料生火了。”

[pɔːl] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ʌv; əv] [koʊl]
Paul acted upon instructions with reasonable alacrity and a fine bed of coals
保罗 行动 之上 指示 和 合理的 敏捷 和 一个 美好的 床 的 煤炭
[wʌz; wəz] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]
was ready by the time the bacon was in one frying - pan and several large
曾是 准备好 经过 这 时间 这 熏肉 曾是 在 一 煎炸 - 平底锅 和 一些 大的
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

保罗按照指示迅速行动，当培根和几个大土豆都放入煎锅时，一块优质的炭火已经烧好了。

[wɑːʃt] , [piːld] [ænd; ənd] [slaɪst] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'nʌðər] .
washed , peeled and sliced , were in another .
洗过 , 去皮 和 切片 , 是 在 其他 .

洗净、去皮、切片后，放在了另一个地方。

['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['menjuː] ,
Coffee and bread and butter completed the menu ,
咖啡 和 面包 和 黄油 完全的 这 菜单 ,

菜单上只剩下咖啡、面包和黄油了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] ['oʊpən] [er] ['lɪvɪŋ] ,
and as a fine appetite is another of the delights of open air living ,
和 作为 一个 美好的 食欲 是 其他 的 这 美味 的 打开 空气 活的 ,

而良好的食欲也是户外生活带来的另一大乐趣。

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['prɑːmptli] [ðæn; ðən] [ʃef] ['bɪliːz]
the call to breakfast was answered a great deal more promptly than Chef Billy's
这 称呼 到 早餐 曾是 回答 一个 伟大的 交易 更多的 及时 比 厨师 比利
['ɜːrliər] [kɔːl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hæd; həd] [bɪn] .
earlier call to get up had been .
早些时候 称呼 到 得到 向上 有 到过 .

早餐的召唤比厨师比利之前叫人起床的召唤响应得快得多。

[soʊ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'gʌn] .

So	was	another	day	begun	.
所以	曾是	其他	天	开始	.

新的一天就这样开始了。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrti] [ə'gen] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hɑːrd] ,

So	a	little	later	was	the	Thirty	again	measuring	off	the	hard	,
所以	一个	小的	之后	曾是	这	三十	再次	测量	离开	这	难的	,

过了一会儿，三十号又开始在硬地上测量了。

[smuːð] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn] [sʌn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['briːzɪz] [kəm'baɪnd]

smooth	clay	of	the	road	while	the	bright	June	sun	and	pleasant	breezes	combined
光滑的	黏土	的	这	路	尽管	这	明亮的	六月	太阳	和	令人愉快的	微风	合并

[tuː; tə][set] [ɔːf][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['ɜːrli] ['sʌmər] [tʃɑːrmz] .

to	set	off	most	delightfully	every	one	of	nature's	early	summer	charms	.
到	放	离开	最多	令人愉悦	每一个	一	的	自然的	早期的	夏天	魅力	.

道路的粘土很光滑，六月明媚的阳光和宜人的微风，将初夏大自然的每一种魅力都衬托得格外迷人。

[fɔːr; fər][maɪl][ə'pɑːn][maɪl][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [ruːt] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] ,

For	mile	upon	mile	the	Auto	Boys	'	route	was	bordered	by	rich	pastures	,
为了	英里	之上	英里	这	汽车	男孩们	-	路线	曾是	带边框	经过	富有的	牧场	,

汽车小子们的路线绵延数英里，两旁都是肥沃的牧场。

['weɪvɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] .

waving	meadows	and	the	cultivated	fields	of	a	fine	farming	country	.
挥手	草地	和	这	栽培	字段	的	一个	美好的	农业	国家	.

波光粼粼的草地和肥沃的农田，展现出一片美好的农业景象。

[ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hed] .

The	wheat	was	coming	into	head	.
这	小麦	曾是	未来	进入	头	.

小麦开始抽穗了。

[ðə; ði] [oʊts] [mɑːrkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	oats	marked	the	long	,
这	燕麦	标记	这	长的	,

燕麦标志着漫长的，

['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlz] [laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni]['soʊldʒərz][ɪn] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] [mæst]

parallel	lines	of	the	drills	like	millions	of	tiny	soldiers	in	green	uniforms	massed
平行线	线条	的	这	演习	喜欢	百万	的	微小的	士兵	在	绿色的	制服	大量

['redʒɪmənt][ə'pɑːn]['redʒɪmənt] .

regiment	upon	regiment	.
团	之上	团	.

一排排平行的训练队，就像数百万身穿绿色制服的小士兵，一队接一队地列队行进。

['fɑːrmɚz] ,

Farmers	,
农民	,

农民们，

[ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪrd] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊz]

their	sons	and	their	hired	men	were	busy	with	cultivators	and	with	hoes
他们的	儿子们	和	他们的	雇用	男人	是	忙碌的	和	耕耘者	和	和	锄头

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] ['vɪgərəsli] ,

in	many	a	field	where	the	young	corn	was	starting	off	vigorously	,
在	许多	一个	场地	在哪里	这	年轻的	玉米	曾是	开始	离开	大力	,

他们的儿子和雇工们在许多田地里忙着耕耘和锄头，那里的幼玉米正茁壮成长。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [groʊθ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [kɔːrn] [fiːld] ,

as	if	having	particularly	in	mind	that	growth	expected	of	every	good	corn	field	,
作为	如果	拥有	特别	在	头脑	那	生长	预期的	的	每一个	好的	玉米	场地	,

仿佛特别考虑到每一块优质玉米地都应有的生长状况，

" [niː] [haɪ] [baɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	knee	high	by	Fourth	of	July	,	"	and	meant	to	establish	a	new	record	.
"	膝盖	高的	经过	第四	的	七月	,	"	和	意思是	到	建立	一个	新的	记录	.

“到7月4日，水位将达到膝盖高”，旨在创造一项新纪录。

['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] ['moʊtərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Surely	there's	nothing	to	equal	motoring	as	a	means	of	seeing	the	country	.
一定	有	没有什么	到	平等的	汽车	作为	一个	方法	的	看到	这	国家	.

毫无疑问，没有什么比驾车游览这个国家更棒的了。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː]

Not	only	are	the	constant	change	of	landscape	and	constant	succession	of	new
不是	仅有的	是	这	持续的	改变	的	景观	和	持续的	演替	的	新的

[siːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trævələr] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

scenes	which	the	railway	traveler	may	enjoy	,
场景	哪个	这	铁路	游客	可能	享受	,

铁路旅客不仅可以欣赏到不断变化的风景和不断变换的新景象，

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [bʌt; bət] [mɔːr] — ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] .

to	be	had	in	an	automobile	but	more	—	very	much	more	.
到	是	有	在	一个	汽车	但	更多的	—	非常	很多	更多的	.

汽车能提供这些，但远不止这些——远远不止这些。

[ðə; ði]['moʊtərɪst][geɪnz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['pæsɪndʒər] [ɪn'evɪtəbli] ['mɪsɪz] .

The	motorist	gains	a	great	deal	that	the	railroad	passenger	inevitably	misses	.
这	驾车者	收益	一个	伟大的	交易	那	这	铁路	乘客	不可避免地	错过	.

驾车者可以获得铁路乘客必然会错过的许多好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [æz; əz][wʌn] ['paːsiz]

For	the	man	on	the	train	the	musical	clang	of	the	dinner	bell	as	one	passes
为了	这	男人	在	这	火车	这	音乐	铛	的	这	晚餐	钟	作为	一	通过

[nɪr] [sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] ,

near	some	farmhouse	,
靠近	一些	农家	,

对于火车上的男人来说，当列车经过某个农舍附近时，会听到悦耳的餐铃声。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [lɔːst] — ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

for	instance	,	is	lost	—	swallowed	up	in	the	noise	and	rush	of	the	locomotive	.
为了	实例	,	是	丢失的	—	吞咽	向上	在	这	噪音	和	匆忙	的	这	机车	.

例如，迷失了方向——被火车的噪音和疾驰所吞没。

[ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kræb]['æp(ə)l][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	sweet	scent	of	the	wild	crab	apple	can	never	make	its	presence	known	in	the
这	甜的	香味	的	这	荒野	螃蟹	苹果	能	绝不	制作	它是	在场	已知	在	这

['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] ['swiːpɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [wiːlz]

skurrying	currents	of	air	sweeping	constantly	aside	from	and	after	the	wheels
匆匆忙忙	电流	的	空气	扫荡	不断地	旁边	从	和	后	这	车轮

[ʌv; əv] [stiːl] .

of	steel	.
的	钢	.

野生海棠果的甜香永远无法在疾驰的气流中显现出来，这些气流不断地从钢铁车轮旁掠过，又追随着车轮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [im'preʃəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ðə; ði]

And	these	are	but	samples	of	countless	impressions	upon	the	senses	the
和	这些	是	但	样品	的	无数	印象	之上	这	感官	这

['ɔːtəməbiːl] ['tʊrɪst] [iks'piəriənsiz] ,

automobile	tourist	experiences	,
汽车	游客	经历	,

而这些仅仅是自驾游客在旅途中体验到的无数感官印象中的几个例子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ˈdʒəːniz] [baɪ] [reɪl] [meɪ] [miːt] [ˈoʊnli] [baɪ] [rer] [tʃæns] .

which	he	who	journeys	by	rail	may	meet	only	by	rare	chance	.
哪个	他	WHO	旅程	经过	轨	可能	见面	仅有的	经过	稀有的	机会	.

乘坐火车旅行的人只有极少数的偶然机会才能遇到。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [væst] .

The	difference	is	vast	.
这	不同之处	是	广阔的	.

差别巨大。

[ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [bɔɪz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]

The	Auto	Boys	discussed	the	subject	with	keen	appreciation	of	their	good	fortune
这	汽车	男孩们	讨论	这	主题	和	敏锐的	欣赏	的	他们的	好的	财富

[ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

in	owning	a	machine	.
在	拥有	一个	机器	.

汽车男孩们热烈地讨论着这个话题，他们非常感激自己拥有这辆车的幸运。

" [waɪ] ! " [sed] [ˈbɪli] [wɜːrθ] ,

"	Why	!	"	said	Billy	Worth	,
"	为什么	!	"	说	比利	值得	,

“为什么！”比利·沃思说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]

"	it	amounts	to	the	same	thing	as	the	difference	between	pictures	and
"	它	金额	到	这	相同的	事物	作为	这	不同之处	之间	图片	和

[ˈæktʃuəl] [laɪf] .

actual	life	.
实际的	生活	.

“这和照片与现实生活之间的差异是一样的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈplaʊɪŋ] , [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [seɪ] ,

You	can	lay	eyes	on	a	scene	like	that	young	fellow	plowing	,	over	yonder	,	say	,
你	能	躺	眼睛	在	一个	场景	喜欢	那	年轻的	同伴	耕作	,	超过	远处	,	说	,

你可以看看那边，比如说，那个年轻人在耕地的场景。

[ɪn] [ˈeni] [ɑːrt] [stɔːr] .

in	any	art	store	.
在	任何	艺术	店铺	.

任何一家美术用品商店都有。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplaʊd] [lænd]

You	can	see	the	green	of	the	grass	and	the	brown	of	the	ploughed	land
你	能	看	这	绿色的	的	这	草	和	这	棕色的	的	这	耕作	土地

.

:
.

你可以看到绿色的草地和棕色的耕地。

[siː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [reɪl] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv]

See	the	trees	and	the	old	rail	fence	in	the	background	and	the	team	of
看	这	树木	和	这	老的	轨	栅栏	在	这	背景	和	这	团队	的

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .

horses	and	the	driver	.
马匹	和	这	司机	.

可以看到背景中的树木和旧木栅栏，还有那队马和车夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]

But	it	doesn't	mean	anything	like	as	much	as	when	you	can	at	the
但	它	不	意思是	任何事物	喜欢	作为	很多	作为	什么时候	你	能	在	这

[seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ðæt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [haɪrd]

same	time	catch	that	smell	of	the	ground	just	turned	over	and	hear	that	hired
相同的	时间	抓住	那	闻	的	这	地面	只是	转向	超过	和	听到	那	雇用

[mæn] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] .

man	calling	out	to	his	team	.
男人	呼叫	出去	到	他的	团队	.

但这一切都远不及你同时闻到刚翻过的泥土的气味，听到雇工呼唤他的团队时的感觉来得强烈。

[hɪr] [hɪm; ɪm] ?

Hear	him	?
听到	他	?

你听到他说话了吗?

[hɪr] [ðæt] [tʃæp] [ˈjɑːndər] , [naʊ] ?

Hear	that	chap	yonder	,	now	?
听到	那	小伙子	远处	,	现在	?

现在听到那边那家伙的声音了吗?

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] [ˈplaʊd] [ɜːrθ]

"	And	through	the	air	,	rich	with	the	fragrance	of	the	freshly	ploughed	earth
"	和	通过	这	空气	,	富有的	和	这	香味	的	这	新鲜的	耕作	地球

[keɪm] [ɪn] [ˈlʌsti] [toʊnz] :

came	in	lusty	tones	:
来了	在	好色的	音调	:

“空气中弥漫着新鲜耕作泥土的芬芳，传来阵阵洪亮的声音：

" [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔː] !

"	Ha	-	a	-	a	-	aw	!
"	哈	-	一个	-	一个	-	啊	!

“哈啊啊！

[hɔː] , [ðer; ðər] !

Haw	,	there	!
霍	,	那里	!

哈，你好！

[ˈmɑːli] !

Molly	!
莫莉	!

莫莉！

[juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] [ˈheɪstæk] ,

You	great	big	haystack	,
你	伟大的	大的	草垛	,

你这堆巨大的干草垛，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hɑː] - [ə; eɪ] - [ˈdʌbljuː] ?

why	don't	you	ha	-	a	-	w	?
为什么	不	你	哈	-	一个	-	西	?

你为什么不哈-阿?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Certainly	Billy	was	right	.
"	当然	比利	曾是	正确的	.

“比利说的没错。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kræfti] [plæn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	CRAFTY	PLAN	OF	MR	.
这	狡猾	计划	的	先生	.

先生的巧妙计划

['gaudʒə]

GOUGER
挖渣滓

古格

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [wʊlf]

The	late	afternoon	sun	shone	with	a	softened	light	in	the	valley	through	which	Wolf
这	晚的	下午	太阳	闪耀	和	一个	软化	光	在	这	谷	通过	哪个	狼

[kriːk] [floʊd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .

creek	flowed	dark	and	sluggish	from	the	Ship	woods	.
溪	流动	黑暗的	和	迟缓	从	这	船	树林	.

傍晚的阳光柔和地洒在山谷里，狼溪从船坞森林中缓缓流淌而出，水流缓慢而浑浊。

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk] , [ɪn'diːd] ,

The	stream	itself	looked	very	dark	,	indeed	,
这	溪流	本身	看起来	非常	黑暗的	,	的确	,

溪流本身看起来确实很黑。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [diːpər] [puːlz] .

where	the	shadows	of	the	trees	lay	on	the	deeper	pools	.
在哪里	这	阴影	的	这	树木	躺	在	这	更深	游泳池	.

树影婆娑地落在深潭上。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [braitə] , ['klɪrər] [hjuː]

Where	the	sunbeams	struck	the	ripples	the	water	had	a	brighter	,	clearer	hue
在哪里	这	阳光	击	这	涟漪	这	水	有	一个	更亮	,	更清晰	色调

[ænd; ənd] ['tɪŋkəld] ['swiːtli] ,

and	tinkled	sweetly	,
和	叮叮当当	甜蜜地	,

阳光照射在波光粼粼的水面上，水面呈现出更明亮、更清澈的色泽，并发出悦耳的叮当声。

[sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['mɑːdərət] .

soft	and	low	,	for	the	current	was	moderate	.
柔软的	和	低的	,	为了	这	当前的	曾是	缓和	.

水流适中，水流轻柔低沉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ,

Looking	up	stream	from	the	low	wooden	bridge	at	the	public	road	,
寻找	向上	溪流	从	这	低的	木制的	桥	在	这	民众	路	,

从公路上的低矮木桥向上游望去，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪ'regjələr] ,

one	could	see	that	a	sharp	,	irregular	,
一	可以	看	那	一个	锋利的	,	不规律的	,

人们可以看到一个尖锐、不规则的，

['wʊdɪd] [stiːp] [mɑːrkt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

wooded	steep	marked	the	limits	of	the	valley	on	the	east	.
树木繁茂的	陡	标记	这	限制	的	这	谷	在	这	东方	.

山谷东侧，树木繁茂的陡峭山坡构成了山谷的边界。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'gæn] ['oʊnli] [tuː] [skɔːr] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

The	rise	of	ground	began	only	two	score	yards	distant	from	the	water	and
这	上升	的	地面	开始	仅有的	二	分数	码	遥远	从	这	水	和

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

with	it	began	,
和	它	开始	,

地势抬升始于距离水边仅二十码的地方，并由此开始.....

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['moʊstli] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

also	,	a	thick	growth	of	mostly	small	trees	and	brush	.
还	,	一个	厚的	生长	的	大多	小的	树木	和	刷子	.

此外，还有茂密的小树和灌木丛。

[rʌf] [ledʒ] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] [kən'glɑːmərət] [rɑːk] [krɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]

Rough	ledges	of	sandstone	and	conglomerate	rock	cropped	out	of	the	earth	in
粗糙的	壁架	的	砂岩	和	集团	岩石	裁剪	出去	的	这	地球	在

['meni] ['pleɪsɪz] [hɪr] ,

many	places	here	,
许多	地方	这里	,

这里很多地方都有粗糙的砂岩和砾岩层从地表露出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv]

but	the	strip	of	land	between	the	stream	and	the	hillside	was	cleared	of
但	这	条	的	土地	之间	这	溪流	和	这	山坡	曾是	已清除	的

['tɪmbər] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] ['lev(ə)l] .

timber	and	lay	quite	level	.
木材	和	躺	相当	等级	.

但是溪流和山坡之间的狭长地带已经清除了树木，地势相当平坦。

[tuː] ['pærəlel] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] [mɑːrkt]

Two	parallel	paths	through	the	coarse	grass	and	among	the	straggling	bushes	marked
二	平行线	路径	通过	这	粗	草	和	之中	这	零散的	灌木丛	标记

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['roʊdweɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] .

a	primitive	roadway	midway	between	the	slope	and	the	creek	.
一个	原始	道路	中途	之间	这	坡	和	这	溪	.

两条平行的小路穿过粗糙的草丛和稀疏的灌木丛，构成了一条位于山坡和小溪之间的原始道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ə'pærəntli] ,

It	extended	back	through	the	valley	,	apparently	,
它	扩展	后退	通过	这	谷	,	显然	,

它似乎一直延伸到山谷深处。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

to	where	the	woods	a	quarter	of	a	mile	distant	from	the	highway	,
到	在哪里	这	树林	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这	公路	,

到距离公路四分之一英里的树林里，

[stretʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] .

stretched	down	from	hill	to	hill	,	hiding	the	creek	and	all	beyond	.
拉伸	向下	从	爬坡道	到	爬坡道	,	隐藏	这	溪	和	全部	超过	.

从一座山丘延伸到另一座山丘，遮蔽了小溪及其远处的一切。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'fenst] ['pʌblɪk] [roʊd] ['skɜːrtɪŋ]

As	the	sun	was	going	down	there	rolled	along	the	unfenced	public	road	skirting
作为	这	太阳	曾是	去	向下	那里	滚动	沿着	这	没有围栏	民众	路	裙边

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] ,

for	nearly	two	miles	this	southern	boundary	of	the	Ship	woods	,
为了	几乎	二	英里	这	南部	边界	的	这	船	树林	,

太阳西沉时，沿着这条没有围栏的公共道路，蜿蜒近两英里，环绕着船坞森林的南边界。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

a	heavily	laden	touring	car	.
一个	重度	满载	巡演	车	.

一辆满载货物的旅行车。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] !

"	The	bridge	!
"	这	桥	!

“桥！”

[ðə; ði] [kriːk] !

The	creek	!
这	溪	!

小溪!

[ðæt] [oʊld] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] — [baɪ][dʒɪŋks] , [wɪə(r)] [hɪr] !

That	old	trail	through	the	valley	—	By	Jinks	,	we're	here	!
那	老的	踪迹	通过	这	谷	—	经过	金克斯	,	是	这里	!

穿过山谷的那条古老小径——我的天哪，我们到了!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jʌŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

"	cried	a	shrill	young	voice	from	the	car	.
"	哭	一个	尖锐	年轻的	嗓音	从	这	车	.

“车里传来一个尖锐的年轻声音。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wer] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [led] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	machine	had	come	to	a	halt	where	the	rough	road	led	back	from	the
这	机器	有	来	到	一个	停止	在哪里	这	粗糙的	路	引领	后退	从	这

['haɪweɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

highway	just	before	the	bridge	was	reached	.
公路	只是	前	这	桥	曾是	达到	.

机器在通往桥梁的高速公路旁，沿着崎岖的道路返回时停了下来。

" [jes] , [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm]

"	Yes	,	we're	here	and	blessed	if	I	see	anything	very	thrilling	about	it	!	"	came
"	是的	,	是	这里	和	蒙福	如果	我	看	任何事物	非常	惊险	关于	它	!	"	来了

[ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

another	voice	,
其他	嗓音	,

“是的，我们到了，如果我看到什么令人兴奋的事情，那真是太幸运了！”另一个声音传来。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [les] [ɪn'θuːziæzəm] .

in	tones	of	decidedly	less	enthusiasm	.
在	音调	的	绝对地	较少的	热情	.

语气明显缺乏热情。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	At	any	rate	,	though	,	we	are	here	.
"	在	任何	速度	,	尽管	,	我们	是	这里	.

无论如何，我们到此一游。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪv]

"	Is	it	necessary	to	state	that	Paul	Jones	was	the	first	speaker	and	that	Dave
"	是	它	必要的	到	状态	那	保罗	琼斯	曾是	这	第一的	扬声器	和	那	戴夫

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ?

MacLester	was	the	second	?
-	曾是	这	第二	?

“是否有必要说明保罗·琼斯是第一位发言者，戴夫·麦克莱斯特是第二位发言者呢？”

" [wel] , [skuːt] [əˈhed] , ['sʌmbɑːdi] !

"	Well	,	scoot	ahead	,	somebody	!
"	出色地	,	溜走	前方	,	某人	!

“好了，谁快往前挪挪！”

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [rʌts] [θruː] [ðə; ði]

See	if	we	can	get	down	the	bank	and	into	that	pair	of	ruts	through	the
看	如果	我们	能	得到	向下	这	银行	和	进入	那	一对	的	车辙	通过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

看看我们能不能沿着河岸下去，钻进草地上的那两条车辙里。

['jɑːndər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][ɔːr] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['taɪər] .

yonder	,	without	turning	turtle	or	blowing	out	a	tire	.
远处	,	没有	转弯	龟	或者	吹	出去	一个	胎	.

在那边，既没有翻车，也没有爆胎。

" [ðɪs] [kə'mænd] , ['brɪskli] [dɪ'lɪvərd] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪli] [wɜːrθ] [huː] [liːnd] , ['taɪərd][ænd; ənd]

"	This	command	,	briskly	delivered	,	came	from	Billy	Worth	who	leaned	,	tired	and
"	这	命令	,	轻快地	发表	,	来了	从	比利	值得	WHO	倾斜	,	疲劳的	和

['dʌsti] , [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

dusty	,	on	the	steering	wheel	.
尘土飞扬	,	在	这	转向	车轮	.

“这道命令干脆利落地从比利·沃斯口中发出，他疲惫不堪，浑身沾满灰尘，倚在方向盘上。”

" [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . ! [kʌm] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɪl] [wei] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .

"	All	O	.	K	.	!	Come	ahead	!	"	shouted	Phil	Way	a	second	later	.
"	全部	哦	.	K	.	!	来	前方	!	"	喊叫	菲尔	方式	一个	第二	之后	.

“一切正常！请继续前进！”菲尔·韦一秒钟后喊道。

" [ðə; ði] [træk] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] .

"	The	track	down	the	bank	is	here	all	right	,	but	under	the	grass	.
"	这	追踪	向下	这	银行	是	这里	全部	正确的	,	但	在下面	这	草	.

“沿着河岸往下走的小路确实在这里，只是被草丛盖住了。”

['dʒentli] , [bɪl] !

Gently	,	Bill	!
轻轻地	,	账单	!

轻点，比尔！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [stɪf] [dʒɜːrk][ðə; ði][kɑːr] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	With	a	sudden	plunge	and	stiff	jerk	the	car	went	down	the	incline	leading
"	和	一个	突然	暴跌	和	僵硬的	混蛋	这	车	去	向下	这	倾斜	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

from	the	road	and	across	a	broad	,
从	这	路	和	穿过	一个	广阔	,

“汽车突然猛地一冲，猛地一震，沿着公路旁的小坡冲了下去，穿过一片宽阔的……”

['ʃæloʊ] [dɪtʃ] .

shallow	ditch	.
浅的	沟	.

浅沟。

[ðen] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɑːntə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːd] - [groʊn] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	slowly	it	rolled	onto	the	grass	and	weed	-	grown	trail	leading	up	to	the
然后	缓慢地	它	滚动	到	这	草	和	杂草	-	生长	踪迹	领导	向上	到	这

['væli] .

valley	.
谷	.

然后它缓缓滚上了通往山谷的长满草和杂草的小路。

[wei] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [æd'væns] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pɪtfɔːlz] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

Way	walked	rapidly	in	advance	looking	out	for	pitfalls	or	possible	causes	of	danger
方式	步行	快速	在	进步	寻找	出去	为了	陷阱	或者	可能的	原因	的	危险

[tuː; tə]['taɪərz] .

to	tires	.
到	轮胎	.

韦恩快速地走在前面，观察路面上的陷阱或可能对轮胎造成危险的因素。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði][roʊd] [klɪrd] [æt; ət][wʌns] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Might	as	well	get	the	road	cleared	at	once	,	fellows	,	"	he	said	,
"	可能	作为	出色地	得到	这	路	已清除	在	一次	,	伙伴们	,	"	他	说	,

“伙计们，最好马上把路清理干净，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

and	the	hint	was	sufficient	.
和	这	暗示	曾是	充足的	.

这条提示就足够了。

[pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][lend] [əˈsɪstəns]

Paul	and	Dave	jumped	down	from	the	slowly	moving	machine	to	lend	assistance
保罗	和	戴夫	跳了起来	向下	从	这	缓慢地	移动	机器	到	借	协助

.

:

.

保罗和戴夫从缓缓移动的机器上跳下来帮忙。

['hevi] ['wægənz][ɪn] ['sʌmərz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [sled] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər]

Heavy	wagons	in	summers	that	were	past	and	the	logging	sleds	of	the	timber
重的	马车	在	夏天	那	是	过去的	和	这	日志记录	雪橇	的	这	木材

[kruːz] [ɪn] ['wɪntər] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [roʊd] .

crews	in	winter	had	broken	a	well	-	marked	road	.
船员	在	冬天	有	破碎的	一个	出色地	-	标记	路	.

过去夏天里沉重的货车和冬天伐木工人的雪橇都破坏了一条标记清晰的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] [bʌt; bət] [ɑːd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [faʊnd] [hɪr]

It	was	still	rough	but	odd	chunks	of	wood	and	the	stones	found	here
它	曾是	仍然	粗糙的	但	奇怪的	块	的	木头	和	这	石头	成立	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	there	could	be	and	were	thrown	to	one	side	.
和	那里	可以	是	和	是	抛掷	到	一	边	.

虽然环境仍然比较简陋，但零星散落的木块和石头可以被扔到一边。

[pɔːl] [dʒəʊnz] [vɔɪst] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]

Paul	Jones	voiced	with	considerable	earnestness	the	opinion	that	he	would	rather
保罗	琼斯	配音	和	大量	认真	这	观点	那	他	会	相当

['paɪlət][ðə; ði][kɑːr][ðæn; ðən] " [hiːv] ['dɔːrnɪk] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

pilot	the	car	than	"	heave	dornicks	"	out	of	the	road	;
飞行员	这	车	比	"	举	多尼克斯	"	出去	的	这	路	;

保罗·琼斯非常认真地表达了他的观点，他宁愿开车也不愿“把那些笨蛋从路上赶走”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səbˈduːd] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] ['bɪli] , ['leɪzɪli] ['draɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

but	a	subdued	chuckle	from	Billy	,	lazily	driving	forward	as	the	course	was
但	一个	低沉的	轻笑	从	比利	,	懒洋洋	驾驶	向前	作为	这	课程	曾是

[əˈnaʊnst] [klɪr] ,

announced	clear	,
宣布	清除	,

但比利低声轻笑了一声，懒洋洋地开车向前，此时赛道已宣布畅通。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

was	all	the	comfort	his	observation	brought	him	.
曾是	全部	这	舒适	他的	观察	带来	他	.

这就是他观察所能带给他的全部慰藉。

" [spoʊz] [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] !

"	S'pose	we	needn't	go	more	than	thirty	or	forty	miles	back	from	the	road	!
"	假设	我们	不必	去	更多的	比	三十	或者	四十	英里	后退	从	这	路	!

“假设我们只需要从公路往回走三四十英里就行了！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] - ['grɪmli] .

"	ejaculated	MacLester	grimly	.
"	射精	-	阴沉地	.

麦克莱斯特阴沉地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['efərt][ʌv; əv][ʌp] - ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [poʊl]

He	was	quite	out	of	breath	from	the	effort	of	up	-	ending	a	heavy	pole
他	曾是	相当	出去	的	气息	从	这	努力	的	向上	-	结束	一个	重的	极

[ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .

that	had	lain	across	the	trail	.
那	有	莱恩	穿过	这	踪迹	.

他费了九牛二虎之力才把横在小路上的一根沉重的杆子竖起来，结果气喘吁吁。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ['ɜːrliər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['taɪərd][ænd; ənd]

Also	,	as	has	been	noted	earlier	,	he	was	just	the	least	bit	tired	and
还	,	作为	有	到过	著名的	早些时候	,	他	曾是	只是	这	至少	少量	疲劳的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

此外，正如前面提到的，他当时确实有点疲惫和不耐烦。

" [noʊ] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [snʌg] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

"	No	farther	back	than	we	have	to	go	to	find	a	snug	camping	place	,
"	不	更远	后退	比	我们	有	到	去	到	寻找	一个	舒适	野营	地方	,

“不会比我们找到一个舒适的露营地所需的距离更远了。”

" [fɪl] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [gʊd] ['hjuːmər] .

"	Phil	responded	with	extra	good	humor	.
"	菲尔	回应	和	额外的	好的	幽默	.

菲尔的回应格外幽默。

[fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp]

For	cheerfulness	is	contagious	and	does	a	great	deal	more	to	brighten	up
为了	愉悦	是	传染性	和	做	一个	伟大的	交易	更多的	到	提亮	向上

[əˈnʌðɝz] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] [ðæn; ðən] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] ['biːɪŋ] [glʌm] [kʊd; kəd]

another's	despondent	mood	than	any	sort	of	remonstrance	against	being	glum	could
另一个的	沮丧的	情绪	比	任何	种类	的	抗议	反对	存在	沮丧	可以

[duː] .

do	.
做	.

因为快乐是会传染的，它比任何反对愁容的劝诫更能驱散他人的沮丧情绪。

" ['meɪbi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [naʊ] ,

"	Maybe	that	little	point	down	by	the	creek	is	just	what	we	want	,	now	,
"	或许	那	小的	观点	向下	经过	这	溪	是	只是	什么	我们	想	,	现在	,

“也许现在，小溪边的那个小地方正是我们想要的。”

" [wei] [went] [ɑːn] ['geili] .

"	Way	went	on	gayly	.
"	方式	去	在	同性恋地	.

“一路欢快地继续下去。”

" [hoʊld][ʌp] , [bɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [piːk] [əˈraʊnd] [hɪr] [sʌm; səm] .

"	Hold	up	,	Bill	,	till	we	peek	around	here	some	.
"	抓住	向上	,	账单	,	直到	我们	窥视	大约	这里	一些	.

“等等，比尔，我们先四处看看。”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪd] ['ɔːfər] ['meni] [ædˈvæntɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['græsi] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	The	point	did	offer	many	advantages	,	being	a	low	,	grassy	place	,	like	a	small
"	这	观点	做过	提供	许多	优势	,	存在	一个	低的	,	草丛	地方	,	喜欢	一个	小的

[pɪ'nɪnsələr] ,

peninsula	,
半岛	,

“这个岬角确实有很多优势，它地势低洼，长满草地，就像一个小半岛。”

[wer] [ə; eɪ]['wɔːtər] [kɔːrs] [kɜːrvd] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] .

where	a	water	course	curved	about	till	it	finally	reached	the	main	stream	.
在哪里	一个	水	课程	弯曲	关于	直到	它	最后	达到	这	主要的	溪流	.

水道蜿蜒曲折，最终汇入主流。

[ðə; ði] [kriːk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [puːl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] -

The	creek	formed	a	considerable	pool	just	below	the	junction	with	the	water	-
这	溪	形成	一个	大量	水池	只是	以下	这	交汇处	和	这	水	-

[wɔːrn] [trentʃ] ; [fɔːr; fər] ,

worn	trench	;	for	,
磨损	沟	;	为了	,

小溪在与水蚀沟渠交汇处下方形成了一个相当大的水潭；因为，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [diːp] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [draɪ] ,

while	the	latter	,	though	deep	,	was	now	nearly	dry	,
尽管	这	后者	,	尽管	深的	,	曾是	现在	几乎	干燥	,

而后者虽然很深，现在却几乎干涸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪts] ['tɔrənts] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːm]

it	was	apparent	that	in	time	of	rain	its	torrents	rushed	into	the	larger	stream
它	曾是	明显	那	在	时间	的	雨	它是	种子	匆忙	进入	这	更大的	溪流

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] .

with	both	force	and	volume	.
和	两个都	力量	和	体积	.

很明显，每逢下雨，它的湍急水流就会以巨大的力量和水量汇入更大的溪流。

" ['ræðər] [flæt] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [wei] , ['hoʊpfəli]

"	Rather	flat	and	low	,	but	pretty	good	at	that	,	"	observed	Way	,	hopefully
"	相当	平坦的	和	低的	,	但	漂亮的	好的	在	那	,	"	观察到	方式	,	希望

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

surveying	the	situation	.
测量	这	情况	.

“地势比较平坦低洼，但在这方面做得相当不错，”韦恩观察着情况，满怀希望地打量着周围环境。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	But	maybe	we'd	better	look	a	little	further	.
"	但	或许	我们会	更好的	看	一个	小的	更远	.

但或许我们应该再深入研究一下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæk] ? "

What	do	you	think	,	Mac	?	"
什么	做	你	思考	,	苹果	?	"

你觉得怎么样，麦克?

" ['rekən] [soʊ] , " [sed] [deɪv] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɜːrθ] [tuː; tə] [weɪt] , [ðə; ði] [tuː] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

"	Reckon	so	,	"	said	Dave	,	and	telling	Worth	to	wait	,	the	two	went	forward	to
"	估计	所以	,	"	说	戴夫	,	和	讲述	值得	到	等待	,	这	二	去	向前	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

“我猜也是，”戴夫说道，然后让沃斯稍等，两人便上前去查看。

[pɔːl] [dʒəʊnz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] , ['nærəʊ] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər]

Paul	Jones	meanwhile	had	been	tracing	the	deep	,	narrow	bed	of	the	smaller
保罗	琼斯	同时	有	到过	追踪	这	深的	,	狭窄的	床	的	这	较小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

与此同时，保罗·琼斯一直在沿着这条较小溪流又深又窄的河床追踪。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪts] [sɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sprɪŋ] .

filled	with	the	idea	that	its	source	must	be	in	some	spring	.
已填	和	这	主意	那	它是	来源	必须	是	在	一些	春天	.

心中充满着这样的想法：它的源头一定在某个泉眼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — "

And	presently	he	came	running	back	shouting	at	the	top	of	his	voice	—	"
和	目前	他	来了	跑步	后退	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	—	"

[jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] ,

Yelling	like	a	wooden	Indian	,
大喊	喜欢	一个	木制的	印度	,

不一会儿，他跑回来，扯着嗓子大喊——“像个木头印第安人一样大喊大叫，

" ['bɪli] [sed] — " [seɪ] !

"	Billy	said	—	"	Say	!
"	比利	说	—	"	说	!

比利说——“说！”

[oʊ] , [seɪ] !

oh	,	say	!
哦	,	说	!

哦，说！

[hɪəz] [ðə; ði] ['hʌŋki] - - [pleɪs] [juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ə'baʊt] !

Here's	the	hunky	-	doriest	place	you	ever	dreamed	about	!
这里是	这	帅哥	-	-	地方	你	曾经	梦见	关于	!

这里就是你梦寐以求的完美之地！

[hɪəz] [ðə; ði][wʌn][spɑːt][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] !

Here's	the	one	spot	in	all	your	natural	life	,	for	a	fact	!
这里是	这	一	点	在	全部	你的	自然的	生活	,	为了	一个	事实	!

这是你自然生活中一个真实存在的地方！

" [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][dʒəʊnz] - [toʊnz] [kɔːzd] [wɜːrθ] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	The	rapturous	enthusiasm	of	Jones	'	tones	caused	Worth	to	jump	down	from
"	这	欣喜若狂	热情	的	琼斯	-	音调	导致	值得	到	跳	向下	从

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hɜːri] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	car	and	hurry	toward	him	.
这	车	和	匆忙	朝向	他	.

琼斯语气中洋溢的热情让沃斯从车里跳出来，急忙朝他跑去。

[deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] , [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɔːrwərd] , ['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] [bæk] ,

Dave	and	Phil	,	now	some	distance	forward	,	also	hastened	back	,
戴夫	和	菲尔	,	现在	一些	距离	向前	,	还	加快	后退	,

戴夫和菲尔已经走远了，也加快了返回的步伐。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [klaɪmd] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	together	the	quartette	climbed	the	rise	of	ground	toward	the	woods	.
和	一起	这	四重奏	攀登	这	上升	的	地面	朝向	这	树林	.

于是，四人一起爬上高地，朝树林走去。

[wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['pɔlz] [dɪ'laɪtɪd] ['mænər] .

What	they	found	fully	accounted	for	Paul's	delighted	manner	.
什么	他们	成立	完全	已记录	为了	保罗的	高兴极了	方式	.

他们的发现完全解释了保罗为何如此高兴。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [kən'glɑːmərət] [rɑːk] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd]

Here	on	a	shelving	plateau	of	conglomerate	rock	,	overgrown	with	moss	and
这里	在	一个	货架	高原	的	集团	岩石	,	长得太茂盛了	和	苔藓	和

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['velvəti] [græs] ,

patches	of	velvety	grass	,
补丁	的	天鹅绒般的	草	,

这里是一片由砾岩构成的缓坡高原，上面长满了苔藓和绒毛状的草地。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm]

was	a	level	space	several	hundred	feet	in	length	and	perhaps	fifty	feet	from
曾是	一个	等级	空间	一些	百	脚	在	长度	和	也许	五十	脚	从

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'sent] [æt; ət][ɪts] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,

the	abrupt	descent	at	its	front	to	the	rough	,
这	突然	下降	在	它是	正面	到	这	粗糙的	,

那是一片数百英尺长的平坦地带，从前面陡峭的下坡到崎岖不平的地面，大约有五十英尺高。

[ɪ'regjələr] [wɔːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['stoʊnwɜːrk] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

irregular	wall	of	natural	stonework	,	rising	as	high	as	the	tops	of	the	trees	,
不规律的	墙	的	自然的	石方	,	上升	作为	高的	作为	这	最高额	的	这	树木	,

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

后方是一堵由天然石材砌成的不规则墙，高耸入云，与树梢齐平。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [keɪv] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

From	a	wide	but	shallow	cave	,	in	the	wall	at	the	rear	,
从	一个	宽的	但	浅的	洞穴	,	在	这	墙	在	这	后部	,

从后墙一个宽阔但较浅的洞穴里，

[ðer; ðər] ['trikld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [sprɪŋ] .

there	trickled	a	beautifully	clear	and	cool	spring	.
那里	涓涓细流	一个	非常漂亮	清除	和	凉爽的	春天	.

那里有一股清澈凉爽的泉水潺潺流淌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

For	a	time	the	water	rested	in	a	natural	basin	in	the	rocks	,
为了	一个	时间	这	水	休息	在	一个	自然的	盆地	在	这	岩石	,

水面一度静静地停留在岩石间的天然水池中。

[ðen] [ˌoʊvɚ'floʊd] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

then	overflowed	through	a	tiny	channel	of	its	own	making	.
然后	溢出	通过	一个	微小的	渠道	的	它是	自己的	制作	.

然后通过自身形成的一条细小通道溢出。

[diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [gruː] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːrs] , ['priːviəsli]

Deeper	and	wider	this	channel	grew	and	so	became	the	water	course	,	previously
更深	和	更广泛	这	渠道	生长	和	所以	成为	这	水	课程	,	之前

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

这条河道不断加深加宽，最终形成了前面描述的水道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

leading	to	the	creek	.
领导	到	这	溪	.

通往小溪。

['meni] [smɔːl] [æʃ] , [biːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθi]

Many	small	ash	,	beech	and	chestnut	trees	somehow	found	foothold	in	the	earthy
许多	小的	灰	,	山毛榉	和	板栗	树木	不知何故	成立	立足点	在	这	泥土

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

crevices	of	the	rocks	,
缝隙	的	这	岩石	,

许多小白蜡树、山毛榉和栗树不知何故在岩石的土缝中找到了立足之地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , ['fɔːlən] ['tɪmbər] [ɔːr]['sɪmələr] [əbst'rʌkʃnz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr]

but	of	underbrush	,	fallen	timber	or	similar	obstructions	the	place	was	quite	clear
但	的	草丛	,	倒下	木材	或者	相似的	障碍物	这	地方	曾是	相当	清除

.

:

.

但这里没有灌木丛、倒下的树木或类似的障碍物，非常干净。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Being	much	higher	than	the	valley	before	it	,
存在	很多	更高	比	这	谷	前	它	,

由于地势比之前的山谷高得多，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [kɔːt] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	little	plateau	caught	the	last	rays	of	the	sinking	sun	most	charmingly	as	it
这	小的	高原	捕捉	这	最后的	射线	的	这	下沉	太阳	最多	迷人地	作为	它

['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['briːzɪz] [ðæt] [pæst] [kwaɪt] ['oʊvər]

also	received	the	welcome	visits	of	the	wandering	breezes	that	passed	quite	over
还	已收到	这	欢迎	访问	的	这	漫游	微风	那	通过了	相当	超过

[ðə; ði] ['loʊər] [lænd] .

the	lower	land	.
这	降低	土地	.

小高原沐浴在落日余晖中，显得格外迷人，同时，它也享受着从低地吹来的阵阵微风。

[ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [ðæt] [moʊst] ['nesəseri] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,

Of	firewood	,	that	most	necessary	factor	in	the	making	of	a	camp	,
的	柴	,	那	最多	必要的	因素	在	这	制作	的	一个	营	,

柴火是搭建营地最必不可少的要素，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃelf] .

there	was	plenty	both	below	and	above	the	broad	shelf	.
那里	曾是	很多	两个都	以下	和	多于	这	广阔	架子	.

宽阔的陆架上下都有丰富的资源。

['wɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kwɑːləti][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɔːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Water	of	the	purest	quality	the	spring	afforded	in	abundance	.
水	的	这	最纯净的	质量	这	春天	提供	在	丰富	.

泉水水质纯净，而且非常充沛。

[fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm]

For	bathing	,	fishing	or	such	other	accommodations	as	a	good	-	sized	stream
为了	洗澡	,	钓鱼	或者	这样的	其他	住宿	作为	一个	好的	-	尺寸	溪流

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

could	afford	,
可以	买得起	,

无论是沐浴、钓鱼，还是其他任何一条规模适中的溪流所能提供的休闲活动，

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

the	creek	was	but	a	few	hundred	feet	away	.
这	溪	曾是	但	一个	很少	百	脚	离开	.

小溪就在几百英尺之外。

" [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [wɜːrθ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Great	!	"	exclaimed	Mr	.	William	Worth	approvingly	.
"	伟大的	!	"	惊呼	先生	.	威廉	值得	赞许地	.

“太棒了！”威廉·沃思先生赞许地说道。

" ['sɪmpli] - !

"	Simply	carniverous	!
"	简单地	-	!

“简直是肉食动物！”

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt] ['ʌndər]
" By which expression , it will be understood , he meant that the spot under
" 经过 哪个 表达 , 它 将要 是 理解 , 他 意思是 那 这 点 在下面
[ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
inspection was extremely satisfactory ,
检查 曾是 极其 令人满意的 ,

“由此可见，他的意思是说，被检查的地点非常令人满意。”

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
rather than exactly what he called it .
相当 比 确切地 什么 他 称为 它 .

而不是他实际称呼的那样。

" ['nevər] [get][ðə; ði][kɑːr][ʌp] [hɪr] ! " [dɪ'klerd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['daʊtfəli] .
" Never get the car up here ! " declared MacLester , looking about doubtfully .
" 绝不 得到 这 车 向上 这里 ! " 声明 - , 寻找 关于 怀疑地 .

“千万别把车开到这里来！”麦克莱斯特环顾四周，疑惑地说道。

" ['nevər] [get][ðə; ði][kɑːr][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
" Never get the car up here in the world ! "
" 绝不 得到 这 车 向上 这里 在 这 世界 ! "

“千万别把车开到这世上来！”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [pɔːl] , ['blʌstərɪŋli] ,
" You leave that to me , " cried Paul , blusteringly ,
" 你 离开 那 到 我 , " 哭 保罗 , 气势汹汹地 ,

“那交给我吧！”保罗气势汹汹地喊道。

[æz; əz] [ɪf] ['mæks] [rɪ'mɑːrk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['pɜːrsənəli] .
as if Mac's remark were a challenge to himself personally .
作为 如果 麦克的 评论 是 一个 挑战 到 他自己 亲自 .

仿佛麦克的这番话是在向他自己发起挑战。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hæf] - [bæks] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [bæks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" I've heard of half - backs and quarter - backs and all that sort of thing ,
" 我已经 听到 的 一半 - 背部 和 四分之一 - 背部 和 全部 那 种类 的 事物 ,
[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] ,
but I'll be blamed ,
但 患病的 是 被指责 ,

“我听说过半卫、四分卫之类的位置，但我会为此负责。”

[deɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hoʊld] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
Dave , if you aren't the champion hold - back of the United States !
戴夫 , 如果 你 不是 这 冠军 抓住 - 后退 的 这 团结的 各州 !

戴夫，如果你不是美国最厉害的拖延者！

[wiːl] [get][ðə; ði][kɑːr][ʌp] [hɪr] [laɪk] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] !
We'll get the car up here like rolling off a log !
出色地 得到 这 车 向上 这里 喜欢 滚动 离开 一个 日志 !

我们肯定能把车开上来，就像从原木上滚下来一样轻松！

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɔlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'drɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" And although Paul's expression was possibly as much overdrawn as it
" 和 虽然 保罗的 表达 曾是 可能 作为 很多 透支 作为 它
[wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] ,
was picturesque ,
曾是 如画 ,

“尽管保罗的表情可能有些夸张，但也十分生动，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	may	be	stated	at	once	that	a	means	of	running	the	Thirty	up	to	the
它	可能	是	声明	在	一次	那	一个	方法	的	跑步	这	三十	向上	到	这

['haɪər] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

higher	level	was	provided	without	great	difficulty	.
更高	等级	曾是	假如	没有	伟大的	困难	.

可以立即指出，让三十人晋升到更高水平的方法并不困难。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ]

The	cutting	down	of	a	few	straggling	trees	and	clearing	away	of	the	brush
这	切割	向下	的	一个	很少	零散的	树木	和	清理	离开	的	这	刷子

[wer] [ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ledʒ] [sloʊpt] [ɔːf] ['iːzəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ,

where	the	southern	edge	of	the	wide	ledge	sloped	off	easily	toward	the	public	road	,
在哪里	这	南部	边缘	的	这	宽的	壁架	倾斜的	离开	容易地	朝向	这	民众	路	,

砍伐几棵零星的树木，清理宽阔岩架南缘缓缓倾斜至公路处的灌木丛。

[meɪd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] .

made	all	that	remained	quite	safe	and	easy	.
制成	全部	那	剩余	相当	安全的	和	简单的	.

这使得剩下的所有事情都变得相当安全便捷。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	net	result	was	that	,
这	网	结果	曾是	那	,

最终结果是：

[er] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

ere	the	shadows	grew	so	deep	as	to	cause	a	suspension	of	operations	,
埃雷	这	阴影	生长	所以	深的	作为	到	原因	一个	暂停	的	运营	,

在阴影变得如此浓重以至于导致行动暂停之前，

[ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hevi] [loʊd] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ]

the	car	with	all	its	heavy	load	stood	close	beside	the	shallow	cave	and	the	spring
这	车	和	全部	它是	重的	加载	站立	关闭	旁	这	浅的	洞穴	和	这	春天

.

:

.

满载重物的汽车停在浅洞和泉水旁边。

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [bleizd] ['tʃɪrəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪzl] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ]

The	campfire	blazed	cheerily	a	few	minutes	later	and	the	sweet	sizzle	of	frying
这	营火	燃烧的	兴高采烈地	一个	很少	分钟	之后	和	这	甜的	嘶嘶声	的	煎炸

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

几分钟后，篝火熊熊燃烧，传来煎培根的滋滋声。

['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [fɪld] [ðə; ði] [pjʊr] , ['hoʊlsəm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

always	delicious	to	a	hungry	man	,	filled	the	pure	,	wholesome	air	of	the	woods	.
总是	可口的	到	一个	饥饿的	男人	,	已填	这	纯的	,	健康	空气	的	这	树林	.

对于饥饿的人来说，这总是令人垂涎的美味，弥漫在森林纯净、健康的空气中。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	Auto	Boys	were	very	,	very	comfortable	.
这	汽车	男孩们	是	非常	,	非常	舒服的	.

汽车男孩们感觉非常非常舒适。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Of	this	fact	they	assured	themselves	over	and	over	again	,
的	这	事实	他们	保证	他们自己	超过	和	超过	再次	,

他们反复向自己确认这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][noʊ][taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

although	at	no	time	was	there	room	for	the	slightest	doubt	in	the	case	.
虽然	在	不	时间	曾是	那里	房间	为了	这	丝毫	怀疑	在	这	案件	.

虽然案件中没有任何丝毫疑点。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['wɪri] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] ['træŋkwɪl] , ['restfl]

And	leaving	them	in	this	pleasant	situation	,	weary	but	entirely	tranquil	,	restful
和	离开	他们	在	这	令人愉快的	情况	,	厌倦	但	完全	宁静	,	宁静

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] ['kɑːntent] ,

and	luxuriously	content	,
和	奢华地	内容	,

让他们置身于这种愉悦的境地，虽然疲惫，却完全平静安宁，身心舒畅，无比满足。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['soʊpi] ['geɪnz] ,

attention	must	at	this	point	be	returned	to	Mr	.	Soapy	Gaines	,
注意力	必须	在	这	观点	是	返回	到	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	,

此时，我们必须将注意力重新集中到索皮·盖恩斯先生身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ]

and	the	two	companions	of	that	very	unselfish	and	highly	agreeable	young
和	这	二	同伴	的	那	非常	无私	和	高度	同意	年轻的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

还有那位非常无私、非常讨人喜欢的年轻绅士的两位同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ]

It	was	on	Thursday	afternoon	,	it	will	be	remembered	,	that	the	Chosen	Trio
它	曾是	在	周四	下午	,	它	将要	是	记得	,	那	这	被选中的	三重奏

[set] [aʊt] [frʌm; frəm] - .

set	out	from	Lannington	.
放	出去	从	-	.

人们将会记得，就在星期四下午，这支“天选三人组”从兰宁顿出发。

['geɪnz] - [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['hevɪli] .

Gaines	'	big	and	clumsy	Roadster	was	loaded	heavily	.
盖恩斯	-	大的	和	笨拙	敞篷跑车	曾是	已加载	重度	.

盖恩斯那辆又大又笨重的敞篷跑车上装满了东西。

['frɛdi] [pɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Freddy	Perth	at	the	wheel	,
弗雷迪	珀斯	在	这	车轮	,

弗雷迪·珀斯掌舵

['soʊpi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['pɪktən] ['berid] [ə'mʌŋ] ['bægɪdʒ] [stræpt] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Soapy	at	his	side	and	Pickton	buried	among	baggage	strapped	on	and	around
肥皂泡	在	他的	边	和	皮克顿	埋葬	之中	行李	绑带	在	和	大约

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [siːt] ,

the	rumble	seat	,
这	隆隆	座位	,

索皮在他身边，皮克顿则被埋在绑在后座上和周围的行李堆里。

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] - [baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] .

they	headed	toward	Sagersgrove	by	the	most	direct	route	.
他们	标题	朝向	-	经过	这	最多	直接的	路线	.

他们沿着最直接的路线前往萨格斯格罗夫。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [dʌsk] [ænd; ənd]

Without	mishap	the	little	town	of	Waterloo	was	reached	by	dusk	and
没有	意外	这	小的	镇	的	滑铁卢	曾是	达到	经过	黄昏	和

[ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] .

there	the	night	was	spent	.
那里	这	夜晚	曾是	花费	.

傍晚时分，他们平安抵达了滑铁卢小镇，并在那里过夜。

['pɪktən] [hæd; həd][soʊ] [ə'drɔɪtli] [plænd] ['mætərz] [ðæt] ['geɪnz] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel]

Pickton	had	so	adroitly	planned	matters	that	Gaines	registered	at	the	village	hotel
皮克顿	有	所以	巧妙地	计划	事情	那	盖恩斯	挂号的	在	这	村庄	酒店

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

for	the	entire	party	.
为了	这	全部的	派对	.

皮克顿安排得非常巧妙，盖恩斯为整个一行人都在村里的酒店登记入住。

[hiː; hi] [ment] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['soʊpi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv]

He	meant	also	that	Soapy	should	have	entirely	to	himself	the	pleasant	task	of
他	意思是	还	那	肥皂泡	应该	有	完全	到	他自己	这	令人愉快的	任务	的

['setlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

settling	the	bill	in	the	morning	.
安顿	这	账单	在	这	早晨	.

他的意思是，索皮应该独自一人愉快地完成早上结账的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

['veri] [ʌn'selfɪʃli] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ventʃərd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

Very	unselfishly	that	young	gentleman	ventured	the	supposition	,	when	breakfast	was
非常	无私地	那	年轻的	绅士	冒险	这	假设	,	什么时候	早餐	曾是

['oʊvər] [ðæt] ,

over	that	,
超过	那	,

那位年轻绅士非常无私地提出假设，早餐结束后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

as	he	was	furnishing	the	car	for	the	trip	,
作为	他	曾是	家具	这	车	为了	这	旅行	,

当他为这次旅行准备汽车时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

his	companions	would	probably	be	prepared	to	pay	the	traveling	expenses	.
他的	同伴	会	大概	是	准备	到	支付	这	旅行	开支	.

他的同伴们很可能会承担旅费。

" [oʊ] , [wæk] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [sə'dʒestɪd] [pɜːrθ] .

"	Oh	,	whack	'	em	up	all	around	,	"	suggested	Perth	.
"	哦	,	猛击	-	呃	向上	全部	大约	,	"	建议	珀斯	.

“哦，把他们都揍一顿，”珀斯建议道。

" [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Thought	that	was	understood	.
"	想法	那	曾是	理解	.

“以为大家都明白了。”

" ['pɪktən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Pickton	said	nothing	.
"	皮克顿	说	没有什么	.

皮克顿什么也没说。

" [wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" Well , by George !
" 出色地 , 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪ][dəunt] [peɪ] ['ɛniːbədiːz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] !
I don't pay anybody's but my own !
我 不 支付 任何人的 但 我的 自己的 !

我只付自己的钱!

" [grauld] ['geɪnz] .
" growled Gaines .
" 咆哮 盖恩斯 .

“盖恩斯咆哮道。”

" [ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [aɪm][sɔːft] , [ðeɪ] ['betər] [θɪŋk] [ə'gen] .
" If anybody thinks I'm soft , they better think again .
" 如果 任何人 思考 我是 柔软的 , 他们 更好的 思考 再次 .

“如果有人认为我心软，那他们最好再想想。”

" [ðɪs] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [pɪk] [ðæt] [hiː; hi] [flʌʃt] [hɑːt][ænd; ənd]['skɑːrlət]
" This shot was so obviously intended for Pick that he flushed hot and scarlet
" 这 射击 曾是 所以 明显地 故意的 为了 挑选 那 他 酡 热的 和 猩红
.
:
.

“这一枪显然是瞄准皮克的，皮克顿时脸红得像火烧一样。”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] !
Everybody's to pay his own way !
每个人的 到 支付 他的 自己的 方式 !

每个人都得自掏腰包!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðoʊ] : " [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ['brekfəst] ['tʃiːpər] [ə'lɔːŋ]
Rather sheepishly he added , though : " We might have got breakfast cheaper along
相当 羞怯地 他 额外 , 尽管 : " 我们 可能 有 得到 早餐 更便宜 沿着
[ðə; ði][roʊd] ['sʌmwer] .
the road somewhere .
这 路 某处 .

不过，他略带羞涩地补充道：“我们或许可以在路边的某个地方吃到更便宜的早餐。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [bʌt; bət] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]
" And the foregoing dialogue but serves to illustrate the feeling that existed
" 和 这 前文 对话 但 服务 到 阐明 这 感觉 那 存在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] .
among the three companions .
之中 这 三 同伴 .

“以上对话只是为了说明这三位同伴之间存在的情感。”

[ðə; ði]['juːnəti] ,
The unity ,
这 统一 ,

团结，

['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

mutual	**trust**	**and**	**generous**	**friendship**	**which**	**characterized**	**all**	**the**	**relations**	**of**	**the**
相互的	相信	和	慷慨的	友谊	哪个	特征化的	全部	这	关系	的	这

['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] .

Auto	**Boys**	**with**	**reference**	**to**	**one**	**another**	**were**	**wholly**	**missing**	**in**	**the**	**Chosen**	**Trio**	**.**
汽车	男孩们	和	参考	到	一	其他	是	完全	丢失的	在	这	被选中的	三重奏	.

汽车男孩们彼此之间相互信任和慷慨友谊是他们之间关系的特征，而这种关系在被选中的三人组中却完全缺失。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] .

The	**wonder**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**these**	**three**	**had**	**remained**	**together**	**so**	**long**	**.**
这	想知道	是	,	的确	,	那	这些	三	有	剩余	一起	所以	长的	.

真正令人惊叹的是，这三个人竟然能在一起这么久。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

['soʊpi] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

Soapy	**wanted**	**someone**	**for**	**company**	**and**	**someone**	**to**	**operate**	**the**	**car**	**and**
肥皂泡	通缉	某人	为了	公司	和	某人	到	操作	这	车	和

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**
到	拿	关心	的	它	.

索皮想要找个人作伴，也想要找个人来开车和保养车。

['pɪktən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [end][tuː; tə] [sɜːrv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['geɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz]

Pickton	**had**	**his**	**own**	**selfish**	**end**	**to**	**serve**	**by**	**making**	**use**	**of**	**Gaines**	**in**	**such**	**ways**
皮克顿	有	他的	自己的	自私	结尾	到	服务	经过	制作	使用	的	盖恩斯	在	这样的	方式

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [pɜːrθ] — [fred] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst][fɔːr; fər]

as	**he**	**could**	**and**	**Perth**	**—**	**Fred**	**would**	**have**	**borne**	**a**	**great**	**deal**	**just**	**for**
作为	他	可以	和	珀斯	—	弗雷德	会	有	出生	一个	伟大的	交易	只是	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['roʊdstər] .

the	**sake**	**of**	**being**	**around**	**the**	**Roadster**	**.**
这	清酒	的	存在	大约	这	敞篷跑车	.

皮克顿为了达到自己的私利，尽可能地利用盖恩斯，而珀斯——弗雷德为了能待在跑车旁，忍受了很多。

['ɔːlsoʊ] , [fred] [laɪkt] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

Also	**,**	**Fred**	**liked**	**both**	**the**	**other**	**two**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
还	,	弗雷德	喜欢	两个都	这	其他	二	,	在	一个	方式	.

而且，从某种程度上来说，弗雷德也喜欢另外两个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['krɪtɪk(ə)l][æt; ət] ['eni]

It	**was**	**not**	**his**	**disposition**	**to**	**find**	**fault**	**or**	**to**	**be**	**over**	**-**	**critical**	**at**	**any**
它	曾是	不是	他的	处置	到	寻找	过错	或者	到	是	超过	-	批判的	在	任何

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他生性不爱挑剔，也从不苛责他人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

It	**did**	**not**	**so**	**much**	**as**	**occur**	**to**	**him**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**that**	**the**	**uncomfortable**
它	做过	不是	所以	很多	作为	发生	到	他	,	为了	实例	,	那	这	不舒服

['rʌmb(ə)l] [siːt] ,

rumble	**seat**	**,**
隆隆	座位	,

例如，他根本没想到，那不舒服的折叠座椅，

[hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] ,

hemmed	**in**	**with**	**baggage**	**,**
包边	在	和	行李	,

被行李包围着，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['soʊpi] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [t'ʃʌgd] [ɑːn] ['nɔɪzɪli]

should	be	occupied	by	Soapy	any	part	of	the	time	as	the	car	chugged	on	noisily
应该	是	占领	经过	肥皂泡	任何	部分	的	这	时间	作为	这	车	猛灌	在	喧闹地

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [miːn] [spiːd] ,

but	at	no	mean	speed	,
但	在	不	意思是	速度	,

索皮应该随时都待在车里，因为汽车发出嘈杂的轰鸣声，但速度却不慢。

[tɔːrd] - .

toward	Sagersgrove	.
朝向	-	.

往萨格斯格罗夫方向。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [stɪl] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [nuːn] [wen] ['iːlaɪ] ['gaudʒə] , [self] - ['kɔnstitjuːtid] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

It	lacked	still	two	hours	of	noon	when	Eli	Gouger	,	self	-	constituted	detective	in
它	缺乏	仍然	二	小时	的	中午	什么时候	伊莱	挖渣滓	,	自己	-	构成	侦探	在
-	,														

Sagersgrove	,
-	,

距离中午还有两个小时，萨格斯格罗夫的自封侦探伊莱·古格……

[bɪ'held] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]

beheld	the	heavy	machine	of	the	Chosen	Trio	coming	down	the	main	street	of
观看	这	重的	机器	的	这	被选中的	三重奏	未来	向下	这	主要的	街道	的

[ðæt] ['piːsf(ə)l] [taʊn] .

that	peaceful	town	.
那	和平	镇	.

目睹了被选中的三人组的重型机器沿着那座宁静小镇的主街驶来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [smoʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	looked	again	and	a	sudden	thought	smote	upon	his	brain	.
他	看起来	再次	和	一个	突然	想法	猛击	之上	他的	脑	.

他再次看了看，突然一个念头闪过他的脑海。

[ðen] [hiː; hi] ['æktɪd] .

Then	he	acted	.
然后	他	行动	.

然后他采取了行动。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,

Perhaps	it	should	be	explained	that	,
也许	它	应该	是	解释	那	,

或许应该解释一下：

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði]

following	their	uncomfortable	experience	in	pursuit	of	the	Auto	Boys	through	the
下列的	他们的	不舒服	经验	在	追逐	的	这	汽车	男孩们	通过	这

['kaʊslɪp] [mɑːʃiz] ,

Cowslip	marshes	,
报春花	沼泽	,

在经历了追捕汽车男孩穿过牛舌草沼泽的不愉快经历之后，

['mɪstər] . ['gaudʒə] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɑːrʃ(ə)l] - [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

Mr	.	Gouger	had	even	less	admiration	for	Marshal	Wellock	than	he	had
先生	.	挖渣滓	有	甚至	较少的	钦佩	为了	元帅	-	比	他	有

[ˌentər'teɪnd] [bɪ'fɔːr] .

entertained	before	.
娱乐	前	.

古格先生对韦洛克警长的敬佩之情比以前更加淡薄了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

And	now	,	as	he	saw	the	strange	automobile	approaching	,
和	现在	,	作为	他	锯	这	奇怪的	汽车	接近	,

这时，他看到那辆陌生的汽车驶近，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

he	realized	that	it	was	traveling	at	a	considerably	higher	speed	than	the
他	已实现	那	它	曾是	旅行	在	一个	相当	更高	速度	比	这

['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pər'mɪtɪd] .

ordinances	of	the	town	permitted	.
法令	的	这	镇	允许	.

他意识到它的行驶速度远远超过了镇上规定的速度。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['mɑːrʃ(ə)l] - ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][baɪ]

Also	he	realized	that	if	Marshal	Wellock	chanced	to	see	the	law's	violation	by
还	他	已实现	那	如果	元帅	-	偶然	到	看	这	法律的	违反	经过

[ðiːz] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz][hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

these	young	strangers	he	would	pounce	upon	them	instantly	.
这些	年轻的	陌生人	他	会	猛扑	之上	他们	即刻	.

他还意识到，如果韦洛克警长碰巧看到这些陌生年轻人违法，他一定会立即对他们采取行动。

[ɪn][noʊ] [muːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [leɪt] [pər'tɪkjələrli] ,

In	no	mood	was	the	marshal	,	of	late	particularly	,
在	不	情绪	曾是	这	元帅	,	的	晚的	特别	,

元帅最近尤其心情不好。

[tuː; tə] [let] ['eni] ['moʊtərɪst] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'rest] .

to	let	any	motorist	escape	if	there	was	the	slightest	reason	for	an	arrest	.
到	让	任何	驾车者	逃脱	如果	那里	曾是	这	丝毫	原因	为了	一个	逮捕	.

即使有任何轻微的逮捕理由，也会放走任何驾车者。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt]

The	officer	had	been	made	the	butt	of	too	much	ridicule	as	a	result	of	that
这	官	有	到过	制成	这	屁股	的	也	很多	嘲笑	作为	一个	结果	的	那

[tʃeɪs] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hed] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]

chase	that	ended	with	him	head	first	in	the	mud	to	be	in	a	very	amiable
追赶	那	结束	和	他	头	第一的	在	这	泥	到	是	在	一个	非常	可亲

['tempər] .

temper	.
脾气	.

那次追逐最终以他头朝下栽进泥潭而告终，也让他成了众矢之的，所以他心情很不好。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [klæp]['ɪntuː][dʒeɪl] ['eni] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl]

He	wanted	only	the	excuse	and	he	would	clap	into	jail	any	strange	automobile
他	通缉	仅有的	这	原谅	和	他	会	拍	进入	监狱	任何	奇怪的	汽车

['juːzər] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

user	who	entered	the	town	.
用户	WHO	进入	这	镇	.

他只需要一个借口，任何驾车进入镇上的陌生司机都会被他关进监狱。

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [dɪ'tektɪv] [ðoʊ] [hiː; hi]

Well	aware	of	all	this	,	and	well	aware	that	he	,	himself	,	detective	though	he
出色地	意识到的	的	全部	这	,	和	出色地	意识到的	那	他	,	他自己	,	侦探	尽管	他

[feɪn] [wʊd] [biː; bi] ,

feign	would	be	,
假装	会	是	,

他非常清楚这一切，也非常清楚自己，尽管他假装是侦探，

[wʌz; wəz] ['pəʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] , ['mɪstər] . ['gaudʒə] ['heɪstɪli] [plænd] [ə; eɪ] [diːp]

was	powerless	to	make	an	arrest	,	Mr	.	Gouger	hastily	planned	a	deep
曾是	无力	到	制作	一个	逮捕	,	先生	.	挖渣滓	草草	计划	一个	深的

[ænd; ənd] ['kræfti] [plæn] .

and	crafty	plan	.
和	狡猾	计划	.

由于无力逮捕嫌犯，古格先生匆忙制定了一个周密而狡猾的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mɑːrʃ(ə)l] -

He	would	win	for	himself	a	degree	of	glory	which	should	make	Marshal	Wellock
他	会	赢	为了	他自己	一个	程度	的	荣耀	哪个	应该	制作	元帅	-

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

他将为自己赢得一份足以让韦洛克元帅都感到自豪的荣耀。

[ɪn]['kɑːntræst] , [ə; eɪ][moʊst]['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

in	contrast	,	a	most	negligent	and	inefficient	officer	,	to	say	the	least	.
在	对比	,	一个	最多	疏忽	和	效率低下	官	,	到	说	这	至少	.

相比之下，这名官员极其玩忽职守、效率低下，说得委婉点也是如此。

['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Frantically	waving	his	arms	,
疯狂地	挥手	他的	武器	,

他疯狂地挥舞着手臂，

['mɪstər] . ['gaudʒə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr][ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['pæsndʒə˞]

Mr	.	Gouger	rushed	into	the	street	as	the	strange	car	and	its	three	passengers
先生	.	挖渣滓	匆忙	进入	这	街道	作为	这	奇怪的	车	和	它是	三	乘客

[druː] [nɪr] .

drew	near	.
画	靠近	.

当那辆陌生的汽车和车上的三名乘客靠近时，古格先生冲到了街上。

['pɪktən] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Pickton	brought	the	machine	to	a	halt	.
皮克顿	带来	这	机器	到	一个	停止	.

皮克顿让机器停了下来。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [get] [ə'restɪd] [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['gaudʒə] ,

"	You	chaps	will	get	arrested	if	ye	don't	watch	out	!	"	declared	Mr	.	Gouger	,
"	你	小伙子们	将要	得到	被捕	如果	是的	不	手表	出去	!	"	声明	先生	.	挖渣滓	,

['viːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

“你们这些家伙再不小心就会被逮捕！”古格先生厉声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['geɪnz] - ['ɪnstənt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , "

a	little	irritated	by	Gaines	'	instant	and	by	no	means	polite	inquiry	,	"
一个	小的	受刺激	经过	盖恩斯	-	立即的	和	经过	不	方法	有礼貌的	询问	,	"

[wɒts] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ? "

What's	hurting	you	?	"
是什么	受伤	你	?	"

盖恩斯立刻带着毫不客气的语气问道：“你哪里不舒服？”这让他有点恼火。

" [fækt][ɪz] , [juːv] [bɪn] ['spiːdɪŋ] [hæf] [wei] [θruː] [taʊn] .

"	Fact	is	,	you've	been	speeding	half	way	through	town	.
"	事实	是	,	你已经	到过	超速	一半	方式	通过	镇	.

“事实是，你已经超速行驶了半个城镇。”

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] .

I	own	a	machine	,	myself	,	an	'	I	know	.
我	自己的	一个	机器	,	我	,	一个	-	我	知道	.

我自己也有一台机器，所以我知道。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [aʊt] [fɔːr; fər][jiː; ji] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .

Maybe	there's	a	warrant	out	for	ye	now	,	"	he	continued	rapidly	.
或许	有	一个	保证	出去	为了	是的	现在	,	"	他	持续	快速	.

“也许现在已经有人对你发出逮捕令了，”他快速地继续说道。

- [dʒɔː] [fel] [ænd; ənd] ['geɪnz] [felt] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ænd; ənd]

Pickton's	jaw	fell	and	Gaines	felt	a	giving	way	inside	as	if	his	upper	and
-	颚	跌倒	和	盖恩斯	毛毡	一个	给予	方式	里面	作为	如果	他的	上	和

['loʊər] [hævz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] .

lower	halves	had	suddenly	parted	company	at	the	waist	line	.
降低	一半	有	突然	分手了	公司	在	这	腰部	线	.

皮克顿的下巴都快掉下来了，盖恩斯感觉体内一阵剧痛，仿佛他的上半身和下半身突然在腰部分开了。

" [ges] — [ges] — [wiːd] ['betər] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['frɛdi] [pɜːrθ] ,

"	Guess	—	guess	—	we'd	better	not	stop	to	talk	about	it	then	,	"	said	Freddy	Perth	,
"	猜测	—	猜测	—	我们会	更好的	不是	停止	到	讲话	关于	它	然后	,	"	说	弗雷迪	珀斯	,

['broʊkənli] ,

brokenly	,
破碎地	,

“看来——看来——那我们最好还是别停下来谈论这件事了，”弗雷迪·珀斯哽咽着说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædli] [fɔːrst] [grɪn] .

but	with	a	sadly	forced	grin	.
但	和	一个	令人遗憾的是	强制	咧嘴笑	.

但脸上却带着一丝勉强的笑容。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [slɪp] - [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Tell	ye	what	,	slip	'	round	here	with	me	.
"	告诉	是的	什么	,	滑	-	圆形的	这里	和	我	.

“告诉你吧，跟我一起溜到这边来。”

[draɪv] [ʌp] [sloʊ] .

Drive	up	slow	.
驾驶	向上	慢的	.

慢慢开上去。

[aɪl] [get] [jiː; ji]['ɪntuː][maɪ][bɑːrn][æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][jiː; ji][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] ,

I'll	get	ye	into	my	barn	an	'	a	little	later	ye	can	slip	out	o	'	town	,
患病的	得到	是的	进入	我的	谷仓	一个	-	一个	小的	之后	是的	能	滑	出去	o	-	镇	,

我会把你带进我的谷仓，过一会儿你就可以溜出城了。

" ['mɪstər] . ['gaudʒə] [sə'dʒestɪd] .

"	Mr	.	Gouger	suggested	.
"	先生	.	挖渣滓	建议	.

古格先生建议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	gleam	in	his	eye	,	however	,
那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	,	然而	,

然而，他眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

and	a	sort	of	internal	chuckle	in	his	tones	that	would	have	been	a	warning
和	一个	种类	的	内部的	轻笑	在	他的	音调	那	会	有	到过	一个	警告

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

had	any	of	the	Trio	noticed	them	.
有	任何	的	这	三重奏	注意到	他们	.

他的语气中带着一丝内心的轻笑，如果三人组中有人注意到，那应该是一种警告。

" [wel] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] , " [grauld] ['pɪktən] , ['noʊtɪsəbli] ['boʊldər] [naʊ] .

"	Well	,	blame	it	all	!	Show	us	where	,	"	growled	Pickton	,	noticeably	bolder	now	.
"	出色地	,	责备	它	全部	!	展示	我们	在哪里	,	"	咆哮	皮克顿	,	明显地	更大胆	现在	.

“那就全怪罪我们吧！带我们去看看究竟是哪儿干的，”皮克顿咆哮道，语气明显大胆了许多。

" [liːd] [ɑːn] ! " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ,

"	Lead	on	!	"	—	This	with	solemn	,
"	带领	在	!	"	—	这	和	庄严	,

“带头前进！”——这番话带着庄严的语气，

[drə'mætɪk] [er] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['trædʒɪk] .

dramatic	air	that	would	have	been	ridiculous	had	it	not	been	so	tragic	.
戏剧性	空气	那	会	有	到过	荒谬的	有	它	不是	到过	所以	悲惨	.

如果不是因为这场悲剧，那场面简直荒诞可笑。

['mɪstər] . ['gaudʒə] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['veri] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] .

Mr	.	Gouger	wasted	time	in	very	few	more	words	.
先生	.	挖渣滓	浪费	时间	在	非常	很少	更多的	字	.

古格先生又浪费了时间，只说了几句话。

[θruː] [æn; ən] ['æli] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['triːoʊ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Through	an	alley	he	escorted	the	Trio	,	still	in	the	car	,
通过	一个	胡同	他	护送	这	三重奏	,	仍然	在	这	车	,

他护送着三人穿过一条小巷，他们仍然坐在车里。

[tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdɪst] ,

to	the	yard	at	the	rear	of	his	own	modest	,
到	这	院子	在	这	后部	的	他的	自己的	谦虚的	,

到他那简陋房屋后面的院子里，

[freɪm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [kloʊz] [baɪ] .

frame	dwelling	in	a	side	street	close	by	.
框架	住宅	在	一个	边	街道	关闭	经过	.

附近一条小街上的木结构房屋。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][kɑːr] ['pɑːrʃəli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ]

Asking	the	lads	to	leave	their	car	partially	screened	from	view	beneath	the	low
问	这	小伙子们	到	离开	他们的	车	部分	筛选	从	看法	下面	这	低的

- ['bræntʃɪŋ] ['tʃeri] [triːz] ,

-	branching	cherry	trees	,
-	分枝	樱桃	树木	,

要求小伙子们把车停在低矮的樱花树下，用树枝遮挡一部分视线。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['taɪtli] - ['bɔːrdɪd] - .

he	invited	them	into	a	small	,	tightly	-	boarded	cowstable	.
他	受邀	他们	进入	一个	小的	,	紧紧	-	登机	-	.

他邀请他们进入一个狭小、木板缝隙密闭的牛棚。

" [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] .

"	Stay	in	here	a	spell	.
"	停留	在	这里	一个	拼写	.

“在这里待一会儿。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [grɪnd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [dɪ'tektɪv] ,

I'll	be	back	,	"	grinned	the	would	-	be	detective	,
患病的	是	后退	,	"	咧嘴一笑	这	会	-	是	侦探	,

“我会回来的，”这位自称侦探的人咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	suddenly	stepping	out	he	closed	the	door	and	locked	it	by	means	of
和	突然	步进	出去	他	关闭	这	门	和	已锁定	它	经过	方法	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pædlɑːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

a	large	padlock	attached	to	a	chain	.
一个	大的	挂锁	随附的	到	一个	链	.

然后他突然走了出去，关上门，用一根链子拴着一把大挂锁把门锁上了。

" [jiː; ji][kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [ə'rest] [raɪt] [naʊ] , " [sæŋ] [aʊt] ['mɪstər] . ['gaudʒə] , [ðen]

"	Ye	can	consider	yourselves	under	arrest	right	now	,	"	sang	out	Mr	.	Gouger	,	then
"	叶	能	考虑	你们自己	在下面	逮捕	正确的	现在	,	"	唱	出去	先生	.	挖渣滓	,	然后

,

,

,

“你们现在就可以把自己当成逮捕对象了，”古格先生高声唱道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

in	tones	of	triumph	,
在	音调	的	胜利	,

带着胜利的语气，

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hɪr] [raɪt] [ɔːf][æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['skwaɪər]

"	I'll	have	the	constable	here	right	off	an	'	ye	can	go	before	the	'	squire
"	患病的	有	这	警官	这里	正确的	离开	一个	-	是的	能	去	前	这	-	乡绅

[æn; ən] - [peɪ] [ʌp] .

an	'	pay	up	.
一个	-	支付	向上	.

“我马上叫警员过来，你们可以去见乡绅，把钱交上。”

[dəunt][biː; bi] ['spiːdɪn] - [nekst] [taɪm] [tɪl] [jiː; ji] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'tektɪv] [ə'raʊnd] .

Don't	be	speedin	'	next	time	till	ye	know	there's	no	detectives	around	.
不	是	速度	-	下一个	时间	直到	是的	知道	有	不	侦探	大约	.

下次开车时，在确定周围没有侦探之前，不要超速行驶。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mesərz] . ['geɪnz] , ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli]

"	The	astonishment	of	Messrs	.	Gaines	,	Pickton	and	Perth	may	be	more	easily
"	这	惊讶	的	先生们	.	盖恩斯	,	皮克顿	和	珀斯	可能	是	更多的	容易地

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [sək'sesfəli] [dɪ'skraɪbd] .

imagined	than	successfully	described	.
想象	比	成功地	描述	.

“盖恩斯先生、皮克顿先生和珀斯先生的震惊之情，或许更容易想象，却难以描述。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

They	did	not	suspect	the	purpose	and	the	reason	for	the	imposition	that	had
他们	做过	不是	怀疑	这	目的	和	这	原因	为了	这	征收	那	有

[bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

been	practiced	upon	them	,
到过	练习	之上	他们	,

他们没有怀疑强加于他们的目的和原因。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['kæptər][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest]

nor	did	they	realize	that	their	captor	had	no	authority	to	make	an	arrest
也不	做过	他们	意识到	那	他们的	俘虏者	有	不	权威	到	制作	一个	逮捕

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们也没有意识到，绑架他们的人并没有逮捕他们的权力。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [di'teinɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ə; eɪ]

He	had	taken	this	means	of	detaining	them	until	he	could	summon	a
他	有	已采取	这	方法	的	拘留	他们	直到	他	可以	召唤	一个

['kɑːnstəbl] , [ə'pærəntli] ,

constable	,	apparently	,
警官	,	显然	,

显然，他采取这种方式是为了拘留他们，直到他能召来一名警员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ə'loʊn] .

because	he	did	not	care	to	undertake	the	arrest	alone	.
因为	他	做过	不是	关心	到	承担	这	逮捕	独自的	.

因为他不想独自执行逮捕任务。

['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [læk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɑːrʃ(ə)l] - ,

Having	no	knowledge	of	Mr	.	Gouger's	lack	of	admiration	for	Marshal	Wellock	,
拥有	不	知识	的	先生	.	-	缺少	的	钦佩	为了	元帅	-	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，他并不知道古格先生对韦洛克警长缺乏敬意。

[ðə; ði] [lædz] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piŋkətən]

the	lads	ascribed	the	motives	of	that	very	able	disciple	of	Mr	.	Pinkerton
这	小伙子们	归因于	这	动机	的	那	非常	有能力的	弟子	的	先生	.	平克顿

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

entirely	to	a	desire	to	share	in	the	fine	to	be	imposed	upon	them	.
完全	到	一个	欲望	到	分享	在	这	美好的	到	是	强加	之上	他们	.

小伙子们认为平克顿先生那位非常能干的门徒的动机完全是为了分担他们将被处以的罚款。

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

These	general	conclusions	the	three	boys	reached	in	an	extremely	short	space	of
这些	一般的	结论	这	三	男孩们	达到	在	一个	极其	短的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这三个男孩在极短的时间内得出了这些总体结论。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtli] - [kloʊzd] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] .

The	day	was	warm	and	the	tightly	-	closed	stable	was	like	an	oven	.
这	天	曾是	温暖的	和	这	紧紧	-	关闭	稳定的	曾是	喜欢	一个	烤箱	.

天气炎热，紧闭的马厩就像一个烤箱。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , ['bɔːdəd] [baɪ] ['bætʃələr] ['bʌtnz] ,

In	the	cherry	trees	and	along	the	hedge	,	bordered	by	bachelor	buttons	,
在	这	樱桃	树木	和	沿着	这	对冲	,	带边框	经过	学士	按钮	,

在樱花树下和绿篱边，边缘长满了矢车菊，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [bæk] [jɑːrd] , [ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ]

at	the	opposite	side	of	Mr	.	Gouger's	back	yard	,	the	robins	were	twittering
在	这	对面的	边	的	先生	.	-	后退	院子	,	这	知更鸟	是	推特

['dʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

在古格先生后院的另一边，知更鸟们欢快地鸣叫着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['laɪvli] [noʊts] [ə'weɪkənd] [noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	their	lively	notes	awakened	no	responsive	feeling	in	the	hearts	of	the
但	他们的	热闹	笔记	觉醒	不	响应式设计	感觉	在	这	心	的	这

[ɪm'prɪznd] ['triːoʊ] .

imprisoned	Trio	.
被监禁	三重奏	.

但他们欢快的歌声并没有唤起被囚禁的三人心中的任何情感。

[rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ðoʊ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ,

Remotely	possible	is	it	,	however	,	that	,	unnoticed	though	their	music	was	,
远程	可能的	是	它	,	然而	,	那	,	未被察觉	尽管	他们的	音乐	曾是	,

然而，尽管他们的音乐不为人知，但也不排除这种可能性：

[ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [ig'zəːtid][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['geɪnz] ;

the	songsters	exerted	an	influence	upon	the	thoughts	of	Soapy	Gaines	;
这	歌手	施加	一个	影响	之上	这	想法	的	肥皂泡	盖恩斯	;

歌手们对索皮·盖恩斯的思想产生了影响；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

or	it	may	have	been	only	a	coincidence	.
或者	它	可能	有	到过	仅有的	一个	巧合	.

或者这可能只是个巧合。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz]['spoʊkən] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] —

At	any	rate	,	his	spoken	words	were	—
在	任何	速度	,	他的	说	字	是	—

总之，他说的那些话——

" [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] , [pɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ][bɜːrd] !

"	I'll	be	blamed	,	Pick	,	if	you	ain't	a	bird	!
"	患病的	是	被指责	,	挑选	,	如果	你	不是	一个	鸟	!

“皮克，如果你不是只鸟，我就要被责怪了！”

['fɑːloʊd] [ðæt] ['dʌfər] ['ɪntuː] [ðɪs] [træp] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌp] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] ['wægən] .

Followed	that	duffer	into	this	trap	like	a	pup	trailing	a	meat	wagon	.
随后	那	笨蛋	进入	这	陷阱	喜欢	一个	小狗	尾随	一个	肉	车皮	.

像小狗跟着运肉车一样，跟着那个笨蛋进了这个陷阱。

[bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɜːrd] !

Blame	me	,	if	you	ain't	a	real	bird	!
责备	我	,	如果	你	不是	一个	真实的	鸟	!

如果你不是真鸟，就怪我吧！

" ['mɪstər] . ['geɪnz] - [toʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [les] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ðæn; ðən]

"	Mr	.	Gaines	'	tones	,	it	may	be	stated	,	were	even	less	complimentary	than
"	先生	.	盖恩斯	-	音调	,	它	可能	是	声明	,	是	甚至	较少的	免费	比

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

his	language	.
他的	语言	.

可以说，盖恩斯先生的语气比他的措辞还要不客气。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[əd'ventʃər] [bɪ'fɔːlz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ]

ADVENTURE	BEFALLS	THE	CHOSEN	TRIO
冒险	发生	这	选定	三人组

冒险降临到被选中的三人组身上

[ðə; ði] ['steɪbəlz] [wʌn] ['wɪndoʊ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti] [glæs] ,

The	stable's	one	window	,	composed	of	two	small	panes	of	extremely	dirty	glass	,
这	马厩的	一	窗户	,	由	的	二	小的	窗格	的	极其	肮脏的	玻璃	,

马厩里唯一的一扇窗户，由两块非常脏的小玻璃组成。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [laɪt] .

admitted	to	the	young	gentlemen	within	a	dingy	light	.
承认	到	这	年轻的	先生们	之内	一个	昏暗的	光	.

昏暗的灯光照进了年轻绅士们的房间。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['lɪtər] ['evriwer] ;

The	shed	was	empty	,	save	for	the	dirt	and	litter	everywhere	;
这	棚	曾是	空的	,	节省	为了	这	污垢	和	垃圾	到处	;

棚子里空无一物，到处都是灰尘和垃圾；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ænd; ənd]

but	not	one	crack	or	crevice	could	be	seen	to	suggest	a	loose	board	and
但	不是	一	裂缝	或者	裂缝	可以	是	已见	到	建议	一个	松动的	木板	和

['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

possible	means	of	escape	.
可能的	方法	的	逃脱	.

但是却看不到任何裂缝或缝隙，这表明木板没有松动，也没有可能的逃生途径。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] ,

Clambering	up	to	the	little	window	,	however	,
攀爬	向上	到	这	小的	窗户	,	然而	,

然而，爬到小窗户边，

['frɛdi] [pɜːrθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

Freddy	Perth	discovered	that	it	was	hooked	inside	and	he	lost	no	time	in
弗雷迪	珀斯	发现	那	它	曾是	钩子	里面	和	他	丢失的	不	时间	在

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

admitting	the	air	and	sunlight	.
承认	这	空气	和	阳光	.

弗雷迪·珀斯发现它被钩在里面，他立即让空气和阳光进来。

" [kæn; kən] ['rɪgl] [θruː] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Can	wriggle	through	here	,	all	right	,	if	we	want	to	do	it	!
"	能	扭动	通过	这里	,	全部	正确的	,	如果	我们	想	到	做	它	!

“如果我们想的话，我们可以从这里钻过去！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [laʊd] ['ʌndəˌtəʊnz] .

"	he	exclaimed	in	loud	undertones	.
"	他	惊呼	在	大声	弦外之音	.

他压低声音大声喊道。

" [get] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [kwɪk] ! " ['ɔːrdərd] ['pɪktən] .

"	Get	along	then	,	quick	!	"	ordered	Pickton	.
"	得到	沿着	然后	,	快的	!	"	订购	皮克顿	.

“那就快点儿！”皮克顿命令道。

" [spoʊ̯z] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [faɪnd] ?

"	S'pose	we're	going	to	stay	here	and	get	fined	?
"	假设	是	去	到	停留	这里	和	得到	罚款	?

“假设我们留在这里然后被罚款呢？”

[juː; jʊ] [raɪt] ['æftər][ˌem 'iː] , ['soʊpi] !

You	right	after	me	,	Soapy	!
你	正确的	后	我	,	肥皂泡	!

你紧随其后，Soapy！

" [ˌɔːrdn'erəli] [pɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['geɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['defərəns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]
" **Ordinarily** **Pick** **would** **have** **shown** **Gaines** **a** **very** **noticeable** **deference** **in** **allowing**
" 按说 挑选 会 有 所示 盖恩斯 一个 非常 显 尊重 在 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ;
him **to** **go** **first** **;**
他 到 去 第一的 ;

“通常情况下，皮克会非常明显地对盖恩斯表示尊重，让他先上场；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but **this** **was** **a** **different** **situation** **.**
但 这 曾是 一个 不同的 情况 .

但这情况有所不同。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ri'zentid] ['frɛdz] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He **even** **resented** **Fred's** **being** **ahead** **of** **himself** **,**
他 甚至 怨恨 弗雷德的 存在 前方 的 他自己 ,

他甚至对弗雷德的自负感到不满。

[ænd; ənd] [fjuːmd] ['ɪrɪtəbli] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and **fumed** **irritably** **while** **that** **young** **fellow** **was** **slowly** **struggling** **through** **the**
和 怒气冲冲 易怒地 尽管 那 年轻的 同伴 曾是 缓慢地 挣扎 通过 这
['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .
narrow **opening** **.**
狭窄的 开幕 .

当那个年轻人艰难地穿过狭窄的开口时，他恼怒地怒气冲冲。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ledʒ] [ɔːr][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] ,
With **no** **ledge** **or** **projection** **of** **any** **kind** **on** **the** **outer** **wall** **to** **steady** **him** **,**
和 不 壁架 或者 投影 的 任何 种类 在 这 外 墙 到 稳定的 他 ,

由于外墙上没有任何可以让他保持平衡的凸起或突出物，

[pɜːrθ] [kʊd; kəd]['oʊnli][slɪp] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Perth **could** **only** **slip** **one** **foot** **and** **then** **the** **other** **through** **the** **window** **,**
珀斯 可以 仅有的 滑 一 脚 和 然后 这 其他 通过 这 窗户 ,

珀斯只能先迈出一只脚，然后再把另一只脚伸进窗户。

[let] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
let **his** **body** **follow** **and** **drop** **to** **the** **ground** **.**
让 他的 身体 跟随 和 降低 到 这 地面 .

任由他的身体倒在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第5/7页

[hiː; hi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] [hiːp] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [wiːdz] , ['gɑːrbɪdʒ]
He 他 **struck** 击 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **a** 一个 **wet** 湿的 **and** 和 **sticky** 黏 **heap** 堆 **of** 的 **decaying** 腐烂的 **weeds** 杂草 **,** , **garbage** 垃圾
,
,
,

他突袭了一堆湿漉漉、黏糊糊的腐烂杂草和垃圾。

[tɪn][kænz] , ['æʃɪz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['krɑːkəri] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
tin 锡 **cans** 罐头 **,** , **ashes** 灰烬 **and** 和 **broken** 破碎的 **crockery** 陶器 **but** 但 **fortunately** 幸运的是 **,** , **upon** 之上 **his** 他的 **feet** 脚 **.** .

他虽然身处铁罐、灰烬和碎瓷片之中，但幸运的是，他站了起来。

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] ,
More 更多的 **frightened** 害怕 **than** 比 **ever** 曾经 **,** , **now** 现在 **,** ,

现在比以往任何时候都更加害怕。

[hiː; hi] [vjuːd] [ɪm'peɪʃntli] - ['peɪnf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
he 他 **viewed** 已查看 **impatiently** 不耐烦地 **Pickton's** - **painful** 痛苦 **efforts** 努力 **to** 到 **force** 力量 **himself** 他自己 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **stable** 稳定的
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,
by 经过 **the** 这 **same** 相同的 **route** 路线 **,** ,

他不耐烦地看着皮克顿费尽周折地试图从同一条路逃出马厩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] .
and 和 **his** 他的 **eventual** 最终 **success** 成功 **.** .

以及他最终的成功。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['geɪnz] , [dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] !
" " **For** 为了 **pity's** 可惜 **sake** 清酒 **,** , **Gaines** 盖恩斯 **,** , **don't** 不 **be** 是 **all** 全部 **day** 天 **!** !

“看在上帝的份上，盖恩斯，别整天都这样！”

" [əd'mɒnɪʃ] [pɪk] ['fretfəli] , [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .
" " **admonished** 告诫 **Pick** 挑选 **fretfully** 忧心忡忡地 **,** , **when** 什么时候 **finally** 最后 **he** 他 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **ground** 地面 **in** 在 **safety** 安全 **.** .

“皮克终于安全着陆后，焦急地告诫道。

" [let] [goʊ] , [naʊ] !
" " **Let** 让 **go** 去 **,** , **now** 现在 **!** !

“放手吧！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
You're 你是 **all** 全部 **right** 正确的 **!** !

你们都没事！

['hæŋɪŋ] - [ɑːn][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɪntʃɪn] - [bʌg] !
Hangin 悬挂 **'** - **on** 在 **there** 那里 **like** 喜欢 **a** 一个 **crazy** 疯狂的 **pinchin** 平钦 **'** - **bug** 漏洞 **!** !

像只疯了似的死死咬住不放！

" [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['soʊpi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di] [θru:]
" Thus pleasantly encouraged , Soapy had by this time his head and body through
" 因此 愉快 鼓励 , 肥皂泡 有 经过 这 时间 他的 头 和 身体 通过
[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,
the aperture ,
这 光圈 ,

“受到鼓舞，索皮这时已经把头和身体都探出了洞口。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mu:vd] , [jet] [loʊθ] ,
and was moved , yet loath ,
和 曾是 已搬 , 然而 厌恶 ,

感动不已，却又厌恶不已。

[tu:; tə] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [græsp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [freɪm] .
to let go his desperate grasp upon the edges of the window's frame .
到 让 去 他的 绝望的 抓牢 之上 这 边缘 的 这 视窗 框架 .

他绝望地抓住窗框边缘，最终松开了手。

['stu:pɪdli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [fi:t] [fɜ:rst][ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Stupidly he had not advanced feet first and in consequence there was
愚蠢地 他 有 不是 先进的 脚 第一的 和 在 结果 那里 曾是

他愚蠢地没有先迈脚前进，结果……

[bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz]
but one chance in a thousand of his being able to alight upon those
但 一 机会 在 一个 千 的 他的 存在 有能力的 到 点燃 之上 那些
[iks'tremitis] [wen] [hi:; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] .
extremities when he let himself down .
四肢 什么时候 他 让 他自己 向下 .

但他只有千分之一的机会能在自己跌落时落在那些边缘上。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kɔ:stɪk] [ri'mɑ:ks]
However the urgency of the situation as well as his friend's caustic remarks
然而 这 紧迫性 的 这 情况 作为 出色地 作为 他的 朋友们 腐蚀性物质 评论
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [groʊn] [hi:; hi] [pɪtʃt]
determined him to make the effort and with a subdued groan he pitched
决定 他 到 制作 这 努力 和 和 一个 低沉的 呻吟 他 投球
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

然而，情况的紧迫性以及朋友尖刻的言辞让他下定决心要努力尝试，他低声呻吟着向前扑去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
It was only as might be expected , under the circumstances ,
它 曾是 仅有的 作为 可能 是 预期的 , 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下，这也在意料之中。

[ðæt] [wen] ['geɪnz] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['ʌndər]
that when Gaines sought to leap clear of the window and get his feet in under
那 什么时候 盖恩斯 寻求 到 飞跃 清除 的 这 窗户 和 得到 他的 脚 在 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当盖恩斯试图跳出窗外，双脚稳住时，

[hi:; hi] [feɪld] — [feɪld] ['retʃɪdli] .
he failed — failed wretchedly .
他 失败的 — 失败的 可悲地 .

他失败了——彻底失败了。

[hɪz; ɪz] [hed] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['pʌmpkɪn] ,

His	**head**	**plunged**	**into**	**a**	**large**	**,**	**and**	**sadly**	**decomposed**	**pumpkin**	**,**
他的	头	暴跌	进入	一个	大的	,	和	令人遗憾的是	分解	南瓜	,

他的头扎进了一个又大又烂的南瓜里，真是可惜。

['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [wen] ['mɪsɪz] . ['gaudʒə][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] ['selər]

carried	**out**	**to**	**the**	**heap**	**of**	**refuse**	**when**	**Mrs**	**.**	**Gouger**	**had**	**cleaned**	**the**	**cellar**
携带	出去	到	这	堆	的	拒绝	什么时候	太太	.	挖渣滓	有	已清洗	这	地窖

['riːs(ə)ntli] .

recently	**.**
最近	.

最近古格太太打扫地下室时，把它搬到了垃圾堆里。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɑːspt] ['oʊnli][ðə; ði] [wet] , [dɪ'keɪɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

His	**hands**	**grasped**	**only**	**the**	**wet**	**,**	**decaying**	**weeds**	**and**	**,**	**unable**	**to**	**steady**	**himself**	**,**
他的	双手	抓住	仅有的	这	湿的	,	腐烂的	杂草	和	,	无法	到	稳定的	他自己	,

他的双手只能抓住那些湿漉漉、腐烂的杂草，而且无法保持平衡，

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'mɪd][ðə; ði][kænz] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ræŋk] [hiːp]

he	**rolled**	**on**	**his**	**back**	**amid**	**the**	**cans**	**,**	**the**	**ashes**	**and**	**all**	**that**	**the**	**rank**	**heap**
他	滚动	在	他的	后退	之中	这	罐头	,	这	灰烬	和	全部	那	这	秩	堆

[kən'teɪnd] .

contained	**.**
包含	.

他仰面躺在易拉罐、灰烬和那堆散发着恶臭的杂物中。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['geɪnz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn]

If	**there**	**was**	**consolation**	**for**	**young**	**Mr**	**.**	**Gaines**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**pumpkin**
如果	那里	曾是	安慰	为了	年轻的	先生	.	盖恩斯	在	这	事实	那	这	南瓜

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

had	**broken**	**the**	**force**	**of**	**his**	**fall**	**,**
有	破碎的	这	力量	的	他的	落下	,

如果说南瓜缓冲了盖恩斯先生摔落时的冲击力这件事能给这位年轻的先生带来一丝安慰的话，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] .

he	**expressed**	**it**	**in**	**a**	**weird**	**and**	**peculiar**	**manner**	**,**	**as**	**he**	**struggled**	**out**	**.**
他	表达	它	在	一个	诡异的	和	奇特	方式	,	作为	他	挣扎	出去	.

他用一种怪异而奇特的方式表达出来，一边挣扎着。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] ,

If	**he**	**found**	**reason**	**to**	**congratulate**	**himself**	**that**	**,**
如果	他	成立	原因	到	祝贺	他自己	那	,

如果他找到了值得自己庆幸的理由，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [pʌlp] [ænd; ənd] [siːdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [her]

beyond	**a**	**mixture**	**of**	**pumpkin**	**pulp**	**and**	**seeds**	**upon**	**his**	**face**	**and**	**in**	**his**	**hair**
超过	一个	混合物	的	南瓜	纸浆	和	种子	之上	他的	脸	和	在	他的	头发

,

,

,

除了脸上和头发上沾满了南瓜瓤和南瓜籽之外，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]

and	**sundry**	**sorts**	**of**	**decomposed**	**vegetation**	**clinging**	**to**	**his**	**hands**	**and**	**arms**
和	杂项	排序	的	分解	植被	依恋	到	他的	双手	和	武器

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	**clothing**	**,**
和	衣服	,

他的手、胳膊和衣服上都粘着各种各样的腐烂植物，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

he	was	not	injured	,	he	did	this	,	likewise	,	in	strangely	excited	,	irritated	language	.
他	曾是	不是	受伤	,	他	做过	这	,	同样地	,	在	奇怪的	兴奋的	,	受刺激	语言	.

他没有受伤，他这样做，同样地，用一种奇怪的激动、恼怒的语气。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːr]

Perhaps	he	was	thinking	of	other	things	than	either	consolation	or
也许	他	曾是	思维	的	其他	事物	比	任何一个	安慰	或者

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

或许他想的并非安慰或祝贺，而是其他事情。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][let] [pɜːrθ] [liːd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

Nevertheless	he	let	Perth	lead	him	quickly	to	the	car	,
尽管如此	他	让	珀斯	带领	他	迅速地	到	这	车	,

然而，他还是让珀斯领着他迅速走到车旁。

[hæf] - ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

half	-	blinded	with	the	juices	of	the	pumpkin	in	his	eyes	.
一半	-	失明	和	这	果汁	的	这	南瓜	在	他的	眼睛	.

南瓜汁流进眼睛，几乎看不清东西。

['pɪktən] [hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] ,

Pickton	had	the	engine	going	,
皮克顿	有	这	引擎	去	,

皮克顿发动了引擎，

[ænd; ənd] ['soʊpi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən]

and	Soapy	was	pushed	and	lifted	into	his	seat	with	more	dispatch	than
和	肥皂泡	曾是	推动	和	抬起	进入	他的	座位	和	更多的	派遣	比

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

索皮被人迅速地、毫不客气地推到座位上。

['iːv(ə)n] [waɪl] [fred] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [weɪ] .

Even	while	Fred	climbed	up	to	the	rumble	the	automobile	was	put	under	way	.
甚至	尽管	弗雷德	攀登	向上	到	这	隆隆	这	汽车	曾是	放	在下面	方式	.

就在弗雷德爬上隆隆作响的汽车时，汽车已经启动了。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [æz; əz] [ɪf] ['iːlaɪ]['gaudʒə]

Then	out	of	the	alley	and	down	the	side	street	it	lunged	as	if	Eli	Gouger
然后	出去	的	这	胡同	和	向下	这	边	街道	它	猛扑	作为	如果	伊莱	挖渣滓

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd][bɪ'haɪnd] .

were	but	a	yard	behind	.
是	但	一个	院子	在后面	.

然后它冲出小巷，沿着小街猛扑过去，仿佛伊莱·古格就在它身后一码远的地方。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][saɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['aʊtskɜːrts] ,

To	follow	the	side	streets	to	the	city's	outskirts	,
到	跟随	这	边	街道	到	这	城市的	郊区	,

沿着小路前往城市郊区，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['evri] ['θɜːroʊfer] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	avoid	every	thoroughfare	that	looked	like	a	principal	artery	of	the	town	,
和	避免	每一个	通道	那	看起来	喜欢	一个	主要的	动脉	的	这	镇	,

[wʌz; wəz] - [plæn] .

was	Pickton's	plan	.
曾是	-	计划	.

皮克顿的计划是避开所有看起来像是城镇主要干道的街道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi][pʊt][ɑːn] [greɪt] [spiːd] ,

For	some	distance	he	put	on	great	speed	,
为了	一些	距离	他	放	在	伟大的	速度	,

他以极快的速度跑了一段距离，

[bʌt; bət]['leɪtər] [hiːdid] [pɜːrθs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd][soʊ] [ə'trækt]

but	later	heeded	Perth's	suggestion	to	go	more	slowly	and	so	attract
但	之后	听从了	珀斯的	建议	到	去	更多的	缓慢地	和	所以	吸引

[les] ['noʊtɪs] .

less	notice	.
较少的	注意	.

但后来听从了珀斯的建议，放慢速度，以免引起注意。

[ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] ['draɪvɪŋ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm] ['sentər] [tuː; tə] [sər'kʌmfərəns]

And	as	even	moderate	driving	would	take	one	from	center	to	circumference
和	作为	甚至	缓和	驾驶	会	拿	一	从	中心	到	圆周

[ʌv; əv] - [ɪn][noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

of	Sagersgrove	in	no	great	length	of	time	,
的	-	在	不	伟大的	长度	的	时间	,

即使以中等速度驾车，也能在很短的时间内从萨格斯格罗夫的中心绕城一周。

[ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

the	Roadster	was	well	into	the	country	within	a	quarter	of	an	hour	.
这	敞篷跑车	曾是	出色地	进入	这	国家	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	.

不到一刻钟，这辆敞篷跑车就驶入了乡村腹地。

[bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['pɪktən] ['hɜːrid] .

But	on	and	on	Pickton	hurried	.
但	在	和	在	皮克顿	慌忙	.

但皮克顿却不停地加快脚步。

['wɪðər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] ,

Whither	he	went	he	cared	not	,
往哪里去	他	去	他	关心	不是	,

他去哪儿都不在乎，

[nɔːr] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] [left] [ɔːr] [raɪt] .

nor	looked	to	see	where	he	might	turn	to	left	or	right	.
也不	看起来	到	看	在哪里	他	可能	转动	到	左边	或者	正确的	.

也没有回头看他可能会向左或向右转。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hiː; hi] [bi'liːvd]

He	wanted	only	to	leave	behind	as	far	as	possible	the	pursuers	he	believed
他	通缉	仅有的	到	离开	在后面	作为	远的	作为	可能的	这	追击者	他	相信

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

would	certainly	be	coming	on	.
会	当然	是	未来	在	.

他只想尽可能地甩掉那些他认为肯定会追上来的人。

" [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [æt; ət] [ðɪs]

"	We'll	be	at	the	south	pole	sooner	than	the	Queensville	race	course	at	this
"	出色地	是	在	这	南	极	很快	比	这	昆斯维尔	种族	课程	在	这

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

“照这个速度，我们到达南极的时间都比到达昆斯维尔赛马场的时间还短。”

" ['frɛdi] [pɜːrθ] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət][læst] .

"	Freddy	Perth	shouted	,	at	last	.
"	弗雷迪	珀斯	喊叫	,	在	最后的	.

“弗雷迪·珀斯终于喊道。”

" [hed] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [roʊd] [west] .

"	Head	down	the	first	likely	looking	road	west	.
"	头	向下	这	第一的	可能	寻找	路	西方	.

“沿着第一条看起来靠谱的路向西走。”

[greɪt] ['gʌnz] !

Great	guns	!
伟大的	枪支	!

好枪！

[θɪŋz] [ɑːnt] [soʊ] ['despərət] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] !

Things	aren't	so	desperate	as	all	this	!
事物	不是	所以	绝望的	作为	全部	这	!

事情并没有那么糟糕！

" ['soʊpi] ['geɪnz] ,

"	Soapy	Gaines	,
"	肥皂泡	盖恩斯	,

“Soapy Gaines，

[stɪl] ['berɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌndʒ]

still	bearing	noticeable	evidence	in	his	hair	and	on	his	clothing	of	his	plunge
仍然	轴承	显	证据	在	他的	头发	和	在	他的	衣服	的	他的	暴跌

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

他的头发和衣服上仍然留有从窗户跳下的明显痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['viːəməntli] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [pɜːrθs]

but	now	able	to	see	as	usual	,	vehemently	acquiesced	in	Perth's
但	现在	有能力的	到	看	作为	通常	,	强烈地	默许	在	珀斯的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

但现在视力恢复如初，他强烈同意珀斯的建议。

" ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] !

"	Never	saw	a	man	lose	his	head	so	!
"	绝不	锯	一个	男人	失去	他的	头	所以	!

“我从未见过有人如此失去理智！”

" [hiː; hi] [grauld] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] - ['fræntɪk] [heɪst] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

"	he	growled	,	with	reference	to	Pickton's	frantic	haste	,	regardless	of
"	他	咆哮	,	和	参考	到	-	疯狂的	匆忙	,	不管	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“他咆哮道，指的是皮克顿不顾方向的疯狂急躁。

" [wɪə(r)] ['æftər] [ðæt] [fɪl] [wei] ['aʊtfɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We're	after	that	Phil	Way	outfit	,	don't	you	know	it	!
"	是	后	那	菲尔	方式	全套服装	,	不	你	知道	它	!

“我们想要的是菲尔·韦的那套衣服，你不知道吗！”

[kætʃ] - [ɪm] [ə'baʊt] [nekst] [jɪr] !

Catch	'	em	about	next	year	!
抓住	-	呃	关于	下一个	年	!

明年再来抓他们吧！

- [ɪz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [raɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][paɪk] ! "

Sagersgrove	is	where	we	were	going	to	get	right	behind	'	em	on	the	old	pike	!	"
-	是	在哪里	我们	是	去	到	得到	正确的	在后面	-	呃	在	这	老的	梭鱼	!	"

萨格斯格罗夫就是我们沿着老公路紧随其后的地方！

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] , [duː] [nɔːrθ] ,

"	A	few	miles	west	,	then	on	the	first	thing	that	looks	like	a	road	,	due	north	,
"	一个	很少	英里	西方	,	然后	在	这	第一的	事物	那	看起来	喜欢	一个	路	,	到期的	北	,

“往西走几英里，然后沿着第一条看起来像路的东西，朝正北方向走，

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪk] , " [səˈdʒestɪd] [fred] , [mɔːr] ['plezntli] .

and	we'll	come	to	the	pike	,	"	suggested	Fred	,	more	pleasantly	.
和	出色地	来	到	这	梭鱼	,	"	建议	弗雷德	,	更多的	愉快	.

“我们到梭鱼那里去，”弗雷德语气愉快地建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [sed] ['weɪz] [kraʊd] [tʊk] [ðæt]

"	We	can't	help	but	recognize	it	,	and	the	paper	said	Way's	crowd	took	that
"	我们	不能	帮助	但	认出	它	,	和	这	纸	说	方式	人群	采取	那

[ruːt] .

route	.
路线	.

“我们不得不承认这一点，报纸上说韦的支持者们也采取了这种做法。

[kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

Keep	a	-	going	.
保持	一个	-	去	.

继续前进。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp][fɔːr; fər] [nuːn] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] .

If	we	don't	stop	for	noon	we	won't	have	lost	much	time	,	after	all	.
如果	我们	不	停止	为了	中午	我们	惯于	有	丢失的	很多	时间	,	后	全部	.

如果我们中午不停下来，最终也不会浪费太多时间。

" [ðə; ði] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

"	The	still	frightened	travelers	reached	their	looked	-	for	road	to	the	west
"	这	仍然	害怕	旅行者	达到	他们的	看起来	-	为了	路	到	这	西方

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

a	mile	further	on	.
一个	英里	更远	在	.

“惊魂未定的旅客们又往前走了一英里，终于找到了他们寻找的通往西方的道路。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] ,

Often	they	had	looked	back	,
经常	他们	有	看起来	后退	,

他们常常回头看。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	now	they	paused	and	scrutinized	carefully	the	distant	horizon	in	the
但	现在	他们	暂停	和	仔细审查	小心	这	遥远	地平线	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

direction	they	had	come	.
方向	他们	有	来	.

但现在他们停了下来，仔细地观察着他们来时的远方地平线。

[æn; ən][oʊld] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

An	old	black	horse	and	buckboard	and	a	small	boy	in	charge	of	that
一个	老的	黑色的	马	和	马车	和	一个	小的	男生	在	收费	的	那

[kənˈveɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

一匹老黑马，一辆敞篷马车，还有一个负责运送马车的小男孩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][ɪn] [saɪt]

which	they	had	passed	a	few	minutes	before	,	were	the	only	objects	in	sight
哪个	他们	有	通过了	一个	很少	分钟	前	,	是	这	仅有的	对象	在	视线

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ,

along	the	dusty	,
沿着	这	尘土飞扬	,

他们几分钟前经过的那些东西，是沿途尘土飞扬的道路上唯一可见的物体。

['sʌni] [roʊd] .

sunny	road	.
阳光明媚	路	.

阳光明媚的道路。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [sʌm; səm] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

Over	in	the	pasture	on	the	right	,	some	cows	were	feeding	.
超过	在	这	牧场	在	这	正确的	,	一些	牛	是	喂养	.

右边的牧场里，一些牛正在吃草。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði][left] ['saɪləns] ['reɪnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz] ['feɪntli]

In	the	wood	lot	on	the	left	silence	reigned	save	for	the	vagrant	breeze	faintly
在	这	木头	很多	在	这	左边	沉默	统治	节省	为了	这	流浪汉	微风	淡淡的

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

rustling	the	leaves	.
沙沙声	这	树叶	.

左侧的树林里一片寂静，只有微风轻轻吹拂着树叶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen]

From	a	farmyard	further	down	the	road	came	indistinctly	the	cackling	of	a	hen
从	一个	农场	更远	向下	这	路	来了	模糊不清	这	咯咯笑	的	一个	母鸡

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [leɪd] [eg] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [fuːd] [sə'plaɪ] ;

in	token	of	a	new	laid	egg	added	to	the	world's	food	supply	;
在	令牌	的	一个	新的	铺设	蛋	额外	到	这	世界的	食物	供应	;

从路边更远处的一个农场传来模糊的母鸡咯咯声，这是母鸡又下了一颗蛋，为世界粮食供应增添了新的成员；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːt] [els] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

but	for	aught	else	within	view	or	hearing	the	three	lads	might	have	been	the
但	为了	零	别的	之内	看法	或者	听力	这	三	小伙子们	可能	有	到过	这

[soʊl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

sole	inhabitants	of	the	country	.
唯一	居民	的	这	国家	.

但就眼前和耳边的景象而言，这三个小伙子或许就是这个国家唯一的居民了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

The	general	influence	of	the	calm	and	quiet	scene	was	beneficial	to	the
这	一般的	影响	的	这	冷静的	和	安静的	场景	曾是	有利	到	这

[ɪk'saɪtɪd] [maɪndz][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɜːrstwaɪl] ['prizənəz] .

excited	minds	of	Mr	.	Gouger's	erstwhile	prisoners	.
兴奋的	思想	的	先生	.	-	昔日	囚犯	.

平静祥和的景象对古格先生之前那些囚犯激动的心灵起到了安抚作用。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['mɑːdərət] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['trævld] [ðeɪ] [naʊ] [went]

At	a	far	more	moderate	speed	than	they	had	lately	traveled	they	now	went
在	一个	远的	更多的	缓和	速度	比	他们	有	最近	旅行	他们	现在	去

['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

forward	again	,
向前	再次	,

他们现在以比前段时间慢得多的速度继续前进。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

taking	the	road	to	the	west	.
采取	这	路	到	这	西方	.

走西边的路。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] , ['stoʊni] [hɪl] , [ðen] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] .

It	pitched	down	a	remarkably	long	,	stony	hill	,	then	crossed	a	broad	valley	.
它	投球	向下	一个	非常	长的	,	石质的	爬坡道	,	然后	交叉	一个	广阔	谷	.

它沿着一条很长的石质山坡向下俯冲，然后穿过一个宽阔的山谷。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði]['triːoʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

And	as	by	following	this	route	the	Trio	escaped	the	necessity	of	taking	a
和	作为	经过	下列的	这	路线	这	三重奏	逃脱	这	必要性	的	采取	一个

[raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] - ,

round	-	about	way	on	the	north	side	of	Sagersgrove	,
圆形的	-	关于	方式	在	这	北	边	的	-	,

沿着这条路线，三人组避免了绕道萨格斯格罗夫北侧的必要性。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] ,

as	the	Auto	Boys	had	done	,	to	pass	the	streets	torn	up	for	improvements	,
作为	这	汽车	男孩们	有	完毕	,	到	经过	这	街道	撕裂	向上	为了	改进	,

就像汽车男孩们那样，穿过因道路改造而开挖的街道，

[ðeɪ] ['riːəli] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

they	really	fared	better	than	they	thought	.
他们	真的	表现	更好的	比	他们	想法	.

他们的情况实际上比他们预想的要好。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [wen] , [baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

Particularly	was	this	true	when	,	by	mid	-	afternoon	,	they	found	themselves	on	the
特别	曾是	这	真的	什么时候	,	经过	中	-	下午	,	他们	成立	他们自己	在	这

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

尤其是在下午中段，当他们发现自己身处困境时，情况更是如此。

['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [paɪk] , [kwaɪt] [æz; əz] ['frɛdi] [pɜːrθ] [hæd; həd] [plænd] .

level	surface	of	the	old	State	pike	,	quite	as	Freddy	Perth	had	planned	.
等级	表面	的	这	老的	状态	梭鱼	,	相当	作为	弗雷迪	珀斯	有	计划	.

老州际公路的路面平坦，正如弗雷迪·珀斯计划的那样。

[wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [juːst] ,

What	difficulties	they	escaped	by	missing	the	northern	route	the	Auto	Boys	used	,
什么	困难	他们	逃脱	经过	丢失的	这	北方	路线	这	汽车	男孩们	用过的	,

他们因为错过了汽车男孩们使用的北部路线而躲过了哪些困难？

[ænd; ənd] [wʌt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [streɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [mɑːʃiz] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] , [ðə; ði]

and	what	danger	of	straying	into	the	Cowslip	marshes	they	thus	avoided	,	the
和	什么	危险	的	迷途	进入	这	报春花	沼泽	他们	因此	避免	,	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

travelers	never	discovered	.
旅行者	绝不	发现	.

而他们因此避免了误入报春花沼泽的危险，这些旅行者却从未发现。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hæd; həd] [kwaɪt]

The	fever	of	excitement	accompanying	their	flight	from	the	stable	had	quite
这	发烧	的	激动	随同	他们的	航班	从	这	稳定的	有	相当

[səb'saidid] [æz; əz] [fred] [ænd; ənd] ['pɪktən] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz] ,

subsided	as	Fred	and	Pickton	exchanged	places	,
平静下来	作为	弗雷德	和	皮克顿	交换	地方	,

弗雷德和皮克顿交换位置后，逃离马厩时的兴奋劲儿已经完全消退了。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['stedi] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]

the	former	taking	the	wheel	preparatory	to	a	long	,	steady	run	over	the	fine	old
这	以前的	采取	这	车轮	预备	到	一个	长的	,	稳定的	跑步	超过	这	美好的	老的

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

前者握着方向盘，准备沿着这条古老的公路进行一次漫长而稳定的行驶。

[θri:] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [naʊ] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [vju:] .

Three	objects	were	now	kept	constantly	in	view	.
三	对象	是	现在	保留	不断地	在	看法	.

现在，有三个物体始终处于视线范围内。

[wʌn] , [tu:; tə] [li:v] - [æz; əz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ; [ə'nʌðər] ,

One	,	to	leave	Sagersgrove	as	far	behind	as	possible	before	nightfall	;	another	,
一	,	到	离开	-	作为	远的	在后面	作为	可能的	前	黄昏	;	其他	,

第一，在天黑前尽可能远离萨格斯格罗夫；第二，

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ɔ:r] ['restrɑ:nt] [wer] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌpər] [maɪt] [bi:; bi]

to	discover	a	store	or	restaurant	where	provisions	for	a	picnic	supper	might	be
到	发现	一个	店铺	或者	餐厅	在哪里	条款	为了	一个	野餐	晚餐	可能	是

['pə:tʃəst] ,

purchased	,
购买	,

找到可以购买野餐晚餐所需食材的商店或餐馆，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][geɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	the	third	to	gain	,	if	possible	,
和	这	第三	到	获得	,	如果	可能的	,

第三名如果可能的话，争取获得

['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

certain	information	as	to	whether	the	Auto	Boys	had	passed	that	way	.
肯定	信息	作为	到	无论	这	汽车	男孩们	有	通过了	那	方式	.

关于“汽车男孩”是否经过那条路的具体信息。

[ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['leɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

A	camping	place	for	the	night	was	a	fourth	but	much	later	consideration	,
一个	野营	地方	为了	这	夜晚	曾是	一个	第四	但	很多	之后	考虑	,

寻找合适的露营地过夜是第四个考虑因素，但却是之后很久才考虑的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

for	it	had	been	decided	to	keep	the	car	in	motion	until	a	late	hour	.
为了	它	有	到过	决定	到	保持	这	车	在	运动	直到	一个	晚的	小时	.

因为已经决定让汽车行驶到深夜。

['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['i:ðər] [fu:d] [ɔ:r]

Years	ago	one	would	have	found	plenty	of	opportunities	to	purchase	either	food	or
年	前	一	会	有	成立	很多	的	机会	到	购买	任何一个	食物	或者

['lɑ:dʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['feɪməs] [oʊld] [roʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] .

lodging	along	the	still	famous	old	road	the	boys	were	traveling	.
住宿	沿着	这	仍然	著名的	老的	路	这	男孩们	是	旅行	.

多年前，沿着男孩们正在行进的这条至今仍著名的古老道路，人们会发现有很多机会购买食物或住宿。

[æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn][ɔ:r][sʌm; səm] [haʊs] [hu:z] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [maɪt]

At	nearly	every	four	corners	was	a	tavern	or	some	house	whose	hospitality	might
在	几乎	每一个	四	角落	曾是	一个	酒馆	或者	一些	房子	谁	热情好客	可能

[bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [praɪs] .

be	enjoyed	for	a	moderate	price	.
是	享受	为了	一个	缓和	价格	.

几乎每隔四个街角就有一家酒馆或人家，在那里可以以适中的价格享受到热情好客的服务。

['friːkwənt] ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wei] , ['ɔːlsoʊ] ,

Frequent	**hamlets**	**and**	**villages**	**marked**	**the**	**way**	**,**	**also**	**,**
频繁	村庄	和	村庄	标记	这	方式	,	还	,

沿途经常可以看到一些小村庄和村落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwaɪt] [ɪ'læbərət] [ˌentər'teɪnmənt] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] .

and	**there**	**quite**	**elaborate**	**entertainment**	**might**	**be**	**obtained**	**at**	**the**	**inns**	**.**
和	那里	相当	精心制作的	娱乐	可能	是	获得	在	这	旅馆	.

而且，客栈里可能会提供相当精致的娱乐活动。

['veri] ['dɪfrənt] [dɪd][ðə; ði]['triːoʊ][faɪnd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] — [æz; əz] ['dɪfrənt] , ['ɔːlmoʊst] ,

Very	**different**	**did**	**the**	**Trio**	**find**	**the**	**situation**	**,**	**however**	**—**	**as**	**different**	**,**	**almost**	**,**
非常	不同的	做过	这	三重奏	寻找	这	情况	,	然而	—	作为	不同的	,	几乎	,

然而，三人组对情况的看法却截然不同——几乎完全不同。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'veɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

as	**the**	**contrast**	**between**	**their**	**own**	**conveyance**	**and**	**the**	**stage**	**coaches**	**of**	**old**	**.**
作为	这	对比	之间	他们的	自己的	输送	和	这	阶段	教练	的	老的	.

这与他们自己的交通工具和以前的驿站马车形成了鲜明对比。

[ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪd] ['iːðər] [pɜːrθ] [ɔːr] ['pɪktən] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]

In	**one**	**small**	**settlement**	**after**	**another**	**did**	**either**	**Perth**	**or**	**Pickton**	**leave**	**the**	**car**	**to**
在	一	小的	沉降	后	其他	做过	任何一个	珀斯	或者	皮克顿	离开	这	车	到

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

inquire	**for**	**the**	**provisions**	**they**	**wanted**	**,**
查询	为了	这	条款	他们	通缉	,

在一处又一处的小村庄里，珀斯或皮克顿都会下车去询问他们需要的补给品。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['krækərz] , [tʃiːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [draɪ] , [hɑːrd] [keɪks] [ɔːr] ['kʊkiz] [ðə; ði]

but	**beyond**	**crackers**	**,**	**cheese**	**and**	**sometimes**	**dry**	**,**	**hard**	**cakes**	**or**	**cookies**	**the**
但	超过	饼干	,	奶酪	和	有时	干燥	,	难的	蛋糕	或者	曲奇饼	这

['dʒen(ə)rəl] ['kʌntri] ['stɔrz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

general	**country**	**stores**	**offered**	**them**	**,**
一般的	国家	商店	提供	他们	,

但除了饼干、奶酪，有时还有干燥坚硬的蛋糕或曲奇之外，乡村杂货店还向他们出售其他食品。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

they	**found**	**nothing**	**.**
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm]['prɑːpər] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['hædnt] [bɪn]

"	**We**	**would**	**have**	**brought**	**some**	**proper**	**stuff**	**to**	**eat**	**along**	**if**	**you**	**two**	**hadn't**	**been**
"	我们	会	有	带来	一些	恰当的	东西	到	吃	沿着	如果	你	二	之前没有	到过

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɔːθi] ['hɜːri] !

in	**such**	**a**	**frothy**	**hurry**	**!**
在	这样的	一个	泡沫状的	匆忙	!

“如果你们俩不是那么着急的话，我们本来会带些像样的食物来的！”

" [grauld] ['soʊpi] ['geɪnz] ,

"	**growled**	**Soapy**	**Gaines**	**,**
"	咆哮	肥皂泡	盖恩斯	,

“索皮·盖恩斯咆哮道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bə'nænəz]

and	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**was**	**busily**	**consuming**	**the**	**last**	**of**	**a**	**dozen**	**bananas**
和	作为	他	辐	他	曾是	忙碌地	消费	这	最后的	的	一个	打	香蕉

[fred] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Fred	**had**	**brought**	**from**	**home**	**.**
弗雷德	有	带来	从	家	.

说话间，他正忙着吃弗雷德从家里带来的最后一根香蕉（一打香蕉）。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['geɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][self] - [dɪ'naɪəl][ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərət]

But	Mr	.	Gaines	was	not	much	given	to	self	-	denial	or	to	a	considerate
但	先生	.	盖恩斯	曾是	不是	很多	给定	到	自己	-	拒绝	或者	到	一个	周到

['mænər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

manner	at	any	time	.
方式	在	任何	时间	.

但盖恩斯先生向来不怎么有克己之心，也从不表现得体贴周到。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][koʊld][hæm][ɔ:r] ['tʃɪkɪn] , [aɪst] [ti:] [ænd; ənd]['sæləd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	had	set	his	heart	on	cold	ham	or	chicken	,	iced	tea	and	salad	for	his
他	有	放	他的	心	在	寒冷的	火腿	或者	鸡	,	冰镇	茶	和	沙拉	为了	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他原本打算晚餐吃冷火腿或鸡肉、冰茶和沙拉。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l]

The	prospect	of	feasting	on	crackers	and	cheese	did	not	strike	him	at	all
这	前景	的	盛宴	在	饼干	和	奶酪	做过	不是	罢工	他	在	全部

['feivərəbli] ,

favorably	,
有利	,

他一点也不喜欢吃饼干和奶酪这种东西。

['hʌŋgri] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

hungry	as	he	was	.
饥饿的	作为	他	曾是	.

尽管他饿极了。

['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Being	pretty	tired	and	having	the	mortification	of	his	ridiculous	plunge	into	the
存在	漂亮的	疲劳的	和	拥有	这	屈辱	的	他的	荒谬的	暴跌	进入	这

[dɪ'keɪd] ['pʌmpkɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

decayed	pumpkin	still	in	his	mind	,
腐烂的	南瓜	仍然	在	他的	头脑	,

他当时非常疲惫，而且仍然对刚才那次荒唐地跳进腐烂南瓜里的羞愧记忆犹新。

[æz; əz] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ]

as	well	,	it	may	be	said	that	he	was	not	the	most	agreeable	of	traveling
作为	出色地	,	它	可能	是	说	那	他	曾是	不是	这	最多	同意	的	旅行

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

此外，可以说他并不是一个令人愉快的旅行伙伴。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [æz; əz] [taɪm] [pæst] .

And	indeed	,	his	mood	showed	little	improvement	as	time	passed	.
和	的确	,	他的	情绪	显示	小的	改进	作为	时间	通过了	.

随着时间推移，他的情绪确实没有丝毫好转。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ɪl] - ['tempər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

How	much	of	his	more	than	usual	ill	-	temper	might	be	attributed	to	the
如何	很多	的	他的	更多的	比	通常	患病的	-	脾气	可能	是	归因于	到	这

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm]['i:laɪ] - ['steɪb(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

humiliating	plunge	from	Eli	Gouger's	stable	window	,
羞辱	暴跌	从	伊莱	-	稳定的	窗户	,

他比平时更加暴躁的脾气，有多少可以归因于从伊莱·古格的马厩窗户跳下的那次屈辱经历？

[wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

would	be	difficult	to	determine	.
会	是	难的	到	决定	.

很难确定。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

No	**doubt**	**he**	**thought**	**much**	**of**	**it**	**and**	**so**	**grew**	**all**	**the**	**more**	**irritable**	**,**
不	怀疑	他	想法	很多	的	它	和	所以	生长	全部	这	更多的	易怒的	,

毫无疑问，他对此耿耿于怀，因此变得更加易怒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	**of**	**passing**	**the**	**whole**	**matter**	**off**	**with**	**a**	**laugh**	**and**	**then**	**forgetting**	**it**	**,**
反而	的	通过	这	所有的	事情	离开	和	一个	笑	和	然后	遗忘	它	,

而不是一笑置之，然后把整件事忘掉。

[æz; əz] ['eni] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	**any**	**sensible**	**young**	**fellow**	**would**	**have**	**done**	**.**
作为	任何	明智的	年轻的	同伴	会	有	完毕	.

任何一个明智的年轻人都会这么做。

[bʌt; bət] ['geɪnz] [hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː]

But	**Gaines**	**had**	**not**	**gathered**	**in**	**environment**	**or**	**training**	**even**	**a**	**moderate**	**degree**
但	盖恩斯	有	不是	聚集	在	环境	或者	训练	甚至	一个	缓和	程度

[ʌv; əv] [gʊd] , [saʊnd] [sens] .

of	**good**	**,**	**sound**	**sense**	**.**
的	好的	,	声音	感觉	.

但盖恩斯在成长环境或训练中，甚至连中等程度的良好常识都没有积累起来。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][æt; ət] [fɔːlt] , [jet] [raɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,

Perhaps	**he**	**was**	**not**	**alone**	**at**	**fault**	**,**	**yet**	**right**	**here**	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**,**
也许	他	曾是	不是	独自的	在	过错	,	然而	正确的	这里	它	可能	是	说	那	,

或许他并非唯一有过错的人，但就这一点而言，可以说：

[klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

clear	**through**	**to**	**the**	**wretched**	**and**	**unfortunate**	**end**	**of**	**his**	**connection**	**with**
清除	通过	到	这	可怜	和	不幸	结尾	的	他的	联系	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entərpraɪz] ,

the	**present**	**enterprise**	**,**
这	展示	企业	,

从他与目前这家企业的关系到其悲惨不幸的结局，一直到他整个过程。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [kwaɪt] ['kɑːnstəntli] [æn; ən] [er] ['iːðər] [ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ɔːr]

he	**maintained**	**quite**	**constantly**	**an**	**air**	**either**	**of**	**bullying**	**and**	**grumbling**	**or**
他	维持	相当	不断地	一个	空气	任何一个	的	欺凌	和	抱怨	或者

['ʌtərli] ['selfɪʃ] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

utterly	**selfish**	**indolence**	**and**	**indifference**	**.**
完全地	自私	懒惰	和	漠不关心	.

他总是表现得要么是盛气凌人、怨天尤人，要么是极其自私懒惰、漠不关心。

['frɛdi] [pɜːrθ] [ænd; ənd] ['pɪktən] , [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Freddy	**Perth**	**and**	**Pickton**	**,**	**as**	**well**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**
弗雷迪	珀斯	和	皮克顿	,	作为	出色地	,	为了	那	事情	,

弗雷迪·珀斯和皮克顿，也一样。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

were	**quite**	**willing**	**to**	**make**	**a**	**supper**	**of**	**such**	**simple**	**provisions**	**as**	**they**	**could**
是	相当	愿意的	到	制作	一个	晚餐	的	这样的	简单的	条款	作为	他们	可以

[əb'teɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz] ,

obtain	**at**	**the**	**general**	**stores**	**,**
获得	在	这	一般的	商店	,

他们很乐意用在杂货店能买到的简单食材做一顿晚餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

with	**the**	**possible**	**addition**	**of**	**milk**	**,**
和	这	可能的	添加	的	牛奶	,

可能还会加入牛奶，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][paɪ][ɔːr] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] .

and	maybe	a	pie	or	fresh	bread	and	butter	from	some	farmhouse	.
和	或许	一个	馅饼	或者	新鲜的	面包	和	黄油	从	一些	农家	.

也许还能吃到农家出产的馅饼或新鲜面包配黄油。

[bʌt; bət][noʊ][ɪk'stent][ʌv; əv] " [soʊp] ,

But	no	extent	of	"	soap	,
但	不	程度	的	"	肥皂	,

但"肥皂"的程度，

" [æz; əz] [pɜːrθ] [kɔːld] [ðə; ði] ['hwiːdlɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['flætəri] [pɪk] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['geɪnz] ,

"	as	Perth	called	the	wheedling	talk	and	flattery	Pick	administered	to	Gaines	,
"	作为	珀斯	称为	这	哄骗	讲话	和	奉承	挑选	管理	到	盖恩斯	,

正如珀斯所说，皮克对盖恩斯的奉承和阿谀奉承之词.....

[wʊd] [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'griː] .

would	make	that	young	gentleman	agree	.
会	制作	那	年轻的	绅士	同意	.

会让那位年轻先生同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , ['ðerfɔːr] , [er] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'fɔːd] ['iːv(ə)n] ['mɑːdərətli] [gʊd] [hoʊ'tel]

It	was	quite	dark	,	therefore	,	ere	a	town	affording	even	moderately	good	hotel
它	曾是	相当	黑暗的	,	所以	,	埃雷	一个	镇	负担得起	甚至	中等程度	好的	酒店

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

accommodations	was	reached	.
住宿	曾是	达到	.

因此，直到天色很暗，他们才到达一个能提供还算不错的酒店住宿的小镇。

[ðer; ðər][ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

There	a	stop	for	supper	was	made	.
那里	一个	停止	为了	晚餐	曾是	制成	.

他们在那里停下来吃晚饭。

['iːv(ə)n] [ðen] ['soʊpi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

Even	then	Soapy	found	the	iced	tea	and	the	salad	not	at	all	to	his	taste	,
甚至	然后	肥皂泡	成立	这	冰镇	茶	和	这	沙拉	不是	在	全部	到	他的	品尝	,

即便如此，索皮还是觉得冰茶和沙拉一点也不合他的口味。

[bʌt; bət] [eɪt] ['hjuːdʒli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnər] [fer] .

but	ate	hugely	of	the	plainer	fare	.
但	吃	非常	的	这	更朴素	票价	.

但他却大量食用比较清淡的食物。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [spent] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]

A	more	important	development	of	the	hour	spent	in	the	hotel	was	the	certain
一个	更多的	重要的	发展	的	这	小时	花费	在	这	酒店	曾是	这	肯定

['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ðæt] [fɔːr] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['tuərɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]

knowledge	gained	that	four	lads	in	a	heavily	-	laden	touring	car	had	stopped	to
知识	获得	那	四	小伙子们	在	一个	重度	-	满载	巡演	车	有	停止	到

['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['ɜːrliər] .

purchase	some	newspapers	a	couple	of	days	earlier	.
购买	一些	报纸	一个	夫妻	的	天	早些时候	.

在酒店待的那一个小时里，更重要的进展是，我们确切地得知，几天前，有四个小伙子开着一辆满载行李的旅行车停下来买了一些报纸。

[ðə; ði] [nuːz] - [stænd] [klɜːrk] [sə'plaɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['fræŋkli] [wen] [æskt] [ɪf] [sʌtʃ] ['tʊrɪsts]

The	news	-	stand	clerk	supplied	this	information	quite	frankly	when	asked	if	such	tourists
这	消息	-	站立	职员	供应	这	信息	相当	坦率地说	什么时候	问	如果	这样的	游客

[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] ['pæsɪŋ] [θruː] .

had	been	noticed	passing	through	.
有	到过	注意到	通过	通过	.

当被问及是否有游客经过时，报摊店员坦率地提供了这些信息。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['tuərɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

He	added	that	there	would	be	many	touring	parties	on	the	roads	during	the	next
他	额外	那	那里	会	是	许多	巡演	各方	在	这	道路	期间	这	下一个

[wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

week	or	more	,
星期	或者	更多的	,

他还补充说，未来一周或更长时间内，道路上会有很多旅游团。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] .

going	to	the	Gold	Cup	races	.
去	到	这	金子	杯子	种族	.

去观看金杯赛马。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ɪn'diːd] ,

So	certain	was	he	in	his	own	mind	,	indeed	,
所以	肯定	曾是	他	在	他的	自己的	头脑	,	的确	,

他对自己的想法确实非常肯定。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [stɑːk] [kɑːr]['kɑːntests; kən'tests] (

that	the	boys	before	him	were	bound	for	the	big	stock	car	contests	(
那	这	男孩们	前	他	是	边界	为了	这	大的	库存	车	比赛	(

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɜːrliər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [bɪn]) [ðæt]

as	he	likewise	had	no	doubt	the	four	earlier	travelers	had	been	)	that
作为	他	同样地	有	不	怀疑	这	四	早些时候	旅行者	有	到过	)	那

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['əuvəstept] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [geɪv] .

unconsciously	he	overstepped	the	truth	in	the	report	he	gave	.
不知不觉	他	越界	这	真相	在	这	报告	他	给予	.

他意识到前面的男孩们是要去参加大型赛车比赛的（他也毫不怀疑前面的四位旅行者也是如此），因此他在所作的报告中无意间夸大了事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

The	young	men	who	had	passed	on	in	advance	had	told	him	,	he	said	,
这	年轻的	男人	WHO	有	通过了	在	在	进步	有	讲述	他	,	他	说	,

他说，那些先他而去的年轻人曾告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

that	they	were	going	to	the	races	.
那	他们	是	去	到	这	种族	.

他们要去赛马场。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] .

He	thought	they	had	stated	that	they	would	stay	in	Queensville	.
他	想法	他们	有	声明	那	他们	会	停留	在	昆斯维尔	.

他以为他们已经说过会留在昆斯维尔。

" [ʃʊr] [θɪŋ] !

"	Sure	thing	!
"	当然	事物	!

“当然可以！”

" [ɪk'skleɪmd] ['frɛdi] [pɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [gliːnd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [waɪl] [ðə; ði]

"	exclaimed	Freddy	Perth	as	the	information	gleaned	was	discussed	while	the
"	惊呼	弗雷迪	珀斯	作为	这	信息	收集	曾是	讨论	尽管	这

['roʊdstər] ['fɔrdʒd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

Roadster	forged	steadily	forward	again	,
敞篷跑车	锻造	稳步	向前	再次	,

“弗雷迪·珀斯一边讨论着收集到的信息，一边惊呼道，而跑车则再次稳步向前行驶。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

a	little	later	.
一个	小的	之后	.

稍后。

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Sure thing ! " said he .
" 当然 事物 ! " 说 他 .

“当然可以！”他说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] - [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
" I didn't think there was much to that - three stones piled one on top of
" 我 没有 思考 那里 曾是 很多 到 那 - 三 石头 堆积 一 在 顶部 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“我当时并不觉得‘三块石头叠在一起’有什么特别之处，

- [ən'les] [dʒʌst] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] .
' unless just marking the place they are to have beside the race course .
- 除非 只是 标记 这 地方 他们 是 到 有 旁 这 种族 课程 .

除非只是用来标记它们在赛道旁边的位置。

[ðeɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] .
They'll go straight to Queensville .
他们会 去 直的 到 昆斯维尔 .

他们将直接前往昆斯维尔。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['goʊɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
If we keep going late to - night , we can be there by to - morrow night
如果 我们 保持 去 晚的 到 - 夜晚 , 我们 能 是 那里 经过 到 - 明天 夜晚
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

如果我们今晚一直工作到很晚，明天晚上我们自己就能到达那里。

" [ə'gen] ['geɪnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]
" Again Gaines gave it as his opinion that the Auto Boys had some business
" 再次 盖恩斯 给予 它 作为 他的 观点 那 这 汽车 男孩们 有 一些 商业
['ventʃər] ,
venture ,
风险投资 ,

盖恩斯再次表示，他认为“汽车男孩”们有一些商业计划。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn] [vjuː] .
as well as the races in view .
作为 出色地 作为 这 种族 在 看法 .

以及即将举行的比赛。

[ə'gen] ['pɪktən] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]
Again Pickton kept to himself his thoughts on this subject — thoughts that were
再次 皮克顿 保留 到 他自己 他的 想法 在 这 主题 — 想法 那 是
[fɑːr][frʌm; frəm] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
far from loyal to his companions .
远的 从 忠诚 到 他的 同伴 .

皮克顿再次将自己对此事的想法藏在心里——这些想法与他的同伴们的想法相去甚远。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
Maybe it would have been better had he mentioned them .
或许 它 会 有 到过 更好的 有 他 提及 他们 .

如果他提到他们，或许会更好。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plæn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Maybe	it	would	have	been	better	had	he	changed	the	plan	that	,	in	his	heart
或许	它	会	有	到过	更好的	有	他	已更改	这	计划	那	,	在	他的	心

,

,

,

或许他改变主意会更好，因为他内心深处.....

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

he	knew	he	had	formulated	even	before	this	journey	was	fairly	started	.
他	知道	他	有	配方	甚至	前	这	旅行	曾是	相当	开始	.

早在这段旅程正式开始之前，他就知道自己已经制定好了计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] .

It	was	a	warm	June	night	.
它	曾是	一个	温暖的	六月	夜晚	.

那是一个温暖的六月夜晚。

['faɪəˌflaɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Fireflies	flashed	and	vanished	in	constant	succession	over	the	field	and	along	the
萤火虫	闪光灯	和	消失了	在	持续的	演替	超过	这	场地	和	沿着	这

['roʊdsaɪd] .

roadsides	.
路边	.

萤火虫在田野上和路边不断闪烁、消失。

[ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn] ['plezntli] [θruː] ['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd]

In	the	frequent	farmhouses	the	lights	shone	pleasantly	through	open	doors	and
在	这	频繁	农舍	这	灯	闪耀	愉快	通过	打开	门	和

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

在随处可见的农舍里，灯光透过敞开的门窗，明亮地照耀着大地。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][gæs][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [ʃoʊd] [ə'hed] [ə; eɪ] [klɪr] , [smuːð]

And	always	the	gas	lamps	of	the	Roadster	showed	ahead	a	clear	,	smooth
和	总是	这	气体	灯	的	这	敞篷跑车	显示	前方	一个	清除	,	光滑的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

Roadster跑车的煤气灯始终照亮前方清晰平坦的路线。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] ['stedəli] [bɪ'haɪnd] .

The	car	was	leaving	the	miles	steadily	behind	.
这	车	曾是	离开	这	英里	稳步	在后面	.

汽车稳步地将里程数甩在身后。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəmoʊbiːlz] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] ,

Under	the	influence	of	the	calm	surroundings	and	the	automobile's	easy	motion	,
在下面	这	影响	的	这	冷静的	周围环境	和	这	汽车的	简单的	运动	,

['soʊpi] [fel] [ə'sliːp] .

Soapy	fell	asleep	.
肥皂泡	跌倒	睡着了	.

在平静的环境和汽车平稳行驶的影响下，索皮睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['pɑːrʃəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	had	turned	partially	upon	his	side	and	rested	his	head	upon	his	arm
他	有	转向	部分	之上	他的	边	和	休息	他的	头	之上	他的	手臂

[θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [siːt] .

thrown	over	the	back	of	the	bucket	seat	.
抛掷	超过	这	后退	的	这	桶	座位	.

他侧身躺着，把头枕在搭在桶形座椅靠背上的胳膊上。

" [wiːl] [meɪk] [kæmp] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [pɜːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
" We'll make camp when we find a good place , " said Perth , at the wheel ,
" 出色地 制作 营 什么时候 我们 寻找 一个 好的 地方 , " 说 珀斯 , 在 这 车轮 ,

“我们找到合适的地方就扎营，”珀斯一边开车一边说道。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['pɪktən] , " ['geɪnz] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . "
over his shoulder to Pickton , " Gaines is dead to the world . "
超过 他的 肩膀 到 皮克顿 , " 盖恩斯 是 死的 到 这 世界 . "

他越过肩膀对皮克顿说：“盖恩斯已经死了。”

" ['blesɪd; blest] [gʊd] [θɪŋ] !
" Blessed good thing !
" 蒙福 好的 事物 !

真是件好事！

['hiːd] [ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['feðər] [bed][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] , " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest]
He'd insist on a feather bed or something , if he wasn't , " the person addressed
他会 坚持 在 一个 羽毛 床 或者 某物 , 如果 他 不是 , " 这 人 已解决
[meɪd] ['ænsər] .
made answer .
制成 回答 .

“如果不是这样，他肯定会坚持要羽绒床之类的，”被叫的人回答道。

" [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][dʒiː] [wɪz]
" Don't know that I relish the idea of sleeping out very much myself ; but gee whiz
" 不 知道 那 我 尽情享用 这 主意 的 睡眠 出去 非常 很多 我 ; 但 哎呀 呼啸
!
!
!

“我本人并不太喜欢露宿街头的想法；但是，哇塞！

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][praɪs][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hoʊ'tel] ['evri] [taɪm][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][ə; eɪ][bed] ,
I haven't got the price to hunt up hotels every time we want a meal or a bed ,
我 还没有 得到 这 价格 到 打猎 向上 酒店 每一个 时间 我们 想 一个 一顿饭 或者 一个 床 ,

我没有足够的预算每次想吃饭或想睡觉的时候都去找酒店。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] .
and neither have you .
和 两者都不 有 你 .

你也没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
And you take it from me ,
和 你 拿 它 从 我 ,

你听我的。

['soʊpi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]
Soapy will want to borrow some money from one of us before the week is
肥皂泡 将要 想 到 借 一些 钱 从 一 的 我们 前 这 星期 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

索皮会在本周结束前想从我们当中借点钱。

[aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] ! "
I'll not give him a picayune ! "
患病的 不是 给 他 一个 小报 ! "

我一分钱都不会给他！

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [pɜːrθ] [riˈspɔndid] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] .

"	Perth	responded	,	and	that	was	all	he	did	say	.
"	珀斯	回应	,	和	那	曾是	全部	他	做过	说	.

珀斯回应了，但他只说了这些。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfænsi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊn] , [naʊ] [ðæt] [ˈgeɪnz] [wʊd] [nɑːt]

He	didn't	fancy	the	change	in	Pickton's	words	and	tone	,	now	that	Gaines	would	not
他	没有	想要	这	改变	在	-	字	和	语气	,	现在	那	盖恩斯	会	不是

[hɪr] .

hear	.
听到	.

他不喜欢皮克顿的言辞和语气的变化，因为盖恩斯现在听不到了。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [dɪd] [ˌeɪ diː ˈdiː] :

But	later	he	did	add	:
但	之后	他	做过	添加	:

但后来他又补充道：

" [its] [kæmp] [aʊt] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	It's	camp	out	or	nothing	for	me	.
"	它是	营	出去	或者	没有什么	为了	我	.

“对我来说，要么露营，要么什么都不做。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

That	is	what	we	planned	to	do	and	if	we	don't	find	a	place	where	we
那	是	什么	我们	计划	到	做	和	如果	我们	不	寻找	一个	地方	在哪里	我们

[kæn; kən] [duː] [wʌt] [ˈkʊkɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ,

can	do	what	cooking	we	have	to	do	,
能	做	什么	烹饪	我们	有	到	做	,

这就是我们计划要做的事情，如果我们找不到可以做饭的地方，我们就只能自己做饭了。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [miːlz] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	get	a	room	somewhere	and	pick	up	meals	as	best	I	can	.
患病的	得到	一个	房间	某处	和	挑选	向上	餐	作为	最好的	我	能	.

我会找个地方住下，然后尽可能地解决吃饭问题。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər]

Then	if	I	run	out	of	money	I'm	going	to	get	a	job	at	something	or	another
然后	如果	我	跑步	出去	的	钱	我是	去	到	得到	一个	工作	在	某物	或者	其他

[tɪl] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [kʌm] [ɔːf] .

till	the	races	come	off	.
直到	这	种族	来	离开	.

如果我的钱用完了，我就得找份工作，直到比赛结束。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wɪə(r)] [ðer; ðər] .

Might	as	well	see	them	,	while	we're	there	.
可能	作为	出色地	看	他们	,	尽管	是	那里	.

既然来了，不如就去看看吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeɪsɪŋ] [fɪl] [weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]

Our	chasing	Phil	Way	and	his	bunch	isn't	going	to	amount	to	anything
我们的	追逐	菲尔	方式	和	他的	束	不是	去	到	数量	到	任何事物

['eniweɪ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊld]

anyway	—	nothing	more	than	that	they	won't	be	able	to	say	they	saw	the	Gold
反正	—	没有什么	更多的	比	那	他们	惯于	是	有能力的	到	说	他们	锯	这	金子

[kʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] . "

Cup	and	we	didn't	.	"
杯子	和	我们	没有	.	"

我们追赶菲尔·韦和他的团队最终也不会有什么结果——只不过他们不能说他们看了金杯赛而我们没看罢了。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fred] .
" You stick to me , Fred .
" 你 戳 到 我 , 弗雷德 .

“你得跟着我，弗雷德。”

[wiːl] [meɪk] ['geɪnz] [duː][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] .
We'll make Gaines do as we all agreed .
出色地 制作 盖恩斯 做 作为 我们 全部 同意 .

我们会让盖恩斯按照我们之前约定的方式去做。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]
We are going to find Worth and Way and those fellows and we're going
我们 是 去 到 寻找 值得 和 方式 和 那些 伙伴们 和 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
to have some fun with ' em .
到 有 一些 乐趣 和 - 呃 .

我们要找到沃斯、韦和那些家伙，和他们好好玩玩。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ɪf] ['geɪnz] [dəunt] [laɪk]
We can rough it just as well as they can and if Gaines don't like
我们 能 粗糙的 它 只是 作为 出色地 作为 他们 能 和 如果 盖恩斯 不 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] — "
it — "
它 — "

我们也能像他们一样吃苦耐劳，如果盖恩斯不喜欢——”

" [oʊ] , ['fɪdl] !
" Oh , fiddle !
" 哦 , 小提琴 !

“哦，小提琴！”

[juː; jʊ] [driːm] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['wʌndɚz] !
You dream miracles and talk wonders !
你 梦 奇迹 和 讲话 奇迹 !

你梦想奇迹，谈论奇谈怪论！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ðer; ðər] , " [pɜːrθ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] ['sɪriəsli] .
And it stops there , " Perth exclaimed , but only half seriously .
和 它 停止 那里 , " 珀斯 惊呼 , 但 仅有的 一半 严重地 .

“故事就到此结束了，”珀斯半开玩笑地说道。

[ðen] , " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [pɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Then , " What you say is all right , Pick , but you won't stand by it . "
然后 , " 什么 你 说 是 全部 正确的 , 挑选 , 但 你 惯于 站立 经过 它 . "

然后，他说：“你说的没错，皮克，但你不会坚持到底。”

" [baɪ][ðə; ði][oʊld] [biːn] ['pɔːrɪdʒ] [pɑːt] , [pɜːrθ] !
" By the old bean porridge pot , Perth !
" 经过 这 老的 豆 稀饭 锅 , 珀斯 !

“以珀斯那口旧豆粥锅的名义！”

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːntreri] ['mʌŋki] [aɪ]['evər] [sɔː] !
You're the most contrary monkey I ever saw !
你是 这 最多 相反 猴 我 曾经 锯 !

你是我见过的最叛逆的猴子！

" [wʌz; wəz] - [ˌɪdʒækju'leɪʃn] .
" was Pickton's ejaculation .
" 曾是 - 射精 .

“那是皮克顿的射精。”

" [aɪl] [stænd][baɪ] ['evri] [wɜːrd] [aɪv] [sed] !
" I'll stand by every word I've said !
" 患病的 站立 经过 每一个 单词 我已经 说 !

“我保证我说的每一句话都正确！”

" [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptərz] [wɪl] [ʃoʊ] .
" But whether he did or whether he didn't subsequent chapters will show .
" 但 无论 他 做过 或者 无论 他 没有 随后的 章节 将要 展示 .

“但他是否真的做了，后续章节将会揭晓。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] ,
For the present it is essential to state that beside a thick hedge ,
为了 这 展示 它 是 基本的 到 状态 那 旁 一个 厚的 对冲 ,

目前必须指出的是，除了茂密的树篱之外，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [diːp] — [ænd; ənd] ['veri] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
where the ground was level and the grass deep — and very wet with dew ,
在哪里 这 地面 曾是 等级 和 这 草 深的 — 和 非常 湿的 和 露 ,

地面平坦，草皮厚实，而且露水很湿润。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
in consequence — a camping place was found .
在 结果 — 一个 野营 地方 曾是 成立 .

因此，他们找到了一处露营地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .
Not one of the Auto Boys would have chosen such a spot .
不是 一 的 这 汽车 男孩们 会 有 选定 这样的 一个 点 .

汽车修理工中没有一个人会选择这样的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [nɪr] , [noʊ] [triːz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi]
There was no water near , no trees beneath which the ground would be
那里 曾是 不 水 靠近 , 不 树木 下面 哪个 这 地面 会 是
[kəm'pærətɪvli] [draɪ] .
comparatively dry .
比较 干燥 .

附近没有水源，也没有树木，所以地面不会比较干燥。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , ['ɔːlsoʊ] , [wer] [ded] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
The thorns of the hedge , also , where dead branches had fallen ,
这 荆棘 的 这 对冲 , 还 , 在哪里 死的 分支 有 倒下 ,

树篱上的荆棘，以及枯枝掉落后留下的痕迹，

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [dʒʌst] [wen] [wʌn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] .
might be encountered just when one least expected them .
可能 是 遭遇 只是 什么时候 一 至少 预期的 他们 .

可能在你最意想不到的时候遇到它们。

[noʊ] , ['bɪli] [wɜːrθ] [ɔːr] [fɪl] ,
No , Billy Worth or Phil ,
不 , 比利 值得 或者 菲尔 ,

不，不是比利·沃思或菲尔。

[pɔːl] [ɔːr] [deɪv] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Paul or Dave would not have picked this place even in the dark .
保罗 或者 戴夫 会 不是 有 挑选 这 地方 甚至 在 这 黑暗的 .

保罗或戴夫就算在黑暗中也不会选择这个地方。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['iːðər] ,
Pickton and Perth would not have done so either ,
皮克顿 和 珀斯 会 不是 有 完毕 所以 任何一个 ,

皮克顿和珀斯也不会这样做。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [hæf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]

had	they	possessed	half	the	knowledge	and	experience	the	Auto	Boys	had
有	他们	拥有	一半	这	知识	和	经验	这	汽车	男孩们	有

[geɪnd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

gained	in	matters	of	this	kind	.
获得	在	事情	的	这	种类	.

如果他们拥有汽车男孩们在这一领域所积累的一半的知识和经验就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ] ['frɛdi] [pɜːrθs] [wɑːtʃ] .

It	was	eleven	o'clock	by	Freddy	Perth's	watch	.
它	曾是	十一	点钟	经过	弗雷迪	珀斯的	手表	.

弗雷迪·珀斯的手表显示，当时是上午十一点。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [er] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [kuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

For	an	hour	or	more	the	night	air	had	felt	quite	cool	,	in	the	automobile	,
为了	一个	小时	或者	更多的	这	夜晚	空气	有	毛毡	相当	凉爽的	,	在	这	汽车	,

在车里，夜风凉爽，这种感觉持续了一个多小时。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [sliːp] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [æz; əz] [kæmp]

and	thoughts	of	warm	blankets	and	sleep	were	pleasant	ones	as	camp
和	想法	的	温暖的	毯子	和	睡觉	是	令人愉快的	一个	作为	营

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪbd] ,

was	established	at	the	point	described	,
曾是	已确立的	在	这	观点	描述	,

营地搭建在上述地点后，人们开始憧憬温暖的毯子和舒适的睡眠。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] [neɪmd] .

despite	the	objectionable	features	named	.
尽管	这	令人反感的	特征	命名	.

尽管存在上述令人反感之处。

[fɑːr] [bæk] [ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] .

Far	back	in	Sagersgrove	the	town	clock	was	striking	the	hour	.
远的	后退	在	-	这	镇	钟	曾是	引人注目	这	小时	.

在遥远的萨格斯格罗夫镇，镇上的钟正在敲响整点。

['iːlaɪ]['gaudʒə] [tɜːrnd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪkənd] .

Eli	Gouger	turned	restlessly	in	his	sleep	and	half	awakened	.
伊莱	挖渣滓	转向	躁动不安	在	他的	睡觉	和	一半	觉醒	.

伊莱·古格在睡梦中翻来覆去，半梦半醒。

" [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] , [ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz]

"	Might	have	had	two	,	or	maybe	four	dollars	apiece	out	of	'	em	just	as
"	可能	有	有	二	,	或者	或许	四	美元	一块	出去	的	-	呃	只是	作为

[wel] [æz; əz][nɑːt] ,

well	as	not	,
出色地	作为	不是	,

“或许每个能卖两美元，或许能卖四美元，但不管怎样，也无所谓了。”

[ɪf] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] - ['hædnt][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [fɔːr] ['kʌmɪŋ]

if	that	good	-	for	-	nothing	Petersby	hadn't	had	to	get	his	dinner	'	fore	coming
如果	那	好的	-	为了	-	没有什么	-	之前没有	有	到	得到	他的	晚餐	-	前	未来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grauld] ,

with	me	,	"	he	growled	,
和	我	,	"	他	咆哮	,

“如果那个没用的彼得斯比不用先吃晚饭再跟我来的话，”他咆哮道。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['graʊlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

as	indeed	he	had	been	growling	for	some	time	.
作为	的确	他	有	到过	咆哮	为了	一些	时间	.

事实上，他已经低吼了一段时间了。

" [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] !
" Get his dinner !
" 得到 他的 晚餐 !

“给他准备晚餐！”

[ðə; ði] [bleɪmd] [kæf] !
The blamed calf !
这 被指责 小牛 !

那头被责备的小牛！

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [hiː; hi] [ɪz] !
He's a great one to be a constable , he is !
他是 一个 伟大的 一 到 是 一个 警官 , 他 是 !

他真是个当警员的好人选！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['blækbiəd] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
BLACKBEARD , THE GIANT
黑胡子 , 这 巨大的

黑胡子，巨人

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['sʌlkinəs] [ðæt] ['soʊpi] ['geɪnz] [krɔːld]
It was with much growling and sleepy sulkiness that Soapy Gaines crawled
它 曾是 和 很多 咆哮 和 困 闷闷不乐 那 肥皂泡 盖恩斯 爬行
[daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdstər] [waɪl] ['pɪktən] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [kæmp]
down from his seat in the Roadster while Pickton and Fred were opening camp
向下 从 他的 座位 在 这 敞篷跑车 尽管 皮克顿 和 弗雷德 是 开幕 营
['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
equipage and making ready for the night .
装备 和 制作 准备好 为了 这 夜晚 .

索皮·盖恩斯一边低声咆哮，一边闷闷不乐地从敞篷跑车的座位上爬下来，而皮克顿和弗雷德正在打开营地装备，准备过夜。

[baɪ] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [vjuːd] [ðer; ðər] ['leibəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
By the lamps of the car he viewed their labors for a minute or two ,
经过 这 灯 的 这 车 他 已查看 他们的 劳动 为了 一个 分钟 或者 二 ,

借着车灯，他看了他们劳作了一两分钟。

['draʊzɪli] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
drowsily grumbling the while ,
昏昏欲睡地 抱怨 这 尽管 ,

昏昏欲睡地咕哝着，

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['moʊtər] [roʊb] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn]
then putting a light motor robe over his head and shoulders threw himself on
然后 推杆 一个 光 发动机 长袍 超过 他的 头 和 肩膀 扔 他自己 在
[ðə; ði] [græs] ['hevɪli] .
the grass heavily .
这 草 重度 .

然后，他披上一件轻便的摩托车服，重重地扑倒在草地上。

" [aʊ] ! ['mɜːrdər] !
" Ow ! Murder !
" 现在 ! 谋杀 !

“哎哟！谋杀！”

[aɪm] [kɪld] !
I'm killed !
我是 被杀 !

我被杀了！

" [keɪm] ['fræntɪk] [skriːmz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['geɪnz] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
" came frantic screams from young Mr . Gaines the next instant .
" 来了 疯狂的 尖叫 从 年轻的 先生 . 盖恩斯 这 下一个 立即的 .

紧接着，年轻的盖恩斯先生发出了一阵惊恐的尖叫声。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

[aɪm] — [aɪm] [kɪld] [ded] !
I'm — I'm killed dead !
我是 — 我是 被杀 死的 !

我——我被杀死了！

" [ɪf] " [kɪld] " ['soʊpi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] " [ded] "
" If " killed " Soapy was , however — to say nothing of his being killed " dead "
" 如果 " 被杀 " 肥皂泡 曾是 , 然而 — 到 说 没有什么 的 他的 存在 被杀 " 死的 "
— [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'strɔːrdəneri] .
— his actions were certainly extraordinary .
— 他的 行动 是 当然 非凡的 .

“如果说‘被杀’的索皮——更不用说他被杀‘死了’——那么他的行为当然非同寻常。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He rolled over and over , then jumped to his feet ,
他 滚动 超过 和 超过 , 然后 跳了起来 到 他的 脚 ,

他翻滚了好几圈，然后跳了起来。

[ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [kɪld] ,
again calling out in greatest distress that he was " killed ,
再次 呼叫 出去 在 最 痛苦 那 他 曾是 " 被杀 ,

他再次痛苦地喊道，他“被杀了”，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn] [toʊnz] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , " ['nevər] [sɔː]
" and ending with the declaration in tones both loud and angry , " Never saw
" 和 结束 和 这 宣言 在 音调 两个都 大声 和 生气的 , " 绝不 锯
[sʌtʃ] ['kreɪzi] ['idiəts] !
such crazy idiots !
这样的 疯狂的 白痴 !

最后，他用又响亮又愤怒的语气宣称：“我从未见过如此疯狂的白痴！”

[let] [ˌem 'iː][dʒʌmp]['ɪntuː] [θɔːrnz] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] - [lʊk] [aʊt] ! -
Let me jump into thorns a yard long and never say ' Look out ! '
让 我 跳 进入 荆棘 一个 院子 长的 和 绝不 说 - 看 出去 ! -

让我纵身跃入一码长的荆棘丛中，也绝不说“小心！”

['sʌmˌbɒdiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪl] [bet] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
Somebody'll get it for this , I'll bet , now you see !
有人会 得到 它 为了 这 , 患病的 赌注 , 现在 你 看 !

我敢打赌，现在你明白了吧，肯定有人会为此付出代价！

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv]

"	As	a	matter	of	fact	there	had	chanced	to	be	a	considerable	heap	of
"	作为	一个	事情	的	事实	那里	有	偶然	到	是	一个	大量	堆	的

['θɔːrni] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] [wer]

thorny	branches	from	the	hedge	buried	in	the	tall	grass	at	the	precise	spot	where
带刺的	分支	从	这	对冲	埋葬	在	这	高的	草	在	这	精确的	点	在哪里

['geɪnz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] .

Gaines	had	thrown	himself	.
盖恩斯	有	抛掷	他自己	.

“事实上，盖恩斯跳下去的地方，正好埋在高高的草丛里，那里有一大堆带刺的树篱树枝。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] ['peɪnfəli] .

They	found	him	out	in	several	places	,	piercing	his	back	and	legs	painfully	.
他们	成立	他	出去	在	一些	地方	,	冲孔	他的	后退	和	腿	痛苦地	.

他们在好几个地方发现了他的尸体，他的背部和腿部都受了重伤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ,

And	although	his	injuries	were	,	of	course	,	not	at	all	serious	,
和	虽然	他的	受伤	是	,	的	课程	,	不是	在	全部	严肃的	,

当然，他的伤势并不严重。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fækt]['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	seemed	somehow	not	to	take	this	fact	into	consideration	.
他	似乎	不知何故	不是	到	拿	这	事实	进入	考虑	.

他似乎并没有把这个事实考虑在内。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] — " [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][wɔːr] [dæns] ,

He	hopped	about	—	"	like	a	crazy	war	dance	,
他	跳跃	关于	—	"	喜欢	一个	疯狂的	战争	舞蹈	,

他蹦蹦跳跳的——“就像在跳疯狂的战舞”，

" [fred] [pɜːrθ] ['mʌtəd] — [ðen] ['fræntɪkli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ]

"	Fred	Perth	muttered	—	then	frantically	sought	to	examine	the	damage	sustained	by
"	弗雷德	珀斯	低声说道	—	然后	疯狂地	寻求	到	检查	这	损害	持续	经过

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪts] .

the	glare	of	the	headlights	.
这	强光	的	这	前大灯	.

“弗雷德·珀斯低声嘟囔着——然后慌忙地查看被车灯眩光造成的损坏。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli]

All	the	while	he	was	saying	things	,	some	of	which	were	not	exactly
全部	这	尽管	他	曾是	说	事物	,	一些	的	哪个	是	不是	确切地

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'drest] ,

complimentary	to	those	addressed	,
免费	到	那些	已解决	,

他一直在说一些话，其中一些话对被说者来说并不怎么好听。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

and	vowing	vengeance	on	someone	or	something	,	he	apparently	did	not	know	what
和	发誓	复仇	在	某人	或者	某物	,	他	显然	做过	不是	知道	什么

.

:

.

他发誓要向某人或某事复仇，但他显然不知道要复仇的对象是什么。

[pɜːrθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pres] [ə; eɪ] [læf] [bʌt; bət] ['pɪktən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]

Perth	could	scarcely	suppress	a	laugh	but	Pickton	was	more	in	a	mood	to
珀斯	可以	几乎	压制	一个	笑	但	皮克顿	曾是	更多的	在	一个	情绪	到

[ɪk'spres] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [helpt] ['geɪnz] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt]

express	some	very	decided	opinions	as	the	two	helped	Gaines	assure	himself	that
表达	一些	非常	决定	意见	作为	这	二	帮助	盖恩斯	保证	他自己	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] — [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] [siːmd]

none	of	the	thorns	were	still	lodged	in	his	flesh	—	an	assurance	he	seemed
没有任何	的	这	荆棘	是	仍然	已提交	在	他的	肉	—	一个	保证	他	似乎

['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'sept] .

very	reluctant	to	accept	.
非常	不情愿的	到	接受	.

珀斯几乎忍不住笑了起来，但皮克顿却更想表达一些非常明确的观点，两人帮助盖恩斯确认他的肉里是否还留有刺——盖恩斯似乎很不情愿接受这个保证。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['taɪərz] .

"	Anyhow	,	it	shows	us	we'll	have	to	be	right	careful	about	the	tires	.
"	无论如何	,	它	演出	我们	出色地	有	到	是	正确的	小心	关于	这	轮胎	.

“总之，这告诉我们，我们必须对轮胎格外小心。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʌmp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , " [əb'zɜːrvd] [pɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

We'd	have	to	pump	them	up	again	,	"	observed	Perth	with	a	grin	.
我们会	有	到	泵	他们	向上	再次	,	"	观察到	珀斯	和	一个	咧嘴笑	.

“我们得再给他们打打气，”珀斯笑着说道。

[bʌt; bət] ['soʊpi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɔɪntɪdli] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

But	Soapy	saw	nothing	funny	in	the	remark	and	quite	pointedly	said	as	much	.
但	肥皂泡	锯	没有什么	有趣的	在	这	评论	和	相当	尖锐地	说	作为	很多	.

但索皮觉得这话一点也不好笑，并直截了当地表达了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['pɪktən] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ə; eɪ][spɑːt] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][kɑːr] ,

And	it	was	not	until	Pickton	had	explored	a	spot	nearer	the	car	,
和	它	曾是	不是	直到	皮克顿	有	探索	一个	点	更近	这	车	,

直到皮克顿探索了离车更近的一个地方之后，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][soʊ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [seɪf] ,

on	his	own	hands	and	knees	,	and	so	proved	that	it	was	wholly	safe	,
在	他的	自己的	双手	和	膝盖	,	和	所以	已证实	那	它	曾是	完全	安全的	,

他自己跪在地上，亲身验证了这样做是完全安全的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sædli] [spɔɪld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [stretʃ]

that	the	sadly	spoiled	member	of	the	party	could	be	persuaded	to	stretch
那	这	令人遗憾的是	被宠坏了	成员	的	这	派对	可以	是	被说服	到	拉紧

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] .

himself	in	a	blanket	there	and	so	fall	asleep	.
他自己	在	一个	毯子	那里	和	所以	落下	睡着了	.

或许可以劝说那位被宠坏的派对成员躺在毯子里，然后睡着。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɔːrdənt] ,

In	a	little	while	the	other	two	of	the	somewhat	discordant	,
在	一个	小的	尽管	这	其他	二	的	这	有些	不和谐的	,

过了一会儿，另外两个略显不和谐的，

[ðoʊ] [self] - [neɪmd] " ['tʃoʊzn] " ['triːoʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

though	self	-	named	"	Chosen	"	Trio	had	done	the	same	.
尽管	自己	-	命名	"	被选中的	"	三重奏	有	完毕	这	相同的	.

虽然自称“天选三人组”也做过同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] — [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	was	Friday	night	—	the	very	evening	on	which	a	certain	quartette	of	other
它	曾是	星期五	夜晚	—	这	非常	晚上	在	哪个	一个	肯定	四重奏	的	其他

[lædz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

lads	had	selected	their	permanent	camp	in	the	western	edge	of	the	Ship
小伙子们	有	已选	他们的	永恒的	营	在	这	西	边缘	的	这	船

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

那是星期五晚上——就在那天晚上，另外四个小伙子选定了他们在船坞森林西缘的永久营地。

[tɑːm] ['pɪktən] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Tom	Pickton	thought	much	of	them	,
汤姆	皮克顿	想法	很多	的	他们	,

汤姆·皮克顿很看好他们。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

wondering	where	they	were	and	what	progress	they	might	have	made	by	this	time
好奇	在哪里	他们	是	和	什么	进步	他们	可能	有	制成	经过	这	时间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] [stoʊnz] " [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

with	the	mystery	of	the	"	three	stones	"	as	he	lay	gazing	at	the	stars	.
和	这	神秘	的	这	"	三	石头	"	作为	他	躺	凝视	在	这	明星	.

他躺在那里凝望着星星，想知道他们在哪里，以及到目前为止，关于“三块石头”之谜他们可能取得了什么进展。

['veri] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [ðæt] [er] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

Very	fearful	was	Thomas	that	ere	their	stopping	place	could	be	discovered	and
非常	可怕	曾是	托马斯	那	埃雷	他们的	停止	地方	可以	是	发现	和

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

their	movements	investigated	,
他们的	移动	调查	,

托马斯非常担心他们的停车地点会被人发现，他们的行踪会被人调查。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kwest] .

he	would	be	too	late	—	too	late	to	learn	the	secret	of	the	Auto	Boys	'	Quest	.
他	会	是	也	晚的	—	也	晚的	到	学习	这	秘密	的	这	汽车	男孩们	-	寻求	.

他来晚了——来不及了解汽车男孩探险的秘密。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Or	if	not	,	indeed	,	too	far	behind	them	to	discover	the	real	purpose	of	the
或者	如果	不是	,	的确	,	也	远的	在后面	他们	到	发现	这	真实的	目的	的	这

[lædz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

lads	'	expedition	,
小伙子们	-	远征	,

或者，即便不是，也落后他们太远，无法发现这群小伙子探险的真正目的。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['pɑːsəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

at	least	too	late	to	do	some	possibly	successful	exploring	on	his	own	account	.
在	至少	也	晚的	到	做	一些	可能	成功的	探索	在	他的	自己的	帐户	.

至少已经太晚了，他无法独自进行一些可能成功的探索。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [pər'tɪkjələrli] , [dɪd] [pɪk] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

For	this	,	particularly	,	did	Pick	have	in	mind	.
为了	这	,	特别	,	做过	挑选	有	在	头脑	.

皮克尤其考虑到了这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi]

If	there	was	hidden	treasure	to	be	found	,	he	had	the	right	,	he
如果	那里	曾是	隐	宝藏	到	是	成立	,	他	有	这	正确的	,	他

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

他心想，如果真有隐藏的宝藏，他有权找到它。

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

to	locate	the	same	if	he	could	do	so	.
到	定位	这	相同的	如果	他	可以	做	所以	.

如果他能找到的话，就去找找看。

[bʌt; bət][tɑːm] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt]

But	Tom	fell	asleep	at	last	resolving	only	for	the	present	that	an	early	start
但	汤姆	跌倒	睡着了	在	最后的	解决	仅有的	为了	这	展示	那	一个	早期的	开始

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][peɪnz] [sperd] [tuː; tə] [treɪs] ['defɪnətli] [ðə; ði]

must	be	made	next	morning	and	no	pains	spared	to	trace	definitely	the
必须	是	制成	下一个	早晨	和	不	疼痛	幸存	到	痕迹	确实	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [ɪn]

movements	of	the	young	motorists	whom	he	knew	to	be	at	least	two	days	in
移动	的	这	年轻的	驾车者	谁	他	知道	到	是	在	至少	二	天	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .

advance	of	the	Roadster	.
进步	的	这	敞篷跑车	.

但汤姆最终还是睡着了，他现在只下定决心，明天一早必须出发，并且不惜一切代价，准确地追踪那些年轻驾车者的行踪，他知道他们至少比跑车早两天到达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .

And	this	resolution	he	carried	into	prompt	action	.
和	这	解决	他	携带	进入	迅速的	行动	.

他迅速将这一决心付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌnraɪz] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] .

It	was	just	sunrise	when	he	arose	.
它	曾是	只是	日出	什么时候	他	出现	.

他起床时，太阳刚刚升起。

['frɛdi] [pɜːrθ] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

Freddy	Perth	responded	instantly	to	his	call	.
弗雷迪	珀斯	回应	即刻	到	他的	称呼	.

弗雷迪·珀斯立即回应了他的电话。

['geɪnz] [stɪl] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [waɪl] [ə; eɪ]['taɪni]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv]

Gaines	still	slept	and	was	left	undisturbed	while	a	tiny	gasoline	stove
盖恩斯	仍然	睡着了	和	曾是	左边	未受干扰	尽管	一个	微小的	汽油	火炉

[wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['brekfəst]

was	excavated	from	the	depths	of	a	bale	of	baggage	and	breakfast
曾是	挖掘	从	这	深度	的	一个	包	的	行李	和	早餐

[ˌprepə'reɪʃnz] ['stɑːrtɪd] .

preparations	started	.
准备工作	开始	.

盖恩斯还在睡觉，没有人打扰他，同时有人从一捆行李深处挖出一个小型汽油炉，开始准备早餐。

[pɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][əb'teɪn] ['wɔːtər] ,

Perth	had	a	long	walk	to	obtain	water	,
珀斯	有	一个	长的	走	到	获得	水	,

珀斯取水需要走很长一段路，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːrmɝz] [waɪf][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

but	returned	bringing	some	fresh	eggs	the	kind	farmer's	wife	had	offered	him
但	返回	带来	一些	新鲜的	鸡蛋	这	种类	农民的	妻子	有	提供	他

, [æz; əz] [wel] ;

,	as	well	;
,	作为	出色地	;

但他回来时还带回了一些好心的农妇送给他的新鲜鸡蛋；

[ænd; ənd] [wen] ['soʊpi] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə'raɪz][hiː; hi] [faʊnd] ['kɔːfi] ['bɔɪlɪŋ]

and	when	Soapy	was	at	last	summoned	to	arise	he	found	coffee	boiling
和	什么时候	肥皂泡	曾是	在	最后的	被召唤	到	出现	他	成立	咖啡	沸腾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [dʒʌst] ['redi] .

and	the	morning	meal	just	ready	.
和	这	早晨	一顿饭	只是	准备好	.

当索皮终于被叫起来时，他发现咖啡已经煮好了，早餐也准备好了。

[ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]['mɪstər] . ['geɪnz] ,

A	night's	rest	had	improved	the	temper	of	the	genial	Mr	.	Gaines	,
一个	夜晚	休息	有	改进	这	脾气	的	这	和蔼可亲	先生	.	盖恩斯	,

[ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] .

temporarily	,	at	least	.
暂时地	,	在	至少	.

一夜的休息让性情温和的盖恩斯先生的心情有所好转，至少暂时如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [wɪtʃ]

Although	indulging	in	a	deal	of	growling	over	the	lack	of	bathing	facilities	,	which
虽然	沉溺于	在	一个	交易	的	咆哮	超过	这	缺少	的	洗澡	设施	,	哪个

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

尽管他们对缺少洗浴设施颇有微词，

[ɪn][fækt] , ['noʊtɪsəbli] ['wɑːntɪŋ] , [hiː; hi] " [felt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk] .

in	fact	,	noticeably	wanting	,	he	"	felt	like	a	lark	.
在	事实	,	明显地	想要	,	他	"	毛毡	喜欢	一个	云雀	.

事实上，他明显感到渴望，“感觉自己像一只云雀”。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd] .

"	At	least	he	said	so	,	and	perhaps	he	did	.
"	在	至少	他	说	所以	,	和	也许	他	做过	.

“至少他是这么说的，也许他真的这么做了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd]

For	a	creature	of	that	description	could	hardly	be	expected	to	lend	a	hand
为了	一个	生物	的	那	描述	可以	几乎	是	预期的	到	借	一个	手

[æt; ət] ['pækɪŋ] ['bægɪdʒ] [ə'weɪ] ,

at	packing	baggage	away	,
在	包装	行李	离开	,

很难指望这种生物会帮忙打包行李。

['pʌmpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['taɪər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [er] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

pumping	up	a	tire	from	which	considerable	air	had	escaped	,	or	anything	of
抽水	向上	一个	胎	从	哪个	大量	空气	有	逃脱	,	或者	任何事物	的

[ðə; ði][kaɪnd] ;

the	kind	;
这	种类	;

给漏气严重的轮胎充气，或者做类似的事情；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['soʊpi] [dɪd][nɑːt] .

and	certain	it	is	that	Soapy	did	not	.
和	肯定	它	是	那	肥皂泡	做过	不是	.

而且可以肯定的是，Soapy没有。

[ðə; ði] ['deɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

The	day's	running	of	the	Trio	was	through	a	wealthy	farming	section	.
这	天	跑步	的	这	三重奏	曾是	通过	一个	富裕	农业	部分	.

当天，三人组的路线穿过一片富裕的农业区。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ,

Often	**they**	**stopped**	**to**	**inquire**	**if**	**the**	**Auto**	**Boys**	**had**	**passed**	**that**	**way**	**,**	**and**	**,**
经常	他们	停止	到	查询	如果	这	汽车	男孩们	有	通过了	那	方式	,	和	,

他们经常停下来询问汽车男孩们是否经过那条路，并且

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['loʊdɪd] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] ['juːθfl] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [bɪn]

as	**the**	**well**	**-**	**loaded**	**touring**	**car**	**and**	**its**	**four**	**youthful**	**passengers**	**had**	**been**
作为	这	出色地	-	已加载	巡演	车	和	它是	四	青春	乘客	有	到过

['noʊtɪst] [baɪ] ['meni] ,

noticed	**by**	**many**	**,**
注意到	经过	许多	,

这辆满载行李的旅行车和车上的四名年轻乘客引起了许多人的注意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wel] ['pɑːpjuleɪtid]['riːdʒən][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

they	**found**	**in**	**this**	**well**	**populated**	**region**	**no**	**want**	**of**	**information**	**.**
他们	成立	在	这	出色地	人口稠密	地区	不	想	的	信息	.

他们在这个人口稠密的地区并不缺乏信息。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [paɪk] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['setld] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] ,

Even	**after**	**the**	**pike**	**was**	**left**	**behind**	**and**	**a**	**sparsely**	**settled**	**section**	**encountered**	**,**
甚至	后	这	梭鱼	曾是	左边	在后面	和	一个	稀疏地	定居	部分	遭遇	,

即使在抛下梭鱼，进入人烟稀少的地区之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][tæsk][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət][wʌn] [pʊr] ['dwelɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði]

it	**was**	**still**	**no**	**task**	**to**	**learn**	**at**	**one**	**poor**	**dwelling**	**or**	**another**	**the**
它	曾是	仍然	不	任务	到	学习	在	一	贫穷的	住宅	或者	其他	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ,

direction	**the**	**Auto**	**Boys**	**had**	**traveled**	**and**	**the**	**time**	**,**
方向	这	汽车	男孩们	有	旅行	和	这	时间	,

即使去到某个贫民窟，打听汽车男孩们的行踪和时间也并非难事。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['mɪnɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

even	**to**	**the**	**approximate**	**minute**	**,**	**when**	**they**	**had**	**passed**	**.**
甚至	到	这	近似	分钟	,	什么时候	他们	有	通过了	.

甚至精确到分钟，他们经过的时间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

The	**sight**	**of**	**an**	**automobile**	**was**	**not**	**a**	**frequent**	**occurrence**	**in**	**these**	**parts**	**.**
这	视线	的	一个	汽车	曾是	不是	一个	频繁	发生	在	这些	部分	.

在这些地方，汽车并不常见。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃaɪd] [hɪr] ,

The	**way**	**the**	**horses**	**shied**	**here**	**,**
这	方式	这	马匹	躲闪	这里	,

这里马匹受惊的样子，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊnz] ,

in	**contrast**	**with**	**the**	**little**	**heed**	**they**	**gave**	**the**	**machines**	**nearer**	**the**	**towns**	**,**
在	对比	和	这	小的	注意	他们	给予	这	机器	更近	这	城镇	,

与他们对城镇附近机器的漠视形成鲜明对比的是，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

was	**sufficient**	**proof**	**of**	**this**	**.**
曾是	充足的	证明	的	这	.

这足以证明这一点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [hæd; həd] [peɪd] ['væstli] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

The	**people**	**,**	**too**	**,**	**had**	**paid**	**vastly**	**more**	**attention**	**to**	**the**	**touring**	**car**	**,**
这	人们	,	也	,	有	有薪酬的	非常	更多的	注意力	到	这	巡演	车	,

人们也对旅行车给予了极大的关注。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdstər] [hɪr] [ðæn; ðən][hæd; həd]

as	they	also	looked	much	more	curiously	at	the	Roadster	here	than	had
作为	他们	还	看起来	很多	更多的	奇怪的是	在	这	敞篷跑车	这里	比	有

[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

been	the	case	on	more	prominent	thoroughfares	.
到过	这	案件	在	更多的	著名的	干道	.

与在更繁华的街道上相比，人们在这里对这辆敞篷跑车的注视更加好奇。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [θriː] [lædz] [faɪnd][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] .

So	did	the	three	lads	find	their	spirits	rising	.
所以	做过	这	三	小伙子们	寻找	他们的	烈酒	上升	.

于是，这三个小伙子精神也振奋起来。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][dɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [sʌtʃ]

Or	,	it	might	be	more	accurate	to	say	,	so	did	two	of	them	make	such
或者	,	它	可能	是	更多的	准确的	到	说	,	所以	做过	二	的	他们	制作	这样的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

或者更准确地说，他们两人都观察到了这一点；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sɪmpli] ['krækərz] , ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ]

for	when	the	prospect	of	simply	crackers	,	coffee	and	cheese	for	lunch
为了	什么时候	这	前景	的	简单地	饼干	,	咖啡	和	奶酪	为了	午餐

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

当午餐的选项仅仅是饼干、咖啡和奶酪时，

['mɪstər] . ['soʊpi] ['geɪnz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Soapy	Gaines	sank	into	a	sullen	rage	which	continued	until	evening	.
先生	.	肥皂泡	盖恩斯	沉没	进入	一个	忧郁	愤怒	哪个	持续	直到	晚上	.

索皮·盖恩斯先生陷入了深深的怒火中烧，这种怒火一直持续到晚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] — ['sməʊldərɪŋ] ['kɑːnstəntli] ,

He	was	like	a	volcano	during	such	periods	—	smoldering	constantly	,
他	曾是	喜欢	一个	火山	期间	这样的	时期	—	闷烧	不断地	,

在那种时期，他就像一座火山——持续冒着烟。

[bʌt; bət] [i'mɪtɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd]['fjʊri] [æt; ət] [kwaɪt] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

but	emitting	flame	and	fury	at	quite	frequent	intervals	.
但	发射	火焰	和	愤怒	在	相当	频繁	间隔	.

但会以相当频繁的间隔喷发出火焰和怒火。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm] - ['steɪb(ə)l][æz; əz]

If	any	of	the	boys	still	seriously	considered	their	flight	from	Gouger's	stable	as
如果	任何	的	这	男孩们	仍然	严重地	经过考虑的	他们的	航班	从	-	稳定的	作为

['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] ,

likely	to	make	them	trouble	,
可能	到	制作	他们	麻烦	,

如果这些男孩中还有人认真地认为他们从高格的马厩逃跑会给他们带来麻烦，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	show	it	.
他们	做过	不是	展示	它	.

他们没有展示出来。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər]['kæptər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɑːfɪsər] ,

Fully	believing	their	captor	to	have	been	a	properly	authorized	officer	,
完全	相信	他们的	俘虏者	到	有	到过	一个	适当地	授权	官	,

他们完全相信绑架他们的人是经过正式授权的官员，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ə'fens] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]

they	understood	their	offense	in	escaping	him	to	be	much	more	serious	than
他们	理解	他们的	罪行	在	逃脱	他	到	是	很多	更多的	严肃的	比

[ðə; ði] [mɪr] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] ['lɪmɪt] [wʊd] [biː; bi] .

the	mere	charge	of	exceeding	a	speed	limit	would	be	.
这	仅仅	收费	的	超过	一个	速度	限制	会	是	.

他们明白，逃离他的罪行远比超速行驶的指控要严重得多。

[wʌns] [fred] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

Once	Fred	suggested	that	it	would	have	been	better	to	have	submitted	to
一次	弗雷德	建议	那	它	会	有	到过	更好的	到	有	提交	到

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər] [faɪn] ,

the	arrest	and	paid	their	fine	,
这	逮捕	和	有薪酬的	他们的	美好的	,

弗雷德曾建议，他们当初最好还是接受逮捕并缴纳罚款。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] ;

that	they	might	have	proceeded	on	without	fear	of	further	molestation	;
那	他们	可能	有	继续	在	没有	害怕	的	更远	性骚扰	;

他们本可以继续前行，而不必担心再次受到骚扰；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['geɪnz] [soʊ]['vaɪələnt][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn] ['ænsər] ,

but	to	this	there	came	from	Gaines	so	violent	an	eruption	,	in	answer	,
但	到	这	那里	来了	从	盖恩斯	所以	暴力	一个	火山爆发	,	在	回答	,

但盖恩斯对此却做出了极其激烈的回应：

[ðæt] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][noʊ] ['fɜːrðər] .

that	he	pursued	the	subject	no	further	.
那	他	追击	这	主题	不	更远	.

他没有继续追问这个问题。

['veri] [wel] [dɪd] [fred] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət] ['eni] [spɑːt] ,

Very	well	did	Fred	know	,	however	,	that	at	any	point	along	the	road	,	at	any	spot	,
非常	出色地	做过	弗雷德	知道	,	然而	,	那	在	任何	观点	沿着	这	路	,	在	任何	点	,

然而，弗雷德非常清楚，在路上的任何一点，在任何地点，

['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr]

whether	they	might	be	in	Queensville	or	at	the	races	,	at	any	time	of	night	or
无论	他们	可能	是	在	昆斯维尔	或者	在	这	种族	,	在	任何	时间	的	夜晚	或者

[deɪ] ,

day	,
天	,

无论他们身处昆斯维尔还是赛马场，无论白天还是晚上，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] " ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , " [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

the	charge	"	fugitives	from	justice	,	"	might	have	to	be	faced	.
这	收费	"	逃犯	从	正义	,	"	可能	有	到	是	面对	.

他可能面临“逃犯”的指控。

['pɜːrfɪktli] [wel] [dɪd] ['pɪktən] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Perfectly	well	did	Pickton	,	also	,	understand	this	to	be	the	very	unpleasant	situation
完美	出色地	做过	皮克顿	,	还	,	理解	这	到	是	这	非常	令人不快的	情况

,

,

,

皮克顿也完全明白，这是一种非常不愉快的局面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] ['boʊldli] ['kɑːnfɪdənt] [sʌtʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪz] [æz; əz] - [fel]

though	he	grew	boldly	confident	such	complications	would	not	arise	as	Sagersgrove	fell
尽管	他	生长	大胆地	自信的	这样的	并发症	会	不是	出现	作为	-	跌倒

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

farther	and	farther	to	the	rear	.
更远	和	更远	到	这	后部	.

尽管他越来越自信地认为，随着萨格斯格罗夫越落越远，不会出现这样的复杂情况。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['triːoʊ] [ðæt] ['iːlaɪ]['gaudʒə]

And	on	the	whole	it	was	extremely	fortunate	for	the	Trio	that	Eli	Gouger
和	在	这	所有的	它	曾是	极其	幸运	为了	这	三重奏	那	伊莱	挖渣滓

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələrli] ['kɔnstitjuːtid] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

was	far	from	being	a	regularly	constituted	officer	of	the	law	.
曾是	远的	从	存在	一个	经常	构成	官	的	这	法律	.

总的来说，对于这三人组来说，非常幸运的是，伊莱·古格远非一名正规的执法人员。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

It	certainly	would	have	been	an	immense	relief	to	the	inner	consciences	of
它	当然	会	有	到过	一个	巨大	宽慰	到	这	内	良心	的

[pɜːrθ] [ænd; ənd] ['pɪktən] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðɪs] .

Perth	and	Pickton	had	they	known	this	.
珀斯	和	皮克顿	有	他们	已知	这	.

如果珀斯和皮克顿知道这一点，他们的内心一定会感到无比欣慰。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['soʊpi] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɑːzətɪvli] ['stuːpɪd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

Perhaps	it	was	because	Soapy	was	too	positively	stupid	to	comprehend	the
也许	它	曾是	因为	肥皂泡	曾是	也	积极地	愚蠢的	到	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ðæt] ,

situation	fully	that	,
情况	完全	那	,

或许是因为索皮实在太蠢，根本无法完全理解当时的情况，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

except	for	the	ridiculous	part	he	had	played	in	the	affair	,
除了	为了	这	荒谬的	部分	他	有	玩	在	这	事务	,

除了他在这件事中扮演的荒唐角色之外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt]

he	would	have	considered	the	escape	from	the	barn	as	a	particularly	bright
他	会	有	经过考虑的	这	逃脱	从	这	谷仓	作为	一个	特别	明亮的

[ænd; ənd] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	clever	piece	of	work	.
和	聪明的	片	的	工作	.

他会认为从谷仓逃脱是一项特别聪明绝顶的壮举。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

As	nearly	as	the	three	boys	could	learn	,
作为	几乎	作为	这	三	男孩们	可以	学习	,

三个男孩尽其所能地学习，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wen] [laɪts] [bɪ'gæn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	were	within	fifty	miles	of	Queensville	when	lights	began	appearing	in	the
他们	是	之内	五十	英里	的	昆斯维尔	什么时候	灯	开始	出现	在	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] ,

windows	of	the	few	houses	they	passed	,
视窗	的	这	很少	房屋	他们	通过了	,

当他们距离昆斯维尔还有五十英里时，他们路过的几户人家的窗户里开始出现灯光。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

as	twilight	overtook	them	.
作为	暮	超越	他们	.

暮色降临。

" [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][bedz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ?
" Got to find beds sooner or later and why not in the first good camping place ?
" 得到 到 寻找 床 很快 或者 之后 和 为什么 不是 在 这 第一的 好的 野营 地方 ?

“迟早都要找地方睡觉，为什么不找个好点的露营地呢？”

" ['pɪktən] [sə'dʒestɪd] .
" Pickton suggested .
" 皮克顿 建议 .

皮克顿建议道。

" [kɔːst] [les] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] . "
" Cost less here than in town , even if we reached there all right . "
" 成本 较少的 这里 比 在 镇 , 甚至 如果 我们 达到 那里 全部 正确的 . "

“即使我们顺利到达镇上，在这里消费也比在镇上便宜。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['blumin] - , ['θɔːrni] [hedʒ] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː]
See if you can't find a bloomin ' - , thorny hedge and both of you jump into
看 如果 你 不能 寻找 一个 盛开 - , 带刺的 对冲 和 两个都 的 你 跳 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

看看你们能不能找到一丛带刺的树篱，然后你们俩都跳进去。

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['geɪnz] , [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .
" came from Gaines , explosively .
" 来了 从 盖恩斯 , 爆炸性地 .

“盖恩斯以爆炸性的方式说道。

" - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
" ' - And when he saw his eyes were out , with all his might and main
" - 和 什么时候 他 锯 他的 眼睛 是 出去 , 和 全部 他的 可能 和 主要的

“当他发现自己双目失明时，他竭尽全力，用尽了一切手段。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] , -
He jumped into the bramble bush and scratched ' em in again , '
他 跳了起来 进入 这 荆棘 衬套 和 刮痕 - 呃 在 再次 , -

他跳进荆棘丛，又把它们抓了进去。

" ['kwoʊtɪd] ['pɪktən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" quoted Pickton with a laugh .
" 引 皮克顿 和 一个 笑 .

皮克顿笑着引用道。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə]['ræli] ['soʊpi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər]
For an hour he had been trying in vain to rally Soapy into a better humor
为了 一个 小时 他 有 到过 尝试 在 徒劳 到 集会 肥皂泡 进入 一个 更好的 幽默
.
:
.

他徒劳地尝试了一个小时，想让索皮开心起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sæli] , [tɑːm] [tɜːrnd]
But that young gentleman making no response to this pleasant sally , Tom turned
但 那 年轻的 绅士 制作 不 回复 到 这 令人愉快的 莎莉 , 汤姆 转向
[tuː; tə] [fred] ,
to Fred ,
到 弗雷德 ,

但那位年轻先生对汤姆这番友好的寒暄毫无反应，汤姆便转向弗雷德。

[ɑːn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [siːt] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]
on **the** **rumble** **seat** **,** **saying** **:** **"** **You** **try** **to** **get** **some** **eggs** **and** **ham** **and**
在 这 隆隆 座位 , 说 : " 你 尝试 到 得到 一些 鸡蛋 和 火腿 和
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

坐在后座上，说道："你试着弄些鸡蛋、火腿和面包，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['ɪntuː]
or **whatever** **you** **can** **at** **the** **next** **house** **we** **come** **to** **and** **we'll** **go** **into**
或者 任何 你 能 在 这 下一个 房子 我们 来 到 和 出色地 去 进入
[kæmp] [raɪt] [ɔːf] .
camp **right** **off** **.**
营 正确的 离开 .

或者，在我们遇到的下一户人家，你可以带上任何东西，然后我们就可以直接去露营了。

[bleɪmd] ['pɪti] , [ðoʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] . "
Blamed **pity** **,** **though** **,** **we** **didn't** **make** **Queensville** **.** **"**
被指责 遗憾 , 尽管 , 我们 没有 制作 昆斯维尔 . "

虽然出于同情，但我们最终没能去成昆斯维尔。

" [bleɪmd] ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['beɪkən][ænd; ənd] [draɪd] [biːf] — ['eni] [oʊld] [θɪŋ] — [æt; ət] [ðæt] [læst]
" **Blamed** **pity** **we** **didn't** **get** **bacon** **and** **dried** **beef** **—** **any** **old** **thing** **—** **at** **that** **last**
" 被指责 遗憾 我们 没有 得到 熏肉 和 干燥 牛肉 — 任何 老的 事物 — 在 那 最后的
[krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] ,
cross **-** **roads** **store** **,**
叉 - 道路 店铺 ,

"真可惜，我们在最后一个路口的商店里没买到培根和牛肉干——随便什么都行。"

[æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
as **I** **wanted** **to** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
作为 我 通缉 到 , " 曾是 这 回答 .

"正如我所愿，"答案是。

" [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [ja:dz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [dɔːgz] ['redi]
" **I** **don't** **relish** **walking** **into** **strange** **yards** **and** **nobody** **knows** **how** **many** **dogs** **ready**
" 我 不 尽情享用 步行 进入 奇怪的 码 和 无人 知道 如何 许多 狗 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][leg] [ɔːf] ,
to **take** **your** **leg** **off** **,**
到 拿 你的 腿 离开 ,

"我不喜欢走进陌生人的院子，谁也不知道里面有多少条狗随时准备咬断你的腿。"

['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
any **better** **than** **you** **do** **.**
任何 更好的 比 你 做 .

比你强多了。

[ænd; ənd]['æftər][dɑːrk] , [tuː] !
And **after** **dark** **,** **too** **!**
和 后 黑暗的 , 也 !

晚上也一样！

" [ˌnevərðə'les] [fred] [dɪd] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]
" **Nevertheless** **Fred** **did** **consent** **to** **try** **for** **provisions** **at** **the** **next** **dwelling** **and**
" 尽管如此 弗雷德 做过 同意 到 尝试 为了 条款 在 这 下一个 住宅 和
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['hevi] ,
succeeded **in** **buying** **a** **loaf** **of** **heavy** **,**
成功了 在 购买 一个 面包 的 重的 ,

"尽管如此，弗雷德还是同意去隔壁住处碰碰运气，看看能不能找到些吃的，并且成功地买了一个很重的面包，

[dɑːrk] [bred] , [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [kwɔːrt] ['meʒər] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

dark	**bread**	**,**	**a**	**chunk**	**of**	**salt**	**pork**	**and**	**a**	**two**	**-**	**quart**	**measure**	**of**	**potatoes**	**.**
黑暗的	面包	,	一个	块	的	盐	猪肉	和	一个	二	-	夸脱	措施	的	土豆	.

黑面包、一块咸猪肉和两夸脱土豆。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['swɔːrði] , [blæk] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] ,

Moreover	**,**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**	**a**	**great**	**,**	**swarthy**	**,**	**black**	**-**	**bearded**	**fellow**	**,**
而且	,	这	男人	的	这	房子	,	一个	伟大的	,	黝黑的	,	黑色的	-	留着胡子的	同伴	,

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

returned	**with**	**him**	**,**
返回	和	他	,

此外，这家的男主人，一个身材魁梧、皮肤黝黑、留着黑色胡须的壮汉，也和他一起回来了。

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

volunteering	**to**	**show**	**the**	**way**	**to**	**a**	**suitable**	**camping**	**place**	**.**
志愿服务	到	展示	这	方式	到	一个	合适的	野营	地方	.

自愿带路前往合适的露营地。

['pɪktən] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][wɪð; wɪθ]

Pickton	**was**	**far**	**from**	**favorably**	**impressed**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**man**	**or**	**with**
皮克顿	曾是	远的	从	有利	印象深刻	经过	这	看起来	的	这	男人	或者	和

[hɪz; ɪz] [diːp] ,

his	**deep**	**,**
他的	深的	,

皮克顿对这个人的外貌和他深沉的嗓音都远谈不上好感。

[grʌf] [vɔɪs] .

gruff	**voice**	**.**
粗暴	嗓音	.

粗犷的声音。

['geɪnz] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .

Gaines	**was**	**plainly**	**frightened**	**.**
盖恩斯	曾是	显然	害怕	.

盖恩斯显然很害怕。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[fred] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][wʌns]

Fred	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**quite**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**stranger**	**at**	**once**
弗雷德	似乎	到	有	变得	相当	出色地	熟人	和	这	陌生人	在	一次

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

and	**the**	**two**	**talked**	**and**	**walked**	**together**	**,**
和	这	二	谈话	和	步行	一起	,

弗雷德似乎很快就和这位陌生人熟络起来，两人边走边聊。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] ['fɔːrwərd] .

as	**the**	**man**	**led**	**the**	**way**	**forward**	**.**
作为	这	男人	引领	这	方式	向前	.

这个人带头向前走。

['pɪktən] [droʊv] [ʌp] ['sloʊli] , [bɪ'haɪnd] ,

Pickton	**drove**	**up**	**slowly**	**,**	**behind**	**,**
皮克顿	驾驶	向上	缓慢地	,	在后面	,

皮克顿驾车缓缓驶来，跟在后面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [krɔːst] [ə; eɪ][smɔːl] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	in	a	little	while	crossed	a	small	bridge	spanning	what	appeared	to	be	a
和	在	一个	小的	尽管	交叉	一个	小的	桥	跨越	什么	出现	到	是	一个

['nɪrli] [draɪ]['wɔːtər] [kɔːrs] .

nearly	dry	water	course	.
几乎	干燥	水	课程	.

过了一会儿，他们穿过一座小桥，桥下似乎是一条几乎干涸的水道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer]

But	just	beyond	this	the	party	was	conducted	over	another	bridge	,	a	small	affair
但	只是	超过	这	这	派对	曾是	实施	超过	其他	桥	,	一个	小的	事务

[ʌv; əv] [laɪt] ['tɪmbɚz] ,

of	light	timbers	,
的	光	木材	,

但就在这之后不远处，聚会改在另一座桥上进行，那是一座用轻型木材搭建的小桥。

[i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] , [diːp] ['gʌtər] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

erected	over	the	wide	,	deep	gutter	at	the	roadside	.
竖立	超过	这	宽的	,	深的	排水沟	在	这	路边	.

架设在路边宽而深的排水沟上。

[ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [kɔːzd] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['strʌktʃər] [tuː; tə][sæg] ['θretnɪŋli] ,

The	heavy	car	caused	the	flimsy	structure	to	sag	threateningly	,
这	重的	车	导致	这	脆弱的	结构	到	下垂	威胁地	,

沉重的汽车使原本脆弱的结构摇摇欲坠，岌岌可危。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . - ['liːdərʃɪp] ,

and	remembering	the	predicament	following	Mr	.	Gouger's	leadership	,
和	记住	这	困境	下列的	先生	.	-	领导	,

并铭记古格先生领导之后所面临的困境，

[pɪk] [laɪkt] [les] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] .

Pick	liked	less	and	less	the	piloting	of	the	black	-	bearded	stranger	.
挑选	喜欢	较少的	和	较少的	这	飞行员	的	这	黑色的	-	留着胡子的	陌生人	.

皮克越来越不喜欢那个黑胡子陌生人的驾驶技术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .

It	was	now	entirely	dark	.
它	曾是	现在	完全	黑暗的	.

天色已完全黑了。

[ðə; ði]['kɑːrz] ['hedlaɪts] [ʃoʊd] [noʊ][roʊd] [ə'hed] — ['oʊnli][ðə; ði] ['kloʊsli] - [krɑːpt] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	car's	headlights	showed	no	road	ahead	—	only	the	closely	-	cropped	grass	of	a
这	汽车的	前大灯	显示	不	路	前方	—	仅有的	这	密切	-	裁剪	草	的	一个

['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wiːdz] .

pasture	with	here	and	there	clumps	of	brush	and	weeds	.
牧场	和	这里	和	那里	团块	的	刷子	和	杂草	.

汽车前灯照不到前方的道路——只有牧场上修剪得很短的草，零星地长着灌木丛和杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ɪ'nʌf] [ə'piəriŋ] [pleɪs] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	wild	enough	appearing	place	,	indeed	,
它	曾是	一个	荒野	足够的	出现	地方	,	的确	,

那地方看起来确实很荒凉。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['oʊldər][men][ðæn; ðən] [ðiːz] [lædz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [brɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ]

to	have	caused	older	men	than	these	lads	to	look	askance	before	proceeding
到	有	导致	老	男人	比	这些	小伙子们	到	看	斜视	前	进行中

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

让比这些小伙子年纪大的男人们在继续往前走之前，都侧目而视。

" [raɪt] [ə'hed] [hɪr] , [bʌb] !
" Right ahead here , bub !
" 正确的 前方 这里 , 泡泡 !

“就在前面，伙计！”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] [piːs] , " [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [kɔːld] .
It's only a shortish piece , " the stranger called .
它是 仅有的 一个 较短 片 , " 这 陌生人 称为 .

“只是一小段文字，”陌生人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [neɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ]
There was nothing for it but to follow or name a reason for not doing
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 跟随 或者 姓名 一个 原因 为了 不是 正在做
[soʊ] .
so .
所以 .

除了服从或给出不服从的理由之外，别无他法。

[tɑːm] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] , [ðoʊ] ['geɪnz] ['wɪspəd] , " [wiːl] [biː; bi]
Tom allowed the machine to creep forward , though Gaines whispered , " We'll be
汤姆 允许 这 机器 到 潜行者 向前 , 尽管 盖恩斯 低声说道 , " 出色地 是
['məːdəd] [ænd; ənd] [rɔbd] ,
murdered and robbed ,
被谋杀 和 被抢劫 ,

汤姆任由机器缓缓向前移动，盖恩斯低声说道：“我们会被谋杀和抢劫的。”

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [biː; bi] !
that's what we'll be !
那就是 什么 出色地 是 !

我们将会成为那样的人！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] [wen] [pɜːrθs] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ]
" It was a real relief to both when Perth's voice came back through the
" 它 曾是 一个 真实的 宽慰 到 两个都 什么时候 珀斯的 嗓音 来了 后退 通过 这
['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,
darkness a few seconds later ,
黑暗 一个 很少 秒 之后 ,

“几秒钟后，珀斯的声音从黑暗中传来，两人都如释重负。”

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːr] .
" Come on up with the car .
" 来 在 向上 和 这 车 .

“把车开上来吧。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɜːrst] - [klæs] .
Here we are , and it's first - class .
这里 我们 是 , 和 它是 第一的 - 班级 .

我们到了，而且是一流的。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪts] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['ʌndər] [sʌm; səm]
" Almost immediately the headlights shone upon an open space under some
" 几乎 立即地 这 前大灯 闪耀 之上 一个 打开 空间 在下面 一些
['tʃesnʌt] [triːz] .
chestnut trees .
板栗 树木 .

“车灯几乎立刻照亮了几棵栗树下的一片空地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] .
It was at the foot of a steep rise of ground .
它 曾是 在 这 脚 的 一个 陡 上升 的 地面 .

它位于一处陡峭山坡的底部。

[hɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [puːl] ,

Here	**the**	**small**	**stream**	**crossing**	**the**	**road**	**,**	**just**	**below**	**,**	**formed**	**a**	**deep**	**,**	**narrow**	**pool**	**,**
这里	这	小的	溪流	过境	这	路	,	只是	以下	,	形成	一个	深的	,	狭窄的	水池	,

[klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .

clear	**and**	**cool**	**.**
清除	和	凉爽的	.

这里，就在下方，一条小溪穿过道路，形成了一个又深又窄的水潭，水质清澈凉爽。

['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['tʃesnʌt] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [naʊ] [draɪ]

Fallen	**limbs**	**and**	**branches**	**of**	**a**	**giant**	**chestnut**	**long**	**since**	**dead**	**and**	**now**	**dry**
倒下	四肢	和	分支	的	一个	巨大的	板栗	长的	自从	死的	和	现在	干燥

[æz; əz] ['tɪndər] ,

as	**tinder**	**,**
作为	火种	,

一棵早已枯死的巨大栗树掉落的树枝和树干，如今干枯如柴。

[leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

lay	**here**	**and**	**there**	**,**	**affording**	**the**	**finest**	**sort**	**of**	**firewood**	**.**
躺	这里	和	那里	,	负担得起	这	最好的	种类	的	柴	.

到处散落着，提供了最优质的柴火。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

The	**short**	**,**
这	短的	,

简而言之，

['velvəti] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːn]

velvety	**grass**	**beneath**	**the**	**thick**	**foliage**	**of**	**the**	**living**	**trees**	**was**	**like**	**a**	**lawn**
天鹅绒般的	草	下面	这	厚的	叶子	的	这	活的	树木	曾是	喜欢	一个	草地

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kæmp]

and	**in**	**all**	**respects**	**the**	**conditions**	**presented**	**a**	**splendid**	**camp**
和	在	全部	尊重	这	状况	呈现	一个	灿烂	营

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	**.**
地点	.

茂密的树叶下，长着天鹅绒般的草地，宛如一片草坪，从各方面来看，这里都是一个绝佳的露营地。

" [jɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [sed] ,

"	**Ye'll**	**want**	**a**	**fire**	**the**	**first**	**thing**	**,**	**"**	**the**	**black**	**-**	**bearded**	**fellow**	**said**	**,**
"	叫喊	想	一个	火	这	第一的	事物	,	"	这	黑色的	-	留着胡子的	同伴	说	,

“你们第一件事就是要生火，”黑胡子男人说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] .

and	**at**	**once**	**collected**	**an**	**armful**	**of**	**the**	**dry**	**wood**	**.**
和	在	一次	集	一个	满满的	的	这	干燥	木头	.

于是，他立刻抱起一大捆干柴。

" [naʊ] [jiː; ji] [kæn; kən] [piːl] [jər] ['teɪtər] [æn; ən] - [kʊk] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dæŋ] .

"	**Now**	**ye**	**can**	**peel**	**yer**	**taters**	**an**	**'**	**cook**	**'**	**em**	**like**	**a**	**ding**	**-**	**dang**	**.**
"	现在	是的	能	果皮	你的	土豆	一个	-	厨师	-	呃	喜欢	一个	叮	-	当	.

“现在你们可以剥土豆皮，然后像个傻瓜一样把它们煮熟了。”

[fraɪ] [jər] [pɔːrk] , [tuː] !

Fry	**yer**	**pork**	**,**	**too**	**!**
炒	你的	猪肉	,	也	!

也把你的猪肉煎一下！

[gɑːt] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fleɪmd] [ʌp] .

Got	**a**	**skillet**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**the**	**bright**	**blaze**	**he**	**started**	**flamed**	**up**	**.**
得到	一个	煎锅	?	"	说	他	,	作为	这	明亮的	火焰	他	开始	火焰	向上	.

“有煎锅吗？”他边说边点燃了炉火，火焰迅速熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

And	upon	being	assured	that	everything	needful	was	at	hand	,
和	之上	存在	保证	那	一切	需要	曾是	在	手	,

并且确信一切所需都已准备就绪之后，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [beɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

the	stranger	bade	the	party	good	-	night	and	strode	away	.
这	陌生人	巴德	这	派对	好的	-	夜晚	和	大步走	离开	.

陌生人向聚会道了晚安，然后大步离开了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['hevi] [fʊt] - [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ]

A	minute	later	his	heavy	foot	-	falls	upon	the	light	wooden	bridge	over	the	ditch
一个	分钟	之后	他的	重的	脚	-	瀑布	之上	这	光	木制的	桥	超过	这	沟

[wɜːr; wər] [hɜːrd] .

were	heard	.
是	听到	.

一分钟后，人们听到他沉重的脚步声落在沟渠上那座轻巧的木桥上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm]

And	although	by	this	time	the	boys	were	inclined	to	believe	he	meant	them
和	虽然	经过	这	时间	这	男孩们	是	倾斜	到	相信	他	意思是	他们

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

nothing	but	kindness	,
没有什么	但	仁慈	,

尽管此时男孩们倾向于相信他只是对他们好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

it	was	a	relief	to	have	him	out	of	sight	and	hearing	.
它	曾是	一个	宽慰	到	有	他	出去	的	视线	和	听力	.

他不在视线和听力范围内，真是让人松了一口气。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fred] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] .

Late	as	it	was	,	Fred	proposed	a	hearty	supper	.
晚的	作为	它	曾是	,	弗雷德	建议的	一个	爽朗	晚餐	.

尽管时间已晚，弗雷德还是提议享用一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [faʊnd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kwaɪt]

All	were	hungry	and	Gaines	and	Pickton	found	the	suggestion	quite
全部	是	饥饿的	和	盖恩斯	和	皮克顿	成立	这	建议	相当

[ə'griːəb(ə)l] , [ðə; ði] ['lætər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

agreeable	,	the	latter	making	the	reservation	,
同意	,	这	后者	制作	这	预订	,

大家都饿了，盖恩斯和皮克顿觉得这个建议很不错，于是皮克顿预订了座位。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['hiːd] " [biː; bi] [bleɪmd] " [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] ['eni] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd]

however	,	that	he'd	"	be	blamed	"	if	he	was	going	to	wash	any	dishes	afterward
然而	,	那	他会	"	是	被指责	"	如果	他	曾是	去	到	洗	任何	菜肴	之后

.

:

.

然而，如果他之后要洗碗，就会“被责怪”。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['soʊpi] , [ɔːl] [θruː] .

The	remark	was	quite	like	Soapy	,	all	through	.
这	评论	曾是	相当	喜欢	肥皂泡	,	全部	通过	.

这句话从头到尾都透着一股索皮的风格。

[ˈɔːlsoʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈfrɛdz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] " [æt; ət]

Also	,	much	as	he	sniffed	and	,	in	Fred's	language	,	"	turned	up	his	nose	"	at
还	,	很多	作为	他	嗅了嗅	和	,	在	弗雷德的	语言	,	"	转向	向上	他的	鼻子	"	在

[ðə; ði][sɔːlt][pɔːrk] ,

the	salt	pork	,
这	盐	猪肉	,

而且，尽管他对咸猪肉嗤之以鼻，用弗雷德的话来说就是“不屑一顾”，

[hiː; hi] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈgriːdɪli] , [ʌv; əv] [ðæt] [fer] ,

he	ate	heartily	,	not	to	say	greedily	,	of	that	fare	,
他	吃	衷心地	,	不是	到	说	贪婪地	,	的	那	票价	,

他狼吞虎咽地吃着那些食物，甚至可以说是贪婪地吃着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kʊkt] .

though	the	meat	and	potatoes	were	scarcely	more	than	half	cooked	.
尽管	这	肉	和	土豆	是	几乎	更多的	比	一半	煮熟	.

虽然肉和土豆只煮了一半多一点。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [fɔːlts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ˈpɪktən] [ˈnevər] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ]

Whatever	other	faults	he	may	have	had	,	Pickton	never	objected	to	doing	a
任何	其他	故障	他	可能	有	有	,	皮克顿	绝不	反对	到	正在做	一个

[fer] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

fair	share	of	work	.
公平的	分享	的	工作	.

无论皮克顿还有其他什么缺点，他从不反对承担自己应尽的工作责任。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] [ˈwɑːʃɪŋ] [waɪl] [pɜːrθ] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈblæŋkits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	fell	to	at	the	dish	washing	while	Perth	opened	up	blankets	for	the	night	.
他	跌倒	到	在	这	盘子	洗涤	尽管	珀斯	打开	向上	毯子	为了	这	夜晚	.

他当时正在洗碗，珀斯则在准备睡觉。

[ðə; ði]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

The	campfire	was	very	cheerful	,
这	营火	曾是	非常	快乐	,

篝火旁气氛非常欢乐，

[ðoʊ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [mɔːr] [kən'viːniənt]

though	the	gasoline	stove	of	their	outfit	had	been	found	more	convenient
尽管	这	汽油	火炉	的	他们的	全套服装	有	到过	成立	更多的	方便的

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

for	cooking	,
为了	烹饪	,

虽然他们发现他们装备的汽油炉更便于烹饪，

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [lædz] [lækt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

for	all	three	lads	lacked	a	broad	camping	experience	.
为了	全部	三	小伙子们	缺乏	一个	广阔	野营	经验	.

这三个小伙子都缺乏丰富的露营经验。

[soʊ] [mɔːr] [wʊd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd]

So	more	wood	was	brought	to	keep	the	fire	blazing	,	and	in	all	the	odd
所以	更多的	木头	曾是	带来	到	保持	这	火	炽烈	,	和	在	全部	这	奇怪的

[tʃɔːrz] [pər'fɔːrmd] ,

chores	performed	,
家务	执行	,

于是，人们又搬来更多木柴来维持火势，并做了各种零碎的杂务。

['nesəseri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

necessary	or	otherwise	,
必要的	或者	否则	,

必要或其他情况

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['soʊpi] [geɪmz] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	sum	total	of	Mr	.	Soapy	Games	'	contribution	to	the	labor	was	the
这	和	全部的	的	先生	.	肥皂泡	游戏	-	贡献	到	这	劳动	曾是	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] [keɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪn]

opening	of	his	own	suit	case	to	find	a	clean	shirt	he	wished	to	put	on	in
开幕	的	他的	自己的	套装	案件	到	寻找	一个	干净的	衬衫	他	希望	到	放	在	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

索皮·盖姆斯先生对劳动的全部贡献就是打开自己的行李箱，找到一件他想在早上穿的干净衬衫。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] , ['dɜːrti][hændz][ænd; ənd]

Although	their	supper	and	a	vigorous	washing	of	dusty	,	dirty	hands	and
虽然	他们的	晚餐	和	一个	蓬勃	洗涤	的	尘土飞扬	,	肮脏的	双手	和

['feɪsɪz] ([wɪtʃ] ,

faces	(	which	,
面孔	(	哪个	,

虽然他们吃过晚饭，也用力洗过沾满灰尘和污垢的手和脸（这，

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['presɪdənt] , ['fɑːloʊd] ['rædər] [ðæn; ðən] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər][rɪ'pæst]) ,

quite	contrary	to	precedent	,	followed	rather	than	preceded	their	repast	)	,
相当	相反	到	先例	,	随后	相当	比	之前	他们的	餐饮	)	,

与惯例截然相反（是在用餐之后而不是之前），

[hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli]

had	made	each	member	of	the	Trio	more	optimistic	than	they	had	lately
有	制成	每个	成员	的	这	三重奏	更多的	乐观的	比	他们	有	最近

[bɪn] ,

been	,
到过	,

这让三人组的每个成员都比最近一段时间更加乐观了。

[ðeɪ] [stɪl] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn] [huːz] [lænd]

they	still	felt	apprehensive	concerning	the	swarthy	giant	of	a	fellow	on	whose	land
他们	仍然	毛毡	忧虑	有关	这	黝黑的	巨大的	的	一个	同伴	在	谁	土地

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他们仍然对他们所处的这片土地上那个皮肤黝黑、身材魁梧的家伙感到不安。

[fred] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['oʊnli] ['kaɪndnəs] ,

Fred	insisted	that	he	meant	only	kindness	,
弗雷德	坚持	那	他	意思是	仅有的	仁慈	,

弗雷德坚称他只有善意，

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [waɪ] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l]

but	when	asked	why	the	man	should	want	to	be	more	than	decently	civil
但	什么时候	问	为什么	这	男人	应该	想	到	是	更多的	比	体面地	民用

[tuː; tə] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] ,

to	utter	strangers	,
到	说出	陌生人	,

但当被问及为什么这个人要对完全陌生的人表现出超出礼貌的程度时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] , " [gʊd] [sə'mærɪtən] !

he	could	only	answer	,	"	Good	Samaritan	!
他	可以	仅有的	回答	,	"	好的	撒玛利亚人	!

他只能回答：“好撒玛利亚人！”

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['pɪktən] ['skersli] [slept] , [soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blæk͵bɪrdz] ['siːmɪŋli]

"	All	night	long	Pickton	scarcely	slept	,	so	doubtful	of	Mr	.	Blackbeard's	seemingly
"	全部	夜晚	长的	皮克顿	几乎	睡着了	,	所以	疑	的	先生	.	黑胡子的	似乎

[gʊd] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

good	intentions	was	he	.
好的	意图	曾是	他	.

“皮克顿整夜几乎没睡，因为他非常怀疑黑胡子先生看似良好的意图。”

['geɪnz] [hæd; həd] ['mɪrli] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

Gaines	had	merely	said	,	"	Well	,	you	fellows	have	got	to	keep	your	eyes	open	.
盖恩斯	有	仅仅	说	,	"	出色地	,	你	伙伴们	有	得到	到	保持	你的	眼睛	打开	.

盖恩斯只是说：“好吧，你们这些家伙得睁大眼睛。”

[aɪ] [sliːp] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ʌp] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .

I	sleep	sound	as	a	bat	and	would	never	wake	up	no	matter	what	happened	.
我	睡觉	声音	作为	一个	蝙蝠	和	会	绝不	唤醒	向上	不	事情	什么	发生	.

我睡得像蝙蝠一样沉，无论发生什么事都不会醒来。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [grauld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

"	Then	he	had	growled	a	great	deal	about	the	quality	of	his	bed	until	at
"	然后	他	有	咆哮	一个	伟大的	交易	关于	这	质量	的	他的	床	直到	在

[læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [trə'mendəsli] .

last	he	was	snoring	tremendously	.
最后的	他	曾是	打鼾	非常	.

“然后他不停地抱怨床的质量，最后鼾声如雷。”

[pɜːrθs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [sə'mærɪtən] " [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['riːəl] [sɪ'kjʊrəti]

Perth's	confidence	in	the	"	Good	Samaritan	"	gave	him	a	sense	of	real	security
珀斯的	信心	在	这	"	好的	撒玛利亚人	"	给予	他	一个	感觉	的	真实的	安全

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] ['kwɪkli] .

and	he	dozed	off	quickly	.
和	他	打盹	离开	迅速地	.

珀斯对这位“好撒玛利亚人”的信任让他感到真正的安全感，他很快就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['blækbiəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ,

And	in	the	meantime	Mr	.	Blackbeard	himself	had	returned	to	his	homely	,
和	在	这	与此同时	先生	.	黑胡子	他自己	有	返回	到	他的	家常的	,

与此同时，黑胡子先生本人也回到了他位于……的家中。

[ʌn'peintid] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['blækbiəd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

unpainted	house	and	sat	himself	down	with	Mrs	.	Blackbeard	on	the	kitchen
未上漆	房子	和	卫星	他自己	向下	和	太太	.	黑胡子	在	这	厨房

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

他走进未粉刷的房子，和黑胡子太太一起坐在厨房门口的台阶上。

" ['laɪkli] [jʌŋ] ['fɛlɜ-z] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Likely	young	fellers	,	"	said	he	.
"	可能	年轻的	伙计们	,	"	说	他	.

“很可能是些年轻人，”他说。

" [maɪt] [hæv; həv] [æskt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðeid] ['prɑːbəbli] ['ræðər] [sliːp] [aʊt] .

"	Might	have	asked	'	em	into	the	house	but	they'd	probably	rather	sleep	out	.
"	可能	有	问	-	呃	进入	这	房子	但	他们会	大概	相当	睡觉	出去	.

“或许可以邀请他们进屋，但他们可能更愿意睡在外面。”

['biːts] [ɔːl] [wer] [sʌm; səm][foʊks] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , ['lɪzi] !

Beat's	all	where	some	folks	get	all	the	money	,	Lizzie	!
节拍	全部	在哪里	一些	各位	得到	全部	这	钱	,	莉齐	!

莉齐，这就是有些人发财的地方！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnt] .

"	His	tone	was	one	of	wonder	,	rather	than	complaint	.
"	他的	语气	曾是	一	的	想知道	,	相当	比	抱怨	.

他的语气中充满了惊奇，而不是抱怨。

" [hɪəz] [ðem; ðəm] [snɪps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ʃeɪvərz] ['tɛrɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [ju:; jʊ] ,

"	Here's	them	snips	of	young	shavers	tearin	'	over	the	country	havin	'	a	good	time	while	you	,
"	这里是	他们	剪报	的	年轻的	剃须刀	撕裂	-	超过	这	国家	拥有	-	一个	好的	时间	尽管	你	,

“这是一群年轻的剃须者在全国各地尽情玩乐的片段，而你，

— [ju:; jʊ] [ðæts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [heɪ] - [ræk] [loʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [eint] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [goʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪn] - ['gɪŋəm] [dres] ,

—	you	that's	worth	a	hay	-	rack	load	of	'	em	,	ain't	got	a	fairly	good	go	-	to	-	meetin	'	gingham	dress	,
—	你	那就是	值得	一个	干草	-	架子	加载	的	-	呃	,	不是	得到	一个	相当	好的	去	-	到	-	会议	-	格子布	裙子	,

—你这身行头，居然连一件像样的格子连衣裙都没有，真是可惜。

[æn; ən] - [wəʊnt] [hæv; həv] [tɪl] [wi:; wi] [sel] [ðə; ði] [wi:t] [ðæt] [eint] ['hɑ:rdli] - ['hedɪd] [aʊt] [jet] .

an	'	won't	have	till	we	sell	the	wheat	that	ain't	hardly	mor'n	headed	out	yet	.
一个	-	惯于	有	直到	我们	卖	这	小麦	那	不是	几乎	-	标题	出去	然而	.

直到我们卖掉那些几乎还没抽穗的小麦，我们才能拥有。

['bi:ts] [ɔ:l] , [dəunt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Beat's	all	,	don't	it	?	"
节拍	全部	,	不	它	?	"

一切都结束了，不是吗?

" [wel] , [wel] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɑ:n] !

"	Well	,	well	,	it's	all	right	,	John	!
"	出色地	,	出色地	,	它是	全部	正确的	,	约翰	!

“好吧，好吧，没关系，约翰！”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæz; həz] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [æn; ən] - [mi:nz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ['sɪmpli] .

Everybody	has	their	good	times	,	accordin	'	to	their	different	ways	an	'	means	,	"	the	woman	answered	simply	.
大家	有	他们的	好的	时代	,	根据	-	到	他们的	不同的	方式	一个	-	方法	,	"	这	女士	回答	简单地	.

“每个人都有自己的快乐时光，只是方式和手段不同，”女人简单地回答道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊərz] [æn; ən] - ['plenti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .

"	We	have	ours	an	'	plenty	enough	to	be	thankful	for	,	every	day	of	our	lives	.
"	我们	有	我们的	一个	-	很多	足够的	到	是	感恩	为了	,	每一个	天	的	我们的	生活	.

“我们拥有很多值得感恩的东西，每一天都如此。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['i:laɪ] ['gaudʒə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,

"	The	whole	of	which	goes	to	show	that	for	every	Eli	Gouger	in	the	world	there	is	somewhere	a	true	and	honest	,
"	这	所有的	的	哪个	去	到	展示	那	为了	每一个	伊莱	挖渣滓	在	这	世界	那里	是	某处	一个	真的	和	诚实的	,

“这一切都表明，对于世界上每一个像伊莱·古格那样的人，都存在一个真实而诚实的人，

['mænli] [mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌp] .

manly	man	bringing	the	general	average	up	.
男子气概	男人	带来	这	一般的	平均的	向上	.

男子气概十足，拉高了整体水平。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [bɪg] , ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [rʌf] [eks'tiəriəz] ,

Also	,	that	big	,	generous	hearts	are	often	found	in	rough	exteriors	,
还	,	那	大的	,	慷慨的	心	是	经常	成立	在	粗糙的	外观	,

此外，外表粗犷的人往往拥有一颗善良慷慨的心。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['truːɪst][noʊ'bɪləti] ['dwelɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊr] ['pleɪsɪz] .

and	some	of	earth's	truest	nobility	dwelling	in	obscure	places	.
和	一些	的	地球的	最真实的	贵族	住宅	在	朦胧	地方	.

还有一些地球上真正的贵族居住在偏僻的地方。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	Whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哇！

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] !

This	is	another	day	!
这	是	其他	天	!

又是新的一天！

" [ɪk'skleɪmd] ['frɛdi] [pɜːrθ] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

"	exclaimed	Freddy	Perth	,	several	hours	later	,
"	惊呼	弗雷迪	珀斯	,	一些	小时	之后	,

几个小时后，弗雷迪·珀斯惊呼道：“

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['bræntʃɪz] .

sitting	up	suddenly	to	find	the	sunlight	filtering	in	through	the	chestnut	branches	.
坐着	向上	突然	到	寻找	这	阳光	过滤	在	通过	这	板栗	分支	.

猛然坐起身，发现阳光透过栗树枝洒了进来。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	,	quite	remarkable	as	he	seemed	to	think	it	,	it	was	.
和	,	相当	卓越	作为	他	似乎	到	思考	它	,	它	曾是	.

而且，尽管他似乎觉得这很不可思议，但事实的确如此。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɪ'skʌvərd]

DISCOVERED
发现

发现

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][kæmp]['goʊldən] .

It	was	Sunday	morning	in	Camp	Golden	.
它	曾是	星期日	早晨	在	营	金的	.

那是星期天早上，地点是金营。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəu] [baɪ] [pɔːl] , [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːr]

The	name	had	been	bestowed	by	Paul	,	always	fond	of	the	high	-	sounding	or
这	姓名	有	到过	授予	经过	保罗	,	总是	喜爱	的	这	高的	-	听起来	或者

[roʊˈmæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

这个名字是保罗起的，他一向喜欢听起来高雅或浪漫的名字。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmeri] [ˈpesɪmɪzəm] , [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈʃelvɪŋ]

And	although	David	,	with	customary	pessimism	,	proposed	that	the	broad	,	shelving
和	虽然	大卫	,	和	习惯	悲观主义	,	建议的	那	这	广阔	,	货架

[ledʒ] [biː; bi] [kɔːld] " [kæmp][ˈgoʊldən] — [its] - [ˈberli] - [ˈpɑːsəb(ə)l] " [ɪnˈsted] ,

ledge	be	called	"	Camp	Golden	—	It's	-	Barely	-	Possible	"	instead	,
壁架	是	称为	"	营	金的	—	它是	-	仅仅	-	可能的	"	反而	,

尽管大卫一如既往地悲观，提议将宽阔的搁架平台命名为“黄金营地——几乎不可能”，

[dʒəʊnz] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ; [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [kɛəd] , [ɪn]

Jones	'	suggestion	was	accepted	;	partly	because	no	one	cared	,	in
琼斯	-	建议	曾是	公认	;	部分	因为	不	一	关心	,	在

[pərˈtɪkjələr] ; [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [pəˈzest] [ˈjuːfəni] ,

particular	;	partly	because	his	name	possessed	euphony	,
特别的	;	部分	因为	他的	姓名	拥有	谐音	,

琼斯的提议被采纳了；部分原因是没人特别在意；部分原因是他的名字悦耳动听。

[ɪf] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

if	not	positive	significance	.
如果	不是	积极的	意义	.

如果不是正显著性。

[ˈeniweɪ] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [kɔːrn] [keɪks] [ænd; ənd]

Anyway	,	Sunday	morning	it	was	and	breakfast	of	coffee	,	corn	cakes	and
反正	,	星期日	早晨	它	曾是	和	早餐	的	咖啡	,	玉米	蛋糕	和

[ˈbeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːberɪz] [ˈæftər] ,

bacon	,	with	strawberries	after	,
熏肉	,	和	草莓	后	,

总之，星期天早上，早餐是咖啡、玉米饼和培根，之后还吃了草莓。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər] .

rather	than	before	the	principal	part	of	the	meal	,	was	just	over	.
相当	比	前	这	主要的	部分	的	这	一顿饭	,	曾是	只是	超过	.

而不是在正餐开始之前，正餐刚刚结束。

[ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [bɔɪz] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈætitjuːdz] [ʌv; əv] [iːz] , [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [heɪst] [tuː; tə] [klɪr]

The	Auto	Boys	,	in	various	attitudes	of	ease	,	made	no	immediate	haste	to	clear
这	汽车	男孩们	,	在	各种各样的	态度	的	舒适	,	制成	不	即时	匆忙	到	清除

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

away	the	dishes	.
离开	这	菜肴	.

汽车修理工们姿态各异，十分放松，并没有急着收拾碗筷。

[pɔːl] [dʒəʊnz][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Paul	Jones	sat	on	a	cushion	on	the	ground	,
保罗	琼斯	卫星	在	一个	软垫	在	这	地面	,

保罗·琼斯坐在地上的垫子上，

[wɪð; wɪθ][legz] [krɔːst] [laɪk][ə; eɪ][ˈteɪlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

with	legs	crossed	like	a	tailor	on	his	bench	.
和	腿	交叉	喜欢	一个	裁缝	在	他的	长椅	.

他双腿交叉，像裁缝一样坐在工作台上。

['bɪli] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bɑːks] ,

Billy	**made**	**himself**	**comfortable**	**,**	**on**	**a**	**convenient**	**box**	**,**
比利	制成	他自己	舒服的	,	在	一个	方便的	盒子	,

比利舒服地躺在一个合适的箱子上。

[bəuθ][hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [æn; ən][ʌp] - [tɜːrnd] [niː] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

both	**hands**	**clasped**	**around**	**an**	**up**	**-**	**turned**	**knee**	**—**	**a**	**favorite**	**attitude**	**of**	**his**	**,**
两个都	双手	紧握	大约	一个	向上	-	转向	膝盖	—	一个	最喜欢的	态度	的	他的	,

双手环抱着翘起的膝盖——这是他最喜欢的姿势。

— [waɪl] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ɪn] ['iːkwəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [pə'ziʃənz] ['ɑːkjupaɪd] [kæmp] ['stuːlz] .

—	**while**	**Phil**	**and**	**Dave**	**in**	**equally**	**unconventional**	**positions**	**occupied**	**camp**	**stools**	**.**
—	尽管	菲尔	和	戴夫	在	同样地	非传统	职位	占领	营	凳子	.

——与此同时，菲尔和戴夫以同样非常规的姿势坐在露营凳上。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [trʌŋk] [wɪtʃ] , [tɜːrnd] [hæf]

Their	**places**	**were**	**at**	**opposite**	**sides**	**of**	**an**	**old**	**-**	**time**	**trunk**	**which**	**,**	**turned**	**half**
他们的	地方	是	在	对面的	侧面	的	一个	老的	-	时间	树干	哪个	,	转向	一半

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

他们的位置分别位于一个旧箱子的两侧，这个箱子被翻转了一半，

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

served	**as**	**a**	**table**	**.**
服务	作为	一个	桌子	.

用作桌子。

['njuːzˌpeɪpəz] — ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wen] [sɔɪld] , — [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːʃ]

Newspapers	**—**	**quickly**	**disposed**	**of**	**in**	**the**	**fire**	**when**	**soiled**	**,**	**—**	**no**	**need**	**to**	**wash**
报纸	—	迅速地	处置	的	在	这	火	什么时候	脏的	,	—	不	需要	到	洗

[ðem; ðəm] — [dɪd]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] .

them	**—**	**did**	**duty**	**as**	**a**	**tablecloth**	**.**
他们	—	做过	责任	作为	一个	桌布	.

报纸脏了就扔进火里烧掉，不用洗，可以当桌布用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [siːn] , [ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

It	**was**	**a**	**cheerful**	**,**	**pleasant**	**scene**	**,**	**there**	**amid**	**the**	**shade**	**and**	**sunshine**
它	曾是	一个	快乐	,	令人愉快的	场景	,	那里	之中	这	阴影	和	阳光

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .

and	**green**	**leaves**	**.**
和	绿色的	树叶	.

在树荫、阳光和绿叶的环绕下，那是一幅令人愉悦的景象。

[ə; eɪ] [loʊ] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

A	**low**	**tent**	**was**	**erected**	**with**	**its**	**back**	**to**	**the**	**rocky**	**cliff**	**at**	**the**	**rear**	**of**
一个	低的	帐篷	曾是	竖立	和	它是	后退	到	这	岩石	悬崖	在	这	后部	的

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	**ledge**	**.**
这	壁架	.

在岩架后方，背靠着岩石峭壁，搭起了一座低矮的帐篷。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː] [bedz] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [twɪgz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Here	**were**	**accommodated**	**two**	**beds**	**of**	**hemlock**	**twigs**	**spread**	**upon**	**the**	**ground**
这里	是	已安排	二	床	的	铁杉	树枝	传播	之上	这	地面

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

and	**covered**	**with**	**blankets**	**,**
和	涵盖	和	毯子	,

这里摆放了两张用铁杉树枝铺在地上、盖着毯子的床。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

also	a	box	which	,	in	addition	to	holding	wearing	apparel	and	the	like	,
还	一个	盒子	哪个	,	在	添加	到	保持	穿着	服饰	和	这	喜欢	,

还有一个盒子，除了用来装衣服之类的东西外，

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sentər] ['teɪbl] .

served	as	a	kind	of	center	table	.
服务	作为	一个	种类	的	中心	桌子	.

充当了类似中心桌的角色。

[ɪts] [lɪd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]

Its	lid	was	pretty	well	littered	with	an	assortment	of	young	gentlemen's
它是	盖	曾是	漂亮的	出色地	垃圾	和	一个	品种	的	年轻的	绅士的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['nekˌtaɪz] ,

belongings	this	morning	—	an	odd	mixture	of	neckties	,
财物	这	早晨	—	一个	奇怪的	混合物	的	领带	,

今天早上，它的盖子上散落着不少年轻男士的物品——领带之类的东西混杂在一起，种类繁多。

['kɑːlərz] , [sɑːks] , [kloʊðz] - [brʌʃ] , [ʃuː] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt]

collars	,	socks	,	clothes	-	brush	,	shoe	brush	,	a	revolver	,	fishing	tackle	,	a	hatchet
项圈	,	袜子	,	衣服	-	刷子	,	鞋	刷子	,	一个	左轮手枪	,	钓鱼	处理	,	一个	斧头

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

and	a	bottle	of	olives	.
和	一个	瓶子	的	橄榄	.

衣领、袜子、衣刷、鞋刷、左轮手枪、钓鱼用具、斧头和一瓶橄榄。

['lɑːrdʒər]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɛnts] [rɪr] [wɔːl] .

Larger	items	of	wearing	apparel	hung	on	a	line	along	the	tent's	rear	wall	.
更大的	项目	的	穿着	服饰	悬挂	在	一个	线	沿着	这	帐篷的	后部	墙	.

较大的衣物挂在帐篷后墙的绳子上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [keɪv] [ʃelvz] [fɔːrmd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [brɔːd] , [flæt] [stoʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

In	the	shallow	cave	shelves	formed	by	building	up	broad	,	flat	stones	like	a	series	of
在	这	浅的	洞穴	货架	形成	经过	建筑	向上	广阔	,	平坦的	石头	喜欢	一个	系列	的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

在由宽阔扁平的石头像阶梯一样堆砌而成的浅洞穴架上，

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] ['sʌndri] ['tɪnˌwer] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kænd] [prə'vɪʒnz] .

accommodated	sundry	tinware	,	dishes	and	canned	provisions	.
已安排	杂项	锡器	,	菜肴	和	罐装	条款	.

存放了各种锡器、餐具和罐头食品。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] ,

A	perfect	cooling	system	,
一个	完美的	冷却	系统	,

完美的冷却系统，

[meɪd] [baɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

made	by	diverting	a	part	of	the	water	from	the	spring	to	a	small
制成	经过	转移注意力	一个	部分	的	这	水	从	这	春天	到	一个	小的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

excavation	in	the	gravelly	floor	of	the	cave	,
挖掘	在	这	砾石	地面	的	这	洞穴	,

通过将一部分泉水引流到洞穴砾石地面上的一个小凹槽中而形成。

[əˈfɔːd] [ˈprɑːpər] [ˈstɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [set]

afforded	proper	storage	for	a	crock	of	butter	and	a	pitcher	of	milk	set
提供	恰当的	贮存	为了	一个	缸	的	黄油	和	一个	投手	的	牛奶	放

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] .

down	in	the	little	pool	.
向下	在	这	小的	水池	.

小水池里放着一罐黄油和一壶牛奶，正好可以妥善存放。

[hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələrli]

Here	,	also	,	a	bucket	of	other	provisions	of	a	perishable	nature	was	similarly
这里	,	还	,	一个	桶	的	其他	条款	的	一个	易腐烂的	自然	曾是	相似地

[dɪˈspoʊzd] .

disposed	.
处置	.

这里也同样处置了一桶其他易腐食品。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [sprɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

Not	even	the	famous	spring	-	houses	of	early	days	could	have	been	more
不是	甚至	这	著名的	春天	-	房屋	的	早期的	天	可以	有	到过	更多的

[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

serviceable	or	delightful	.
可用	或者	愉快	.

即使是早期著名的泉水房，也不可能比它们更实用、更令人愉悦。

[ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][wʌz; wəz] [pleɪst] [nɑːt][kwaɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

The	campfire	was	placed	not	quite	in	front	of	the	tent	,
这	营火	曾是	放置	不是	相当	在	正面	的	这	帐篷	,

篝火并没有完全放在帐篷正前方，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] [ɪf] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈwaɪndz][duː][nɑːt] [bloʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] ,

as	the	custom	is	if	prevailing	winds	do	not	blow	the	smoke	in	,
作为	这	风俗	是	如果	盛行	风	做	不是	吹	这	抽烟	在	,

按照惯例，如果盛行风没有把烟吹进来，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

but	quite	to	one	side	.
但	相当	到	一	边	.

但完全偏向一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪndz] , [haʊˈevər] ,

It	was	the	width	of	the	ledge	,	rather	than	the	winds	,	however	,
它	曾是	这	宽度	的	这	壁架	,	相当	比	这	风	,	然而	,

然而，真正造成危险的不是风力，而是岩架的宽度。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [meɪd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtʃoʊzn] .

which	in	this	instance	made	desirable	the	location	chosen	.
哪个	在	这	实例	制成	理想	这	地点	选定	.

在这种情况下，这使得所选地点变得理想。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ʃef] ['bɪli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ʌv; əv]

It	would	not	do	for	Chef	Billy	to	have	to	work	at	the	extreme	edge	of
它	会	不是	做	为了	厨师	比利	到	有	到	工作	在	这	极端	边缘	的

[ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [ðæt] [broʊk] [ˈʃɑːrpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪˈloʊ] — [ðə; ði] " ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] ,

the	declivity	that	broke	sharply	down	to	the	valley	below	—	the	"	jumping	off	place	,
这	斜坡	那	打破	尖锐地	向下	到	这	谷	以下	—	这	"	跳	离开	地方	,

如果让厨师比利在陡峭的斜坡边缘工作，那里直通下面的山谷——也就是"跳崖的地方"，那可就糟了。

" [dʒəʊnz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Jones	called	it	.
"	琼斯	称为	它	.

琼斯说对了。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['slaɪtli]

The	improvised	table	was	almost	directly	in	front	of	the	tent	,	but	slightly
这	即兴发挥	桌子	曾是	几乎	直接地	在	正面	的	这	帐篷	,	但	轻微地

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,

toward	the	right	,
朝向	这	正确的	,

临时搭建的桌子几乎正对着帐篷，但略微偏右一些。

[ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

the	fire	being	on	the	left	.
这	火	存在	在	这	左边	.

火源在左侧。

[stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ʌv; əv] [poʊlz]

Still	further	to	the	right	was	a	rough	shelter	for	the	car	made	of	poles
仍然	更远	到	这	正确的	曾是	一个	粗糙的	庇护所	为了	这	车	制成	的	杆子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['sʌndri] [griːn] ['brænʧɪz] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	a	tarpaulin	and	sundry	green	branches	spread	over	them	.
和	一个	篷布	和	杂项	绿色的	分支	传播	超过	他们	.

再往右边走一点，就是一个用木杆搭建的简易汽车遮蔽棚，上面盖着防水布，还铺着一些绿色的树枝。

[hɪr] [wɜːr; wər] [stɔːrd] , ['laɪkwaɪz] ,

Here	were	stored	,	likewise	,
这里	是	存储	,	同样地	,

同样，这里也存放着

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksɪz] — [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] ['gliːsənz] [rə'viːn] —

a	couple	of	axes	—	brought	all	the	way	from	the	Retreat	in	Gleason's	ravine	—
一个	夫妻	的	轴	—	带来	全部	这	方式	从	这	撤退	在	格里森氏	峡谷	—

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [tuːlz] ,

and	numerous	other	tools	,
和	很多的	其他	工具	,

几把斧头——是从格里森峡谷的隐居处一路带来的——以及其他许多工具，

[speɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɪn'kluːdɪd] .

spades	and	a	pickaxe	included	.
黑桃	和	一个	镐	包括	.

包含铁锹和镐。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [its] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] — "

"	And	now	we're	so	comfortably	settled	,	the	pity	is	it's	Sunday	,	and	—	"
"	和	现在	是	所以	舒适地	定居	,	这	遗憾	是	它是	星期日	,	和	—	"

“现在我们安顿得这么舒服，可惜今天是星期天，而且——”

" [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][ðə; ði][foʊks] [wiːd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	And	we	told	the	folks	we'd	keep	track	of	the	days	of	the	week	,
"	和	我们	讲述	这	各位	我们会	保持	追踪	的	这	天	的	这	星期	,

“我们告诉大家我们会记录一周中的每一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [wiːd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

and	they	sort	of	took	it	for	granted	from	that	that	we'd	observe	the
和	他们	种类	的	采取	它	为了	的确	从	那	那	我们会	观察	这

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

他们理所当然地认为我们会遵守第七条规定。

" [broʊk] [ɪn] [fɪl] [weɪ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ['bɪli] [wɜːrθ] [bɪ'gæn] .

"	broke	in	Phil	Way	,	finishing	the	sentence	Billy	Worth	began	.
"	打破	在	菲尔	方式	,	精加工	这	句子	比利	值得	开始	.

菲尔·韦插话道，接上了比利·沃思开始说的话。

" ['prɪti] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Pretty	good	day	to	write	some	letters	home	,	for	one	thing	.
"	漂亮的	好的	天	到	写	一些	信件	家	,	为了	一	事物	.

“今天是个写信回家的好日子，至少这是其中之一。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['mætərz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ,

And	those	other	matters	you	may	have	in	mind	,
和	那些	其他	事情	你	可能	有	在	头脑	,

还有你可能想到的其他事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

such	as	certain	things	that	have	been	in	the	woods	,	all	undisturbed	for	a	good
这样的	作为	肯定	事物	那	有	到过	在	这	树林	,	全部	未受干扰	为了	一个	好的

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

例如，有些东西一直待在树林里，多年来都未曾被打扰过。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

will	probably	keep	till	to	-	morrow	.	"
将要	大概	保持	直到	到	-	明天	.	"

大概会一直保存到明天。

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [tekst] [ə'naʊnst] [wiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr]

"	If	there	had	just	been	a	text	announced	we'd	have	had	a	regular
"	如果	那里	有	只是	到过	一个	文本	宣布	我们会	有	有	一个	常规的

['sɜːrmən] [ɔːl'redi] ,

sermon	already	,
讲道	已经	,

“如果只是公布了经文，我们早就进行正常的布道了。”

" [kwoʊθ] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [grɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , ['frekld] [feɪs]

"	quoth	Paul	Jones	,	with	that	inimitable	grin	that	made	his	plain	,	freckled	face
"	引用	保罗	琼斯	,	和	那	无比	咧嘴笑	那	制成	他的	清楚的	,	雀斑	脸

[dɪ'laɪtfəli] [ə'træktɪv] .

delightfully	attractive	.
令人愉悦	吸引人的	.

“保罗·琼斯说道，他那独一无二的笑容让他的相貌平平、满是雀斑的脸显得格外迷人。”

" [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [tekst] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , " [spoʊk] [weɪ] ['ɪnstəntli] .

"	Why	,	if	a	text	is	all	you	want	,	I'll	give	you	one	,	"	spoke	Way	instantly	.
"	为什么	,	如果	一个	文本	是	全部	你	想	,	患病的	给	你	一	,	"	辐	方式	即刻	.

“如果你只想收到一条短信，那我就给你发一条，”韦恩立刻说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tekst] , ['eniweɪ] . -

"	It	isn't	from	the	Bible	but	is	a	good	text	,	anyway	.	'
"	它	不是	从	这	圣经	但	是	一个	好的	文本	,	反正	.	-

“它虽然不是出自《圣经》，但无论如何，它都是一篇很好的文章。”

[tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self] [biː; bi] [truː] . -

To	thine	own	self	be	true	.	'
到	你的	自己的	自己	是	真的	.	-

要忠于你自己。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ə'weɪ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

It	means	just	this	:	That	we	should	not	,	away	off	here	in	the	wilderness	,
它	方法	只是	这	:	那	我们	应该	不是	,	离开	离开	这里	在	这	荒野	,

它的意思是：我们不应该，远离尘嚣，身处这片荒野之中，

[ænd; ənd] [noʊ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ['eniwer] ,

and	no	fellow	should	when	away	by	himself	anywhere	,
和	不	同伴	应该	什么时候	离开	经过	他自己	任何地方	,

任何人都不应该独自一人外出。

[biː; bi] ['eni] [les] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

be	any	less	decent	and	respectable	than	he	would	be	where	everybody
是	任何	较少的	体面的	和	可敬	比	他	会	是	在哪里	大家

[noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

knows	all	that	is	going	on	.
知道	全部	那	是	去	在	.

如果人人都知道发生了什么事，他就不会比现在更不体面、更受人尊敬了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	means	enough	more	than	this	,
它	方法	足够的	更多的	比	这	,

它的意义远不止于此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌndeɪ] [hɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	the	point	for	us	is	that	it	is	just	as	much	Sunday	here	as	it	is
但	这	观点	为了	我们	是	那	它	是	只是	作为	很多	星期日	这里	作为	它	是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

但对我们来说，重点是在这里，和在家里一样，都是星期天。

[wiːl] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] . "

We'll	be	civilized	.	"
出色地	是	文明	.	"

我们将变得文明。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , " [sed]

"	Well	,	that	is	a	sure	-	enough	sermon	and	a	pretty	good	one	,	too	,	"	said
"	出色地	,	那	是	一个	当然	-	足够的	讲道	和	一个	漂亮的	好的	一	,	也	,	"	说

- , [kwaɪt] ['soʊbərli] .

MacLester	,	quite	soberly	.
-	,	相当	清醒地	.

“嗯，这番话很有道理，而且也说得相当不错，”麦克莱斯特相当严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第6/7页

" [wiːl] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
" **We'll** **sing** **something** **,** **and** **it** **will** **be** **the** **same** **as** **going** **to** **church** **,**
" 出色地 唱歌 某物 , 和 它 将要 是 这 相同的 作为 去 到 教会 ,
['ɔːlmoʊst] .
almost **.**
几乎 .

“我们会唱首歌，感觉就像去教堂一样。”

" [deɪv] [laɪkt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ˌpærən'θetɪkli] ,
" **Dave** **liked** **singing** **at** **any** **time** **,** **it** **may** **be** **remarked** **parenthetically** **,**
" 戴夫 喜欢 歌唱 在 任何 时间 , 它 可能 是 评论 （括号内） ,

顺便提一下，戴夫喜欢随时随地唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['pɔlz] ['tenər] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet]
and **his** **bass** **and** **Paul's** **tenor** **did** **make** **the** **vocal** **efforts** **of** **the** **quartette**
和 他的 低音 和 保罗的 男高音 做过 制作 这 声乐 努力 的 这 四重奏
['veri] ['pliːzɪŋ] .
very **pleasing** **.**
非常 令人愉悦 .

他的低音和保罗的男高音让四重唱的演唱非常悦耳动听。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sæŋ] " [əˈmerɪkə] , "
So **now** **they** **sang** **"** **America** **,** **"**
所以 现在 他们 唱 " 美国 , "

于是他们唱起了《美国》，

" [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , "
" **Lead** **,** **Kindly** **Light** **,** **"**
" 带领 , 亲切地 光 , "

“引领，仁慈之光”

" [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] , "
" **The** **Old** **Oaken** **Bucket** **,** **"**
" 这 老的 橡木 桶 , "

《旧橡木桶》

" ['ɑːnwərd] ,
" **Onward** **,**
" 向前 ,

“向前，

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , " [ænd; ənd] " ['tentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .
Christian **Soldiers** **,** **"** **and** **"** **Tenting** **on** **the** **Old** **Camp** **Ground** **.**
基督教 士兵 , " 和 " 帐篷 在 这 老的 营 地面 .

基督徒士兵”和“在旧营地搭帐篷”。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [siˈlekʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪd]
" **And** **although** **it** **must** **be** **admitted** **that** **their** **selections** **were** **of** **wide**
" 和 虽然 它 必须 是 承认 那 他们的 选择 是 的 宽的
[vəˈraɪəti] ,
variety **,**
种类 ,

“虽然必须承认他们的选择范围很广，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

they	were	all	full	of	the	spirit	of	love	,
他们	是	全部	满的	的	这	精神	的	爱	,

他们都充满了爱的精神。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'revərəns] [wʌz; wəz]

thanksgiving	and	kindness	and	certainly	not	the	slightest	irreverence	was
感恩	和	仁慈	和	当然	不是	这	丝毫	不敬	曾是

[ɪn'tendɪd] [ɪf] ['eni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

intended	if	any	there	was	.
故意的	如果	任何	那里	曾是	.

感恩和善意，绝无丝毫不敬之意，即便有，也绝无任何不敬之意。

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[wiːl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

We'll	sing	no	more	till	the	dishes	are	washed	and	the	camp	,	to	say	nothing
出色地	唱歌	不	更多的	直到	这	菜肴	是	洗过	和	这	营	,	到	说	没有什么

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

直到碗筷洗干净，营地收拾妥当，我们才会继续唱歌，更别提我们自己了。

[pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , " [ə'naʊnst] ['bɪli] [wɜːrθ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['deɪvz] ,

put	in	some	kind	of	order	,	"	announced	Billy	Worth	in	answer	to	Dave's	,
放	在	一些	种类	的	命令	,	"	宣布	比利	值得	在	回答	到	戴夫的	,

“下达某种命令，”比利·沃思回答戴夫的话时说道。

" [wʌt] [els] [duː] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ?

"	What	else	do	we	all	know	?
"	什么	别的	做	我们	全部	知道	?

我们还都知道些什么?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪts] , [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [bʌt; bət]

"	He	began	a	rapid	collection	of	the	tin	plates	,	cups	and	the	like	,	but
"	他	开始	一个	迅速的	收藏	的	这	锡	盘子	,	杯子	和	这	喜欢	,	但

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .

suddenly	paused	.
突然	暂停	.

他开始迅速地收集锡盘、锡杯之类的东西，但突然停了下来。

" ['ɔːtəməbiːl] ! " [kraɪd] [pɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	Automobile	!	"	cried	Paul	at	the	same	instant	.
"	汽车	!	"	哭	保罗	在	这	相同的	立即的	.

“汽车！”保罗同时喊道。

[ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

All	four	boys	rushed	to	an	extreme	point	of	the	ledge	,
全部	四	男孩们	匆忙	到	一个	极端	观点	的	这	壁架	,

四个男孩都冲到了悬崖边的最边缘，

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .

which	commanded	a	partial	view	of	the	public	road	.
哪个	命令	一个	部分的	看法	的	这	民众	路	.

从这里可以部分看到公共道路。

[əˈgen] [ðə; ðɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

Again	the	horn	of	a	car	sounded	and	they	were	just	in	time	to	see	a
再次	这	喇叭	的	一个	车	听起来	和	他们	是	只是	在	时间	到	看	一个

['hevi] ['roʊdstər] ,

heavy	roadster	,
重的	敞篷跑车	,

又一声汽车喇叭响起，他们正好看到一辆大型敞篷跑车。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][træps][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [θriː] [lædz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][æz; əz]

laden	with	traps	and	baggage	and	three	lads	of	their	own	age	as
满载	和	陷阱	和	行李	和	三	小伙子们	的	他们的	自己的	年龄	作为

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

船上装满了陷阱和行李，还有三个和他们年纪相仿的男孩作为乘客。

[swiːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , [mɔːr] ['sloʊli] , [ʌp][ðə; ðɪ] [stɪf] [raɪz] [bɪ'jɑːnd] .

sweep	over	the	bridge	and	,	more	slowly	,	up	the	stiff	rise	beyond	.
扫	超过	这	桥	和	,	更多的	缓慢地	,	向上	这	僵硬的	上升	超过	.

掠过桥梁，然后更缓慢地爬上桥后陡峭的山坡。

" ['pɪktən] [ænd; ənd] ['geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːrθ] ! " [kraɪd] [wɜːrθ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Pickton	and	Gaines	and	Perth	!	"	cried	Worth	in	astonishment	.
"	皮克顿	和	盖恩斯	和	珀斯	!	"	哭	值得	在	惊讶	.

“皮克顿、盖恩斯和珀斯！”沃思惊讶地喊道。

" [ænd; ənd] — "

"	And	—	"
"	和	—	"

“和-”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪn]['sɪmələr] [toʊnz] ;

"	What	do	you	know	about	that	?	"	demanded	Mr	.	Paul	Jones	in	similar	tones	;
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	要求	先生	.	保罗	琼斯	在	相似的	音调	;

“你对此了解多少？”保罗·琼斯先生用类似的语气问道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " — [nɑːt] , [ə'pærəntli] ,

and	again	he	said	,	"	What	do	you	know	about	that	?	"	—	not	,	apparently	,
和	再次	他	说	,	"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	—	不是	,	显然	,

他又说：“你对此了解多少？”——显然不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

because	he	had	reason	to	suppose	that	any	of	his	friends	had
因为	他	有	原因	到	认为	那	任何	的	他的	朋友们	有

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pəː'teiniŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] ,

information	pertaining	especially	to	the	Chosen	Trio	,
信息	相关的	尤其	到	这	被选中的	三重奏	,

因为他有理由认为他的朋友中有人掌握着与“被选中的三人组”有关的情报。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

or	even	because	he	expected	to	gain	intelligence	of	any	description	.
或者	甚至	因为	他	预期的	到	获得	智力	的	任何	描述	.

甚至可能是因为他期望获得任何类型的情报。

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Perhaps	he	really	looked	for	no	answer	to	his	inquiry	.
也许	他	真的	看起来	为了	不	回答	到	他的	询问	.

或许他根本就没想得到答案。

([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	In	which	case	it	would	be	difficult	to	say	just	why	he	made	it	.	)
(	在	哪个	案件	它	会	是	难的	到	说	只是	为什么	他	制成	它	.	)

（在这种情况下，就很难说他究竟为什么会这样做。）

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nʌn] .

At	any	rate	he	received	none	.
在	任何	速度	他	已收到	没有任何	.

总之，他什么也没收到。

" [wel] , [sɜ:r] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ]

I	never	thought	they'd	have	the	gumption	to	carry	out	their	scheme	of	following
我	绝不	想法	他们会	有	这	勇气	到	携带	出去	他们的	方案	的	下列的

['æftər] [ˌju: 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

我从未想过他们竟然有胆量实施跟踪我们的计划。

" [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['kɑ:ment] .

"	was	Phil's	comment	.
"	曾是	菲尔的	评论	.

这是菲尔的评论。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ! "

"	If	they	only	knew	how	close	they	were	just	a	minute	ago	!	"
"	如果	他们	仅有的	知道	如何	关闭	他们	是	只是	一个	分钟	前	!	"

“他们要是知道刚才他们离得有多近就好了！”

" ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [əb'zɜ:rvd] - , ['draɪli] .

"	Wouldn't	make	much	difference	,	"	observed	MacLester	,	dryly	.
"	不会	制作	很多	不同之处	,	"	观察到	-	,	干巴巴地	.

“不会有太大区别，”麦克莱斯特冷冷地评论道。

" [ðeɪl] ['loʊkeɪt] [ˌju: 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wəʊnt] ['loʊkeɪt]

"	They'll	locate	us	now	,	but	if	we	keep	our	wits	about	us	they	won't	locate
"	他们会	定位	我们	现在	,	但	如果	我们	保持	我们的	智慧	关于	我们	他们	惯于	定位

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

“他们现在肯定能找到我们，但如果我们保持警惕，他们就找不到其他东西了。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !

"	Nothing	of	the	kind	!
"	没有什么	的	这	种类	!

绝非如此！

" [wɜ:rθ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Worth	ejaculated	.
"	值得	射精	.

沃斯射精了。

" [ðer; ðər] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [baɪ] [soʊ] [fæst] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl]

"	Their	hustling	by	so	fast	is	good	enough	evidence	that	they	think	we	are	still
"	他们的	忙碌	经过	所以	快速地	是	好的	足够的	证据	那	他们	思考	我们	是	仍然

[ɑ:n] [ə'hed] ['sʌmwer] .

on	ahead	somewhere	.
在	前方	某处	.

“他们匆匆而过，足以证明他们认为我们仍然领先于我们。”

[ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['laɪkli] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] . "

They'll	never	think	of	this	woods	,	but	likely	only	of	the	races	.	"
他们会	绝不	思考	的	这	树林	,	但	可能	仅有的	的	这	种族	.	"

他们永远不会想到这片树林，而可能只会想到种族问题。

" [ʃʊr] [θɪŋ] !
" Sure thing !
" 当然 事物 !

“当然可以！”

" [pʊt] [ɪn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['pɑːzətɪv] , [ə'pɪnjəneɪtɪd] [wei] .
" put in Paul Jones , in his very positive , opinionated way .
" 放 在 保罗 琼斯 , 在 他的 非常 积极的 , 自以为是 方式 .

“让保罗·琼斯以他非常积极、有主见的方式加入进来。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] .
" Nothing to it but keep out of their sight .
" 没有什么 到 它 但 保持 出去 的 他们的 视线 .

“没什么特别的，只要躲开他们的视线就行了。”

[ðeɪl] [goʊ] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] , ['laɪkli] .
They'll go clear through to Queensville , likely .
他们会 去 清除 通过 到 昆斯维尔 , 可能 .

他们很可能会一路走到昆斯维尔。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]
In three days more the whole county around the race course will be alive with
在 三 天 更多的 这 所有的 县 大约 这 种族 课程 将要 是 活 和
[streɪndʒ] ['ɔːtəməbilz] .
strange automobiles .
奇怪的 汽车 .

再过三天，赛道周围的整个县城都将挤满奇形怪状的汽车。

[ðeɪl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
They'll never get a line on us if we keep out of sight .
他们会 绝不 得到 一个 线 在 我们 如果 我们 保持 出去 的 视线 .

只要我们不露面，他们就永远找不到我们。

['sɪmpli] [miːnz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] , [ðoʊ] , ['soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ]
Simply means we've got to watch them some , though , so's to be sure they
简单地 方法 我们已经 得到 到 手表 他们 一些 , 尽管 , 所以也是 到 是 当然 他们
[ɑːnt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
aren't watching us . "
不是 观看 我们 . "

简单来说，就是我们得提防他们，确保他们没有在监视我们。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , " [fɪl] [ˌækwɪ'es] [ænd; ənd] [ɔːl]
" Maybe we had better look into what they're doing , " Phil acquiesced and all
" 或许 我们 有 更好的 看 进入 什么 它们是 正在做 , " 菲尔 默许 和 全部
['hɑːrtɪli] [ə'griːd] .
heartily agreed .
衷心地 同意 .

“或许我们最好调查一下他们在做什么，”菲尔同意道，大家都欣然同意。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The fun of the situation ,
这 乐趣 的 这 情况 ,

这种情况的乐趣在于，

[ə; eɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [geɪm] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld]

a	hide	-	and	-	seek	game	in	automobiles	with	the	whole	vicinity	of	the	Gold
一个	隐藏	-	和	-	寻找	游戏	在	汽车	和	这	所有的	附近	的	这	金子

[kʌp] [reɪs] [kɔːrs] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [æz; əz]

Cup	race	course	—	a	stretch	of	territory	twenty	-	five	miles	in	length	and	as
杯子	种族	课程	—	一个	拉紧	的	领土	二十	-	五	英里	在	长度	和	作为

['meni] [brɔːd] — [æz; əz] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

many	broad	—	as	the	grounds	of	action	,
许多	广阔	—	作为	这	理由	的	行动	,

以金杯赛马场周边地区（长25英里，宽25英里）为活动场地，在汽车里玩捉迷藏游戏。

[ə'piːld] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

appealed	instantly	to	each	one	.
上诉	即刻	到	每个	一	.

立刻吸引了每一个人。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

The	best	part	of	it	,	too	,
这	最好的	部分	的	它	,	也	,

而且，最棒的部分也是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ] [wɜːr; wər] " [ˌaɪ 'tiː] " — [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði]

was	that	the	Chosen	Trio	were	"	It	"	—	the	ones	who	must	do	the
曾是	那	这	被选中的	三重奏	是	"	它	"	—	这	一个	WHO	必须	做	这

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

原来，被选中的三人组就是“它”——必须去寻找的人。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] ,

The	desirable	side	of	the	game	,	as	the	ones	who	were	hunted	,
这	理想	边	的	这	游戏	,	作为	这	一个	WHO	是	猎杀	,

游戏中令人向往的一面，就像那些被猎杀的人一样，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] .

had	fallen	to	the	Auto	Boys	.
有	倒下	到	这	汽车	男孩们	.

落入了汽车帮之手。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst]

Believing	as	they	did	,	that	their	hiding	place	was	reasonably	secure	against
相信	作为	他们	做过	,	那	他们的	隐藏	地方	曾是	合理	安全的	反对

[dɪ'skʌvəri] , [tuː] ,

discovery	,	too	,
发现	,	也	,

他们当时也认为，他们的藏身之处相当安全，不会被发现。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɔːr] [gɪv]

and	there	being	never	a	rule	of	play	to	require	them	to	call	out	or	give
和	那里	存在	绝不	一个	规则	的	玩	到	要求	他们	到	称呼	出去	或者	给

['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kluː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,

any	sort	of	clue	to	their	whereabouts	,
任何	种类	的	线索	到	他们的	下落	,

而且比赛规则中也从未要求他们喊出或透露自己的位置信息。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]

the	prospect	became	all	the	more	interesting	to	the	lads	as	they	talked	it
这	前景	成为	全部	这	更多的	有趣的	到	这	小伙子们	作为	他们	谈话	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

小伙子们讨论起来，觉得这个想法越来越有意思了。

[wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ]

One	thing	of	which	all	four	boys	assured	one	another	was	that	they	had	too	much
一	事物	的	哪个	全部	四	男孩们	保证	一	其他	曾是	那	他们	有	也	很多

[æt; ət] [steɪk] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] .

at	stake	to	incur	any	sort	of	risk	of	their	camp	being	found	.
在	赌注	到	招致	任何	种类	的	风险	的	他们的	营	存在	成立	.

四个男孩都互相保证，他们肩负着重大的责任，绝不能冒任何营地被发现的风险。

['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also	,	they	were	agreed	,	there	must	be	no	underestimating	of	the
还	,	他们	是	同意	,	那里	必须	是	不	低估	的	这

[rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ] .

resourcefulness	and	cunning	of	the	Trio	.
足智多谋	和	狡猾	的	这	三重奏	.

此外，他们一致认为，绝不能低估这三人的足智多谋和狡猾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn]

It	was	really	surprising	that	the	latter	had	succeeded	so	well	thus	far	in
它	曾是	真的	奇怪	那	这	后者	有	成功了	所以	出色地	因此	远的	在

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['trævəst] .

finding	the	route	the	Thirty	traversed	.
寻找	这	路线	这	三十	穿越	.

令人惊讶的是，后者竟然如此成功地找到了三十人走过的路线。

[ðer; ðər] ['evɪdənt] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] , [æz; əz] [wel] ,

Their	evident	perseverance	in	doing	so	was	,	as	well	,
他们的	明显	毅力	在	正在做	所以	曾是	,	作为	出色地	,

他们在这方面表现出的明显毅力，也令人钦佩。

['æmp(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðeɪ] ['θretnd] — [faɪnd] [aʊt]

ample	indication	of	their	serious	intention	to	do	all	they	threatened	—	find	out
充足	指示	的	他们的	严肃的	意图	到	做	全部	他们	威胁	—	寻找	出去

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

the	meaning	of	the	mysterious	expedition	and	play	mischief	with	that
这	意义	的	这	神秘	远征	和	玩	恶作剧	和	那

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .

undertaking	generally	.
承诺	一般来说	.

这充分表明他们认真打算兑现他们的威胁——查明神秘探险的意义，并就此行动进行破坏。

[ɔ:l] [deɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ:rmənənt] [kæmp][ænd; ənd]

All	day	Saturday	the	Auto	Boys	had	spent	in	erecting	their	permanent	camp	and
全部	天	周六	这	汽车	男孩们	有	花费	在	竖立	他们的	永恒的	营	和

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kə'nekʃnz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [sə'plaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

in	establishing	connections	for	such	part	of	their	food	supply	as	they	could
在	建立	连接	为了	这样的	部分	的	他们的	食物	供应	作为	他们	可以

[best] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑ:rm] .

best	obtain	from	some	farm	.
最好的	获得	从	一些	农场	.

整个星期六，汽车男孩们都在忙着搭建永久营地，并尽可能地从某个农场获取食物。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

The	latter	had	not	been	easily	accomplished	.
这	后者	有	不是	到过	容易地	完成	.

后者并非轻易就能实现的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz]

There	was	little	cultivated	land	in	the	immediate	neighborhood	of	the	great	woods
那里	曾是	小的	栽培	土地	在	这	即时	邻里	的	这	伟大的	树林

.

:

.

大森林附近几乎没有耕地。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][æn; ən]['i:kwəl]

The	nearest	farmhouse	was	a	half	-	mile	away	and	the	next	one	an	equal
这	最近的	农家	曾是	一个	一半	-	英里	离开	和	这	下一个	一	一个	平等的

['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] .

distance	beyond	.
距离	超过	.

最近的农舍在半英里之外，再远一户农舍也在半英里之外。

[ʌn'lʌkɪli] , [tu:] ,

Unluckily	,	too	,
不幸的是	,	也	,

不幸的是，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz][ɪn]['ɔ:rdər]

it	had	been	found	necessary	to	go	to	the	second	of	the	farms	in	order
它	有	到过	成立	必要的	到	去	到	这	第二	的	这	农场	在	命令

[tu:; tə][əb'teɪn] [mɪlk] .

to	obtain	milk	.
到	获得	牛奶	.

为了弄到牛奶，不得不去第二个农场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [træmp] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

It	would	mean	a	two	-	mile	tramp	each	morning	,	there	and	back	.
它	会	意思是	一个	二	-	英里	流浪汉	每个	早晨	,	那里	和	后退	.

这意味着每天早上都要步行两英里往返。

['i:ðər] [ðɪs] [ɔ:r][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

Either	this	or	a	trip	in	the	car	,
任何一个	这	或者	一个	旅行	在	这	车	,

要么这样，要么开车去。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] ,

and	on	account	of	the	rough	ground	between	the	camp	and	the	public	road	,
和	在	帐户	的	这	粗糙的	地面	之间	这	营	和	这	民众	路	,

由于营地和公路之间地面崎岖不平，

[ðə; ði] ['lætər] ['meθəd] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] .

the	latter	method	was	hardly	desirable	,	as	a	daily	practice	.
这	后者	方法	曾是	几乎	理想	,	作为	一个	日常的	实践	.

后一种方法作为日常做法并不可取。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz][wɜ:r; wər] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Aside	from	this	inconvenience	the	young	campers	were	highly	pleased	with	their
旁边	从	这	不便	这	年轻的	露营者	是	高度	高兴	和	他们的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

除了这个不便之处，年轻的露营者们对他们的营地位置非常满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [meɪl] ,

They	had	yet	to	make	arrangements	for	sending	and	receiving	mail	,
他们	有	然而	到	制作	安排	为了	发送	和	接收	邮件	,

他们尚未安排收发邮件的事宜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

but	this	they	had	planned	to	do	on	Sunday	afternoon	.
但	这	他们	有	计划	到	做	在	星期日	下午	.

但他们原计划在周日下午进行这项工作。

[ðer; ðər] ['letərz] [hoʊm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['groʊsəri][ɔːr] ['ʌðər] [sɔːrs]

Their	letters	home	having	been	written	,	the	most	convenient	grocery	or	other	source
他们的	信件	家	拥有	到过	书面	,	这	最多	方便的	杂货店	或者	其他	来源

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

of	general	supplies	discovered	,
的	一般的	补给品	发现	,

他们写完家书后，便找到了最方便的杂货店或其他日用品商店。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['tæsks] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['setld] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

and	all	the	odd	tasks	incident	to	getting	settled	cleared	away	,
和	全部	这	奇怪的	任务	事件	到	获得	定居	已清除	离开	,

所有安顿下来后产生的零碎杂事也都处理好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [plænd] ,

they	would	be	ready	on	Monday	morning	,	they	planned	,
他们	会	是	准备好	在	周一	早晨	,	他们	计划	,

他们计划周一早上做好准备。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt]

to	begin	the	long	contemplated	attack	upon	the	secrets	of	the	great	,	silent
到	开始	这	长的	思考	攻击	之上	这	秘密	的	这	伟大的	,	沉默的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

开始酝酿已久的对寂静森林秘密的攻击。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mesərz] . ['geɪnz] ,

But	now	had	come	the	unexpected	arrival	of	Messrs	.	Gaines	,
但	现在	有	来	这	意外	到达	的	先生们	.	盖恩斯	,

但这时，盖恩斯先生们却意外地到来了。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðiːz] [siːnz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd]

Pickton	and	Perth	much	nearer	these	scenes	than	any	of	the	four	friends	had
皮克顿	和	珀斯	很多	更近	这些	场景	比	任何	的	这	四	朋友们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] [biː; bi] .

supposed	they	ever	would	be	.
据称	他们	曾经	会	是	.

皮克顿和珀斯比这四个朋友中的任何一个都更接近这些场景。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ['nesəseri] .

It	might	make	an	entire	revision	of	the	program	necessary	.
它	可能	制作	一个	全部的	修订	的	这	程序	必要的	.

这可能需要对整个程序进行修订。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

"	As	to	that	same	,	we	shall	see	,	"	said	Billy	Worth	,
"	作为	到	那	相同的	,	我们	将	看	,	"	说	比利	值得	,

“至于这一点，我们拭目以待，”比利·沃思说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] , ['bɑːrɪŋ] ['nuːmərəs] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ɔːl]

looking	up	from	the	letter	writing	on	which	,	barring	numerous	interruptions	,	all
寻找	向上	从	这	信	写作	在	哪个	,	禁止	很多的	中断	,	全部

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

were	engaged	.
是	已订婚的	.

众人从写信中抬起头来，除了多次被打断外，大家都在埋头写信。

" [haʊ] [-] [spel] - ['bɑːrnəklz] - ? " [di'mɑːndid] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [ɪn'sɪstəntli] , [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" How d'ye spell ' barnacles ' ? " demanded Paul Jones , insistently , the same moment .
" 如何 染料 拼写 - 藤壶 - ? " 要求 保罗 琼斯 , 坚持不懈 , 这 相同的 片刻 .

"'藤壶'怎么拼写？"保罗·琼斯就在同一时刻执拗地问道。

" [hʌ] ! ['bɑːrnəklz] !
" Huh ! Barnacles !
" 嗯 ! 藤壶 !

"哈！藤壶！"

[aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði]['triːoʊ] , " [læft] ['bɪli] .
I'll bet that's the Trio , " laughed Billy .
患病的 赌注 那就是 这 三重奏 , " 笑了 比利 .

"我敢打赌那就是三人组，"比利笑着说。

" [lɑːt][dʒəʊnz] [noʊz] [ə'baʊt] ['bɑːrnəklz] , " [snɪft] - .
" Lot Jones knows about barnacles , " sniffed MacLester .
" 很多 琼斯 知道 关于 藤壶 , " 嗅了嗅 - .

"洛特·琼斯很了解藤壶，"麦克莱斯特轻蔑地说。

" [ðæt] [soʊ] ? ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['letər] :
" That so ? Listen to my letter :
" 那 所以 ? 听 到 我的 信 :

"真是这样吗？听听我的信："

- [ðə; ði] [ˌɪnsek'tɪvərəs] ['bɑːrnəklz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - — ['miːnɪŋ] ['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' The insectivorous barnacles on the face of nature ' — meaning Gaines and his
- 这 食虫的 藤壶 在 这 脸 的 自然 - — 意义 盖恩斯 和 他的
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,

"大自然表面的食虫藤壶"——指的是盖恩斯和他的那群人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — - [ðem; ðəm] [wʊd] - [biː; bi] [kjuˈteɪniəs] [jʌŋ] ['bɪli] [goʊts] - — ['miːnɪŋ] ['geɪnz]
of course — ' them would - be cutaneous young billy goats ' — meaning Gaines
的 课程 — - 他们 会 - 是 皮肤 年轻的 比利 山羊 - — 意义 盖恩斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'gen] — - [hæv; həv] [hɑːld] [ðer; ðər] [prɪ'pɑːstərəs] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
and the rest again — ' have hurled their preposterous physiognomy unfrequented
和 这 休息 再次 — - 有 投掷 他们的 荒谬 面相学 冷落
[ænd; ənd] [ʌn'bid] ['ɪntuː] [ðɪs] [loʊ'kæləti] . -
and unbid into this locality . '
和 未出价 进入 这 地点 . -

当然——"那些自以为是皮肤的年轻公山羊"——指的是盖恩斯和其他人——"未经邀请，擅自将他们荒谬的面容扔到了这个地方"。

" [ə; eɪ] ['meri] [læf] ['griːtɪd] ['pɔlz] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ]
" A merry laugh greeted Paul's conclusion and he grinned his own delight with
" 一个 欢乐 笑 问候 保罗的 结论 和 他 咧嘴一笑 他的 自己的 喜 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

保罗的结论引来一阵爽朗的笑声，他自己也露出了得意的笑容。

" [stɪl] , [aɪ][bet][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] [ɪz] , " [pə'sistid] [deɪv] [wɪð; wɪθ] [gʊd] -
" Still , I bet he don't know what a barnacle is , " persisted Dave with good -
" 仍然 , 我 赌注 他 不 知道 什么 一个 藤壶 是 , " 持续 戴夫 和 好的 -
['neɪtʃərd] [dɪ'rɪʒn] .
natured derision .
自然 嘲笑 .

"不过，我敢打赌他不知道藤壶是什么，"戴夫带着善意的嘲讽继续说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃel] [fɪʃ] !
" Why , you certain species of shell fish !
" 为什么 , 你 肯定 物种 的 壳 鱼 !

“为什么，你们这些某些种类的贝类！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪnsələns] ? " [di'mɑːndid] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['dɪgnəti] .
What do you mean by your insolence ? " demanded Jones , with mock dignity .
什么 做 你 意思是 经过 你的 傲慢 ? " 要求 琼斯 , 和 嘲笑 尊严 .

“你这话是什么意思？”琼斯故作姿态地问道。

" ['bɑːrnəklz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] - [bɑːrn] , - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
" Barnacles — from the Latin word ' barn , ' meaning a kind of stable , and
" 藤壶 — 从 这 拉丁 单词 - 谷仓 , - 意义 一个 种类 的 稳定的 , 和
[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - [kʌlz] ,
the Greek word ' culls ,
这 希腊语 单词 - 淘汰 ,

“藤壶——源自拉丁语单词‘barn’，意为一种马厩，以及希腊语单词‘culls’，

- ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
' meaning an inferior kind of anything .
- 意义 一个 下 种类 的 任何事物 .

意思是低劣的某种东西。

[tə'geðər] , [ðen] , ['bɑːrnəklz] — [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ][pɪg][staɪ] , [seɪ] ?
Together , then , barnacles — an inferior kind of stable , a — a pig sty , say ?
一起 , 然后 , 藤壶 — 一个 下 种类 的 稳定的 , 一个 — 一个 猪 风格 , 说 ?

那么，藤壶——一种低劣的马厩，比如说——猪圈?

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
So there you have it ;
所以 那里 你 有 它 ;

事情就是这样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrd]
but you might have let it go without forcing me to use such a low word
但 你 可能 有 让 它 去 没有 强制 我 到 使用 这样的 一个 低的 单词
[æz; əz] - [pɪgz] - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
as ' pigs ' in the presence of gentlemen ,
作为 - 猪 - 在 这 在场 的 先生们 ,

但你本可以就此作罢，不必非要我在绅士面前使用“猪”这种下流的词语。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] [ɪn][jʊr; jər] [lə'bɔːriəs] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] .
just to make myself clear in your laborious mental processes .
只是 到 制作 我 清除 在 你的 费力的 精神的 流程 .

只是想在你费力的思考过程中把话说清楚。

" [fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] .
" Phil and Billy laughed at this sally but went on with their writing .
" 菲尔 和 比利 笑了 在 这 莎莉 但 去 在 和 他们的 写作 .

“菲尔和比利对这个笑话哈哈大笑，但还是继续写作。”

[deɪv] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
Dave must give one return shot , and it was :
戴夫 必须 给 一 返回 射击 , 和 它 曾是 :

戴夫必须进行一次反击，结果是：

" [dʒəʊnz] , [ɪf] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['wɔːtər] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" Jones , if words were water , you'd have been drowned long ago .
" 琼斯 , 如果 字 是 水 , 你会 有 到过 溺水 长的 前 .

“琼斯，如果言语是水，你早就被淹死了。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['flaʊndər] [ə'raʊnd] [ɪn] - [ɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [bʌg] ['klaɪmɪŋ]

The	way	you	flounder	around	in	'	em	makes	me	think	of	a	tumble	bug	climbing
这	方式	你	比目鱼	大约	在	-	呃	制作	我	思考	的	一个	翻滚	漏洞	攀登

[ˌʌp'sterz] ['bækwərdz] .

upstairs	backwards	.
楼上	向后	.

你穿着它们笨拙的样子让我想起一只翻滚的虫子倒着爬楼梯。

" [pɔːl] [ri'spɔndid] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] " [puː] ! [puː] !

"	Paul	responded	only	with	a	solemn	"	Pooh	!	pooh	!
"	保罗	回应	仅有的	和	一个	庄严	"	呸	!	呸	!

保罗只是严肃地回应道："呸！呸！"

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sɪriəsli] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] .

"	as	if	he	could	not	take	time	to	notice	seriously	any	such	childish	prattle	.
"	作为	如果	他	可以	不是	拿	时间	到	注意	严重地	任何	这样的	幼稚	喋喋不休	.

"仿佛他根本没时间认真对待这种幼稚的胡言乱语。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['brɪliənt] [ɔːr]

And	while	it	must	be	admitted	that	there	was	nothing	at	all	brilliant	or
和	尽管	它	必须	是	承认	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	杰出的	或者

['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ˌrepɑːr'tiː] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

elevating	in	the	exchange	of	youthful	repartee	that	had	taken	place	,
提升	在	这	交换	的	青春	妙语连珠	那	有	已采取	地方	,

虽然必须承认，年轻人之间的妙语连珠并没有什么精彩或高尚之处，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

who	shall	say	that	both	did	not	profit	by	it	?
WHO	将	说	那	两个都	做过	不是	利润	经过	它	?

谁能说他们两人没有从中获益?

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] [ænd; ənd] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] ,

They	had	made	each	his	thrust	and	parry	and	,	give	or	take	,
他们	有	制成	每个	他的	推力	和	招架	和	,	给	或者	拿	,

他们各自使出攻防，总而言之，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['tempər] .

without	a	thought	of	losing	temper	.
没有	一个	想法	的	输	脾气	.

丝毫没有发脾气的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['præktɪs] [ɪn] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

They	had	had	a	few	seconds	'	practice	in	quick	thinking	,	which	is	always
他们	有	有	一个	很少	秒	-	实践	在	快的	思维	,	哪个	是	总是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

他们事先进行了几秒钟的快速思考练习，这总是很有益的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv][snæp][ænd; ənd] [vɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [bəuθ] [sloʊ]

The	whole	difference	between	a	brain	of	snap	and	vim	and	one	both	slow
这	所有的	不同之处	之间	一个	脑	的	折断	和	vim	和	一	两个都	慢的

[ænd; ənd] [dʌl] ,

and	dull	,
和	乏味的	,

思维敏捷、反应迅速的大脑和思维迟钝、反应迟钝的大脑之间的根本区别。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['præktɪs] [ɪn]['ræpɪd] , ['ækjərət] [wɜːrk] , [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ,

is	likely	to	lie	in	practice	in	rapid	,	accurate	work	,	or	the	lack	of	such	training	,
是	可能	到	说谎	在	实践	在	迅速的	,	准确的	工作	,	或者	这	缺少	的	这样的	训练	,

问题可能在于实践中能否快速、准确地完成工作，或者是否缺乏这方面的训练。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][kə'pæsəti] .

rather	than	in	an	original	difference	in	capacity	.
相当	比	在	一个	原来的	不同之处	在	容量	.

而不是容量上的原始差异。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

Yet	it	must	not	be	supposed	that	even	Paul	and	Dave	were	constantly
然而	它	必须	不是	是	据称	那	甚至	保罗	和	戴夫	是	不断地

[ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

in	an	offensive	and	defensive	attitude	toward	one	another	.
在	一个	进攻	和	防守	态度	朝向	一	其他	.

然而，我们不能认为保罗和戴夫之间一直处于攻防关系之中。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

That	would	never	have	done	at	all	.
那	会	绝不	有	完毕	在	全部	.

那样做绝对行不通。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Sooner	or	later	such	a	manner	would	have	become	irritating	.
俄克拉荷马或者	之后	这样的	一个	方式	会	有	变得	令人恼火的	.

这种做法迟早会让人感到厌烦。

[ðə; ði] [tʌŋ] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː] ['friːkwəntli] [ʃɑːrp] , [ɔːr][baɪ]['kɑːnstənt]['hæbɪt] , ['ʌðər] [ðæn; ðən]

The	tongue	whose	words	are	too	frequently	sharp	,	or	by	constant	habit	,	other	than
这	舌头	谁	字	是	也	频繁地	锋利的	,	或者	经过	持续的	习惯	,	其他	比

[kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

kind	and	considerate	,
种类	和	周到	,

言语过于尖刻，或习惯性地缺乏友善和体贴，

[wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn'evɪtəbli] .

will	make	trouble	inevitably	.
将要	制作	麻烦	不可避免地	.

必然会惹出麻烦。

[baɪ] [ðəm'selvz] [dʒəʊnz][ænd; ənd] - ['rerli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

By	themselves	Jones	and	MacLester	rarely	indulged	in	such	exchange	as	that	of
经过	他们自己	琼斯	和	-	很少	沉溺其中	在	这样的	交换	作为	那	的

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

琼斯和麦克莱斯特本人很少像今天早上这样进行交流。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [wen] [fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

The	fun	of	it	was	lacking	when	Phil	and	Billy	were	not	by	to	serve	as
这	乐趣	的	它	曾是	缺乏	什么时候	菲尔	和	比利	是	不是	经过	到	服务	作为

[æn; ən] ['ɔːdiəns] .

an	audience	.
一个	观众	.

如果菲尔和比利不在场当观众，那就少了些乐趣。

[ə'loʊn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [hɑːr'moʊniəs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Alone	together	,	the	two	were	harmonious	as	could	be	.
独自的	一起	,	这	二	是	和谐	作为	可以	是	.

两人单独相处时，彼此之间无比和谐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] ['dɪfər] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

They	were	much	more	apt	to	differ	at	other	times	.
他们	是	很多	更多的	易于	到	不同	在	其他	时代	.

在其他情况下，他们更容易产生分歧。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːrd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]

An	instance	when	they	did	not	,	however	,	occurred	directly	after	the	verbal
一个	实例	什么时候	他们	做过	不是	,	然而	,	发生	直接地	后	这	口头

['kɑːntest] ['leɪtli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

contest	lately	recorded	.
竞赛	最近	记录	.

然而，最近记录的那次口头辩论之后，就发生了一次他们没有这么做的例子。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ,

"	We	will	make	a	run	to	Queensville	,
"	我们	将要	制作	一个	跑步	到	昆斯维尔	,

我们将前往昆斯维尔，

[get] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , " [riˈmɑːkt] [ʃef]

get	a	light	lunch	there	and	have	dinner	in	camp	to	-	night	,	"	remarked	Chef
得到	一个	光	午餐	那里	和	有	晚餐	在	营	到	-	夜晚	,	"	评论	厨师

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“在那里吃顿简单的午餐，今晚在营地吃晚餐，”厨师比利说道。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

sealing	the	letter	he	had	written	.
密封	这	信	他	有	书面	.

他把写的信封好。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

He	brought	his	fist	down	with	a	whack	upon	the	envelope	,
他	带来	他的	拳头	向下	和	一个	猛击	之上	这	信封	,

他一拳砸在信封上，啪的一声。

[nɑːt][fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][flæp] ['biːɪŋ] [fæst] .

not	for	sake	of	emphasis	but	to	make	sure	of	the	flap	being	fast	.
不是	为了	清酒	的	强调	但	到	制作	当然	的	这	瓣膜	存在	快速地	.

不是为了强调，而是为了确保襟翼快速闭合。

" [ɔː] , [bɪl] !

"	Aw	,	Bill	!
"	啊	,	账单	!

“哎呀，比尔！”

[aɪm][moʊst] [stɑːrvd] [naʊ] ! " [prəu'testid] [pɔːl] .

I'm	most	starved	now	!	"	protested	Paul	.
我是	最多	饥饿	现在	!	"	抗议	保罗	.

“我现在饿极了！”保罗抗议道。

" [hɪr] , [tuː] !

"	Here	,	too	!
"	这里	,	也	!

这里也是！

" - ['ɜːdʒd] .

"	MacLester	urged	.
"	-	敦促	.

麦克莱斯特敦促道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [er] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	Something	in	this	air	seems	to	make	a	fellow	want	to	eat	all	the	time	.	"
"	某物	在	这	空气	似乎	到	制作	一个	同伴	想	到	吃	全部	这	时间	.	"

“这空气里好像有什么东西让人一直想吃东西。”

" [wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] .
" **Well , the point is , we've got to be starting .**
" 出色地 , 这 观点 是 , 我们已经 得到 到 是 开始 .

“总之，我们必须开始行动了。”

[its] ['nɪrli] [nuːn] , " [wɜːrθ] ['ænsər] .
It's nearly noon , " Worth answered .
它是 几乎 中午 , " 值得 回答 .

“快到中午了，”沃斯回答道。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [fɪl] [wei] [ə'griːd] .
" Yes , that's so , " Phil Way agreed .
" 是的 , 那就是 所以 , " 菲尔 方式 同意 .

“是的，的确如此，”菲尔·韦同意道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv][æn; ən] [eg] ['sænwɪʧ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" Maybe we better have an egg sandwich or something like that , all around ,
" 或许 我们 更好的 有 一个 蛋 三明治 或者 某物 喜欢 那 , 全部 大约 ,

“或许我们最好吃个鸡蛋三明治之类的，大家一起吃点东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [naʊ] . "
and it will do for now . "
和 它 将要 做 为了 现在 . "

目前这样就可以了。

" [ʃʊr] ! " [tʃɜːpt] [dʒəʊnz] , [ɪm'fætɪkli] .
" Sure ! " chirped Jones , emphatically .
" 当然 ! " 啁啾 琼斯 , 强调地 .

“当然！”琼斯斩钉截铁地说道。

" [stʌf] [wɪl] ['oʊnli] [spɔɪl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" Stuff will only spoil if we don't eat it up . "
" 东西 将要 仅有的 剧透 如果 我们 不 吃 它 向上 . "

“食物只有不吃掉才会变质。”

" [rɪsk] ['eniθɪŋ] ['spɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['ɜːrnɪst] ['kɑːment] ;
" Risk anything spoiling around here , " was Billy's earnest comment ;
" 风险 任何事物 破坏 大约 这里 , " 曾是 比利 认真 评论 ;

“这里的东西要是坏了，可就糟了。”比利认真地说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] [egz] [biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
but he ordered that frying - pan and eggs be brought him forthwith ,
但 他 订购 那 煎炸 - 平底锅 和 鸡蛋 是 带来 他 立即 ,

但他命令立刻把煎锅和鸡蛋拿来给他。

[waɪl] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [reɪk] [tə'geðər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
while he proceeded to rake together the remnants of the fire .
尽管 他 继续 到 耙 一起 这 残余物 的 这 火 .

他一边继续耙拢火灾后的残余物。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,
The route to Queensville was , for the first part ,
这 路线 到 昆斯维尔 曾是 , 为了 这 第一的 部分 ,

前往昆斯维尔的路线，最初一段是这样的：

[streɪt] [ə'hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .
straight ahead upon the road bordering the Ship woods .
直的 前方 之上 这 路 毗邻 这 船 树林 .

沿着与船坞森林相邻的道路直行。

[sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['westərli] , [ðɪs] [roʊd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Six	miles	distant	,	westerly	,	this	road	effected	a	junction	with	a
六	英里	遥远	,	西风	,	这	路	受影响	一个	交汇处	和	一个

['θɜːroʊfer] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

thoroughfare	running	to	north	and	south	.
通道	跑步	到	北	和	南	.

向西六英里，这条路与一条南北走向的干道交汇。

['dɪstənt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [də'rekt] [roʊd] [tuː; tə]

Distant	a	mile	or	two	,	in	the	former	direction	,	was	the	direct	road	to
遥远	一个	英里	或者	二	,	在	这	以前的	方向	,	曾是	这	直接的	路	到

.

Queensville	.
昆斯维尔	.

往前走一两英里，就是通往昆斯维尔的直达公路。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [roʊd] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] -

This	and	the	north	and	south	road	were	both	a	part	of	the	twenty	-	six	-
这	和	这	北	和	南	路	是	两个都	一个	部分	的	这	二十	-	六	-

[maɪl] [reɪs] ['sɜːrkɪt] .

mile	race	circuit	.
英里	种族	电路	.

这条路和南北两条路都是26英里赛道的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wʌns] ['gɪlˌrɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn]

It	was	easy	to	locate	the	road	to	Queensville	once	Gilroy	,	with	its	one
它	曾是	简单的	到	定位	这	路	到	昆斯维尔	一次	吉尔罗伊	,	和	它是	一

['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

general	store	,
一般的	店铺	,

从吉尔罗伊（那里只有一家杂货店）出发，很容易找到通往昆斯维尔的路。

[hæf] ['dʌz(ə)n] ['stræglɪŋ] [d'welɪŋz] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [wʌz; wəz]

half	dozen	straggling	dwellings	,	a	church	,	a	school	and	blacksmith	shop	,	was
一半	打	零散的	住宅	,	一个	教会	,	一个	学校	和	铁匠	店铺	,	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

我们到达了六间零星散落的房屋、一座教堂、一所学校和一家铁匠铺。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɪn] [bəuθ]

for	numerous	automobiles	were	traversing	the	course	of	the	races	in	both
为了	很多的	汽车	是	穿越	这	课程	的	这	种族	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

因为有很多汽车在赛道上双向行驶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [skænd] ['evri] [kɑːr] !

And	how	the	Auto	Boys	scanned	every	car	!
和	如何	这	汽车	男孩们	扫描	每一个	车	!

汽车小子们是如何扫描每一辆车的！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! — ['rʌnəˌbaʊts] , ['roʊdstər] [ænd; ənd]

And	what	a	collection	of	machines	it	was	!	—	Runabouts	,	roadsters	and
和	什么	一个	收藏	的	机器	它	曾是	!	—	小型汽车	,	敞篷跑车	和

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kən'traɪvənsiz] ,

nondescript	contrivances	,
不伦不类	诡计	,

那真是一系列奇特的机器！——小型汽车、敞篷跑车和一些毫不起眼的玩意儿，

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['bɪli] [wɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

the	identity	of	the	manufacturers	of	which	even	Billy	Worth	could	not	determine	.
这	身份	的	这	制造商	的	哪个	甚至	比利	值得	可以	不是	决定	.

就连比利·沃斯也无法确定制造商的身份。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv]

Some	had	been	rebuilt	in	one	way	,	some	another	and	some	were	of
一些	有	到过	重建	在	一	方式	,	一些	其他	和	一些	是	的

['strɪktlɪ] [hoʊm] [prə'dʌkʃn] .

strictly	home	production	.
严格	家	生产	.

有些是用某种方式重建的，有些是用另一种方式重建的，还有一些是完全自制的。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrz] , [faɪn] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

But	among	all	the	cars	,	fine	and	otherwise	,
但	之中	全部	这	汽车	,	美好的	和	否则	,

但在所有汽车中，无论好坏，

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['roʊdstər] ['mɪstər] . ['soʊpi] ['geɪnz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]

the	lumbering	black	and	gray	Roadster	Mr	.	Soapy	Gaines	called	his	own	,	was
这	伐木	黑色的	和	灰色的	敞篷跑车	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	称为	他的	自己的	,	曾是

[nɑːt] [siːn] .

not	seen	.
不是	已见	.

索皮·盖恩斯先生的那辆笨重的黑灰色敞篷跑车没有出现。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][saɪd] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [left] [ðə; ði] ['θɜːrtɪ] .

In	a	quiet	side	street	of	Queensville	the	four	friends	left	the	Thirty	.
在	一个	安静的	边	街道	的	昆斯维尔	这	四	朋友们	左边	这	三十	.

在昆斯维尔一条安静的小街上，四个朋友离开了三十号酒吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	but	a	few	steps	from	the	main	thoroughfare	upon	which	the
他们	是	但	一个	很少	步骤	从	这	主要的	通道	之上	哪个	这

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

business	section	was	situated	,
商业	部分	曾是	位于	,

它们距离商业区所在的主要街道只有几步之遥，

[ænd; ənd][də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn]

and	directly	before	them	,	as	they	turned	into	the	street	was	a	sign
和	直接地	前	他们	,	作为	他们	转向	进入	这	街道	曾是	一个	符号

: " [ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] ['hedkwɔːrtərz] . "

:	"	Alameda	Headquarters	.	"
:	"	阿拉米达	总部	.	"

当他们转入街道时，正前方有一个标志：“阿拉米达总部”。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪkli] [kɑːrz] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .

"	Here's	one	of	the	likely	cars	,	now	,	"	exclaimed	Phil	.
"	这里是	一	的	这	可能	汽车	,	现在	,	"	惊呼	菲尔	.

“这辆车很有可能就是其中之一，”菲尔惊呼道。

" ['dʒɪm] ['wɪldər] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['wɪldər] [æt; ət] [hoʊm] , ['draɪvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hiːz]

"	Jim	Wilder	,	cousin	of	our	Mr	.	Wilder	at	home	,	drives	her	and	he's
"	吉姆	怀尔德	,	表哥	的	我们的	先生	.	怀尔德	在	家	,	驱动	她	和	他是

[greɪt] , [ðeɪ] [seɪ] !

great	,	they	say	!
伟大的	,	他们	说	!

“据说，我们家威尔德先生的表弟吉姆·威尔德为她开车，而且他技术很棒！”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] : " [lets] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['bɪli] ,

"	He	would	have	added	:	"	Let's	see	what	they're	doing	,	"	but	already	Billy	,
"	他	会	有	额外	:	"	我们来吧	看	什么	它们是	正在做	,	"	但	已经	比利	,

他本想补充道："让我们看看他们在做什么"，但比利已经……

[deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] , [bent] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['mɪʃ(ə)n] .

Dave	and	Paul	had	hastened	forward	,	bent	on	that	very	mission	.
戴夫	和	保罗	有	加快	向前	,	弯曲	在	那	非常	使命	.

戴夫和保罗加快了脚步，一心想要完成这个任务。

[æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sɜːdʒd]

As	the	lads	approached	,	the	crowd	about	the	entrance	to	the	building	surged
作为	这	小伙子们	接近	,	这	人群	关于	这	入口	到	这	建筑	激增

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,

suddenly	away	and	,
突然	离开	和	,

当小伙子们走近时，聚集在建筑物入口附近的人群突然散开，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] [stænd] [bæk] ,

waving	his	hand	to	all	to	stand	back	,
挥手	他的	手	到	全部	到	站立	后退	,

他挥手示意所有人后退，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpər] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʃʌt]

a	man	in	overalls	and	jumper	pulled	the	heavy	door	about	and	it	swung	shut
一个	男人	在	连体工作服	和	套头衫	拉	这	重的	门	关于	和	它	摇摆	关闭

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

with	a	bang	.
和	一个	砰	.

一个穿着背带裤和套头衫的男人拉动沉重的门，门砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌnz] [ðʌs] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði]

The	curious	ones	thus	barred	from	further	view	of	what	was	within	—	the
这	好奇的	一个	因此	禁止	从	更远	看法	的	什么	曾是	之内	—	这

['reɪsɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] ['draɪvər] ,

racing	car	and	drivers	,
赛车	车	和	司机	,

因此，那些好奇的人被阻止进一步观看里面的东西——赛车和车手。

['prɑːbəbli] — [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [nɑːt]

probably	—	formed	an	assemblage	so	dense	that	those	nearest	the	door	were	not
大概	—	形成	一个	装配	所以	稠密	那	那些	最近的	这	门	是	不是

['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ,

visible	to	the	Auto	Boys	,
可见的	到	这	汽车	男孩们	,

可能——他们聚集在一起，密度非常高，以至于离门口最近的人都被汽车男孩们看不见了。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

at	the	edge	of	the	gathering	.
在	这	边缘	的	这	采集	.

在聚会边缘。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [di'spəːsiŋ] .

But	immediately	the	people	began	dispersing	.
但	立即地	这	人们	开始	分散	.

但人们随即开始四散奔逃。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ræŋks] , [pɔːl] [dʒəʊnz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

A	minute	later	,	through	the	thinning	ranks	,	Paul	Jones	suddenly	discovered	the
一个	分钟	之后	,	通过	这	稀疏	排名	,	保罗	琼斯	突然	发现	这

['tʃoʊzn] ['triːoʊ] .

Chosen	Trio	.
被选中的	三重奏	.

一分钟后，保罗·琼斯突然穿过逐渐稀疏的人群，发现了天选三人组。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	just	time	to	whisper	and	,	with	his	friends	,
他	有	只是	时间	到	耳语	和	,	和	他的	朋友们	,

他只来得及低声说几句，就和他的朋友们一起，

[slɪp] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [wen] ['geɪnz] ,

slip	back	of	a	group	near	the	curbing	when	Gaines	,
滑	后退	的	一个	团体	靠近	这	路缘	什么时候	盖恩斯	,

当盖恩斯靠近路边时，一群人悄悄地退到了后面。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

Pickton	and	Perth	passed	at	the	inner	side	of	the	walk	.
皮克顿	和	珀斯	通过了	在	这	内	边	的	这	走	.

皮克顿和珀斯从步道内侧经过。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['triːoʊ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ,

There	appeared	no	room	to	doubt	the	Trio	would	go	straight	forward	and	,
那里	出现	不	房间	到	怀疑	这	三重奏	会	去	直的	向前	和	,

似乎没有任何理由怀疑这三人会径直向前迈进，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kraʊd] , ['bɪli] [ænd; ənd] [fɪl] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

when	they	were	fairly	beyond	the	crowd	,	Billy	and	Phil	,	still	watching	them	,
什么时候	他们	是	相当	超过	这	人群	,	比利	和	菲尔	,	仍然	观看	他们	,

当他们远远地离开人群时，比利和菲尔仍然注视着他们。

[stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

stepped	back	into	the	open	to	get	a	better	view	.
步	后退	进入	这	打开	到	得到	一个	更好的	看法	.

退到开阔地带，以便看得更清楚。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	movement	was	unfortunate	.
这	移动	曾是	不幸	.

这次行动令人遗憾。

['frɛdi] [pɜːrθ] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] .

Freddy	Perth	chanced	to	turn	and	his	eyes	rested	at	once	upon	the	lads	.
弗雷迪	珀斯	偶然	到	转动	和	他的	眼睛	休息	在	一次	之上	这	小伙子们	.

弗雷迪·珀斯碰巧转过身，目光立刻落在了那几个小伙子身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pɪktən] [ænd; ənd] ['geɪnz] , ['wiːlɪŋ]

With	a	gay	laugh	he	caught	the	hands	of	Pickton	and	Gaines	,	wheeling
和	一个	同性恋	笑	他	捕捉	这	双手	的	皮克顿	和	盖恩斯	,	惠灵

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

them	around	.
他们	大约	.

他爽朗地大笑着，抓住皮克顿和盖恩斯的手，拉着他们转了个圈。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf] [ˌaʊt'stretʃt] :

Pointing	with	his	thumb	,	his	arm	half	outstretched	:
指向	和	他的	拇指	,	他的	手臂	一半	伸展	:

他伸出半伸的手臂，用拇指指着什么：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] - [oʊ] - [oʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestfɔːlən] [wei] [ænd; ənd]
" How do you do - o - o ? " he called triumphantly to the crestfallen Way and
" 如何 做 你 做 - o - o ? " 他 称为 凯旋而归 到 这 垂头丧气 方式 和
[wɜːrθ] .
Worth .
值得 .

“你们好吗？”他得意洋洋地向垂头丧气的韦和沃斯喊道。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [fɪl] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bɪli]
" Phil responded with a frown , but looking about as if to see how Billy
" 菲尔 回应 和 一个 皱眉 , 但 寻找 关于 作为 如果 到 看 如何 比利
[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ,
was bearing up ,
曾是 轴承 向上 ,

菲尔皱着眉头回应，但目光却四处游移，似乎在观察比利的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .
he was astonished to find himself alone .
他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 独自的 .

他惊讶地发现自己孤身一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [goʊld] [kʌp] ['sɜːrkɪt]
AROUND THE GOLD CUP CIRCUIT
大约 这 金子 杯子 电路

环绕金杯赛

['fɪlz] " [həˈloʊ] ! " [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['kɔːrdʒəl] , [bʌt; bət][glæd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [miːt]
Phil's " hello ! " was none too cordial , but glad under any circumstances to meet
菲尔的 " 你好 ! " 曾是 没有任何 也 亲切 , 但 高兴的 在下面 任何 情况 到 见面
['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
someone from home ,
某人 从 家 ,

菲尔的“你好！”并不太热情，但无论如何，他都很高兴能见到老乡。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
and quite overjoyed to show the Auto Boys that the Chosen Trio were on the
和 相当 欣喜若狂 到 展示 这 汽车 男孩们 那 这 被选中的 三重奏 是 在 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

他们欣喜若狂地向汽车男孩们展示，天选三人组就在现场。

[pɜːrθ] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd] .
Perth was hastening forward .
珀斯 曾是 加速 向前 .

珀斯正加速向前发展。

[əˈgen] [wei] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Again Way looked anxiously in all directions ,
再次 方式 看起来 焦虑地 在 全部 方向 ,

韦又一次焦急地环顾四周。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [wens] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [fled] .

trying	vainly	to	learn	whence	his	friends	had	so	mysteriously	fled	.
尝试	徒劳地	到	学习	何处	他的	朋友们	有	所以	神秘地	逃亡	.

他徒劳地试图弄清楚他的朋友们究竟去了哪里，却始终没有找到答案。

[noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] .

No	sight	or	sound	of	them	could	he	discover	.
不	视线	或者	声音	的	他们	可以	他	发现	.

他既没有发现他们的踪迹，也没有听到他们的任何声音。

" [gɑːt][jʊr; jər][kɑːr] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] - [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [grɪnd] ['frɛdi] ,

"	Got	your	car	running	again	sooner'n	you	expected	,	didn't	you	?	"	grinned	Freddy	,
"	得到	你的	车	跑步	再次	-	你	预期的	,	没有	你	?	"	咧嘴一笑	弗雷迪	,

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] .

coming	close	up	.
未来	关闭	向上	.

“你的车比你预想的更快就修好了，是不是？”弗雷迪咧嘴一笑，走近了你。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "

"	When	did	you	get	in	?	"
"	什么时候	做过	你	得到	在	?	"

你什么时候进去的?

" [nɑːt] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Not	sooner	than	we	expected	—	sooner	than	you	expected	,	wasn't	it	?	"
"	不是	很快	比	我们	预期的	—	很快	比	你	预期的	,	不是	它	?	"

[ri'spɔndid] [fɪl] .

responded	Phil	.
回应	菲尔	.

“比我们预想的要快——比你预想的要快，不是吗？”菲尔回答道。

" ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] .

"	Haven't	been	here	long	.
"	还没有	到过	这里	长的	.

我来这里时间不长。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

You	came	in	this	morning	.	"
你	来了	在	这	早晨	.	"

你今天早上来过。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How'd	you	know	?
"	怎么做到的	你	知道	?

你怎么知道的?

" [pɜːrθ] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

"	Perth	demanded	with	a	searching	look	.
"	珀斯	要求	和	一个	搜索	看	.

珀斯带着探寻的目光问道。

" [bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] , " [fɪl] [smaɪld] .

"	Bird	told	me	,	"	Phil	smiled	.
"	鸟	讲述	我	,	"	菲尔	微笑	.

“伯德告诉我的，”菲尔笑着说。

" [wer] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "

"	Where	you	staying	?	"
"	在哪里	你	入住	?	"

你住哪儿?

" [æsk][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] , [tuː] ! " [grɪnd] ['frɛdi] .
" Ask the bird that , too ! " grinned Freddy .
" 问 这 鸟 那 , 也 ! " 咧嘴一笑 弗雷迪 .

“你也去问问那只鸟吧！”弗雷迪咧嘴一笑。

" [wel] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" Well , see you later .
" 出色地 , 看 你 之后 .

“那，再见。”

[biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wei] [læft] ,
Be here for the races , I take it , " Way laughed ,
是 这里 为了 这 种族 , 我 拿 它 , " 方式 笑了 ,

“看来你是来看比赛的啊，”韦笑着说。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [pɜːrθs] [ə'drɔɪt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .
not at all put out by Perth's adroit reply to his own question .
不是 在 全部 放 出去 经过 珀斯的 灵巧 回复 到 他的 自己的 问题 .

珀斯巧妙地回答了自己的问题，但他丝毫没有生气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ;
With a little wave of the hand he walked quickly away ;
和 一个 小的 海浪 的 这 手 他 步行 迅速地 离开 ;

他轻轻挥了挥手，快步走开了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pɜːrθ] ,
but a glance over his shoulder a minute later assured him that Perth ,
但 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 一个 分钟 之后 保证 他 那 珀斯 ,

但一分钟后他回头瞥了一眼，便确信珀斯，

['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
Gaines and Pickton were following not far behind .
盖恩斯 和 皮克顿 是 下列的 不是 远的 在后面 .

盖恩斯和皮克顿紧随其后。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fred]
The latter two had loitered in the background while the conversation with Fred
这 后者 二 有 徘徊 在 这 背景 尽管 这 对话 和 弗雷德
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

在弗雷德与他交谈时，后两人一直在背景中徘徊。

[ɪf] [fɪl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'loʊn] ,
If Phil was astonished to find himself so unexpectedly alone ,
如果 菲尔 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 所以 不料 独自的 ,

如果菲尔惊讶地发现自己竟然如此孤身一人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər] ['skersli] [les] [soʊ] .
it was apparent that the Trio were scarcely less so .
它 曾是 明显 那 这 三重奏 是 几乎 较少的 所以 .

很明显，这三人组也好不到哪里去。

[pɜːrθ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪli] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
Perth was certain he had seen Billy Worth at the same moment he had
珀斯 曾是 肯定 他 有 已见 比利 值得 在 这 相同的 片刻 他 有
[fɜːrst] [siːn] [wei] .
first seen Way .
第一的 已见 方式 .

珀斯确信，他第一次见到韦的那一刻，也同时见到了比利·沃思。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] ?

What	had	become	of	Billy	and	where	were	Dave	and	Paul	?
什么	有	变得	的	比利	和	在哪里	是	戴夫	和	保罗	?

比利后来怎么样了？戴夫和保罗又在哪里?

[fɪl] , [hɪm'self] ,

Phil	,	himself	,
菲尔	,	他自己	,

菲尔本人

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

would	have	given	something	at	this	particular	moment	to	have	been	able	to
会	有	给定	某物	在	这	特别的	片刻	到	有	到过	有能力的	到

['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

answer	these	questions	.
回答	这些	问题	.

此时此刻，我多么希望能够回答这些问题。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː]

Meanwhile	it	was	obvious	his	first	task	was	to	escape	from	the	three
同时	它	曾是	明显的	他的	第一的	任务	曾是	到	逃脱	从	这	三

[huː] ['fɑːloʊd] .

who	followed	.
WHO	随后	.

与此同时，很明显，他的首要任务是摆脱紧随其后的三人。

[wer] [wʌz; wəz] ['geɪnz] - ['roʊdstər] ?

Where	was	Gaines	'	Roadster	?
在哪里	曾是	盖恩斯	-	敞篷跑车	?

盖恩斯的敞篷跑车在哪儿?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði]['triːoʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

If	he	could	lead	the	Trio	far	enough	from	their	car	that	they	would	not
如果	他	可以	带领	这	三重奏	远的	足够的	从	他们的	车	那	他们	会	不是

[hæv; həv] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,

have	that	means	of	pursuit	,
有	那	方法	的	追逐	,

如果他能把三人引离他们的车足够远，让他们失去追击的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ,

it	might	be	that	Billy	and	the	rest	would	come	along	in	the	Thirty	,
它	可能	是	那	比利	和	这	休息	会	来	沿着	在	这	三十	,

比利他们或许会在三十年代加入进来，

[pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [kwaɪt] ['redɪli] .

pick	him	up	and	thus	enable	all	to	make	their	escape	quite	readily	.
挑选	他	向上	和	因此	使能够	全部	到	制作	他们的	逃脱	相当	容易	.

把他接上去，这样大家就能很轻松地逃脱了。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] , [fɪl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['rezɪdəns] [striːt] [ˌɪntər'sekt] [meɪn] , [ðə; ði]

Acting	on	this	thought	,	Phil	turned	into	the	first	residence	street	intersecting	Main	,	the
表演	在	这	想法	,	菲尔	转向	进入	这	第一的	住宅	街道	相交	主要的	,	这

['bɪznəs] ['θɜːroʊfer] .

business	thoroughfare	.
商业	通道	.

想到这里，菲尔拐进了与商业街主干道相交的第一条住宅街道。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [hæd; həd]

Even	now	he	was	but	a	few	blocks	distant	from	where	the	Thirty	had
甚至	现在	他	曾是	但	一个	很少	积木	遥远	从	在哪里	这	三十	有

[bɪn] [left] .

been	left	.
到过	左边	.

即使现在，他距离三十人被遗弃的地方也只有几个街区远了。

['ʃʊrli] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Surely	,	he	reasoned	,	some	one	of	his	friends	would	be	watching	the
一定	,	他	有理智的	,	一些	一	的	他的	朋友们	会	是	观看	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [tʊk] .

direction	he	took	.
方向	他	采取	.

他心想，肯定会有朋友在看着他走的方向。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['mænɪdʒ] , [sʌm; səm] [wei] , [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

One	of	them	would	manage	,	some	way	,	to	get	into	communication	with
一	的	他们	会	管理	,	一些	方式	,	到	得到	进入	沟通	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们之中总会有人想方设法与他取得联系。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .

even	if	they	did	not	come	dashing	up	with	the	machine	and	effect	his	rescue	.
甚至	如果	他们	做过	不是	来	帅气	向上	和	这	机器	和	影响	他的	救援	.

即使他们没有带着机器冲过来救他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪli:z] [maɪnd] ,

Was	it	an	instance	of	telepathy	—	the	action	of	Billy's	mind	,
曾是	它	一个	实例	的	心灵感应	—	这	行动	的	比利	头脑	,

这是否是心灵感应的一个例子——比利的意念活动?

[ɔ:r] ['pɔlz] [ɔ:r] ['deɪvz] [ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ,

or	Paul's	or	Dave's	or	of	all	three	,
或者	保罗的	或者	戴夫的	或者	的	全部	三	,

或者保罗的，或者戴夫的，或者他们三个的，

[ə'pɑ:n] [fɪl] ['weɪz] — [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ræpɪd] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði]

upon	Phil	Way's	—	that	caused	the	latter	to	think	of	a	sudden	,	rapid	dash	in	the
之上	菲尔	方式	—	那	导致	这	后者	到	思考	的	一个	突然	,	迅速的	短跑	在	这

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

菲尔·韦的举动——这让后者想到了开车突然快速冲刺，

['æftər][ðə; ði]['tri:oʊ][hæd; həd] [bɪn] [led][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃi:n] ,

after	the	Trio	had	been	led	a	safe	distance	from	their	own	machine	,
后	这	三重奏	有	到过	引领	一个	安全的	距离	从	他们的	自己的	机器	,

在三人被引到距离他们自己的机器一段安全距离后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

as	a	likely	means	of	escaping	them	?
作为	一个	可能	方法	的	逃脱	他们	?

这是一种可能的逃脱方法吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Such	a	thing	is	not	impossible	.
这样的	一个	事物	是	不是	不可能的	.

这种事并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ɪm'prɑːbəbl] .

It	is	not	,	indeed	,	improbable	.
它	是	不是	,	的确	,	不太可能	.

这并非完全不可能。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] ['streɪndʒər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [træns'fɜːrəns] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli]

And	yet	,	although	stranger	instances	of	thought	transference	have	been	fully
和	然而	,	虽然	陌生人	实例	的	想法	转移	有	到过	完全

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

然而，尽管更离奇的思维转移案例已被充分证实，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['fɪlz]

it	may	have	been	after	all	only	a	coincidence	that	the	plan	that	came	into	Phil's
它	可能	有	到过	后	全部	仅有的	一个	巧合	那	这	计划	那	来了	进入	菲尔的

[maɪnd][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][wʌn] ['bɪli] [wɜːrθ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd]

mind	was	exactly	the	one	Billy	Worth	suggested	to	Paul	and	David	and
头脑	曾是	确切地	这	一	比利	值得	建议	到	保罗	和	大卫	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

which	they	prepared	to	put	into	execution	.
哪个	他们	准备	到	放	进入	执行	.

也许菲尔脑海中浮现的计划，正是比利·沃斯向保罗和大卫建议的，也是他们准备付诸实施的计划，这仅仅是一个巧合。

['veri] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [wɜːrθ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd]

Very	luckily	had	Worth	made	a	dive	into	the	crowd	the	moment	he	found
非常	幸运的是	有	值得	制成	一个	潜水	进入	这	人群	这	片刻	他	成立

[hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪl] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['frɛdi] [pɜːrθ] .

himself	and	Phil	observed	by	Freddy	Perth	.
他自己	和	菲尔	观察到	经过	弗雷迪	珀斯	.

非常幸运的是，沃斯在发现自己和菲尔被弗雷迪·珀斯发现的那一刻，就跳进了人群。

['θɪŋkɪŋ] [weɪ] ['fɑːloʊd] ,

Thinking	Way	followed	,
思维	方式	随后	,

思维方式随后出现，

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp][tuː; tə] - [ænd; ənd][dʒəʊnz][ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː]

he	called	with	a	quick	gasp	to	MacLester	and	Jones	and	darted	into
他	称为	和	一个	快的	喘气	到	-	和	琼斯	和	飞镖	进入

[æn; ən]['oʊpən] ['sterweɪ] .

an	open	stairway	.
一个	打开	楼梯	.

他喘着粗气，快速地喊了一声麦克莱斯特和琼斯，然后冲进了敞开的楼梯间。

['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θriː] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði]

Quickly	as	they	could	the	three	ran	up	the	steps	into	a	narrow	hall	on	the
迅速地	作为	他们	可以	这	三	跑	向上	这	步骤	进入	一个	狭窄的	大厅	在	这

['sekənd] [flɔːr] .

second	floor	.
第二	地面	.

三人迅速跑上楼梯，来到二楼一条狭窄的走廊。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

A	window	was	open	toward	the	street	and	Worth	was	not	long	in	discovering
一个	窗户	曾是	打开	朝向	这	街道	和	值得	曾是	不是	长的	在	发现

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

how	to	put	it	to	good	use	.
如何	到	放	它	到	好的	使用	.

窗户朝街边开着，沃斯很快就发现了如何好好利用它。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

In	dismay	he	saw	,	with	Paul	and	Dave	peeping	out	over	his	shoulder	,
在	沮丧	他	锯	,	和	保罗	和	戴夫	偷窥	出去	超过	他的	肩膀	,

他惊恐地看到，保罗和戴夫正从他的肩膀后面探出头来。

[ðæt] [fɪl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ferli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

that	Phil	had	fallen	fairly	into	the	enemy's	hands	.
那	菲尔	有	倒下	相当	进入	这	敌人的	双手	.

菲尔已经相当彻底地落入了敌人手中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrθ] ,

He	could	not	hear	the	words	exchanged	with	Perth	,
他	可以	不是	听到	这	字	交换	和	珀斯	,

他听不到珀斯和他们之间的对话。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['mɪstəˌfaɪd] [weɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

but	realized	how	mystified	Way	was	as	he	waved	his	hand	and	walked
但	已实现	如何	困惑	方式	曾是	作为	他	挥手	他的	手	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但当他挥手走开时，他意识到韦有多么困惑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] .

"	Of	course	they'll	follow	.
"	的	课程	他们会	跟随	.

他们当然会跟随。

[wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] !

Won't	let	him	get	out	of	their	sight	!
惯于	让	他	得到	出去	的	他们的	视线	!

绝不让他离开他们的视线！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪli] .

"	ejaculated	Billy	.
"	射精	比利	.

比利射精了。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [græn d] [rʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [get] [fɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	We've	got	to	make	a	grand	rush	in	the	machine	and	get	Phil	away	from
"	我们已经	得到	到	制作	一个	盛大	匆忙	在	这	机器	和	得到	菲尔	离开	从

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] . "

them	before	they	know	what's	happened	.	"
他们	前	他们	知道	是什么	发生	.	"

“我们必须驾驶机器迅速行动，在他们反应过来之前把菲尔救走。”

" [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ə'weɪ] .

"	Just	let	him	lead	them	quite	a	stretch	away	.
"	只是	让	他	带领	他们	相当	一个	拉紧	离开	.

“就让他带着他们走很远的路吧。”

['geɪnz] - [kɑːr] [ɪz] ['prɑːbəbli] [raɪt] [nɪr] [hɪr] , " [pɔːl] [pʊt] [ɪn] , ['iːgərli] .

Gaines	'	car	is	probably	right	near	here	,	"	Paul	put	in	,	eagerly	.
盖恩斯	-	车	是	大概	正确的	靠近	这里	,	"	保罗	放	在	,	急切地	.

“盖恩斯的车可能就在附近，”保罗急切地说道。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

The	suggestion	was	adopted	.
这	建议	曾是	已采用	.

该建议被采纳。

[ðen] [dʒəʊnz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kiːp] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [bəuθ][ɪn] [saɪt] [waɪl] ['bɪli]

Then	Jones	volunteered	to	keep	Way	and	the	enemy	both	in	sight	while	Billy
然后	琼斯	自愿	到	保持	方式	和	这	敌人	两个都	在	视线	尽管	比利

[ænd; ənd] [deɪv] [brɔːt] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ʌp] .

and	Dave	brought	the	Thirty	up	.
和	戴夫	带来	这	三十	向上	.

然后琼斯自愿负责监视韦和敌人，而比利和戴夫则驾驶三十人小队上来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɔːtəmoʊbiːlz] [hɔːrn][ɪn][wʌn]

Ten	minutes	later	there	was	a	sudden	blast	of	a	flying	automobile's	horn	in	one
十	分钟	之后	那里	曾是	一个	突然	爆炸	的	一个	飞行	汽车的	喇叭	在	一

[ʌv; əv] - ['kwaɪət] [striːts] .

of	Queensville's	quiet	streets	.
的	-	安静的	街道	.

十分钟后，昆斯维尔一条安静的街道上突然传来一声汽车喇叭声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt]

In	another	instant	the	car	had	slackened	speed	and	a	young	man	rushed
在	其他	立即的	这	车	有	松弛	速度	和	一个	年轻的	男人	匆忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

from	the	sidewalk	and	climbed	aboard	.
从	这	人行道	和	攀登	船上	.

转眼间，汽车速度慢了下来，一个年轻人从人行道上冲下来，爬上了车。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sped] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æŋgri] ,

Like	a	flash	the	machine	sped	forward	again	,	followed	by	a	series	of	angry	,
喜欢	一个	闪光	这	机器	加速	向前	再次	,	随后	经过	一个	系列	的	生气的	,

机器像闪电般再次向前疾驰，随后传来一阵愤怒的.....

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jelz] [frʌm; frəm] [θriː] ['ʌðər] [jʊθs] [huː] ['ɔːlsoʊ] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

disappointed	yells	from	three	other	youths	who	also	dashed	out	from	the	sidewalk
失望的	喊叫	从	三	其他	青年	WHO	还	虚线	出去	从	这	人行道

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

as	if	they	had	thought	of	going	along	.
作为	如果	他们	有	想法	的	去	沿着	.

另外三名年轻人也失望地喊叫着，他们也从人行道上冲了出来，好像原本也打算一起去似的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] [pər'fɔːrməns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

A	good	many	people	observing	the	rather	mysterious	performance	,	as	they	sat
一个	好的	许多	人们	观察	这	相当	神秘	表现	,	作为	他们	卫星

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɔːnz] [ænd; ənd] [pɔːtʃiz] ,

upon	their	lawns	and	porches	,
之上	他们的	草坪	和	门廊	,

许多人坐在自家草坪或门廊上，观看这场颇为神秘的表演。

[ɔːr] ['stroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

or	strolled	on	the	street	,
或者	漫步	在	这	街道	,

或者在街上漫步，

[wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

were	decidedly	at	a	loss	to	know	what	to	make	of	it	all	.
是	绝对地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	制作	的	它	全部	.

我们完全摸不着头脑，不知道该如何看待这一切。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [noʊ] ['wɪzədz] [æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	I	guess	we're	no	wizards	at	all	!
"	哦	,	我	猜测	是	不	巫师	在	全部	!

“哦，看来我们根本不是巫师！”

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
No , nothing like that !
不 , 没有什么 喜欢 那 !

不，完全不是那样！

[noʊ] ['wɪzədz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
No wizards about us !
不 巫师 关于 我们 !

我们这里没有巫师！

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " ['tʃʌkld] [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Not at all ! " chuckled Paul Jones in a perfect rapture of delight .
不是 在 全部 ! " 轻笑 保罗 琼斯 在 一个 完美的 狂喜 的 喜 .

“一点也不！”保罗·琼斯欣喜若狂地大笑起来。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [noʊ] ['wɪzədz] !
" No , we're no wizards !
" 不 , 是 不 巫师 !

“不，我们不是巫师！”

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['filip] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sʌmwʌt]
" And although Philip , William and David expressed themselves in somewhat
" 和 虽然 菲利普 , 威廉 和 大卫 表达 他们自己 在 有些
['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] ,
different language , it was apparent that they ,
不同的 语言 , 它 曾是 明显 那 他们 ,

“尽管菲利普、威廉和大卫的表达方式略有不同，但很明显，他们……”

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ˌentər'teɪnd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ]
entertained pretty much the same opinion as the highly elated Mr . Jones with
娱乐 漂亮的 很多 这 相同的 观点 作为 这 高度 欣喜若狂 先生 . 琼斯 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] " [noʊ] ['wɪzədz] ,
regard to their being " No wizards ,
看待 到 他们的 存在 " 不 巫师 ,

对于“没有巫师”这一点，我的看法与欣喜若狂的琼斯先生几乎相同。

[æt; ət][ɔːl] , " [wət'evər] [ðæt] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] .
at all , " whatever that may signify .
在 全部 , " 任何 那 可能 表示 .

无论如何，“无论这意味着什么”。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [aʊt'wɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Yet now that the Chosen Trio had been again outwitted and again left behind ,
然而 现在 那 这 被选中的 三重奏 有 到过 再次 被智胜 和 再次 左边 在后面 ,
[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] ,
temporarily at least ,
暂时地 在 至少 ,

然而，既然被选中的三人组再次被智胜，再次被抛在后面（至少是暂时的），

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] .
there remained the problem of keeping well beyond their sight and reach .
那里 剩余 这 问题 的 保持 出色地 超过 他们的 视线 和 抵达 .

但如何远离他们的视线和触及范围仍然是个问题。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [ðoʊz] [pər'sɪstənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

To	do	this	and	to	do	it	without	permitting	those	persistent	young	gentlemen
到	做	这	和	到	做	它	没有	允许	那些	执着的	年轻的	先生们

[tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['θɜːrti] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl]

to	bar	the	Thirty	from	entering	the	limits	of	Queensville	was	no	small
到	酒吧	这	三十	从	进入	这	限制	的	昆斯维尔	曾是	不	小的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

这样做，而且还不能让那些执着的年轻人阻止三十人进入昆斯维尔的边界，这可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	town	was	of	only	a	few	thousand	population	,
这	镇	曾是	的	仅有的	一个	很少	千	人口	,

这个小镇只有几千人口，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbilz]

and	even	now	when	filled	with	strangers	and	with	strange	automobiles
和	甚至	现在	什么时候	已填	和	陌生人	和	和	奇怪的	汽车

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [nɪr] [baɪ] ,

from	the	larger	cities	near	by	,
从	这	更大的	城市	靠近	经过	,

即使现在，这里挤满了陌生人和来自附近大城市的陌生汽车，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

it	was	apparent	that	at	any	moment	the	four	friends	appeared	on	the	principal
它	曾是	明显	那	在	任何	片刻	这	四	朋友们	出现	在	这	主要的

[striːts] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

streets	they	might	expect	to	meet	the	very	persons	they	most	wished	to	avoid	.
街道	他们	可能	预计	到	见面	这	非常	人	他们	最多	希望	到	避免	.

很明显，这四个朋友随时都可能出现在主要街道上，遇到他们最想避开的人。

- [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['triːoʊ] " [goʊ] [hæŋ] .

MacLester	emphatically	declared	himself	in	favor	of	letting	the	Trio	"	go	hang	.
-	强调地	声明	他自己	在	偏爱	的	出租	这	三重奏	"	去	悬挂	.

麦克莱斯特断然表示他赞成让三人组“解散”。

" [ɪf] [ðeɪ] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

"	If	they	"	wanted	to	tag	along	clear	to	the	Ship	woods	,	"	he	did	not	care	.
"	如果	他们	"	通缉	到	标签	沿着	清除	到	这	船	树林	,	"	他	做过	不是	关心	.

“如果他们想一路跟着他到船坞森林去，”他并不在意。

[ðeid] [hæv; həv] ['prɪnsəpli] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

They'd	have	principally	their	trouble	for	their	pains	.
他们会	有	主要	他们的	麻烦	为了	他们的	疼痛	.

他们付出的努力最终只会得到应有的回报。

[ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪn]

All	they	might	discover	as	to	the	object	of	the	expedition	and	the	camp	in
全部	他们	可能	发现	作为	到	这	目的	的	这	远征	和	这	营	在

[ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

that	out	-	of	-	the	-	way	place	,
那	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

他们可能会发现关于这次探险的目的以及在那个偏僻地方的营地的一切信息。

[wʊd] [nɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	,	according	to	young	Mr	.	MacLester's	way	of	stating	it	,
会	不是	,	根据	到	年轻的	先生	.	-	方式	的	声明	它	,

用年轻的麦克莱斯特先生的话来说，不会。

" [meɪk] - [ɪm] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] - [ɪm] .
" Make ' em wise enough to hurt ' em .
" 制作 - 呃 明智的 足够的 到 伤害 - 呃 .

让他们足够聪明，懂得伤害自己。

" [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] - , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]
" Whatever the reports they carried back to Lannington , no one would give them
" 任何 这 报告 他们 携带 后退 到 - , 不 一 会 给 他们
[mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] ['eniweɪ] ,
much credence anyway ,
很多 信任 反正 ,

“不管他们带回兰宁顿的报告是什么，反正也没人会相信。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] .
he declared .
他 声明 .

他宣称。

[bʌt; bət] [fɪl] [weɪ] ['stɜːrdɪli] [ə'poʊzd] ['eni] [sʌtʃ] [sə'rendər] .
But Phil Way sturdily opposed any such surrender .
但 菲尔 方式 坚固地 反对 任何 这样的 投降 .

但菲尔·韦坚决反对任何此类投降。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] ['siːkrət]
The original determination to keep the real purpose of this long journey a secret
这 原来的 决心 到 保持 这 真实的 目的 的 这 长的 旅行 一个 秘密
[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'bændənd] [naʊ] ,
could not be abandoned now ,
可以 不是 是 弃 现在 ,

最初决心对这次漫长旅程的真正目的保密的计划，现在不能放弃了。

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['geɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd]
he argued , without a practical admission that Gaines and his followers had
他 争论 , 没有 一个 实际的 入学 那 盖恩斯 和 他的 追随者 有
[bɪn] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
been too clever for them .
到过 也 聪明的 为了 他们 .

他辩称，盖恩斯和他的追随者比他们聪明得多，但他并没有实际承认这一点。

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] ['rezəluːtli] [wɪð; wɪθ] [weɪ] .
Billy and Paul stood resolutely with Way .
比利 和 保罗 站立 坚决地 和 方式 .

比利和保罗坚定地站在韦一边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['θɜːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['trævɜːsɪŋ] [wʌn] ['dʌsti] , [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn]
Meanwhile the Thirty had been traversing one dusty , unpaved street after another in
同时 这 三十 有 到过 穿越 一 尘土飞扬 , 未铺设路面 街道 后 其他 在
[ðə; ði] ['taʊnz] ['aʊtskɜːrts] .
the town's outskirts .
这 镇上的 郊区 .

与此同时，三十人一直在镇郊一条条尘土飞扬、泥泞不堪的街道上行进。

" [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
" They'll never be expecting to see us again to - day .
" 他们会 绝不 是 期待 到 看 我们 再次 到 - 天 .

“他们今天绝对想不到还会再见到我们。”

[lets] [goʊ] [bæk] [daʊn] [taʊn] .
Let's go back down town .
我们来吧 去 后退 向下 镇 .

我们回市中心吧。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , [wiːl] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts]

If	we	keep	our	eyes	open	,	we'll	see	them	first	,	and	that's	all	that's
如果	我们	保持	我们的	眼睛	打开	,	出色地	看	他们	第一的	,	和	那就是	全部	那就是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

如果我们睁大眼睛，就能先看到它们，这就足够了。

" [prə'poʊzd] [wɜːrθ] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd]

"	proposed	Worth	;	and	,	being	himself	at	the	wheel	,	he	turned	the	car	toward
"	建议的	值得	;	和	,	存在	他自己	在	这	车轮	,	他	转向	这	车	朝向

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

the	business	district	.
这	商业	区	.

沃斯提议道；然后，他亲自驾驶着汽车，将车开向商业区。

[frʌm; frəm][noʊ] [sɔːrs] [keɪm] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

From	no	source	came	an	objection	.
从	不	来源	来了	一个	异议	.

没有发出任何反对意见。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left]

In	ten	minutes	the	machine	was	again	standing	just	where	it	had	been	left
在	十	分钟	这	机器	曾是	再次	常设	只是	在哪里	它	有	到过	左边

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

十分钟后，机器又回到了之前放置的位置。

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

Quite	contrary	to	the	expectations	of	the	boys	,	also	,	they	saw	nothing	whatever
相当	相反	到	这	期望	的	这	男孩们	,	还	,	他们	锯	没有什么	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ,

of	the	Trio	,
的	这	三重奏	,

与男孩们的预期截然相反，他们根本没看到三人组的任何踪影。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

though	they	spent	an	hour	looking	about	the	little	city	and	observing	the
尽管	他们	花费	一个	小时	寻找	关于	这	小的	城市	和	观察	这

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

hundreds	of	visitors	.
数百	的	访客	.

尽管他们花了一个小时在小城里四处逛逛，观察数百名游客。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Some	had	come	,	it	appeared	,	simply	for	the	day	,
一些	有	来	,	它	出现	,	简单地	为了	这	天	,

有些人似乎只是来一日游而已。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] ['reɪsɪz] .

to	see	the	preparations	for	the	great	road	races	.
到	看	这	准备工作	为了	这	伟大的	路	种族	.

去看看大型公路赛的准备工作。

['meni] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ɪn][wʌn]

Many	were	present	because	of	a	direct	interest	in	the	contests	in	one
许多	是	展示	因为	的	一个	直接的	兴趣	在	这	比赛	在	一

[weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

way	or	another	and	would	remain	until	all	was	over	.
方式	或者	其他	和	会	保持	直到	全部	曾是	超过	.

许多人到场是因为他们对比赛有着某种直接的兴趣，并且会一直待到比赛结束。

['reɪsɪŋ] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːrz] , ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] , ['taɪər] [men] ,

Racing	drivers	and	the	builders	of	their	cars	,	automobile	salesmen	,	tire	men	,
赛车	司机	和	这	建筑商	的	他们的	汽车	,	汽车	推销员	,	胎	男人	,

赛车手和赛车制造商、汽车销售员、轮胎销售员

['nuːzpeɪpər] [men] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɪtiz] — ['moʊtərɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɔrts]

newspaper	men	from	many	cities	—	motoring	enthusiasts	of	a	score	of	sorts
报纸	男人	从	许多	城市	—	汽车	爱好者	的	一个	分数	的	排序

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	a	hundred	degrees	of	significance	,
和	一个	百	学位	的	意义	,

来自许多城市的报社记者——形形色色、兴趣爱好不一的汽车爱好者，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

from	the	young	fellow	who	expected	to	own	a	runabout	some	day	to	the
从	这	年轻的	同伴	WHO	预期的	到	自己的	一个	小型快艇	一些	天	到	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːr]

engineer	who	designed	and	would	drive	the	most	popular	machine	in	the	heavy	car
工程师	WHO	设计	和	会	驾驶	这	最多	受欢迎的	机器	在	这	重的	车

[reɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ,

race	—	they	were	on	the	streets	,
种族	—	他们	是	在	这	街道	,

从梦想着有朝一日拥有一辆小型汽车的年轻人，到设计并驾驶重型汽车比赛中最受欢迎的赛车的工程师——他们都曾驰骋在街头。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [θrɔŋɪŋ] ['evriwer] .

in	the	hotels	,	thronging	everywhere	.
在	这	酒店	,	熙熙攘攘	到处	.

酒店里到处都是人。

[ɑːn] [bɑːnz] , [fensiz] , [triːz] , [poʊsts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ,

On	barns	,	fences	,	trees	,	posts	—	anything	that	offered	a	chance	to	drive	a	nail	,
在	谷仓	,	栅栏	,	树木	,	帖子	—	任何事物	那	提供	一个	机会	到	驾驶	一个	指甲	,

[wɜːr; wər] [saɪnz] ,

were	signs	,
是	标志	,

谷仓上、栅栏上、树上、柱子上——任何可以钉钉子的地方，都成了标牌。

['bænərz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] .

banners	and	all	sorts	of	advertising	matter	.
横幅	和	全部	排序	的	广告	事情	.

横幅和各种广告材料。

[wʌn] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [wʌn] [poʊst] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz] " - " [ɔɪl] [ɔːr]

One	might	find	himself	informed	on	one	post	that	he	must	use	"	Heapa	"	oil	or
一	可能	寻找	他自己	知情的	在	一	邮政	那	他	必须	使用	"	-	"	油	或者

[biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

be	miserable	for	life	.
是	悲惨的	为了	生活	.

有人可能会在某个帖子中得知，他必须使用“Heapa”油，否则将终生痛苦。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [poʊst] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [juːz] " " [ɔɪl] ['hiːd] [biː; bi] ['sɑːri]

The	very	next	post	would	tell	him	if	he	did	not	use	"	Slickem	"	oil	he'd	be	sorry
这	非常	下一个	邮政	会	告诉	他	如果	他	做过	不是	使用	"	slickem	"	油	他会	是	对不起

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

紧接着的下一篇文章就会告诉他，如果他不使用“Slickem”润滑油，他会后悔一辈子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['riːəli] [kwaɪt] [kən'flɪktɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] , [ˌædmə'nɪʃənz] ,

And	as	the	really	quite	conflicting	announcements	,	admonitions	,
和	作为	这	真的	相当	冲突	公告	,	告诫	,

而那些相互矛盾的公告和告诫，

[kleɪmz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðer; ðər]

claims	and	assertions	were	in	great	variety	and	multiplied	many	times	by	their
索赔	和	断言	是	在	伟大的	种类	和	乘以	许多	时代	经过	他们的

['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

frequent	repetition	,
频繁	重复	,

各种说法和断言五花八门，而且由于反复重复，数量成倍增长。

['eni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] ['ʃʊrli]

any	gentleman	who	might	have	set	out	to	be	guided	by	them	would	surely
任何	绅士	WHO	可能	有	放	出去	到	是	引导	经过	他们	会	一定

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [sel]

have	had	a	serious	time	of	it	and	have	landed	in	a	padded	cell
有	有	一个	严肃的	时间	的	它	和	有	登陆	在	一个	带衬垫	细胞

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

任何一位绅士如果听从他们的指导，肯定都会吃尽苦头，最终被关进某个精神病院的软垫牢房。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ʌn'daʊtɪdli] .

sooner	or	later	,	undoubtedly	.
很快	或者	之后	,	无疑	.

毫无疑问，迟早会实现的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

In	addition	to	the	cosmopolitan	character	of	the	crowds	—	to	say	nothing	of
在	添加	到	这	国际化	特点	的	这	人群	—	到	说	没有什么	的

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pəʊstəz][ænd; ənd] [saɪnz] — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['taʊnz]

the	diversity	of	the	advertising	posters	and	signs	—	were	the	town's
这	多样性	的	这	广告	海报	和	标志	—	是	这	镇上的

[dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ['evriwer] .

decorations	of	flags	and	bunting	everywhere	.
装饰	的	旗帜	和	彩旗	到处	.

除了人群的国际化特征——更不用说广告海报和标牌的多样性了——城镇里到处都装饰着旗帜和彩带。

[ðen] [ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

Then	a	band	played	on	the	steps	of	the	Court	House	,
然后	一个	乐队	玩	在	这	步骤	的	这	法庭	房子	,

随后，一支乐队在法院台阶上演奏。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,

in	the	heart	of	the	little	city	,	and	the	music	,	the	chugging	of	engines	,
在	这	心	的	这	小的	城市	,	和	这	音乐	,	这	猛灌	的	发动机	,

在这座小城的中心，音乐声、引擎的轰鸣声……

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	confusion	and	excitement	,
这	困惑	和	激动	,

混乱与兴奋交织在一起

[ðə; ði] ['veri] ['əudəz] — [fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtərɪŋ] [ɪn'θuːziæst] [huː] [dis'laiks][ðə; ði] [smel]

the	very	odors	—	for	where	is	the	real	motoring	enthusiast	who	dislikes	the	smell
这	非常	气味	—	为了	在哪里	是	这	真实的	汽车	爱好者	WHO	不喜欢	这	闻

[ʌv; əv] [dɪ'fjuːzd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fjuːmz] ?

of	diffused	gasoline	fumes	?
的	扩散	汽油	烟雾	?

那些气味——真正的汽车爱好者在哪里？谁会不喜欢汽油味呢？

— [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] .

—	made	a	deep	impression	upon	the	Auto	Boys	.
—	制成	一个	深的	印象	之上	这	汽车	男孩们	.

——给汽车男孩们留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪn'diːd] ,

It	is	very	much	to	be	feared	,	indeed	,
它	是	非常	很多	到	是	害怕	,	的确	,

确实非常可怕。

[ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæmp]['goʊldən][æt; ət][læst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz]

that	they	started	for	Camp	Golden	at	last	much	more	intent	upon	seeing	the	races
那	他们	开始	为了	营	金的	在	最后的	很多	更多的	意图	之上	看到	这	种族

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [ðə; ði]

the	following	Saturday	than	upon	delving	into	the	secrets	of	the	Ship	woods	the
这	下列的	周六	比	之上	深入挖掘	进入	这	秘密	的	这	船	树林	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他们最终启程前往金营，比起第二天早上探索船坞森林的秘密，他们更热衷于观看下周六的赛马比赛。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ruːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] , [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['gɪlˌrɔɪ] , [ɪn]['goʊɪŋ]

By	taking	the	longer	route	,	followed	by	the	race	course	,	around	to	Gilroy	,	in	going
经过	采取	这	更长	路线	,	随后	经过	这	种族	课程	,	大约	到	吉尔罗伊	,	在	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

回家时选择走较长的路线，然后沿着赛道绕到吉尔罗伊，

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk]

the	four	friends	finished	a	complete	circuit	of	the	roads	chosen	for	the	stock
这	四	朋友们	完成的	一个	完全的	电路	的	这	道路	选定	为了	这	库存

[kɑːr]['kɑːntest] .

car	contest	.
车	竞赛	.

这四位朋友完成了为赛车比赛选定的道路的完整一圈。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

In	going	to	Queensville	,	it	will	be	remembered	,
在	去	到	昆斯维尔	,	它	将要	是	记得	,

去昆斯维尔的经历将被铭记。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['leɪtər]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [west] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]

they	turned	due	north	and	later	almost	directly	west	upon	reaching	the	course
他们	转向	到期的	北	和	之后	几乎	直接地	西方	之上	到达	这	课程

,

,

,

他们转向正北方向，到达赛道后几乎直接转向正西方向。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlˌrɔɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

directly	in	front	of	the	Gilroy	post	-	office	.
直接地	在	正面	的	这	吉尔罗伊	邮政	-	办公室	.

就在吉尔罗伊邮局正前方。

[frʌm; frəm] [ðeɪ] [ræn]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , [ðens] [iːst] , [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd]

From	Queensville	they	ran	almost	directly	south	,	thence	east	,	northeast	and
从	昆斯维尔	他们	跑	几乎	直接地	南	,	因此	东方	,	东北	和

[nɔːrθ] [tuː; tə] ['gɪlˌrɔɪ] [ə'gen] .

north	to	Gilroy	again	.
北	到	吉尔罗伊	再次	.

他们从昆斯维尔出发，几乎径直向南，然后向东、东北、再向北，最终回到吉尔罗伊。

[ðə; ði] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ʌv; əv] [kæmp] [ˈgoʊldən] , [ˈgɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːdər]

The	geographical	situations	of	Camp	Golden	,	Gilroy	and	Queensville	the	reader
这	地理	情况	的	营	金的	, 吉尔罗伊		和	昆斯维尔	这	读者

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wel] [ɪn] [maɪnd] .

should	have	well	in	mind	.
应该	有	出色地	在	头脑	.

读者应该清楚地了解戈尔登营地、吉尔罗伊和昆斯维尔的地理位置。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [roʊdz] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪˈregjələrli] - [ʃeɪpt]

Let	him	imagine	a	series	of	country	roads	forming	a	great	,	irregularly	-	shaped
让	他	想象	一个	系列	的	国家	道路	成型	一个	伟大的	,	不规则地	-	形状

[ˈdɪpər] .

dipper	.
杓	.

让他想象一系列乡村道路构成了一个巨大的、形状不规则的勺子。

[ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .

The	handle	is	the	road	passing	the	Ship	woods	.
这	处理	是	这	路	通过	这	船	树林	.

把手是穿过船坞森林的道路。

[wer] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ˈdɪpər] [ɪtˈself] , [sɪks] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kæmp] ,

Where	the	handle	joins	the	dipper	itself	,	six	miles	west	of	the	Auto	Boys	'	camp	,
在哪里	这	处理	加入	这	杓	本身	,	六	英里	西方	的	这	汽车	男孩们	-	营	,

在手柄与铲斗本体连接处，位于汽车男孩营地以西六英里处，

[ɪz] [ˈgɪlˌrɔɪ] , [ə; eɪ] [kruːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈhæmlət] — [noʊ] [mɔːr] .

is	Gilroy	,	a	crude	little	country	hamlet	—	no	more	.
是	吉尔罗伊	,	一个	原油	小的	国家	村庄	—	不	更多的	.

吉尔罗伊，曾经是一个简陋的小乡村——如今已不复存在。

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪpər] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [roʊdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsɜːrkɪt] .

The	rim	of	the	dipper	represents	the	roads	making	up	the	racing	circuit	.
这	轮缘	的	这	杓	代表	这	道路	制作	向上	这	赛车	电路	.

勺子的边缘代表构成赛道的道路。

[ˈnɪrli] [hæf] [weɪ] [əˈraʊnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] , [nɔːrθ] , [ðens] [west] [frʌm; frəm] [ˈgɪlˌrɔɪ] ,

Nearly	half	way	around	,	to	the	right	,	that	is	,	north	,	thence	west	from	Gilroy	,
几乎	一半	方式	大约	,	到	这	正确的	,	那	是	,	北	,	因此	西方	从	吉尔罗伊	,

差不多绕了一半的路程，向右，也就是向北，然后从吉尔罗伊向西，

[ɪz] — [twelv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

is	Queensville	—	twelve	miles	distant	.
是	昆斯维尔	—	十二	英里	遥远	.

昆斯维尔距离这里十二英里。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] , [θriː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd]

Continuing	on	around	the	rim	is	the	little	town	of	Chester	,	three	miles	beyond
继续	在	大约	这	轮缘	是	这	小的	镇	的	切斯特	,	三	英里	超过

.

Queensville	.
昆斯维尔	.

沿着山脊继续前行，就到了切斯特小镇，它位于昆斯维尔以东三英里处。

[ðə; ði] " [ˈæmbjələns] [ˈsteɪʃ(ə)n] , " — [ə; eɪ] [ˈdespərətli] [ʃɑːrp] [kɜːrv] — [maːrks] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	"	Ambulance	station	,	"	—	a	desperately	sharp	curve	—	marks	the	turn	of	the
这	"	救护车	车站	,	"	—	一个	绝望地	锋利的	曲线	—	标记	这	转动	的	这

[kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [əˈgen] ,

course	to	the	east	again	,
课程	到	这	东方	再次	,

“救护站”——一个极其急弯——标志着路线再次转向东行。

[tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
two miles further on .
二 英里 更远 在 .

再往前走两英里。

[ðen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpər] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪ'regjələr] [æz; əz][ðə; ði][roʊd]['waɪndz][ɪn][ænd; ənd]
Then the edge of the dipper becomes very irregular as the road winds in and
然后 这 边缘 的 这 杓 变成 非常 不规律的 作为 这 路 风 在 和
[aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,
out through a wooded country ,
出去 通过 一个 树木繁茂的 国家 ,

然后，随着道路蜿蜒穿过树林，路面凹陷处的边缘变得非常不规则。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][fɑːr] [kriːk] ['sɔːmɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɔːf] [duː] [nɔːrθ] .
until at Far Creek Sawmill it strikes off due north .
直到 在 远的 溪 锯木厂 它 罢工 离开 到期的 北 .

直到远溪锯木厂，它才转向正北方向。

[fɔːr] [maɪlz] [ə'hed] [ɪz] ['gɪlˌrɔɪ] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['hæmlət] , [baɪ] [ðɪs] [wei] [ə'raʊnd] , [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz]
Four miles ahead is Gilroy again , which hamlet , by this way around , is fourteen miles
四 英里 前方 是 吉尔罗伊 再次 , 哪个 村庄 , 经过 这 方式 大约 , 是 十四 英里
[frʌm; frəm] .
from Queensville .
从 昆斯维尔 .

再往前走四英里就是吉尔罗伊，绕道而行，这个小村庄距离昆斯维尔有十四英里。

[mʌtʃ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [pʊt]
Much work had been done on the roads comprising the racing circuit to put
很多 工作 有 到过 完毕 在 这 道路 包括 这 赛车 电路 到 放
[ðem; ðəm][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
them in condition ,
他们 在 状况 ,

为了使赛道沿线的道路达到良好状态，人们做了大量工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [wei] [ri'mɑːkt] , [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
and as Phil Way remarked , on the homeward trip this Sunday afternoon ,
和 作为 菲尔 方式 评论 , 在 这 回家 旅行 这 星期日 下午 ,

正如菲尔·韦在周日下午的返程途中所说，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
" There was certainly going to be some excitement .
" 那里 曾是 当然 去 到 是 一些 激动 .

“肯定会有一些令人兴奋的事情发生。”

" [jet] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪrli] ,
" Yet little he guessed how much more than excitement , merely ,
" 然而 小的 他 猜对了 如何 很多 更多的 比 激动 , 仅仅 ,

然而他却丝毫没有意识到，这远不止是兴奋那么简单，

[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
was in store for himself and his friends .
曾是 在 店铺 为了 他自己 和 他的 朋友们 .

等待着他和他的朋友们。

" [aɪl] [bet] [ðer; ðər][ɪz] , " [kwoʊθ] ['bɪli] [wɜːrθ] , ['ænsər] ['weɪz] [rɪ'mɑːrk] .
" I'll bet there is , " quoth Billy Worth , answering Way's remark .
" 患病的 赌注 那里 是 , " 引用 比利 值得 , 回答 方式 评论 .

“我敢肯定有，”比利·沃思回答韦的话时说道。

" ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [miːt] ['geɪnz] - ['roʊdstər]

"	It'll	be	some	exciting	,	for	instance	,	about	the	time	we	meet	Gaines	'	Roadster
"	它将	是	一些	激动人心	,	为了	实例	,	关于	这	时间	我们	见面	盖恩斯	-	敞篷跑车

['sʌmwer] [ə'raʊnd][ðə; ði] [træk] .

somewhere	around	the	track	.
某处	大约	这	追踪	.

“例如，当我们在赛道附近遇到盖恩斯的敞篷跑车时，那将会非常激动人心。”

[ðæt] ['veri] [tʃɔɪs] ['triːoʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

That	very	choice	Trio	will	be	out	every	day	,	more	or	less	,
那	非常	选择	三重奏	将要	是	出去	每一个	天	,	更多的	或者	较少的	,

那三人组合几乎每天都会亮相。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][goʊ][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	whether	we	go	one	way	or	the	other	,
和	无论	我们	去	一	方式	或者	这	其他	,

无论我们选择哪条路，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pjʊr] [lʌk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

it	will	be	pure	luck	and	nothing	else	if	we	don't	come	face	to	face	with
它	将要	是	纯的	运气	和	没有什么	别的	如果	我们	不	来	脸	到	脸	和

[ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] .

them	some	time	before	the	races	are	over	.
他们	一些	时间	前	这	种族	是	超过	.

如果我们在比赛结束前没有和他们碰面，那纯粹是运气好，没有其他原因。

" [ænd; ənd] ['bɪliːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['plɔːzəb(ə)l] .

"	And	Billy's	view	of	the	matter	was	nothing	if	not	plausible	.
"	和	比利	看法	的	这	事情	曾是	没有什么	如果	不是	合情合理	.

“而比利对这件事的看法，即便不是毫无道理，也绝非如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ]

There	was	no	way	of	reaching	Queensville	from	the	camp	without	following
那里	曾是	不	方式	的	到达	昆斯维尔	从	这	营	没有	下列的

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['reɪsɪz] .

the	course	of	the	proposed	races	.
这	课程	的	这	建议的	种族	.

从营地到昆斯维尔，如果不沿着既定的比赛路线行进，是不可能到达的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [krɔːs] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

There	was	no	cross	road	leading	even	in	the	direction	of	that	town	.
那里	曾是	不	叉	路	领导	甚至	在	这	方向	的	那	镇	.

甚至连通往那个城镇方向的十字路口都没有。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [neɪmd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

By	a	very	long	detour	the	result	named	might	possibly	be	accomplished	,	it	was
经过	一个	非常	长的	車輛改道	这	结果	命名	可能	可能	是	完成	,	它	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

诚然，通过非常漫长的迂回方式，或许最终能够实现上述结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni]

but	it	would	be	like	going	from	New	York	to	Philadelphia	by	way	of	Albany
但	它	会	是	喜欢	去	从	新的	约克	到	费城	经过	方式	的	奥尔巴尼

[ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːrg] .

and	Harrisburg	.
和	哈里斯堡	.

但这就像从纽约经奥尔巴尼和哈里斯堡到费城一样。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz]

This	Sunday	afternoon	it	was	most	fortunate	for	the	Auto	Boys	that	they	chose
这	星期日	下午	它	曾是	最多	幸运	为了	这	汽车	男孩们	那	他们	选择

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðə; ði]['reɪsɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

to	complete	the	circuit	the	races	would	follow	,
到	完全的	这	电路	这	种族	会	跟随	,

这个星期天下午，对于汽车男孩们来说，他们选择完成接下来比赛的赛道真是太幸运了。

[wen] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][kæmp]['goʊldən] .

when	leaving	Queensville	for	Camp	Golden	.
什么时候	离开	昆斯维尔	为了	营	金的	.

离开昆斯维尔前往黄金营时。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['triːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	they	gone	the	other	way	a	meeting	with	the	Trio	would	have	been
有	他们	已消失	这	其他	方式	一个	会议	和	这	三重奏	会	有	到过

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

如果他们选择另一条路，那么肯定会遇到三人组。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

for	that	select	company	of	young	gentlemen	spent	several	hours	on	the	opposite
为了	那	选择	公司	的	年轻的	先生们	花费	一些	小时	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['veɪnli] ['wɑtʃɪŋ] .

side	of	the	course	vainly	watching	.
边	的	这	课程	徒劳地	观看	.

那群年轻绅士在球场的另一边白白地观看了几个小时。

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['θɜːrti] [hæd; həd]['teɪkən]['æftər][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] [fɪl]

Guided	only	by	the	direction	the	Thirty	had	taken	after	the	rescue	of	Phil
引导	仅有的	经过	这	方向	这	三十	有	已采取	后	这	救援	的	菲尔

[wei] ,

Way	,
方式	,

他们只遵循三十人小组在救出菲尔·韦之后所采取的方向，

['geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

Gaines	and	his	associates	had	set	out	in	pursuit	as	rapidly	as
盖恩斯	和	他的	同事	有	放	出去	在	追逐	作为	快速	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

盖恩斯和他的同伙以最快的速度展开追击。

[ʌn'tɪl] [dɑːrk] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .

Until	dark	they	haunted	the	road	to	the	north	and	east	.
直到	黑暗的	他们	闹鬼的	这	路	到	这	北	和	东方	.

直到夜幕降临，它们都出没在通往北方和东方的道路上。

[ðer; ðər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪɪŋ] .

Their	utter	lack	of	success	was	quite	annoying	.
他们的	说出	缺少	的	成功	曾是	相当	恼人的	.

他们完全失败，这真令人恼火。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['soʊpi] ['geɪnz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

In	fact	,	Mr	.	Soapy	Gaines	became	so	irritated	that	his	company	could	scarcely	be
在	事实	,	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	成为	所以	受刺激	那	他的	公司	可以	几乎	是

[kɔːld] [ɪn'tʃæntɪŋ] ;

called	enchanting	;
称为	妖娆	;

事实上，索皮·盖恩斯先生非常恼火，以至于他的公司几乎称不上迷人；

[ən'les] , [ɪn'di:d] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

除非，确实如此，

[wʌn][wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['kreɪzi] ['snæpɪŋ]
one were possessed of the peculiarity of enjoying being called a " crazy snapping
一 是 拥有 的 这 特点 的 享受 存在 称为 一个 " 疯狂的 啪啪
['tɜ:rt(ə)l] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [neɪmz] ,
turtle " and other like names ,
龟 " 和 其他 喜欢 姓名 ,

其中一些人有一种奇特的癖好，喜欢被叫做“疯狂的鳄龟”和其他类似的绰号。

[nɑ:t] [wel] ['tʃoʊzn] , [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .
not well chosen , at least , if intended as terms of endearment .
不是 出色地 选定 , 在 至少 , 如果 故意的 作为 条款 的 爱称 .

如果意在表达爱意，那么这些词语的选择并不恰当。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] - ['rʌflɗ] ['tempər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
But as to Soapy's ruffled temper and conduct generally there will be
但 作为 到 - 褶皱的 脾气 和 执行 一般来说 那里 将要 是
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['leɪtər] .
opportunity for observation later .
机会 为了 观察 之后 .

至于索皮暴躁的脾气和一般的行为举止，以后还有机会观察。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] .
At this moment attention should return more directly to the Auto Boys .
在 这 片刻 注意力 应该 返回 更多的 直接地 到 这 汽车 男孩们 .

此时此刻，人们的注意力应该更直接地回到“汽车男孩”身上。

" [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
" If we hadn't spent a whole half - day chasing around Queensville and back again
" 如果 我们 之前没有 花费 一个 所有的 一半 - 天 追逐 大约 昆斯维尔 和 后退 再次
,
,
,

“如果我们没有花半天时间在昆斯维尔来回奔波的话，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi] [wʊd]
we might have had a good walk in the woods and maybe we would
我们 可能 有 有 一个 好的 走 在 这 树林 和 或许 我们 会
[hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [θri:] [stoʊnz] ,
have found those three stones ,
有 成立 那些 三 石头 ,

我们本可以在树林里好好散散步，说不定就能找到那三块石头了。

" [grauld] [deɪv] - , ['toʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ,
" growled Dave MacLester , toasting his hands over the campfire ,
" 咆哮 戴夫 - , 祝酒 他的 双手 超过 这 营火 ,

“戴夫·麦克莱斯特一边在篝火上烤着手，一边低声咆哮道。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [kwaɪt] [koʊld] .
for the evening had come on quite cold .
为了 这 晚上 有 来 在 相当 寒冷的 .

因为夜幕降临，气温骤降。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind , little one , never mind !
" 绝不 头脑 , 小的 一 , 绝不 头脑 !

“没关系，小家伙，没关系！”

[juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] .

You'll	feel	better	after	you've	had	your	supper	.
你会	感觉	更好的	后	你已经	有	你的	晚餐	.

吃过晚饭后你会感觉好些。

[jʊr; jər] [pʊr] , - ['ɪtəl] ['tʌmi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

Your	poor	,	'	ittle	tummy	wants	something	.
你的	贫穷的	,	-	小	肚子	想要	某物	.

你可怜的小肚子想要吃点东西。

[juːl] [fiːl] ['betər] ['prɪti] [suːn] .

You'll	feel	better	pretty	soon	.
你会	感觉	更好的	漂亮的	很快	.

你很快就会感觉好多了。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['fɑːðərli] [toʊn] [frʌm; frəm] [pɔːl] [dʒəʊnz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	This	language	in	a	soft	,	fatherly	tone	from	Paul	Jones	caused	a	smile	.
"	这	语言	在	一个	柔软的	,	父爱	语气	从	保罗	琼斯	导致	一个	微笑	.

保罗·琼斯用温柔慈父般的语气说出这番话，让人不禁莞尔一笑。

['iːv(ə)n]['deɪvɪd] [smaɪld] , [tuː] , [fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [ʃef] ['bɪli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Even	David	smiled	,	too	,	for	directly	afterward	Chef	Billy	announced	the	evening	meal	.
甚至	大卫	微笑	,	也	,	为了	直接地	之后	厨师	比利	宣布	这	晚上	一顿饭	.

就连大卫也笑了，因为紧接着厨师比利就宣布了晚餐的菜品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

It	was	a	pleasant	thing	to	sit	before	the	glowing	fire	,
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	坐	前	这	发光	火	,

坐在温暖的炉火前是一件很惬意的事。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['toʊstɪd] ['krækərz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [tʃiːz] ['æftər][ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] — [beɪkt] [biːnz] ,

enjoying	toasted	crackers	and	toasted	cheese	after	the	major	portion	of	the	supper	—	baked	beans	,
享受	烤过的	饼干	和	烤过的	奶酪	后	这	主要的	部分	的	这	晚餐	—	烘焙	豆子	,

晚餐主食——烤豆——吃完后，享用烤饼干和烤奶酪。

[beɪkt] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌz; wəz]['oʊvər] .

baked	potatoes	and	bacon	,	and	coffee	,	of	course	—	was	over	.
烘焙	土豆	和	熏肉	,	和	咖啡	,	的	课程	—	曾是	超过	.

烤土豆、培根，当然还有咖啡——都吃完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [lʌg'ʒʊriəsli] ['taɪərd] ,

It	was	a	pleasant	thing	to	creep	under	the	blankets	in	the	tent	,	luxuriously	tired	,
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	潜行者	在下面	这	毯子	在	这	帐篷	,	奢华地	疲劳的	,

疲惫不堪地钻进帐篷的毯子里，真是件惬意的事。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] .

an	hour	and	a	half	later	.
一个	小时	和	一个	一半	之后	.

一个半小时后。

[moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] ,

Most	exquisitely	pleasant	was	it	,	also	,
最多	精美绝伦	令人愉快的	曾是	它	,	还	,

而且，它也极其令人愉悦。

[tuː; tə][laɪ] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ]

to	lie	snug	and	comfortable	listening	to	the	tinkle	of	the	little	spring
到	说谎	舒适	和	舒服的	聆听	到	这	小便	的	这	小的	春天

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kætərækt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['klevərli] [dɪ'vaɪzd]

where	the	water	flowed	over	the	miniature	cataract	leading	to	the	cleverly	devised
在哪里	这	水	流动	超过	这	微型	白内障	领导	到	这	巧妙地	设计

['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] ,

cooling	system	,
冷却	系统	,

舒舒服服地躺着，听着小泉水潺潺流过微型瀑布，流入精心设计的冷却系统，发出叮叮当当的声音。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] .

and	so	to	fall	asleep	at	last	.
和	所以	到	落下	睡着了	在	最后的	.

于是，终于睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['klærɪən] ['reɪsɪŋ] [kæmp]

AT	THE	CLARION	RACING	CAMP
在	这	号角	赛车	营

在克拉里昂赛车营

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːoʊ][ɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt]

The	arrival	of	the	Chosen	Trio	in	Queensville	did	not	occasion	the	excitement	in	that
这	到达	的	这	被选中的	三重奏	在	昆斯维尔	做过	不是	场合	这	激动	在	那

[smɔːl] ['sɪti] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['mɪstər] . ['geɪnz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

small	city	that	at	least	Mr	.	Gaines	had	anticipated	.
小的	城市	那	在	至少	先生	.	盖恩斯	有	预期	.

“天选三人组”抵达昆斯维尔后，并没有像盖恩斯先生预期的那样，在这个小城市引起轰动。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

Possibly	there	would	have	been	a	more	noticeable	interest	had	it	not	been
可能	那里	会	有	到过	一个	更多的	显	兴趣	有	它	不是	到过

[ðæt] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][streɪndʒ][kɑːrz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ,

that	strangers	and	strange	cars	had	already	become	,
那	陌生人	和	奇怪的	汽车	有	已经	变得	,

如果不是因为陌生人和陌生的汽车已经变得司空见惯，或许人们会对此表现出更浓厚的兴趣。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

on	account	of	the	numbers	present	for	the	races	,	a	drug	on	the	market	.
在	帐户	的	这	数字	展示	为了	这	种族	,	一个	药品	在	这	市场	.

由于参赛人数众多，市面上出现了一种药物。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] ['kwɪkli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

Queensville	people	had	grown	quickly	accustomed	to	the	presence	of	visitors	.
昆斯维尔	人们	有	生长	迅速地	习惯	到	这	在场	的	访客	.

昆斯维尔的居民很快就习惯了游客的到来。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['roʊdstər] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l]

Beyond	a	passing	glance	the	lumbering	Roadster	and	its	passengers	received	little
超过	一个	通过	瞥一眼	这	伐木	敞篷跑车	和	它是	乘客	已收到	小的

['noʊtɪs] , ['ðerfɔːr] .

notice	,	therefore	.
注意	,	所以	.

因此，除了匆匆一瞥之外，这辆笨重的敞篷跑车及其乘客几乎没有引起任何人的注意。

['soʊpi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Soapy	had	counted	so	much	upon	the	demonstration	of	lively	interest	the	arrival
肥皂泡	有	计数	所以	很多	之上	这	示范	的	热闹	兴趣	这	到达

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

索皮非常期待他的到来能引起大家的浓厚兴趣，

[hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] — [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi]

his	car	and	Pickton	and	Perth	—	whom	he	regarded	as	a	kind	of	body
他的	车	和	皮克顿	和	珀斯	—	谁	他	认为	作为	一个	种类	的	身体

- [gɑːrd] — [wʊd] [ə'keɪʒn] [ðæt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [ə'tenʃ(ə)n]

-	guard	—	would	occasion	that	to	attract	little	or	none	of	such	curious	attention
-	警卫	—	会	场合	那	到	吸引	小的	或者没有任何		的	这样的	好奇的	注意力

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

was	a	serious	blow	to	his	vanity	.
曾是	一个	严肃的	吹	到	他的	虚荣	.

他的车，还有皮克顿和珀斯——他把他们视为某种保镖——会引起人们的注意，但几乎没有引起任何好奇的关注，这对他的虚荣心是一个严重的打击。

[ðə; ði] [fɔːlt] , ['mɪstər] . ['geɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ,

The	fault	,	Mr	.	Gaines	in	his	own	mind	assured	himself	,
这	过错	,	先生	.	盖恩斯	在	他的	自己的	头脑	保证	他自己	,

盖恩斯先生在心里确信，错在：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

lay	in	the	very	ordinary	appearance	of	his	friends	.
躺	在	这	非常	普通的	外貌	的	他的	朋友们	.

他的朋友们外表非常普通，这一点就隐藏在其中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

He	would	have	to	let	it	be	known	,	he	concluded	,
他	会	有	到	让	它	是	已知	,	他	结束	,

他总结说，他必须让这件事公之于众。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪf] [nɑːt] [ðoʊz]

that	he	alone	was	the	owner	of	the	Roadster	and	that	he	,	if	not	those
那	他	独自的	曾是	这	所有者	的	这	敞篷跑车	和	那	他	,	如果	不是	那些

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他才是这辆跑车的唯一主人，而且如果不是和他在一起的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] .

was	a	person	of	quite	some	consequence	.
曾是	一个	人	的	相当	一些	结果	.

他是一位举足轻重的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [pri'veild] [ə'pɑːn] ['geɪnz] [tuː; tə][duː]

It	was	with	difficulty	that	Pickton	and	Perth	prevailed	upon	Gaines	to	do
它	曾是	和	困难	那	皮克顿	和	珀斯	最终获胜	之上	盖恩斯	到	做

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['kwɔːrtərz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

as	they	had	originally	agreed	and	look	for	quarters	where	they	could
作为	他们	有	起初	同意	和	看	为了	四分之一	在哪里	他们	可以

[prɪ'per] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'kɜːr][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

prepare	most	of	their	own	meals	and	so	incur	no	considerable	expense	.
准备	最多	的	他们的	自己的	餐	和	所以	招致	不	大量	费用	.

皮克顿和珀斯费了好大劲才说服盖恩斯按照他们最初约定的那样去做，寻找一个可以自己准备大部分饭菜的住处，这样就不会产生相当大的费用。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [kwaɪt] ['redɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
This accomplished , they quite readily found a really desirable place of the character
这 完成 , 他们 相当 容易 成立 一个 真的 理想 地方 的 这 特点
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

完成这些步骤后，他们很轻松地就找到了一个非常理想且符合他们心意的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] , [wʌn] - ['stɔːri] , [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .
It was a vacant , one - story , white cottage .
它 曾是 一个 空缺 , 一 - 故事 , 白色的 小屋 .

那是一栋空置的白色平房。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [haʊs] ,
Adjoining was a more pretentious house ,
相邻的 曾是 一个 更多的 装腔作势 房子 ,

隔壁是一栋更豪华的房子，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [d'welɪŋz] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mʌni]
the owner of both of which dwellings was desirous of taking in what money
这 所有者 的 两个都 的 哪个 住宅 曾是 渴望 的 采取 在 什么 钱
[hiː; hi] [maɪt] [waɪl] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ɑːn] .
he might while the influx of strangers was on .
他 可能 尽管 这 流入 的 陌生人 曾是 在 .

这两处房产的主人都希望趁着陌生人涌入之际尽可能多地赚取一些钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdərət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['triːoʊ]
For the moderate charge of five dollars for the week he gave the Trio
为了 这 缓和 收费 的 五 美元 为了 这 星期 他 给予 这 三重奏
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər][kɑːr]['ɪntuː]
the use of the cottage for themselves and permission to run their car into
这 使用 的 这 小屋 为了 他们自己 和 允许 到 跑步 他们的 车 进入
[ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] .
a shed in the rear of his own residence .
一个 棚 在 这 后部 的 他的 自己的 住宅 .

他以五美元的适中费用，让这三人使用他的小屋一周，并允许他们将车开进他家后院的棚子里。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [wel] [ɪn]
The three lads might have been very comfortable — might have fared well in
这 三 小伙子们 可能 有 到过 非常 舒服的 — 可能 有 表现 出色地 在
[ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
all respects ,
全部 尊重 ,

这三个小伙子原本可能过得很舒服——各方面可能都发展得很好，

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] , [hæd; həd] ['soʊpi] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] "
in the situation presented , had Soapy been the least bit favorably disposed toward "
在 这 情况 呈现 , 有 肥皂泡 到过 这 至少 少量 有利 处置 朝向 "
['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
roughing it .
粗加工 它 .

在这种情况下，如果索皮哪怕有一点点“吃苦耐劳”的意愿。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæmp] [stoʊv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , ['æmp(ə)l] ['bedɪŋ] ,
" With the gasoline camp stove for their cooking , ample bedding ,
" 和 这 汽油 营 火炉 为了 他们的 烹饪 , 充足 寝具 ,

“他们配备了汽油炉灶用于烹饪，以及充足的寝具，

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]['sɪmələr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]

and	water	and	similar	accommodations	already	in	the	cottage	and	at	their
和	水	和	相似的	住宿	已经	在	这	小屋	和	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] — [waɪ] ,

disposal	—	why	,
处理	—	为什么	,

小屋里已经有水和其他类似的设施供他们使用——为什么呢?

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , [ɔːr] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['riːəli] [kən'dʒiːniəl] [jʌŋ]

under	the	same	conditions	the	Auto	Boys	,	or	any	group	of	really	congenial	young
在下面	这	相同的	状况	这	汽车	男孩们	,	或者	任何	团体	的	真的	相投	年轻的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在同样的条件下，汽车男孩乐队，或者任何一群真正志趣相投的年轻人，

[wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ker] - [friː] [weɪ] !

would	have	lived	in	a	delightfully	care	-	free	way	!
会	有	居住地	在	一个	令人愉悦	关心	-	自由的	方式	!

原本可以过上无忧无虑的美好生活!

[bʌt; bət] ['geɪnz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

But	Gaines	did	not	like	the	bare	floor	and	he	did	not	like	the	absence	of
但	盖恩斯	做过	不是	喜欢	这	裸	地面	和	他	做过	不是	喜欢	这	缺席	的

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsis] [æz; əz] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

such	little	conveniences	as	rocking	chairs	and	electric	lights	.
这样的	小的	便利设施	作为	摇滚	椅子	和	电的	灯	.

但盖恩斯不喜欢光秃秃的地板，也不喜欢缺少摇椅和电灯等小便利设施。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['gæstən] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	although	Mrs	.	Gaston	,	wife	of	the	owner	of	the	property	,	and	a
和	虽然	太太	.	加斯顿	,	妻子	的	这	所有者	的	这	财产	,	和	一个

[moʊst] ['plez(ə)nt] ,

most	pleasant	,
最多	令人愉快的	,

虽然加斯顿夫人是这处房产主人的妻子，而且是一位非常和蔼可亲的人，

['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi] , [sent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ][læmp] ,

motherly	old	lady	,	sent	over	a	mirror	,	a	lamp	,
母性	老的	女士	,	发送	超过	一个	镜子	,	一个	灯	,

慈祥的老太太送来了一面镜子和一盏灯。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θriː] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

a	small	table	and	three	kitchen	chairs	for	the	accommodation	of	the	boys	,
一个	小的	桌子	和	三	厨房	椅子	为了	这	住宿	的	这	男孩们	,

一张小桌子和三把厨房椅子，供男孩们住宿。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [kænd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ruːbɑːrb] [paɪ] ,

to	say	nothing	of	a	jar	of	canned	peaches	and	a	fresh	rhubarb	pie	,
到	说	没有什么	的	一个	罐	的	罐装	桃子	和	一个	新鲜的	大黄	馅饼	,

更别提一罐罐装桃子和一块新鲜的大黄派了。

['soʊpi] " [hoʊpt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] .

Soapy	"	hoped	he	wasn't	an	object	of	charity	just	yet	awhile	.
肥皂泡	"	希望	他	不是	一个	目的	的	慈善机构	只是	然而	一会儿	.

Soapy希望自己暂时还不需要接受慈善救助。

" [ɔːr][æz; əz]['mɪstər] . ['frɛdi] [pɜːrθ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] " ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

"	Or	as	Mr	.	Freddy	Perth	expressed	it	,	he	"	simply	turned	up	his	long	,
"	或者	作为	先生	.	弗雷迪	珀斯	表达	它	,	他	"	简单地	转向	向上	他的	长的	,

或者正如弗雷迪·珀斯先生所说，他“只是竖起了他的长发，

[θɪn] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːstli] [kæd] .

thin	nose	at	the	whole	shooting	match	and	acted	like	a	beastly	cad	.
薄的	鼻子	在	这	所有的	射击	匹配	和	行动	喜欢	一个	兽	CAD	.

整个射击比赛期间，他都表现得像个卑鄙无耻的家伙。

" [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] " ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] " [keɪm] ['ɪntuː]

"	Where	and	how	anything	remotely	similar	to	a	"	shooting	match	"	came	into
"	在哪里	和	如何	任何事物	远程	相似的	到	一个	"	射击	匹配	"	来了	进入

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [klɪr] .

the	situation	may	not	be	exactly	clear	.
这	情况	可能	不是	是	确切地	清除	.

“究竟是什么原因导致了类似‘枪战’的局面，目前还不清楚。”

[noʊ] [daʊt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [pɜːrθ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

No	doubt	young	Mr	.	Perth	knew	just	what	he	was	talking	about	;
不	怀疑	年轻的	先生	.	珀斯	知道	只是	什么	他	曾是	说	关于	;

毫无疑问，年轻的珀斯先生非常清楚自己在说什么；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['kwoʊtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	at	any	rate	the	words	quoted	,	it	should	be	understood	,	were	his	own
但	在	任何	速度	这	字	引	,	它	应该	是	理解	,	是	他的	自己的

.

:

.

但无论如何，应该理解，所引用的那些话是他自己说的。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['geɪnz] - ['kɑːnstəntli] [ɪk'sprest] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

However	,	and	notwithstanding	Mr	.	Gaines	'	constantly	expressed	dissatisfaction	,
然而	,	和	虽然	先生	.	盖恩斯	-	不断地	表达	不满	,

然而，尽管盖恩斯先生不断表达不满，

[pɪk] [ænd; ənd] [fred] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər]

Pick	and	Fred	went	ahead	with	the	plan	to	make	the	white	cottage	their
挑选	和	弗雷德	去	前方	和	这	计划	到	制作	这	白色的	小屋	他们的

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

headquarters	for	the	week	of	the	races	.
总部	为了	这	星期	的	这	种族	.

皮克和弗雷德按计划将那座白色小屋作为赛马周期间的总部。

[ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['plezntli] [kən'viːniənt] .

The	location	was	pleasantly	convenient	.
这	地点	曾是	愉快	方便的	.

地理位置非常便利。

['oʊnli] [fɔːr] [blɑːks] ['dɪstənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel] .

Only	four	blocks	distant	was	the	main	street	and	the	Crown	Hotel	.
仅有的	四	积木	遥远	曾是	这	主要的	街道	和	这	王冠	酒店	.

距离主街和皇冠酒店只有四个街区远。

[hɪr] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Here	many	of	the	racing	car	owners	and	drivers	were	staying	and	here	,
这里	许多	的	这	赛车	车	所有者	和	司机	是	入住	和	这里	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

许多赛车车主和车手都住在这里，而且，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntests; kən'tests] [hæd; həd] [ɪts] ['ɑːfɪs] .

the	committee	in	charge	of	the	contests	had	its	office	.
这	委员会	在	收费	的	这	比赛	有	它是	办公室	.

负责比赛的委员会设有办公室。

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aʊt]

Considerably	disgusted	with	the	failure	again	to	find	the	Auto	Boys	and	out
相当	厌恶	和	这	失败	再次	到	寻找	这	汽车	男孩们	和	出去

[ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ,

of	sorts	with	himself	and	everyone	else	,
的	排序	和	他自己	和	每个人	别的	,

他再次未能找到汽车男孩们，感到非常失望，并且对自己和其他人都感到很不自在。

['geɪnz] [went] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

Gaines	went	alone	to	the	hotel	for	his	supper	on	Sunday	night	.
盖恩斯	去	独自的	到	这	酒店	为了	他的	晚餐	在	星期日	夜晚	.

星期天晚上，盖恩斯独自一人去酒店吃晚饭。

[pɜ:rθ] [ænd; ənd] ['pɪktən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:]

Perth	and	Pickton	enjoyed	their	evening	meal	just	as	much	without	him	,	it
珀斯	和	皮克顿	享受	他们的	晚上	一顿饭	只是	作为	很多	没有	他	,	它

[ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

is	possible	,
是	可能的	,

珀斯和皮克顿没有他，也一样吃得很开心，这并非不可能。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

在小屋里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑ:rt][ðæn; ðən] ['bɔɪlɪŋ]

And	though	they	attempted	nothing	more	intricate	in	the	culinary	art	than	boiling
和	尽管	他们	尝试过	没有什么	更多的	错综复杂	在	这	烹饪	艺术	比	沸腾

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

尽管他们在烹饪艺术方面并没有尝试比煮鸡蛋更复杂的方法，

['toʊstɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] ,

toasting	bread	and	making	coffee	,
祝酒	面包	和	制作	咖啡	,

烤面包和煮咖啡

[ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [fer] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]

they	supplemented	this	fare	with	fruit	from	the	stand	down	on	the	corner	and
他们	补充	这	票价	和	水果	从	这	站立	向下	在	这	角落	和

[soʊ] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] .

so	managed	very	well	.
所以	管理	非常	出色地	.

他们还从街角的小摊上买了些水果来补充这些食物，所以日子过得非常好。

['soʊpi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ku:l]

Soapy	returned	from	the	hotel	to	find	the	cottage	uncomfortably	cool
肥皂泡	返回	从	这	酒店	到	寻找	这	小屋	不舒服地	凉爽的

[ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][tɑ:m][bəuθ][ɪn][bed] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	Fred	and	Tom	both	in	bed	—	because	they	were	tired	and	because
和	弗雷德	和	汤姆	两个都	在	床	—	因为	他们	是	疲劳的	和	因为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wɔ:rmər][ðer; ðər] .

they	were	warmer	there	.
他们	是	更温暖	那里	.

Soapy 从酒店回来后发现小屋里凉飕飕的，Fred 和 Tom 都躺在床上——因为他们累了，而且那里比较暖和。

[hi:; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	sniffed	contemptuously	as	he	prepared	to	follow	their	example	.
他	嗅了嗅	轻蔑地	作为	他	准备	到	跟随	他们的	例子	.

他轻蔑地哼了一声，准备效仿他们的做法。

['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['sʌlki] ,

Growing	still	more	sulky	,
生长	仍然	更多的	闷闷不乐的	,

越来越闷闷不乐了，

[hiː; hi] [ri'kwestid] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [huː] [oʊnd] [ðə; ðiː][kɑːr] [ðæt] [brɔːt]

he	requested	both	his	friends	to	bear	in	mind	who	owned	the	car	that	brought
他	请求	两个都	他的	朋友们	到	熊	在	头脑	WHO	拥有	这	车	那	带来

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

他要求他的两位朋友记住送他们来的那辆车的车主是谁。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

Even	after	he	was	in	bed	,
甚至	后	他	曾是	在	床	,

即使他已经躺在床上，

['geɪnz] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wer] [ðə; ðiː]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːr]

Gaines	felt	moved	to	declare	that	he	didn't	care	where	the	Auto	Boys	were	or
盖恩斯	毛毡	已搬	到	宣布	那	他	没有	关心	在哪里	这	汽车	男孩们	是	或者

[wɜːr; wər][nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

盖恩斯忍不住宣称，他不在乎汽车男孩们在哪里。

[hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː]['reɪsɪz] .

He	meant	,	he	said	,	to	enjoy	the	races	.
他	意思是	,	他	说	,	到	享受	这	种族	.

他说，他的目的是享受比赛。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː][hoʊ'tel] [dɪs'kʌʃnz] ,

He	wanted	to	hear	the	hotel	discussions	,
他	通缉	到	听到	这	酒店	讨论	,

他想听听酒店的讨论内容。

[siː] [ðə; ðiː] ['præktɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɑːntests; kən'tests] .

see	the	practice	work	and	all	things	incident	to	the	contests	.
看	这	实践	工作	和	全部	事物	事件	到	这	比赛	.

观看练习赛及与比赛相关的一切事宜。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [kən'kluːdid] ,

So	far	as	he	was	concerned	,	he	at	last	concluded	,
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	他	在	最后的	结束	,

就他而言，他最终得出结论：

" [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [maɪt] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ɪf]

"	Worth	and	that	bunch	might	run	and	jump	off	the	edge	of	the	earth	if
"	值得	和	那	束	可能	跑步	和	跳	离开	这	边缘	的	这	地球	如果

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

they	wanted	to	.
他们	通缉	到	.

“沃思和他的那帮人如果想的话，可能会从地球边缘跑下去跳下去。”

" [wɪtʃ] [fiːt] , [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,

"	Which	feat	,	by	the	way	,
"	哪个	特技	,	经过	这	方式	,

顺便问一下，这是哪项壮举？

[hæd; həd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [noʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['geɪnz] - [friː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

had	the	Auto	Boys	known	they	had	Mr	.	Gaines	'	free	and	complete
有	这	汽车	男孩们	已知	他们	有	先生	.	盖恩斯	-	自由的	和	完全的

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

permission	to	perform	,
允许	到	履行	,

如果汽车男孩乐队知道他们得到了盖恩斯先生完全的演出许可，

[ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]

they	would	quite	likely	have	been	glad	to	undertake	for	his	especial
他们	会	相当	可能	有	到过	高兴的	到	承担	为了	他的	特别的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

accommodation	,
住宿	,

他们很可能乐意为他提供特殊住宿。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

if	for	no	other	reason	.
如果	为了	不	其他	原因	.

即使没有其他原因。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [tɑːm] ['pɪktən] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] ['geɪnz]

although	Mr	.	Tom	Pickton	was	no	better	pleased	with	the	temper	Gaines
虽然	先生	.	汤姆	皮克顿	曾是	不	更好的	高兴	和	这	脾气	盖恩斯

[dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fredrɪk] [pɜːrθ] ,

displayed	than	was	Mr	.	Frederick	Perth	,
显示	比	曾是	先生	.	弗雷德里克	珀斯	,

尽管汤姆·皮克顿先生对盖恩斯表现出的坏脾气并不比弗雷德里克·珀斯先生更满意，

[ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɜːmər] [frendz] .

the	two	did	not	themselves	become	the	firmer	friends	.
这	二	做过	不是	他们自己	变得	这	更坚固	朋友们	.

两人并没有因此成为更亲密的朋友。

['biːɪŋ] ['feloʊ] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] - [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] ,

Being	fellow	sufferers	from	Soapy's	disagreeable	manner	,
存在	同伴	受害者	从	-	令人不快的	方式	,

作为同样饱受Soapy令人讨厌的性格折磨的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evri] [bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

it	would	have	been	quite	natural	that	every	bond	of	friendship	and	sympathy
它	会	有	到过	相当	自然的	那	每一个	纽带	的	友谊	和	同情

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθnd] .

between	them	should	be	strengthened	.
之间	他们	应该	是	加强	.

他们之间的友谊和同情心自然会得到加强。

[jet] [kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz] [truː] .

Yet	quite	the	contrary	was	true	.
然而	相当	这	相反	曾是	真的	.

然而，事实恰恰相反。

['pɪktən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [bi'li:vd] [pɜ:rθ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['geɪnz] [hæd; həd]

Pickton	**more**	**than**	**half**	**believed**	**Perth**	**responsible**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**Gaines**	**had**
皮克顿	更多的	比	一半	相信	珀斯	负责任的	为了	这	事实	那	盖恩斯	有

[nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

not	**invited**	**him**	**to**	**supper**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
不是	受邀	他	到	晚餐	在	这	酒店	.

皮克顿超过半数认为珀斯应该为盖恩斯没有邀请他到酒店吃晚饭这件事负责。

['frɛdz] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪrɪər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Fred's	**somewhat**	**inferior**	**clothing**	**,**	**and**	**his**	**general**	**lack**	**of**	**a**	**kind**	**of**
弗雷德的	有些	下	衣服	,	和	他的	一般的	缺少	的	一个	种类	的

['swægərɪŋ] [staɪl] ,

swaggering	**style**	**,**
趾高气扬	风格	,

弗雷德略显逊色的衣着，以及他整体上缺乏的那种趾高气扬的风格，

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['soʊpi] [hɪm'self] , [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

much	**affected**	**by**	**Soapy**	**himself**	**,**	**made**	**the**	**latter**	**ashamed**	**to**	**associate**	**with**
很多	做作的	经过	肥皂泡	他自己	,	制成	这	后者	羞愧	到	联系	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

索皮本人对他影响很大，以至于后者羞于与他交往。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [æt; ət] [li:st] , ['pɪktən] [vju:d] [ðə; ði] ['mætər] .

In	**this**	**light**	**,**	**at**	**least**	**,**	**Pickton**	**viewed**	**the**	**matter**	**.**
在	这	光	,	在	至少	,	皮克顿	已查看	这	事情	.

至少皮克顿是这么看待这件事的。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] ['geɪnz] [went] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri]

He	**reasoned**	**that**	**Gaines**	**went**	**by**	**himself**	**because**	**to**	**invite**	**one**	**made**	**it**	**necessary**
他	有理智的	那	盖恩斯	去	经过	他自己	因为	到	邀请	一	制成	它	必要的

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'vaɪt] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	**he**	**invite**	**both**	**the**	**others**	**.**
那	他	邀请	两个都	这	其他的	.

他认为盖恩斯独自前往是因为如果邀请其中一人，就必须同时邀请另外两人。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [wɪʃt] ['fɜ:rvəntli] [ðæt] [fred] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .

Thinking	**thus**	**,**	**he**	**wished**	**fervently**	**that**	**Fred**	**were**	**some**	**place**	**else**	**.**
思维	因此	,	他	希望	热切地	那	弗雷德	是	一些	地方	别的	.

想到这里，他真心希望弗雷德身处别处。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [jʌŋ] ['mɪstər] . [pɜ:rθ] [ri'zentid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**young**	**Mr**	**.**	**Perth**	**resented**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**	**if**	**not**	**in**	**words**	**and**	**actions**	**,**
在	这	其他	手	,	年轻的	先生	.	珀斯	怨恨	在	他的	想法	,	如果	不是	在	字	和	行动	,

另一方面，年轻的珀斯先生虽然没有在言语和行动上表现出来，但他内心却充满怨恨。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['si:krətɪv] ['mænər] ['pɪktən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [leɪt] .

a	**certain**	**secretive**	**manner**	**Pickton**	**had**	**shown**	**more**	**and**	**more**	**of**	**late**	**.**
一个	肯定	神秘的	方式	皮克顿	有	所示	更多的	和	更多的	的	晚的	.

皮克顿近来越来越表现出某种神秘莫测的性格。

[hi:; hi] [ri'zentid] [stɪl] ['fɜ:rðər] - ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['snɑ:bɪʃ] [kən'dʌkt] .

He	**resented**	**still**	**further**	**Soapy's**	**selfish**	**and**	**snobbish**	**conduct**	**.**
他	怨恨	仍然	更远	-	自私	和	势利	执行	.

他更加厌恶索皮自私傲慢的行为。

[soʊ][ɔːl][ɪn][ɔːl] , ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːˌoʊz] ['membər] ,

So	all	in	all	,	harmony	and	good	-	fellowship	among	the	Chosen	Trio's	members	,
所以	全部	在	全部	,	和谐	和	好的	-	奖学金	之中	这	被选中的	三人组的	成员	,

['nevər] [strɔːŋ] ,

never	strong	,
绝不	强的	,

总而言之，被选中的三人组成员之间的和谐与友谊从未牢固。

['nevər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [truː]

never	founded	on	the	deep	,	mutual	love	and	respect	that	is	the	basis	of	all	true
绝不	创立	在	这	深的	,	相互的	爱	和	尊重	那	是	这	基础	的	全部	真的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

从未建立在真挚友谊的基础——深厚的相互爱慕和尊重之上。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] .

was	in	a	fair	way	to	disappear	entirely	.
曾是	在	一个	公平的	方式	到	消失	完全	.

很有可能彻底消失。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Monday	morning	presented	little	change	in	the	chilly	atmosphere	of	the	white
周一	早晨	呈现	小的	改变	在	这	寒冷	气氛	的	这	白色的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

星期一早上，白色小屋里寒冷的气氛并没有太大变化。

['soʊpi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [pɜːrθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] — [ə'gen] [toʊst] , [egz]

Soapy	remained	in	bed	until	Perth	called	him	to	breakfast	—	again	toast	,	eggs
肥皂泡	剩余	在	床	直到	珀斯	称为	他	到	早餐	—	再次	吐司	,	鸡蛋

[ænd; ənd] ['kɔːfi] .

and	coffee	.
和	咖啡	.

Soapy一直躺在床上，直到Perth叫他吃早餐——早餐还是吐司、鸡蛋和咖啡。

['miːnwaɪl] ['pɪktən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] ,

Meanwhile	Pickton	had	brought	the	Roadster	around	to	the	street	in	front	,
同时	皮克顿	有	带来	这	敞篷跑车	大约	到	这	街道	在	正面	,

与此同时，皮克顿把敞篷跑车开到了前面的街道上。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] .

and	after	the	morning	repast	suggested	a	trip	over	the	course	.
和	后	这	早晨	餐饮	建议	一个	旅行	超过	这	课程	.

早饭后，他建议去赛道上走走。

[æz; əz] ['geɪnz] [ænd; ənd] [fred]

As	Gaines	and	Fred
作为	盖恩斯	和	弗雷德

盖恩斯和弗雷德

[bəuθ] [laɪkt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər]

both	liked	this	proposal	,	the	feelings	of	all	three	toward	one	another	became	,	for
两个都	喜欢	这	提议	,	这	情怀	的	全部	三	朝向	一	其他	成为	,	为了

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们俩都喜欢这个提议，三人彼此之间的感情也暂时变得.....

[mɔːr] ['plez(ə)nt] .
more **pleasant** **.**
更多的 令人愉快的 .

更令人愉快。

['ɜːrnɪst] ,
Earnest **,**
认真 ,

认真，

['sɪriəs] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
serious **practice** **by** **the** **racing** **drivers** **began** **this** **Monday** **morning** **and** **from**
严肃的 实践 经过 这 赛车 司机 开始 这 周一 早晨 和 从
[fɔːr] [tuː; tə] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] .
four **to** **ten** **o'clock** **the** **roads** **were** **closed** **against** **all** **others** **.**
四 到 十 点钟 这 道路 是 关闭 反对 全部 其他的 .

赛车手们从本周一早上开始进行认真的练习，从下午四点到晚上十点，道路对所有其他车辆封闭。

[ðə; ði]['triːoʊ][ræn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋkt] [kɜːrv] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]
The **Trio** **ran** **down** **in** **the** **Roadster** **to** **the** **banked** **curve** **just** **south** **of** **Queensville**
这 三重奏 跑 向下 在 这 敞篷跑车 到 这 银行 曲线 只是 南 的 昆斯维尔
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːrz] [ænd; ənd] [men] .
to **watch** **the** **work** **of** **the** **different** **cars** **and** **men** **.**
到 手表 这 工作 的 这 不同的 汽车 和 男人 .

三人驾驶着敞篷跑车一路小跑到昆斯维尔以南的弯道上，观看不同车辆和工作人员的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['grænstænd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
It **was** **at** **this** **point** **that** **the** **main** **grandstand** **was** **to** **be** **.**
它 曾是 在 这 观点 那 这 主要的 看台 曾是 到 是 .

主看台就建在这里。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [səkˈsesɪv] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Work **on** **the** **structure** **,** **rising** **in** **successive** **tiers** **of** **seats** **in** **rows** **hundreds** **of**
工作 在 这 结构 , 上升 在 连续 层级 的 座位 在 行 数百 的
[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
feet **in** **length** **,**
脚 在 长度 ,

该建筑结构由多层座椅组成，每排座椅绵延数百英尺。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .
was **now** **nearly** **completed** **.**
曾是 现在 几乎 完全的 .

现在已接近完工。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd]
No **charge** **for** **admission** **would** **be** **made** **before** **the** **day** **of** **the** **races** **and**
不 收费 为了 入学 会 是 制成 前 这 天 的 这 种族 和
[frʌm; frəm][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
from **boxes** **for** **each** **of** **which** **,**
从 盒子 为了 每个 的 哪个 ,

赛前不收取任何入场费，每个包厢均不收取任何费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [bɪg] [deɪ] , [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
for **the** **one** **big** **day** **,** **the** **price** **would** **be** **fifty** **dollars** **,**
为了 这 一 大的 天 , 这 价格 会 是 五十 美元 ,

那一天，价格是五十美元。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [vjuːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	three	lads	viewed	the	coming	and	going	of	the	machines	and	their
这	三	小伙子们	已查看	这	未来	和	去	的	这	机器	和	他们的

[kruːz] .

crews	.
船员	.

三个小伙子看着机器和工作人员来来往往。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] [kɑːr] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊd] ,

A	large	,	red	car	,	stripped	to	the	chassis	,	save	for	the	hood	,
一个	大的	,	红色的	车	,	脱衣舞	到	这	机壳	,	节省	为了	这	兜帽	,

一辆大型红色汽车，除了引擎盖之外，车身已被拆空，只剩下底盘。

[ðə; ði] [loʊ] [siːts] [ænd; ənd]['fjuːəl][tæŋk] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt]

the	low	seats	and	fuel	tank	back	of	them	,	made	the	most	consistent
这	低的	座位	和	燃料	坦克	后退	的	他们	,	制成	这	最多	持续的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

record	of	the	morning	.
记录	的	这	早晨	.

低矮的座椅和后面的油箱，造就了当天上午最稳定的成绩。

[rɪ'piːtɪdli] [ɪts]['draɪvər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪl] [spiːd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

Repeatedly	its	driver	covered	the	circuit	at	fifty	-	five	mile	speed	and	did	not
反复	它是	司机	涵盖	这	电路	在	五十	-	五	英里	速度	和	做过	不是

[ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twiːn] [wʌn][læp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

exceed	a	minute's	difference	in	time	between	one	lap	and	another	.
超过	一个	分钟	不同之处	在	时间	之间	一	膝	和	其他	.

它的驾驶员多次以 55 英里的速度跑完赛道，并且每圈之间的时间差不超过一分钟。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klærɪən] ; ['kɛmpɝ] , ['draɪvər] , [ænd; ənd] - , [ˌmekə'nɪʃən] .

This	machine	was	the	Clarion	;	Kemper	,	driver	,	and	Allstop	,	mechanician	.
这	机器	曾是	这	号角	;	肯珀	,	司机	,	和	-	,	机械师	.

这台机器是 Clarion；驾驶员是 Kemper，机械师是 Allstop。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kruː] .

It	was	a	popular	car	and	a	favorite	crew	.
它	曾是	一个	受欢迎的	车	和	一个	最喜欢的	全体人员	.

这是一款很受欢迎的汽车，也是车队最喜欢的车型。

['gɑːsɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['kɛmpɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən][æz; əz]

Gossip	at	the	Crown	Hotel	was	partial	to	Kemper	and	the	Clarion	as
闲话	在	这	王冠	酒店	曾是	部分的	到	肯珀	和	这	号角	作为

['wɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [reɪs] .

winners	in	the	heavy	car	race	.
获奖者	在	这	重的	车	种族	.

皇冠酒店的闲言碎语都认为肯珀和克拉里昂是重型汽车比赛的赢家。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [greɪ] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [blæk] [laɪnz] — [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [her] ,

A	long	,	low	,	gray	car	with	black	lines	—	and	known	as	the	Hare	,
一个	长的	,	低的	,	灰色的	车	和	黑色的	线条	—	和	已知	作为	这	野兔	,

一辆修长、低矮的灰色汽车，车身有黑色线条——被称为“野兔”。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃʊr] " ['wɪnərz] ,

was	another	of	the	"	sure	"	winners	,
曾是	其他	的	这	"	当然	"	获奖者	,

是另一个“稳赢”的候选人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['ɛrd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]

according	**to**	**the**	**forecast**	**of**	**those**	**whose**	**wisdom**	**was**	**aired**	**each**	**day**	**and**
根据	到	这	预报	的	那些	谁	智慧	曾是	播出	每个	天	和

[naɪt] [wer'evər] [kraʊdz] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] .

night	**wherever**	**crowds**	**congregated**	**in**	**Queensville**	**.**
夜晚	无论	人群	聚集	在	昆斯维尔	.

根据那些在昆斯维尔人群聚集的地方日夜传播其智慧的人们的预测。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrz] ['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋ]

The	**identity**	**of**	**the**	**Hare's**	**driver**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**almost**	**unceasing**
这	身份	的	这	野兔的	司机	曾是	这	主题	的	几乎	不断

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	**.**
讨论	.

关于“兔子”的驾驶员是谁，人们几乎一直都在讨论。

[wen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

When	**out**	**on**	**the**	**course**	**or**	**wherever**	**he**	**might**	**be**	**seen**	**,**
什么时候	出去	在	这	课程	或者	无论	他	可能	是	已见	,

无论是在球场上还是在任何他可能出现的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第7/7页

[hiː; hi] [wɔːr] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəmˈpliːtli] .

he	wore	invariably	a	head	-	dress	that	covered	his	face	completely	.
他	穿着	总是	一个	头	-	裙子	那	涵盖	他的	脸	完全地	.

他总是戴着完全遮住脸部的头饰。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

None	could	recognize	him	.
没有任何	可以	认出	他	.

谁也认不出他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈentri] [lɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrd] [æz; əz] " [aɪ] . [es] . [ˈmɪstəri] " — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

On	the	entry	list	his	name	appeared	as	"	I	.	S	.	Mystery	"	—	nothing	more	,
在	这	入口	列表	他的	姓名	出现	作为	"	我	.	S	.	神秘	"	—	没有什么	更多的	,

在参赛名单上，他的名字显示为“IS Mystery”，仅此而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	it	is	scarcely	necessary	to	add	that	a	mystery	he	was	.
和	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	一个	神秘	他	曾是	.

几乎无需赘言，他是一个谜。

[ˈkɑːbɜt] , [hɪz; ɪz] [ˌmekəˈnɪʃən] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˌʌnˈnoʊn] .

Cobert	,	his	mechanician	,	was	also	unknown	.
科伯特	,	他的	机械师	,	曾是	还	未知	.

他的机械师科伯特也无人知晓。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][mæsk] .

He	wore	no	mask	.
他	穿着	不	面具	.

他没戴口罩。

[hɪz; ɪz] [hed] - [ˈrɪgɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊpən][tuː; tə] [kloʊz] [ˈskruːtəni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]

His	head	-	rigging	left	his	face	open	to	close	scrutiny	;	but	he	was	silent
他的	头	-	索具	左边	他的	脸	打开	到	关闭	审查	;	但	他	曾是	沉默的

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

他的头饰使他的脸暴露在外，容易被仔细观察；但他始终保持沉默。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . " ['mɪstəri] " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [kən'tɪnjuəsli] [iːtʃ] [ðə; ði]

He	worked	with	Mr	.	"	Mystery	"	as	if	they	read	continuously	each	the
他	工作	和	先生	.	"	神秘	"	作为	如果	他们	读	持续	每个	这

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

thoughts	of	the	other	and	had	no	need	of	any	other	language	.
想法	的	这	其他	和	有	不	需要	的	任何	其他	语言	.

他和“神秘先生”合作，就像他们能不断地读懂对方的心思，不需要任何其他语言。

[ðə; ði] [her] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑːr] , [wʌz; wəz] [noʊn] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf] .

The	Hare	,	as	a	car	,	was	known	quite	well	enough	.
这	野兔	,	作为	一个	车	,	曾是	已知	相当	出色地	足够的	.

作为一款汽车，“野兔”这款车曾广为人知。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

The	manufacturers	were	among	the	most	prominent	in	America	.
这	制造商	是	之中	这	最多	著名的	在	美国	.

这些制造商是美国最知名的制造商之一。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [reɪs] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

As	a	factor	in	the	heavy	car	race	,	the	machine	was	considered	very	important	,
作为	一个	因素	在	这	重的	车	种族	,	这	机器	曾是	经过考虑的	非常	重要的	,

在重型赛车比赛中，这台机器被认为非常重要。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] .

as	has	been	stated	.
作为	有	到过	声明	.

正如之前所述。

[soʊ] [mʌtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skɪl] , [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər]

So	much	,	however	,	depends	upon	the	skill	,	experience	and	daring	of	the	driver
所以	很多	,	然而	,	取决于	之上	这	技能	,	经验	和	大胆	的	这	司机

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːntest] ,

in	any	such	contest	,
在	任何	这样的	竞赛	,

然而，在任何此类比赛中，车手的技能、经验和胆量都至关重要。

[ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [huː] "

that	many	and	many	a	man	would	have	given	a	great	deal	to	know	who	"
那	许多	和	许多	一个	男人	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	知道	WHO	"

['mɪstəri] " [wʌz; wəz] ,

Mystery	"	was	,
神秘	"	曾是	,

许多人都渴望知道“神秘人”究竟是谁。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːbɝt] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðer; ðər] [əˈpærəntli] ['pɜːrfɪkt] ['treɪnɪŋ] .

and	where	he	and	Cobert	had	acquired	their	apparently	perfect	training	.
和	在哪里	他	和	科伯特	有	获得	他们的	显然	完美的	训练	.

他和科伯特正是在那里接受了看似完美的训练。

[sɪks] ['ʌðər] [kɑːrz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] , [tuː] [braɪts] ,

Six	other	cars	,	including	the	Alameda	,	two	Brights	,
六	其他	汽车	,	包括	这	阿拉米达	,	二	亮色	,

其他六辆车，包括那辆阿拉米达、两辆布莱特，

[ə; eɪ] ['henri] [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [reɪs] .

a	Henry	and	two	Wings	completed	the	field	for	the	big	race	.
一个	亨利	和	二	翅膀	完全的	这	场地	为了	这	大的	种族	.

一辆亨利赛车和两辆翼型赛车组成了这场大赛的参赛阵容。

[ðə; ði] [laɪt] [kɑːr]['kɑːntest][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər] [əˈfer] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .

The	light	car	contest	was	but	a	minor	affair	and	attracted	little	notice	.
这	光	车	竞赛	曾是	但	一个	次要的	事务	和	吸引	小的	注意	.

轻型汽车比赛只是一场小比赛，并未引起太多关注。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [məˈʃiːnz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['henri] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ber]

Of	the	six	machines	just	mentioned	,	the	Henry	was	looked	upon	as	a	bare
的	这	六	机器	只是	提及	,	这	亨利	曾是	看起来	之上	作为	一个	裸

[ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

在上述六款机器中，亨利被认为只有很小的可能性。

[ðə; ði] [braɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['reɪtɪd] ['haɪli] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kreɪn] — [ə; eɪ]

The	Brights	were	not	rated	highly	,	though	one	of	them	,	with	Crane	—	a
这	亮色	是	不是	评级	高度	,	尽管	一	的	他们	,	和	起重机	—	一个

[lɔːŋ] - [ɪkˈspɪriənst] ['draɪvər] — [æz; əz]['paɪlət] ,

long	-	experienced	driver	—	as	pilot	,
长的	-	经验丰富的	司机	—	作为	飞行员	,

布莱特一家评价不高，尽管其中一家由经验丰富的驾驶员克莱恩担任飞行员。

[wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] " [dɑːrk] [hɔːrs] .

was	counted	upon	as	an	interesting	"	dark	horse	.
曾是	计数	之上	作为	一个	有趣的	"	黑暗的	马	.

曾被视为一匹有趣的"黑马"。

" [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['bɪldərz] .

"	The	Wings	were	the	product	of	unknown	builders	.
"	这	翅膀	是	这	产品	的	未知	建筑商	.

"这些翅膀是由不知名的建造者建造的。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wægz][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

One	of	the	wags	at	the	Crown	Hotel	remarked	that	"	the	pair	of	them	might
一	的	这	摇尾巴	在	这	王冠	酒店	评论	那	"	这	一对	的	他们	可能

[flai][sʌm; səm] ,

fly	some	,
飞	一些	,

皇冠酒店的一位爱开玩笑的人评论说："他们俩可能会飞走一些……"

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [fɑːr][æt; ət] [ðæt] .

but	not	very	far	at	that	.
但	不是	非常	远的	在	那	.

但也没走多远。

" [ðə; ði][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] ['fɔːrmɪdəbli] , ['iːðər] , ['biːɪŋ]

"	The	Alameda	was	not	considered	at	all	formidably	,	either	,	being
"	这	阿拉米达	曾是	不是	经过考虑的	在	全部	强大地	,	任何一个	,	存在

['præktɪkli] [ʌn'noʊn] .

practically	unknown	.
几乎	未知	.

"阿拉米达河当时也并不被认为多么可怕，因为它几乎无人知晓。"

[ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'testənts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel]

All	the	gossip	concerning	the	different	contestants	he	had	heard	about	the	hotel
全部	这	闲话	有关	这	不同的	参赛者	他	有	听到	关于	这	酒店

['geɪnz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [fɜːrst] - [hænd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Gaines	repeated	as	being	strictly	first	-	hand	intelligence	,
盖恩斯	重复	作为	存在	严格	第一的	-	手	智力	,

盖恩斯把他在酒店听到的所有关于不同参赛者的八卦都重复说成是第一手消息。

[ɔːr] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːrd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

or	quite	as	if	every	word	were	a	matter	of	his	own	personal	knowledge	,
或者	相当	作为	如果	每一个	单词	是	一个	事情	的	他的	自己的	个人的	知识	,

或者说，就好像每个字都是他个人亲身经历的一样。

[æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['præktɪs] .

as	the	Trio	watched	the	Monday	morning	practice	.
作为	这	三重奏	观看	这	周一	早晨	实践	.

三人组观看了周一上午的训练。

['veri] [wel] [dɪd] [fred] [ænd; ənd] ['pɪktən] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

Very	well	did	Fred	and	Pickton	know	where	he	had	heard	all	he	told	them	.
非常	出色地	做过	弗雷德	和	皮克顿	知道	在哪里	他	有	听到	全部	他	讲述	他们	.

弗雷德和皮克顿当然知道他跟他们说的那些话是从哪里听来的。

[ðæt] [ðeɪ] ['siːkrətli] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ;

That	they	secretly	resented	his	manner	of	superiority	there	can	be	no	doubt	;
那	他们	偷偷	怨恨	他的	方式	的	优势	那里	能	是	不	怀疑	;

毫无疑问，他们内心深处对他的优越感感到不满；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['laɪvli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	their	interest	in	obtaining	information	was	too	lively	to	permit	of	their
但	他们的	兴趣	在	获得	信息	曾是	也	热闹	到	允许	的	他们的

['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

failing	to	listen	,
失败	到	听	,

但是他们对获取信息的兴趣太过浓厚，以至于无法容忍自己不去倾听。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

and	attentively	.
和	认真地	.

并且认真地。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] , [ɔːl][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

By	ten	o'clock	,	all	the	racing	cars	had	been	taken	home	to	their	respective
经过	十	点钟	,	全部	这	赛车	汽车	有	到过	已采取	家	到	他们的	各自

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

到十点钟，所有赛车都已送回各自的车站。

[sʌm; səm][ɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][kæmps][æt; ət]

some	in	Queensville	and	some	to	headquarters	established	in	camps	at
一些	在	昆斯维尔	和	一些	到	总部	已确立的	在	营地	在

[kən'viːniənt] [pɔɪnts] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] .

convenient	points	adjacent	to	the	course	.
方便的	积分	邻近的	到	这	课程	.

一部分人被派往昆斯维尔，一部分人被派往在赛道附近便利地点的营地设立的总部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

With	the	way	now	open	to	them	,
和	这	方式	现在	打开	到	他们	,

现在道路已经为他们敞开，

[ðə; ði]['triːoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , ['pɪktən] [æt; ət][ðə; ði]

the	Trio	started	in	the	Roadster	for	a	trip	around	the	circuit	,	Pickton	at	the
这	三重奏	开始	在	这	敞篷跑车	为了	一个	旅行	大约	这	电路	,	皮克顿	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

三人乘坐敞篷跑车绕赛道行驶了一圈，皮克顿担任驾驶员。

" [oʊ] , [juː; jʊ] !

"	Oh	,	you	!
"	哦	,	你	!

“哦，你！”

" [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [sə'plaɪ] [pɪts][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	called	a	voice	from	one	of	the	tire	supply	pits	directly	in	front	of	the
"	称为	一个	嗓音	从	一	的	这	胎	供应	坑	直接地	在	正面	的	这

['grænstænd] .

grandstand	.
看台	.

“从看台正前方的一个轮胎供应站里传来一个声音。”

[pɜːrθ] ['ænsər] , " [hə'loʊ] ! "

Perth	answered	,	"	Hello	!	"
珀斯	回答	,	"	你好	!	"

珀斯回答说：“你好！”

" [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,

"	How	far	you	going	?	"	asked	the	first	speaker	,
"	如何	远的	你	去	?	"	问	这	第一的	扬声器	,

“你们要去哪儿？”第一个发言者问道。

[ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] ['kɑːki] .

a	brisk	young	man	in	a	suit	of	khaki	.
一个	轻快	年轻的	男人	在	一个	套装	的	卡其色	.

一位身穿卡其色西装、精神矍铄的年轻人。

" ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tjʊb] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['klærɪən]

"	Wonder	if	you'd	just	as	soon	take	a	couple	of	tubes	over	to	the	Clarion
"	想知道	如果	你会	只是	作为	很快	拿	一个	夫妻	的	管子	超过	到	这	号角

[kæmp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

camp	for	me	?	"
营	为了	我	?	"

“不知道你是否愿意帮我把几支管子送到克拉里昂营地去？”

" [ʃʊr] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] ['bæʃfl] [pɜːrθ] ,

"	Sure	,	Mike	,	"	said	the	by	no	means	bashful	Perth	,
"	当然	,	麦克风	,	"	说	这	经过	不	方法	害羞的	珀斯	,

“当然，迈克，”毫不腼腆的珀斯说道。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['maɪk(ə)l] —

though	why	he	supposed	the	name	of	the	young	man	to	be	Michael	—
尽管	为什么	他	据称	这	姓名	的	这	年轻的	男人	到	是	迈克尔	—

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,

which	,	in	fact	,
哪个	,	在	事实	,

不过，他为什么会认为那个年轻人的名字叫迈克尔呢？事实上，

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][wʌz; wəz][nɑːt] — [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

it	truly	was	not	—	is	a	problem	.
它	真的	曾是	不是	—	是	一个	问题	.

这确实不是问题所在。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , " [ʃʊr] , [maɪk] !

But	anyhow	,	"	Sure	,	Mike	!
但	无论如何	,	"	当然	,	麦克风	!

但无论如何，“当然，迈克！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər][kæmp][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃestər] .

"	Their	camp	is	in	a	little	grove	just	the	other	side	of	Chester	.
"	他们的	营	是	在	一个	小的	树林	只是	这	其他	边	的	切斯特	.

“他们的营地就在切斯特另一边的一片小树林里。”

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

You'll	see	a	lane	leading	right	back	to	their	tent	and	a	barn	they	have	,
你会	看	一个	车道	领导	正确的	后退	到	他们的	帐篷	和	一个	谷仓	他们	有	,

你会看到一条小路直通他们的帐篷和他们的谷仓，

" [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [suːt] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	chap	in	the	khaki	suit	continued	.
"	这	小伙子	在	这	卡其色	套装	持续	.

“穿卡其色西装的那人继续说道。”

" [gɪv] - [ɪm] [ðiːz] [tuː] [tjʊb] .
" Give ' em these two tubes .
" 给 - 呃 这些 二 管子 .

给他们这两根管子。

[ðeɪl] [noʊ] [huː] [sent] - [ɪm] .
They'll know who sent ' em .
他们会 知道 WHO 发送 - 呃 .

他们会知道是谁派他们来的。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] !
You're the boys for me , all right !
你是 这 男孩们 为了 我 , 全部 正确的 !

你们就是我的最佳拍档!

" ['geɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [ə'bɔːrd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Gaines would have objected to taking the tubes aboard except for the
" 盖恩斯 会 有 反对 到 采取 这 管子 船上 除了 为了 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klærɪən] ['hedkwɔːrtərz] .
opportunity to see the Clarion headquarters .
机会 到 看 这 号角 总部 .

“如果不是有机会参观克拉里昂总部，盖恩斯肯定会反对把这些管子带上船。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pɜːrθ] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] .
He did not like the way in which Perth acted as spokesman .
他 做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 珀斯 行动 作为 发言人 .

他不喜欢珀斯作为发言人的方式。

[hiː; hi][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [fred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
He so informed Fred a little later .
他 所以 知情的 弗雷德 一个 小的 之后 .

稍后他把这件事告诉了弗雷德。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] ,
Again he requested him , also , and with some degree of earnestness ,
再次 他 请求 他 , 还 , 和 和 一些 程度 的 认真 ,

他又一次请求他，而且语气相当恳切。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [huːz] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]
to remember whose machine he was " banging around for the accommodation
到 记住 谁 机器 他 曾是 " 砰砰作响 大约 为了 这 住宿
[ʌv; əv] ['eni] [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .
of any Tom , Dick and Harry .
的 任何 汤姆 , 迪克 和 哈里 .

要记住他“为了迎合任何阿猫阿狗而四处摆弄的是谁的机器”。

" [pɜːrθ] [smuːðd] ['mætərz] ['oʊvər][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , ['geɪnz] , [lets]
" Perth smoothed matters over as best he could by saying , " Oh , Gaines , let's
" 珀斯 平滑 事情 超过 作为 最好的 他 可以 经过 说 , " 哦 , 盖恩斯 , 我们来吧
[biː; bi]['sɪvəlaɪzd] !
be civilized !
是 文明 !

珀斯尽力缓和局势，说道：“哦，盖恩斯，让我们文明一点吧！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [tuː] ['taɪər] [tjʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
" but he held the two tire tubes in his own hands .
" 但 他 握住 这 二 胎 管子 在 他的 自己的 双手 .

但他却把两条轮胎内胎拿在自己手里。

[wen] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
When the camp of the Clarion was reached ,
什么时候 这 营 的 这 号角 曾是 达到 ,

到达克拉里昂营地时，

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

he	carried	them	personally	to	the	man	who	appeared	to	be	in	charge	.
他	携带	他们	亲自	到	这	男人	WHO	出现	到	是	在	收费	.

他亲自将东西送到了看起来像是负责人的那个人面前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tjʊb] [pɜːrθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

With	the	gentleman	who	received	the	tubes	Perth	found	it	quite	easy	to	become
和	这	绅士	WHO	已收到	这	管子	珀斯	成立	它	相当	简单的	到	变得

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

珀斯发现很容易就能和接受输液管的那位先生熟识起来。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

He	volunteered	to	assist	as	the	stranger	immediately	set	about	the	work	of
他	自愿	到	协助	作为	这	陌生人	立即地	放	关于	这	工作	的

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tjʊb] [ɪn][ə; eɪ]['taɪər] .

inserting	one	of	the	new	tubes	in	a	tire	.
插入	一	的	这	新的	管子	在	一个	胎	.

他主动提出帮忙，陌生人立即开始将一根新内胎装入轮胎。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] [kept] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

The	change	was	being	made	on	a	car	kept	at	the	camp	for	general
这	改变	曾是	存在	制成	在	一个	车	保留	在	这	营	为了	一般的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

进行改装的是一辆停放在营地用于一般用途的汽车。

['frɛdz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [raɪt] ['skɪlfəlɪ] .

Fred's	offer	was	accepted	and	he	did	his	work	right	skillfully	.
弗雷德的	提供	曾是	公认	和	他	做过	他的	工作	正确的	巧妙地	.

弗雷德的提议被接受了，他出色地完成了工作。

['geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [lʊkt] [ɑːn][bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

Gaines	and	Pickton	looked	on	but	gave	no	assistance	.
盖恩斯	和	皮克顿	看起来	在	但	给予	不	协助	.

盖恩斯和皮克顿在一旁看着，但没有提供任何帮助。

['leɪtər] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kɛmpɜ˞] [ænd; ənd] - ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

Later	all	three	were	allowed	to	watch	Kemper	and	Allstop	making	some
之后	全部	三	是	允许	到	手表	肯珀	和	-	制作	一些

[ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði]['klærɪən]['reɪsər] .

adjustments	on	the	Clarion	racer	.
调整	在	这	号角	赛车手	.

后来，这三人获准观看肯珀和奥尔斯托普对克拉里昂赛车进行一些调整。

[ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

A	proud	moment	it	was	,	too	,	when	the	famous	driver	nodded	to
一个	自豪的	片刻	它	曾是	,	也	,	什么时候	这	著名的	司机	点头	到

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

them	in	a	friendly	way	.
他们	在	一个	友好的	方式	.

当这位著名车手友好地向他们点头致意时，那也是一个令人自豪的时刻。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tjʊb] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [fred] .

"	Much	obliged	for	those	tubes	,	"	he	said	,	looking	toward	Fred	.
"	很多	有义务	为了	那些	管子	,	"	他	说	,	寻找	朝向	弗雷德	.

“非常感谢你送来的那些管子，”他看着弗雷德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

"	It	was	one	on	me	that	you	were	asked	to	fetch	them	.
"	它	曾是	一	在	我	那	你	是	问	到	拿来	他们	.

“是你被要求去取他们的，这是我的错。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪər][kən'troʊl][maɪ][læst] [taɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	intended	stopping	at	the	tire	control	my	last	time	around	and	forgot	it	.	"
我	故意的	停止	在	这	胎	控制	我的	最后的	时间	大约	和	忘了	它	.	"

我上次本来打算在轮胎检查站停下来检查的，结果忘了。

" [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɜːrθ] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	Perth	.
"	不	提到	它	,	"	说	珀斯	.

“别提了，”珀斯说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	odd	,	but	the	fact	,	nevertheless	,
它	曾是	奇怪的	,	但	这	事实	,	尽管如此	,

这很奇怪，但事实的确如此。

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] .

that	this	very	natural	conversation	was	the	source	of	much	irritation	to	Mr	.
那	这	非常	自然的	对话	曾是	这	来源	的	很多	刺激	到	先生	.

['soʊpi] ['geɪnz] .

Soapy	Gaines	.
肥皂泡	盖恩斯	.

这段非常自然的对话却让索皮·盖恩斯先生非常恼火。

" [ðæt] ['klærɪən][kɑːr][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	That	Clarion	car	has	no	more	chance	,	"	said	he	,
"	那	号角	车	有	不	更多的	机会	,	"	说	他	,

“那辆克拉里昂汽车已经没救了，”他说。

[wen] [ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌʌndər'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] — " [ðæt] ['klærɪən][kɑːr][hæz; həz]

when	the	Roadster	was	again	underway	upon	the	course	—	"	that	Clarion	car	has
什么时候	这	敞篷跑车	曾是	再次	进行	之上	这	课程	—	"	那	号角	车	有

[noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .

no	more	chance	of	winning	than	your	grandmother	.
不	更多的	机会	的	获胜	比	你的	祖母	.

当 Roadster 再次驶上赛道时——“那辆 Clarion 汽车获胜的机会和你奶奶一样渺茫。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [dʒʌŋk][ænd; ənd] ['kɛmpɝ] ['kudnt] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] ! "

The	thing's	a	heap	o	'	junk	and	Kemper	couldn't	drive	a	truck	!	"
这	事物	一个	堆	o	-	垃圾	和	肯珀	不能	驾驶	一个	卡车	!	"

那玩意儿就是一堆破烂，而且肯珀连卡车都不会开！

" [fʌdʒ] ! " [snɔːtid] [pɜːrθ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] .

"	Fudge	!	"	snorted	Perth	in	an	outburst	of	supreme	contempt	.
"	做傻事	!	"	哼了一声	珀斯	在	一个	爆发	的	最高	鄙视	.

“呸！”珀斯嗤之以鼻，极度不屑地吼道。

" [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['weɪz] ['aʊtfɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['pɪktən] ,

"	Keep	our	eyes	open	and	we	might	find	Way's	outfit	,	"	suggested	Pickton	,
"	保持	我们的	眼睛	打开	和	我们	可能	寻找	方式	全套服装	,	"	建议	皮克顿	,

“睁大眼睛，我们或许能找到韦的服装，”皮克顿建议道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɜːr; wər]

anxious	to	prevent	a	clash	and	even	more	anxious	,	if	the	whole	truth	were
焦虑的	到	防止	一个	冲突	和	甚至	更多的	焦虑的	,	如果	这	所有的	真相	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他急于避免冲突，如果全部真相被公之于众，他则更加焦虑。

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kæmp] .

to	locate	the	Auto	Boys	'	camp	.
到	定位	这	汽车	男孩们	-	营	.

找到汽车男孩的营地。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['tɑːmz] [prə'poʊz(ə)l] ['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] ['soʊpi] ['veri] [mʌtʃ] .

Strangely	enough	Tom's	proposal	instantly	interested	Soapy	very	much	.
奇怪的	足够的	汤姆的	提议	即刻	感兴趣的	肥皂泡	非常	很多	.

奇怪的是，汤姆的提议立刻引起了索皮的极大兴趣。

['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

Fickle	and	uncertain	always	,	he	now	declared	that	,	come	what	might	,
反复无常	和	不确定	总是	,	他	现在	声明	那	,	来	什么	可能	,

他向来反复无常、优柔寡断，如今却宣称，无论发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wer] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he	would	find	where	Way	and	the	rest	were	staying	and	what	they	were
他	会	寻找	在哪里	方式	和	这	休息	是	入住	和	什么	他们	是

['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

doing	in	the	locality	,
正在做	在	这	地点	,

他会查明韦和其他人住在哪里，以及他们在当地做什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] .

if	it	took	all	day	.
如果	它	采取	全部	天	.

如果花了一整天的时间。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

SECRETS	OF	THE	WOODS
秘密	的	这	树林

森林的秘密

" ['wɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] !

"	Wiggle	around	some	!
"	扭动	大约	一些	!

扭动一下！

[get] [jʊr; jər] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] !

Get	your	blood	in	circulation	,	and	you'll	be	warm	enough	!
得到	你的	血	在	循环	,	和	你会	是	温暖的	足够的	!

促进血液循环，你就会暖和起来！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪli] [wɜːrθ] , ['ræðər] ['fɔːrsəbli] .

"	ejaculated	Billy	Worth	,	rather	forcibly	.
"	射精	比利	值得	,	相当	强制	.

“比利·沃斯射精了，而且射得相当有力。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

His	remark	was	aimed	at	Paul	Jones	,	fussing	and	shaking	,
他的	评论	曾是	旨在	在	保罗	琼斯	,	唠叨	和	摇晃	,

他这番话是针对保罗·琼斯说的，说他当时又吵又闹。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [hæf] - [drest]

pretending	to	be	all	in	a	shiver	with	the	cold	while	he	leaned	half	-	dressed
假装	到	是	全部	在	一个	颤抖	和	这	寒冷的	尽管	他	倾斜	一半	-	穿着

[ˈoʊvər][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

over	the	campfire	.
超过	这	营火	.

他半裸着身子，倚在篝火旁，假装冷得直哆嗦。

" [maɪt] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [ʌp] [hɪr] .

"	Might	wiggle	a	little	more	wood	up	here	.
"	可能	扭动	一个	小的	更多的	木头	向上	这里	.

“或许可以再往上挪一点木头。”

[kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] - [lɔːg] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['brekfəst] !

Can't	afford	to	burn	up	the	back	-	log	,	just	getting	breakfast	!
不能	买得起	到	烧伤	向上	这	后退	-	日志	,	只是	获得	早餐	!

没钱处理积压的工作，就等着吃早餐呢！

" ['bɪli] ['ædɪd] .

"	Billy	added	.
"	比利	额外	.

比利补充道。

[wɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['fʊli] [drest] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

Worth	had	been	up	and	fully	dressed	a	quarter	of	an	hour	or	more	.
值得	有	到过	向上	和	完全	穿着	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	.

沃斯起床并穿戴整齐已经超过十五分钟了。

[wɪð; wɪθ] ['fɪlz] [help] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['æktɪvli] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

With	Phil's	help	he	had	the	morning	meal	actively	in	course	of	preparation	.
和	菲尔的	帮助	他	有	这	早晨	一顿饭	积极	在	课程	的	准备	.

在菲尔的帮助下，他积极地投入到早餐的准备工作中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] ['sʌnraɪz] .

It	was	but	little	later	than	sunrise	.
它	曾是	但	小的	之后	比	日出	.

时间刚好比日出晚一点。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [kuːl] .

The	air	was	still	cool	.
这	空气	曾是	仍然	凉爽的	.

空气依然凉爽。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][dʒəʊnz][hæf] - ['hɑːrtɪdli] [wʌz; wəz]

Dave	was	finishing	his	hasty	toilet	in	the	tent	and	Jones	half	-	heartedly	was
戴夫	曾是	精加工	他的	仓促	洗手间	在	这	帐篷	和	琼斯	一半	-	衷心地	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hiː; hi] ['veri] [wel]

trying	to	do	the	same	while	crouching	as	close	to	the	fire	as	he	very	well
尝试	到	做	这	相同的	尽管	蹲伏	作为	关闭	到	这	火	作为	他	非常	出色地

[kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

could	do	without	falling	in	.
可以	做	没有	坠落	在	.

戴夫在帐篷里匆匆解决完厕所，琼斯也心不在焉地蹲在火堆旁，尽可能靠近火堆，但又怕掉进去，所以也想做同样的事情。

" [greɪt] [skɔt] , [bɪl] ! " [prəu'testid] [pɔːl] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɜːθs] [kɔːl][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

"	Great	Scott	,	Bill	!	"	protested	Paul	in	answer	to	Worth's	call	for	firewood	.
"	伟大的	斯科特	,	账单	!	"	抗议	保罗	在	回答	到	价值	称呼	为了	柴	.

“我的天哪，比尔！”保罗抗议道，回应沃思要柴火的请求。

" [greɪt] [skɔt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dʒiː] [wɪz] !
" Great Scott and also gee whiz !
" 伟大的 斯科特 和 还 哎呀 呼啸 !

“我的天哪，真是太棒了！”

[aɪl] [bet] [aɪv] [təutid] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kæmp] [ɔːl'redi] ,
I'll bet I've toted twenty - seven cords of wood into this camp already ,
患病的 赌注 我已经 携带 二十 - 七 绳索 的 木头 进入 这 营 已经 ,

我敢打赌，我已经往这个营地里搬了二十七捆木柴了。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] .
and we've been here just two days .
和 我们已经 到过 这里 只是 二 天 .

我们才来两天。

[aɪ] [hoʊp] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr]
I hope if ever you are married your wife will be descended from four
我 希望 如果 曾经 你 是 已婚 你的 妻子 将要 是 下降 从 四
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['faiəmən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [koʊl] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
generations of railroad firemen and your coal house will be half a mile from
几代人 的 铁路 消防员 和 你的 煤炭 房子 将要 是 一半 一个 英里 从
[wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !
where you live !
在哪里 你 居住 !

我希望如果你结婚了，你的妻子将是四代铁路司炉的后裔，而你的煤仓将离你家半英里远！

[aɪ] [dʒʌst] [duː] , [baɪ] ['dʒɪndʒər] !
I just do , by ginger !
我 只是 做 , 经过 姜 !

我就是这么做的，靠姜！

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɔlz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɔfənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd]
" And although Paul's words were decidedly softened by his tone of pretended
" 和 虽然 保罗的 字 是 绝对地 软化 经过 他的 语气 的 假装
['pɜːrsən(ə)l] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
personal injury and suffering ,
个人的 受伤 和 痛苦 ,

“尽管保罗的言辞明显因为他假装受到人身伤害和痛苦而有所缓和，

['bɪli] [kɔːld] , " ['gæŋweɪ] !
Billy called , " Gangway !
比利 称为 , " 舷梯 !

比利喊道：“舷梯！”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [fɑːr] [mɔːr] [pə'remptəri] [ðæn; ðən] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" in a manner far more peremptory than sympathetic in reply .
" 在 一个 方式 远的 更多的 蛮横 比 交感神经 在 回复 .

“他的回答与其说是同情，不如说是专断。”

[ʌp] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [ænd; ənd] ,
Up he came rushing with the coffee pot and ,
向上 他 来了 匆忙 和 这 咖啡 锅 和 ,

他端着咖啡壶冲了上来，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [koʊld] ['kɑːntents] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ber]
uncertain whether some of its cold contents might not be intended for his bare
不确定 无论 一些 的 它是 寒冷的 内容 可能 不是 是 故意的 为了 他的 裸
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

不确定其中某些冰冷的东西是否是专门用来浇在他裸露的肩膀上的。

[pɔːl] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Paul	sprang	quickly	to	one	side	.
保罗	弹簧	迅速地	到	一	边	.

保罗迅速跳到一边。

[kwaɪt] ['spraɪtli] [ðen] , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Quite	sprightly	then	,	he	completed	his	dressing	in	almost	less	time	than	it	takes	to	say	it	,
相当	轻快的	然后	,	他	完全的	他的	敷料	在	几乎	较少的	时间	比	它	需要	到	说	它	,

他动作十分敏捷，穿好衣服的时间几乎比说完这句话的时间还短。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] ['faɪərwʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊl] [treɪn] - ['loʊdz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

and	until	breakfast	was	announced	gathered	and	carried	up	firewood	as	if	he	had	whole	train	-	loads	to	collect	and	only	a	day	in	which	to	do	it	.	:	.
和	直到	早餐	曾是	宣布	聚集	和	携带	向上	柴	作为	如果	他	有	所有的	火车	-	负载	到	收集	和	仅有的	一个	天	在	哪个	到	做	它	.	:	.

直到早餐时间到来，他才停止收集和搬运柴火，仿佛他要收集整列火车的柴火，而只有一天的时间来完成。

[ɑːn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [æk'tɪvəti] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

On	part	of	all	the	boys	there	was	the	liveliest	activity	this	Monday	morning	.
在	部分	的	全部	这	男孩们	那里	曾是	这	最活跃的	活动	这	周一	早晨	.

周一早上，所有男孩中的一部分人最为活跃。

[æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ,

At	last	and	at	last	,	after	all	their	months	of	planning	,
在	最后的	和	在	最后的	,	后	全部	他们的	几个月	的	规划	,

终于，经过几个月的计划，

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ʃɪp] [wʊdz] .

after	all	the	preparations	and	their	long	journey	they	were	ready	to	explore	the	secrets	of	the	vast	Ship	woods	.
后	全部	这	准备工作	和	他们的	长的	旅行	他们	是	准备好	到	探索	这	秘密	的	这	广阔的	船	树林	.

经过一番准备和漫长的旅程，他们终于准备好探索广袤的船林的秘密。

[ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['triːˌoʊz] [pər'suːt] ,

All	talk	of	the	automobile	races	,	all	thought	of	the	Chosen	Trio's	pursuit	,
全部	讲话	的	这	汽车	种族	,	全部	想法	的	这	被选中的	三人组的	追逐	,

人们都在谈论汽车比赛，都在想着被选中的三人组的追逐战。

[ðʌs] [fɑːr] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['fruːtləs] , [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

thus	far	so	ridiculously	fruitless	,	were	forgotten	.
因此	远的	所以	荒谬地	徒劳无功	,	是	被遗忘的	.

迄今为止，这些徒劳无功的事情都被遗忘了。

[truː] , ['mɪstər] . ['geɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn] ; [ænd; ənd] [truː] ,

True	,	Mr	.	Gaines	and	his	loving	friends	were	in	Queensville	;	and	true	,
真的	,	先生	.	盖恩斯	和	他的	爱	朋友们	是	在	昆斯维尔	;	和	真的	,

没错，盖恩斯先生和他的挚友们当时确实在昆斯维尔；而且，没错，

[ðæt] [smɔːl] ['sɪti] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

that	small	city	lay	almost	twenty	miles	distant	.
那	小的	城市	躺	几乎	二十	英里	遥远	.

那座小城市距离这里将近二十英里。

[stɪl] [wʌt] [duː] ['twenti] [maɪlz] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ?

Still	what	do	twenty	miles	count	with	an	automobile	at	one's	disposal	?
仍然	什么	做	二十	英里	数数	和	一个	汽车	在	一个人的	处理	?

既然有车可开，那二十英里又算得了什么呢?

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] .

Yet	even	this	thought	did	not	more	than	once	occur	to	the	four	chums	.
然而	甚至	这	想法	做过	不是	更多的	比	一次	发生	到	这	四	朋友们	.

然而，这四个好友甚至连这种想法都只出现过一次。

" [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Three	stones	piled	one	upon	another	to	mark	the	place	.
"	三	石头	堆积	一	之上	其他	到	标记	这	地方	.

“三块石头叠在一起，用来标记这个地方。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

"	Once	more	the	Auto	Boys	found	themselves	repeating	many	times	the	words	which
"	一次	更多的	这	汽车	男孩们	成立	他们自己	重复	许多	时代	这	字	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

had	been	the	means	of	bringing	them	to	the	great	woods	.
有	到过	这	方法	的	带来	他们	到	这	伟大的	树林	.

“汽车男孩们再次发现自己一遍又一遍地重复着那些把他们带到这片大森林里的话语。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

Once	more	they	speculated	upon	the	probability	of	being	able	,
一次	更多的	他们	推测	之上	这	可能性	的	存在	有能力的	,

他们再次推测了实现这一目标的可能性，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['tɪmbərd] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

in	all	this	broad	expanse	of	timbered	hills	and	dales	,
在	全部	这	广阔	广阔	的	木材	丘陵	和	戴尔斯	,

在这片广袤无垠的林木覆盖的山丘和山谷中，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [spɑːt] [wer] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrkər][ʌv; əv] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn]

to	find	that	one	small	spot	where	years	before	the	marker	of	stones	had	been
到	寻找	那	一	小的	点	在哪里	年	前	这	标记	的	石头	有	到过

[i'rektid] .

erected	.
竖立	.

找到多年前竖立石碑的那一小块地方。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'suːd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

Their	search	,	it	had	been	decided	long	ago	,	should	be	pursued	systematically	.
他们的	搜索	,	它	有	到过	决定	长的	前	,	应该	是	追击	系统地	.

他们的搜寻工作，早在很久以前就已决定，应该有条不紊地进行。

[tuː; tə][roʊm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['goʊɪŋ][æt; ət]['rændəm][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

To	roam	through	and	through	the	woods	,	going	at	random	in	this	or	that
到	漫游	通过	和	通过	这	树林	,	去	在	随机的	在	这	或者	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在树林里漫无目的地游荡，随意地朝这个方向或那个方向走去，

[wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

would	almost	certainly	result	in	a	complete	failure	to	locate	the	object	of	their
会	几乎	当然	结果	在	一个	完全的	失败	到	定位	这	目的	的	他们的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

几乎可以肯定的是，这将导致他们此行的目的完全无法找到。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [ɪn'tɪriər] ,

The	danger	of	becoming	hopelessly	lost	,	far	in	the	forest's	interior	,
这	危险	的	成为	绝望地	丢失的	,	远的	在	这	森林的	内部的	,

深入森林腹地，极有可能彻底迷路。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ə'gri:d]

was	still	another	excellent	reason	for	keeping	steadily	within	lines	of	march	agreed
曾是	仍然	其他	出色的	原因	为了	保持	稳步	之内	线条	的	行进	同意

[ə'pɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] .

upon	before	starting	.
之上	前	开始	.

这是坚持按照出发前商定的行军路线行进的另一个绝佳理由。

" [rɪ'membər] , " [sed] ['bɪli] [wɜ:rθ] ,

"	Remember	,	"	said	Billy	Worth	,
"	记住	,	"	说	比利	值得	,

“记住，”比利·沃思说道。

" [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rk][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

"	that	the	bark	has	the	most	moss	on	the	north	side	of	the	trees	.
"	那	这	吠	有	这	最多	苔藓	在	这	北	边	的	这	树木	.

“树木北侧的树皮上长满了苔藓。”

[rɪ'membər] — "

Remember	—	"
记住	—	"

记住-”

" [oʊ] , ['fɪdl] , ['bɪli] !

"	Oh	,	fiddle	,	Billy	!
"	哦	,	小提琴	,	比利	!

“哦，小提琴，比利！”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['hʌŋgrɪst] [kwɑ:r'tet] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt]

You	remember	that	there'll	be	the	hungriest	quartette	around	here	to	-	night	that
你	记住	那	将会	是	这	最饥饿的	四重奏	大约	这里	到	-	夜晚	那

[ju:; jʊ]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər] ,

you	ever	had	to	cook	for	,
你	曾经	有	到	厨师	为了	,

你还记得今晚要招待的四个人是你这辈子做过饭里最饿的吗?

" [broʊk] [ɪn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .

"	broke	in	Paul	Jones	.
"	打破	在	保罗	琼斯	.

保罗·琼斯插话道。

" ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [lɔ:st] ! "

"	Nobody's	going	to	get	lost	!	"
"	没有人	去	到	得到	丢失的	!	"

“不会有人迷路的！”

" [wel] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,

"	Well	,	you	remember	,	young	fellow	,
"	出色地	,	你	记住	,	年轻的	同伴	,

“嗯，你还记得吧，小伙子？”

[ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [mɪlk] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] ,

that	you're	to	be	back	to	camp	in	time	to	go	for	milk	before	supper	,
那	你是	到	是	后退	到	营	在	时间	到	去	为了	牛奶	前	晚餐	,

你必须在晚饭前及时赶回营地去喝牛奶。

" [kraɪd] [aʊt] [deɪv] - .
" cried out Dave MacLester .
" 哭 出去 戴夫 - .

“戴夫·麦克莱斯特喊道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɑːrtɪŋ] ['sæli] [æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn]
There were other parting sallies as Dave and Billy started out in one
那里 是 其他 离别 萨利斯 作为 戴夫 和 比利 开始 出去 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'nʌðər] .
direction and Phil and Paul another .
方向 和 菲尔 和 保罗 其他 .

还有其他人临别时也各自出发，戴夫和比利朝一个方向走去，菲尔和保罗则朝另一个方向走去。

[ə; eɪ][læst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [weɪ] , [ðæt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [els] ,
A last admonition from Way , that regardless of all else ,
一个 最后的 警告 从 方式 , 那 不管 的 全部 别的 ,

韦恩最后告诫我们，无论其他一切如何，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ,
and no matter what was or was not discovered ,
和 不 事情 什么 曾是 或者 曾是 不是 发现 ,

无论发现了什么或没有发现什么，

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][kæmp] [ə'gen] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
all four were to meet in camp again at six o'clock ,
全部 四 是 到 见面 在 营 再次 在 六 点钟 ,

四人定于六点钟在营地再次集合。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] .
marked the separation of the two searching parties .
标记 这 分离 的 这 二 搜索 各方 .

标志着两支搜寻队伍的分离。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['spoʊkən] .
Yet even these were not the last words spoken .
然而 甚至 这些 是 不是 这 最后的 字 说 .

然而，这并非他说的最后一句话。

[deɪv] - [dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .
Dave MacLester just could not resist his customary prediction of ill - luck .
戴夫 - 只是 可以 不是 抵抗 他的 习惯 预言 的 患病的 - 运气 .

戴夫·麦克莱斯特还是忍不住像往常一样预言厄运。

" [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [raɪt] [naʊ] , ['noʊbɑːdi][faindz][ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Bet a dollar , right now , nobody finds a thing !
" 赌注 一个 美元 , 正确的 现在 , 无人 发现 一个 事物 !

“我敢打赌，现在肯定没人能找到任何东西！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .
" he called loudly .
" 他 称为 高声 .

他大声喊道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɜːrθ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]
But by this time he and Worth were high up on the crest of the ridge
但 经过 这 时间 他 和 值得 是 高的 向上 在 这 波峰 的 这 岭
['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] .
rising above the camp .
上升 多于 这 营 .

但此时他和沃思已经爬到了营地上方山脊的顶端。

[fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['hedɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Phil	and	Paul	were	some	distance	away	,	heading	straight	up	the	valley	of	the
菲尔	和	保罗	是	一些	距离	离开	,	标题	直的	向上	这	谷	的	这

[striːm] [bɪ'loʊ] .

stream	below	.
溪流	以下	.

菲尔和保罗离得还有一段距离，他们径直沿着下方溪谷向上走去。

['eni] [wʌn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [set] [aʊt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv]

Any	one	chancing	to	observe	the	boys	as	they	thus	set	out	would	surely	have
任何	一	机会	到	观察	这	男孩们	作为	他们	因此	放	出去	会	一定	有

[faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'kʊtərmənts] .

found	his	curiosity	aroused	by	their	accouterment	.
成立	他的	好奇心	被唤醒	经过	他们的	装备	.

任何偶然看到这些男孩出发的人，都一定会对他们的装备感到好奇。

[iːtʃ] ['pɑːrti] ['kærid] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [speɪd] .

Each	party	carried	an	axe	and	spade	.
每个	派对	携带	一个	斧头	和	铲	.

双方都携带了斧头和铁锹。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [fɪl] ['weɪz] [ɑːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪf(ə)l] .

In	the	hollow	of	Phil	Way's	arm	was	also	a	small	rifle	.
在	这	空洞的	的	菲尔	方式	手臂	曾是	还	一个	小的	步枪	.

菲尔·韦的胳膊肘里还藏着一支小步枪。

['bɪli] [wɜːrθ] ['kærid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .

Billy	Worth	carried	in	addition	to	his	spade	a	rather	formidable	looking	revolver	.
比利	值得	携带	在	添加	到	他的	铲	一个	相当	强大	寻找	左轮手枪	.

比利·沃斯除了铁锹之外，还随身携带一把看起来很威猛的左轮手枪。

[pɔːl] [dʒəʊnz] ['kærid] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [slʌŋ]

Paul	Jones	carried	a	noonday	lunch	for	himself	and	Phil	in	a	small	box	slung
保罗	琼斯	携带	一个	午	午餐	为了	他自己	和	菲尔	在	一个	小的	盒子	吊着

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [næp] - [sæk] .

over	his	shoulder	like	a	knap	-	sack	.
超过	他的	肩膀	喜欢	一个	纳普	-	解雇	.

保罗·琼斯把自己和菲尔的午餐装在一个小盒子里，像背包一样挎在肩上。

['sɪmələrli] - [bɔːr] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Similarly	MacLester	bore	refreshment	for	himself	and	his	partner	for	the	day	.
相似地	-	钻孔	清爽	为了	他自己	和	他的	伙伴	为了	这	天	.

同样，麦克莱斯特也为自己和当天的伴侣准备了茶点。

" ['prɪti] [gʊd] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

"	Pretty	good	fun	if	we	don't	find	anything	,
"	漂亮的	好的	乐趣	如果	我们	不	寻找	任何事物	,

“如果我们什么也没找到，那也挺有意思的。”

" [deɪv] [faʊnd] [hɪm'self] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]

"	Dave	found	himself	admitting	almost	before	the	echo	of	his	prediction	of
"	戴夫	成立	他自己	承认	几乎	前	这	回声	的	他的	预言	的

['feɪljər] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

failure	had	died	away	.
失败	有	死亡	离开	.

“戴夫发现自己几乎在他预言失败的回声消失之前就承认了这一点。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] ?

And	was	he	right	?
和	曾是	他	正确的	?

他说的对吗?

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['plezntli] [ku:l] .

The	air	was	just	pleasantly	cool	.
这	空气	曾是	只是	愉快	凉爽的	.

空气凉爽宜人。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['tendər] [nu:] [li:vz] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	fragrance	of	the	forest's	tender	new	leaves	was	everywhere	.
这	香味	的	这	森林的	投标	新的	树叶	曾是	到处	.

森林里到处都弥漫着嫩叶的芬芳。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][krəuz] ,

No	sound	but	the	distant	cawing	of	crows	,
不	声音	但	这	遥远	嘎嘎叫	的	乌鸦	,

除了远处乌鸦的叫声，一片寂静。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [seɪv]

and	somewhere	to	the	right	the	chirp	of	a	squirrel	broke	the	silence	save
和	某处	到	这	正确的	这	啁啾	的	一个	松鼠	打破	这	沉默	节省

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ˌʌndər'fʊt] .

for	the	rustling	leaves	underfoot	.
为了	这	沙沙声	树叶	脚下	.

右侧某处传来松鼠的叫声，打破了寂静，只有脚下树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['veri] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['sentɪmənts] .

The	very	hush	of	the	woods	was	eloquent	with	sweet	sentiments	.
这	非常	嘘	的	这	树林	曾是	雄辩	和	甜的	情感	.

树林的寂静本身就充满了甜蜜的情感。

[ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] ['blɔsəmz] [si:n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [weɪk] - ['rəubinz]

The	dogwood	blossoms	seen	at	intervals	,	and	more	frequently	the	wake	-	robins
这	茱	花朵	已见	在	间隔	,	和	更多的	频繁地	这	唤醒	-	知更鸟

[ænd; ənd] ['ædərz] [tʌŋz] ,

and	adder's	tongues	,
和	加法器的	舌头	,

偶尔可见山茱萸花，更常见的是知更鸟和蝰蛇的舌头。

[kən'trɪbju:tɪd] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

contributed	their	touch	of	beauty	to	enhance	such	gentle	thoughts	and	feeling	.
贡献	他们的	触碰	的	美丽	到	提高	这样的	温和的	想法	和	感觉	.

她们的美感为这种温柔的思想和情感增添了一抹亮色。

['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði][wʌn] ['i:gər] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Buoyant	and	happy	,	the	one	eager	with	expectation	,
浮力	和	快乐的	,	这	一	渴望的	和	期待	,

兴高采烈，充满期待，

[ðə; ði] ['ʌðər] [les] ['kɑ:nfɪdənt] [bʌt; bət] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pʊr] ['prɑ:fɪt] ,

the	other	less	confident	but	very	willing	to	find	himself	a	poor	prophet	,
这	其他	较少的	自信的	但	非常	愿意的	到	寻找	他自己	一个	贫穷的	先知	,

另一个则信心不足，但却非常乐意承认自己是个蹩脚的先知。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [mu:vd] ['stedəli] , ['wɑ:tʃfəli] ['fɔ:rwərd] .

the	two	lads	moved	steadily	,	watchfully	forward	.
这	二	小伙子们	已搬	稳步	,	警惕地	向前	.

两个小伙子稳步向前走去，警惕而谨慎。

['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['laɪɪŋ] [tu:; tə]

Billy	and	Dave	had	been	assigned	to	all	that	part	of	the	forest	lying	to
比利	和	戴夫	有	到过	分配	到	全部	那	部分	的	这	森林	说谎	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][kæmp]['goʊldən][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	north	of	Camp	Golden	and	between	the	edge	of	the	hillside	above	the
这	北	的	营	金的	和	之间	这	边缘	的	这	山坡	多于	这

[kri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'bændənd] ['lɔ:gɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]

creek	and	a	long	since	abandoned	logging	road	which	penetrated	deep	into	the
溪	和	一个	长的	自从	弃	日志记录	路	哪个	渗透	深的	进入	这

[wʊdz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

woods	a	quarter	of	a	mile	to	the	east	.
树林	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	东方	.

比利和戴夫被分配到金营以北的那片森林，位于小溪上方山坡边缘和一条早已废弃的伐木路之间，这条伐木路向东深入森林四分之一英里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪzi] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ['θɜ:rəli] [bɪ'fɔ:r]

It	would	keep	them	very	busy	to	cover	the	ground	at	all	thoroughly	before
它	会	保持	他们	非常	忙碌的	到	覆盖	这	地面	在	全部	彻底	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

要在天黑前彻底勘察完所有区域，他们会非常忙碌。

" [noʊ] , [ðɪs] [eint] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [ðoʊ] !

"	No	,	this	ain't	the	great	woods	,	though	!
"	不	,	这	不是	这	伟大的	树林	,	尽管	!

“不，这里可不是大森林！”

[oʊ] , [aɪ] [ges] [its] ['hɑ:rdli] ['eni] [wʊdz] [æt; ət][ɔ:l] !

Oh	,	I	guess	it's	hardly	any	woods	at	all	!
哦	,	我	猜测	它是	几乎	任何	树林	在	全部	!

哦，看来这里根本就没有什么树林！

['veri] [pʊr] [wʊdz] !

Very	poor	woods	!
非常	贫穷的	树林	!

木材质量很差！

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

['veri] [pʊr] [deɪ] , [tu:] !

Very	poor	day	,	too	!
非常	贫穷的	天	,	也	!

今天真是糟糕的一天！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌdeklə'reiʃənz] , ['i:kwəli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ,

"	With	this	and	other	similar	declarations	,	equally	dignified	and	polished	,
"	和	这	和	其他	相似的	声明	,	同样地	凝重	和	抛光	,

“通过这项以及其他类似的、同样庄重而文雅的声明，

[pɔ:l] [dʒəʊnz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Paul	Jones	expressed	the	delighted	state	of	his	mind	at	about	the	same	time
保罗	琼斯	表达	这	高兴极了	状态	的	他的	头脑	在	关于	这	相同的	时间

[deɪv] [wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɜ:rθ] .

Dave	was	mentioning	his	own	pleasure	to	Worth	.
戴夫	曾是	提及	他的	自己的	乐趣	到	值得	.

保罗·琼斯表达了他内心的喜悦之情，而戴夫也几乎同时向沃斯表达了自己的快乐。

[fɪl] [weɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['pɔlz] [wɜːrdz] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Phil	**Way**	**acquiesced**	**in**	**all**	**of**	**Paul's**	**words**	**,**	**paradoxical**	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**
菲尔	方式	默许	在	全部	的	保罗的	字	,	矛盾的	作为	它	可能	出现	,

尽管听起来有些矛盾，但菲尔·韦完全接受了保罗的所有言论。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

for	**he**	**really**	**denied**	**them**	**.**
为了	他	真的	否认	他们	.

因为他确实否认了他们。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændʒ] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dændi] , [bɪg] [wʊdz] !

"	**There**	**never**	**was**	**a**	**grander**	**day**	**;**	**and**	**isn't**	**it**	**a**	**dandy**	**,**	**big**	**woods**	**!**
"	那里	绝不	曾是	一个	更宏伟	天	;	和	不是	它	一个	花花公子	,	大的	树林	!

“从来没有比这更棒的一天了；而且这片森林真漂亮，真大！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [laɪk] [sɔːrɪŋ] ,

"	**Just**	**makes**	**a**	**man**	**feel**	**like**	**soaring**	**,**
"	只是	制作	一个	男人	感觉	喜欢	翱翔	,

“这让人感觉像在翱翔，

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

though	**never**	**before**	**so**	**conscious**	**of**	**his**	**littleness**	**and**	**downright**	**insignificance**	**.**
尽管	绝不	前	所以	有意识的	的	他的	小	和	彻头彻尾	微不足道	.

虽然他从未如此深刻地意识到自己的渺小和微不足道。

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么！

[ðə; ði] [kriːk] !

the	**creek**	**!**
这	溪	!

小溪！

[ðiːz] [oʊld] [triːz] !

these	**old**	**trees**	**!**
这些	老的	树木	!

这些古树！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][oʊld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] !

They	**were**	**all**	**here**	**and**	**ages**	**old**	**long**	**before**	**we**	**were**	**on**	**earth**	**!**
他们	是	全部	这里	和	年龄	老的	长的	前	我们	是	在	地球	!

它们都在这里，而且存在了很久很久，远在我们来到地球之前！

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː] , [pɔːl] .

They'll	**be**	**here**	**long**	**after**	**we**	**are**	**gone**	**,**	**too**	**,**	**Paul**	**.**
他们会	是	这里	长的	后	我们	是	已消失	,	也	,	保罗	.

保罗，即使我们不在了，他们也会一直在这里。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !

it	**is**	**fine**	**to**	**be**	**with**	**them**	**—**	**to**	**enjoy**	**them**	**!**
它	是	美好的	到	是	和	他们	—	到	享受	他们	!

和他们在一起很好——享受和他们在一起的时光！

" [ðə; ði] [kɔːrs] [wei] [ænd; ənd][dʒəʊnz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]

"	The	course	Way	and	Jones	were	taking	was	to	the	north	through	the
"	这	课程	方式	和	琼斯	是	采取	曾是	到	这	北	通过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

“韦和琼斯采取的路线是向北穿过山谷。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪp]

Between	the	east	bank	of	the	creek	and	the	foot	of	the	hill	lay	a	strip
之间	这	东方	银行	的	这	溪	和	这	脚	的	这	爬坡道	躺	一个	条

[ʌv; əv] [wʊdz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

of	woods	ranging	from	one	hundred	to	three	hundred	yards	in	width	.
的	树林	范围	从	一	百	到	三	百	码	在	宽度	.

在小溪东岸和山脚之间，有一条宽约一百到三百码的狭长树林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	to	be	the	field	of	their	searching	as	they	progressed	to	the
这	曾是	到	是	这	场地	的	他们的	搜索	作为	他们	进展	到	这

[ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

extreme	northern	limits	of	the	forest	.
极端	北方	限制	的	这	森林	.

这将成为他们向森林最北端边缘推进的搜索区域。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [trə'vɜːrs] ['kerfəli] [ðə; ði] [brɔːd] , ['sloʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] , ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd]

Returning	,	they	would	traverse	carefully	the	broad	,	sloping	hillside	,	broken	here	and
返回	,	他们	会	横穿	小心	这	广阔	,	倾斜的	山坡	,	破碎的	这里	和

[ðer; ðər][baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] .

there	by	precipitous	ledges	.
那里	经过	陡峭	壁架	.

返回途中，他们会小心翼翼地穿过宽阔的倾斜山坡，山坡上不时有陡峭的岩架。

[soʊ] [wʊd] [ðeɪ] [riːtʃ] [kæmp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] ['væli] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

So	would	they	reach	camp	again	,	and	the	more	open	valley	near	it	.
所以	会	他们	抵达	营	再次	,	和	这	更多的	打开	谷	靠近	它	.

这样他们就能再次到达营地，以及附近较为开阔的山谷。

" - [θriː] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ! -

"	-	Three	stones	piled	one	on	top	of	another	!	-
"	-	三	石头	堆积	一	在	顶部	的	其他	!	-

“三块石头叠在一起！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wiːl] ['faɪnəli] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

It	will	be	along	the	hill	,	I'm	thinking	,	that	we'll	finally	find	them	,
它	将要	是	沿着	这	爬坡道	,	我是	思维	,	那	出色地	最后	寻找	他们	,

我想，我们最终会在山坡上找到他们。

" [əb'zɜːrvd] [pɔːl] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	observed	Paul	thoughtfully	to	himself	.
"	观察到	保罗	深思熟虑	到	他自己	.

保罗若有所思地自言自语道。

[ðen] , [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Then	,	impressed	by	what	he	considered	the	importance	of	this	conclusion	,
然后	,	印象深刻	经过	什么	他	经过考虑的	这	重要性	的	这	结论	,

然后，他被自己认为这一结论的重要性所打动，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] ,

he	called	out	the	substance	of	it	to	Phil	,
他	称为	出去	这	物质	的	它	到	菲尔	,

他把事情的实质告诉了菲尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]

for	the	two	were	keeping	some	distance	apart	in	order	that	the	least	possible
为了	这	二	是	保持	一些	距离	除	在	命令	那	这	至少	可能的

[bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]['skruːtəni] .

bit	of	ground	should	escape	their	scrutiny	.
少量	的	地面	应该	逃脱	他们的	审查	.

因为两人都保持着一定的距离，以免任何一丝一毫的距离逃过对方的监视。

" [wel] , [dəunt] [fər'get] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [stoʊnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , " [wei]

"	Well	,	don't	forget	there's	something	more	than	three	stones	to	look	for	,	"	Way
"	出色地	,	不	忘记	有	某物	更多的	比	三	石头	到	看	为了	,	"	方式

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“嗯，别忘了要找的东西不止三块石头，”韦回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , [sɪŋ] [aʊt] .

"	If	you	find	anything	that	looks	interesting	,	sing	out	.
"	如果	你	寻找	任何事物	那	看起来	有趣的	,	唱歌	出去	.

“如果你发现任何有趣的东西，就大声说出来。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

"	It	was	a	valley	of	romantic	interest	the	two	boys	were	exploring	.
"	它	曾是	一个	谷	的	浪漫的	兴趣	这	二	男孩们	是	探索	.

“那是一处充满浪漫气息的山谷，两个男孩正在探索它。”

[hɪr] [ðə; ði] [kriːk] [foʊmd] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['ɪntuː] " [sʌdz] " ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [əb'strʌktɪŋ]

Here	the	creek	foamed	and	bubbled	into	"	suds	"	over	and	around	obstructing
这里	这	溪	泡沫	和	冒泡	进入	"	泡沫	"	超过	和	大约	阻碍

['rɑːks] [ɔːr] ['drɪftwʊd] .

rocks	or	driftwood	.
岩石	或者	浮木	.

在这里，溪水翻腾起泡，在阻挡的岩石或浮木周围形成“泡沫”。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn] [diːp] , ['nærəʊ] [puːlz] .

Again	it	rested	in	deep	,	narrow	pools	.
再次	它	休息	在	深的	,	狭窄的	游泳池	.

它再次栖息在又深又窄的水潭中。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['rɪpəlz] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪnd] [spiːd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn]

in	gentle	ripples	the	water	gained	speed	again	to	go	tumbling	on	and	on	in
在	温和的	涟漪	这	水	获得	速度	再次	到	去	翻滚	在	和	在	在

['mɪnətʃər] [fɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

miniature	falls	of	a	thousand	different	shapes	and	sizes	,
微型	瀑布	的	一个	千	不同的	形状	和	尺寸	,

水面泛起轻柔的涟漪，随后再次加速，翻滚着形成无数形状大小各异的微型瀑布。

[wer] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] .

where	its	course	was	rough	and	broken	.
在哪里	它是	课程	曾是	粗糙的	和	破碎的	.

那里的航道崎岖不平。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [nuː] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['wʊdɪd] [hɪlz]

Years	and	years	ago	the	Indian	knew	this	valley	and	its	adjacent	wooded	hills
年	和	年	前	这	印度	知道	这	谷	和	它是	邻近的	树木繁茂的	丘陵

[ænd; ənd] [loʊ] [plæ'toʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] .

and	low	plateaus	as	a	favored	hunting	place	.
和	低的	高原	作为	一个	受青睐	打猎	地方	.

很久很久以前，印第安人就知道这片山谷及其邻近的林木茂盛的山丘和低矮的高原是他们喜爱的狩猎场所。

['leɪtər] [waɪt] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hɪr] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [waɪld] [geɪm] , — [ðə; ðɪ] [dɪr] ,

Later	white	hunters	and	trappers	here	sought	and	found	wild	game	,	—	the	deer	,
之后	白色的	猎人	和	捕兽人	这里	寻求	和	成立	荒野	游戏	,	—	这	鹿	,

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

后来，这里的白人猎人和捕兽者寻找并发现了野生动物——鹿、熊，

[ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːvər] .

the	panther	,	the	wolf	,	and	even	the	beaver	.
这	豹	,	这	狼	,	和	甚至	这	海狸	.

美洲豹、狼，甚至还有海狸。

[ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

Pioneer	settlers	followed	in	their	turn	.
先锋	定居者	随后	在	他们的	转动	.

随后，拓荒者们也陆续到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tuː] ['broʊkən][baɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [ænd; ənd] [hɪlz]

For	the	latter	,	however	,	the	country	was	too	broken	by	rocky	ledges	and	hills
为了	这	后者	,	然而	,	这	国家	曾是	也	破碎的	经过	岩石	壁架	和	丘陵

.

:
.

但对于后者来说，这个国家到处都是岩石峭壁和山丘，太过崎岖不平。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [lændz] ['ɔːfərd] ['greɪtər] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndri] ,

The	more	level	and	fertile	lands	offered	greater	attractions	for	their	husbandry	,
这	更多的	等级	和	沃	土地	提供	更大的	景点	为了	他们的	畜牧业	,

地势平坦肥沃的土地对他们的畜牧业更具吸引力。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ['elsˌwer] .

so	they	carried	their	work	of	clearing	,	ploughing	and	planting	elsewhere	.
所以	他们	携带	他们的	工作	的	清理	,	耕作	和	种植	别处	.

于是，他们把清理、耕种和播种的工作转移到了别处。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['oʊpənd] [ʌp] ,

For	years	after	the	country	all	about	had	been	quite	opened	up	,
为了	年	后	这	国家	全部	关于	有	到过	相当	打开	向上	,

在全国各地都已相当开放的多年之后，

[waɪld] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['riːdʒən] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

wild	game	continued	to	be	found	in	the	rough	region	now	known	as	the	Ship
荒野	游戏	持续	到	是	成立	在	这	粗糙的	地区	现在	已知	作为	这	船

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

在如今被称为“船坞森林”的崎岖地区，人们仍然能找到野生动物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] .

It	continued	thus	to	be	a	hunting	place	.
它	持续	因此	到	是	一个	打猎	地方	.

因此，它一直都是狩猎场所。

[men] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] [æz; əz] ['spɔrtsmɪn] [ðer; ðər] , ['faɪndɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

Men	traveled	many	miles	to	try	their	skill	as	sportsmen	there	,	finding	pigeons	,
男人	旅行	许多	英里	到	尝试	他们的	技能	作为	运动员	那里	,	寻找	鸽子	,

男人们跋涉千里来到这里，尝试他们的运动技能，寻找鸽子。

[waɪld] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['æftər][ðə; ði][læst] [dɪr] [ænd; ənd]

wild	turkeys	and	smaller	game	for	a	great	while	after	the	last	deer	and
荒野	火鸡	和	较小的	游戏	为了	一个	伟大的	尽管	后	这	最后的	鹿	和

[ðə; ði][læst] [ber] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

the	last	bear	were	gone	.
这	最后的	熊	是	已消失	.

在最后一只鹿和最后一头熊消失后的很长一段时间里，野火鸡和小猎物仍然数量众多。

[æt; ət] [nu:n] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔ:l] [keɪm] [tə'geðər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔ:tərfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	noon	Phil	and	Paul	came	together	beside	a	considerable	waterfall	of	the
在	中午	菲尔	和	保罗	来了	一起	旁	一个	大量	瀑布	的	这

[kri:k] .

creek	.
溪	.

中午时分，菲尔和保罗在溪边一个相当大的瀑布旁碰面。

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [bi:tʃ] [tri:] ,

Seated	on	a	great	beech	tree	,
坐着	在	一个	伟大的	山毛榉	树	,

坐在一棵巨大的山毛榉树上，

['pɑ:rʃəli] [ʌp'ru:tid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

partially	uprooted	by	the	undermining	of	the	stream	and	now	lying	across	it	,
部分	连根拔起	经过	这	破坏	的	这	溪流	和	现在	说谎	穿过	它	,

部分被河道地基挖毁而连根拔起，现在横卧在河面上。

[ðə; ði] [tu:] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

the	two	ate	their	lunch	.
这	二	吃	他们的	午餐	.

两人吃了午饭。

[noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

No	reward	for	their	searching	had	yet	come	to	them	.
不	报酬	为了	他们的	搜索	有	然而	来	到	他们	.

他们的搜寻尚未得到任何回报。

[θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

Through	the	screen	of	leaves	and	low	bushes	they	could	see	in	the	distance	a
通过	这	屏幕	的	树叶	和	低的	灌木丛	他们	可以	看	在	这	距离	一个

['fɑ:rmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

透过树叶和低矮的灌木丛，他们可以看到远处有一座农舍。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

It	meant	that	the	road	bounding	the	Ship	woods	on	the	north	was	very	near	.
它	意思是	那	这	路	边界	这	船	树林	在	这	北	曾是	非常	靠近	.

这意味着通往北面船坞森林的道路非常近。

" [həmf] ! ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] , " [əb'zɜ:rvd] [pɔ:l] ,

"	Humph	!	Didn't	think	we	would	find	anything	right	off	,	"	observed	Paul	,
"	哼	!	没有	思考	我们	会	寻找	任何事物	正确的	离开	,	"	观察到	保罗	,

[ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“哼！我就知道我们不可能马上找到什么，”保罗若有所思地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" But it wouldn't surprise me if we'd have some luck this afternoon .
" 但 它 不会 惊喜 我 如果 我们会 有 一些 运气 这 下午 .

“但如果今天下午我们运气好的话，我也不会感到惊讶。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːtifaiŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" And a minute later , as if fortifying himself against disappointment ,
" 和 一个 分钟 之后 , 作为 如果 强化 他自己 反对 失望 ,

“一分钟后，仿佛是为了让自己不至于失望，

— [ə; eɪ] ['riːəli] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] [wer] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪz][ə; eɪ]
— a really wise thing for anyone to do where the element of chance is a
— 一个 真的 明智的 事物 为了 任何人 到 做 在哪里 这 元素 的 机会 是 一个
['fæktər] — " [ðen] [ə'gen] ,
factor — " Then again ,
因素 — " 然后 再次 ,

——对于任何存在偶然因素的人来说，这都是一件非常明智的事情——“话又说回来，

" [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" said he , " it wouldn't surprise me if we didn't .
" 说 他 , " 它 不会 惊喜 我 如果 我们 没有 .

他说：“如果我们没做到，我不会感到惊讶。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [ðʌs] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" But although Paul had thus plainly stated that he was not to be
" 但 虽然 保罗 有 因此 显然 声明 那 他 曾是 不是 到 是
[sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] ,
surprised at any event ,
惊讶 在 任何 事件 ,

“虽然保罗已经明确表示，无论发生什么事，他都不应该感到惊讶，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪfl] [jel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
the fact remains that he gave a most joyful yell a couple of hours later ,
这 事实 遗迹 那 他 给予 一个 最多 快乐 叫喊 一个 夫妻 的 小时 之后 ,

但事实是，几个小时后，他发出了一声无比欢快的叫喊。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
in answer to
在 回答 到

回答

['fɪlz] [laʊd] ['sɪgnəl] , — " [ges]
Phil's loud signal , — " Guess
菲尔的 大声 信号 , — " 猜测

菲尔大声发出信号——“猜猜看”

[wiːv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ! "
we've found something ! "
我们已经 成立 某物 ! "

我们找到东西了！

" [nɑːt][ðə; ði] [θriː] [stoʊnz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [ðoʊ] !
" Not the three stones , but something pretty good , though !
" 不是 这 三 石头 , 但 某物 漂亮的 好的 , 尽管 !

“虽然不是那三块石头，但也是很不错的东西！”

" [wei] [kɔːld] [ə'gen] , ['iːzəli] , [æz; əz][dʒəʊnz] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .
" Way called again , easily , as Jones bounded forward .
" 方式 称为 再次 , 容易地 , 作为 琼斯 有界 向前 .

“琼斯向前跃进时，韦恩再次轻松地喊了出来。

" [its] ['slɪpəri] [elm] !
" It's slippery elm !
" 它是 滑 榆树 !

“这是滑溜溜的榆树！”

['twenti] [triːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ! "
Twenty trees if there's one ! "
二十 树木 如果 有 一 ! "

如果有的话，那就二十棵树！

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

" [pɔːl] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Paul cried enthusiastically .
" 保罗 哭 踊跃 .

保罗激动地喊道。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]
" Wish it had been the other thing
" 希望 它 有 到过 这 其他 事物

“真希望是另一件事。”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['slɪpəri] [elm] , [tuː] !
but anyhow we wanted slippery elm , too !
但 无论如何 我们 通缉 滑 榆树 , 也 !

但不管怎样，我们也想要滑榆树皮！

[wiː; wi] ['hævnt] [feɪld] [ɪn'taɪərli] , [hæv; həv][wiː; wi] , [fɪl] ?
We haven't failed entirely , have we , Phil ?
我们 还没有 失败的 完全 , 有 我们 , 菲尔 ?

我们还没有完全失败，对吧，菲尔?

" [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
" Delighted as could be ,
" 高兴极了 作为 可以 是 ,

欣喜若狂

[dʒəʊnz] [frɪskt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [wei] [trɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]
Jones frisked about like a colt while with his axe Way trimmed from a tree
琼斯 搜身 关于 喜欢 一个 小马 尽管 和 他的 斧头 方式 修剪过的 从 一个 树
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːrk] .
before him a long strip of bark .
前 他 一个 长的 条 的 吠 .

琼斯像匹小马驹一样蹦蹦跳跳，而韦则用斧头从他面前的树上削下一长条树皮。

[ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['faɪbər][ænd; ənd]['teɪstɪd]
Then again and again he pulled off shreds of the inner fiber and tasted
然后 再次 和 再次 他 拉 离开 碎屑 的 这 内 纤维 和 尝过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他一次又一次地撕下内层纤维的碎片，尝了尝。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看！

" [pɔːl] [diˈmɑːndid] .
" Paul demanded .
" 保罗 要求 .

保罗质问道。

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .
He sank his teeth into the interior surface of a piece of the bark .
他 沉没 他的 牙齿 进入 这 内部的 表面 的 一个 片 的 这 吠 .

他咬住了一块树皮的内表面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈswiːtɪʃ] [teɪst] .
It was soft and moist and had a peculiarly sweetish taste .
它 曾是 柔软的 和 潮湿 和 有 一个 奇特地 甜甜的 品尝 .

它柔软湿润，有一种奇特的甜味。

[ɪn] [wʌnz] [maʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] , [ˈɔɪli] [ˈmænər] [laɪk] [ˈbʌtər] .
In one's mouth it seemed to be melting away and in a smooth , oily manner like butter .
在 一个人的 嘴 它 似乎 到 是 融化 离开 和 在 一个 光滑的 , 油腻的 方式 喜欢 黄油 .

入口即化，丝滑油润，如同黄油一般。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[its] [ˈslɪpəri] , [ɔːl] [raɪt] !
It's slippery , all right !
它是 滑 , 全部 正确的 !

确实很滑！

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [pɔːl] , [ˈsɪriəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [skruːd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
" ejaculated Paul , seriously , his lips screwed up like the mouth of a jug , his nose all wrinkled .
" 射精 保罗 , 严重地 , 他的 嘴唇 螺丝 向上 喜欢 这 嘴 的 一个 水壶 , 他的 鼻子 全部 皱 .

“保罗射了出来，真的，他的嘴唇像水壶的嘴一样皱了起来，鼻子也皱成了一团。”

" [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈslɪpəri] [elm] , " [rɪˈplaɪd] [fɪl] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" No doubt at all about it being slippery elm , " replied Phil confidently .
" 不 怀疑 在 全部 关于 它 存在 滑 榆树 , " 回复 菲尔 自信地 .

“毫无疑问，那就是滑榆树，”菲尔自信地回答道。

" [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [best] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgæðərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Only trouble is , it's not the best season for gathering it .
" 仅有的 麻烦 是 , 它是 不是 这 最好的 季节 为了 采集 它 .

“唯一的问题是，现在并不是采集这种水果的最佳季节。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][sæp][ɪz] [ˈfloʊɪŋ] .
Ought to be taken in spring when the sap is flowing .
应该 到 是 已采取 在 春天 什么时候 这 树液 是 流动 .

应该在春天树液流动的时候拍摄。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈslɪpəriɪst] [θɪŋ] [ðen] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] . "
The inside of the bark is just the slipperiest thing then you ever saw . "
这 里面 的 这 吠 是 只是 这 最滑的 事物 然后 你 曾经 锯 . "

树皮内侧滑得简直不像话。

" ['twenti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
" **Twenty - six cents a pound .**
" 二十 - 六 分 一个 磅 .

每磅26美分。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['jestərdeɪ]
I remember the quotation we saw in the paper as if it were only yesterday
我 记住 这 引述 我们 锯 在 这 纸 作为 如果 它 是 仅有的 昨天
,
,
,

我至今仍清晰地记得昨天在报纸上看到的那句话。

" [əb'zɜ:rvd] [dʒəʊnz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **observed Jones delightedly .**
" 观察到 琼斯 欣喜地 .

琼斯欣喜地说道。

" [spoʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tri:z] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" **S'pose there must be just hundreds of pounds in the trees right around here ,**
" 假设 那里 必须 是 只是 数百 的 磅 在 这 树木 正确的 大约 这里 ,
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

“菲尔，我猜这附近树上应该有几百磅重的橄榄吧。”

[wəʊnt] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [its] [draɪ] [ðoʊ] !
Won't weigh so much when it's dry though !
惯于 称重 所以 很多 什么时候 它是 干燥 尽管 !

不过干燥后就不会那么重了!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['fɔ:lɪŋ] ['slaɪtli] .
" **he added , his spirits falling slightly .**
" 他 额外 , 他的 烈酒 坠落 轻微地 .

“他补充道，情绪略微低落下来。”

" ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [bɑ:rk][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , " [fɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" **Only the inner bark is good , but even at that , " Phil returned with satisfaction**
" 仅有的 这 内 吠 是 好的 , 但 甚至 在 那 , " 菲尔 返回 和 满意
,
,
,

“只有内层树皮好，但即使是内层树皮，”菲尔满意地回答道。

" ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['gædər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:lmoʊst][noʊ] [taɪm] .
" **even at that , we could gather a perfect stack of it in almost no time .**
" 甚至 在 那 , 我们 可以 收集 一个 完美的 堆 的 它 在 几乎 不 时间 .

“即便如此，我们也能很快地收集到一整摞。”

[wəʊnt] ['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [bi:; bi][glæd] ?
Won't Billy and Dave be glad ?
惯于 比利 和 戴夫 是 高兴的 ?

比利和戴夫肯定会很高兴吧?

" ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ɔ:l] [sə'raʊndɪŋz] , — [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kri:k] ,
" **Carefully noting all surroundings , — the distance from the creek ,**
" 小心 注意到 全部 周围环境 , — 这 距离 从 这 溪 ,

仔细观察周围环境——与小溪的距离，

[ðə; ðɪ] [ber] [nɑ:b] [ɔ:r] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] ['jɑ:ndər] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['lændmɑ:ks] ,
the bare knob or point on the hill yonder and various other landmarks ,
这 裸 旋钮 或者 观点 在 这 爬坡道 远处 和 各种各样的 其他 地标 ,

远处山坡上光秃秃的山丘或山峰以及其他各种地标

— [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [du:] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] .

—	that	they	might	easily	find	the	place	again	,	the	two	boys	in	due	time	continued	on	.
—	那	他们	可能	容易地	寻找	这	地方	再次	,	这	二	男孩们	在	到期的	时间	持续	在	.

为了方便再次找到这个地方，两个男孩过了一会儿继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ɪk'stensɪv] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][bəuθ] [wɑ:tʃt]

With	them	they	carried	extensive	samples	of	their	discovery	and	both	watched
和	他们	他们	携带	广泛的	样品	的	他们的	发现	和	两个都	观看

['i:gərli] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [waɪl] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

eagerly	for	more	trees	of	the	same	kind	while	pushing	forward	.
急切地	为了	更多的	树木	的	这	相同的	种类	尽管	推动	向前	.

他们带着大量的发现样本，一边热切地寻找更多同种树木，一边继续前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .

But	they	did	not	forget	they	had	other	things	for	which	to	search	.
但	他们	做过	不是	忘记	他们	有	其他	事物	为了	哪个	到	搜索	.

但他们并没有忘记自己还有其他东西要寻找。

[ðeɪ] ['kɔ:ʃənd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

They	cautioned	each	other	they	must	be	as	painstaking	as	to	this	as	they
他们	警告	每个	其他	他们	必须	是	作为	费尽心力	作为	到	这	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

他们互相告诫，必须像以前一样一丝不苟地对待这件事。

[haʊ] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɛri:ŋ] ['mi:nwaɪl] [meɪ] [bi:; bi][toʊld] [mɔ:r] ['bri:fli] ,

How	Worth	and	MacLester	had	been	faring	meanwhile	may	be	told	more	briefly	,
如何	值得	和	-	有	到过	航道	同时	可能	是	讲述	更多的	简要地	,

至于沃思和麦克莱斯特近况如何，可以简要地介绍一下。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] .

though	they	were	even	more	fortunate	.
尽管	他们	是	甚至	更多的	幸运	.

但他们的运气甚至更好。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [leɪ] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] [haɪ] .

That	part	of	the	woods	penetrated	by	them	lay	quite	dry	and	high	.
那	部分	的	这	树林	渗透	经过	他们	躺	相当	干燥	和	高的	.

他们进入的那部分林地地势较高，而且非常干燥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .

There	was	less	underbrush	than	on	the	lower	levels	.
那里	曾是	较少的	草丛	比	在	这	降低	级别	.

与低洼地带相比，这里的灌木丛较少。

[ðə; ði] [sɔ:z] [ænd; ənd]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [kru:z] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	saws	and	axes	of	the	logging	crews	had	scarcely	touched	this	portion	of
这	锯子	和	轴	的	这	日志记录	船员	有	几乎	感动	这	部分	的

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

伐木工人的锯子和斧头几乎没碰过这片森林。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

All	was	in	quite	the	same	wild	state	as	it	had	been	a	hundred	years	before
全部	曾是	在	相当	这	相同的	荒野	状态	作为	它	有	到过	一个	百	年	前

.

.
.

一切都和一百年前一样，保持着原始的野蛮状态。

[deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃæk] [ʌv; əv] [brʌʃ] [paɪld] ['oʊvər][sʌm; səm] [sə'pɔːrtɪŋ] [poʊlz]

Dave	**and**	**Billy**	**came**	**upon**	**a**	**shack**	**of**	**brush**	**piled**	**over**	**some**	**supporting**	**poles**
戴夫	和	比利	来了	之上	一个	窝棚	的	刷子	堆积	超过	一些	支持	杆子

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

late	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
晚的	在	这	下午	.

那天下午晚些时候，戴夫和比利发现了一个用树枝堆在几根支撑杆上的简易棚屋。

[sʌm; səm] ['hʌntər] [hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] , [pər'hæps] .

Some	**hunter**	**had**	**erected**	**the**	**shelter**	**the**	**preceding**	**winter**	**,**	**perhaps**	**.**
一些	猎人	有	竖立	这	庇护所	这	前	冬天	,	也许	.

或许是某个猎人在前一个冬天搭建了这个庇护所。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ʃeɪd] ,

In	**any**	**event**	**,**	**with**	**its**	**bed**	**of**	**leaves**	**and**	**abundant**	**shade**	**,**
在	任何	事件	,	和	它是	床	的	树叶	和	丰富	阴影	,

总之，它拥有铺满落叶的床铺和充足的阴凉，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] .

it	**offered**	**a**	**good**	**place**	**to**	**have**	**lunch**	**and**	**to**	**rest**	**.**
它	提供	一个	好的	地方	到	有	午餐	和	到	休息	.

这里是享用午餐和休息的好地方。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [tuːlz] [hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][faɪnd]

Leaving	**their**	**tools**	**here**	**,**	**then**	**,**	**the**	**boys**	**descended**	**into**	**a**	**valley**	**beyond**	**to**	**find**
离开	他们的	工具	这里	,	然后	,	这	男孩们	下降	进入	一个	谷	超过	到	寻找

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

于是，男孩们把工具留在这里，下到山谷里去找水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ðer; ðər][bʌt; bət][ɪts] [bed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .

There	**was**	**a**	**small**	**brook**	**there**	**but**	**its**	**bed**	**was**	**quite**	**dry**	**.**
那里	曾是	一个	小的	溪	那里	但	它是	床	曾是	相当	干燥	.

那里有一条小溪，但是河床已经干涸了。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .

"	**Good**	**thing**	**we**	**have**	**that**	**bottle**	**of**	**cold**	**coffee**	**,**	**"**	**observed**	**Billy**	**.**
"	好的	事物	我们	有	那	瓶子	的	寒冷的	咖啡	,	"	观察到	比利	.

“幸好我们还有那瓶冰咖啡，”比利说道。

" ['itl] [duː][fɔːr; fər] [naʊ] .

"	**It'll**	**do**	**for**	**now**	**.**
"	它将	做	为了	现在	.

“暂时这样就行了。”

[wiːl] [get] ['wɔːtər] ['sʌmtaɪm] , [ɔːr] —

We'll	**get**	**water**	**sometime**	**,**	**or**	**—**
出色地	得到	水	有时	,	或者	—

我们总有一天会弄到水的，或者——

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

"	**His**	**sentence**	**was**	**never**	**finished**	**.**
"	他的	句子	曾是	绝不	完成的	.

他的刑期还没有结束。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , [brɔːd] - [liːft] [plænt] .

Suddenly	**his**	**eyes**	**had**	**fallen**	**upon**	**a**	**low**	**,**	**broad**	**-**	**leafed**	**plant**	**.**
突然	他的	眼睛	有	倒下	之上	一个	低的	,	广阔	-	有叶子的	植物	.

突然，他的目光落在了一株低矮的、叶子宽大的植物上。

[hiː; hi] [geɪzd] ['stedfæstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	gazed	steadfastly	for	a	few	seconds	.
他	凝视	坚定不移	为了	一个	很少	秒	.

他目光坚定地凝视了几秒钟。

[ðen] [deɪv] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'restɪd] ['wɜːθs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] —

Then	Dave	saw	what	it	was	that	had	so	unexpectedly	arrested	Worth's	attention	and	—
然后	戴夫	锯	什么	它	曾是	那	有	所以	不料	被捕	价值	注意力	和	—

然后戴夫看到了究竟是什么出乎意料地吸引了沃斯的注意力——

" ['dʒɪnseŋ] !

"	Ginseng	!
"	参	!

“参！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ʃʊr] [its] ['dʒɪnseŋ] !

"	Sure	it's	ginseng	!
"	当然	它是	参	!

“当然是人参！”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [kaɪnd] ! "

I've	seen	the	cultivated	kind	!	"
我已经	已见	这	栽培	种类	!	"

我见过人工栽培的那种！

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	just	happened	to	catch	sight	of	it	!
"	我	只是	发生	到	抓住	视线	的	它	!

“我只是碰巧看到了它！”

['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət] [ɔːl] ! " [sed] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] .

Wasn't	watching	out	for	anything	just	then	at	all	!	"	said	Billy	excitedly	.
不是	观看	出去	为了	任何事物	只是	然后	在	全部	!	"	说	比利	兴奋地	.

“我当时根本什么都没注意！”比利兴奋地说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] !

"	And	here's	some	more	!
"	和	这里是	一些	更多的	!

“还有一些！”

" [kraɪd] - [ɪn]['sɪmələr] [toʊnz] .

"	cried	MacLester	in	similar	tones	.
"	哭	-	在	相似的	音调	.

“麦克莱斯特用类似的语气喊道。”

" [hɪr] , [tuː] , — [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] !

"	Here	,	too	,	—	a	lot	more	!
"	这里	,	也	,	—	一个	很多	更多的	!

“这里也一样，——而且更多！”

[sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Six	dollars	a	pound	for	it	!
六	美元	一个	磅	为了	它	!

每磅六美元！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
Hurrah for us !
欢呼 为了 我们 !

我们好极了！

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪd] .
" And Billy ran for a spade .
" 和 比利 跑 为了 一个 铲 .

“比利跑去拿铲子。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [plænts] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrkt] [ruːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
He wanted to make sure the plants had the forked roots usually
他 通缉 到 制作 当然 这 植物 有 这 分叉 根 通常
[ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ] .
characteristic of ginseng .
特征 的 参 .

他想确保这些植物具有人参特有的分叉根。

" [naʊ] , [bɪl] [wɜːrθ] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kaʊntɪŋ] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] ! "
" Now , Bill Worth , don't you go to counting any chickens before they're hatched ! "
" 现在 , 账单 值得 , 不 你 去 到 计数 任何 鸡 前 它们是 孵化 ! "
['ænsər] [deɪv] .
answered Dave .
回答 戴夫 .

“比尔·沃思，别在小鸡孵化之前就数小鸡！”戴夫回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['drɔːbæk] , ['sʌmwer] .
" There'll be some drawback , somewhere .
" 将会 是 一些 退税 , 某处 .

“总会有一些弊端，在某些方面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .
" It was quite like young Mr . MacLester to make just such a prediction .
" 它 曾是 相当 喜欢 年轻的 先生 . - 到 制作 只是 这样的 一个 预言 .

“年轻的麦克莱斯特先生做出这样的预测，真是再符合他的风格。”

[jes] , ['deɪvɪd] - , [sʌm; səm] [d'rɔːbæks] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Yes , David MacLester , some drawbacks to be sure ,
是的 , 大卫 - , 一些 缺点 到 是 当然 ,

是的，大卫·麦克莱斯特，确实存在一些缺点。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bed][ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ] ['nevər] [wʊd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] " [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] -
yet without this bed of ginseng never would the joys experienced in " The Auto Boys '
然而 没有 这 床 的 参 绝不 会 这 喜悦 经验丰富的 在 " 这 汽车 男孩们 -
[reɪs] " [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['hæpi] [lɑːt] .
Race " have been your happy lot .
种族 " 有 到过 你的 快乐的 很多 .

然而，如果没有这片人参床，《汽车男孩的比赛》中体验到的快乐就不会属于你们了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['raɪdər]['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd]
Rider Agents WANTED
骑士 代理人 通缉

招聘骑手代理人

[bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] "

Boys	**and**	**young**	**men**	**everywhere**	**are**	**making**	**good**	**money**	**taking**	**orders**	**for**	**"**
男孩们	和	年轻的	男人	到处	是	制作	好的	钱	采取	订单	为了	"

['reɪndʒər] " ['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ['taɪərz] .

Ranger	**"**	**bicycles**	**and**	**bicycle**	**tires**	**.**
游骑兵	"	自行车	和	自行车	轮胎	.

世界各地的男孩和年轻男子都在通过接单"Ranger"自行车和自行车轮胎来赚取丰厚的收入。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv]['reɪndʒər] ['baɪsɪkl] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] :

You	**are**	**privileged**	**to**	**select**	**the**	**particular**	**style**	**of**	**Ranger**	**bicycle**	**you**	**prefer**	**:**
你	是	特权	到	选择	这	特别的	风格	的	游骑兵	自行车	你	更喜欢	:

['moʊtərbaɪk]['mɑːd(ə)l] ,

Motorbike	**model**	**,**
摩托车	模型	,

您有幸选择您喜欢的Ranger自行车的具体款式：摩托车型号，

" [ɑːrtʃ] - [freɪm] , "

"	**Arch**	**-**	**Frame**	**,**	**"**
"	拱	-	框架	,	"

"拱形框架，"

" [suː'pɜːrb] , "

"	**Superbe**	**,**	**"**
"	极好的	,	"

"太棒了，"

" [skaʊt] , "

"	**Scout**	**,**	**"**
"	侦察	,	"

"侦察兵，"

" ['speʃ(ə)l] , "

"	**Special**	**,**	**"**
"	特别的	,	"

"特别的， "

" ['reɪsər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**Racer**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	赛车手	,	"	ETC	.

"赛车手"等等。

[waɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [sper] [taɪm] ['aʊərz] — ['æftər] [skuːl] [ɔːr] [wɜːrk] ,

While	**you**	**ride**	**and**	**enjoy**	**it**	**in**	**your**	**spare**	**time**	**hours**	**—**	**after**	**school**	**or**	**work**	**,**
尽管	你	骑	和	享受	它	在	你的	空闲的	时间	小时	—	后	学校	或者	工作	,

当你利用空闲时间——比如放学后或下班后——骑行并享受骑行的乐趣时，

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] — [jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [θruː] [juː; jʊ] .

evenings	**and**	**holidays**	**—**	**your**	**admiring**	**friends**	**can**	**be**	**easily**	**induced**	**to**	**place**	**their**	**orders**	**through**	**you**	**.**
晚上	和	假期	—	你的	钦佩	朋友们	能	是	容易地	诱导	到	地方	他们的	订单	通过	你	.

晚上和节假日——你那些仰慕你的朋友很容易就会被你说服，通过你下单。

['fækt(ə)ri][tuː; tə]['raɪdər]

Factory	**to**	**Rider**
工厂	到	骑士

工厂到骑手

['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒər] ['baɪsɪkl] ([ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] - [də'rekt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['raɪdər]

Every	purchaser	of	a	Ranger	bicycle	(	on	our	factory	-	direct	-	to	-	the	-	rider
每一个	购买者	的	一个	游骑兵	自行车	(	在	我们的	工厂	-	直接的	-	到	-	这	-	骑士

['seɪlz] [plæn]) [gets] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] ['mɑːd(ə)l][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət]

sales	plan	)	gets	a	high	-	grade	fully	guaranteed	model	direct	from	the	factory	at
销售量	计划	)	获得	一个	高的	-	年级	完全	保证	模型	直接的	从	这	工厂	在

['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] ,

wholesale	prices	,
批发的	价格	,

每一位购买 Ranger 自行车的顾客（通过我们的工厂直销模式）都能以批发价从工厂直接获得高品质、完全保修的车型。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l] [ək'septəns] .

and	is	privileged	to	ride	it	for	30	days	before	final	acceptance	.
和	是	特权	到	骑	它	为了	-	天	前	最终的	验收	.

并且有幸在最终验收前试驾 30 天。

[ɪf] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] [ænd; ənd][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd]

If	not	satisfied	it	may	be	returned	at	our	expense	and	no	charge	is	made
如果	不是	使满意	它	可能	是	返回	在	我们的	费用	和	不	收费	是	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['dʊrɪŋ] ['traɪəl] .

for	the	use	of	machine	during	trial	.
为了	这	使用	的	机器	期间	审判	.

如不满意，可由我方承担退货费用，试用期间使用机器不收取任何费用。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] - [staɪlz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒər][laɪn]

Choice	of	44	Styles	Colors	and	Sizes	In	the	Ranger	line
选择	的	-	款式	颜色	和	尺寸	在	这	游骑兵	线

Ranger系列提供44种款式、颜色和尺寸选择。

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [friː]

Delivered	to	You	FREE
发表	到	你	自由的

免费送货上门

[wiː; wi] [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] ['evri] ['reɪndʒər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

We	prepay	the	delivery	charges	on	every	Ranger	from	our	factory	in	Chicago
我们	预付	这	送货	收费	在	每一个	游骑兵	从	我们的	工厂	在	芝加哥

[tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə]

to	your	town	and	pay	the	return	charges	to	Chicago	if	you	decide	not	to
到	你的	镇	和	支付	这	返回	收费	到	芝加哥	如果	你	决定	不是	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

我们会预付从芝加哥工厂到您所在城镇的每一辆 Ranger 的运费，如果您决定不保留它，我们还会支付退回芝加哥的运费。

['iːzi] ['peɪmənts] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [æd'væns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['fækt(ə)ri] - [tuː; tə] -

Easy	Payments	if	desired	,	at	a	small	advance	over	our	special	Factory	-	to	-
简单的	付款	如果	想要的	,	在	一个	小的	进步	超过	我们的	特别的	工厂	-	到	-

['raɪdər] [kæʃ] ['praɪsɪz] .

Rider	cash	prices	.
骑士	现金	价格	.

如需分期付款，只需比我们工厂直销的特价现金价多付少量预付款即可。

[pɑːrts][fɔːr; fər] [ɔːl] ['baɪsɪkəlz]

Parts	For	All	Bicycles
部分	为了	全部	自行车

适用于所有自行车的零件

[ɪn][ðə; ði]['reɪndʒər]['kætələːg][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪsɪkl] [kræŋks] , [kʌps] , [koʊnz] ,

In	the	Ranger	catalog	you	will	find	illustrated	bicycle	cranks	,	cups	,	cones	,
在	这	游骑兵	目录	你	将要	寻找	插图	自行车	曲柄	,	杯子	,	圆锥体	,

在 Ranger 产品目录中，您可以找到带插图的自行车曲柄、碗组、锥形碗组、

['sprɔkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'per] ['hæŋər] [ænd; ənd] [rɪ'per] [frʌnt] [fɔːks]

sprockets	and	a	complete	Universal	Repair	Hanger	and	Repair	Front	Forks
链轮	和	一个	完全的	普遍的	维修	衣架	和	维修	正面	叉子

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɪt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['baɪsɪkl] ['evər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

designed	to	fit	any	and	every	bicycle	ever	manufactured	in	America	.
设计	到	合身	任何	和	每一个	自行车	曾经	制造	在	美国	.

链轮和完整的通用维修吊架和维修前叉，设计用于适配美国制造的任何自行车。

[kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][soʊ] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrdər][ðə; ði][pɑːrts]

Complete	instructions	are	given	so	that	any	boy	can	intelligently	order	the	parts
完全的	指示	是	给定	所以	那	任何	男生	能	聪明地	命令	这	部分

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

说明书非常详细，任何男孩都可以自行决定如何订购所需的零件。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [rɪ'per] [pɑːrts][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['stændərd] [meɪks] [ʌv; əv] [hʌbz] [ænd; ənd] ['koʊstər] -

You	will	also	find	repair	parts	for	all	the	standard	makes	of	hubs	and	coaster	-
你	将要	还	寻找	维修	部分	为了	全部	这	标准	制作	的	枢纽	和	杯垫	-

[breɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .

brakes	and	all	the	latest	equipment	and	novelties	.
刹车	和	全部	这	最新的	设备	和	新奇	.

您还可以找到所有标准品牌轮毂和倒刹的维修零件，以及所有最新设备和新奇产品。

['taɪərz][æt; ət]['fækt(ə)ri]['praɪsɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['treinləud]['taɪər]['kɑːntrækts]

Tires	at	Factory	Prices	Share	with	us	our	savings	in	Trainload	Tire	Contracts
轮胎	在	工厂	价格	分享	和	我们	我们的	节省	在	满载火车	胎	合同

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæmsən] ,

and	the	Samson	,
和	这	参孙	,

轮胎工厂价 与我们分享您在整车轮胎合同和 Samson 方面的节省，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] - ['taɪərz][get][ðə; ði][best]['taɪər]['vælju:z][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] ['hoʊlseɪl]

Record	and	Hedgethorn	Tires	get	the	best	Tire	values	in	America	at	Wholesale
记录	和	-	轮胎	得到	这	最好的	胎	值	在	美国	在	批发的

['fækt(ə)ri]['praɪsɪz] .

Factory	Prices	.
工厂	价格	.

Record 和 Hedgethorn Tires 以批发工厂价提供全美最优质的轮胎。

[send] [noʊ] ['mʌni]

Send	No	Money
发送	不	钱

无需汇款

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['reɪndʒər] [bʊk] [ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] -

But	write	us	TODAY	for	the	Big	Ranger	Book	and	particulars	of	our	30	-
但	写	我们	今天	为了	这	大的	游骑兵	书	和	细节	的	我们的	-	

[deɪ] [friː] ['traɪəl][plæn] ,

Day	Free	Trial	Plan	,
天	自由的	审判	计划	,

但请立即写信给我们，索取《大游侠手册》以及我们30天免费试用计划的详情！

['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz][ænd; ənd][tɜːrmz] .

wholesale	prices	and	terms	.
批发的	价格	和	条款	.

批发价格和条款。

[miːd] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌjuː es 'eɪ]

MEAD	CYCLE	COMPANY	CHICAGO	USA
蜂蜜酒	循环	公司	芝加哥	美国

米德自行车公司（美国芝加哥）

['sʌmər] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [pleɪz]

SUMMER	SNOW	AND	OTHER	FAIRY	PLAYS
夏天	雪	和	其他	仙女	演出

夏日雪景和其他童话故事

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃərdsən]

By	GRACE	RICHARDSON
经过	优雅	理查森

作者：格蕾丝·理查森

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [pleɪz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Finding	there	is	a	wide	demand	for	plays	which	commend	themselves	to
寻找	那里	是	一个	宽的	要求	为了	演出	哪个	表彰	他们自己	到

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ænd; ənd][tuː; tə]['kæsts] [kəm'praɪzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

amateurs	and	to	casts	comprised	largely	of	children	,
业余爱好者	和	到	演员	包括	很大程度上	的	孩子们	,

发现市场对适合业余演员和主要由儿童组成的演员阵容的戏剧有很大的需求，

[mɪs] ['rɪtʃərdsən] , [ɔːl'redi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] ,

Miss	Richardson	,	already	well	and	widely	known	,
错过	理查森	,	已经	出色地	和	广泛	已知	,

理查森小姐，她已经广为人知。

[hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [fɔːr] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['klevər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [niːd] .

has	here	given	four	plays	which	are	unusually	clever	and	fill	this	need	.
有	这里	给定	四	演出	哪个	是	异常地	聪明的	和	充满	这	需要	.

他在这里创作了四部非常巧妙的剧作，满足了这一需求。

[ðeɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ,

They	call	for	but	little	stage	setting	,	and	that	of	the	simplest	kind	,
他们	称呼	为了	但	小的	阶段	环境	,	和	那	的	这	最简单的	种类	,

它们几乎不需要任何舞台布置，而且是最简单的那种。

[ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪvli]

are	suited	to	presentation	the	year	around	,	and	can	be	effectively
是	适合	到	推介会	这	年	大约	,	和	能	是	有效地

[prə'duːst] [baɪ]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

produced	by	amateurs	without	difficulty	.
生产	经过	业余爱好者	没有	困难	.

适合全年展示，业余爱好者也能轻松有效地制作。

[pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts]

PUCK	IN	PETTICOATS
冰球	在	衬裙

穿衬裙的帕克

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃərdsən]

By	GRACE	RICHARDSON
经过	优雅	理查森

作者：格蕾丝·理查森

[faɪv] [pleɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] — ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

Five	plays	about	children	,	for	children	to	play	—	Hansel	and	Gretel	,	The	Wishing
五	演出	关于	孩子们	,	为了	孩子们	到	玩	—	汉塞尔	和	格雷特尔	,	这	祝

[wel] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Well	,	The	Ring	of	Salt	,
出色地	,	这	戒指	的	盐	,

五部关于儿童的戏剧，供儿童表演——《汉塞尔与格蕾特》、《许愿井》、《盐环》

[ðə; ði] [muːn] [driːm] , [ænd; ənd] [pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

The	Moon	Dream	,	and	Puck	in	Petticoats	.
这	月亮	梦	,	和	冰球	在	衬裙	.

《月亮之梦》和《穿衬裙的帕克》。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] , ['prɑːpərti] [plɑːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz]

Each	is	accompanied	by	stage	directions	,	property	plots	and	other	helpful	suggestions
每个	是	伴随	经过	阶段	方向	,	财产	图表	和	其他	有帮助	建议

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] .

for	acting	.
为了	表演	.

每部剧都附有舞台指示、道具图和其他有助于表演的建议。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [teɪk] [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊər]

Some	of	the	plays	take	but	twenty	minutes	,	others	as	long	as	an	hour
一些	的	这	演出	拿	但	二十	分钟	,	其他的	作为	长的	作为	一个	小时

[tuː; tə] [prə'duːs] ,

to	produce	,
到	生产	,

有些剧目只需二十分钟即可演出，而有些剧目则需要长达一个小时才能完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɑːr; ər] ['klevər] .

and	every	one	of	the	five	are	clever	.
和	每一个	一	的	这	五	是	聪明的	.

这五个人都很聪明。

['hændi] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

HANDY	BOOK	OF	PLAYS	FOR	GIRLS
便利	书	的	演出	为了	女孩们

女孩实用剧本集

[baɪ] ['dɔːrəθi] -

By	DOROTHY	CLEATHER
经过	多萝西	-

作者：多萝西·克莱瑟

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['spɑːrklɪŋ] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌvərz] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪl] ['kærəktər]

Not	one	of	the	six	sparkling	plays	between	these	covers	calls	for	a	male	character
不是	一	的	这	六	闪闪发光	演出	之间	这些	封面	呼叫	为了	一个	男性	特点

,

,

,

这六部精彩剧作中，没有一部需要男性角色。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kæsts] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ['oʊnli] .

being	designed	for	the	use	of	casts	of	girls	only	.
存在	设计	为了	这	使用	的	演员	的	女孩们	仅有的	.

专为女孩演员设计。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ,

They	are	easily	,
他们	是	容易地	,

它们很容易，

[ɪ'fektɪvli] [steɪdʒd] — [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˌnθuːzi'æstɪk]

effectively	staged	—	just	the	sort	that	girls	like	to	play	and	that	enthusiastic
有效地	摆拍	—	只是	这	种类	那	女孩们	喜欢	到	玩	和	那	热情的

['ɔːdɪənsɪz] ['haːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪ] .

audiences	heartily	enjoy	.
观众	衷心地	享受	.

演出效果极佳——正是女孩们喜欢玩的那种，也是热情观众们非常喜欢的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神